

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 回归(the Come Back) 000001

2. 回归(the Come Back) 000002

3. 回归(the Come Back) 000003

4. 回归(the Come Back) 000004

5. 回归(the Come Back) 000005

6. 回归(the Come Back) 000006

7. 回归(the Come Back) 000007

8. 回归(the Come Back) 000008

9. 回归(the Come Back) 000009

10. 回归(the Come Back) 000010

11. 回归(the Come Back) 000011

12. 回归(the Come Back) 000012

13. 回归(the Come Back) 000013

14. 回归(the Come Back) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回归(The Come Back)

第1/14页

[ðə; ði] [kʌm] [bæk]
The Come Back
这 来 后退

回归

['kerəlɪn] [welz]
CAROLYN WELLS
卡罗琳 水井

卡罗琳·威尔斯

[baɪ] ['kerəlɪn] [welz]
By CAROLYN WELLS
经过 卡罗琳 水井

作者：卡罗琳·威尔斯

[ðə; ði] [kʌm] [bæk]
The Come Back
这 来 后退

回归

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:nɪks] ['lɑ:bi]
In the Onyx Lobby
在 这 缟玛瑙 大厅

在缟玛瑙大厅

[ðə; ði][mæn] [hu:] [fel] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
The Man Who Fell Through the Earth
这 男人 WHO 费尔 通过 这 地球

坠入地底的人

[ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæsəlz]
The Room with the Tassels
这 房间 和 这 流苏

流苏房间

['fɒknəːz] ['fɑ:li]
Faulkner's Folly
福克纳的 蠢事

福克纳的愚行

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt]
The Bride of a Moment
这 新娘 的 一个 片刻

瞬间新娘

['dɔ:rɪs][ʌv; əv] ['dɑ:bz] - ['ferɪ]
Doris of Dobbs ' Ferry
多丽丝 的 多布斯 - 渡船

多布斯渡口的朵丽丝

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['hju:mərəs] [vɜ:rs]
The Book of Humorous Verse
这 书 的 幽默 诗

幽默诗集

[sʌtʃ] ['nɑ:nsens] !
Such Nonsense !
这样的 废话 !

简直胡说八道！

[æn; ən] [æn'θɑ:lədʒi]
An Anthology
一个 选集

选集

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[ðə; ði] [kʌm] [bæk]
THE COME BACK
这 来 后退

回归

[baɪ]
BY
经过

经过

['kærəlɪn] [welz]
CAROLYN WELLS
卡罗琳 水井

卡罗琳·威尔斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ɪn][ðə; ði]['ɑ:nɪks] ['lɑ:bi] , "
Author of " In the Onyx Lobby , "
作者 的 " 在 这 缟玛瑙 大厅 , "

《在缟玛瑙大厅》的作者

" [ðə; ði][mæn]
" **The Man**
" 这 男人

“男人

[hu:] [fel] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Who Fell Through the Earth , " Etc
WHO 费尔 通过 这 地球 , " ETC .

谁穿过了地球，等等。

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɑ:pɪraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1921 ,
版权 , - ,

版权所有，1921年

[bəɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni]
BY GEORGE H . DORAN COMPANY
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi]
CHAPTER I . The Prophecy
章 我 . 这 预言

第一章 预言

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈlæbrədɔːr] [waɪld]
The Labrador Wild
这 拉布拉多 荒野

拉布拉多野生动物

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈsnəʊstɔːrm]
The Snowstorm
这 暴风雪

暴风雪

[ˈtʃæptər] [ɑɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [rɪˈkɔːld]
The Prophecy Recalled
这 预言 召回

预言的重现

[ˈtʃæptər] [viː] . [ˈmædəmz][pɑːrˈlɑːtoʊ]
CHAPTER V . Madams Parlato
章 V . 夫人 帕拉托

第五章 帕拉托夫人

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[streɪndʒ] [,revɪˈleɪʃənz]
Strange Revelations
奇怪的 启示录

奇异的启示

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði][tə'bækʊs] [paʊt]
The Tobacco Pouch
这 烟草 小袋

烟草袋

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪ'arɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[blər] [noʊz]
Blair Knows
布莱尔 知道

布莱尔知道

[ˈtʃæptər] [ˌarɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
Investigation
调查

调查

[ˈtʃæptər] [eks] . [ˈevɪdəns]
CHAPTER X . Evidence
章 X . 证据

第十章 证据

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[kaː'lətə; 意大利语kaːr'ləttaː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd]
Carlotta and the Board
卡洛塔 和 这 木板

卡洛塔和董事会

[ˈtʃæptər] [ˌeks,arɪ'arɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[waɪz] [ænd; ənd][ˈziːziː]
Wise and Zizi
明智的 和 zizi

智者和子子

[ˈtʃæptər] [ˌeks,arɪ'arɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

" [ˈlæbrədɔːr] [lʌk]
" Labrador Luck
" 拉布拉多 运气

拉布拉多犬的运气

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,arɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] [fʊlˈfɪld]
A **Prophecy** **Fulfilled**
一个 预言 已完成

预言成真

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 ：

第十五章

[æn; ən] [ˈɪntərvjuː]
An **Interview**
一个 面试

一次采访

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 ：

第十六章

- [ɑːpərˈtuːnəti]
Zizi's **Opportunity**
- 机会

Zizi 的机会

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 ：

第十七章

[ðə; ði] [hɑːrt] [ˈhelpər]
The **Heart** **Helper**
这 心 帮手

心灵助手

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 ：

第十八章

[ðə; ði] [kənˈfe(ə)n]
The **Confession**
这 忏悔

忏悔

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈprɑːfəsi]
The **Prophecy**
这 预言

预言

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈpiːtər] [kreɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈberbi] [bɔɪ] ,
Even **when** **Peter** **Crane** **was** **a** **baby** **boy** ,
甚至 什么时候 彼得 起重机 曾是 一个 婴儿 男生 ,

即使在彼得·克莱恩还是个婴儿的时候，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkəri] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ɡrəʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [əˈlɔːŋ] [nuː]
with eyes the color of the chicory flowers that grow by the wayside along New
和 眼睛 这 颜色 的 这 菊苣 花朵 那 生长 经过 这 路边 沿着 新的
[ˈɪŋɡlənd] [roʊdz] ,
England roads ,
英格兰 道路 ,

她的眼睛颜色像新英格兰公路旁生长的菊苣花一样。

[ænd; ənd] [her] [ðæt] [ˈraɪv(ə)] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] - [ɪn] [ˈbiːɪŋ] " [ˈjeləʊ] [laɪk] [raɪp] [kɔːrn] ,
and hair that rived the Blessed Damosel's in being " yellow like ripe corn ,
和 头发 那 竞争对手 这 蒙福 - 在 存在 " 黄色的 喜欢 成熟 玉米 ,

她的头发像成熟的玉米一样金黄，堪比圣女贞德的头发。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ædˈventʃərəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
" he was of an adventurous disposition .
" 他 曾是 的 一个 冒险的 处置 .

他生性喜欢冒险。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈnevər] [soʊ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [gaɪl] ,
His innocent face was never so devoid of guile ,
他的 清白的 脸 曾是 绝不 所以 缺乏 的 诡计 ,

他那张天真无邪的脸上，从未如此毫无狡黠。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] [ˈnevər] [soʊ] [tʃəˈruːbɪk] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [dʒes] -
his winning smile never so cherubic as when he remarked that he would " jes ' -
他的 获胜 微笑 绝不 所以 天使般的 作为 什么时候 他 评论 那 他 会 " 杰斯 ' -

[rʌŋ] [fruː] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ə; eɪ] - ,
run froo the front gate a minyit ,
跑步 弗鲁 这 正面 门 一个 - ,

他那迷人的笑容从未像他说的那么天真无邪，当时他说他“马上就要从前门跑出去一分钟了”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" and the next instant he was out of sight .
" 和 这 下一个 立即的 他 曾是 出去 的 视线 .

下一刻，他就消失在了视线之外。

[fɑːr] [əˈfiːld] [hɪz; ɪz] [ˈroʊvɪŋ] [ˈspɪrɪt] [led][hɪm; ɪm] ,
Far afield his roving spirit led him ,
远的 田野 他的 漫游 精神 引领 他 ,

他那颗漂泊的心将他引向了遥远的地方，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈskɜːriːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [nɜːrs] [ɔːr] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ]
and much scurrying was needed on the part of nurse or mother to bring
和 很多 匆匆忙忙 曾是 需要 在 这 部分 的 护士 或者 母亲 到 带来

[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 .

护士或母亲需要费一番周折才能把他带回来。

[æt; ət] [fɔːr] [hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrʌsɪt] - [ˈtɑːpt] [buːts] , — [aɪ] ,
At four he achieved a pair of most wonderful russet - topped boots , — aye ,
在 四 他 已达成 一个 一对 的 最多 精彩的 赤褐色 - 顶峰 靴子 , — 是的 ,

四岁时，他得到了一双非常漂亮的赤褐色靴子，——是的，

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][stræps][tuː; tə][lɪft] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fens] , [ɪf] [ə; eɪ] [fens] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .
even with straps to lift himself over a fence , if a fence came his way .
甚至 和 肩带 到 举起 他自己 超过 一个 栅栏 , 如果 一个 栅栏 来了 他的 方式 .

即使有吊带可以帮助他翻过栅栏，如果栅栏挡住了他的去路的话。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [soʊ] [ək'sentʃueɪtɪd] [ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd] - ['fəri:ŋ] [ˌɪŋklə'heɪʃənz] [ðæt]
And these so accentuated and emphasized his world - faring inclinations that
和 这些 所以 强调 和 强调 他的 世界 - 航道 倾向 那
[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz]['pi:tər] [bu:ts] .
he came to be known as Peter Boots .
他 来了 到 是 已知 作为 彼得 靴子 .

这些经历更加凸显了他的环球旅行倾向，以至于他后来被称为“彼得·布茨”。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[ðə; ði] [neɪm] [stʌk] , [fɔ:r; fər]['pi:tər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [bu:t] [aɪ 'ti:] ,
The name stuck , for Peter was always ready to boot it ,
这 姓名 卡住 , 为了 彼得 曾是 总是 准备好 到 启动 它 ,
这个名字就这么定了下来，因为彼得总是随时准备开枪。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [hi:; hi][led][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [meɪts] [wer'evər]
and all through his school and college days he led his willing mates wherever
和 全部 通过 他的 学校 和 大学 天 他 引领 他的 愿意的 伙伴们 无论
[hi:; hi] ['lɪstɪd] .
he listed .
他 列出 .

在他的整个中小学和大学时期，他总是带领着他那些乐意的伙伴们去他想去的任何地方。

[hi:; hi] [stɔ:kt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:lʊəd] ; [ænd; ənd] ,
He stalked forth and they followed ; and ,
他 跟踪 前进 和 他们 随后 ; 和 ,
他大步向前走去，他们跟在他身后；然后，

[æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [breɪk] [ænd; ənd] [steɪd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [stoʊn] ,
as he stopped not for brake and stayed not for stone ,
作为 他 停止 不是 为了 制动 和 入住 不是 为了 石头 ,
他没有因为刹车而停下，也没有因为石头而停留。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] ['i:gərli] [treɪld] ['pi:tər] [bu:ts] [br'keɪm] ['stɜ:rdi] ['felʊʊz] .
the boys who eagerly trailed Peter Boots became sturdy fellows .
这 男孩们 WHO 急切地 拖着 彼得 靴子 成为 结实的 伙伴们 .
那些曾经热切追随彼得·布茨的男孩们，都变成了身强力壮的小伙子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] , ['pi:tər] [bu:ts] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['stɜ:rdi] .
And now , at twenty - seven , Peter Boots was more than sturdy .
和 现在 , 在 二十 - 七 , 彼得 靴子 曾是 更多的 比 结实的 .
而如今，27岁的彼得·布茨身体非常强壮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [əd'ventʃər] ,
He was tall and big and strong , and the love of adventure ,
他 曾是 高的 和 大的 和 强的 , 和 这 爱 的 冒险 ,
他身材高大魁梧，体格强壮，而且热爱冒险。

[ðə; ði] [der] - ['dev(ə)l]['spɪrɪt][lʌv; əv][eksplə'reɪ(ə)n] [sti] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪkəri] [blu:] [aɪz] ,
the dare - devil spirit of exploration still shone in his chicory blue eyes ,
这 敢 - 魔鬼 精神 的 勘探 仍然 闪耀 在 他的 菊苣 蓝色的 眼睛 ,
他那双湛蓝的眼睛里依然闪烁着无畏的探索精神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] [wɪl] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['evidənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt] [faɪn] [maʊθ] [ænd; ənd]
and his indomitable will power was evident in his straight fine mouth and
和 他的 不屈不挠 将要 力量 曾是 明显 在 他的 直的 美好的 嘴 和
[fɜ:rm][dʒɔ:] .
firm jaw .
公司 颞 .
他坚韧不拔的意志力从他笔直的嘴唇和结实的下巴上可见一斑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævld] [sʌm; səm], [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr], [ænd; ənd] [naʊ] ,
He had traveled some , even before the war , and now ,
他 有 旅行 一些 , 甚至 前 这 战争 , 和 现在 ,
他曾去过一些地方旅行, 甚至在战前就是如此, 而现在,

[ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃoozn] [niːʃ] [ænd; ənd] [ˈsɪvəli] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]
comfortably settled in his chosen niche and civilly engineering his way through
舒适地 定居 在 他的 选定 小众市场 和 文明地 工程 他的 方式 通过
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
他安于自己选择的领域, 并以务实的态度在世界上闯出一片天地。

[hiː; hi] [grɑːspt] [æt; ət][verˈkeɪ(ə)n] [ˈsiːznz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɑːn]
he grasped at vacation seasons because they offered him a chance to don
他 抓住 在 假期 季节 因为 他们 提供 他 一个 机会 到 大学教师
[hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .
his boots and be off .
他的 靴子 和 是 离开 .
他非常珍惜假期, 因为假期给了他一个穿上靴子、离开家乡的机会。

[ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][plæn] , — [ɪts] [əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
This year he had a grand plan , — its objective point being nothing short of
这 年 他 有 一个 盛大 计划 , — 它是 客观的 观点 存在 没有什么 短的 的
[ˈlæbrədɔːr] .
Labrador .
拉布拉多 .
今年他有一个宏伟的计划, 其最终目标就是拉布拉多犬。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈmeni] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [lændz] ,
He had read many books of the North lands ,
他 有 读 许多 图书 的 这 北 土地 ,
他读过许多关于北方地区的书籍,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [huː] [lɪvd] [ʌp][ðer; ðər] [gerv] [hɪm; ɪm]
but a delightful chance meeting with a doctor who lived up there gave him
但 一个 愉快 机会 会议 和 一个 医生 WHO 居住地 向上 那里 给予 他

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpɪtəs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
a sudden impetus to go and explore a little for himself .
一个 突然 动力 到 去 和 探索 一个 小的 为了 他自己 .
但一次与住在那里的医生的愉快偶遇, 突然激发了他亲自去探索一番的动力。
[hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][wʌz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [merk]
His decision to start was instantaneous , and there remained but to make
他的 决定 到 开始 曾是 瞬间 , 和 那里 剩余 但 到 制作

[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈreɪndʒmənts] .
the necessary arrangements .
这 必要的 安排 .
他当即决定开始, 剩下的只是做出必要的安排。
[fɔːr; fər][ˈpiːtər] [buːts] [ðɪːz] [əˈreɪndʒmənts] [kənˈsɪstɪd] [ˈmɪrli] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [tuː] [kənˈdʒɪːniəl]
For Peter Boots these arrangements consisted merely in getting two congenial
为了 彼得 靴子 这些 安排 由.....组成 仅仅 在 获得 二 相投

[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
对彼得·布茨来说, 这些安排仅仅意味着找到两个合得来的伙伴。
[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [left] [ɔːl][ˈmaɪnər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌpærəfərˈheɪliə] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] .
and to them he left all minor details of paraphernalia and equipment .
和 到 他们 他 左边 全部 次要的 细节 的 用具 和 设备 .
他把所有琐碎的用具和设备都留给了他们。

[nɑ:t] [ðæt] ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['leɪzɪ] [ɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
Not that Peter was lazy or inclined to
不是 那 彼得 曾是 懒惰的或者 倾斜 到
并非彼得懒惰或有懒惰的倾向

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[ʃɪft] [hɪz; ɪz] ['bə:dənz] [tu:; tə] ['ʌðər] - ['ʃəʊldəz] ,
shift his burdens to others ' shoulders ,
转移 他的 负担 到 其他的 - 肩膀 ,
他将自己的负担转移到别人的肩上，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ'tɪnəreri][ænd; ənd] [kælkjə'leɪfənz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,
but he was so engrossed with the itinerary and calculations of distance ,
但 他 曾是 所以 全神贯注 和 这 行程 和 计算 的 距离 ,
但他却全神贯注于行程安排和距离计算，

[ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [ˈsi:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [gaɪdʒ] [ɔ:r] [baɪ] [kæmp] [ˈaʊtˌfɪts]
climate and season that he had no time to engage guides or buy camp outfits
气候 和 季节 那 他 有 不 时间 到 从事 指南 或者 买 营 服装
.
:
.

由于气候和季节的原因，他没有时间聘请向导或购买露营装备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:;] [men] [hi:; hi] [pɪkt] , — [ænd; ənd] [hu:] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] ,
But the two men he picked , — and who jumped at the chance ,
但 这 二 男人 他 挑选 , — 和 WHO 跳了起来 在 这 机会 ,
但他挑选的那两个人——而且他们欣然接受了这个机会——

— [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ,
— were more than willing and perfectly capable of all this ,
— 是 更多的 比 愿意的 和 完美 有能力的 的 全部 这 ,
——他们非常愿意并且完全有能力做到这一切，

[ænd; ənd][soʊ] [ɔ:l] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['kerfəli] [lʊkt] [æftər] .
and so all details of the expedition were carefully looked after .
和 所以 全部 细节 的 这 远征 是 小心 看起来 后 .
因此，探险队的每一个细节都得到了精心安排。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
There had been opposition , of course .
那里 有 到过 反对 , 的 课程 .
当然，也存在反对意见。

['pi:tə-z] ['perənts] [wɜ:r; wər] [ɪm'fætɪkli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [sʌn] [rʌn] ['deɪndʒəz] ,
Peter's parents were emphatically unwilling to let their only son run dangers ,
彼得的 父母 是 强调地 不情愿 到 让 他们的 仅有的 儿子 跑步 危险 ,
彼得的父母坚决不愿让他们的独子去冒险。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɪrsəm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈoʊnli] ['veɪgli] [æprɪ'hend] .
all the more fearsome because only vaguely apprehended .
全部 这 更多的 可怕的 因为 仅有的 依稀 被捕 .
正因为人们对它只有模糊的了解，所以才更加可怕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][bɪg] [bɔɪ] [smaɪld] [ˈdʒiːniəlɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But their big boy smiled genially at them and went on with his
但 他们的 大的 男生 微笑 和蔼地 在 他们 和 去 在 和 他的
[ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
calculations .
计算 .

但是他们的大儿子友好地朝他们笑了笑，继续进行他的计算。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [tuː] , [ˈprɪti] [ˈdʒuːli] , [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .
His sister , too , pretty Julie , besought him not to go .
他的 姐姐 , 也 , 漂亮的 朱莉 , 恳求 他 不是 到 去 .

他的妹妹，漂亮的朱莉，也恳求他不要去。

" [juːl] [get] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][aɪs] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , " [ænd; ənd][ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] —
" You'll get lost in the ice , " she wailed , " and never come back to me —
" 你会 得到 丢失的 在 这 冰 , " 她 哀嚎 , " 和 绝不 来 后退 到 我 —
[ænd; ənd][ˈkɑːrli] .
and Carly .
和 卡莉 .

“你会迷失在冰里，”她哭喊道，“再也回不来了——再也回不来回到我和卡莉身边。”

" [nəʊ] [ˈkɑːrli] , — [ˈʌðərwaɪz] [mɪs] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ˈhɑːrpər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ]
" Now Carly , — otherwise Miss Carlotta Harper — was a disturbing
" 现在 卡莉 , — 否则 错过 夏洛塔 哈珀 — 曾是 一个 令人不安
[ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][iːv(ə)n] [ˈtenər] [ʌv; əv] [ˈpiːtɜːz] [laɪf] ,
element in the even tenor of Peter's life ,
元素 在 这 甚至 男高音 的 彼得的生活 ,
“卡莉（又名夏洛塔·哈珀小姐）是彼得平静生活中一个令人不安的因素。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [hɜːr; hər] [dɪˈstɜːrbəns] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [tʌkt] [əˈwei] [ɪn]
and of late her disturbance had attained such importance that tucked away in
和 的 晚的 她 干扰 有 已达到 这样的 重要性 那 塞进去 离开 在
[ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ,
a corner of his big ,
一个 角落 的 他的 大的 ,

近来，她的不安情绪变得如此严重，以至于他躲在他大房间的一个角落里，

[ˈhæpi] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkouzi] ,
happy heart was a cozy ,
快乐的 心 曾是 一个 舒适 ,

快乐的心是舒适的，

[ˈkʌdli] [ˈlɪt(ə)][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ˈlæbrədɔːr][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]
cuddly little notion that when he came back from Labrador he would take her
可爱的 小的 概念 那 什么时候 他 来了 后退 从 拉布拉多 他 会 拿 她
[tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡreɪt] [ədˈventʃər] .
to embark with him on a certain Great Adventure .
到 启程 和 他 在 一个 肯定 伟大的 冒险 .

一个可爱的小想法是，当 he 从拉布拉多回来时，他会带她一起踏上一段伟大的冒险之旅。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [sens] [ˈdeɪndʒər] ,
Perhaps her womanly intuition sensed danger ,
也许 她 女性 直觉 感觉到的 危险 ,

或许是她作为女性的直觉察觉到了危险。

[fɔːr; fər][ˈkɑːrli] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈpiːtɜːz] [ˈsɪstər][ɪn][hɜːr; hər] [enˈtriːtiːz] [ðæt] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz][veɪˈkeɪʃ(ə)n]
for Carly joined with Peter's sister in her entreaties that he spend his vacation
为了 卡莉 加入 和 彼得的 姐姐 在 她 恳求 那 他 花费 他的 假期
[ˈnɪrər] [hoʊm] .
nearer home .
更近 家 .

卡莉和彼得的妹妹一起恳求他把假期安排在离家近的地方。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , " ['steɪtɪd] ['pi:tər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]
" **But I don't want to** , " **stated Peter** , **with the air of one giving a full**
" 但 我 不 想 到 , " 声明 彼得 , 和 这 空气 的 一 给予 一个 满的
[eksplə'neɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

“但我不想,”彼得说道,一副要详细解释的样子。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

" [ðæt] ['setlɪ] [aɪ 'ti:] , " [saɪd] ['dʒu:li] ; " [wʌt] ['pi:tər] [bu:ts] ['wɒnts] [ɪz] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
" **That settles it** , " **sighed Julie** ; " **what Peter Boots wants is law in this house** . "
" 那 定居点 它 , " 叹了口气 朱莉 ; " 什么 彼得 靴子 想要 是 法律 在 这 房子 . "
“那就这么定了,”朱莉叹了口气; “彼得·布茨想要的就是法律在这个家里得到执行。”

" [ˈɔ:təkræt] ! ['taɪrənt] !
" **Autocrat ! Tyrant !**
" 独裁者 ! 暴君 !

独裁者! 暴君!

[ə'presər] !
Oppressor !
压迫者 !

压迫者!

" [ænd; ʌnd][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ɪk'spres]
" **and Carlotta wrinkled her little nose in an effort to express**
" 和 卡洛塔 皱 她 小的 鼻子 在 一个 努力 到 表达
[ˈskɔ:nf(ə)l] [dɪs'deɪn] .
scornful disdain .
轻蔑的 蔑视 .

卡洛塔皱了皱她的小鼻子,试图表达轻蔑的鄙夷之情。

" [jes] , " ['pi:tər] [ə'gri:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [br'ɪnɪɡnənt] [smaɪl] , " ['despə:t] , ['deməɡɑ:g] , ['dɪkteɪtər] ,
" **Yes** , " **Peter agreed** , **with his benignant smile** , " **despot** , **demagogue** , **dictator** ,
" 是的 , " 彼得 同意 , 和 他的 仁慈的 微笑 , " 暴君 , 煽动者 , 独裁者 ,
[ˈɑ:ləɡɑ:rk] ,
oligarch ,
寡头 ,

“是的,”彼得带着和蔼的微笑同意道,“暴君、煽动者、独裁者、寡头。”

[lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:st] [ænd; ʌnd] [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] !
lord of the roost and cock of the walk !
主 的 这 栖息地 和 公鸡 的 这 走 !

巢穴之王,行走之王!

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ɔ:l] [wʌn][sə'veɪz, 'sɜ:veɪz] ! "
It's a great thing to be monarch of all one surveys ! "
它是 一个 伟大的 事物 到 是 君主 的 全部 一 调查 ! "

能成为所有调查的统治者真是太棒了!

" [tu:; tə][ðə; ði] [sər'veɪər] , " [flaʊtɪd] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði]
" **To the surveyor** , " **flouted Carlotta** , " **but if you knew what the**
" 到 这 测量员 , " 蔑视 卡洛塔 , " 但 如果 你 知道 什么 这
[ˈsɜr'veɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "
surveyed think of you ! "
调查 思考 的 你 ! "

“对测量员说,”卡洛塔轻蔑地说,“你要是知道被测量者是怎么看待你的就好了! ”

" [aɪd][biː; bi][ɔ:l] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd][ˈvænəti] , [aɪ] [səˈpouz] ,
" **I'd be all puffed up with pride and vanity , I suppose ,**
" ID 是 全部 膨胀的 向上 和 自豪 和 虚荣 , 我 认为 ,
“我想我会变得骄傲自满, 虚荣心爆棚。”

" [ˈpi:tər][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [stɪl] ['goʊldən] [hed] ,
" **Peter nodded his still golden head ,**
" 彼得 点头 他的 仍然 金的 头 ,
彼得点了点头, 他那依然金色的脑袋.....

[ðoo] [ˈtaɪmz] [kə'resɪŋ] [ˈfɪŋgərz][hæd; həd] [ˈbɜ:rnɪft] [ðə; ði] [ˈjeloo] [tuː; tə][ə; eɪ] [di:pər] [brɑ:nz] .
though Time's caressing fingers had burnished the yellow to a deeper bronze .
尽管 时间 爱抚 手指 有 抛光 这 黄色的 到 一个 更深 青铜 .
尽管时间的温柔抚摸已将黄色磨成了更深的青铜色。

" [ju:l] [breɪk] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] , " [sə'dʒestɪd] [ˈdʒu:li] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləsli] [rɪˈzaɪnd] [toʊn] .
" **You'll break mother's heart , " suggested Julie , but in a hopelessly resigned tone .**
" 你会 休息 母亲的 心 , " 建议 朱莉 , 但 在 一个 绝望地 辞职 语气 .
“你会伤妈妈的心的,”朱莉说道, 语气中带着绝望的无奈。

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [breɪk] , [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ɪts] [bɪn] [krækt] [ænd; ənd] [ˈmended] [soʊ] [ˈmeni]
" **Only the same old break , sister , and it's been cracked and mended so many**
" 仅有的 这 相同的 老的 休息 , 姐姐 , 和 它是 到过 裂纹 和 已修复 所以 许多
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
“不过是老毛病了, 姐姐, 它已经被修过很多次了。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˈɪtl] [stænd] [əˈnʌðər] [smæʃ] . " **I'm sure it'll stand another smash .** "
我是 当然 它将 站立 其他 粉碎 . "
我相信它经得起另一次猛烈撞击。

" [oo] , [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
" **Oh , he's going , and that's all there is about it ,**
" 哦 , 他是 去 , 和 那就是 全部 那里 是 关于 它 ,
“哦, 他要走了, 仅此而已。”

" [sed] [ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:tta:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪtəlist] .
" **said Carlotta with the air of a fatalist .**
" 说 卡洛塔 和 这 空气 的 一个 宿命论者 .
卡洛塔带着一种宿命论者的语气说道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , " [ˈpi:tər] [ə'sentɪd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **I'm going , " Peter assented , " but that isn't all there is about it .**
" 我是 去 , " 彼得 同意 , " 但 那 不是 全部 那里 是 关于 它 .
“我要去,”彼得同意道, “但事情远不止如此。”

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] !
I'm coming back !
我是 未来 后退 !
我回来了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ɪn'tent] .
" **and he looked at the girl with unmistakable intent .**
" 和 他 看起来 在 这 女孩 和 毋庸置疑 意图 .
“他用毫不掩饰的眼神看着那个女孩。”

" [ˈmeɪbi] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [nɑ:t] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [wið; wiθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈkerləsnəs] , [ˈweðər] [ˈri:əl]
" **Maybe and maybe not** , " **she returned** , **with crushing carelessness** , **whether real**
" 或许 和 或许 不是 , " 她 返回 , 和 压碎 疏忽 , 无论 真实的
[ɔːr] [əˈsu:md] .
or assumed .
或者 假定 .

“也许是，也许不是，”她漫不经心地回答道，无论这种漫不经心是真实的还是她自己臆想的。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , [ˈmeɪbi] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [nɑ:t] !
" **Yes , indeed , maybe and maybe not !**
" 是的 , 的确 , 或许 和 或许 不是 !
“是的，或许如此，或许并非如此！ ”

" [pʊt] [ɪn] [ˈdʒu:li] .
" **put in Julie** .
" 放 在 朱莉 .
把朱莉放进去。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi] , [ˈkɑ:rlɪ] !
" **You don't know about the prophecy , Carly !**
" 你 不 知道 关于 这 预言 , 卡莉 !
“卡莉，你根本不知道那个预言！ ”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , [ˈpi:tər] ?
Shall I tell her , Peter ?
将 我 告诉 她 , 彼得 ?
彼得，我该告诉她吗？

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 13]**
" [页 -]
[第13页]

" [tel] [em ˈi:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhɑ:rpər] [lʊkt] [ˈi:gərli] [ˈɪntrəstɪd] .
" **Tell me , of course , " and Miss Harper looked eagerly interested .**
" 告诉 我 , 的 课程 , " 和 错过 哈珀 看起来 急切地 感兴趣的 .
“当然可以告诉我，”哈珀小姐看起来兴致勃勃。

" [hu:] [ˈprɒfɪsaɪd] [wʌt] ?
" **Who prophesied what ?**
" WHO 预言 什么 ?
谁预言了什么？

[ænd; ənd] [wen] ? "
and when ? "
和 什么时候 ? "
何时？

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , " [ˈdʒu:li] [bɪˈɡæn] , " [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪz] ,
" **Oh , it was years ago , " Julie began , " we met a lot of gypsies ,**
" 哦 , 它 曾是 年 前 , " 朱莉 开始 , " 我们 遇见 一个 很多 的 吉普赛人 ,
“哦，那是很多年前的事了，”朱莉说道，“我们遇到了很多吉普赛人。”

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tel] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈfʊ:tʃənz] .
and mother would have them tell the family fortunes .
和 母亲 会 有 他们 告诉 这 家庭 财富 .
母亲会让他们给家人算命。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sed] [ðæt] ['pi:tər] [wʊd] [gʊv][ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] [ðæt]
And one of them said that Peter would go off on a long journey and that
和 一 的 他们 说 那 彼得 会 去 离开 在 一个 长的 旅行 和 那
[hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [deθ] [ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [hoʊm] . "
he would die a terrible death and never come home . "
他 会 死 一个 糟糕的 死亡 和 绝不 来 家 . "

其中一人说，彼得将踏上漫长的旅程，他会惨死，再也回不来了。

" [oʊ] , " ['kɑ:rlɪ] ['ʌdəd] , " [dəunt] [tel] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] ! "
" Oh , " Carly shuddered , " don't tell me any more ! "
" 哦 , " 卡莉 颤抖 , " 不 告诉 我 任何 更多的 ! "
" 哦 , " 卡莉 打了个寒颤 , " 别再跟我说了 ! "

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['pi:tər] , ['smɑɪlɪŋ] ; " [ju:; jʊ] [si:] ,
" But the more is the best part of it , " said Peter , smiling ; " you see ,
" 但 这 更多的 是 这 最好的 部分 的 它 , " 说 彼得 , 微笑 ; " 你 看 ,
" 但越多越好 , " 彼得笑着说 ; " 你看 ,

['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌp'set] [baɪ] [ðɪs] ['daɪrfəl] [nu:z] ,
mother was so upset by this direful news ,
母亲 曾是 所以 沮丧的 经过 这 雒 消息 ,
母亲听到这个噩耗后非常难过。

[ðæt] [ə'hʌðər] ['dʒɪpsi] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ə'mendɪd] [maɪ]['kru:əl] [feɪt] .
that another gypsy took pity on her and amended my cruel fate .
那 其他 吉普赛人 采取 遗憾 在 她 和 修订版 我的 残忍的 命运 .
另一位吉普赛女人怜悯她，改变了我的悲惨命运。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪrəs] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [mi:t] [ðə; ði] ['destəni] ['nʌmbər] [wʌn][hæd; həd] [delt]
The second seeress declared that I must meet the destiny number one had dealt
这 第二 女先知 声明 那 我 必须 见面 这 命运 数字 一 有 已处理
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
第二位女预言家宣称，我必须接受第一位女预言家为我安排的命运。

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]['fæməli] [gri:f] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ['æftərwərdz] . "
but that to mitigate the family grief , I would return afterwards . "
但 那 到 缓解 这 家庭 悲伤 , 我 会 返回 然后 . "
但为了减轻家属的悲痛，我之后会回来。

" [æz; əz][ə; eɪ] [spu:k] ? " [kraɪd] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , " [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! "
" As a spook ? " cried Carlotta , " how interesting ! "
" 作为 一个 幽灵 ? " 哭 卡洛塔 , " 如何 有趣的 ! "
" 当幽灵 ? " 卡洛塔惊呼道 , " 真有趣 ! "

" [pər'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [em 'i:] [æt; ət] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [trɪp] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]
" Perhaps ; but it doesn't interest me at present You see , this trip is not the
" 也许 ; 但 它 不 兴趣 我 在 展示 你 看 , 这 旅行 是 不是 这
[ˈfeɪt(ə)l][wʌn] — — "
fatal one — — "
致命的 — — — "
" 或许吧 ; 但我现在对此并不感兴趣。你看，这次旅行并非致命之旅——"

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [frʌm; frəm]['dʒu:li] .
" How do you know ? " from Julie .
" 如何 做 你 知道 ? " 从 朱莉 .
朱莉问道：“你怎么知道的 ? ”

" [oʊ] , [ɪts] [tu:] [su:n] .
" Oh , it's too soon .
" 哦 , 它是 也 很快 .
" 哦 , 现在还太早了。"

[ðæt] [oʊld] ['prɑ:fəsi] ['iznt] ['ferli] [raɪp] [jet] .
That old prophecy isn't fairly ripe yet .
那 老的 预言 不是 相当 成熟 然而 .

那条古老的预言还没有完全应验。

[mɔ:ˈroʊvər] , [aɪm][nɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Moreover , I'm not ready for it .
而且 , 我是 不是 准备好 为了 它 .

而且, 我还没做好准备。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['læbrədɔ:r] , — [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] , — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [wel] ,
I'm going to Labrador , — and I'm coming back , — and then , if all goes well ,
我是 去 到 拉布拉多 , — 和 我是 未来 后退 , — 和 然后 , 如果全部 去 出色地 ,
我要去拉布拉多, ——然后我会回来, ——如果一切顺利的话,

[pər'hæps] [aɪl] ['nevər][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [ə'gen] .
perhaps I'll never want to go away again .
也许 患病的 绝不 想 到 去 离开 再次 .

或许我再也不想离开这里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , — — " [hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət]['kɑ:rlɪ] ,
And if not , — — " he looked at Carly ,
和 如果 不是 , — — " 他 看起来 在 卡莉 ,

如果不是这样——”他看着卡莉,

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][læst][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l][trɪp] !
" I may be glad to take the last and final trip !
" 我 可能 是 高兴的 到 拿 这 最后的 和 最终的 旅行 !
“我或许会很高兴进行最后一次旅行! ”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['proʊgræm][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:n] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [goʊst] ,
But if I go on with the program and return as my own ghost ,
但 如果 我 去 在 和 这 程序 和 返回 作为 我的 自己的 鬼 ,
但如果我继续执行这个计划, 并以我自己的幽灵身份回归,

[aɪl] [li:d] [ju:; jʊ][gɜ:lz][ə; eɪ] [dæns] !
I'll lead you girls a dance !
患病的 带领 你 女孩们 一个 舞蹈 !

我来带你们女孩跳舞吧!

[aɪl] [hɔ:nt] [ju:; jʊ][ɪn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] !
I'll haunt you in season and out of season !
患病的 出没 你 在 季节 和 出去 的 季节 !

无论季节如何, 我都会纠缠着你!

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

" [pu:] , [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] , " ['kɑ:rlɪ] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] ;
" Pooh , I'm not afraid , " Carly tossed her head ;
" 呸 , 我是 不是 害怕的 , " 卡莉 抛掷 她 头 ;

“噗, 我不害怕,”卡莉甩了甩头;

" [aɪv] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtɪst] ['fɒləri] . "
" I've no faith in any of this spiritist foolery . "
" 我已经 不 信仰 在 任何 的 这 灵媒 愚蠢 . "

“我对这些唯灵论的胡言乱语一点也不相信。”

" [dəʊnt] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['fɒləri] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [vɔɪs] ,
" Don't call it foolery , my child , " said a serious voice ,
" 不 称呼 它 愚蠢 , 我的 孩子 , " 说 一个 严肃的 嗓音 ,

“孩子, 别把它当成傻事,”一个严肃的声音说道。

[æz; əz] ['pi:tə-z] ['fɑ:ðər] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

as Peter's father came into the room .
作为 彼得的 父亲 来了 进入 这 房间 .

彼得的父亲走进房间。

[ˈbendʒəˌmɪn] [kreɪn] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,

Benjamin Crane gave the impression of power and gentleness ,
本杰明 起重机 给予 这 印象 的 力量 和 温柔 ,

本杰明·克莱恩给人的印象既有力又温和。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrerli] [si:n] [ɪn] [ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n] .

a fine combination and rarely seen in its perfection .
一个 美好的 组合 和 很少 已见 在 它是 完美 .

绝妙的组合，完美程度实属罕见。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈsɪksɪ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊldər] ,

A man of sixty , he looked older ,
一个 男人 的 六十 , 他 看起来 老 ,

他六十岁了，但看起来更老。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsmu:ðli] [ˈfeɪvən] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd]

for his thick hair was white and his smoothly shaven face was lined
为了 他的 厚的 头发 曾是 白色的 和 他的 顺利 剃光 脸 曾是 衬里

[wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈfɜ:rəʊz] .

with deep furrows .
和 深的 沟壑 .

因为他浓密的头发已经变白，光滑的脸上布满了深深的皱纹。

[hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,

He joined the group of young people ,
他 加入 这 团体 的 年轻的 人们 ,

他加入了这群年轻人，

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɔ:z] [ɪn] [ðə; ði]

and it was indicative of his nature that there was no pause in the
和 它 曾是 指示性的 的 他的 自然 那 那里 曾是 不 暂停 在 这

[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] .

conversation or appearance of constraint of any sort .
对话 或者 外貌 的 约束 的 任何 种类 .

他的性格也体现在谈话中没有丝毫停顿，也没有表现出任何拘束。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfʊləri] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] , " [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] [dɪˈfendɪd] , " [aɪv] [traɪd] [ðə; ði]

" But it is foolery , Mr . Crane , " Carlotta defended , " I've tried the
" 但 它 是 愚蠢 , 先生 : 起重机 , " 卡洛塔 辩护 , " 我已经 尝试 这

[ˈwi:dʒə] [bɔ:rd] [maɪˈself] ,

Ouija Board myself ,
通灵板 木板 我 ,

“但这纯属愚蠢，克莱恩先生，”卡洛塔辩解道，“我自己也试过通灵板。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈbɪznəs] . "

and it's a silly business . "
和 它是 一个 愚蠢的 商业 : "

这简直是愚蠢至极。

" [nɑ:t] [soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz] [tu:; tə] [kənˈdem] [ˈslʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] , " [ˈmɪstər] .

" Not so silly as to condemn something you know little or nothing about , " Mr .
" 不是 所以 愚蠢的 作为 到 谴责 某物 你 知道 小的 或者 没有什么 关于 , " 先生 :

[kreɪn] [sed] ,

Crane said ,
起重机 说 ,

“不要愚蠢到去谴责你知之甚少甚至一无所知的事情，”克莱恩先生说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] , [ˈkaɪndli] [wei] .
in his serious , kindly way .
在 他的 严肃的 , 亲切地 方式 .

他以认真、和蔼的方式。

" [maɪ] [daɪ] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] , [i:v(ə)n] [ðʊθ] [ju:; jʊ][dəunt] - [br'li:v] [ɪn] - [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ,
" **My dear Carlotta , even though you don't ' believe in ' the supernatural ,**
" 我的 亲爱的 卡洛塔 , 甚至 尽管 你 不 - 相信 在 - 这 超自然 ,
“我亲爱的卡洛塔, 即使你不相信超自然现象,

[du:][traɪ][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [br'li:f] [ˈdʌznt] [bɑ:r][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][frʌm; frəm]
do try to realize that your lack of belief doesn't bar the rest of us from
做 尝试 到 意识到 那 你的 缺少 的 信仰 不 酒吧 这 休息 的 我们 从
[ˈhævɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ˌrevə'leɪ](ə)n] . "
having faith in revelation . "
拥有 信仰 在 启示 . "
请试着理解, 你的不信并不妨碍我们其他人相信启示。

" [ʊθ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] , " [ˈkɑ:rlɪ] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][bɪt] [əˈfendɪd] , " [dəunt][maɪnd][em 'i:] !
" **Oh , that's all right , Mr . Crane , " Carly wasn't a bit offended , " don't mind me !**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 先生 : 起重机 , " 卡莉 不是 一个 少量 被冒犯了 , " 不 头脑 我 !
“哦, 没关系, 克莱恩先生,”卡莉一点也不生气, “别介意我! ”

[br'li:v] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
Believe all you want to .
相信 全部 你 想 到 .

信不信由你。

[bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [br'li:v] [ɪn] [ðɪs] - [ˈdʒɪpsɪz] [ˈwɒ:rnɪŋ] - [əˈbaʊt] [ˈpi:tər] ?
But , do you believe in this ' Gypsy's Warning ' about Peter ?
但 , 做 你 相信 在 这 - 吉普赛人的 警告 - 关于 彼得 ?
但是, 你相信吉普赛人关于彼得的“警告”吗?

[ðæts] [ˈdɪfrənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈklæptɹæp] . "
That's different , you know , from the usual claptrap . "
那就是 不同的 , 你 知道 , 从 这 通常 小吵闹 . "
这跟通常那些胡说八道不一样。”

" [ɪts] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [br'li:f] , " [ˈmɪstər] . [kreɪn] [sed] , [ˈsləʊli] .
" **It's not exactly a question of belief , " Mr . Crane said , slowly .**
" 它是 不是 确切地 一个 问题 的 信仰 , " 先生 : 起重机 说 , 缓慢地 .
“这其实不是一个信仰的问题,”克莱恩先生缓缓说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] ,
" **You will , I am sure ,**
" 你 将要 , 我 是 当然 ,
“我相信你会的。”

[əˈgri:] [ðæt] [ˈpi:tər] [meɪ] [bi:; bi] [kɪld] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [waɪld][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs]
agree that Peter may be killed on some of these wild and dangerous
同意 那 彼得 可能 是 被杀 在 一些 的 这些 荒野 和 危险的
同意彼得可能会在这些狂野而危险的旅程中丧命。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] [dɪ'laɪts] .
adventures in which his soul delights .
冒险 在 哪个 他的 灵魂 美味 .
令他灵魂愉悦的冒险经历。

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [fa:r] [ɔ:f] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət] [ɔ:l] .
Let us hope the day is far off , if it must come at all .
让 我们 希望 这 天 是 远的 离开 , 如果 它 必须 来 在 全部 .

如果这一天注定要到来, 但愿它还很遥远。

[ænd; ænd] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [rɪ'tɜ:rn] , — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pɑ:səb(ə)l] , — [tu:; tə] [maɪ] **And as to his spirit's return , — that is , of course , possible , — to my**
和 作为 到 他的 精神的 返回 , — 那 是 , 的 课程 , 可能的 , — 到 我的
[maɪnd] , [æt; ət] [li:st] . "
mind , at least . "
头脑 , 在 至少 . "

至于他的灵魂是否会回归——当然, 这并非不可能——至少在我看来是这样。

" [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðen] [ɪk'stri:mli] ['prɑ:bəb(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['pi:tər] , ['læfɪŋ] ; " [aɪv] [dʒʌst] [təʊld] **" If possible , then extremely probable , " declared Peter , laughing ; " I've just told**
" 如果 可能的 , 然后 极其 可能 , " 声明 彼得 , 笑 ; " 我已经 只是 讲述
[ðə; ði] ['gɜ:lz] , [dæd] ,
the girls , Dad ,
这 女孩们 , 爸爸 ,

“如果可能的话, 那极有可能, ”彼得笑着说; “我刚刚告诉了女儿们, 爸爸,

[ðæt] [aɪl] [hɔ:nt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pər'fɔ:rməns] , [ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊ] .
that I'll haunt them like a continuous performance , if conditions allow .
那 患病的 出没 他们 喜欢 一个 连续的 表现 , 如果 状况 允许 .
如果条件允许, 我会像一场持续不断的表演一样纠缠他们。

[wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [tu:] ? "
Want me to appear to you , too ? "
想 我 到 出现 到 你 , 也 ? "
也想让我出现在你面前吗?

" [dəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] ['flɪpənt] , [sʌn] .
" Don't be so flippant , Son .
" 不 是 所以 轻浮的 , 儿子 .

“儿子, 别这么轻率。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [daɪ] [waɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju: 'es] , [ænd; ænd] [ɪf] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ænd]
If you die while away from us , and if your spirit can return and
如果 你 死 尽管 离开 从 我们 , 和 如果 你的 精神 能 返回 和
[kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
communicate with me ,
交流 和 我 ,

如果你在离开我们期间去世, 而你的灵魂能够回来与我交流,

[aɪ] [æɪ; əɪ] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌt] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , [noʊ] ['mætər] [θru:] [wʌt]
I shall , indeed , be glad to receive such messages , no matter through what
我 将 , 的确 , 是 高兴的 到 收到 这样的 消息 , 不 事情 通过 什么
[ˈmi:diəm] . "
medium . "
中等的 . "

我当然乐于收到这样的信息, 无论通过何种媒介。

" [oʊ] , ['gʊdnəs] , ['greɪʃəs] !
" Oh , goodness , gracious !
" 哦 , 善良 , 亲切 !

“哦, 天哪!

" [ɪk'skleɪmd] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:] ; " [nɑ:t] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmi:diəm] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['pi:tər] !
" exclaimed Carlotta ; " not through a medium , I beg of you , Peter !
" 惊呼 卡洛塔 ; " 不是 通过 一个 中等的 , 我 求 的 你 , 彼得 !

“卡洛塔惊呼道: ‘千万不要通过媒介, 彼得, 求求你!’ ”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [spuːk] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ðæt] [wei] !
I don't want spook messages that way !
我 不 想 幽灵 消息 那 方式 !

我不想收到那种吓人的信息！

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] ['wiːdʒə][ɔːr] [plæn'fet] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['bləʊzi] , [ʌn'taɪdi]
I don't mind a nice little Ouija or Planchette , but a common , blowsy , untidy
我 不 头脑 一个 好的 小的 通灵板 或者 灵板 , 但 一个 常见的 , 蓬乱 , 凌乱
[ˈmiːdiəm] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
medium person ,
中等的 人 ,

我不介意用精致的通灵板或灵摆，但讨厌那种衣衫褴褛、邋邋不修边幅的普通灵媒。

— [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] , — [aɪ][kɑːnt][stænd][fɔːr; fər] ! "
— and they're all like that , — I can't stand for ! "
— 和 它们是 全部 喜欢 那 , — 我 不能 站立 为了 ! "

——他们都这样，——我无法容忍！

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)] ['ræskl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['miːdiəmz] ?
" Why , you little rascal , what do you know about mediums ?
" 为什么 , 你 小的 恶棍 , 什么 做 你 知道 关于 媒介 ?

“你这小家伙，你懂什么通灵术？”

" [ˈpiːtər] [buːts] [ˈfraʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Peter Boots frowned at her .
" 彼得 靴子 皱眉 在 她 .

彼得·布茨皱着眉头看着她。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪəns] [wʌns] , — [bʌt; bət] , [wəʊ] !
" I went to a séance once , — but , wow !
" 我 去 到 一个 降神会 一次 , — 但 , 哇 !

“我曾经参加过一次降灵会，——但是，哇！

[ˈhevər] [ə'gen] ! "
never again ! "
绝不 再次 ! "

绝不再犯！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] !
" I should hope not !
" 我 应该 希望 不是 !

我希望不会！

[juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
You stay away from such places , or I won't come home to you at all ,
你 停留 离开 从 这样的 地方 , 或者 我 惯于 来 家 到 你 在 全部 ,
你离那种地方远点，否则我根本不会回家见你。

— [ded] [ɔːr][ə'laɪv] !
— dead or alive !
— 死的 或者 活 !

——无论生死！

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
How would you like that ? "
如何 会 你 喜欢 那 ? "

你觉得怎么样？

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [oʊ] , [ˈdespɑ:t] , [ˈɑ:ləɡɑ:rk] , [grænd][pænˈdʒændrəm] , — [ɔ:r] [wətˈevər] [ju:; jə][kɔ:l]
" **Not at all, oh, despot, oligarch, Grand Panjandrum, — or whatever you call**
" 不是 在 全部, 哦, 暴君, 寡头, 盛大 潘詹德鲁姆, — 或者 任何 你 称呼
[ɔ:rˈself] .
yourself .
你自己 .

“完全不是, 哦, 暴君、寡头、大元首——或者不管你自称什么。”

[pli:z] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [fəˈɡɪvn] .
Please come back, and all will be forgiven.
请 来 后退, 和 全部 将要 是 已原谅 .

请你回来吧, 一切都会被原谅。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ti:] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kreɪn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
" **It was tea time in the Crane home, and though the home was only a**
" 它 曾是 茶 时间 在 这 起重机 家, 和 尽管 这 家 曾是 仅有的 一个
[ˈsʌmə] [ˈkɑ:ttɪdʒ] ,
summer cottage,
夏天 小屋 ,

“当时正值克莱恩家的下午茶时间, 虽然这房子只是个避暑别墅,

[ʌp] [ˈwesttʃestə]
up Westchester
向上 威彻斯特

威彻斯特

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wei] , [jet] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈi:zi] [tʃerz] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [teɪblz]
way, yet the big living room, with its hospitable easy chairs and occasional tables
方式, 然而 这 大的 活的 房间, 和 它是 好客 简单的 椅子 和 偶然 表格
,
:
,

然而, 宽敞的客厅里摆放着舒适的扶手椅和边桌,

[ɪts] [ˈwɪloʊ] [ænd; ənd] [tʃɪnts] , [geɪv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhaʊshoʊld] .
its willow and chintz, gave an impression of an English household.
它是 柳 和 印花棉布, 给予 一个 印象 的 一个 英语 家庭 .

它的柳条和印花棉布, 给人一种英国家庭的印象。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] , [ðoʊ] [wɔ:rm] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsʌltri] ,
It was late in July and, though warm, it was not sultry,
它 曾是 晚的 在 七月 和, 尽管 温暖的, 它 曾是 不是 闷热,

当时已是七月下旬, 虽然天气温暖, 但并不闷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɪndoʊz] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [freʃ] .
and the breeze coming in at the big windows was crisp and fresh.
和 这 微风 未来 在 在 这 大的 视窗 曾是 脆 和 新鲜的 .

微风从大窗户吹进来, 感觉清爽宜人。

[ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [tu:] [men] [əˈpɪrd]
Mrs. Crane drifted into the room almost at the same moment two men appeared
太太 . 起重机 漂移 进入 这 房间 几乎 在 这 相同的 片刻 二 男人 出现
[frʌm; frəm] [aʊtˈdɔ:rz] .
from outdoors.
从 户外 .

克莱恩太太走进房间的同时, 几乎就在两个男人从外面出现的时候。

[ə; eɪ] ['hæpi] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ʌv; əv] ['pi:təz] ['mʌðər] ,
A happy complacency was the chief attribute of Peter's mother ,
一个 快乐的 自满 曾是 这 首席 属性 的 彼得的 母亲 ,
彼得的母亲最主要的性格特征就是一种安于现状的快乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spʊk] [frʌm; frəm] ['evri] [smaɪl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['eɪmiəb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['mu:vmənt]
and this spoke from every smile of her amiable face and every movement
和 这 辐 从 每一个 微笑 的 她 可亲 脸 和 每一个 移动
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [plʌmp] [bʌt; bət] [sti:l] ['greɪsf(ə)l] [fɔ:rm] .
of her plump but still graceful form .
的 她 丰满 但 仍然 优美 形式 .
这一点从她和蔼可亲的脸上的每一个微笑和她丰满但依然优雅的身姿的每一个动作中都体现出来。

[æz; əz]['pi:tər] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ku:jənz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪloʊ] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]
As Peter adjusted the cushions she took a low willow chair and smiled a
作为 彼得 调整 这 靠垫 她 采取 一个 低的 柳 椅子 和 微笑 一个
['gri:tɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
greeting at all ,
问候 在 全部 ,
彼得调整坐垫时，她搬来一把矮柳椅，微笑着向大家打招呼。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['nu:;kʌməz] .
including the newcomers .
包括 这 新来者 .
包括新来者。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [kɪt] ['felbi] [ænd; ənd] ['ɡɪlbərt] [blər] , [ðə; ði] [tu:] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrədɔ:r]
These were Kit Shelby and Gilbert Blair , the two companions of the Labrador
这些 是 成套工具 谢尔比 和 吉尔伯特 布莱尔 , 这 二 同伴 的 这 拉布拉多
[trɪp] .
trip .
旅行 .
他们分别是基特·谢尔比和吉尔伯特·布莱尔，是拉布拉多之旅的两位同伴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wel] [set] - [ʌp] [tʃæps] ,
They were good - looking , well set - up chaps ,
他们 是 好的 - 寻找 , 出色地 放 - 向上小伙子们 ,
他们都是些相貌英俊、条件优越的小伙子。

[kwat] ['eɪvɪdəntli] [ʌn'ɛɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [moʊ'mentəs]
quite evidently unable to talk of anything save the plans for the momentous
相当 显然 无法 到 讲话 的 任何事物 节省 这 计划 为了 这 意义重大
['dʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .
很明显，除了这次意义重大的旅程的计划之外，他什么也说不出。

" [ɡɑ:t][ə; eɪ] ['wʌndər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡaɪd] , " [br'gæn] ['felbi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['di:snt] [g'ri:tɪŋz]
" Got a wonder for a guide , " began Shelby , as soon as decent greetings
" 得到 一个 想知道 为了 一个 指导 , " 开始 谢尔比 , 作为 很快 作为 体面的 问候
[hæd; həd] [brɪn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .
“我请了一位很棒的向导,”谢尔比在寒暄过后说道。

" ['hi:z] [dʒʌst] [brɪn] [let] [lu:s] [baɪ][sɜ:r] ['sʌmbɑ:di] [ʌv; əv] ['sʌmwər] , [ænd; ənd][aɪ] [neɪld] [hɪm; ɪm] .
" He's just been let loose by Sir Somebody of Somewhere , and I nailed him .
" 他是 只是 到过 让 松动的 经过 先生 某人 的 某处 , 和 我 钉子 他 .
“他刚被某个神秘人物放出来，我就把他抓住了。”

[neɪm] [oʊ] -
Name o -
姓名 o -

名字

[ˈdʒɔʃwə] , — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ðæt] .
Joshua , — but we can stand that .
约书亚 , — 但 我们 能 站立 那 .

约书亚，——但我们可以忍受。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [noʊz] [aɪˈtiː][ɔːl] , — [wɪˈðəʊt] [kənˈtɪnjuəli] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][fækt] . "
He really knows it all , — without continually proclaiming the fact . "
他 真的 知道 它 全部 , — 没有 持续 宣告 这 事实 . "

他其实什么都知道，——只是他从不总是宣称这一点。

" [aɪm] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [juːv] [ə; eɪ][faɪn] [gaɪd] , " ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] . [kreɪn] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈsætɪsfɑɪd]
" I'm thankful that you've a fine guide , " murmured Mrs . Crane , in her satisfied
" 我是 感恩 那 你已经 一个 美好的 指导 , " 低声说道 太太 . 起重机 , 在 她 使满意
[wei] .
way .
方式 .

“我很庆幸你们有这么好的向导，”克莱恩太太满意地低声说道。

" [aɪˈtiː] [miːnz] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . "
" It means so much to me to know that . "
" 它 方法 所以 很多 到 我 到 知道 那 . "

“知道这件事对我意义重大。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈleɪdi] [kreɪn] , " [əˈsentɪd] [jʌŋ]
" You're right , Lady Crane , " assented young
" 你是 正确的 , 女士 起重机 , " 同意 年轻的

“您说得对，克莱恩夫人，”年轻人赞同道。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[bler] .
Blair .
布莱尔 .

布莱尔。

" [ænd; ænd][oʊld][ˈpiːtər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] , [tuː] . "
" And old Peter will have to obey him , too . "
" 和 老的 彼得 将要 有 到 服从 他 , 也 . "

“老彼得也得听他的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; jəl] , " [pʊt] [ɪn] [ˈpiːtər] .
" Of course I shall , " put in Peter .
" 的 课程 我 将 , " 放 在 彼得 .

“我当然会，”彼得插嘴道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [əˈθɔːrəti] , [wen] [ɪts] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
" I always bow to authority , when it's greater than my own .
" 我 总是 弓 到 权威 , 什么时候 它是 更大的 比 我的 自己的 .

“当权威高于我时，我总是会向它低头。”

[oʊ] , [wəʊnt][aɪˈtiː][ɔːl][biː; bi] [ɡreɪt] !
Oh , won't it all be great !
哦 , 惯于 它 全部 是 伟大的 !

哦，那该有多棒啊！

[aɪm][ˈkreɪzi][tuː; tə][stɑːrt] .
I'm crazy to start .
我是 疯狂的 到 开始 .

我疯了才会开始。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [dæd] , — [wiː; wi] [θriː] [ˈfeləʊz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər] ,
Think of it , Dad , — we three fellows sitting around a camp fire ,
思考 的 它 , 爸爸 , — 我们 三 伙伴们 坐着 大约 一个 营 火 ,
想想看, 爸爸, ——我们三个老兄围坐在篝火旁,

[ˈsmoʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][paɪps][ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [jɑːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
smoking our pipes and spinning yarns of an evening ,
吸烟 我们的 管道 和 旋转 纱线 的 一个 晚上 ,
我们一边抽着烟斗, 一边聊着夜晚的趣事,

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [haɪk][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ! "
after a long day's hike over the ice and snow ! "
后 一个 长的 天 远足 超过 这 冰 和 雪 ! "
在冰雪上徒步跋涉了一整天之后!

" [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
" Thought you were going in a canoe , " said his sister .
" 想法 你 是 去 在 一个 独木舟 , " 说 他的 姐姐 .
“我还以为你要坐独木舟去呢,”他妹妹说。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , — [bʌt; bət] , [ˈleɪtər] , [wiː; wi][əˈbændən][ðə; ðɪ][krɑːft][ænd; ənd] [huːf] [aɪ ˈtiː] . "
" Part of the way , — but , later , we abandon the craft and hoof it . "
" 部分 的 这 方式 , — 但 , 之后 , 我们 放弃 这 工艺 和 蹄 它 . "
“走了一段路, ——但是, 后来, 我们放弃了技艺, 徒步前行。”

" [ˈmeɪbi] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [nɑːt] , " [sed] [ˈʃelbi] .
" Maybe and maybe not , " said Shelby .
" 或许 和 或许 不是 , " 说 谢尔比 .
“也许是, 也许不是,”谢尔比说。

" [aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈweðər] [kənˈdɪ(ə)nz] .
" It all depends on the weather conditions .
" 它 全部 取决于 在 这 天气 状况 .
“这完全取决于天气状况。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈɡoʊɪŋ] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
But the season is just right , and we'll have good going , one way or another ,
但 这 季节 是 只是 正确的 , 和 出色地 有 好的 去 , 一 方式 或者 其他 ,
[aɪm] [ʃʊr] . "
I'm sure . "
我是 当然 . "

但现在正是好时节, 我相信无论如何我们都会取得好成绩。

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [kɪt] , " [ˈɡɪlbərt] [blər] [sed] ; " [naʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hɪnt]
" You're the surest thing I know , Kit , " Gilbert Blair said ; " now with no hint
" 你是 这 最可靠的 事物 我 知道 , 成套工具 , " 吉尔伯特 布莱尔 说 ; " 现在 和 不 暗示
[ʌv; əv] [ˈpesɪmɪzəm] ,
of pessimism ,
的 悲观主义 ,

“基特, 你是我认识的最可靠的人,”吉尔伯特·布莱尔说道; “现在他语气中没有一丝悲观。”

[aɪ] [oʊn] [ʌp][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] [hɑːrd][laɪnz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] . "
I own up I look for pretty hard lines a good bit of the time . "
我 自己的 向上 我 看 为了 漂亮的 难的 线条 一个 好的 少量 的 这 时间 . "
我承认, 我很多时候都在寻找非常明确的界限。

" [kə'ləməti] [ˈhɑʊlə] ！ " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈfelbi] ； " [waɪ] [dæmp][ˈaʊə; ɑ:r] [ɪn'θu:ziæzəm] [laɪk] [ðæt] ？ "

" **Calamity Howler ！** " **returned Shelby ；** " **why damp our enthusiasm like that ？** "

" 灾害 嚎叫者 ！ " 返回 谢尔比 ； " 为什么 潮湿 我们的 热情 喜欢 那 ？ "

“灾难咆哮者！”谢尔比回应道，“为什么要这样浇灭我们的热情？”

" [kɑ:nt] [dæmp] [maɪn] ， " [ænd; ənd][ˈpi:tər] [bi:md] [wɪð; wɪθ][glæd][ænˌtɪsɪ'pei(ə)n] 。

" **Can't damp mine ；** " **and Peter beamed with glad anticipation 。**

" 不能 潮湿 矿 ， " 和 彼得 光束 和 高兴的 预期 。

“我的可不能被弄湿，”彼得脸上洋溢着欣喜的期待。

" [let] [ðə; ði][hɑ:rd] [laɪnz] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] 。

" **Let the hard lines come if they like 。**

" 让 这 难的 线条 来 如果 他们 喜欢 。

“如果他们喜欢，就让他们采取强硬立场吧。”

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] 。

I'm expecting them and expecting to enjoy them along with the rest 。 "

我是 期待 他们 和 期待 到 享受 他们 沿着 和 这 休息 。

我期待着它们的到来，也期待着和大家一起享受它们。

" [ˌpɑ:li'ænə] [ˈpi:tər] ！ " [tʃɑ:f; tʃæf][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:tta:] ；

" **Pollyanna Peter ！** " **chaffed Carlotta ；**

" 波莉安娜 彼得 ！ " 擦伤 卡洛塔 ；

“盲目乐观的彼得！”卡洛塔嘲笑道。

" [ʃænt] [ju:; jʊ][maɪnd][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈblɪzərd] [bloʊz] [daʊn] [jʊr; jər] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [rʌn]

" **shan't you mind it if the blizzard blows down your tent and the dogs run**

" 不会 你 头脑 它 如果 这 暴风雪 打击 向下 你的 帐篷 和 这 狗 跑步

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fi:t] [ɡɪv] [aʊt] ？

away with your dinner and your feet give out ？

离开 和 你的 晚餐 和 你的 脚 给 出去 ？

“如果暴风雪吹倒了你的帐篷，狗叼走了你的晚餐，你的脚也冻僵了，你难道不介意吗？”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 18]**

" [页 -]

[第18页]

" ['nɪksi] ！

" **Nixy ！**

" 尼克西 ！

“尼克西！”

[aɪl] [set] [ʌp][ðə; ði] [tent] [ə'gen] ，

I'll set up the tent again ；

患病的 放 向上 这 帐篷 再次 ；

我再搭一次帐篷。

[get] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈdɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑ:rdər] [ænd; ənd] [rest] [maɪ] [fi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] 。

get some more dinner from the larder and rest my feet for a spell 。 "

得到 一些 更多的 晚餐 从 这 食品储藏室 和 休息 我的 脚 为了 一个 拼写 。

从食品储藏室里再拿点晚饭吃，然后让脚休息一会儿。

" [ðæts] [raɪt] ， [bɔɪ] ， " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ， " [ðæts] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] 。

" **That's right , boy ,** " **said his father ,** " **that's the spirit 。**

" 那就是 正确的 ， 男生 ， " 说 他的 父亲 ， " 那就是 这 精神 。

“没错，孩子，”他父亲说，“这才对嘛。”

" [jes] , [ðæt] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][nɑ:t][bæd] , ['i:ðər] .
" **Yes , that sort , and not bad , either .**
" 是的 , 那 种类 , 和 不是 坏的 , 任何一个 :

“是的，就是那种，而且也不错。”

[oo] , [wi:l] [rʌf] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [bat; bæt][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi; bi] [æbsə'lu:tli] ['prɪmətɪv] ,
Oh , we'll rough it more or less , but it won't be absolutely primitive ,
哦 , 出色地 粗糙的 它 更多的 或者较少的 , 但 它 惯于 是 绝对地 原始 ,
哦，我们会过得比较艰苦，但不会完全原始。

— [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] ! "
— **not by a long shot !** "
— 不是 经过 一个 长的 射击 ! "

——差远了！

" ['ɪtl] [bi; bi] [æbsə'lu:tli] ['pɜ:rfɪkt] , " [sed] ['pi:tər] , ['dri:mɪli] [geɪzɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:] [speɪs] ,
" **It'll be absolutely perfect , " said Peter , dreamily gazing off into space ,**
" 它将 是 绝对地 完美的 , " 说 彼得 , 梦幻般地 凝视 离开 进入 空间 ,
“那一定会非常完美，”彼得说着，眼神迷离地望着远方。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [greɪt] [waɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['snəʊɪ] ['lændskeɪp] , [ɔ:r] [blæk] ,
and seeing in his mind great white stretches of snowy landscape , or black ,
和 看到 在 他的 头脑 伟大的 白色的 伸展 的 下雪的 景观 , 或者 黑色的 ,
他的脑海中浮现出大片大片的雪景，或是黑色的景色。

['gə:gəlɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][aɪs] - [baʊnd] ['rɪvəz] .
gurgling holes in ice - bound rivers .
淙淙 孔 在 冰 - 边界 河流 :

冰封的河流中发出汨汨声的洞口。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] ! " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" **You are so ridiculous ! " declared his sister .**
" 你 是 所以 荒谬的 ! " 声明 他的 姐姐 :
“你真是太荒谬了！”他妹妹说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] [sɪbə'reɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
" **You're a regular Sybarite at home .**
" 你是 一个 常规的 享乐主义者 在 家 :

“你在家可是个十足的享乐主义者。”

[ju:; jʊ] [ʌv] ['i:zi] [tʃerz] [ænd; ənd] ['pɪləuz] [ænd; ənd] [freʃ] ['flaʊərz] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
You love easy chairs and pillows and fresh flowers all about , and all that ,
你 爱 简单的 椅子 和 枕头 和 新鲜的 花朵 全部 关于 , 和 全部 那 ,
你喜欢舒适的椅子、靠垫和鲜花，以及所有这些东西。

— [ðen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu; tə][goʊ][ɔ:f] [wer] [ju:l] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [naɪs][æt; ət][ɔ:l] , — [nɑ:t]['i:v(ə)n]
— **then you want to go off where you'll have nothing nice at all , — not even**
— 然后 你 想 到 去 离开 在哪里 你会 有 没有什么 好的 在 全部 , — 不是 甚至
[ə; eɪ] ['lɔ:ndri] !
a laundry !
一个 洗衣店 !

—然后你想去一个什么都没有的地方，—甚至连洗衣房都没有！

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 19]**
" [页 -]

[第19页]

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [sɪs] .
" **Right you are , Sis .**
" 正确的 你 是 , 妹妹 :

“你说得对，姐姐。”

[ðə; ði][ˈhju:mən] [wəri:əs] [ɪz][hɑ:rd][tu;; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

The Human warious is hard to understand .
这 人类 警惕的 是 难的 到 理解 .

人类的恶意难以理解。

[kʌm] [əˈbɔ:n] , [ˈkɑ:rlɪ] , [teɪk] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .

Come along , Carly , take me for a walk .
来 沿着 , 卡莉 , 拿 我 为了 一个 走 .

卡莉, 跟我来, 带我出去散散步。

" [ˈræðər] [ˈsləʊli] [ðə; ði][gɜ:rl][rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈsɔ:ntəd] [fɔ:rθ] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪd]

" Rather slowly the girl rose , and the two sauntered forth , across the wide

" 相当 缓慢地 这 女孩 玫瑰 , 和 这 二 漫步 前进 , 穿过 这 宽的

[vəˈrændə] ,

veranda ,

阳台 ,

女孩缓缓起身, 两人漫步穿过宽阔的走廊。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [pæθ] .

across the lawn and down a garden path .
穿过 这 草地 和 向下 一个 花园 小路 .

穿过草坪, 沿着花园小路走下去。

[ˈni:ðər] [spʊk] [ʌnˈtɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)] [bent] ,

Neither spoke until , coming to a marble bench ,
两者都不 辐 直到 , 未来 到 一个 大理石 长椅 ,

两人一直没说话, 直到走到一张大理石长凳前。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .

they sat down and turned to look into each other's eyes .
他们 卫星 向下 和 转向 到 看 进入 每个 其他的 眼睛 .

他们坐了下来, 转过身去, 彼此对视。

" [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [jes] [brɪfɔ:r] [aɪ][goʊ] , [ˈkɑ:rlɪ] , [ɔ:r][ˈæftər][aɪ] [kʌm] [bæk] ? "

" Going to say yes before I go , Carly , or after I come back ? "
" 去 到 说 是的 前 我 去 , 卡莉 , 或者 后 我 来 后退 ? "

“卡莉, 你是打算走之前答应我, 还是回来之后再答应? ”

" [ˈæftər][ju;; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:mpt] [rɪˈspɑ:ns] .

" After you come back , " was the prompt response .
" 后 你 来 后退 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“等你回来之后,”对方迅速回答道。

" [oʊ] , [gʊd] !

" Oh , good !

" 哦 , 好的 !

“哦, 太好了! ”

[ju;; jʊ] [ˈpra:mɪs] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ðen] ? "

You promise to say it then ? "
你 承诺 到 说 它 然后 ? "

那你保证会说吗?

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [haʊ] [su:n] [ˈæftər] . "

" Well , I don't say how soon after . "
" 出色地 , 我 不 说 如何 很快 后 . "

“嗯, 我不会说是多久之后。”

" [aɪ] [dɪˈsaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] .

" I'll decide on the soonness .
" 患病的 决定 在 这 很快 .

“我会尽快做出决定。”

[ðen] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ? "

Then I take it we're engaged ? "

然后 我 拿 它 是 已订婚的 ? "

那我理解为我们已经订婚了？

" [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !

" You take it nothing of the sort !

" 你 拿 它 没有什么 的 这 种类 !

你根本不是那样想的！

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['pi:tə] [kreɪn] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [bɔ:s] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][du:][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] ! "

You know , Peter Crane , you can't boss me as you do your own family ! "

你 知道 , 彼得 起重机 , 你 不能 老板 我 作为 你 做 你的 自己的 家庭 ! "

彼得·克莱恩，你知道，你不能像管教家人那样管教我！

" ['hev(ə)n] [fə'r'bɪd] !

" Heaven forbid !

" 天堂 禁止 !

“天哪！

[waɪ] , [daɪ] , [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɔ:s] [em 'i:] !

Why , dear , I want you to boss me !

为什么 , 亲爱的 , 我 想 你 到 老板 我 !

亲爱的，我真想让你来管着我！

[aʊər; ɑ:r][laɪf] [tə'geðər] [wɪl] [bi:; bi][wʌŋ][grænd] [bɔ:s] , — [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][aɪ 'ti:] ! "

Our life together will be one grand boss , — and you can be it ! "

我们的 生活 一起 将要 是 一 盛大 老板 , — 和 你 能 是 它 ! "

我们共同的生活将会是一场精彩绝伦的冒险，而你就是这场冒险的主角！

" [dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , [aɪm][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

" Don't be silly , I'm in earnest .

" 不 是 愚蠢的 , 我是 在 认真 .

别傻了，我是认真的。

[aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɒmineɪtɪŋ] , [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [mæn] . "

I couldn't be happy with a dominating , domineering man . "

我 不能 是 快乐的 和 一个 占据主导地位 , 盛气凌人 男人 . "

我无法接受一个专横跋扈的男人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] .

" Of course you couldn't .

" 的 课程 你 不能 .

当然不可能。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪm][nɔ:t][wʌŋ] .

But I assure you I'm not one .

— 但 我 保证 你 我是 不是 一 .

但我向你保证，我不是其中之一。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You see ,

你 看 ,

你看，

[aɪ]['oʊnli] ['dɪktɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['fæməli][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] .

I only dictate in my own family because they like to have me to do so .

我 仅有的 听写 在 我的 自己的 家庭 因为 他们 喜欢 到 有 我 到 做 所以 .

我只在自己的家庭中发号施令，因为他们喜欢我这样做。

['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [ʌp'set] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

Mother would be awfully upset if I didn't tell her what to do .

母亲 会 是 非常 沮丧的 如果 我 没有 告诉 她 什么 到 做 .

如果我不告诉妈妈该怎么做，她会非常生气的。

[dæd][ðə; ði] [seɪm] , — [ɔ:l'dʊʊ]
Dad the same , — although
爸爸 这 相同的 , — 虽然

爸爸也一样，——尽管

[aɪm][nɑ:t] [fɔr] [ðə; ði][oʊld] [dɪr] [noʊz] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
I'm not sure the old dear knows it himself .
我是 不是 当然 这 老的 亲爱的 知道 它 他自己 .

我不确定这位老太太自己是否明白这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][dʒu:li] , — [waɪ] [fi:; fi][dʒʌst] [dɪ'pendz] [ɑ:n][em 'i:] .
And as for Julie , — why she just depends on me .
和 作为 为了 朱莉 , — 为什么 她 只是 取决于 在 我 .

至于朱莉，——她完全依赖我。

[soʊ][aɪ] ['næt(ə)rəli] ['grævɪteɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
So I naturally gravitate to the
所以 我 自然 引力 到 这

所以我自然而然地倾向于.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[pleɪs] [ʌv; əv][grænd] [mo'gʌl] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
place of Grand Mogul , because I can't help it .
地方 的 盛大 大亨 , 因为 我 不能 帮助 它 .

大莫卧儿之地，因为我情不自禁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪts] ['dɪfrənt] .
But with you , it's different .
但 和 你 , 它是 不同的 .

但你不一样。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [hoʊl] [hi:p] ['waɪzər] ,
You're a whole heap wiser ,
你是 一个 所有的 堆 更明智 ,

你现在成熟多了，

['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪt][tu:; tə] [ru:l] [ðæn; ðən][aɪ] . [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [ru:l] [em 'i:] , [aɪl] [bi:; bi]
better and more fit to rule than I . And if you'll rule me , I'll be
更好的 和 更多的 合身 到 规则 比 我 . 和 如果 你会 规则 我 , 患病的 是
['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] ,
greatly obliged ,
非常 有义务 ,

你比我更适合统治，也更有能力统治我。如果你愿意统治我，我将感激不尽。

— ['ɑ:nɪst] , [aɪ] [wɪl] . "
— honest , I will . "
— 诚实的 , 我 将要 . "

“老实说，我会的。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [soʊ][əb'sɜ:rd] , ['pi:tər] !
" Oh , you're so absurd , Peter !
" 哦 , 你是 所以 荒诞 , 彼得 !

“哦，你真是太荒谬了，彼得！ ”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ru:l] , ['i:ðər] .
I don't want to rule , either .
我 不 想 到 规则 , 任何一个 .

我也不想当统治者。

[aɪ][wɑːnt][juːˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈiːkwəl] [seɪ] [ɪn] [ˈeni]
I want us to be equally interested in everything , and have equal say in any
我 想 我们 到 是 同样地 感兴趣的 在 一切 , 和 有 平等的 说 在 任何
[ˈmætər] . "
matter . "
事情 : "

我希望我们对所有事情都同样感兴趣，并且在任何事情上都拥有平等的发言权。

" [ɔːl] [raɪt] , — [ˈiːkwələti] [goʊz] .
" **All right , — equality goes** .
" 全部 正确的 , — 平等 去 .

“好吧，——平等结束了。”

[aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [iːkwələst] .
I'll race you to see which can be the equalest .
患病的 种族 你 到 看 哪个 能 是 这 平等 .

我来和你比赛，看看谁能做到最完美。

[naʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪnˈgeɪdʒd] ? "
Now , are we engaged ? "
现在 , 是 我们 已订婚的 ? "

现在，我们订婚了吗？

" [noʊ] , [ˈpiːtər] , [naɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
" **No , Peter , not till you come back** . "
" 不 , 彼得 , 不是 直到 你 来 后退 . "

“不，彼得，等你回来再说。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
" **But I want to kiss you , and I can't , I suppose , until we are engaged** .
" 但 我 想 到 吻 你 , 和 我 不能 , 我 认为 , 直到 我们 是 已订婚的 .

“但我很想吻你，我想，在我们订婚之前，我是不能这么做的。”

[oʊ] , [kæn; kən][aɪ] ? "
Oh , can I ? "
哦 , 能 我 ? "

哦，可以吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [naɪt] !
" **Of course not !**
" 的 课程 不是 !

当然不是！

[teɪk] [jʊr; jər][hænd][ɔːf] [maɪ][hænd] . "
Take your hand off my hand . "
拿 你的 手 离开 我的 手 : "

“把你的手从我的手上拿开。”

" [ˈlɔːdi] , [kɑːnt][aɪ][ˈiːv(ə)n] [tʌtʃ] [jʊr; jər][hænd] ? "
" **Lordy , can't I even touch your hand ?** "
" 老天 , 不能 我 甚至 触碰 你的 手 ? "

“老天爷，我连碰一下你的手都不行吗？”

" [naɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈoʊnərʃɪp] [græsp] !
" **Not with that ownership grasp !**
" 不是 和 那 所有权 抓牢 !

“就凭你那份所有权的掌控力，不可能！”

[aɪ][,eɪˈem][əˈfreɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pəˈzesɪv] [ˈkwaːlətɪz] , [ˈpiːtər] . "
I am afraid of your possessive qualities , Peter . "
我 是 害怕的 的 你的 所有格 品质 , 彼得 . "

彼得，我害怕你那控制欲极强的性格。

" ['mi:nɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] ? "

" **Meaning just what ?** "

" 意义 只是 什么 ? "

“到底是什么意思？”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][du:] [ɡɪv] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jə] , [ju:l] [oʊn] [em 'i:][soʊ] — [soʊ] [ɪm'fætɪkli] . "

" **Oh , that if I do give myself to you , you'll own me so — so emphatically** . "

" 哦 , 那 如果 我 做 给 我 到 你 , 你会 自己的 我 所以 — 所以 强调地 . "

“哦，如果我真的把自己交给你，你会如此——如此彻底地拥有我。”

" [aɪ] [ʃʊr] [ʃæl; ʃəl] ! "

" **I sure shall** ! "

" 我 当然 将 ！ "

我一定会的！

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

And then some .

和 然后 一些 .

还有一些其他的东西。

[dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ] [ək'sept][ju:; jə][wɪð; wɪθ] ['eni] [rezər'veʃən] .

Don't imagine , my child , that I'll accept you with any reservations .

不 想象 , 我的 孩子 , 那 患病的 接受 你 和 任何 预订 .

孩子，别以为我会毫无保留地接受你。

[ju:l] [bi:; bi] - [maɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [maɪ] ['bju:ti] - !

You'll be ' mine to the core of your heart , my beauty ' !

你会 是 - 矿 到 这 核 的 你的 心 , 我的 美丽 - ！

“你将从心底里属于我，我的美人！”

[bəŋk][ɑ:n] [ðæt] ! "

Bank on that ! "

银行 在 那 ！ "

这一点毋庸置疑！

" [aɪ][du:] , — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [jɔ:rz] [æt; ət][ɔ:l] , — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [wei] .

" **I do , — and if I'm yours at all , — it will be that way** .

" 我 做 , — 和 如果 我是 你的 在 全部 , — 它 将要 是 那 方式 .

“我的确如此，——如果我是你的，——事情就会是这样。”

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ju:; jə] [kʌm] [bæk] .

But wait till you come back .

但 等待 直到 你 来 后退 .

但等你回来再说吧。

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

There's time enough .

有 时间 足够的 .

时间还很充裕。

[aɪ] [sə'prouz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['letəz] ? "

I suppose there's no chance for letters ? "

我 认为 有 不 机会 为了 信件 ? "

看来是没机会写信了？

" [noʊ] ; [na:t]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] .

" **No ; not after the first few days** .

" 不 ; 不是 后 这 第一的 很少 天 .

“不，头几天之后就不会了。”

[wi:l] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][meɪl] ['veri] [su:n] . "

We'll be out of reach of mail very soon . "

出色地 是 出去 的 抵达 的 邮件 非常 很快 . "

我们很快就收不到邮件了。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [rɪ'tɜːrniŋ] ？ "

" And you're returning ? "

" 和 你是 返回 ？ "

“你要回来吗？ ”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] 。

" I want to be home for Christmas 。

" 我 想 到 是 家 为了 圣诞节 。

“我想回家过圣诞节。”

[kɪt] [θɪŋks]

Kit thinks

成套工具 思考

Kit认为

[ˌpiː'dʒiː] -]

[Pg 21]

[页 -]

[第21页]

[wiːl] [meɪk] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [blɜː] [ɪz][sʌm; səm] ['daʊt(ə)l] 。

we'll make it , but Blair is some doubtful 。

出色地 制作 它 , 但 布莱尔 是 一些 疑 。

我们肯定能成功，但布莱尔对此表示怀疑。

[soʊ] , [lʊk] [fɔːr; fər][em 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] 。

" So , look for me when you see me 。

" 所以 , 看 为了 我 什么时候 你 看 我 。

"

所以，见到我的时候就找我吧。

" [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ？ "

" Alive or dead ? "

" 活 或者 死的 ？ "

“活着还是死了？ ”

" ['kɑːrli] ！

" Carly ！

" 卡莉 ！

“卡莉！ ”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ？ "

What made you say that ? "

什么 制成 你 说 那 ？ "

你为什么会这么说？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] 。

" I don't know 。

" 我 不 知道 。

“我不知道。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] ['ʌdəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [steərd]['ɪntuː] ['piːtɜːz] 。

" The girl shuddered and her eyes stared into Peter's 。

" 这 女孩 颤抖 和 她 眼睛 凝视 进入 彼得的 。

女孩浑身颤抖，目光直直地盯着彼得。

" [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] ['eni] [vɒʊlɪj(ə)n] , — [ðə; ði] [wɜːrdz] [dʒʌst] [keɪm] — — "

" I seemed to say it without any volition , — the words just came — — "

" 我 似乎 到 说 它 没有 任何 意志 , — 这 字 只是 来了 — — "

“我好像是无意识地说出来的——那些话就这么脱口而出——”

" [wel] , [dəʊnt][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ə'gen] 。

" Well , don't let them come again 。

" 出色地 , 不 让 他们 来 再次 。

“那就别让他们再来了。”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ'ti:][ə;eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
I don't like it a little bit .
我 不 喜欢 它 一个 小的 少量 .

我有点不喜欢。

[aɪm][ˈkʌmɪŋ][hoʊm][əˈlaɪv] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] , — [ænd;ənd]
I'm coming home alive , very much alive , — and
我是 未来 家 活 , 非常 很多 活 , — 和

我会活着回家，活得好好的——而且

[aɪm][ˈkʌmɪŋ][hoʊm][tu:;tə][kleɪm][ju:;jʊ] , — [rɪ'membə] [ðæt] . "
I'm coming home to claim you , — remember that . "
我是 未来 家 到 宣称 你 , — 记住 那 . "

我会回家把你接回来——记住这一点。

" [ən'les] ['i:ðər][ʌv;əv][ju:'es][fɔ:lz][ɪn][lʌv][wɪð;wɪθ][sʌm;səm][wʌn][els] .
" Unless either of us falls in love with some one else .
" 除非 任何一个 的 我们 瀑布 在 爱 和 一些 一 别的 .

除非我们俩中有人爱上了别人。

[ðoʊz][ˈgɜ:lz][ʌv;əv][ðə;ði][fɑ:r][nɔ:rθ][ɑ:r;ər][ˈbju:tɪf(ə)l] , [aɪ][hɪr] . "
Those girls of the far North are beautiful , I hear . "
那些 女孩们 的 这 远的 北 是 美丽的 , 我 听到 . "

我听说北方那些姑娘都很漂亮。

" [æn;ən]['eskɪmoʊ][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][noʊz] [rɪŋ] ?
" An Eskimo with a nose ring ?
" 一个 爱斯基摩人 和 一个 鼻子 戒指 ?

“一个戴着鼻环的爱斯基摩人？ ”

[noʊ] , [θæŋk][ju:;jʊ] !
No , thank you !
不 , 感谢 你 !

不，谢谢！

[maɪ][hɑ:rt][ɪz][tru:][tu:;tə][poʊl] !
My heart is true to Poll !
我的 心 是 真的 到 轮询 !

我的心属于波尔！

[bʌt;bət][dəʊnt][ju:;jʊ][gəʊ][ænd;ənd][set][jɔ;ɜ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɪk(ə)l] [hɑ:rt][ɑ:n] [əˈnʌðər][mæn] , - [kɔ:z] [ɪf]
But don't you go and set your somewhat fickle heart on another man , ' cause if
但 不 你 去 和 放 你的 有些 反复无常 心 在 其他 男人 , - 原因 如果

[ju:;jʊ][du:] ,
you do ,
你 做 ,

但你千万别把那颗善变的心寄托在另一个男人身上，因为如果你那样做，

[aɪ][æ;l;ʃəl][hæv;həv][tu:;tə][kɪl][hɪm;ɪm] , [mʌtʃ] [æz;əz][aɪ'd] [rɪ'gret] [sʌtʃ] [ə;eɪ] [nə'sesəti] . "
I shall have to kill him , much as I'd regret such a necessity . "
我 将 有 到 杀 他 , 很多 作为 ID 后悔 这样的 一个 必要性 . "

我不得不杀了他，尽管我非常后悔做出这样的选择。

" [maɪ][hɑ:rt] ['ɪznt] [ˈfɪk(ə)l] !
" My heart isn't fickle !
" 我的 心 不是 反复无常 !

“我的心不会善变！ ”

[wʌt] [du:][ju:;jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **Just what I say** .
" 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
I think it is .
我 思考 它 是 .

我认为是的。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ,
I think my little black - eyed ,
我 思考 我的 小的 黑色的 - 眼睛 ,

我觉得我的小黑眼圈，

['roʊzi] - ['tʃi:kt] ['kɑ:rlɪ] [ɪz] [kwɑɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [lʌv] ['weðər] [ʃi:z] [ɔ:f]
rosy - cheeked Carly is quite capable of being on with a new love whether she's off
红润 - 脸颊 卡莉 是 相当 有能力的 的 存在 在 和 一个 新的 爱 无论 她是 离开
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ɔ:r] [nɑ:t] . "
with the old or not . "
和 这 老的 或者 不是 . "

脸颊红润的卡莉完全有能力开始一段新的恋情，无论她是否与旧爱分手。

" [oʊ] , ['pi:tər] , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blæk] [aɪz] [ʃoʊd] ['moɪstʃər] , " [haʊ] ['kru:əl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ! "
" **Oh , Peter , " and the black eyes showed moisture , " how cruel you are !** "
" 哦 , 彼得 , " 和 这 黑色的 眼睛 显示 水分 , " 如何 残忍的 你 是 ! "
“哦，彼得，”他黑色的眼睛里噙满了泪水，“你真是太残忍了！”

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [soʊ] , ['kɑ:rlɪ] ?
" **Isn't it so , Carly ?**
" 不是 它 所以 , 卡莉 ?

卡莉，是不是？

[tel] [em 'i:] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , — [aɪl] [bi:; bi] [soʊ] [glæd] !
Tell me it isn't , — I'll be so glad !
告诉 我 它 不是 , — 患病的 是 所以 高兴的 !

告诉我这不是真的，——我会非常高兴的！

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [koʊ'ketɪ] [glæns] [ðæt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] .
" **But the coquettish glance that answered him was not entirely reassuring** .
" 但 这 娇媚 瞥一眼 那 回答 他 曾是 不是 完全 令人安心 .
“但她回以他的那妩媚一瞥，却并没有让他完全放心。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

" ['eniweɪ] , " ['pi:tər] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ɑ:n] , " [tel] [em 'i:] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] [kɪt] [ɔ:r]
" **Anyway , " Peter pleaded on , " tell me you like me better than Kit or**
" 反正 , " 彼得 恳求 在 , " 告诉 我 你 喜欢 我 更好的 比 成套工具或者
['ɡɪlbərt] .
Gilbert .
吉尔伯特 .

“总之，”彼得恳求道，“告诉我你更喜欢我而不是基特或吉尔伯特。”

[tel] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ɡri:n] - [aɪd] ['dʒeləsi] [ʌp] [ðər; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kæmp] ,
Tell me that if I'm a prey to green - eyed jealousy up there in the camp ,
告诉 我 那 如果 我是 一个 猎物 到 绿色的 - 眼睛 妒忌 向上 那里 在 这 营 ,
告诉我，如果我在营地成了嫉妒的牺牲品，

[æʔ; ət] [li:st] , [aɪ] [ˈni:dnt] [ˈenvi] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðu:z] [tjæps] . "
" **at least , I needn't envy either of those chaps .** "
" 在 至少 , 我 不必 嫉妒 任何一个 的 那些 小伙子们 . "

至少，我一点也不羡慕他们俩。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! "
" **Of course not !** "
" 的 课程 不是 ! "

“当然不是！”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈtɔ:rmənt] ! "
" **Oh , you torment !** "
" 哦 , 你 折磨 ! "

“哦，你这个折磨人的东西！”

[jɔ:; jər] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] , — [bʌt; bət] [jɔ:; jər] [ˈemfəsis] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tu:] [strɔ:ŋ] .
Your words are all right , — but your emphasis is a little too strong .
你的 字 是 全部 正确的 , — 但 你的 强调 是 一个 小的 也 强的 .

你的话没问题，——但是你的语气有点太重了。

[ˈkɑ:rlɪ] , [lʊk] [em ˈi:] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ʌv; əv]
Carly , look me straight in the eyes and tell me you don't care for either of
卡莉 , 看 我 直的 在 这 眼睛 和 告诉 我 你 不 关心 为了 任何一个 的
[ðem; ðəm] ! "
them ! "
他们 ! "

卡莉，看着我的眼睛告诉我，你对他们俩都不喜欢！

" [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [aɪz] ? "
" **Either of your eyes ?** "
" 任何一个 的 你的 眼睛 ? "

“你的两只眼睛中哪一只？”

" [ˈsɪli] ! "
" **Silly !** "
" 愚蠢的 ! "

“愚蠢的！”

[wel] , [jes] , [ðen] , [tel] [em ˈi:] [ðæt] !
Well , yes , then , tell me that !
出色地 , 是的 , 然后 , 告诉 我 那 !

那好，那就告诉我吧！

" [ðə; ði] [ˈtʃɪkəri] [ˈflaʊər] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] , [dɑ:rk] [wʌnz] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmʊmənt]
" **The chicory flower eyes looked into the great , dark ones , and for a moment**
" 这 菊苣 花 眼睛 看起来 进入 这 伟大的 , 黑暗的 一个 , 和 为了 一个 片刻
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
there was silence .
那里 曾是 沉默 .

“菊苣花的眼睛凝视着那双巨大的、黑暗的眼睛，片刻间一片寂静。”

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [swi:t] [ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bə:nd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [di:p]
The blue eyes were sweet and true , and they burned with a strong , deep
这 蓝色的 眼睛 是 甜的 和 真的 , 和 他们 烧伤 和 一个 强的 , 深的
[ˈlʌv,lart] .
lovelight .
爱之光 .

那双蓝眼睛温柔真挚，闪烁着强烈而深沉的爱意。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt]
The eyes that gazed into them fell a little and seemed unable to meet
这 眼睛 那 凝视 进入 他们 跌倒 一个 小的 和 似乎 无法 到 见面
[ðəm; ðəm] ['skwerli] .
them squarely .
他们 完全 .

凝视着他们的目光微微下垂，似乎不敢直视他们。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['kɑːrli] ?
What is it , Carly ?
" 什么 是 它 , 卡莉 ?

“卡莉，什么事？”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [hiː; hi] ['bɛgd] .
What is it , dear ? " he begged .
什么 是 它 , 亲爱的 ? " 他 乞求 .

“什么事，亲爱的？”他恳求道。

" ['nʌθɪŋ] , " [fiː; fɪ] [sed] , ['laɪtli] .
Nothing , " she said , lightly .
" 没有什么 , " 她 说 , 轻轻 .

“没什么，”她淡淡地说。

" [aɪ][duː][el] - [laɪk] [juː; jʊ] , [piːtər] , — ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ] [noʊ] — — "
I do I - like you , Peter , — better than any man I know — — "
" 我 做 我 - 喜欢 你 , 彼得 , — 更好的 比 任何 男人 我 知道 — — "

“我确实很喜欢你，彼得，——比我认识的任何男人都喜欢——”

" ['betər] [ðæn; ðən] [kɪt] ['felbi] ? "
Better than Kit Shelby ? "
" 更好的 比 成套工具 谢尔比 ? "

“比基特·谢尔比强吗？”

" [jes] . "
Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['betər] [ðæn; ðən][gɪl] [blɛr] ? "
Better than Gil Blair ? "
" 更好的 比 吉尔 布莱尔 ? "

比吉尔·布莱尔强？

" [jes] . "
Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðeə(r)] [ðə; ði][wʌnz][aɪ][moʊst] [fɪrd] .
They're the ones I most feared .
" 它们是 这 一个 我 最多 害怕 .

“他们是最害怕我的人。”

[ænd; ənd][ˈmoʊstli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][aɪm] ['dʒeləs]
And mostly because I didn't want to go on a trip with a man I'm jealous
和 大多 因为 我 没有 想 到 去 在 一个 旅行 和 一个 男人 我是 嫉妒的
[ʌv; əv] !
of !
的 ！

最主要的原因是，我不想和让我嫉妒的男人一起旅行！

[ðæt] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['ket(ə)] [ʌv; əv] [fɪ] ！
That would be a fine kettle of fish !
那 会 是 一个 美好的 壶 的 鱼 ！

那可真是个棘手的问题！

" [ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðæt] .
Well , you won't do that .
" 出色地 , 你 惯于 做 那 .

“好吧，你不会那样做的。”

[dəʊnt] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , — [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] . "
Don't worry about them , — or any one else . "
不 担心 关于 他们 , — 或者 任何 一 别的 . "

别担心他们，也别担心其他人。

" [oʊ] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)][gɜːrl] ！
Oh , you blessed little girl !
" 哦 , 你 蒙福 小的 女孩 ！

“哦，你这个可怜的小女孩！”

['kɑːrli] , ['dɪrɪst] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] [jes] , [naʊ] ？
Carly , dearest , why can't you say yes , now ?
卡莉 , 亲爱的 , 为什么 不能 你 说 是的 , 现在 ？

亲爱的卡莉，为什么你现在还不能答应我呢？

[wəʊnt][juː; jʊ] , ['kɑːrli] , — [pliːz] .
Won't you , Carly , — please .
惯于 你 , 卡莉 , — 请 .

卡莉，求你了。

" [ðə; ði] [kə'reɪnɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)] , [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri]
The caressing voice was low and gentle , the pleading blue eyes were very
" 这 爱抚 嗓音 曾是 低的 和 温和的 , 这 恳求 蓝色的 眼睛 是 非常
[ɜːrniʃt] ,
earnest ,
认真 ,

“那温柔的声音低沉而轻柔，那双恳求的蓝眼睛无比真挚，

[bʌt; bət][kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] [stɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
but Carlotta still shook her head .
但 卡洛塔 仍然 摇晃 她 头 .

但卡洛塔还是摇了摇头。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [fiː; fi] [rɪ'piːtɪd] .
When you come back , " she repeated .
" 什么时候 你 来 后退 , " 她 重复 .

“等你回来的时候，”她重复道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ænd; ənd] ['piːtɜːz] [feɪs] [ʃoʊd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['mæstərfl] [lʊks] .
All right , then , " and Peter's face showed one of its masterful looks .
" 全部 正确的 , 然后 , " 和 彼得的 脸 显示 一 的 它是 精湛 看起来 .

“好吧，”彼得脸上露出了他那副老练的表情。

" [aɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] [dɪ'kriː] , — [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [help] [maɪ'self] ,
I'll accept your decree , — as I can't very well help myself ,
" 患病的 接受 你的 法令 , — 作为 我 不能 非常 出色地 帮助 我 ,

“我会接受你的判决，——因为我实在无法控制自己。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['kɑ:rlɪ]['hɑ:rpər] , [aɪm]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ]
 but just as sure as you're sitting there , Carly Harper , I'm going to kiss you
 但 只是 作为 当然 作为 你是 坐着 那里 , 卡莉 哈珀 , 我是 去 到 吻 你
 !
 !
 !

但就像你坐在那里一样确定，卡莉·哈珀，我一定要吻你！

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd] ;
 " And he did ;
 " 和 他 做过 ;

“他确实这么做了；

[ˈgæðərɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ɪnˈsɪstəns] [ænd; ʌnd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]
 gathering her into his arms with a gentle insistence and kissing her
 采集 她 进入 他的 武器 和 一个 温和的 坚持 和 接吻 她
 ['skwerli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sərˈpraɪzd] [red] [lɪps] .
 squarely on her surprised red lips .
 完全 在 她 惊讶 红色的 嘴唇 .

他温柔而坚定地将她拥入怀中，狠狠地吻了她惊讶的红唇。

" [ðer; ðər] !
 " There !
 " 那里 !

“那里！

" [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [ju:l] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
 " he said , " I guess you'll remember now that you belong to me ,
 " 他 说 , " 我 猜测 你会 记住 现在 那 你 属于 到 我 ,

他说：“我想你现在应该记得你属于我了。”

— [ˈweðər] [ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:rˈself] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔ:r][nɑ:t] !
 — whether you call yourself engaged or not !
 — 无论 你 称呼 你自己 已订婚的 或者 不是 !

——无论你是否自称订婚！

[mæd] ? "
 Mad ? "
 疯狂的 ? "

疯狂的？ "

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈspɒndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌŋ] [swɪft] [glæns] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bɪˈlaɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz]
 " Yes , " she responded , but the one swift glance she gave him belied her words
 " 是的 , " 她 回应 , 但 这 一 迅速 瞥一眼 她 给予 他 谎言 她 字
 .
 .
 .

“是的，”她回答道，但她迅速瞥了他一眼，眼神却与她的话语相悖。

" [ju:l] [get]['oʊvər][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] .
 " You'll get over it , " he said , cheerfully .
 " 你会 得到 超过 它 , " 他 说 , 愉快地 .

“你会好起来的，”他笑着说。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ðʊʊ] .
 " I'd like to kiss you again , though .
 " ID 喜欢 到 吻 你 再次 , 尽管 .

“我还想再吻你一次。”

[meɪ] [aɪ] ? "
 May I ? "
 可能 我 ? "

我可以？ "

" [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [fi:; fi] [sed] , [ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈweɪtɪd] .
" **When you come back** , " **she said** , **and Peter waited** .
" 什么时候 你 来 后退 , " 她 说 , 和 彼得 等待 .
"等你回来的时候,"她说, 彼得便等着。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈlæbrədɔ:r] [waɪld]
The Labrador Wild
这 拉布拉多 荒野

拉布拉多野生动物

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈpi:tər] [bu:ts] [ˈmɑ:rʃəld] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [men] [ænd; ənd] [let] [hɪmˈself]
It was late in July before Peter Boots marshaled his merry men and let himself
它 曾是 晚的 在 七月 前 彼得 靴子 集结 他的 欢乐 男人 和 让 他自己
[bi:; bi] [ˈmɑ:rʃəld] [baɪ] [ðə; ði] [gaɪd] ,
be marshaled by the guide ,
是 集结 经过 这 指导 ,
直到七月下旬, 彼得·布茨才召集了他的伙伴们, 并让自己听从向导的指挥。

[ˈdʒɔʃwə] , [ɑ:n] [ðə; ði] [trɪp] [ʌv; əv] [ekspləˈreɪ] (ə)n [ænd; ənd] [ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
Joshua , on the trip of exploration and recreation .
约书亚 , 在 这 旅行 的 勘探 和 娱乐 .
约书亚, 在探索和休闲之旅中。

[ə; eɪ] [ˈlaɪnər] [tʊk] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [njuˈfaʊndlənd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] , [ə; eɪ]
A liner took them as far as Newfoundland , and at St . John's , a
一个 衬垫 采取 他们 作为 远的 作为 纽芬兰 , 和 在 英石 . 约翰的 , 一个
[ˈsmɔ:lər] [ˈsti:mər] ,
smaller steamer ,
较小的 汽船 ,
一艘远洋客轮将他们送到了纽芬兰, 在圣约翰斯, 他们换乘了一艘较小的汽船。

[ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riə] [leɪk] , [rɪˈsi:vd] [ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ˈdʒɜ:ni] [ˈfɑ:rðər] [nɔ:rθ] .
the Victoria Lake , received them for their journey farther North .
这 维多利亚 湖 , 已收到 他们 为了 他们的 旅行 更远 北 .
维多利亚湖迎接了他们, 他们将继续向北行进。

[ðɪs] [ʃɪp] [brɪˈbɔ:ɪŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsi:lɪŋ] [fli:t] [ænd; ənd] [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈkæɪɪd] [meɪlz] .
This ship belonged to a sealing fleet and also carried mails .
这 船 属于 到 一个 密封 舰队 和 还 携带 邮件 .
这艘船属于一支捕海豹船队, 也运送邮件。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪˈspeʃəli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ˈsteɪtru:m, ˈsteɪtrəm] [nɔ:r] [fu:d]
It was not especially comfortable , and neither staterooms nor food
它 曾是 不是 尤其 舒服的 , 和 两者都不 客舱 也不 食物
[wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] .
were of the best .
是 的 这 最好的 .
它并不特别舒适, 客舱和食物都不是最好的。

[bʌt; bət] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [dɪsˈkʌmfərt] - [pru:f] ,
But Peter was discomfort - proof ,
但 彼得 曾是 不适 - 证明 ,
但彼得似乎对不适感免疫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv] ['bɑ:ðərsəm] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] ['hæpi] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]
and his negligence of bothersome details and happy acceptance of existing
和 他的 疏忽 的 烦人的 细节 和 快乐的 验收 的 现存的
[kən'dɪ(ə)nz] [set][ə; eɪ] ['stændərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:rti] .
conditions set a standard for the manners and customs of their party .
状况 放 一个 标准 为了 这 礼仪 和 海关 的 他们的 派对 .
他对繁琐细节的漠视和对现状的欣然接受，为他们党的礼仪和习俗树立了榜样。

['dʒɔʃwə] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][nɑ:t] , [baɪ]
Joshua , who had come to New York City to meet them , was not , by
约书亚 , WHO 有 来 到 新的 约克 城市 到 见面 他们 , 曾是 不是 , 经过
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
约书亚来到纽约市与他们见面，但他天性并非如此。

[pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðæt] ['du:(i)θ] [gʊd] [laɪk] ['medɪs(ə)n] .
possessed of the sort of heart that doeth good like medicine .
拥有 的 这 种类 的 心 那 做 好的 喜欢 药品 .
拥有一颗如同良药般能行善的心。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌni] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pi:tɜ:z] [blu:] [aɪz] ,
But under the sunny smile of Peter's blue eyes ,
但 在下面 这 阳光明媚 微笑 的 彼得的 蓝色的 眼睛 ,
但彼得湛蓝的眼睛里却藏着灿烂的笑容，

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [skaʊl] ['sɔfənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][maɪld] [wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [,efər'ves(ə)nt]
his customary scowl softened to a look of mild wonder at the effervescent
他的 习惯 皱眉头 软化 到 一个 看 的 温和的 想知道 在 这 起泡的
['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ænd; ənd][i:v(ə)n][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [wen]
gayety of the man who was yet so efficient and even hard - working when
同性恋 的 这 男人 WHO 曾是 然而 所以 高效的 和 甚至 难的 - 在职的 什么时候
[ə'keɪzn] [rɪ'kwəɪərd][,aɪ 'ti:] .
occasion required it .
场合 必需的 它 .
他惯常的怒容缓和下来，取而代之的是一丝惊奇，他看着眼前这个人神采奕奕、兴高采烈，而这个人又如此高效，甚至在必要时还非常勤奋。

[ˈfelbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'fɪ(ə)nsi] .
Shelby was a close second in the matter of efficiency .
谢尔比 曾是 一个 关闭 第二 在 这 事情 的 效率 .
在效率方面，谢尔比紧随其后，位居第二。

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 25]
[页 -]
[第25页]

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [tʃæp] , [nɑ:t] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] , ['dɪgnɪfaɪd]
He was a big chap , not handsome , but good - looking , in a dark , dignified
他 曾是 一个 大的 小伙子 , 不是 英俊的 , 但 好的 - 寻找 , 在 一个 黑暗的 , 凝重
[wei] ,
way ,
方式 ,
他身材魁梧，算不上英俊，但长相不错，有一种深沉而庄重的气质。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪð] ,
and of a lithe ,
和 的 一个 轻盈 ,
而且身姿矫健，

[ˈsɪnjuːi] [streŋθ] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [mi:t] [ˈhɑːrdʃɪp]
sine**wy** **strength** **that** **enabled** **him** **to** **endure** **as** **well** **as** **to** **meet** **hardship**
筋骨 力量 那 已启用 他 到 忍受 作为 出色地 作为 到 见面 困境
[ˈbreɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

他拥有强健的体魄，使他能够忍受并勇敢地面对困境。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈhɑːdʃɪps] .
Not **that** **they** **looked** **especially** **for** **hardships** .
不是 那 他们 看起来 尤其 为了 艰辛 .

并不是说他们刻意寻找苦难。

[dɪsˈkʌmfərt] , [ˈiːv(ə)n] [ʌnˈplezntnəs] , [ðeɪ] [dɪd] [ænˈtɪsɪpeɪt] ,
Discomfort , **even** **unpleasantness** , **they** **did** **anticipate** ,
不适 , 甚至 不愉快 , 他们 做过 预料 ,

他们确实预料到了不适，甚至是不愉快的事情。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ɪnˈklemənt] [ˈweðər] [ɔːr][ˈpaːsəb(ə)l][ˈkoʊldz][ɔːr]
but **nothing** **of** **more** **importance** **than** **inclement** **weather** **or** **possible** **colds** **or**
但 没有什么 的 更多的 重要性 比 恶劣天气 天气 或者 可能的 感冒 或者
[kɒfs] .
coughs .
咳嗽 .

但没有什么比恶劣天气或可能的感冒咳嗽更重要的事了。

[ænd; ænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɪlz] [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][bəʊθ] [remədɪz] [ænd; ænd]
And **against** **the** **latter** **ills** **Mrs** . **Crane** **had** **provided** **both** **remedies** **and**
和 反对 这 后者 疾病 太太 . 起重机 有 假如 两个都 补救措施 和
[prɪˈvenʃn] [tuː; tə] [sʌt] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [dɪˈskɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪkˈses] [weɪt] .
preventions **to** **such** **an** **extent** **that** **some** **were** **discarded** **as** **excess** **weight** .
预防措施 到 这样的 一个 程度 那 一些 是 丢弃 作为 过量的 重量 .

针对后一种疾病，克莱恩夫人提供了治疗和预防措施，以至于有些疾病被当作多余的体重丢弃了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [kəˈnuː] , [tent] , [ˈblæŋkɪts] ,
For **the** **necessities** **of** **their** **trip** , **including** **as** **they** **did** , **canoe** , **tent** , **blankets** ,
为了 这 必需品 的 他们的 旅行 , 包括 作为 他们 做过 , 独木舟 , 帐篷 , 毯子 ,
[tɑːˈpɔːlɪnz] , [ˈdʌfl] [bægz] ,
tarpaulins , **duffel** **bags** ,
防水油布 , 帆布包 包 ,

为了满足旅行必需品的需求，他们携带了独木舟、帐篷、毯子、防水布、行李袋等。

[ˈʃuːtɪŋ] [ˈaɪərnz][ænd; ænd] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] , — [brɪˈsaɪdz] [fuːd] ,
shooting **irons** **and** **cooking** **utensils** , — **besides** **food** ,
射击 熨斗 和 烹饪 餐具 , — 除了 食物 ,

除了食物之外，还有射击用具和烹饪用具。

[wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [bʌlk] [ænd; ænd] [weɪt] [ˈiːv(ə)n][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [fɔːr] [ˈpɔːtəz] .
were **of** **no** **small** **bulk** **and** **weight** **even** **divided** **among** **four** **porters** .
是 的 不 小的 大部分 和 重量 甚至 分割 之中 四 搬运工 .

即使由四名搬运工分担，这些物品的体积和重量也不小。

[ænd; ænd] [bler] , [ðoʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ænd][ˈenərdʒi] [kwatɪ] [ˈiːkwəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] - ,
And **Blair** , **though** **possessed** **of** **will** **and** **energy** **quite** **equaling** **the** **others** ' ,
和 布莱尔 , 尽管 拥有 的 将要 和 活力 相当 等于 这 其他的 - ,

而布莱尔，虽然拥有与其他人不相上下的意志和精力，

[wʌz; wəz] [les] [ˈfɪzɪkli] [fɪt][tuː; tə][stænd][ðə; ði][hɑːrd][ˈɡoʊɪŋ] .
was **less** **physically** **fit** **to** **stand** **the** **hard** **going** .
曾是 较少的 身体 合身 到 站立 这 难的 去 .

身体素质较差，无法承受艰苦的跋涉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ: 'redi] [ɔ: gəst] [wen] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] ['tri: tɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɜ: rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was already August when they were treated to a first sight of the
它 曾是 已经 八月 什么时候 他们 是 治疗 到 一个 第一的 视线 的 这
['læbrədɔ: r] .
Labrador .
拉布拉多 .

直到八月，他们才第一次见到拉布拉多犬。

" [greɪt] [skɒt] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['felbi] , " [ænd; ənd] [ə'keltən] , [ænd; ənd] ['pi: ri] , — [jes] [ænd; ənd]
" Great Scott ！ " exclaimed Shelby , " and Shackelton , and Peary , — yes and
" 伟大的 斯科特 ！ " 惊呼 谢尔比 , " 和 沙克尔顿 , 和 皮里 , — 是的 和
[oʊld] [dɑ: k] [kɒk] ！
old Doc Cook ！
老的 医生 厨师 ！

“我的天哪！”谢尔比惊呼道，“还有沙克尔顿，还有皮尔里，——是的，还有老库克医生！”

[wʌt] [æn; ən] ['aʊtlʊk] ！
What an outlook ！
什么 一个 前景 ！

多么美好的前景！

[ɪf] [ðoʊz] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [wɜ: r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [stɜ: rn] [ænd; ənd] ['rɒkbaʊnd] [koʊst] [tu:; tə]
If those breaking waves were looking for a stern and rockbound coast to
如果 那些 打破 波浪 是 寻找 为了 一个 船尾 和 岩石 海岸 到
[dæʃ] [ɑ: n] ,
dash on ,
短跑 在 ,

如果那些翻滚的浪花是想寻找一块坚硬的岩石海岸来冲击，

[ðeɪ] [mɪst] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [ɔ: r] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ！
they missed it when they chose the New England shore instead of this ！
他们 错过 它 什么时候 他们 选择 这 新的 英格兰 支撑 反而 的 这 ！

他们当初选择新英格兰海岸而不是这里，真是错过了好机会！

[aɪv] [si: n] [krægz] [ænd; ənd] [klɪfs] , [aɪv] [klaɪmd] [ðə; ði] [dɑ: rk] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [hel'velɪn] ,
I've seen crag and cliffs , I've climbed the dark brow of the mighty Helvellyn ,
我已经 已见 峭壁 和 悬崖 , 我已经 攀登 这 黑暗的 眉头 的 这 强大的 赫尔维林 ,

我见过峭壁和悬崖，我攀登过雄伟的赫尔维林山的幽暗山脊，

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊts] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ɔ: l] [ðə; ði] [ɜ: rθ] ！
but this puts it over all the earth ！
但 这 放置 它 超过 全部 这 地球 ！

但这岂不是说它覆盖了整个地球！

[haʊ] [du:] [wi:; wi] [get] [ɪn] , ['eniweɪ] ？
How do we get in , anyway ？
如何 做 我们 得到 在 , 反正 ？

我们到底该怎么进去？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" [greɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ？
" Great , isn't it ？
" 伟大的 , 不是 它 ？

“很棒，不是吗？”

" [ænd; ənd] ['pi:tər] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'ædɪkwət] ['lɪt(ə)] [dek] [tʃer] [ænd; ənd] [bi:md] [æt; ət][ðə; ði]
" and Peter lay back in his inadequate little deck chair and beamed at the
" 和 彼得 躺 后退 在 他的 不足 小的 甲板 椅子 和 光束 在 这
[ˌdesəˈleɪʃn] [hiː; hi] [sɔː] .
desolation he saw .
荒凉 他 锯 .

彼得躺在他那张简陋的小躺椅上，看着眼前的荒凉景象，脸上露出了笑容。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [ˈlæbrədɔːr] [ɪz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈbærən] [ˈbliːknəs] [ænd; ənd]
For the coast of Labrador is nearly a thousand miles of barren bleakness and
为了 这 海岸 的 拉布拉多 是 几乎 一个 千 英里 的 荒芜 凄凉 和
[fərˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [rɑːk] [wɔːl] .
forbidding and foreboding rock wall .
禁止 和 不祥的预感 岩石 墙 .

拉布拉多海岸线绵延近千英里，荒凉凄凉，耸立着令人望而生畏的险峻岩壁。

[ˈæftər] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ˌʌnˈtoʊld][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈaɪsɪ] [geɪlz] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈstɔːrmz] [ðə; ði] [ber] [ˈrɑːks] [siːm]
After buffeting untold ages of icy gales and biting storms the bare rocks seem
后 冲击 不明 年龄 的 冰冷的 狂风 和 咬 暴风雨 这 裸 岩石 似乎
[tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˈhjuːmən] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [kreɪv] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [oʊn] [blæk] [ˈsɑːlətuːd] .
to discourage human approach and crave only their own black solitude .
到 阻碍 人类 方法 和 渴望 仅有的 他们的 自己的 黑色的 孤独 .

经过无数个世纪的冰冷狂风和刺骨暴风雨的摧残，裸露的岩石似乎不愿人类靠近，只渴望拥有它们自己的黑色孤独。

[ðə; ði][wʌn] [ˈsɔːfnɪŋ] [ˈelɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [roʊd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]
The one softening element was the fog that rode the sea , and now and
这 一 软化 元素 曾是 这 多雾路段 那 骑 这 海 , 和 现在 和
[ðen] [swuːp] [daʊn] ,
then swooped down ,
然后 俯冲 向下 ,

唯一能缓和气氛的是笼罩着大海的雾气，它不时地俯冲而下。

[ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [riːfs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [ˈtenfoʊld][baɪ][ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] .
hiding the dangerous reefs until the danger was increased tenfold by the obscurity .
隐藏 这 危险的 珊瑚礁 直到 这 危险 曾是 增加 十倍 经过 这 朦胧 .

危险的礁石被隐藏起来，以至于由于隐蔽而变得危险十倍。

" [oʊ] , [ɡreɪt] ! " [məːkt] [ˈfelbi] .
" Oh , great ! " mocked Shelby .
" 哦 , 伟大的 ! " 嘲笑 谢尔比 .

“哦，太好了！”谢尔比嘲讽道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [maɪn] .
" You can have mine .
" 你 能 有 矿 .

“你可以用我的。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] . "
I'm going to stay on the boat and go back . "
我是 去 到 停留 在 这 船 和 去 后退 . "

我打算留在船上，然后返回。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɡrɪnd] ['pi:tər] , [ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [əˈtætʃ]
" Yes , you are ! " grinned Peter , knowing full well how little importance to attach
" 是的 , 你 是 ! " 咧嘴一笑 彼得 , 会心 满的 出色地 如何 小的 重要性 到 附
[tuː; tə] [ðæt] [spiːtʃ] ;
to that speech ;
到 那 演讲 ;

“没错，你就是！”彼得咧嘴一笑，他很清楚这番话无关紧要；

" [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] , [ju:l] [biː; bi][ˈkreɪzɪ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . "

" **inside of a week , you'll be crazy about it .** "

" 里面 的 一个 星期 , 你会 是 疯狂的 关于 它 : "

“不出一个星期，你就会爱上它。”

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , " [sed] [bler] , [ˈsləʊli] .

" **I am now , " said Blair , slowly .**

" 我 是 现在 , " 说 布莱尔 , 缓慢地 : "

“我现在是了，”布莱尔缓缓说道。

" [moʊst] [wɪrd] [saɪt] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] .

" **Most weird sight I ever saw .**

" 最多 诡异的 视线 我 曾经 锯 : "

我见过的最奇怪的景象。

[ðə; ði][ˈrɑːks] [si:m] [laɪk] [ˈsentɪənt] [ˈdʒaɪənts] [ˈredi] [tuː; tə] [i:t] [i:t] [ˈʌðər] .

The rocks seem like sentient giants ready to eat each other .

这 岩石 似乎 喜欢 有感知能力的 巨人 准备好 到 吃 每个 其他 : "

这些岩石看起来像是有意识的巨人，随时准备互相吞噬。

[ˈtɜːrmægənt] [ˈneɪtʃər] , [ʌnˈli:t] [ænd; ənd][ˈræmpənt] . "

Termagant Nature , unleashed and rampant . "

泼妇 自然 , 释放 和 猖獗 : "

桀骜不驯的本性，肆意横行。

" [aɪˈdiːə][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [kreɪn] , [ˈleɪzɪli] , " [bʌt; bət][jɔːr; jər] [ˈvɜːrbiɪdʒ] [ˈɪznt] [hænd] - [pɪkt] , [si:mz]

" **Idea all right , " said Crane , lazily , " but your verbiage isn't hand - picked , seems**

" 主意 全部 正确的 , " 说 起重机 , 懒洋洋 , " 但 你的 措辞 不是 手 - 挑选 , 似乎

[tuː; tə][em 'i:] . "

to me . "

到 我 : "

“想法不错，”克莱恩懒洋洋地说，“但我觉得你的措辞不够精炼。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][aɪ 'ti:] [mɔːr] [poʊˈetɪkli] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [ðæt]

" **You can put it more poetically , if you like , but it's the thing itself that**

" 你 能 放 它 更多的 诗意地 , 如果 你 喜欢 , 但 它是 这 事物 本身 那

[gets][em 'i:] ,

gets me ,

获得 我 ,

“如果你愿意，可以用更诗意的方式来表达，但真正打动我的是事物本身。”

[nɑ:t][ðə; ði][sænd] - [ˈpepər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

not the sand - papered description of it . "

不是 这 沙 - 纸质的 描述 的 它 : "

而不是那种粉饰太平的描述。

" [ˈnoʊbəːdi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][sænd] - [ˈpeɪpər][aɪ 'ti:] ,

" **Nobody wants you to sand - paper it ,**

" 无人 想要 你 到 沙 - 纸 它 ,

没人希望你用砂纸打磨它，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [hjuː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈnɪrli] — —

but you ought to hew to the line a little more nearly — —

但 你 应该 到 槎 到 这 线 一个 小的 更多的 几乎 — —

但你应该更严格地遵守这条线——

" [laɪnz] [biː; bi] ['bɑːðərd] ！
" **Lines be bothered** ！
" 线条 是 烦恼 ！

别烦我了！

[friː] [vɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] ！ "
Free verse is the thing for this place ！ "
自由的 诗 是 这 事物 为了 这 地方 ！ "

这里就该流行自由诗！

" [aɪ][wɑːnt] [friː] [vɜːrs] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [freʃ] [er] ， " ['bæntəd] ['piːtər] ， " [ænd; ənd]['lɑːskə] ，
" **I want free verse and I want fresh air** ， " **bantered Peter** ， " **and Lasca** ，
" 我 想 自由的 诗 和 我 想 新鲜的 空气 ， " 闲聊 彼得 ， " 和 拉斯卡 ，
“我想要自由诗，我想要新鲜空气，”彼得开玩笑说，“还有拉斯卡，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['brændiːwaɪn] ， — [ɔːr] [wer'evər] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [frend] ['lɑːskə] [hʌŋ] [aʊt] ． "
down by the Brandywine ， **— or wherever it was that Friend Lasca hung out** ． "
向下 经过 这 白兰地酒 ， — 或者 无论 它 曾是 那 朋友 拉斯卡 悬挂 出去 ． "
在白兰地河边，——或者拉斯卡朋友常去的任何地方。”

" [jʊə(r)] [hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [skuːl] [deɪz] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [æftər'nuːn] [ˌdeklə'meɪʃn] ， " [pʊt]
" **You're harking back to your school days and Friday afternoon declamation** ， " **put**
" 你是 倾听 后退 到 你的 学校 天 和 星期五 下午 朗诵 ， " 放
[ɪn] ['ʃelbi] ，
in Shelby ，
在 谢尔比 ，

“你这是在怀念你的学生时代和周五下午的演讲啊，”谢尔比插嘴道。

" [ænd; ənd]['lɑːskə][wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ． "
" **and Lasca was down by the Rio Grande** ． "
" 和 拉斯卡 曾是 向下 经过 这 里约热内卢 格兰德 ． "
“拉斯卡当时在格兰德河边。”

" ['oʊnli] [ə'læskə] ['ɪznt] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ， " [blər] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] ， [kwaɪt] ['sɪriəsli] ，
" **Only Alaska isn't down there at all** ， " **Blair informed them** ， **quite seriously** ，
" 仅有的 阿拉斯加州 不是 向下 那里 在 全部 ， " 布莱尔 知情的 他们 ， 相当 严重地 ，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɔːrd] ．
and the others roared ．
和 这 其他的 咆哮 ．

“只有阿拉斯加不在下面，”布莱尔一本正经地告诉他们，其他人哄堂大笑。

[æftər] [di'leɪz] ， [tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][træns'fɜːz; 'trænsfɜːz] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːntɪːz] [ʌv; əv]
After delays ， **changes and transfers made necessary by the uncertainties of**
后 延误 ， 变化 和 转账 制成 必要的 经过 这 不确定性 的
[ˌlæbrədɔːr][ˈtræv(ə)l] ，
Labrador travel ，
拉布拉多 旅行 ，

由于拉布拉多旅行的不确定性，行程出现了延误、变更和转机，

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə] ['hæmɪltən] ['ɪnlet] ， [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːməɹ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
they came at last to Hamilton Inlet ， **and the little steamer approached the**
他们 来了 在 最后的 到 汉密尔顿 进口 ， 和 这 小的 汽船 接近 这
[ˈtreɪdɪŋ] [pəʊst][æt; ət] ['rɪɡələt] ．
trading post at Rigolet ．
贸易 邮政 在 里戈莱 ．

他们终于到达了汉密尔顿湾，小汽船驶近了里戈莱特的贸易站。

" [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] ['hɑ:rbər] , [bə'rɪnju:də] , " [əb'zɜ:rvd] ['felbi] , ['fivəriŋ] [æz; əz][hi: hi]
" **Reminds me of Hamilton Harbor , Bermuda ,** " **observed Shelby , shivering as he**
" 提醒 我 的 汉密尔顿 港口 , 百慕大 , " 观察到 谢尔比 , 瑟瑟发抖 作为 他
[dru:] [hɪz; ɪz][fə:z] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
drew his furs round him .
画 他的 毛皮 圆形的 他 .

“这让我想起了百慕大的汉密尔顿港,”谢尔比一边说着, 一边瑟瑟发抖地裹紧了身上的皮毛。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bler] ; " [ðæt] ['hev(ə)nli] ['pærədəɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , —
" **Oh , how can you !** " **exclaimed Blair ;** " **that heavenly Paradise of a place , —**
" 哦 , 如何 能 你 ! " 惊呼 布莱尔 ; " 那 天上 天堂 的 一个 地方 , —
[ænd; ænd] [ðɪs] ! "
and this ! "
和 这 ! "

“哦, 你怎么能这样!”布莱尔惊呼道, “那人间天堂般的地方, 竟然变成了这样!”

" [bʌt; bət] [ju:d] ['ræðər] [bi:; bi] [hɪr] ? " [ænd; ænd] [kreɪn] [ʊk] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **But you'd rather be here ?** " **and Crane shook a warning fist at him .**
" 但 你会 相当 是 这里 ? " 和 起重机 摇晃 一个 警告 拳头 在 他 .

“但你宁愿待在这里?”克莱恩朝他挥了挥拳头, 示意他小心。

" [jes] , — [oʊ] , [jes] !
" **Yes , — oh , yes !**
" 是的 , — 哦 , 是的 !

“是的, ——哦, 是的!”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

回归(The Come Back)

第2/14页

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] !

This is the life !

这 是 这 生活 !

这就是生活!

" [ænd; ənd] [ɪf] [blɜː] ['wɒznt] [kwɑɪt] [sɪn'sɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fer] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

" and if Blair wasn't quite sincere he gave a fair imitation of telling the truth

" 和 如果 布莱尔 不是 相当 真诚 他 给予 一个 公平的 模仿 的 讲述 这 真相

·

·

·

“即使布莱尔并非完全真诚，他也装得很像在说真话。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɒːgz] !

" Will you look at the dogs !

" 将要 你 看 在 这 狗 !

请看看这些狗!

" [kraɪd] [kreɪn] .

" cried Crane .

" 哭 起重机 .

“克莱恩喊道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

" I didn't know there were so many in the world !

" 我 没有 知道 那里 是 所以 许多 在 这 世界 !

“我不知道世界上有这么多! ”

" [ðə; ði][bɪɡ] ['eskɪmoʊ][dɒːgz][wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] , ['graʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ]

" The big Eskimo dogs were prowling about , growling a little , and appearing

" 这 大的 爱斯基摩人 狗 是 潜行 关于 , 咆哮 一个 小的 , 和 出现

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] .

anything but friendly .

任何事物 但 友好的 .

“那些体型庞大的爱斯基摩犬四处游荡，低声咆哮，看起来一点也不友好。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sʌni] - [feɪst] [ænd; ənd]['kaɪndli] - [vɔɪst]

Not even to sunny - faced and kindly - voiced

不是 甚至 到 阳光明媚 - 面对 和 亲切地 - 配音

即使是笑容灿烂、声音温柔的人也不例外

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 28]

[页 -]

[第28页]

['piːtər] [buːts] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'spaːnd] ,

Peter Boots did they respond ,

彼得 靴子 做过 他们 回应 ,

Peter Boots，他们回应了吗？

[bʌt; bət] [ˈsna:rlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌnˈti] [ˈdʒɔːwə] [ədˈvaɪzɪd] [kreɪn] [tuː; tə] [let] [ðəm; ðəm]
but **snailed** **and** **pawed** **the** **ground** **until** **Joshua** **advised** **Crane** **to** **let** **them**
但 纠缠 和 爪子 这 地面 直到 约书亚 建议 起重机 到 让 他们
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

但它却咆哮着，用爪子刨地，直到约书亚劝克莱恩别管它们。

" [ðeə(r)] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] , " [ðə; ði] [ɡaɪd] [ɪnˈfɔːrmd] , [ænd; ənd]
" They're mighty good things to keep away from , " the guide informed , and
" 它们是 强大的 好的 事物 到 保持 离开 从 , " 这 指导 知情的 , 和
[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] .
his **advice** **was** **taken** .
他的 建议 曾是 已采取 .
"最好远离这些东西，"导游说道，他的建议被采纳了。

" [aɪm] [ɡlæd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [kəˈnuː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɪlənəs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃərz] , "
" I'm glad we have a trusty canoe instead of those villainous looking creatures , "
" 我是 高兴的 我们 有 一个 可靠 独木舟 反而 的 那些 邪恶的 寻找 生物 , "
[blɜː] [ədˈmɪtɪd] ,
Blair **admitted** ,
布莱尔 承认 ,

“我很高兴我们有一艘可靠的独木舟，而不是那些看起来很邪恶的生物，”布莱尔承认道。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈleɪtər] [ɑːn] , [ðeɪ] [hɜːrd] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv]
and **when** , **later** **on** , **they** **heard** **tales** **of** **the** **brutality** **and** **treachery** **of**
和 什么时候 , 之后 在 , 他们 听到 故事 的 这 残酷 和 背信弃义 的
[ðə; ði] [pæk] [dɔːgz] ,
the **pack** **dogs** ,
这 盒 狗 ,
后来，当他们听到有关猎犬残暴背信的故事时，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈɡriːd] .
the **others** **agreed** .
这 其他的 同意 .

其他人表示同意。

[æt; ət] [ˈrɪɡələt] [ˈfaɪn(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ænd; ənd] [læst] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [meɪd]
At **Rigolet** **final** **arrangements** **were** **decided** **on** **and** **last** **purchases** **made**
在 里戈莱 最终的 安排 是 决定 在 和 最后的 购买 制成
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæʃ] [ɪnˈtuː] [ðə; ði] [waɪldz] .
for **the** **dash** **into** **the** **wilds** .
为了 这 短跑 进入 这 荒野 .
在里戈莱，最终安排确定下来，并为冲向荒野做最后的采购。

[ˈpiːtər] [buːts] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪksaɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
Peter **Boots** , **in** **his** **element** , **was** **as** **excited** **and** **pleased** **as** **a** **child**
彼得 靴子 , 在 他的 元素 , 曾是 作为 兴奋的 和 高兴 作为 一个 孩子
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] .
with **a** **new** **toy** .
和 一个 新的 玩具 .

彼得·布茨如鱼得水，像个孩子得到了新玩具一样兴奋高兴。

" [hɪr] [aɪ] [eɪˈem] , [wer] [aɪv] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] !
" Here I am , where I've longed to be !
" 这里 我 是 , 在哪里 我已经 渴望 到 是 !

“我终于到了我一直渴望的地方！ ”

" [hiː; hi] [ɪɡˈzʌltɪd] ; " [æt; ət] [liːst] , [aɪm] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] .
" he **exulted** ; **" at** **least** , **I'm** **on** **my** **way** .
" 他 欣喜若狂 ; " 在 至少 , 我是 在 我的 方式 .

他欣喜地说：“至少，我正在路上。”

[bʌk] [ʌp] , [juː; jɒ] [ˈfeloʊz] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˌɔːrˈselvz] , [ɔːr] [juːl] [ˈænsər] [tuː; tə][emˈiː] [waɪ] [nɑːt] ! " **Buck up , you fellows , and enjoy yourselves , or you'll answer to me why not !** " 巴克 向上 , 你 伙伴们 , 和 享受 你们自己 , 或者 你会 回答 到 我 为什么 不是 ! "

伙计们, 振作起来, 好好享受吧, 否则你们得告诉我为什么不玩!

" [aɪm][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , " [kɪt] [ˈfelbi] [kraɪd] ; " [aɪ] [heɪtɪd] [ðæt] [ˈdɪŋki] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈstiːməɹ] , " **I'm for it , " Kit Shelby cried ; " I hated that dinky little old steamer ,** " 我是 为了 它 , " 成套工具 谢尔比 哭 ; " 我 憎恨 那 小巧玲珑 小的 老的 汽船 , " "我赞成!"基特·谢尔比喊道, "我讨厌那艘破旧的小蒸汽船。"

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] [əˈɔːr] [ɪn] [ðɪs] [lɪv; laɪv][ˈwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , **but now we're ashore in this live wire of a place ,** 但 现在 是 岸上 在 这 居住 金属丝 的 一个 地方 , 但现在我们来到了这个充满活力的地方。

[aɪm][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][glæd][æz; əz] [ˈenɪbəːdi] . **I'm as excited and glad as anybody .** 我是 作为 兴奋的 和 高兴的 作为 任何人 . 我和大家一样兴奋和高兴。

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [meɪl] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [kʌmz] [ˈevri] [jɪr] ! **I say , the mail from England comes every year !** 我 说 , 这 邮件 从 英格兰 来 每一个 年 ! 我说, 来自英国的邮件每年都会寄到!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " **Think of that !** " 思考 的 那 ! " 想想看!

" [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ! " [ˈwʌndɜːd] [blər] . " **Once a year ! " wondered Blair .** " 一次 一个 年 ! " 想知道 布莱尔 . "一年一次!"布莱尔疑惑道。

" [jep] ; [ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] [ˈpelɪkən] [brɔːt] [aɪˈtiː] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [duː] [əˈɡen] [nekst] [ˈsʌməɹ] " **Yep ; the good ship Pelican brought it yesterday , and it's due again next summer** " 是的 ; 这 好的 船 鹈 带来 它 昨天 , 和 它是 到期的 再次 下一个 夏天 ! ! ! " "是的; '鹈鹕号'这艘好船昨天把它运来了, 明年夏天还会再来一次! "

[ʌp] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] , [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jɒ] ! " **Up and coming , this place , I tell you !** " 向上 和 未来 , 这 地方 , 我 告诉 你 ! " 我跟你说了, 这地方前途无量!

" [aɪˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][juːˈes] , " [sed] [kreɪn] , [ˈkɑːmli] ; " [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [noʊ] [ˈvæləntaɪnz] " **It nothing means to us , " said Crane , calmly ; " I'm expecting no valentines** " 它 没有什么 方法 到 我们 , " 说 起重机 , 平静地 ; " 我是 期待 不 情人节 [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [maɪˈself] , **from England myself ,** 从 英格兰 我 , " "这对我们来说没什么意义,"克莱恩平静地说, "我自己也没指望收到来自英国的情人节礼物。"

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [meɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ɡet] [əˈraʊnd] [əˈɡen] . **and we'll be back home before mails from the States get around again .** 和 出色地 是 后退 家 前 邮件 从 这 各州 得到 大约 再次 . 我们会在来自美国的邮件再次送达之前回到家。

[təˈbækəʊ][ænd; ənd] [ˈlðəɹ] [ˈnesəsəriz] [wɜːr; wəɹ] [pækt] [ænd; ənd] [stoʊd] [ænd; ənd] [məˈnuːvəd] [baɪ]
tobacco and other necessities were packed and stowed and maneuvered by
烟草 和 其他 必需品 是 包装 和 已存放 和 操纵 经过
[ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈdʒɔʃwə] ,
the capable Joshua ,
这 有能力的 约书亚 ,

能干的约书亚将烟草和其他必需品打包、存放并搬运。

[bɪˈfɔːr] [huːz] [suːˈpiəriə] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈpiːtəɹ] [buːts] [hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ] .
before whose superior judgment Peter Boots had to bow .
前 谁 优越的 判断 彼得 靴子 有 到 弓 .

彼得·布茨不得不向他高高在上的判断低头。

[sʌm; səm] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wəɹ][haɪrd] [tuː; tə][help] [ˈkæri] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə][biː; bi] [kæft] [əˈɡenst]
Some natives were hired to help carry things that were to be cached against
一些 本地人 是 雇用 到 帮助 携带 事物 那 是 到 是 缓存 反对

[ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [trɪp] ,
the return trip ,
这 返回 旅行 ,

一些当地人被雇佣来帮忙搬运一些物品，这些物品要藏起来以备返程之用。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈtaɪərd][bʌt; bət] [ˈhæpi] [men] [went] [tuː; tə][rest] [fɔːr; fəɹ][ðer; ðəɹ][ləst] [naɪt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ]
and three tired but happy men went to rest for their last night beneath a
和 三 疲劳的 但 快乐的 男人 去 到 休息 为了 他们的 最后的 夜晚 下面 一个

[ˈriːə] [ruːf] [fɔːr; fəɹ] [ˈmeni] [wiːks] .
real roof for many weeks .
真实的 屋顶 为了 许多 周 .

三个疲惫但快乐的男人在真正的屋顶下度过了他们未来几周以来的最后一晚。

[nekst] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtəɹ] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ˈspɪrɪts] [ˈhaɪəɹ] ,
Next morning their happiness was even greater and their spirits higher ,
下一个 早晨 他们的 幸福 曾是 甚至 更大的 和 他们的 烈酒 更高 ,

第二天早上，他们更加高兴，精神也更加振奋。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪɹ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] ,
for the day was clear and perfect ,
为了 这 天 曾是 清除 和 完美的 ,

因为这一天天气晴朗，完美无瑕。

[ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈoʊzoʊn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] [skaɪ]
the air full of exhilarating ozone and the golden sunlight and deep blue sky
这 空气 满的 的 令人振奋 臭氧 和 这 金的 阳光 和 深的 蓝色的 天空

[siːmd] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ə; eɪ] [fer] [trɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtʃːrɪn] .
seemed to promise a fair trip and a safe return .
似乎 到 承诺 一个 公平的 旅行 和 一个 安全的 返回 .

空气中弥漫着令人振奋的臭氧，金色的阳光和湛蓝的天空似乎预示着一次愉快的旅程和一次安全的归来。

[ˈgeɪli] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [seɪv] [wen] [ðə; ði][reɪn] [pɔːd]
Gayly they started off , and gayly they continued , save when the rain poured
同性恋地 他们 开始 离开 , 和 同性恋地 他们 持续 , 节省 什么时候 这 雨 倾倒

[ʌnˈplezntli] ,
unpleasantly ,
令人不快的 ,

他们兴高采烈地出发了，也兴高采烈地继续前行，除了偶尔会下起令人不快的暴雨。

[ɔːr][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv][ˈlæbrədɔːr] [flaɪz] [əˈtækt] [ðem; ðəm][ɔːr] [stiːp] [bæŋks][ɔːr] [swɪft] [ˈræpɪdɪz] [meɪd]
or the swarms of Labrador flies attacked them or steep banks or swift rapids made
或者 这 蜂群 的 拉布拉多 苍蝇 遭到攻击 他们 或者 陡 银行 或者 迅速 急流 制成

[ˈpɔːrtɪdʒ] [ˈdɪfɪkəlt] .
portage difficult .
搬运 难的 .

或者拉布拉多蝇群袭击了他们，或者陡峭的河岸或湍急的河流使搬运变得困难。

[haʊ'evər] [æz; əz][noʊ] [θrets] [ɔ:r] [pə'sweɪzənz] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s]
However as no threats or persuasions could induce
然而 作为 不 威胁 或者 说服 可以 诱导

然而，由于没有任何威胁或劝说能够诱导

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

['dʒɔʃwə][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪnˈfɔ:rst] [rests] [ðæt] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
Joshua to travel in the rain , there were enforced rests that helped in the long
约书亚 到 旅行 在 这 雨 , 那里 是 强制执行 休息 那 帮助 在 这 长的
[rʌn] .
run .
跑步 :

约书亚冒雨前行，途中被迫休息，但从长远来看，这对他有所帮助。

[əˈnʌðər] [ˈtraɪəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [hi:t] .
Another trial was the midday heat .
其他 审判 曾是 这 正午 热 :

另一项考验是正午的酷热。

[ðoo] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈfri:zɪŋ] [pɔɪnt] [æt; ət] [naɪt] ,
Though the temperature might be at the freezing point at night ,
尽管 这 温度 可能 是 在 这 冷冻 观点 在 夜晚 ,

虽然夜间气温可能降至冰点，

[baɪ] [nu:n] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈbɔɪəntli] [raɪz][tu:; tə] [ˈnaɪnti] [dɪˈɡri:z] ,
by noon it would buoyantly rise to ninety degrees ,
经过 中午 它 会 轻快地 上升 到 九十 学位 ,

到中午时分，气温将迅速上升到九十度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˈkəʊldz][ænd; ənd] [kɒfs] ,
and the sudden changes made for colds and coughs ,
和 这 突然 变化 制成 为了 感冒 和 咳嗽 ,

以及因感冒和咳嗽而做出的突然改变，

[ðæt] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈi:zəli] [kjər] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪnz] [ˈnɑ:strəm] .
that were not easily cured by Mrs . Crane's nostrums .
那 是 不是 容易地 治愈 经过 太太 . 起重机的 秘方 .

克莱恩太太的秘方并不容易治愈这些疾病。

" [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r] , " [sed] [ˈpi:tər] , [səˈri:nli] , [ænd; ənd] [ˈfelbi] [riˈspɒndɪd] , " [ɪf] [ðæts] [wʌt]
" **Fortunes of war** , " **said Peter , serenely , and Shelby responded** , " **If that's what**
" 财富 的 战争 , " 说 彼得 , 平静地 , 和 谢尔比 回应 , " 如果 那就是 什么
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
they are ,
他们 是 ,

“战争的命运，”彼得平静地说，谢尔比回答道：“如果真是这样的话……”

[aɪm][ə; eɪ][ˈregjələər] [ˌprɑ:frɪˈtɪr] !
I'm a regular profiteer !
我是 一个 常规的 奸商 !

我是一个惯于牟利的人！

" [deɪz] [went] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈaʊərz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:ltərnət] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [wʊʊ] ,
" **Days went by , the hours filled with alternate joy and woe** ,
" 天 去 经过 , 这 小时 已填 和 备用 喜悦 和 悲哀 ,

日子一天天过去，时光里充满了时而欢乐时而悲伤的交替，

[bʌt; bət] [æk'septɪd] [fɪlə'sɑ:fɪkli] [baɪ] ['wɪlɪŋ] ['hɑ:rts] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv]
but accepted philosophically by willing hearts who had already learned to love
但 公认 从哲学角度来看 经过 愿意的 心 WHO 有 已经 学习 到 爱
[ðə; ðɪ] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] .
the vicissitudes of the wild .
这 变迁 的 这 荒野 ；

但那些心甘情愿、已经学会热爱大自然变幻莫测的人们，从哲学的角度接受了这一切。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:rtɪdʒ] [ru:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [rʌf] .
One morning a portage route was of necessity winding and rough .
— 早晨 一个 搬运 路线 曾是 的 必要性 绕线 和 粗糙的 ；
一天早晨，由于种种原因，搬运货物的路线蜿蜒崎岖。

[nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈju:zuəl][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r]
Not as much as usual could be carried by any of them and two or
不是 作为 很多 作为 通常 可以 是 携带 经过 任何 的 他们 和 二 或者
[θri:] [trɪps][ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [i:tʃ] .
three trips of two miles must be made by each .
三 旅行 的 二 英里 必须 是 制成 经过 每个 ；

他们每个人能携带的货物都比平时少，而且每个人都必须往返两到三次，每次两英里。

[ˈdʒɔwə] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ]['lʊʊdz][tu:; tə] [weɪ] [ə'baʊt] ['sev(ə)ntɪ] [paʊndz] [i:tʃ] , [bʌt; bət] [ði:z] [br'keɪm]
Joshua arranged the loads to weigh about seventy pounds each , but these became
约书亚 安排 这 负载 到 称重 关于 七十 磅 每个 ， 但 这些 成为
[ˈtaɪərsəm] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
tiresome after a time .
令人厌烦 后 一个 时间 ；

约书亚安排每件货物重约七十磅，但过了一段时间后，这些货物就变得很累人。

[ðə; ðɪ][wɜ:rk] [tʊk] [ɔ:l] [deɪ] ,
The work took all day ,
这 工作 采取 全部 天 ；
这项工作耗时一整天。

[ænd; ənd] [wen] [tɔ:rd] ['sʌnsɛt] [kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪərd] ['plezər] ['si:kəz]
and when toward sunset camp was made and the tired pleasure seekers
和 什么时候 朝向 日落 营 曾是 制成 和 这 疲劳的 乐趣 寻求者
[sɔ:t] [rest] ,
sought rest ,
寻求 休息 ；

日落时分，人们扎营休息，疲惫的寻欢者们也找了个地方歇息。

[i:tʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] .
each was far more exhausted than he was willing to admit .
每个 曾是 远的 更多的 筋疲力尽的 比 他 曾是 愿意的 到 承认 ；
他们每个人都比自己愿意承认的要疲惫得多。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] ['pi:tər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Had enough ?** " **asked Peter , smiling** .
" 有 足够的 ? " 问 彼得 ， 微笑 ；
“够了吗？”彼得笑着问。

" [tɜ:rn] [bæk] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] ['felʊʊz] [seɪ] .
" **Turn back any time you fellows say** .
" 转动 后退 任何 时间 你 伙伴们 说 ；
“你们随时都可以回头。”

[wɑ:nt][tu:; tə][kwɪt] ? "
Want to quit ? "
想 到 辞职 ? "
想退出吗？

" [kwɪt] ！
" **Quit** ！
" 辞职 ！

“辞职！

[ˈnevər] ！ " [dɪˈklerd] [ˈʃelbi] ．
Never ！ " **declared** **Shelby** ．
绝不 ！ " 声明 谢尔比 ．

“绝不！”谢尔比断然说道。

" [ɡoʊ] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔːr] [steɪ] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈkwɪtɪŋ] ！ "
" **Go home when you like , or stay as long as you please , but no quitting** ！ "
" 去 家 什么时候 你 喜欢 , 或者 停留 作为 长的 作为 你 请 , 但 不 辞职 ！ "
“想回家就回家, 想待多久就待多久, 但不能辞职！ ”

" [ɪts] [ˈɡoɪn] - [biː; bi] [naɪs] [naʊ] , " [pʊt] [ɪn] [ˈdʒɔʃwə] , [huː] [wʌz; wəz]
" **It's goin ' be nice now** , " **put in Joshua , who was**
" 它是 去 - 是 好的 现在 , " 放 在 约书亚 , WHO 曾是

“现在情况会好起来的,”约书亚插嘴道, 他当时

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[ˈɔːlweɪz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌdɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [nɔːrθ] [lænd] ．
always sensitive to any discontent with his beloved North land ．
总是 敏感的 到 任何 不满 和 他的 心爱 北 土地 ．

他总是对心爱的北方故土的任何不满情绪都非常敏感。

" [naɪs] [ˈfɪʃɪn] - , [naɪs] [ˈsliːpɪn] - , — [oʊ] , [jes] ！
" **Nice fishin ' , nice sleepin ' , — oh , yes** ！
" 好的 钓鱼 - , 好的 睡觉 - , — 哦 , 是的 ！

“钓鱼真棒, 睡觉也真棒, ——哦, 是的！ ”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ．
" **And there was** ．
" 和 那里 曾是 ．

“确实有。”

[rest] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [spruːs] [ˈbræntɪz] , [ðæt] [rɒkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkreɪd(ə)] ,
Rest that night on couches of spruce branches , that rocked like a cradle ,
休息 那 夜晚 在 沙发 的 云杉 分支 , 那 摇滚 喜欢 一个 摇篮 ,

当晚, 他们躺在云杉枝编成的沙发上休息, 沙发像摇篮一样摇晃着。

[ænd; ənd] [smeld] [laɪk] [ˈærəbi] [ðə; ði] [blest] ,
and smelled like Araby the Blest ,
和 闻起来 喜欢 阿拉比 这 祝福 ,

闻起来像极了阿拉比·布莱斯特,

[mɔːr] [ðæn; ðən] [nɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrævəld] [sliːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ．
more than knit up the raveled sleeve of the hard day before ．
更多的 比 针织 向上 这 解开 袖子 的 这 难的 天 前 ．

不仅仅是把前一天辛苦劳作后磨损的袖子重新织好。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈrɑːki] [striːm] , [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [sent] [traʊt] ,
And when they fished in a small , rocky stream , for heaven sent trout ,
和 什么时候 他们 钓鱼 在 一个 小的 , 岩石 溪流 , 为了 天堂 发送 鳟鱼 ,

当他们在 一个 布满岩石的小溪里钓鱼, 寻找上天赐予的鳟鱼时,

[kənˈtentmənt] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] ．
contentment could go no further ．
满意 可以 去 不 更远 ．

满足感已达到极致。

[ən'les] [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wen] ['leitər] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [seɪm] [traʊt] ,
Unless it might have been when later they ate the same trout ,
除非 它 可能 有 到过 什么时候 之后 他们 吃 这 相同的 鳟鱼 ,
除非是后来他们吃了同一条鳟鱼的时候。

[kɒkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['dʒɔʃwə] , [ænd; ənd] [ðen] ,
cooked to a turn by the resourceful Joshua , and then ,
煮熟 到 一个 转动 经过 这 足智多谋 约书亚 , 和 然后 ,
被足智多谋的约书亚烹制成一道美味佳肴，然后，

[ˈlaʊndʒɪŋ] [æt; ət] [iːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] [ðæt] [met] [ɔːl] [trə'dɪʃnz] ,
lounging at ease before a camp - fire that met all traditions ,
休闲 在 舒适 前 一个 营 - 火 那 遇见 全部 传统 ,
在符合所有传统的篝火旁悠闲地躺着，

[ðeɪ] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɔːr][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [muːvd] .
they smoked and talked or were silent as the spirit moved .
他们 熏制 和 谈话 或者 是 沉默的 作为 这 精神 已搬 .
当邪灵移动时，他们有的抽烟聊天，有的则保持沉默。

[ðə; ði] [blæk] [ˈfɜːz] [ʃoʊd] [ɡɔːnt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ;
The black firs showed gaunt against the sky ;
这 黑色的 杉树 显示 瘦削 反对 这 天空 ;
黑杉在天空的映衬下显得格外瘦削；

[ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈmɪrɪədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
the stars came out in twinkling myriads and the dash and roar of the river
这 明星 来了 出去 在 闪烁 无数 和 这 短跑 和 吼 的 这 河
[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑmpənɪmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdesəltɔːri] [tʃæt] .
was an accompaniment to their desultory chat .
曾是 一个 伴奏 到 他们的 漫无目的的 聊天 .
繁星闪烁，河水奔腾咆哮，伴随着他们漫不经心的谈话。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpoʊət] , " [bler] [sed] , " [aɪ'd] [kwɒt] [ˈpoʊətri] [ə'baʊt] [naʊ] . "
" If I were a poet , " Blair said , " I'd quote poetry about now . "
" 如果 我 是 一个 诗人 , " 布莱尔 说 , " ID 引用 诗 关于 现在 . "
“如果我是个诗人,”布莱尔说,“我现在就会引用诗歌。”

" [jɔːr; jər] [oʊn] , [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] ? " [æskt] ['felbi] , ['kæʒuəli] .
" Your own , for choice ? " asked Shelby , casually .
" 你的 自己的 , 为了 选择 ? " 问 谢尔比 , 随意地 .
“你自己选的?”谢尔比漫不经心地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ɡɪl] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" You are a poet , Gil , " said Peter .
" 你 是 一个 诗人 , 吉尔 , " 说 彼得 .
“你是一位诗人，吉尔,”彼得说。

" [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] .
" I've noticed it all the way along .
" 我已经 注意到 它 全部 这 方式 沿着 .
“我一直都注意到了这一点。”

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lɪsp] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
You don't have to lisp in numbers to be a poet .
你 不 有 到 口齿不清 在 数字 到 是 一个 诗人 .
你不必在数字上结结巴巴才能成为诗人。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] — — "
You just have to — — "
你 只是 有 到 — — "
你只需要——”

" [wel] , [tu:; tə] [wʌt] ? " [æskt] [bler] , [æz; əz] [ˈpi:tər] [pɔ:zd] .
" **Well , to what ? " asked Blair , as Peter paused .**

" 出色地 , 到 什么 ? " 问 布莱尔 , 作为 彼得 暂停 .

“那要怎样？”布莱尔问道，彼得停顿了一下。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ˈpoʊətri] . "
" **Why , you just have to want to recite poetry .** "

" 为什么 , 你 只是 有 到 想 到 背诵 诗 . "

“为什么呢？你只需要想背诵诗歌就行了。”

" [jes] , [ðæts] [aɪ ˈti:] , " [pʊt] [ɪn] [ˈfelbi] , [ˈkwɪkli] ; " [ʌndərˈstænd] , [ˈɡɪlbərt] , [dɪr] , [ju:; jʊ] [dəunt]
" **Yes , that's it , " put in Shelby , quickly ; " understand , Gilbert , dear , you don't**

" 是的 , 那就是 它 , " 放 在 谢尔比 , 迅速地 ; " 理解 , 吉尔伯特 , 亲爱的 , 你 不

[hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [aɪ ˈti:] ,
have to recite it ,

有 到 背诵 它 ,

“对，就是这样，”谢尔比迅速插话道，“吉尔伯特，亲爱的，你明白吗？你不用背诵它。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈoʊnli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [aɪ ˈti:] .
you know , only want to recite it .

你 知道 , 仅有的 想 到 背诵 它 .

你知道，我只是想背诵它。

[ɪf] [ju:; jʊ] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈɪmpʌls] , — [jʊə(r)] [noʊ] [ˈpoʊəət] [æ; t] [ɔ:l] .
If you obey your impulse , — you're no poet at all .

如果 你 服从 你的 冲动 , — 你是 不 诗人 在 全部 .

如果你顺从自己的冲动，——你根本就不是诗人。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 32]**

" [页 -]

[第32页]

" [aɪl] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ðen] , — [bʌt; bət]
" **I'll restrain the impulse then , — but**

" 患病的 抑制 这 冲动 然后 , — 但

“那我先克制住这个冲动，——但是

[ɪts] [hɑ:rd] — [hɑ:rd] ! "
it's hard — hard ! "

它是 难的 — 难的 ! "

太难了——太难了！

" [oʊ] , [goʊ] [əˈhed] , " [læft] [kɪt] , " [ɪf] [ɪts] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] !
" **Oh , go ahead , " laughed Kit , " if it's as hard as all that !**

" 哦 , 去 前方 , " 笑了 成套工具 , " 如果 它是 作为 难的 作为 全部 那 !

“哦，那就去做吧，”基特笑着说，“如果真有那么难的话！”

[aɪl] [bet] [ɪts] [ˈhaɪbrəʊ] [stʌf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsɪstəm] ! "
I'll bet it's highbrow stuff you want to get out of your system ! "

患病的 赌注 它是 高雅文化 东西 你 想 到 得到 出去 的 你的 系统 ! "

我敢肯定，你想摆脱的都是些高深莫测的东西！

" [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] .
" **Yes , it is .**

" 是的 , 它 是 .

“是的。

[ɪn] [fækt] [ɪts] [ˈbraʊnɪŋ] . "
In fact it's Browning . "

在 事实 它是 勃朗宁 . "

事实上，那是勃朗宁的作品。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Oh , I don't mind him** .
" 哦 , 我 不 头脑 他 .

“哦，我不介意他。”

[ˈfaɪər] [əˈweɪ] . "
Fire away . "
火 离开 . "

“尽管开火。”

" ['oʊnli] [ðɪs] [bɪt] :
" **Only this bit** :
" 仅有的 这 少量 :

“只有这一小段：

" [jʊə(r)] [maɪ] [frend] ;
" **You're my friend** ;
" 你是 我的 朋友 ;

你是我的朋友；

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] , [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [end] .
What a thing friendship is , world without end .
什么 一个 事物 友谊 是 , 世界 没有 结尾 .

友谊真是一种美好的东西，永无止境。

[haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ə; eɪ][stɜːr] - [ʌp] ,
How it gives the heart and the senses a stir - up ,
如何 它 给予 这 心 和 这 感官 一个 搅拌 - 向上 ,
它如何激起人们的心灵和感官的悸动？

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [brəʊtʃt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [rʌnɪt] — — "
As if somebody broached you a glorious runlet — — "
作为 如果 某人 已提出 你 一个 辉煌 运行小段 — — "

就好像有人向你抛来一条光荣的小溪——”

" ['ðætəl] [duː] , " [læft] [ˈpiːtər] .
" **That'll do , " laughed Peter** .
" 那将 做 , " 笑了 彼得 .

“那就行了，”彼得笑着说。

" [ðæts] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .
" **That's far enough** .
" 那就是 远的 足够的 .

“够了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ ˈti:] [kwaɪt] [raɪt] , [ˈeni] [weɪ] . "
And you didn't say it quite right , any way . "
和 你 没有 说 它 相当 正确的 , 任何 方式 : "

而且，你刚才说的也不完全对。

" [noʊ] [ˈmætər] , " [sed] [blər] , [ˈɜːrnistli] ; " [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" **No matter , " said Blair , earnestly ; " I mean the thing** .
" 不 事情 , " 说 布莱尔 , 切实 ; " 我 意思是 这 事物 .

“没关系，”布莱尔认真地说；“我是说这件事。”

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pəˈlɑːvər] , [wiː; wi] [θri:] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [frendz] , — [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Without any palaver , we three fellows are friends , — and I'm glad of it .
没有 任何 闲聊 , 我们 三 伙伴们 是 朋友们 , — 和 我是 高兴的 的 它 .

我们三个人无需任何寒暄就成了朋友——我为此感到高兴。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈfelbi] , " [fɔːr; fər][maɪ] [fer] .

" Thank you very much , " said Shelby , " for my share .

" 感谢 你 非常 很多 , " 说 谢尔比 , " 为了 我的 分享 :

“非常感谢,”谢尔比说,“感谢你们分给我的那一份。”

[ænd; ænd][oʊld] [pi:t] [ɪz] [ˈferli] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] , — [aɪ] [si:] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈberbi] -

And old Pete is fairly overflowing with appreciation , — I see it in his baby -

和 老的 皮特 是 相当 溢出 和 欣赏 , — 我 看 它 在 他的 婴儿 -

[bluː] [aɪz] — — "

blue eyes — — "

蓝色的 眼睛 — — "

老皮特满心感激, ——我从他那双湛蓝的眼睛里就能看出来——”

" [aɪl] [ˈberbi][juː; jʊ] ! " [sed] [ˈpiːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [smaɪl] .

" I'll baby you ! " said Peter , with a ferocious smile .

" 患病的 婴儿 你 ! " 说 彼得 , 和 一个 凶猛 微笑 :

“我会把你当宝贝一样宠着!”彼得说着,脸上带着一丝邪恶的笑容。

" [jes] , [oʊld] [ˈɡɪlbərt] , [wɪə(r)] [frendz] , [ɔːr][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [pɪkt] [juː ˈes][æz; əz][ðə; ði] [fɪtɪst]

" Yes , old Gilbert , we're friends , or I shouldn't have picked us as the fittest

" 是的 , 老的 吉尔伯特 , 是 朋友们 , 或者 我 不应该 有 挑选 我们 作为 这 最强

[fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] . "

for this trip . "

为了 这 旅行 :

“是的,老吉尔伯特,我们是朋友,否则我就不该选我们俩作为这次旅行的最佳人选。”

" [ɡʊd] [juː; jʊ][dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪtɪst] [hæv; həv][ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [sərˈvaɪvɪŋ] . "

" Good you did , for the fittest have the reputation of surviving . "

" 好的 你 做过 , 为了 这 最强 有 这 名声 的 幸存 :

“你做得对,因为适者生存才是王道。”

" [let] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [krəʊks] , " [ˈpiːtər] [spəʊk] [əˈbrʌptli] .

" Let up on the croaks , " Peter spoke abruptly .

" 让 向上 在 这 呱呱叫 , " 彼得 辐 突然 :

“别再叫了,”彼得突然说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈeni] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈdeɪndʒəz] , [ðæt] [juː; jʊ] [æprɪˈhend] [nɑːn] - [sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv]

" Have you noticed any fearful dangers , that you apprehend non - survival of

" 有 你 注意到 任何 可怕 危险 , 那 你 逮捕 非 - 生存 的

[ðəm; ðəm] ?

them ?

他们 ?

“你有没有注意到什么可怕的危险,以至于你担心自己无法幸免于难? ”

" [[piː ˈdʒiː] -]

" [Pg 33]

" [页 -]

[第33页]

" [noʊ] ; [bʌt; bət] — — "

" No ; but — — "

" 不 ; 但 — — "

“不,但是——”

" [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] !

" But nothing !

" 但 没有什么 !

但是什么也没有!

[naʊ] , - , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] , [lets] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [plɑ:t][wi:; wi] ['sta:rtɪd]
Now , Blairsy , if you're in thoughtful mood , let's go on with that plot we started
现在 , - , 如果 你是 在 周到 情绪 , 我们来吧 去 在 和 那 阴谋 我们 开始
['jestərdeɪ] . "
yesterday . "

布莱尔西, 如果你还有心思思考, 我们就继续昨天开始的那个情节吧。

" [wɒt] [plɑ:t] ? - [æskt] ['felbi] .
" **What plot ? ' asked Shelby** .
" 什么 阴谋 ? - 问 谢尔比 .

“什么阴谋?”谢尔比问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:r] [pleɪ] .
" **Oh , a great motive for a story or play** .
" 哦 , 一个 伟大的 动机 为了 一个 故事 或者 玩 .

“哦, 这真是个绝佳的故事或戏剧题材。”

['setɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['læbrədɔ:r][waɪldz][ænd; ənd] — —
Setting up here in the Labrador wilds and — —
环境 向上 这里 在 这 拉布拉多 荒野 和 — —

在拉布拉多荒野安营扎寨——

" ['felbi] [jɔ:nd] .
" **Shelby yawned** .
" 谢尔比 打哈欠 .

谢尔比打了个哈欠。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][doʊz] [ɔ:f] ? " [hi:; hi] [sed] ; " [ðɪs] ['faɪər][ɪz][sɑ:pə'rɪfɪk] — — "
" **Mind if I doze off ? " he said ; " this fire is soporific — — "**
" 头脑 如果 我 瞌睡 离开 ? " 他 说 ; " 这 火 是 催眠剂 — — "

“介意我打个盹吗?”他说,“这火太催眠了——”

" [dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pi:tər] ['geɪli] ; " ['ræðər] [ju:; jʊ] [wʊd] ,
" **Don't mind a bit , " returned Peter gayly ; " rather you would ,**
" 不 头脑 一个 少量 , " 返回 彼得 同性恋地 ; " 相当 你 会 ,

“别介意,”彼得兴高采烈地回答道,“我倒希望你会介意。”

[ðen] [gɪl][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['mɒdəl] [ɑ:n][æz; əz][wi:; wi] [laɪk] .
then Gil and I can maudle on as we like .
然后 吉尔 和 我 能 莫德尔 在 作为 我们 喜欢 .

然后吉尔和我可以随心所欲地继续伤感下去。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" **And they did** .
" 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[bəʊθ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Both were of a literary turn , and though they had achieved nothing of
两个都 是 的 一个 文学 转动 , 和 尽管 他们 有 已达成 没有什么 的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] [jet] ,
importance as yet ,
重要性 作为 然而 ,

两人都具有文学倾向, 虽然他们当时尚未取得任何重要成就,

[bəʊθ] [hoʊpt] [tu:; tə] [raɪt] ['su:nər] [ɔ:r] ['li:tər] .
both hoped to write sooner or later .
两个都 希望 到 写 很快 或者 之后 .

两人都希望迟早能写书。

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " ['pi:tər] [sed] , " ['meɪbi] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['laɪkli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] ,
" **A story** , " **Peter said** , " **maybe a book** , **but more likely a short story** ,
" 一个 故事 , " 彼得 说 , " 或许 一个 书 , 但 更多的 可能 一个 短的 故事 ,
" "一个故事,"彼得说, "也许是一本书, 但更可能是一篇短篇小说。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əl] [oʊ] . ['henri] [pʌntʃ] . "
with a real O . Henry punch . "
和 一个 真实的 哦 : 亨利 冲床 : "
"颇具欧·亨利式的冲击力。"

" - ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dis'deɪnfl] [grʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔʊzɪŋ] ['ʃelbi] .
" **H'mph !** " **came in a disdainful grunt from the dozing Shelby** .
" - ! " 来了 在 一个 轻蔑的 咕哝 从 这 打盹 谢尔比 :
"哼! "打盹的谢尔比不屑地哼了一声。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [stɪl] , [oʊld] ['ləʊbraʊ] , " [əd'vaɪzd] ['pi:tər] .
" **You keep still** , **old lowbrow** , " **advised Peter** .
" 你 保持 仍然 , 老的 低俗文化 , " 建议 彼得 :
"你给我老老实实待着, 老庸俗之辈,"彼得劝道。

" [dəʊnt] [snɪf] [æt; ət][jʊr; jər] ['betɜ-z] .
" **Don't sniff at your betters** .
" 不 嗅 在 你的 博彩公司 :
不要瞧不起比你地位高的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)] [oʊld] [plɑ:t] [hɪr] ,
There's a great little old plot here ,
有 一个 伟大的 小的 老的 阴谋 这里 ,
这里有一个很棒的小故事,

[ænd; ʌnd][wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; ʌv][aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd] [pʊʃ] [aɪ 'ti:] [ə'bo:ŋ] . "
and we're going to make a good thing of it and push it along . "
和 是 去 到 制作 一个 好的 事物 的 它 和 推 它 沿着 : "
我们会好好利用这件事, 并推动它向前发展。

" [pʊʃ] [ə'weɪ] , " [ænd; ʌnd] ['ʃelbi] [roʊld] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ʌnd] [dəʊzd] [ə'gen] .
" **Push away** , " **and Shelby rolled himself over and dozed again** .
" 推 离开 , " 和 谢尔比 滚动 他自己 超过 和 打盹 再次 :
"推开我,"谢尔比翻了个身, 又睡着了。

" ['wɜ:z, 'hɜ:z]['dʒɔʃwə] ? " [æskt] [kreɪn] , ['leitər] , [æz; əz] , [ðə; ði] [tɔ:k] ['oʊvər] ,
" **Where's Joshua ?** " **asked Crane** , **later** , **as** , **the talk over** ,
" 在哪里? 约书亚 ? " 问 起重机 , 之后 , 作为 , 这 讲话 超过 ,
"约书亚在哪儿? "克莱恩后来问道, 谈话结束后,

[ðeɪ] [prɪ'pɛrd] [tu:; tə] [bʌŋk] [ɑ:n][ðer; ðər] ['evərgri:n] [bəʊz] .
they prepared to bunk on their evergreen boughs .
他们 准备 到 假寐 在 他们的 常绿 树枝 :
他们准备在常绿树枝上过夜。

" ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['sʌpər] , " [sed] ['ʃelbi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Haven't seen him since supper** , " **said Shelby** , **sitting up and rubbing his eyes** .
" 还没有 已见 他 自从 晚餐 , " 说 谢尔比 , 坐着 向上 和 擦 他的 眼睛 :
"晚饭后就没见过他了,"谢尔比说着坐起身来揉了揉眼睛。

" [kwɪr] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Queer** , **isn't it** ?
" 酷儿 , 不是 它 ?
"很奇怪, 不是吗? "

[kwɪr] [aɪ 'ti:] [fɔrli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ] ,
Queer it surely was , and more so ,

酷儿 它 一定 曾是 , 和 更多的 所以 ,

这的确很奇怪, 而且更甚者,

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd] [ðei] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪd] .
as time went by and they could find no trace of their guide .

作为 时间 去 经过 和 他们 可以 寻找 不 痕迹 的 他们的 指导 .

随着时间流逝, 他们始终找不到向导的踪迹。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [lɔ:st] , " [sed] [kɪt] ; " ['hi:z] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [skaʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" He can't be lost , " said Kit ; " he's too good a scout for that . "

" 他 不能 是 丢失的 , " 说 成套工具 ; " 他是 也 好的 一个 侦察 为了 那 . "

“他不可能迷路,”基特说, “他是个非常优秀的侦察兵, 不会迷路的。”

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ju: 'es] , " [dɪ'klerd] ['pi:tər] .
" He can't have deserted us , " declared Peter .

" 他 不能 有 荒凉的 我们 , " 声明 彼得 .

“他不可能抛弃我们,”彼得说道。

" ['hi:z] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
" He's too good a friend for that !

" 他是 也 好的 一个 朋友 为了 那 !

“他是个非常好的朋友, 不会做出那种事的! ”

['hi:l] [noʊ] [mɔ:r] ['dezərt] [ju: 'es][ðæn; ðən] [wi:d] ['dezərt] [wʌn] [ə'ʌðər] . "
He'll no more desert us than we'd desert one another . "

地狱 不 更多的 沙漠 我们 比 我们会 沙漠 一 其他 . "

他绝不会抛弃我们, 就像我们绝不会抛弃彼此一样。

" [wel] , ['hi:z] ['mɪsɪŋ] ['eniweɪ] , " [bler] [sed] , [ʌndɪ'naɪəbli] ; " [ðen] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]
" Well , he's missing anyway , " Blair said , undeniably ; " then something must have

出色地 , 他是 丢失的 反正 , " 布莱尔 说 , 无可否认 ; " 然后 某物 必须 有

['hæpənd] .
happened .

发生 .

“反正他失踪了,”布莱尔斩钉截铁地说; “那肯定出事了。”

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] ? "
Could he be caught in a trap ? "

可以 他 是 捕捉 在 一个 陷阱 ? "

他是不是中了圈套?

" [nɑ:t][hi:; hi] !
" Not he !

" 不是 他 !

不是他!

['hi:z] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
he's used to them about .

他是 用过的 到 他们 关于 .

他已经习惯了他们的存在。

[noʊ] , ['hi:z] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , [aɪ] [θɪŋk] .
No , he's had an accident , I think .

不 , 他是 有 一个 事故 , 我 思考 .

不, 我想他出意外了。

" [ˈpi:təz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɔɪs] [tʊʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈri:əl]
" Peter's eyes were anxious and his voice told of a fear of some real
" 彼得的 眼睛 是 焦虑的 和 他的 嗓音 讲述 的 一个 害怕 的 一些 真实的
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

彼得的眼神充满焦虑，他的声音里透露出对某种真正灾难的恐惧。

[ðə; ði] [dʌsk] [fel] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk]
The dusk fell early and though only about nine o'clock , it was as dark
这 黄昏 跌倒 早期的 和 尽管 仅有的 关于 九 点钟 , 它 曾是 作为 黑暗的
[æz; əz] [ˈmɪdnɑɪt] .
as midnight .
作为 午夜 .

黄昏来得早，虽然才九点左右，但天已经黑得像午夜一样了。

[klaʊdz] [hæd; həd][əb'skjuəd] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [rɪ'li:vɔd] [ðə; ði] [blæk]
Clouds had obscured the stars , and only the firelight relieved the black
云 有 模糊不清 这 明星 , 和 仅有的 这 火光 松了口气 这 黑色的
[dɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

云层遮蔽了星光，只有篝火的光芒驱散了漆黑的夜色。

[bʌt; bət][ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈwɜ:rrɪmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men]
But after an hour's worrimnt and distress on the part of the three men
但 后 一个 小时 担忧 和 痛苦 在 这 部分 的 这 三 男人
[ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'tɜ:rnd] .
the guide returned .
这 指导 返回 .

但经过三人一个小时的担忧和焦虑之后，向导回来了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [feɪm] - [feɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðer; ðər]
He looked a little shame - faced , and was disinclined to reply to their
他 看起来 一个 小的 耻辱 - 面对 , 和 曾是 不情愿 到 回复 到 他们的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

他看起来有些羞愧，不太愿意回答他们的问题。

" [kʌm] , [naʊ] , [ˈdʒɔʃwə] , [oʊn] [ʌp] , " [də'rektɪd] [ˈpi:tər] ;
" Come , now , Joshua , own up , " directed Peter ;
" 来 , 现在 , 约书亚 , 自己的向上 , " 指导 彼得 ;
" 来吧，约书亚，承认吧，"彼得命令道；

" [aɪ] [si:] [baɪ][jɔr; jər] [aɪz] [ju:v] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [ˈmɪstʃɪf] .
" I see by your eyes you've been up to mischief .
" 我 看 经过 你的 眼睛 你已经 到过 向上 到 恶作剧 .
"从你的眼神里，我看出你做了什么坏事。"

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! "
Out with it ! "
出去 和 它 ! "
" 说出来！

" [aɪ] — [aɪ][gɑ:t] [lɔ:st] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈlæftər] .
" I — I got lost ! " was the astonishing reply , and they all burst into laughter .
" 我 — 我 得到 丢失的 ! " 曾是 这 惊人 回复 , 和 他们 全部 爆裂 进入 笑声 .
"我——我迷路了！"这句出人意料的答案，引得众人哄堂大笑。

[mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
More at the rueful countenance , however , than at the news , for it
更多的 在 这 懊悔的 面容 , 然而 , 比 在 这 消息 , 为了 它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
was a serious matter .
曾是 一个 严肃的 事情 .

然而，比起新闻内容，我更关注的是他那懊悔的表情，因为这是一件严肃的事情。

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [gaɪd] , [lɔːst] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈfelbi] .
" You , a guide , lost ! " exclaimed Shelby .
" 你 , 一个 指导 , 丢失的 ! " 惊呼 谢尔比 .

“你，一个向导，居然迷路了！”谢尔比惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈhæpən] ?
" How did it happen ?
" 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的？

" [,piːˈdʒiː -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

" [dəˈnoʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

不知道。

[dʒest] [ˈsʌmhaʊ] [ˈkudnt] [faɪnd][ðə; ði] [wei] . "
Jest somehow couldn't find the way . "
笑话 不知何故 不能 寻找 这 方式 . "

杰斯特不知怎么的找不到路。

" [ˈhædnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] ? "
" Hadn't you a compass ? "
" 之前没有 你 一个 罗盘 ? "

“你难道没有指南针吗？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][gɔːt][sɔːrt][ʌv; əv] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [laɪk] , — [ænd; ənd]
" No , sir ; I got sort of turned around like , — and
" 不 , 先生 ; 我 得到 种类 的 转向 大约 喜欢 , — 和

“不，先生；我当时有点迷路了，就像——”

[aɪ] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
I went a long hike the wrong way .
我 去 一个 长的 远足 这 错误的 方式 .

我走了很远的路，结果走错了方向。

" [ˈsɪmplɪ] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
" Simply enough , to be sure ,
" 简单地 足够的 , 到 是 当然 ,

“确实很简单，

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][faɪnd][æt; ət][læst]
but apparently it was only good fortune that had made him find at last
但 显然 它 曾是 仅有的 好的 财富 那 有 制成 他 寻找 在 最后的

[ðə; ði][roʊd] [hoʊm][tuː; tə][kæmp] .
the road home to camp .
这 路 家 到 营 .

但显然，他最终能找到回营地的路，完全是运气使然。

[laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈpiːtər] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [lʊk] [aʊt][ˈæftər] [ðɪs] ;
Light - hearted Peter dismissed the whole affair with a " Look out after this ;
光 - 心地 彼得 解雇 这 所有的 事务 和 一个 " 看 出去 后 这 ;
彼得轻松地对整件事不以为意，说道：“小心点儿；

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ɔːr] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [bɔɪz] [əˈbɔɪŋ] ,
and always carry a compass or take one of us boys along ,
和 总是 携带 一个 罗盘 或者 拿 一 的 我们 男孩们 沿着 ,
而且一定要随身携带指南针，或者带上我们这些男孩中的一个。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ˈfreɪgrənt] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈdaʊni] [kaʊt] .
" **and then he sought his fragrant , if not altogether downy couch .**
" 和 然后 他 寻求 他的 香 , 如果 不是 共 绒毛状 长椅 .
然后他找到了他那张散发着香气，虽然并非完全柔软的沙发。

[blɛr] , [tuː] , [geɪv] [ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfelbi] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [mɔːr]
Blair , too , gave the episode little thought , but to Shelby it seemed more
布莱尔 , 也 , 给予 这 插曲 小的 想法 , 但 到 谢尔比 它 似乎 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .
布莱尔对这件事也并不在意，但对谢尔比来说，这件事似乎更重要。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈhɑːdnd] [ɡaɪd] [kʊd; kəd][ɡet] [lɔːst][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðæt] ,
If a hardened guide could get lost as easily as that ,
如果 一个 硬化 指导 可以 得到 丢失的 作为 容易地 作为 那 ,
如果一个经验丰富的向导都会这么容易迷路，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
it might happen to any of them .
它 可能 发生 到 任何 的 他们 .
这种情况可能发生在他们任何人身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈseɪfɡɑːrd] .
And a compass was not a sure safeguard .
和 一个 罗盘 曾是 不是 一个 当然 保障 .
指南针并非万无一失的安全保障。

[ə; eɪ][məen][kʊd; kəd][ˈwɑːndər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferli] [nɪrˈbaɪ] [kæmp] .
A man could wander round and round without finding a fairly nearby camp .
一个 男人 可以 漫步 圆形的 和 圆形的 没有 寻找 一个 相当 附近 营 .
一个人可能绕着营地转悠很久都找不到比较近的营地。

[ˈfelbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr]
Shelby was a few years older than the other two , and of a far more
谢尔比 曾是 一个 很少 年 老 比 这 其他 二 , 和 的 一个 远的 更多的
[ˈpruːd(ə)nt] [ˈneɪtʃər] .
prudent nature .
谨慎 自然 .
谢尔比比其他两人年长几岁，性格也更加谨慎。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [der] - [ˈdev(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv]
He had no dare - devil instincts , and not an overweening love of
他 有 不 敢 - 魔鬼 本能 , 和 不是 一个 傲慢 爱 的
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .
他没有冒险精神，也没有过分热衷于冒险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][trɪp] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf][ænd; ənd] [ˈwaɪld,wʊd] [spɔːrts] ,
He was enjoying his trip because of the outdoor life and wildwood sports ,
他 曾是 享受 他的 旅行 因为 的 这 户外的 生活 和 野木 运动的 ,
他很享受这次旅行，因为可以体验户外生活和进行野外运动。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˈriːəl] [ədˈventʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][əˈmɪt][,aɪ ˈtiː] .
but as for real adventure , he was content to omit it .
但 作为 为了 真实的 冒险 , 他 曾是 内容 到 忽略 它 .
但对于真正的冒险,他却选择略过。

[nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] — [kɪt] [ˈʃelbi] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]
Not from fear — Kit Shelby was as brave as
不是 从 害怕 — 成套工具 谢尔比 曾是 作为 勇敢的 作为
并非出于恐惧——基特·谢尔比非常勇敢。

[ˈeni] , — [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [sens] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌnˈnesəsəri] [rɪks] .
any , — but he saw no sense in taking unnecessary risks .
任何 , — 但 他 锯 不 感觉 在 采取 不必要 风险 .
任何, ——但他认为没有必要冒不必要的风险。

[waɪl] [rɪks] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ˈpiːtər] [buːts] .
While risks were as the breath of life to Peter Boots .
尽管 风险 是 作为 这 气息 的 生活 到 彼得 靴子 .
风险对彼得·布茨来说就像生命之息。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaɪɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈkæmpɪŋ] [weɪz]
Indeed , he was sighing because the conditions of modern camping ways
的确 , 他 曾是 叹息 因为 这 状况 的 现代的 野营 方式
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv]
and the efficiency of
和 这 效率 的
事实上,他叹息是因为现代露营方式的条件和效率.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] [ɡaɪd] [left] [ˈlɪt(ə)][ɔːr][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][rɪsk][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [lɪm] .
the guide left little or no chance for risk of life or limb .
这 指导 左边 小的 或者 不 机会 为了 风险 的 生活 或者 肢 .
导游几乎没有留下任何危及生命或肢体安全的风险。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [laɪf][ɔːr] [lɪm] ,
He didn't by any means want to lose life or limb ,
他 没有 经过 任何 方法 想 到 失去 生活 或者 肢 ,
他绝不想失去生命或肢体。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ðəm; ðəm] [ˈprɪti] [ˈdespəɪətli] .
but he was not at all unwilling to risk them pretty desperately .
但 他 曾是 不是 在 全部 不情愿 到 风险 他们 漂亮的 绝望地 .
但他并非不愿意冒着极大的风险去冒险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] .
And he found no opportunity .
和 他 成立 不 机会 .
他没有找到机会。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈplezntli] [ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈʃuːtɪŋ] , [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] , [ˈsetɪŋ] [ʌp]
The days were pleasantly taken up with fishing , shooting , moving on , setting up
这 天 是 愉快 已采取 向上 和 钓鱼 , 射击 , 移动 在 , 环境 向上
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [kæmp] ,
and taking down camp ,
和 采取 向下 营 ,
日子过得十分愉快,我们钓鱼、打猎、行军、搭建和拆卸营地。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [eks'pə'di](ə)n] ; [bʌt; bət] , [soʊ][fa:r] ,
and all the expected routine of a mountain expedition ; but , so far ,
和 全部 这 预期的 常规 的 一个 山 远征 ; 但 , 所以 远的 ,
以及登山探险的所有常规流程; 但是, 到目前为止,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɔ:r][i:v(ə)n] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə]['eni] [greɪt] [dɪ'gri:] .
there had been nothing unusual or even uncomfortable to any great degree .
那里 有 到过 没有什么 异常 或者 甚至 不舒服 到 任何 伟大的 程度 .
并没有发生任何不寻常的事情, 甚至也没有让人感到太不舒服。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔ:rm] ,
The next day brought a fearful storm ,
这 下一个 天 带来 一个 可怕 风暴 ;
第二天, 一场可怕的风暴袭来。

[wɪð; wɪθ] [geɪlz] [ænd; ənd] [sli:t] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər] [dra:pt]
with gales and sleet and driving rain and the temperature dropped
和 狂风 和 霰 和 驾驶 雨 和 这 温度 掉落
['meni] [dɪ'gri:z] .
many degrees .
许多 学位 .

狂风大作, 夹杂着雨夹雪和瓢泼大雨, 气温骤降好几度。

[ðə; ði]['pa:rtɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['ri:əli] [kooɫd] ['weðər] ,
The party experienced their first really cold weather ,
这 派对 经验丰富的 他们的 第一的 真的 寒冷的 天气 ,
他们一行人第一次经历了真正的寒冷天气。

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ 'ti:] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:tər] [si:md] [tu:; tə] ['revl] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and though it depressed the others Peter seemed to revel in it .
和 尽管 它 郁闷 这 其他的 彼得 似乎 到 陶醉 在 它 .
虽然这让其他人感到沮丧, 但彼得似乎很享受这种感觉。

[ðə; ði][tent] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌn] ,
The tent was practically a prison , and an uncomfortable one ,
这 帐篷 曾是 几乎 一个 监狱 , 和 一个 不舒服 一 ,
帐篷简直就像个监狱, 而且住起来很不舒服。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:ɫz] [bɪ'keɪm] ['aʊərli] [mɔ:r] ['menəsɪŋ] .
for the wind was terrific and the squalls became hourly more menacing .
为了 这 风 曾是 了不起 和 这 暴风雨 成为 每小时 更多的 威胁 .
因为风势极其猛烈, 狂风呼啸, 而且每过一小时, 风力就变得更加猛烈。

['ʃelbi] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:r] [θroʊt] ,
Shelby was quiet , by reason of a sore throat ,
谢尔比 曾是 安静的 , 经过 原因 的 一个 疮 喉 ,
谢尔比因为喉咙痛而沉默不语。

[ænd; ənd] [bler] [wʌz; wəz]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:ɫmoʊst] ['sʌɫki] .
and Blair was quiet with a silence that was almost sulky .
和 布莱尔 曾是 安静的 和 一个 沉默 那 曾是 几乎 闷闷不乐的 .
布莱尔沉默不语, 语气中带着有一丝闷闷不乐。

[nɔ:t] [kwaɪt] [ðoo] , [fɔ:r; fər] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['pi:tər] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] ,
Not quite though , for irrepressible Peter kept the crowd good - natured ,
不是 相当 尽管 , 为了 不可抑制的 彼得 保留 这 人群 好的 - 自然 ,
不过, 彼得天性活泼好动, 让大家始终保持着友好的气氛。

[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒoʊks][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [hɪm'self] , [soʊ]
by the simple process of making jokes and laughing at them himself , so
经过 这 简单的 过程 的 制作 笑话 和 和 笑 在 他们 他自己 , 所以
[kən'teɪdʒəsli] ,
contagiously ,
具有传染性 ,

他通过讲笑话和自己开怀大笑这种简单的方式，极具感染力地感染了其他人。

[ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .
that all were forced to join in .
那 全部 是 强制 到 加入 在 .

所有人都被迫参与其中。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hiː; hi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
But at last he tired of that , and announced that he was going to
但 在 最后的 他 疲劳的 的 那 , 和 宣布 那 他 曾是 去 到
[raɪt] [ˈletərz] .
write letters .
写 信件 .

但最终他厌倦了那样的生活，宣布他要开始写信了。

" [duː] , " [sed] [ˈfelbi] , " [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **Do , " said Shelby , " and hurry up with them .**
" 做 , " 说 谢尔比 , " 和 匆忙 向上 和 他们 .

“去做吧,”谢尔比说, “快点带他们去。”

[ðə; ðɪ][ˈpoʊstmən] [wɪl] [biː; bi] [əˈbɔːŋ] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [naʊ] .
The postman will be along any minute now .
这 邮差 将要 是 沿着 任何 分钟 现在 .

邮递员马上就到了。

" [,piː 'dʒɪː] -]
" [**Pg 37**]
" [页 -]

[第37页]

[ˈpiːtər] [ɡrɪnd] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpens(ə)] .
Peter grinned , and really set himself to work with paper and pencil .
彼得 咧嘴一笑 , 和 真的 放 他自己 到 工作 和 纸 和 铅笔 .

彼得咧嘴一笑，拿起纸笔认真地开始工作。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] , " [sed] [bler] ; " [jʊə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈstoːrɪ] . "
" **I know what you're doing , " said Blair ; " you're beginning our story . "**
" 我 知道 什么 你是 正在做 , " 说 布莱尔 ; " 你是 开始 我们的 故事 . "

“我知道你在做什么,”布莱尔说, “你正在开启我们的故事。”

" [aɪm][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [hæf][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] .
" **I'm not , but that isn't half a bad idea .**
" 我是 不是 , 但 那 不是 一半 一个 坏的 主意 .

“我不是，但这倒也不失为一个好主意。”

[lets] [stɑːrt][ɪn] , [ɡɪl] .
Let's start in , Gil .
我们来吧 开始 在 , 吉尔 .

吉尔，我们开始吧。

[wɪː; wi][kæn; kən][plæn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [neɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] — — "
We can plan it and make up names and things — — "
我们 能 计划 它 和 制作 向上 姓名 和 事物 — — "

我们可以计划一下，编造名字什么的——”

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈfelbi] .
" **Why can't you really write it ?** " **asked Shelby** .
" 为什么 不能 你 真的 写 它 ? " 问 谢尔比 .

“你为什么真的写不出来呢？”谢尔比问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] .
" **I should think it would be the psychological moment** .
" 我 应该 思考 它 会 是 这 心理 片刻 .

“我认为这将是一个心理时刻。”

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪnˈdɪdʒənəs] [dɪˈlaɪts] [ˌʌv; əv] [ˈlæbrədɔːr]
Isn't it to be all about the storms and other indigenous delights of Labrador
不是 它 到 是 全部 关于 这 暴风雨 和 其他 土著 美味 的 拉布拉多
? "
? "
? "

难道不应该尽情享受拉布拉多半岛的暴风雨和其他特有美景吗？

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [tuʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [pɪtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈdɪdʒənəs] [dɪˈlaɪts] , "
" **You take that tone and I'll pitch you out into the indigenous delights** , "
" 你 拿 那 语气 和 患病的 沥青 你 出去 进入 这 土著 美味 , "
[ˈθretnd] [ˈpiːtər] .
threatened Peter .
威胁 彼得 .

“你要是敢这么说话，我就把你扔到土著人的乐园里去，”彼得威胁道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈɡɪlbərt] , [lets] [blɑːk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrn] [raɪt] [naʊ] .
" **Come on , Gilbert , let's block out the backbone of the yarn right now** .
" 来 在 , 吉尔伯特 , 我们来吧 堵塞 出去 这 骨干 的 这 纱 正确的 现在 .

“来吧，吉尔伯特，我们现在就来梳理一下故事的主线。”

" [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ˌʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪˈskʌsɪŋ] , [dɪsəˈɡriːɪŋ] , [ˈbæliˌræɡɪŋ]
" **They set to work , and by dint of much discussing , disagreeing , ballyragging**
" 他们 放 到 工作 , 和 经过 凹痕 的 很多 讨论 , 不同意 , 谩骂
[ænd; ənd] [ˈbulˌdəʊzɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
and bulldozing each other ,
和 推土机 每个 其他 ,

他们开始工作，经过一番激烈的讨论、争论、互相谩骂和互相攻击，

[ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] .
they did make a fair start .
他们 做过 制作 一个 公平的 开始 .

他们的确取得了不错的开局。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [laɪk] ? " [æskt] [ˈfelbi] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] .
" **What's the heroine like ?** " **asked Shelby , beginning to be interested** .
" 是什么 这 女英雄 喜欢 ? " 问 谢尔比 , 开始 到 是 感兴趣的 .

“女主角是什么样的人？”谢尔比问道，开始对故事产生了兴趣。

" [laɪk] [ˈkɑːrli] [ˈhɑːrpər] , " [sed] [bler] [ˈpraːmptli] .
" **Like Carly Harper ,** " **said Blair promptly** .
" 喜欢 卡莉 哈珀 , " 说 布莱尔 及时 .

“就像卡莉·哈珀一样，”布莱尔立刻说道。

" [nɑːt] [ðə; ði] [ˈliːstəst] , [ˈlɪt(ə)] [maɪt] [laɪk] [ˈkɑːrli] [ˈhɑːrpər] , " [sed] [ˈpiːtər] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈhɑːrdnɪŋ]
" **Not the least , littlest mite like Carly Harper ,** " **said Peter , his blue eyes hardening**
" 不是 这 最 , 最小的 螨虫 喜欢 卡莉 哈珀 , " 说 彼得 , 他的 蓝色的 眼睛 硬化
[wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
with determination .
和 决心 .

“哪怕是最不起眼、最小的卡莉·哈珀也不行，”彼得说着，蓝色的眼睛里充满了决心。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [di'mɑ:ndɪd] [blɜr] , [hu:] [kæəd] ['lɪt(ə)] [wʌt] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] ;
" **Why not ?** " **demanded Blair , who cared little what the heroine was like ;**
" 为什么 不是 ? " 要求 布莱尔 , WHO 关心 小的 什么 这 女英雄 曾是 喜欢 ;
" 为什么不行? " 布莱尔问道, 他根本不在乎女主角是什么样的人;

[bʌt; bət] [hu:] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [wɪ'dʌəʊt] ['ri:z(ə)n] .
but who objected to contradiction without reason .
但 WHO 反对 到 矛盾 没有 原因 .
但他却无理地反对反驳。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [seɪ] [nɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pi:tər] , [ɪm'peɪjntli] .
" **Because I say not ,** " **returned Peter , impatiently .**
" 因为 我 说 不是 , " 返回 彼得 , 不耐烦地 .
" 因为我说不行, " 彼得不耐烦地回答道。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['rəʊzi] - ['tʃi:k] , ['flæksn] - ['herd] [dɑ:l] .
" **The heroine is a little rosy - cheeked , flaxen - haired doll .**
" 这 女英雄 是 一个 小的 红润 - 脸颊 , 亚麻色 - 头发 玩具娃娃 .
" 女主角是一个脸颊红润、金发碧眼的小洋娃娃。"

[ʃi:; ji] [hæz; həz] [blu:] [aɪz] , — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [maɪn] , — [ænd; ənd]
She has blue eyes , — something like mine , — and
她 有 蓝色的 眼睛 , — 某物 喜欢 矿 , — 和
她有一双蓝眼睛, ——有点像我的眼睛——

[ə; eɪ] ['sɔ:si] , [tɜ:rn] - [ʌp] [noʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)] [ɪn] [hɜ:r; hər] [left] ['tʃi:k] . " **a saucy , turn - up nose , and a dimple in her left cheek .** "
一个 风骚的 , 转动 - 向上 鼻子 , 和 一个 酒窝 在 她 左边 脸颊 : "
她有着俏皮上翘的鼻子, 左脸颊上还有一个酒窝。

" [ə; eɪ] [pi:tʃ] , " [sed] ['felbi] ,
" **A peach ,** " **said Shelby ,**
" 一个 桃 , " 说 谢尔比 ,
" 一个桃子, " 谢尔比说。

" [bʌt; bət] [noʊ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [jɑ:rn] [ju:; jʊ] [tu:] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['spɪnɪŋ] .
" **but no sort of a heroine for that yarn you two fellows are spinning .**
" 但 不 种类 的 一个 女英雄 为了 那 纱 你 二 伙伴们 是 旋转 .
" 但你们两个编造的故事里, 根本没有女英雄这种角色。"

[aɪm] [noʊ] ['ɔ:θər] , [bʌt; bət] [aɪm] [æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ɪnkən'gru:əti] . " **I'm no author , but I'm an architect , and I can see the incongruity .** "
我是 不 作者 , 但 我是 一个 建筑师 , 和 我 能 看 这 不协调 : "
我不是作家, 但我是一名建筑师, 我能看出其中的不协调之处。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [raɪt] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , " [sed] ['pi:tər] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['petɪʃli] .
" **If you know so much , write it yourself ,** " **said Peter , but not pettishly .**
" 如果 你 知道 所以 很多 , 写 它 你自己 , " 说 彼得 , 但 不是 斤斤计较 :
" 如果你知道得这么多, 那就自己写出来, " 彼得说, 语气并不生气。

" [ɪf] [aɪm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [kri'eɪt] [maɪ] [oʊn] ['heroʊɪn] [ɔ:r] [aɪ] [kwɪt] . "
" **If I'm doing it , I create my own heroine or I quit .** "
" 如果 我是 正在做 它 , 我 创造 我的 自己的 女英雄 或者 我 辞职 : "
" 如果我要做, 我就会创造自己的女主角, 否则我就退出。"

" [oʊ] , [dəʊnt] [kwɪt] , " ['bɛgd] [blɜr] .
" **Oh , don't quit ,** " **begged Blair .**
" 哦 , 不 辞职 , " 乞求 布莱尔 :
" 哦, 别放弃, " 布莱尔恳求道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] .

[hæv; həv][ðə; ði] ['tri:kl] [ænd; ənd] ['tæfi] ['herəʊɪn] [ɪf] [ju:; ʊ] [laɪk] , ['əʊnli] [ki:p] [ɑ:n] .

" [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wʌn] , ['pi:tər][dɪd] [ki:p] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk][wʌz; wəz]

accomplished .
完成 .

为了 这 第一的 时间 它 开始 到 似乎 作为 如果 这 二 作者 会 真的
[prə'du:s] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] .

" [nɑ:t] ['larkli] , " ['pi:tər] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðɪs] ['oʊvər] .

" [aɪm][nɒv][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'læbəreɪtər] , — [aɪm][tu:] [set][ɪn][maɪ] [weɪz] .

[f] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] . "

" [bʌt; bət] [ˈjuː; ɪ] [kæn; kən] [ˈhæv; həv] [ˈɪər; jər] [oʊn] [weɪ] [ɪn] [ˈdɪːtɪz] , " [sed] [bler] , [ˈmjuːzɪnli] .

" [ðeɪ] [dəunt] ['mætər] [mʌtʃ] .

[qɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [swɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑ:t] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [plæn] [ðə; ði] [ˈklaɪmæksɪz] ,

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑ:t] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] [b:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɛroʊɪnz] [kəmˈplek(ə)n] . "

" [wel] , [aɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , " [sed] ['piːtər] .
" **Well** , **I'm** **for** **a** **run in** **the** **rain** , " **said** **Peter** .
" 出色地 , 我是 为了 一个 跑步 在 这 雨 , " 说 彼得 .
" 嗯 , 我喜欢雨中跑步 , " 彼得说 .

" [aɪv] [wɜːrkt] [maɪ][breɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋɡ(ə)d][snaːrl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [klɪr]
" **I've** **worked** **my** **brain** **into** **a** **tangled** **snarl** , **and** **I** **must** **go** **out** **and** **clear**
" 我已经 工作 我的 脑 进入 一个 纠缠不清 咆哮 , 和 我 必须 去 出去 和 清除
[aɪ'tiː][aʊt] .
it **out** .
它 出去 .
" 我的脑子一片混乱 , 我必须出去理清思绪 ."

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][stɔːrm][tɑːɡz] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌŋ] [keəd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
" **He** **shook** **himself** **into** **his** **storm** **togs** , **and** **as** **no** **one** **cared** **to** **go** **with**
" 他 摇晃 他自己 进入 他的 风暴 泳衣 , 和 作为 不 一 关心 到 去 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他抖了抖身子 , 穿上防风雨服 , 因为没有人愿意和他一起去 ,

[hiː; hi] ['staːrtɪd] [ɔːf] [ə'loʊn] .
he **started** **off** **alone** .
他 开始 离开 独自的 .
他最初是独自一人起步的 .

[[piː'dʒiː] -]
[**Pg** **39**]
[页 -]
[第39页]

[tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、
第三章

[ðə; ði] ['snoʊstɔːrm]
The **Snowstorm**
这 暴风雪
暴风雪

[ˈɡɪv(ə)n] [θriː] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] [men] , [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [ɡaɪd] , [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['læbrədɔːr]
Given **three** **good** - **natured** **young** **men** , **a** **satisfactory** **guide** , **a** **stretch** **of** **Labrador**
鉴于 三 好的 - 自然 年轻的 男人 , 一个 令人满意的 指导 , 一个 拉紧 的 拉布拉多
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,
三个性情温和的年轻人 , 一位称职的向导 , 以及拉布拉多的一片荒野 ,

[ænd; ənd][noʊ] ['kerz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,
and **no** **cares** **of** **any** **sort** ,
和 不 关心 的 任何 种类 ,
没有任何烦恼 ,

[aɪ'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ['faːloʊd] [wʌŋ] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]
it **is** **not** **surprising** **that** **the** **happy** **days** **and** **weeks** **followed** **one** **another** **into** **the**
它 是 不是 奇怪 那 这 快乐的 天 和 周 随后 一 其他 进入 这
[mɔː] [ʌv; əv] [taɪm] ,
maw **of** **Time** ,
嘴 的 时间 ,
难怪那些快乐的日子和星期接踵而至 , 最终都消失在了时间的深渊中 .

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [dru:] [nɪr] .
until the date of departure for home drew near .
直到 这 日期 的 离开 为了 家 画 靠近 :
直到返乡日期临近。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] , " [dɪ'klerd] [bler] ,
" I'd like to stay here forever , " declared Blair ,
" ID 喜欢 到 停留 这里 永远 , " 声明 布莱尔 ,
“我想永远留在这里，”布莱尔说道。

[æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd] [stretʃt] [ʌg'zʊriəsli] [br'fɔ:r] [ðə; ði][faɪər] .
as he filled his pipe and stretched luxuriously before the fire .
作为 他 已填 他的 管道 和 拉伸 奢华地 前 这 火 :
他一边装着烟斗，一边在火堆前舒舒服服地伸展着身体。

" [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][ɔ:st] [ɔ:l] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" Civilization has lost all charm for me . "
" 文明 有 丢失的全部 魅力 为了 我 : "
“文明对我来说已经失去了所有魅力。”

" [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" Go away with you !
" 去 离开 和 你 !
滚开！

" [skɒft] [pi:tər] [bu:ts] , " [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] , [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪt][tu:; tə] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ]
" scoffed Peter Boots , " that's a fine , ambitious spirit to show , and you a
" 嘲笑 彼得 靴子 , " 那就是 一个 美好的 , 雄心勃勃 精神 到 展示 , 和 你 一个
[ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ɔ:θər] ,
rising young author ,
上升 年轻的 作者 ,
“彼得·布茨嗤之以鼻，‘这是一种很好、很有抱负的精神，你是一位冉冉升起的年轻作家。”

— [ɔ:r] [ə'baʊt] [tu:; tə] [br'kɑm] [wʌn] . "
— or about to become one . "
— 或者 关于 到 变得 一 : "
——或者即将成为其中一员。

" [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [dʌf] [ɪn][ænd; ənd] [help] , [oʊld] [tʃæp] .
" Not unless you duff in and help , old chap .
" 不是 除非 你 达夫 在 和 帮助 , 老的 小伙子 :
“除非你插手帮忙，老兄。”

[ʼaʊər; ɑ:r] [bʊk] [hæŋz] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈefərts] , [aɪv] [ˈprɪti] [wel] [dʌn] [maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
Our book hangs on your efforts , I've pretty well done my part of it . "
我们的 书 悬挂 在 你的 努力 , 我已经 漂亮的 出色地 完毕 我的 部分 的 它 : "
这本书能否成功全靠你们的努力了，我已经尽力了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [du:] [maɪn] , [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] .
" And I'll do mine , don't worry .
" 和 患病的 做 矿 , 不 担心 :
“我也会做好我的，别担心。”

[aɪm][ə; eɪ][prɒʊkræstɪˌneɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊt] - [ɔ:fər] , [bʌt; bət] [aɪl] [get][ðər; ðər] !
I'm a procrastinator and a put - offer , but I'll get there !
我是 一个 拖延者 和 一个 放 - 提供 , 但 患病的 得到 那里 !
我是一个拖延症患者，也是一个推诿者，但我会努力实现目标的！

[naʊ] , [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [bʊk] [tɪl] [wi:; wi][get] [hoʊm] .
Now , cut out the book till we get home .
现在 , 切 出去 这 书 直到 我们 得到 家 :
现在，先把书拿出来，等回家再看。

[ði:z] [læst] [fju:] [deɪz] [ʌp] [hɪr] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈheɪtʃər] [æz; əz][fi:; fi][ɪz] [snəʊd]
These last few days up here must be given over to Nature as she is snowed
这些 最后的 很少 天 向上 这里 必须 是 给定 超过 到 自然 作为 她 是 下雪了
[ˈʌndər] !
under !
在下面 !

这最后几天必须交给大自然，因为她已被大雪覆盖！

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wi:k] [ɪn] [sepˈtembər] , [bʌt; bət] [snəʊ] - [skwɔ:lz]
" It was the last week in September , but snow - squalls
" 它 曾是 这 最后的 星期 在 九月 , 但 雪 - 暴风雨

“当时是九月的最后一周，但暴雪……”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] , [ˈwaɪndz][wɜ:r; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [reɪnz] [wɜ:r; wər][kəʊld][ænd; ənd] [ˈsli:ti] .
were frequent , winds were high and rains were cold and sleety .
是 频繁 , 风 是 高的 和 雨 是 寒冷的 和 雨夹雪 .

雨水频繁，风力很大，雨水冰冷且夹杂着雨夹雪。

[ˈdʒɔʃwə][hæd; həd] [bɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜ:rnɪ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][men]
Joshua had been urging the homeward journey for several days , but the men
约书亚 有 到过 敦促 这 回家 旅行 为了 一些 天 , 但 这 男人

[wɜ:r; wər] [loʊθ] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
were loath to go ,
是 厌恶 到 去 ,

约书亚已经催促他们启程回家好几天了，但士兵们都不愿意走。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪˈvɪr] [bɪt][ʌv; əv] [ˈweðər] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] .
until now , a more severe bit of weather had persuaded them .
直到 现在 , 一个 更多的 严重 少量 的 天气 有 被说服 他们 .

直到现在，一场更为恶劣的天气才让他们下定决心。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][stɔ:rm] [kəʊts] [drɔ:n] [haɪ] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðer; ðər]
Even as they sat round the fire , with storm coats drawn high up around their
甚至 作为 他们 卫星 圆形的 这 火 , 和 风暴 外套 绘制 高的 向上 大约 他们的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

即使他们围坐在火堆旁，把防风外套拉到耳朵上方，

[ðə; ði] [sli:t] - [skwɔ:lz] [draʊv] [əˈɡenst] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [haʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ]
the sleet - squalls drove against their faces and the gale howled among the snowy
这 霰 - 暴风雨 驾驶 反对 他们的 面孔 和 这 大风 嚎叫 之中 这 下雪的
[tri:z] .
trees .
树木 .

雨夹雪猛烈地拍打着他们的脸庞，狂风在白雪皑皑的树林间呼啸。

[ˈpi:tər] [lʌvd] [ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [ˈaʊtdɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈtentɪd] [naɪts] ,
Peter loved the life , the outdoor days and tented nights ,
彼得 喜爱 这 生活 , 这 户外的 天 和 帐篷 夜晚 ,

彼得热爱这种生活，喜欢白天在户外，晚上住在帐篷里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] [li:v] , [hɪz; ɪz][ˈvɔ:lət(ə)l][ˈspɪrɪt] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hoʊm] .
but his mind once made up to leave , his volatile spirit turned toward home .
但 他的 头脑 一次 制成 向上 到 离开 , 他的 易挥发的 精神 转向 朝向 家 .

但一旦他下定决心离开，他那喜怒无常的心情就会转向家乡。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [mɔːr] [steɪv] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊdrɪfts] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] , "
 " **A couple of days more staving round in the snowdrifts and I'll be ready ,** "
 " 一个 夫妻 的 天 更多 挨饿 圆形的 在 这 雪堆 和 患病的 是 准备好 , "
 [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
 he announced ,
 他 宣布 ,

“再在雪堆里挨饿几天，我就准备好了，”他宣布道。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ʌp] .
 and Joshua began to pack up .
 和 约书亚 开始 到 盒 向上 .

于是约书亚开始收拾行李。

[ðə; ði] [gaɪd] [graʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ][tuː; tə][stɑːrt] .
 The guide growled a little at the reluctance of his party to start .
 这 指导 咆哮 一个 小的 在 这 不情愿 的 他的 派对 到 开始 .

导游对一行人迟迟不愿出发略微抱怨了几句。

" [juː; jʊ] [men] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['sɑːrɪ] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
 " **You men wait too long , and you'll be sorry ,** " **he warned .**
 " 你 男人 等待 也 长的 , 和 你会 是 对不起 , " 他 警告 .

“你们这些人等得太久，会后悔的，”他警告说。

" [ðɪs] [wɪnd] [wəʊnt]['oʊnli][let] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spel] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
 " **This wind won't only let up for a little spell at a time ,**
 " 这 风 惯于 仅有的 让 向上 为了 一个 小的 拼写 在 一个 时间 ,

“这场风不会只是短暂地停歇，

— ['moʊstli] ['ɪtl] [bloʊ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] - [let] [luːs] !
 — **mostly it'll blow like somethin ' let loose !**
 — 大多 它将 吹 喜欢 某物 - 让 松动的 !

——它大多时候会像被释放出来的东西一样爆炸！

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [snəʊ] [kʌmz] , — [ænd; ənd] [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] , — [wiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] . "
 And if a big snow comes , — and it's likely to , — we'll be in a fix . "
 和 如果 一个 大的 雪 来 , — 和 它是 可能 到 , — 出色地 是 在 一个 使固定 . "

如果下大雪——而且很有可能会下——我们就麻烦了。

" [naʊ] , [naʊ] , [oʊld][mæn] , " [bɪ'gæn] ['felbi] , " [dəʊnt] [graʊl] .
 " **Now , now , old man ,** " **began Shelby ,** " **don't growl .**
 " 现在 , 现在 , 老的 男人 , " 开始 谢尔比 , " 不 咆哮 .

“好了好了，老头，”谢尔比开口道，“别咆哮了。”

[wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [sɔːrt] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
 We've been a pretty good sort , haven't we ?
 我们已经 到过 一个 漂亮的 好的 种类 , 还没有 我们 ?

我们一直都挺不错的，不是吗？

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
 We're going home , aren't we ?
 是 去 家 , 不是 我们 ?

我们要回家了，对吧？

[waɪ] [kroʊk] [æt; ət][juː 'es] ? "
 Why croak at us ? "
 为什么 发牢骚 在 我们 ? "

为什么要对我们发出嘶哑的叫声？

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] ['mi:ntaɪn] [ðɪs] [nɔ:rθ'west] [wɪnd] [ki:ps] [ʌp] [ɪts] [fɔ:rs] , [ænd; ənd]
" **That's all right , sir , but meantime this Northwest wind keeps up its force , and**
" 那就是 全部 正确的 , 先生 , 但 与此同时 这 西北 风 保持 向上它是 力量 , 和
— [wel] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['bɪznəs] . "
— **well , it means business .** "
— 出色地 , 它 方法 商业 : "

“没关系，先生，但与此同时，这股西北风依然强劲，而且——嗯，它可不是闹着玩的。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs]
" **All right , we'll get the better of its business**
" 全部 正确的 , 出色地 得到 这 更好的 的 它是 商业

“好吧，我们会在生意上胜过它。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[第41页]

[di:l] , " ['prɒfɪsaɪd] ['pi:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [blər] [went] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪk] .
deal , " prophesied Peter , and he and Blair went off for a hike .
交易 , " 预言 彼得 , 和 他 和 布莱尔 去 离开 为了 一个 远足 :

“成交了，”彼得预言道，然后他和布莱尔就去远足了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [[ʊən] [klaɪr] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][wʌz; wəz]
As they started , the sun shone clear , and though the temperature was
作为 他们 开始 , 这 太阳 闪耀 清除 , 和 尽管 这 温度 曾是
[br'loʊ] [θɜ:rti] ,
below thirty ,
以下 三十 ,

出发时，阳光灿烂，虽然气温低于三十度，

[ðə; ði] [tu:] [men] [stroʊd] [ə'b:ŋ] , ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
the two men strode along , happy with sheer physical joy of living .
这 二 男人 大步走 沿着 , 快乐的 和 透明 身体的 喜悦 的 活的 :

两人大步向前，沉浸在生活的纯粹喜悦之中。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] ! " [sed] ['pi:tər] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" **This is the life ! " said Peter , flapping his arms ,**
" 这 是 这 生活 ! " 说 彼得 , 扑 他的 武器 ,

“这才是生活！”彼得一边挥舞着手臂一边说道。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [kən'dʒi:l] [ɪn] ['frɔ:sti] [klaʊdz] .
and watching his breath congeal in frosty clouds .
和 观看 他的 气息 凝 在 霜冻 云 :

看着他呼出的气息凝结成霜雾。

" [jes] , " [blər] [ə'gri:d] , " [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] — — "
" **Yes , " Blair agreed , " to a certain point — — "**
" 是的 , " 布莱尔 同意 , " 到 一个 肯定 观点 — — "

“是的，”布莱尔同意道，“在某种程度上——”

" ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt] ? "
" **Freezing point ?** "
" 冷冻 观点 ? "

“冰点？”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] !
" **I guess that's right !**
" 我 猜测 那就是 正确的 !

我想你说得对！

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] , [bʌt; bət] [its] ['haɪsɪst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
I like it all as well as you do , but it's nicest when the sun shines .
我 喜欢 它 全部 作为 出色地 作为 你 做 , 但 它是 最友善的 什么时候 这 太阳 闪耀 .
我和你一样喜欢这里的一切, 但阳光明媚的时候最美。

[ænd; ənd][baɪ]['dʒɪməni] , [ʃi:z] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] !
And by Jiminy , she's clouding over again !
和 经过 吉米尼 , 她是 云雾 超过 再次 !
我的天啊, 她又开始阴天了!

" [klaʊdz] [ment] [kəʊld] , — [ə; eɪ] [rɔ:] , ['penətreɪtɪŋ] [tʃɪl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
" Clouds meant cold , — a raw , penetrating chill that seemed to strike to the
" 云 意思是 寒冷的 , — 一个 生的 , 渗透 寒意 那 似乎 到 罢工 到 这
['mærou] ,
marrow ,
骨髓 ,
“乌云密布, 意味着寒冷——一种刺骨的寒意, 仿佛直击骨髓。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [tɔ:rd] [kæmp] .
and the pair were glad to turn back toward camp .
和 这 一对 是 高兴的 到 转动 后退 朝向 营 .
两人很高兴能返回营地。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [moʊst] [ə'baʊt] , [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] ? " [æskt] [bler] , ['aɪdli] .
" What do you think most about , when you think of home ? " asked Blair , idly .
" 什么 做 你 思考 最多 关于 , 什么时候 你 思考 的 家 ? " 问 布莱尔 , 闲散地 .
“你想到家的时候, 首先想到的是什么?” 布莱尔漫不经心地问道。

" ['kɑ:rlɪ] ['hɑ:rpər] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] , ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" Carly Harper , " replied Peter , speaking from the fullness of his heart .
" 卡莉 哈珀 , " 回复 彼得 , 请讲 从 这 饱腹感 的 他的 心 .
“卡莉·哈珀,”彼得由衷地回答道。

" [gʊd] [lɔ:rd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !
我的天哪!

[soʊ][du:][aɪ] !
So do I !
所以 做 我 !
我也是!

" [ɪk'skleɪmd] [bler] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['oʊnli] .
" exclaimed Blair , his tone that of surprise only .
" 惊呼 布莱尔 , 他的 语气 那 的 惊喜 仅有的 .
“布莱尔惊呼道, 语气中只有惊讶。”

['pi:tər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Peter turned and looked at him .
彼得 转向 和 看起来 在 他 .
彼得转过身看着他。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [hi:; hi] [sed] .
" Not a chance for you , old chap , " he said .
" 不是 一个 机会 为了 你 , 老的 小伙子 , " 他 说 .
“你没机会了, 老伙计,”他说。

" [lɪt(ə)l] ['kɑ:rlɪ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" Little Carly is waiting for me .
" 小的 卡莉 是 等待 为了 我 .
“小卡莉在等我。”

[jəu] , [hoʊ] , [lædz] , [hoʊ] , — [jəu] , [hoʊ] ! "
 Yeo , ho , lads , ho , — Yeo , ho ! "
 叶奥 , 何 , 小伙子们 , 何 , — 叶奥 , 何 ! "

哟, 嗨, 小伙子们, 嗨, ——哟, 嗨! "

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
 " Oh , I say !
 " 哦 , 我 说 ! "

“哦, 我说! ”

[ˈriːəli] ? " ['blɜːz] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈkɑːmɪk] .
 Really ? " Blair's consternation was almost comic .
 真的 ? " 布莱尔的 惊愕 曾是 几乎 漫画 .

真的吗? 布莱尔的惊愕几乎滑稽可笑。

" [jes] , [sɜːr] ! [fer] ['wɔːrnɪŋ] , — [kiːp] [ɔːf] ! "
 " Yes , sir ! Fair warning , — keep off ! "
 " 是的 , 先生 ! 公平的 警告 , — 保持 离开 ! "

“是的, 先生! 事先警告——请勿靠近! ”

" [ɪnˈɡerdʒd] ? "
 " Engaged ? "
 " 已订婚的 ? "

“已订婚的? ”

" [seɪm] [æz; əz] .
 " Same as .
 " 相同的 作为 .

同上。

" [,piː ˈdʒiː] -]
 " [Pg 42]
 " [页 -]

[第42页]

" ['miːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['hæznt] [sed] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [jes] ? "
 " Meaning she hasn't said a positive yes ? "
 " 意义 她 还没有 说 一个 积极的 是的 ? "

“意思是说她还没有明确答应? ”

" ['miːnɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
 " Meaning that , if you like . "
 " 意义 那 , 如果 你 喜欢 . "

“也就是说, 如果你愿意的话。”

" [ðen] [ɪts] [fer] [fiːld] [ænd; ənd][noʊ][ˈfeɪvər] !
 " Then it's fair field and no favor !
 " 然后 它是 公平的 场地 和 不 偏爱 !

“那就公平竞争, 不偏袒任何人! ”

[wɪə(r)] [tuː] [ɡʊd] [frendz] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] ,
 We're too good friends to misunderstand ,
 是 也 好的 朋友们 到 误解 ,

我们是很好的朋友, 不可能产生误会。

[bʌt; bət] [lets] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ðɪ] [best] [mæn] [wɪn] . "
 but let's call it a case of may the best man win . "
 但 我们来吧 称呼 它 一个 案件 的 可能 这 最好的 男人 赢 . "

但我们姑且称之为“让最强者胜出”吧。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [wɪn] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][best] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
" All right , but I'll win and you can be best man at the wedding ,
" 全部 正确的 , 但 患病的 赢 和 你 能 是 最好的 男人 在 这 婚礼 ,
['haʊz] [ðæt] ?
how's that ?
怎么样 那 ?

“好吧，但我赢了，你可以当婚礼上的伴郎，怎么样？”

" ['pi:tɜ:z] [aɪz] [ʃʊn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hju:mər] ,
" Peter's eyes shone with good humor ,
" 彼得的 眼睛 闪耀 和 好的 幽默 ,
彼得的眼中闪烁着幽默的光芒,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] [feɪs] [left] [blər] ['lɪt(ə)] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['pi:tɜ:z] [oʊn] [vju:]
and his happy face left Blair little room for doubt as to Peter's own view
和 他的 快乐的 脸 左边 布莱尔 小的 房间 为了 怀疑 作为 到 彼得的 自己的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
of the case .
的 这 案件 .

彼得脸上洋溢的笑容让布莱尔对彼得本人对这起案件的看法几乎毫不怀疑。

[wʌt] ['kɑ:rlɪ] [hɜ:r'self] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['mætər] .
What Carly herself thought was another matter .
什么 卡莉 她自己 想法 曾是 其他 事情 .
卡莉自己的想法则是另一回事了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] [frendz] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] , [ænd; ənd] [mɔ:roʊvər] ,
But the two were too good friends to quarrel , and moreover ,
但 这 二 是 也 好的 朋友们 到 争吵 , 和 而且 ,
但两人是太要好的朋友了，不可能吵架，而且，

[i:tʃ] [nu:] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wel] [tu:; tə] [mɪs'trʌst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
each knew the other too well to mistrust him for a minute .
每个 知道 这 其他 也 出色地 到 不信任 他 为了 一个 分钟 .
他们彼此太了解了，一刻也不敢怀疑对方。

[aɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [fi:ld] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
It would , indeed , be a fair field where they were concerned .
它 会 , 的确 , 是 一个 公平的 场地 在哪里 他们 是 担心的 .
就他们而言，这的确是一个公平的竞争环境。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:d] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] , " [sed] [blər] , ['ru:fəli] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" I didn't know you'd gone so far , " said Blair , ruefully , " of course ,
" 我 没有 知道 你会 已消失 所以 远的 , " 说 布莱尔 , 懊悔地 , " 的 课程 ,
“我不知道你已经做到这种程度了，”布莱尔懊恼地说，“当然了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][em 'i:] . " there's no chance for me . " "
有 不 机会 为了 我 : " "
我一点机会都没有。

" [aɪ][hoʊp][na:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pi:tər] , ['tʃɪrfəli] .
" I hope not , " returned Peter , cheerfully .
" 我 希望 不是 , " 返回 彼得 , 愉快地 .
“我希望不会，”彼得高兴地回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [wi:l] [su:n] [faɪnd][aʊt] . " " But when we get back we'll soon find out . " "
" 但 什么时候 我们 得到 后退 出色地 很快 寻找 出去 : " "
“但我们回去后很快就会知道了。”

" [pər'hæps][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ʃi:z] - [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [mæn] , - " [sə'dʒestɪd] [blɜr] .
" **Perhaps find out that she's ' gone with a handsomer man , ' "** **suggested Blair** .
" 也许 寻找 出去 那 她是 - 已消失 和 一个 更英俊 男人 , - " 建议 布莱尔 .
"或许你会发现她跟一个更帅的男人走了',"布莱尔建议道。

" [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
" **Not impossible** .
" 不是 不可能的 .

并非不可能。

[aɪ] [sə'pouz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] .
I suppose there are such .
我 认为 那里 是 这样的 .

我想应该有这样的吧。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əb'zɜ:rver] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pi:təz] [faɪn] , [strɔ:ŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
" **But a disinterested observer , looking at Peter's fine , strong face , with its**
" 但 一个 无私的 观察员 , 寻找 在 彼得的 美好的 , 强的 脸 , 和 它是
[ˈreɪdiənt] ['kʌlərɪŋ] ,
radiant coloring ,
辐射状 染色 ,

但是，一个不带偏见的旁观者，看着彼得那张英俊、强壮、容光焕发的脸庞，

[brɔ:t] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɑ:rp] [er] , [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'gri:d] .
brought out by the sharp air , might not have agreed .
带来 出去 经过 这 锋利的 空气 , 可能 不是 有 同意 .

被凛冽的空气刺激着，他可能不会同意。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [br'keɪm] ['æbstrækt] ,
And then conversation became abstract ,
和 然后 对话 成为 抽象的 ,

然后谈话变得抽象起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [geɪl] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə]
for the wind rose to a piercing gale and it was all they could do to
为了 这 风 玫瑰 到 一个 冲孔 大风 和 它 曾是 全部 他们 可以 做 到
[ki:p] [ðer; ðər] ['bæləns] [ænd; ənd] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] .
keep their balance and fight their way along .
保持 他们的 平衡 和 斗争 他们的 方式 沿着 .

因为风势越来越大，变成了刺骨的狂风，他们竭尽全力保持平衡，奋力前行。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [hɪr] [wɪnd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [i:z] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] ,
" **I said this here wind was bound to ease up some time and it has** ,
" 我 说 这 这里 风 曾是 边界 到 舒适 向上 一些 时间 和 它 有 ,
"我说过这里的风总有一天会减弱，现在确实减弱了。

" [sed] ['dʒɔʃwə] , [wɪð; wɪθ] [dr'saɪdɪd]
" **said Joshua , with decided**
" 说 约书亚 , 和 决定

约书亚坚定地说：“

[[ˌpi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] .
satisfaction , the morning of the start for home .
满意 , 这 早晨 的 这 开始 为了 家 .

满足感，回家的早晨。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ˈɡʊɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈmerbi] [get] [əˈhed] [ʌ; əv][ˈʌʊər; ɑːr]
" **We ought to make good goin ' to - day , and maybe get ahead of our**
" 我们 应该 到 制作 好的 去 - 到 - 天 , 和 或许 得到 前方 的 我们的
[oʊn] [ˈskedʒuːl] . "
own schedule . "
自己的 日程 . "

“我们今天应该进展顺利，也许还能提前完成计划。”

" [ðæts] [ðə; ði] [trɪk] , " [sed] [ˈfelbi] , " [ɔːlweɪz] [get] [əˈhed] [ʌ; əv][jər; jər] [oʊn] [ˈskedʒuːl] ,
" **That's the trick , " said Shelby , " always get ahead of your own schedule ,**
" 那就是 这 诡计 , " 说 谢尔比 , " 总是 得到 前方 的 你的 自己的 日程 ,
" 这就是诀窍,"谢尔比说, "永远要提前做好自己的计划。"

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] .
and you're bound to succeed .
和 你是 边界 到 成功 .

你一定会成功。

[kʌm] [ɑːn] , [ˈpiːtər] , [hɪr] [wiː; wi][ɡoʊ] .
Come on , Peter , here we go .
来 在 , 彼得 , 这里 我们 去 .

彼得, 加油, 我们出发吧。

" [ðə; ði] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ˈsaɪlənt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
" **The leave - taking was a bit silent , for all three had become attached to**
" 这 离开 - 采取 曾是 一个 少量 沉默的 , 为了 全部 三 有 变得 随附的 到
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

“告别时气氛有些沉默，因为他们三个都对营地产生了感情。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [lɔːŋ] [ˈferwel] [ɡlɑːnsɪz] [ˈbækwərd] .
and they gave long farewell glances backward .
和 他们 给予 长的 告别 眼神 落后 .

他们回头深深地道别。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈsentɪmənt] [əˈsaɪd] ,
Then off they went , and throwing sentiment aside ,
然后 离开 他们 去 , 和 投掷 情绪 旁边 ,

然后他们就走了，把感情抛在了脑后。

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .
turned their thoughts and their talk to the coming journey .
转向 他们的 想法 和 他们的 讲话 到 这 未来 旅行 .

他们将思绪和谈话转向了即将到来的旅程。

[fɔːr; fər][hoʊm] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
For home was yet a long way off .
为了 家 曾是 然而 一个 长的 方式 离开 .

因为家还很远。

[ˈmeni] [deɪz] - [ˈtrævlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪl] [boʊt][ænd; ənd] [ðen] [ˈmeni] [mɔːr] [bɪˈfɔːr]
Many days ' traveling before they reached the mail boat and then many more before
许多 天 - 旅行 前 他们 达到 这 邮件 船 和 然后 许多 更多的 前
[ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪft] [nuː] [jɔːk] [ˈhɑːrbər] .
they could lift New York Harbor .
他们 可以 举起 新的 约克 港口 .

他们经过多天的跋涉才到达邮船，然后又经过多天的跋涉才抵达纽约港。

" [ænd; ənd][aɪm][ɡlæd][ʌ; əv][aɪˈtiː] , " [dɪˈklerd] [ˈpiːtər] .
" **And I'm glad of it , " declared Peter** .
" 和 我是 高兴的 的 它 , " 声明 彼得 .

“我为此感到高兴，”彼得说道。

" [ðə; ði] [bɔ:ŋgə] [wi;; wi][ɑ:r; ə] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] , [ðə; ði] ['betə] [aɪ] [bi;; bi] [pli:zd] . "

" **The longer we are on the home stretch , the better I'll be pleased .** "

" 这 更长 我们 是 在 这 家 拉紧 , 这 更好的 患病的 是 高兴 . "

" 我们离终点线越远, 我就越高兴。"

" [g'rɑ:ntɪŋ] [wi;; wi][dəʊnt] [mɪs] [ðə; ði] [boʊt] , " ['ædɪd] [blɜ] .

" **Granting we don't miss the boat ,** " **added Blair .**

" 授予 我们 不 错过 这 船 , " 额外 布莱尔 .

" 前提是我们不能错过机会,"布莱尔补充道。

" [wen] [aɪ][stɑ:rt] [aʊt] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [ə'raɪv] .

" **When I start out I want to arrive .**

" 什么时候 我 开始 出去 我 想 到 到达 .

" 我出发时就想到达目的地。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] ['leɪtə] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [stɔ:rm] [set] [ɪn] .

" **It was about three days later that a big storm set in .**

" 它 曾是 关于 三 天 之后 那 一个 大的 风暴 放 在 .

" 大约三天后, 一场大风暴袭来。

[rɪ'lentləsli] [aɪ 'ti:] [blu:] [ænd; ənd] [snəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪlz] [wɜ:r; wə] [ˈɔ:lmoʊst] - .

Relentlessly it blew and snowed and the gales were almost unbreastable .

毫不留情 它 吹 和 下雪了 和 这 狂风 是 几乎 - .

" 狂风呼啸, 大雪纷飞, 狂风几乎令人难以忍受。

" [dəʊnt] [dɜ] [stɑ:p] , " [sed] ['dʒɔfwə] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][lə'kɑ:nɪk] [wei] ; " [ðə; ði] ['wɪntəz] [set] [ɪn] ,

" **Don't dare stop ,** " **said Joshua , in his usual laconic way ;** " **the winter's set in ,**

" 不 敢 停止 , " 说 约书亚 , 在 他的 通常 简洁 方式 ; " 这 冬天的 放 在 ,

" 千万别停下,"约书亚用他一贯简洁的语气说道, “冬天已经来了。”

[ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [meɪ] [bi;; bi] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

and any day may be worse'n the day before .

和 任何 天 可能 是 - 这 天 前 .

" 而且每一天都可能比前一天更糟。

[oʊld] ['mɜ:k] [ɪz] [daʊn] [tu;; tə] ['twenti] - [fɔ:r] , [ænd; ənd][wi;; wi][wɑ:nt][tu;; tə][peg] [ə'hed] ,

Old Merk is down to twenty - four , and we want to peg ahead ,

老的 默克 是 向下 到 二十 - 四 , 和 我们 想 到 钉子 前方 ,

" 老默克只剩下二十四人了, 我们想继续领先。

— [ðæts] [wʌt] [wi;; wi][wɑ:nt][tu;; tə][du:] .

— **that's what we want to do .**

— 那就是 什么 我们 想 到 做 .

" ——这就是我们想做的。

" [ðeɪ] [dɪd] , — [baɪ] [deɪ] , — [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd]

" **They did , — by day , — and by night they enjoyed**

" 他们 做过 , — 经过 天 , — 和 经过 夜晚 他们 享受

" 他们白天确实如此, 晚上也乐在其中。

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 44**]

[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][kæmp] , [bʌt; bət] [stiɪl] , ['dʒɔfwə] ['ɜ:dʒd] [ðem; ðəm] [ə'hed] [kən'tɪnjuəli]

the rest and warmth of camp , but still , Joshua urged them ahead continually

这 休息 和 温暖 的 营 , 但 仍然 , 约书亚 敦促 他们 前方 持续

·

·

·

" 虽然营地温暖舒适, 但约书亚仍然不断催促他们前进。

通过 冰冷的 鼯 那 被蜇了 和 切 他们的 面孔 , 通过 咆哮 风 那 窒息

[ðer; ðər] [lʌŋz] ,

their lungs ,

他们的 肺 ,

穿过刺痛割伤脸庞的冰冷雨夹雪, 穿过呛得他们喘不过气的狂风,

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌnɪm'perd] [gʊd]
but full of indomitable courage and perseverance and of unimpaired good
但 满的 的 不屈不挠 勇气 和 毅力 和 的 未受损 好的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 :

但他却拥有不屈不挠的勇气和毅力，以及无可挑剔的善良天性。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ləst] [brɪ'gæən][tu:; tə] [tel] [ɑ:n][ðer; ðər] [mə'ræl] .
And yet a week of this traveling at last began to tell on their morale .
和 然而 一个 星期 的 这 旅行 在 最后的 开始 到 告诉 在 他们的 士气 :

然而，一周的旅途最终还是影响了他们的士气。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [gru:] ['testɪ] [ɔ:r] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənsɪz] [wɜ:r; wər][b:ŋgər] , [ðə; ði] [repɑ:r'ti:]
Not that they grew testy or irritable , but the silences were longer , the repartee
不是 那 他们 生长 暴躁的 或者 易怒的 , 但 这 沉默 是 更长 , 这 妙语连珠
[les] [geɪ] ,
less gay ,
较少的同性恋 ,

倒不是说他们变得烦躁易怒，而是沉默的时间更长了，对话也变得不那么轻松愉快了。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['bɔɪənt] ['pi:tɜ:z] ['spɪrɪts] [dru:pt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
and even buoyant Peter's spirits drooped a little .
和 甚至 浮力 彼得的 烈酒 下垂 一个 小的 :

就连一向乐观的彼得的情绪也略微低落了一些。

['dʒɔʃwə] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][æz; əz] ['kʌmfərtər] .
Joshua then took a turn as comforter .
约书亚 然后 采取 一个 转动 作为 棉被 :

随后，约书亚扮演了安慰者的角色。

" [ðə; ðɪ] - [su:n] [bi:; bi]['ʊʊvər] , " [hi:; hi] [,ri:ə'fʊəd] [ðem; ðəm] .
" **The worst'll soon be over ,** " **he reassured them** .
" 这 - 很快 是 超过 , " 他 放心 他们 :

“最糟糕的时刻很快就会过去，”他安慰他们说。

" [tu:] [deɪz] [wɪl] [get][ju: 'es][tu:; tə][bɪg] [leɪk] , [ænd; ənd][wʌns][wi:; wi] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ,
" **Two days will get us to Big Lake , and once we finish that ,**
" 二 天 将要 得到 我们 到 大的 湖 , 和 一次 我们 结束 那 ,

“两天就能到大湖，等我们到了那里，

[wi:l] [bi:; bi] [wel] [ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [wei] .
we'll be well on our way .
出色地 是 出色地 在 我们的 方式 :

我们已经走在正确的道路上了。

" [soʊ][ɑ:n] [ðeɪ] [pʊʃt] , ['heɪvɪli] ['leɪdn] , ['trævlɪŋ] ['sləʊli] , [bʌt; bət][ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn]
" **So on they pushed , heavily laden , traveling slowly , but all well and sound in**
" 所以 在 他们 推动 , 重度 满载 , 旅行 缓慢地 , 但 全部出色地 和 声音 在
[wɪnd][ænd; ənd] [lɪm] .
wind and limb .
风 和 肢 :

于是他们继续前行，负重前行，虽然速度缓慢，但一切都安然无恙，没有受到风吹雨打。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,
It was the middle of October ,
它 曾是 这 中间 的 十月 ,

当时是十月中旬，

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [deɪ] [bi:md] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['spirits] [rouz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]
when a bright sunny day beamed on them and their spirits rose in consequence
什么时候 一个 明亮的 阳光明媚 天 光束 在 他们 和 他们的 烈酒 玫瑰 在 结果
.
:
.

阳光明媚的日子照耀着他们，他们的精神也随之振奋起来。

[bʌt; bət]['dʒɔfwə][did][nɑ:t] [smaɪl] .
But Joshua did not smile .
但 约书亚 做过 不是 微笑 .

但约书亚没有笑。

" ['weðər] ['bri:dər] , " [hi:; hi] [sed] , [lə'kɑ:nɪkli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['glu:mi] .
" **Weather breeder , he said , laconically , and looked gloomy .**
" 天气 育种者 , " 他 说 , 简洁地 , 和 看起来 阴沉 .

“天气繁殖者，”他简短地说，神情阴郁。

[ðə; ði] [ʌðər] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][kɔ:l][him; ɪm][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , [fɔ:r; fər] [wen] ['dʒɔfwə]
The others knew better than to call him a pessimist , for when Joshua
这 其他的 知道 更好的 比 到 称呼 他 一个 悲观主义者 , 为了 什么时候 约书亚
[prɪ'dɪktɪd] ['weðər] , [aɪ 'ti:] [keɪm] .
predicted weather , it came .
预测 天气 , 它 来了 .

其他人都明白最好不要称他为悲观主义者，因为约书亚预测的天气，总是会如期而至。

[ænd; ənd] [kʌm] [aɪ 'ti:][did] .
And come it did .
和 来 它 做过 .

它果然来了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [skwɔ:l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [wɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['snəʊfɔ:l] .
Not a squall ; there was little if any wind , but a snowfall .
不是 一个 暴风雨 ; 那里 曾是 小的 如果 任何 风 , 但 一个 降雪 .

不是暴风雪；几乎没有风，但下了雪。

[ə; eɪ] ['stedɪ] , [streɪt] [daʊn] [snəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] , [soʊ] [dens] ,
A steady , straight down snow that was so thick , so dense ,
一个 稳定的 , 直的 向下 雪 那 曾是 所以 厚的 , 所以 稠密 ,

积雪笔直地倾泻而下，又厚又密。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [si:] [wʌn] [ə'nʌðəz] [fɔ:rmz] .
they could scarce see one another's forms .
他们 可以 稀少 看 一 另一个的 表格 .

他们几乎看不清彼此的身影。

" [ki:p] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] , " [də'rektɪd] ['dʒɔfwə] ; " [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ləændz] [seɪk] , [dəʊnt][get][fɑ:r]
" **Keep a - going , directed Joshua ; and for the land's sake , don't get far**
" 保持 一个 - 去 , " 指导 约书亚 ; " 和 为了 这 土地的 清酒 , 不 得到 远的
[ə'pɑ:rt] .
apart .
除 .

“继续前进，”约书亚指示道；“为了这片土地的安危，不要走得太远。”

[steɪ] [kloʊz] [tə'geðər] , ['sɪŋg(ə)l][treɪl] , [ænd; ənd] [kloʊz] !
Stay close together , single trail , and close !
停留 关闭 一起 , 单身的 踪迹 , 和 关闭 !

保持紧密队形，走同一条路，并且保持紧密队形！

" [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] [gaɪd] [fɜ:rst] , [ðen] ['felbi] , [ðen] [bler] , [ðen] ['pi:tər] .
" **Thus they went on , the guide first , then Shelby , then Blair , then Peter .**
" 因此 他们 去 在 , 这 指导 第一的 , 然后 谢尔比 , 然后 布莱尔 , 然后 彼得 .

“就这样，他们依次是导游、谢尔比、布莱尔和彼得。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ðeɪ] [tʊk] , [aɪ 'ti:] ['mɪrli] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
There was no reason for the order they took , it merely happened that it
那里 曾是 不 原因 为了 这 命令 他们 采取 , 它 仅仅 发生 那 它
[wʌz; wəz][soʊ] .
was so .
曾是 所以 :

他们采取这样的顺序并没有什么特别的原因, 只是碰巧如此而已。

[ðeɪ] [kept] [kloʊz] , [æz; əz] [də'rektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz][hɑ:rd] .
They kept close , as directed , but the going was hard .
他们 保留 关闭 , 作为 指导 , 但 这 去 曾是 难的 :

他们按照指示保持紧密队形, 但前路艰辛。

[ɪf] [wʌn] ['stʌmbld] , [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'kʌvər] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n] [ə'hed] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt]
If one stumbled , one must recover quickly and hasten ahead not to lose sight
如果 一 踉跄 , 一 必须 恢复 迅速地 和 趋 前方 不是 到 失去 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
of the others .
的 这 其他的 :

如果有人跌倒了, 必须迅速恢复过来, 加快步伐向前走, 以免与其他人失去联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnju:d] .
And the snow continued .
和 这 雪 持续 :

雪还在下。

[sɔ:ft] , [waɪt] , ['feðəri] ['fleɪks] , [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['θɪkli] ['fɔ:lɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .
Soft , white , feathery flakes , more and more thickly falling every moment .
柔软的 , 白色的 , 羽毛状的 薄片 , 更多的 和 更多的 浓密 坠落 每一个 片刻 :

柔软、洁白、如羽毛般的雪花, 每时每刻都在厚厚地飘落。

[ˈdʒɔʃwə] [pləʊ] [ə'hed] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:ləʊd] ,
Joshua plowed ahead , the others followed ,
约书亚 犁过的 前方 , 这 其他的 随后 ,

约书亚开路走在最前面, 其他人紧随其后。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klaɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
and each had all he could do to keep his eyes clear enough to see the
和 每个 有 全部 他 可以 做 到 保持 他的 眼睛 清除 足够的 到 看 这
[mæn][ɪn] [frʌnt] .
man in front .
男人 在 正面 :

他们每个人都竭尽全力保持清醒的头脑, 以便看清前面的人。

[wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['pi:tər] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]
Which is how it happened that when Peter stumbled and fell , and found himself
哪个 是 如何 它 发生 那 什么时候 彼得 踉跄 和 跌倒 , 和 成立 他自己
[ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə][raɪz] ,
unable to rise ,
无法 到 上升 ,

事情就是这样, 彼得绊倒在地, 发现自己无法站起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the others had no knowledge of it .
这 其他的 有 不 知识 的 它 :

其他人对此毫不知情。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][mæn][went] [daʊn] , [hi; hi] [ɛ'seɪd] [tu; tə][raɪz] ['kwɪkli] ,
As the big man went down , he essayed to rise quickly ,
 作为 这 大的 男人 去 向下 , 他 尝试 到 上升 迅速地 ,
 当那个大个子倒下时, 他试图迅速站起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə] [mu:v] .
but his right leg refused to move .
 但 他的 正确的 腿 拒绝 到 移动 .
 但他的右腿却动不了。

" ['brʊʊkən] !
" Broken !
 " 破碎的 !
 “破碎的!

[hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][wʌn] [nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ə'kɜ:rəns] .
" he said to himself , as one noting a trivial occurrence .
 " 他 说 到 他自己 , 作为 一 注意到 一个 琐碎的 发生 .
 他自言自语道, 仿佛在注意到一件微不足道的事情。

" [kwɪr] , [tu; tə] [breɪk] [ə; eɪ][leg] , ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔ:ft] [snəʊ] !
" Queer , to break a leg , falling in a bed of soft snow !
 " 酷儿 , 到 休息 一个 腿 , 坠落 在 一个 床 的 柔软的 雪 !
 “真奇怪, 竟然摔断了腿, 还是摔在松软的雪地上! ”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" But that was exactly what he had done , and realizing it ,
 " 但 那 曾是 确切地 什么 他 有 完毕 , 和 意识到 它 ,
 “但他确实这么做了, 而且意识到这一点后,

[hi; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ['envi] [ɪts] [fɔ:rs]
he set up a yell that would have made a North American Indian envy its force
 他 放 向上 一个 叫喊 那 会 有 制成 一个 北 美国人 印度 嫉妒 它是 力量
 [ænd; ənd] ['vɔ:ljəm] .
and volume .
 和 体积 .
 他发出的吼声, 其力度和音量, 足以让北美印第安人羡慕不已。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'ti:][dɪd] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
But for all the good it did , it might as well have been a whisper .
 但 为了 全部 这 好的 它 做过 , 它 可能 作为 出色地 有 到过 一个 耳语 .
 但即便它起到了作用, 也如同耳语一般微不足道。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ðəʊ] [nɑ:t]['vaɪələnt] , [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'weɪ]
The wind , though not violent , was against him , and carried the sound away
 这 风 , 尽管 不是 暴力 , 曾是 反对 他 , 和 携带 这 声音 离开
 [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plɑ:dɪŋ] ['trævələz, 'trævləz] .
from the plodding travelers .
 从 这 缓慢地 旅行者 .
 风虽然不大, 但却逆着他吹, 把声音吹离了蹒跚而行的旅人。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
His friends could not hear it .
 他的 朋友们 可以 不是 听到 它 .
 他的朋友们听不见。

[nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,
Not looking back , as indeed , they had no thought of doing ,
 不是 寻找 后退 , 作为 的确 , 他们 有 不 想法 的 正在做 ,
 他们没有回头看, 事实上, 他们根本就没想过要这样做。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ðer; ðər][ˈfɔ:lən] [ˈkɑ:mɹæd][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] ,
they did not miss their fallen comrade and on they toiled ,
他们 做过 不是 错过 他们的 倒下 同志 和 在 他们 辛勤劳作 ,
他们没有怀念牺牲的战友，继续辛勤劳作。

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fɔ:r] [naʊ] .
ignorant of the fact that they were three instead of four now .
无知 的 这 事实 那 他们 是 三 反而 的 四 现在 .
他们丝毫不知自己现在只有三个人而不是四个人了。

[ænd; ənd][ˈpi:tər] , — [bɪɡ] , [strɔ:ŋ] [ˈpi:tər] [kreɪn] , — [breɪv] , [ɪnˈtrepɪd] [ˈpi:tər] [bu:ts] , — [sæt][ðer; ðər]
And Peter , — big , strong Peter Crane , — brave , intrepid Peter Boots , — sat there
和 彼得 , — 大的 , 强的 彼得 起重机 , — 勇敢的 , 强悍 彼得 靴子 , — 卫星 那里
[ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈsnəʊstɔ:rm] ,
in the furious snowstorm ,
在 这 狂怒 暴风雪 ,
而彼得——高大强壮的彼得·克莱恩——勇敢无畏的彼得·布茨——就坐在那里，在肆虐的暴风雪中。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [breɪn] [ænd; ənd] [maɪnd] [ˈvɪvɪdli] [əˈlaɪv] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd]
unable to rise , but with brain and mind vividly alive to what had
无法 到 上升 , 但 和 脑 和 头脑 生动地 活 到 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 .
虽然无法起身，但大脑和思维却清晰地记得发生了什么事。

[kwɪk] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ˈɔ:lweɪz] , [hi:; hi] [naʊ] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdəti] ,
Quick of thought , always , he now traced with lightning rapidity ,
快的 的 想法 , 总是 , 他 现在 追踪 和 闪电 快速 ,
他一向思维敏捷，现在更是以闪电般的速度描绘出轮廓。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [held] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈfju:tʃər] , [æt; ət] [ðæt] —
just what the future held for him — and such a short future , at that —
只是 什么 这 未来 握住 为了 他 — 和 这样的 一个 短的 未来 , 在 那 —
[ənˈles] — —
unless — —
除非 — —
他的未来究竟会如何——而且未来如此短暂——除非——

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [hoʊp] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋ] [ˈpʌʊər] .
His only hope lay in his lung power .
他的 仅有的 希望 躺 在 他的 肺 力量 .
他唯一的希望就寄托在他的肺活量上了。

[hi:; hi] [jeld] , [skri:md] , [ˈhwiːld] , [hu:tid] ,
He yelled , screamed , whistled , hooted ,
他 大喊 , 尖叫 , 吹口哨 , 发出嘘声 ,
他大喊大叫，尖叫，吹口哨，发出嘘声，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [nɜ:rv] [fɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [ˈefərts] [tu:; tə]
and put all of his strength and nerve force in his desperate efforts to
和 放 全部 的 他的 力量 和 神经 力量 在 他的 绝望的 努力 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
reach the ears of his comrades .
抵达 这 耳朵 的 他的 同志们 .
他倾尽全力，竭尽所能，拼尽全力地想要让战友们听到他的声音。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
But it was impossible .
但 它 曾是 不可能的 .
但这不可能。

[ðə; ði][ˈkruːəl][waɪnd] [draʊv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [riːt] ,
The cruel wind drove his voice away from those it was meant to reach ,
这 残忍的 风 驾驶 他的 嗓音 离开 从 那些 它 曾是 意思是 到 抵达 ,
无情的寒风将他的声音吹离了原本应该传到的地方。

[ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd]
the snowflakes filled his open mouth as he shouted ; and
这 雪花 已填 他的 打开 嘴 作为 他 喊叫 ; 和
他大声喊叫时，雪花灌满了他张开的嘴；

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]
[第47页]

[æz; əz][hoʊp] [feɪld] , [streŋθ] [feɪld] [ænd; ənd][ˈpiːtər] [feɪst] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
as hope failed , strength failed and Peter faced his fate .
作为 希望 失败的 , 力量 失败的 和 彼得 面对 他的 命运 .
希望破灭，力量耗尽，彼得不得不面对自己的命运。

[strɔːŋ] , [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbroʊkən][leg] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [əˈlʌŋ] .
Strong , able - bodied , save for the broken leg , he tried to crawl along .
强的 , 有能力的 - 有形的 , 节省 为了 这 破碎的 腿 , 他 尝试 到 爬行 沿着 .
除了腿骨折之外，他身体强壮，行动自如，他试图爬行前进。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈflaʊndəd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [mæs] [ʌv; əv][sɔːft]
The result was pitiful , for he merely floundered in the deep mass of soft
这 结果 曾是 可怜 , 为了 他 仅仅 挣扎 在 这 深的 大量的 的 柔软的
[ˈwaɪtnəs] .
whiteness .
白人 .

结果令人惋惜，因为他只是在柔软的白色海洋中挣扎。

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [pæks] ,
His share of the luggage was heavy packs ,
他的 分享 的 这 行李 曾是 重的 包装 ,
他那份行李都是些沉重的背包。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][flæŋ][ʌv; əv] [dɪˈstres] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
nothing of which he could make a flag of distress or even build a fire .
没有什么 的 哪个 他 可以 制作 一个 旗帜 的 痛苦 或者 甚至 建造 一个 火 .
他找不到任何东西来制作求救旗帜，甚至连生火都做不到。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [weɪvd] [aɪ ˈtiː][əˈlʌft] ,
He felt for his matches , and lighting a cigarette , waved it aloft ,
他 毛毡 为了 他的 比赛 , 和 灯光 一个 卷烟 , 挥手 它 高空 ,
他摸索着找到火柴，点燃一支香烟，高高举起。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtɑɪni] [ˈbiːkən] .
almost smiling at his tiny beacon .
几乎 微笑 在 他的 微小的 信标 .
对着他那小小的指示灯，我几乎露出了微笑。

[ðen] [keɪm] [dɪˈsper] .
Then came despair .
然后 来了 绝望 .
然后，绝望随之而来。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [əˈlɜːrt][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði][koʊld] .
His mind seemed to grow more alert as his body was overcome by the cold .
他的 头脑 似乎 到 生长 更多的 警报 作为 他的 身体 曾是 克服 经过 这 寒冷的 .
随着身体越来越冷，他的思维似乎反而变得更加敏捷。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː] [froʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

His blood boiled , even as it froze in his veins .
他的 血 煮沸 , 甚至 作为 它 冻住了 在 他的 静脉 :

他血液沸腾, 却又在血管里冰冷刺骨。

[hiː; hi] [felt] [æbˈnɔːrməli] [əˈkjuːt] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] , [ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

He felt abnormally acute of intellect , and plead with himself to think of something ,
他 毛毡 异常地 急性 的 智力 , 和 恳求 和 他自己 到 思考 的 某物 ,

他感到自己思维异常敏捷, 于是恳求自己赶紧想出点什么主意。

— [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

— to invent something that would save his life .
— 到 发明 某物 那 会 节省 他的 生活 :

——发明一种可以救他性命的东西。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] .

Yet he knew there was no hope .
然而 他 知道 那里 曾是 不 希望 :

但他知道毫无希望。

[ðə; ði] [fæst] - [ˈfɔːlɪŋ] [snoʊ] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɔːl] [træks] [ɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] .

The fast - falling snow obliterated all tracks almost instantly .
这 快速地 - 坠落 雪 彻底摧毁 全部 轨道 几乎 即刻 :

骤然落下的雪几乎瞬间抹去了所有的车辙。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Even though the others missed him , they could never find him , and ,
甚至 尽管 这 其他的 错过 他 , 他们 可以 绝不 寻找 他 , 和 ,

尽管其他人都很想念他, 但他们始终找不到他, 而且,

— [ðɪs] [θɔːt] [strʌk] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

— this thought struck a new chill through his veins ,
— 这 想法 击 一个 新的 寒意 通过 他的 静脉 ,

——这个念头让他感到一阵新的寒意袭遍全身。

— [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsnoʊfɔːl] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [əˈblɪtəreɪt] [hɪm; ɪm] !

— in a short time the snowfall would even obliterate him !
— 在 一个 短的 时间 这 降雪 会 甚至 混 他 !

—很快, 这场大雪甚至会将他彻底掩埋!

[wʌt] [ə; eɪ] [deθ] !

What a death !
什么 一个 死亡 !

多么可怕的死法!

[ˈhelpləs] ; [ʌnˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][laɪ][ðer; ðər] ,

Helpless ; unable even to meet it standing , he must lie there ,
无助 ; 无法 甚至 到 见面 它 常设 , 他 必须 说谎 那里 ,

他无助极了; 甚至连站着面对它都做不到, 只能躺在那里。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈberi] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] !

and let the snow bury him alive !
和 让 这 雪 埋葬 他 活 !

让雪把他活埋吧!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] , — [bʌt; bət] [wʌt] [juːz] ?

He could maintain a half - sitting posture , — but what use ?
他 可以 维持 一个 一半 - 坐着 姿势 , — 但 什么 使用 ?

他可以保持半坐姿, ——但这有什么用呢?

[waɪ] [nɑ:t][laɪ] [daʊn] [flæt][ænd; ənd][get][,aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ˈkwɪkli] ？

Why not lie down flat and get it over quickly ？
为什么 不是 说谎 向下 平坦的 和 得到 它 超过 迅速地 ？

为什么不平躺下来，速战速决呢？

[jet] [hi:; hi][mʌst; məst][hoʊld][ɑ:n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [maɪt] [kʌm] [bæk] ,
Yet he must hold on as long as possible , for the men might come back ,
然而 他 必须 抓住 在 作为 长的 作为 可能的 , 为了 这 男人 可能 来 后退 ,
但他必须尽可能坚持下去，因为那些人可能会回来。

— [hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] — [bʌt; bət] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðeɪ] [wʊd]
— he began to think what they would do — but , he was sure they would
— 他 开始 到 思考 什么 他们 会 做 — 但 , 他 曾是 当然 他们 会
他开始思考他们会怎么做——但他确信他们会

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[nɑ:t] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] .
not miss him until too late to do anything .
不是 错过 他 直到 也 晚的 到 做 任何事物 .

直到为时已晚，无法采取任何行动时才发现他。

[ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][let] [ʌp] .
If the snow would only let up .
如果 这 雪 会 仅有的 让 向上 .

但愿雪能停。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfu:liʃ] [fɔ:lɪ][ʌv; əv]
It was such a pity to have his whereabouts hidden by a foolish fall of
它 曾是 这样的 一个 遗憾 到 有 他的 下落 隐 经过 一个 愚蠢 落下 的
[snoʊ] !
snow !
雪 !

真可惜，一场愚蠢的降雪掩盖了他的行踪！

[æz; əz][ˈpi:tər] [gru:] [ˈkoʊldəz][hi:; hi] [gru:] [ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] .
As Peter grew colder he grew calmer .
作为 彼得 生长 更冷 他 生长 更平静 .

彼得越冷，就越平静。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈmɜ:rsɪfəli] [brɪˈkeɪm] [nʌmd] [æt; ət][læst] ,
His senses mercifully became numbed at last ,
他的 感官 仁慈地 成为 麻木 在 最后的 ,

他的感官最终终于麻木了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd]
and as the actual moment of his freezing to death came nearer and
和 作为 这 实际的 片刻 的 他的 冷冻 到 死亡 来了 更近 和
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

随着他被冻死的那一刻越来越近，

[hi:; hi] [keəd] [les] [ænd; ənd] [les] .
he cared less and less .
他 关心 较少的 和 较少的 .

他越来越不在乎了。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkoʊmə][ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈdaɪŋ] [men] ,
A state of coma is a blessing to many dying men ,
一个 状态 的 昏迷 是 一个 祝福 到 许多 垂死 男人 ,
对于许多垂死之人来说, 昏迷状态是一种解脱。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [steɪt] [ˈpiːtər] [ˈdʒentli] [ˈdrɪftɪd] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
and into this state Peter gently drifted , even as the snow drifted over and
和 进入 这 状态 彼得 轻轻地 漂移 , 甚至 作为 这 雪 漂移 超过 和
[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [stɪf] ,
covered his stiff ,
涵盖 他的 僵硬的 ,
彼得就这样缓缓地陷入了这种状态, 即使雪已经覆盖了他僵硬的身躯。

[ˈsaɪlənt][fɔːrm] .
silent form .
沉默的 形式 :
无声形式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kəd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ˈtrʌdʒɪŋ] , — [ˈræðər] ,
And his friends trudged on ; not that it could be called trudging , — rather ,
和 他的 朋友们 艰难跋涉 在 ; 不是 那 它 可以 是 称为 艰难跋涉 , — 相当 ,
[ðeɪ] [plɒdɪd] ,
they plodded ,
他们 蹒跚而行 ,
他的朋友们继续艰难跋涉; 不过, 与其说是艰难跋涉, 不如说是蹒跚而行。

[ˈstʌmbld] , [pɪtʃt] , [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [əˈtʃiːvd] [ˈprɔːgres] [baɪ][ˈblaɪndli] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈhed] .
stumbled , pitched , fought and merely achieved progress by blindly plunging ahead .
踉跄 , 投球 , 战斗 和 仅仅 已达成 进步 经过 盲目地 骤降 前方 :
跌跌撞撞, 屡败屡战, 最终只是盲目地向前冲, 才取得了一些进展。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər][ˈæftər] [ˈpiːtə-z] [fɔːl] [ðæt] [bler] ,
It was nearly a half hour after Peter's fall that Blair ,
它 曾是 几乎 一个 一半 小时 后 彼得的 落下 那 布莱尔 ,
彼得摔倒后将近半小时, 布莱尔才赶到。

[æksɪˈdentəli] [tɜːrnd] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [kɔːld] [aʊt][æn; ən][ɪɡˈzæspəreɪtɪd] " [hæˈluː] !
accidentally turned round by a gust of wind , called out an exasperated " Halloo !
偶然 转向 圆形的 经过 一个 阵风 的 风 , 称为 出去 一个 恼怒 " 你好 !
一阵风吹得他不小心转了个身, 他恼怒地喊道: “哈喽! ”

" [wɪtʃ] [geɪnd] [noʊ] [rɪˈspaːns] .
" which gained no response .
" 哪个 获得 不 回复 :
没有得到任何回应。

" [hæˈluː] !
" Halloo !
" 你好 !
“哈喽! ”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [ˈpiːtər] !
" he repeated , " Peter !
" 他 重复 , " 彼得 !
他重复道: “彼得! ”

[haʊ] [ɡoʊz][aɪ ˈtiː] ?
how goes it ?
如何 去 它 ?
情况如何?

" [sti:l] [noʊ] [ri'tʃ:rn] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [blɜ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'hed] .

" **Still no return call , and Blair called to those ahead .**
" 仍然 不 返回 称呼 , 和 布莱尔 称为 到 那些 前方 .

“仍然没有回电，布莱尔给前面的人打了电话。”

[ðeɪ] [tʃ:rnd] , [ænd; ənd] , ['hʌdl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]
They turned , and , huddling together in the storm , they looked at one another
他们 转向 , 和 , 抱团取暖 一起 在 这 风暴 , 他们 看起来 在 一 其他

[wið; wiθ] [skɜrd] ['feɪsɪz] .

with scared faces .
和 害怕的 面孔 .

他们转过身，在暴风雨中挤在一起，惊恐地对视着。

" [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [klaʊz] [tə'geðər] , " [brɪ'gæni]['dʒɔʃwə] , [bʌt; bət] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [tʃaɪd] ,
" **I warned you to keep close together , " began Joshua , but forbore to chide ,**
" 我 警告 你 到 保持 关闭 一起 , " 开始 约书亚 , 但 前钻孔 到 喝叱 ,

“我警告过你们要待在一起，”约书亚开口说道，但最终还是忍住了责备。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dʌm] ['ægəni] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [men] .

as he saw the dumb agony in the eyes of the other two men .
作为 他 锯 这 哑的 痛苦 在 这 眼睛 的 这 其他 二 男人 .

因为他看到了另外两个人眼中无声的痛苦。

" [tʃ:rn] [bæk] , " [sed] ['felbi] , " [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

" **Turn back , " said Shelby , " and quickly .**
" 转动 后退 , " 说 谢尔比 , " 和 迅速地 .

“回头，”谢尔比说，“快点。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔ:n] ?

How long do you suppose he has been gone ?
如何 长的 做 你 认为 他 有 到过 已消失 ?

你觉得他离开多久了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回归(The Come Back)

第3/14页

[hæz; həz][hi; hi] [mɪst] [ðə; ði] [træk] ?
Has he missed the track ?
有 他 错过 这 追踪 ?

他是不是跑偏了？

[wʌt] ['hæpənd] , ['dʒɔʃwə] ?
What happened , Joshua ?
什么 发生 , 约书亚 ?

约书亚，发生什么事了？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 49]**
" [页 -]

[第49页]

" [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] , " [ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'plaɪd] .
" **He must have fallen , the guide replied .**
" 他 必须 有 倒下 , " 这 指导 回复 .

“他一定是摔倒了，”导游回答说。

" [ɔ:r] ['meɪbi] [dʒʌst] [streɪd] [ɔ:f] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [jet] .
" **Or maybe just strayed off , blinded by the snow , and he's wandering around yet .**
" 或者 或许 只是 迷路了 离开 , 失明 经过 这 雪 , 和 他是 漫游 大约 然而 .

“或者他只是被雪遮住了眼睛，走失了，现在还在四处游荡。”

[hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][hi; hi] [nəʊz] [wer] [tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər] .
He has a compass and he knows where to head for .
他 有 一个 罗盘 和 他 知道 在哪里 到 头 为了 .

他有指南针，知道该往哪里走。

[smɔ:l] [ju:z]['aʊər; ɑ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Small use our trying to turn back and find him .
小的 使用 我们的 尝试 到 转动 后退 和 寻找 他 .

小用处是我们试图回头去找他。

['hi:z] - [wei] [ɔ:f][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , — [ɔ:r] , ['meɪbi] , [hi; hi] [eɪnt] .
He's ' way off by this time , — or , maybe , he ain't .
他是 - 方式 离开 经过 这 时间 , — 或者 , 或许 , 他 不是 .

他现在肯定已经“大错特错了”——或者，也许并没有。

['meɪbi] ['hi:z] [kloʊz][bɪ'hɑɪnd] , — [wi:; wi] ['kʊdnt] [si:] [hɪm; ɪm][ten] ['ja:dz] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] [snəʊ] . "
Maybe he's close behind , — we couldn't see him ten yards off in this snow . "
或许 他是 关闭 在后面 , — 我们 不能 看 他 十 码 离开 在 这 雪 . "

也许他就在后面——在这种雪地里，十码开外我们都看不见他。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [waɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bler] .
" **I never saw such a thickness of white ! " exclaimed Blair .**
" 我 绝不 锯 这样的 一个 厚度 的 白色的 ! " 惊呼 布莱尔 .

“我从没见过这么厚的白色！”布莱尔惊喊道。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [wen] [snəʊ] [ɪz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['feðəri] , [aɪ 'ti:] [dʌznt] [læst] [lɔ:ŋ] . "
" **I've heard that when snow is so white and feathery , it doesn't last long . "**
" 我已经 听到 那 什么时候 雪 是 所以 白色的 和 羽毛状的 , 它 不 最后的 长的 . "

“我听说，雪越是洁白蓬松，就越不会持续太久。”

" [ðɪs] [snəʊ] [dʌz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɔʃwə] , " [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['felbi] , [ðeəz; ðəz][noʊ]
" **This snow does** , " **returned Joshua** , " **and** **I tell you** , **Mr . Shelby** , **there's no**
" 这 雪 做 , " 返回 约书亚 , " 和 我 告诉 你 , 先生 : 谢尔比 , 有 不
[juːz] ['tɜːrniŋ] [bæk] .
use turning back .
使用 转弯 后退 :

“这场雪确实会下雪,”约书亚回答说,“我告诉你, 谢尔比先生, 回头已经没有用了。”

[wiːd] [dʒʌst] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , — ['meɪbi] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; livz] — — "
We'd just waste our time , — **maybe our lives** — — "
我们会 只是 浪费 我们的 时间 , — 或许 我们的 生活 — — "
我们只会浪费时间, 甚至浪费生命——”

" [bʌt; bət] , [mæn] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [kreɪn] !
" **But** , **man** , **we can't go without Crane** !
" 但 , 男人 , 我们 不能 去 没有 起重机 !
“但是, 伙计, 我们不能没有克莱恩! ”

" ['felbi] [kraɪd] .
" **Shelby cried** .
" 谢尔比 哭 :

谢尔比哭了。

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] ! "
" **I won't go on and leave him to his fate** ! "
" 我 惯于 去 在 和 离开 他 到 他的 命运 ! "
“我不会袖手旁观, 任由他自生自灭! ”

" - [teɪnt] ['laɪkli] ['hiːz] [ɪn] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər] , " [sed] ['dʒɔʃwə] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **' Tain't likely he's in any real danger** , " **said Joshua** , **almost believing his own**
" - 污点 可能 他是 在 任何 真实的 危险 , " 说 约书亚 , 几乎 相信 他的 自己的
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 :

“他不太可能处于任何真正的危险之中,”约书亚说道, 几乎相信自己所说的话。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː] , [naʊ] , [aɪ'd] [fiːl] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] .
" **If it was one of you two** , **now** , **I'd feel more alarmed** .
" 如果 它 曾是 一 的 你 二 , 现在 , ID 感觉 更多的 惊慌 .
“如果现在是你们两个中的一个, 我会更加担忧。”

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [kreɪn] , — ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
But Mr . Crane , — **he's got a head on him** , **and a compass** ,
但 先生 : 起重机 , — 他是 得到 一个 头 在 他 , 和 一个 罗盘 ,
但是克莱恩先生——他头脑清醒, 而且有方向感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ruːt] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] , — [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [bɪ'fɔːr]
and he knows the route we're taking , — **he went over it with me before**
和 他 知道 这 路线 是 采取 , — 他 去 超过 它 和 我 前
[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
we started .
我们 开始 :

他知道我们要走的路线, ——出发前他跟我一起看过一遍。

[bɜːrd] [noʊz] [aɪ'd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,
Lord knows I'd be the first one to go to his rescue ,
主 知道 ID 是 这 第一的 一 到 去 到 他的 救援 ,
天知道我肯定会第一个冲去救他。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reskjuː] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] . "
if it was rescue he needed , **but I don't think it is** . "
如果 它 曾是 救援 他 需要 , 但 我 不 思考 它 是 : "
如果他需要的是救援, 那或许可以理解, 但我认为并非如此。

" ['reskjuː] [ɔːr][nɑːt] , " [sed] [bler] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['piːtər] .
" **Rescue or not** , " **said Blair** , " **I will not go on without Peter** .
" 救援 或者 不是 , " 说 布莱尔 , " 我 将要 不是 去 在 没有 彼得 .

“不管能不能营救,”布莱尔说,“没有彼得,我就不会继续下去。”

[juː; jʊ] [tuː] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
You two do what you like .
你 二 做 什么 你 喜欢 .

你们俩就做你们喜欢的事吧。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " **I'm going to turn back and hunt for him** . "
我是 去 到 转动 后退 和 打猎 为了 他 . "
我要回头去找他。

[soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [dɪ'klerd] ['felbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['bækwərd] [treɪl] .
" **So am I** , " **declared Shelby** , **and the two turned to face the backward trail** .
" 所以 是 我 , " 声明 谢尔比 , 和 这 二 转向 到 脸 这 落后 踪迹 .

“我也是,”谢尔比说道,然后两人转身面向后方的小路。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

" [ɔːl] ['fuːlɪfnəs] , " ['mʌtəd] ['dʒɔʃwə] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .
" **All foolishness** , " **muttered Joshua** , " **but of course** , **I'll go along** .
" 全部 愚蠢 , " 低声说道 约书亚 , " 但 的 课程 , 患病的 去 沿着 .

“真是愚蠢至极,”约书亚嘟囔道,“不过,我当然会去。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fuːlɪfnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **It was all foolishness** , **there was no doubt of that** .
" 它 曾是 全部 愚蠢 , 那里 曾是 不 怀疑 的 那 .

“这一切都是愚蠢的,这一点毋庸置疑。”

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [træks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [roʊd] [tuː; tə] **The snow had covered all signs of their own tracks** , **there was no road to**
这 雪 有 涵盖 全部 标志 的 他们的 自己的 轨道 , 那里 曾是 不 路 到
[fɑːloʊ] ,
follow ,
跟随 ,

积雪掩盖了他们留下的所有痕迹,没有路可循。

[noʊ] ['lændmɑːks] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .
no landmarks to go by .
不 地标 到 去 经过 .

没有地标可以辨认方向。

[ðoʊ] ['dʒɔʃwə][hæd; həd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [ruːt] [baɪ] ['kʌmpəs] ,
Though Joshua had pursued his route by compass ,
尽管 约书亚 有 追击 他的 路线 经过 罗盘 ,

虽然约书亚是靠指南针来确定路线的,

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [rɪ'treɪs] [aɪ 'tiː] ['fɔːrli] ['ɪnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɜːst] [mæn] .
he could not retrace it surely enough to find a lost man .
他 可以 不是 回溯 它 一定 足够的 到 寻找 一个 丢失的 男人 .

他不可能沿着原路返回,找到那个迷路的人。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [pə'sistɪd] ; [ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [maʊndz] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd]
However , they persisted ; they dashed at snow - covered mounds only to find
然而 , 他们 持续 ; 他们 虚线 在 雪 - 涵盖 土堆 仅有的 到 寻找
[ðem; ðəm] ['hʌməks] [ɔ:r] [ˈrɑ:ks] .
them hummocks or rocks .
他们 小丘 或者 岩石 :
然而, 他们坚持不懈; 他们冲向被雪覆盖的土堆, 却发现它们只是小土丘或岩石。

[ðeɪ] [hə'lu:d] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ; [ðeɪ] [stɛəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈdɪstəns] , [ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn]
They halloosed and shouted ; they stared into the snowy distance , hoping to discern
他们 神圣的 和 喊叫 ; 他们 凝视 进入 这 下雪的 距离 , 希望 到 辨别
[smoʊk] ;
smoke ;
抽烟 ;
他们大声呼喊, 凝视着白雪皑皑的远方, 希望能辨认出烟雾;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðer; ðər][bɪɡ] , [strɔ:ŋ] [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
but though their big , strong Peter was less than half a mile away from
但 尽管 他们的 大的 , 强的 彼得 曾是 较少的 比 一半 一个 英里 离开 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
虽然他们高大强壮的彼得离他们不到半英里远,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][noʊ][hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
they could get no hint of his presence .
他们 可以 得到 不 暗示 的 他的 在场 :
他们丝毫察觉不到他的存在。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .
Night came on .
夜晚 来了 在 :
夜幕降临。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər][kæmp][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
They built their camp fire of enormous dimensions ,
他们 建造 他们的 营 火 的 巨大的 方面 ,
他们燃起了规模巨大的篝火。

[ˈhoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'trækt] [ðə; ði] [lɔ:st] [mæn] .
hoping against hope that it might attract the lost man .
希望 反对 希望 那 它 可能 吸引 这 丢失的 男人 :
抱着一丝希望, 希望它能吸引迷路的人。

[nʌn] [slept] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈfɪtʃ(ə)l] [dəʊzɪz][frʌm; frəm] [ˈɪr] [ɪɡ'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] [ɡri:f] .
None slept , save for a few fitful dozes from sheer exhaustion and grief .
没有任何 睡着了 , 节省 为了 一个 很少 断断续续 打盹 从 透明 疲惫 和 悲伤 :
除了少数人因极度疲惫和悲痛而断断续续地打了个盹之外, 没有人睡着。

[ˈdʒɔʃwə] [ˈstɑ:lɪdli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ]
Joshua stolidly insisted that Peter was undoubtedly all right , and though they
约书亚 沉稳地 坚持 那 彼得 曾是 无疑 全部 正确的 , 和 尽管 他们
[kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
could scarcely believe it ,
可以 几乎 相信 它 ,
约书亚坚定地认为彼得肯定没事, 尽管他们几乎不敢相信,

[ðɪs] [ˈkʌmfətɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .
this comforted the other two .
这 安慰 这 其他 二 :
这让另外两人感到安慰。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [held] [ˈkaʊns(ə)l] .
Next morning they held council .
下一个 早晨 他们 握住 理事会 :

第二天早上他们召开了会议。

[ˈdʒɔʃwə] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [kreɪn] .
Joshua was all for going on and giving up the search for Crane .
约书亚 曾是 全部 为了 去 在 和 给予 向上 这 搜索 为了 起重机 :

约书亚完全赞成继续前进，放弃寻找克莱恩。

[blɜː] , [tuː] , [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
Blair , too , felt it a useless waste of time to remain ,
布莱尔 , 也 , 毛毡 它 一个 无用 浪费 的 时间 到 保持 ,

布莱尔也觉得继续留下来毫无意义，纯属浪费时间。

[bʌt; bət] [ˈfelbi] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
but Shelby begged for a few hours .
但 谢尔比 乞求 为了 一个 很少 小时 :

但谢尔比苦苦哀求了几个小时。

" [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [əˈbeɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — — " [hiː; hi] [bɪˈɡæn] .
" If the storm abates just a little — — " he began .
" 如果 这 风暴 减弱 只是 一个 小的 — — " 他 开始 :

“如果暴风雨稍微减弱一点——”他开口说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] , " [dɪˈklerd] [ˈdʒɔʃwə] .
" It won't , " declared Joshua .
" 它 惯于 , " 声明 约书亚 :

“不会的,”约书亚断言道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [les] [ˈwɪndɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] [-] [ˈoʊnlɪ] [dʒʌst] [bɪˈɡʌn] .
" It's a little mite less windy but this snowfall's only just begun .
" 它是 一个 小的 螨虫 较少的 刮风 但 这 降雪的 仅有的 只是 开始 :

“风力稍微减弱了一些，但这场雪才刚刚开始。”

[ˌaɪ ˈtiː]
It
它

它

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[wəʊnt] [kwɪt] [fɔːr; fər] [deɪz] , — [ˈles(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [tuː; tə] [reɪn] , — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [biː; bi]
won't quit for days , — lessen it turns to rain , — and then the goin'll be
惯于 辞职 为了 天 , — 减少 它 转弯 到 雨 , — 和 然后 这 - 是

[ə; eɪ] [hiːp] [wɜːrs] .
a heap worse .
一个 堆 更糟 :

不会停歇好几天，——除非下雨，——那样情况会更糟。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [matʃ] [wɜːrs] .
" It didn't seem as if the going could be much worse .
" 它 没有 似乎 作为 如果 这 去 可以 是 很多 更糟 :

“情况似乎不可能更糟了。”

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmu:viŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wet] , [hæf] - [ˈfrouz(ə)n]
Already the men had difficulty in moving because of their wet , half - frozen
已经 这 男人 有 困难 在 移动 因为 的 他们的 湿的 , 一半 - 冷冻
[ˈkloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

由于衣服湿透、半冻，男人们行动已经十分困难。

[əˈveɪləb(ə)l] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪmˈpɜrɪd]
Available wood was buried under the snow , their strength was becoming impaired
可用的 木头 曾是 埋葬 在下面 这 雪 , 他们的 力量 曾是 成为 受损
,
.
.
.

可用的木材都被埋在雪下，它们的强度正在减弱。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ˈweðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
and all things pointed to even worse weather conditions .
和 全部 事物 尖 到 甚至 更糟 天气 状况 .

种种迹象表明，天气状况将会更加恶劣。

[rɪˈlʌktəntli] [ˈʃelbi] [ænd; ənd] [bler] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ˈdʒɔʃu:əz] [plænz] ,
Reluctantly Shelby and Blair agreed to Joshua's plans ,
勉强 谢尔比 和 布莱尔 同意 到 约书亚的 计划 ,

谢尔比和布莱尔勉强同意了约书亚的计划。

[ri:ˈəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈpi:tər] [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜ:rni] ,
realizing that Peter might be all right and on his homeward journey ,
意识到 那 彼得 可能 是 全部 正确的 和 在 他的 回家 旅行 ,

意识到彼得可能平安无事，正在回家的路上，

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [bɜ:s] [ʌv; əv] [laɪf] .
and further delay might result in their own loss of life .
和 更远 延迟 可能 结果 在 他们的 自己的 损失 的 生活 .

进一步拖延可能会导致他们丧命。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz] [ˈmenəsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔʃu:əz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [wɜ:r; wər]
For the outlook was menacing , and Joshua's knowledge and advice were
为了 这 前景 曾是 威胁 , 和 约书亚的 知识 和 建议 是

[sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [əˈθɔ:rəteɪtɪv] .
sincere and authoritative .
真诚 和 权威性 .

因为前景堪忧，而约书亚的知识和建议既真诚又权威。

[ænd; ənd] [sti:l] [aɪ ˈti:] [snəʊd] .
And still it snowed .
和 仍然 它 下雪了 .

雪还在下。

[ˈstedəli] , [pərˈsɪstəntli] , [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] .
Steadily , persistently , uninterruptedly .
稳步 , 持续地 , 不间断地 .

持续不断地，不间断地。

[ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənsi] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔ:ft] ,
There seemed a permanency about that soft ,
那里 似乎 一个 永久性 关于 那 柔软的 ,

那柔软的质地似乎具有某种永恒性，

[ˈdaʊnwərd] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [ðæt] [fɔːˈbəʊdɪd] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [rɪˈmeɪnd]
downward moving mass that foreboded danger and defeat to any one who remained
向下 移动 大量的 那 不祥的预感 危险 和 击败 到 任何 一 WHO 剩余
[tuː; tə] [der] [aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] .
to dare it further .
到 敢 它 更远 .

向下移动的巨物预示着危险和失败，任何胆敢继续前进的人都将面临失败。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈɡen] , [hæf][ɡlæd][tuː; tə][ɡoʊ] , [hæf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
And so they started again , half glad to go , half unwilling to leave .
和 所以 他们 开始 再次 , 一半 高兴的 到 去 , 一半 不情愿 到 离开 .
于是他们再次启程，一半是高兴要走，一半是舍不得离开。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [təʊld][ɑːn][ðem; ðəm] .
It was the terrible uncertainty that told on them .
它 曾是 这 糟糕的 不确定 那 讲述 在 他们 .

正是这种可怕的不确定性击垮了他们。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd]
They shrank from facing the thought of what it would mean if they didn't find
他们 缩小 从 面向 这 想法 的 什么 它 会 意思是 如果 他们 没有 寻找
[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

他们不敢去想如果找不到彼得会意味着什么。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and forced themselves to believe that they would meet him .
和 强制 他们自己 到 相信 那 他们 会 见面 他 .

他们强迫自己相信他们会见到他。

[ðer; ðər] [əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtræpərz] [bɔːg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Their objective point was a trapper's log house on the shore of the lake .
他们的 客观的 观点 曾是 一个 捕兽人的 日志 房子 在 这 支撑 的 这 湖 .

他们的目标地点是湖岸边的一间猎人小木屋。

[ðeɪ] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː] , [ˈtaɪərd] , [ˈfʊtsɔːr] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][fɔːr; fər] [ɡʊd] [nuːz] .
They reached it , tired , footsore , but full of hope for good news .
他们 达到 它 , 疲劳的 , 脚痛 , 但 满的 的 希望 为了 好的 消息 .

他们到达目的地时，虽然疲惫不堪，双脚酸痛，但心中充满希望，期待着好消息。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [raʊnd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ɪnˈtɪriər] ,
A quick glance round the tiny interior ,
一个 快的 瞥一眼 圆形的 这 微小的 内部的 ,
迅速环顾一下狭小的内部空间，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ʃoʊd] [noʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] - [feɪst] [ˈpiːtər] .
consisting of but two rooms , showed no smiling - faced Peter .
由 的 但 二 房间 , 显示 不 微笑 - 面对 彼得 .

只有两间房，里面没有彼得的笑脸。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ˈdʒɔʃwə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtræpəz] [geɪv] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
A few words from Joshua to the trappers gave no cause for rejoicing ,
一个 很少 字 从 约书亚 到 这 捕兽人 给予 不 原因 为了 欢欣鼓舞 ,
约书亚对捕兽人说的几句话并没有让他们感到高兴。

[ænd; ɐnd] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərseɪ](ə)n] [ænd; ɐnd][ˌekspləˈheɪ](ə)n] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˈfækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst]
and further conversation and explanation revealed the fact that the experienced
和 更远 对话 和 解释 揭晓 这 事实 那 这 经验丰富的
[ˈtræpəz] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈpiːtəz] [feɪt] .
trappers had no doubt as to Peter's fate .
捕兽人 有 不 怀疑 作为 到 彼得的 命运 .
进一步的交谈和解释表明，经验丰富的捕兽人对彼得的命运毫不怀疑。

[nɔːr] [daɪd] [ðeɪ] [bleɪm] [ˈdʒɔʃwə] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
Nor did they blame Joshua in any way .
也不 做过 他们 责备 约书亚 在 任何 方式 .
他们也没有以任何方式责怪约书亚。

[hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [sɜːrt] , [ðeɪ] [ˈævɜːd] ,
Had he stayed for a longer search , they averred ,
有 他 入住 为了 一个 更长 搜索 , 他们 断言 ,
他们断言，如果他留下来进行更长时间的搜寻，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] [ded] [men] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] .
there would have been four dead men instead of one .
那里 会 有 到过 四 死的 男人 反而 的 一 .
本来应该死四个人而不是一个。

[ænd; ɐnd] [ðen] [bəʊθ] [ˈʃelbi] [ænd; ɐnd] [bler] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈdʒɔʃuːəz] [ɪkˈsprest] [ˈhoʊpflnəs] [ʌv; əv]
And then both Shelby and Blair realized that Joshua's expressed hopefulness of
和 然后 两个都 谢尔比 和 布莱尔 已实现 那 约书亚的 表达 希望 的
[ˈfaɪndɪŋ] [ˈpiːtər] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ]
finding Peter safe at the end of their journey was merely by way of urging
寻找 彼得 安全的 在 这 结尾 的 他们的 旅行 曾是 仅仅 经过 方式 的 敦促
[ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,
them to move on ,
他们 到 移动 在 ,
然后，谢尔比和布莱尔都意识到，约书亚表达的希望——相信彼得会在旅程的终点平安无事——仅仅是为了敦促他们继续前进。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪf] [ðeɪ] [daɪd][nɑːt] .
knowing the result if they did not .
会心 这 结果 如果 他们 做过 不是 .
如果他们不知道结果的话。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
They also realized that he was right .
他们 还 已实现 那 他 曾是 正确的 .
他们也意识到他是对的。

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ænd; ɐnd] [əˈsɜːɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈtræpəz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌgeɪnˈsed] .
The opinions and assertions of the experienced trappers could not be gainsaid .
这 意见 和 断言 的 这 经验丰富的 捕兽人 可以 不是 是 盖赛德 .
经验丰富的捕兽者的意见和断言是无可辩驳的。

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [feɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
The two came to know that there was but one fate that could have
这 二 来了 到 知道 那 那里 曾是 但 一 命运 那 可以 有
[ˌəʊvəˈteɪkən] [ðer; ðər] [ˈkɑːmræd] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ˈpɑːsəb(ə)] .
overtaken their comrade and that there was no hope possible .
被超越 他们的 同志 和 那 那里 曾是 不 希望 可能的 .
两人这才明白，他们的同伴只有一种命运可走，那就是死亡，没有任何希望。

[ɪf] [ˈʃelbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [bler] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [bæk] [ˈɒf(tə)n] ,
If Shelby had a slight feeling that Blair ought to have looked back oftener ,
如果 谢尔比 有 一个 轻微 感觉 那 布莱尔 应该 到 有 看起来 后退 更频繁 ,
如果谢尔比隐隐觉得布莱尔应该更频繁地回顾过去，

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [noʊ] [vɔɪs] ,
he gave it no voice ,
他 给予 它 不 嗓音 ,
他没有赋予它声音。
[fɔ: r; fər] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'di: ə] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ]
for he knew he himself had never looked back with any idea of watching
为了 他 知道 他 他自己 有 绝不 看起来 后退 和 任何 主意 的 观看
[ˈoʊvər] [blər] .
over Blair .
超过 布莱尔 .

因为他知道自己从未回头想过要守护布莱尔。
[tu:; tə] [bi:; bi] [ʊr] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ: r] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [pə'zi:(ə)n] ,
To be sure the last one of the four was in the most dangerous position ,
到 是 当然 这 最后的 一 的 这 四 曾是 在 这 最多 危险的 位置 ,
可以肯定的是, 四个人中最后一个人处境最为危险。

[bʌt; bət] ['pi:tər] [hæd; həd] [kʌm] [læst] [baɪ] [mɪr] [tʃæns] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðæt]
but Peter had come last by mere chance , and no one had given that
但 彼得 有 来 最后的 经过 仅仅 机会 , 和 不 一 有 给定 那
[pɔɪnt] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
point a thought .
观点 一个 想法 .

但彼得垫底纯属偶然, 没有人想到这一点。
[ðeɪ] [sər'maɪzd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪs'eɪblɪd] [hɪm; ɪm] .
They surmised something must have disabled him .
他们 推测 某物 必须 有 已禁用 他 .

他们推测一定是某种原因导致他丧失了行动能力。
[pər'hæps] [ə; eɪ] [kræmp] [ɔ: r] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ: stʃən] .
Perhaps a cramp or a fainting spell of exhaustion .
也许 一个 抽筋 或者 一个 昏厥 拼写 的 疲惫 .
或许是抽筋, 或许是精疲力竭晕倒。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['oʊnli] [sər'maɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['tenəb(ə)]
But it was necessarily only surmise , and one theory was as tenable
但 它 曾是 一定 仅有的 推测 , 和 一 理论 曾是 作为 站得住脚的
[æz; əz] [ə'ʌləðər] .
as another .
作为 其他 .
但这必然只是推测, 而且任何一种理论都同样站得住脚。

[第53页]
[lɔ:ŋ] ['pɑ:li:z] [wɜ: r; wər] [held] [baɪ] [blər] [ænd; ənd] ['ʃelbi] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [bi:; bi]
Long parleys were held by Blair and Shelby as to what was best to be
长的 谈判 是 握住 经过 布莱尔 和 谢尔比 作为 到 什么 曾是 最好的 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
布莱尔和谢尔比就最佳解决方案进行了长时间的谈判。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['piːtɜːz] [bɜːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Moreover , it seemed their duty to go home and report Peter's loss to his
而且 , 它 似乎 他们的 责任 到 去 家 和 报告 彼得的 损失 到 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

此外，他们似乎也有义务回家向彼得的父亲报告彼得的伤情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌm] .
even if they returned in the spring to search for the body of their chum .
甚至 如果 他们 返回 在 这 春天 到 搜索 为了 这 身体 的 他们的 密友 .
即使他们在春天返回寻找他们伙伴的尸体。

[ðə; ði][ləst] [boʊt] [left] [fɔːr; fər] [nɜː'faʊndlənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,
The last boat left for Newfoundland the middle of November ,
这 最后的 船 左边 为了 纽芬兰 这 中间 的 十一月 ,
最后一艘前往纽芬兰的船是在11月中旬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['piːtər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ]
and they concluded that if there was no news of Peter by that time they
和 他们 结束 那 如果 那里 曾是 不 消息 的 彼得 经过 那 时间 他们
[wʊd] [seɪl][ɑːn][aɪ 'tiː] .
would sail on it .
会 帆 在 它 .

他们决定，如果到那时还没有彼得的消息，他们就乘船出海。

" [aɪ] [fiːl] ['kəʊədli] [tuː; tə][gʊʊ] , " [sed] ['felbi] , [huːz] [breɪn][wʌz; wəz] ['wɪri] ,
" **I feel cowardly to go , " said Shelby , whose brain was weary ,**
" 我 感觉 胆小 到 去 , " 说 谢尔比 , 谁 脑 曾是 厌倦 ,
“我觉得自己很懦弱，不敢去，”谢尔比说道，他感到大脑一片空白。

['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɔːbləm][ʌv; əv] ['duːti] .
working out the problem of duty .
在职的 出去 这 问题 的 责任 .
解决责任问题。

" [jet] , [waɪ] [steɪ] ? "
" **Yet , why stay ?** "
" 然而 , 为什么 停留 ? "
“可是，为什么要留下呢？ ”

" [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][gʊʊ] , " [bler] [sed] , ['greɪvli] .
" **It's right to go , " Blair said , gravely .**
" 它是 正确的 到 去 , " 布莱尔 说 , 严重地 .
“该走了，”布莱尔严肃地说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [kreɪn] [mʌst; məst][biː; bi][tʊʊld] , — [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] . "
" **You see , Mr . Crane must be told , — not written to .** "
" 你 看 , 先生 . 起重机 必须 是 讲述 , — 不是 书面 到 . "
“你看，必须有人告诉克莱恩先生，而不是写信给他。”

" [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [gʊʊ] , — [ænd; ənd][wʌn] [steɪ] , " ['felbi] [sə'dʒestɪd] .
" **One of us might go , — and one stay , " Shelby suggested .**
" 一 的 我们 可能 去 , — 和 一 停留 , " 谢尔比 建议 .
“我们俩可能会有一个人走，另一个人留下，”谢尔比建议道。

" [noʊ][ju:z][ɪn] [ðæt] , " [bler] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ; " [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn]
" **No use in that** , " **Blair said , after a moment's consideration ; the remaining one**
" 不 使用 在 那 , " 布莱尔 说 , 后 一个 瞬间 考虑 ; " 这 其余的 一
[ˈkudnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] . "
couldn't do anything . "
不能 做 任何事物 . "

“那样做没用,”布莱尔沉思片刻后说道,“剩下的那个人也做不了什么。”

" [ju:; jʊ] [men] [tʊ:k] [ˈfu:lɪnəs] , " [sed] [ˈdʒɔʃwə] , [ˈgreɪvli] .
" **You men talk foolishness** , " **said Joshua , gravely** .
" 你 男人 讲话 愚蠢 , " 说 约书亚 , 严重地 .

“你们这些人说的都是些蠢话,”约书亚严肃地说。

" [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [kreɪn] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [eɪt] [fi:t] [ʌv; əv] [snoʊ] .
" **Mr . Peter Crane is by this time buried under eight feet of snow** .
" 先生 . 彼得 起重机 是 经过 这 时间 埋葬 在下面 八 脚 的 雪 .

“此时,彼得·克莱恩先生已被埋在八英尺厚的积雪之下。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] .
You can do nothing .
你 能 做 没有什么 .

你什么也做不了。

[ju:d] [bəʊθ] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] .
You'd both better go home .
你会 两个都 更好的 去 家 .

你们两个最好回家。

" [soʊ] [ðeɪ] [went]
" **So they went**
" 所以 他们 去

于是他们就走了

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈpra:fəsi] [rɪˈkɔ:ld]
The Prophecy Recalled
这 预言 召回

预言的重现

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [frʌm; frəm] [nɜʊˈfaʊndlənd] [ðæt] [brɔ:t] [ˈʃelbi] [ænd; ənd] [bler] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k]
The steamer from Newfoundland that brought Shelby and Blair to New York
这 汽船 从 纽芬兰 那 带来 谢尔比 和 布莱尔 到 新的 约克
[əˈraɪvd] [ˈdɔrɪŋ] [ˈkrɪsməs] [wi:k] .
arrived during Christmas week .
到达的 期间 圣诞节 星期 .

载着谢尔比和布莱尔从纽芬兰前往纽约的轮船在圣诞节期间抵达。

[ðə; ði] [tu:] [men] , [haʊˈevər] ,
The two men , however ,
这 二 男人 , 然而 ,

然而,这两个男人

[wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ] [tʃɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [feɪst]
were far from feeling holiday cheer as they reached the wharf and faced
是 远的 从 感觉 假期 欢呼 作为 他们 达到 这 码头 和 面对
[ðə; ði][hɑːrd][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌnz] [deθ] .
the hard trial of telling Mr . and Mrs . Crane of their son's death .
这 难的 审判 的 讲述 先生 . 和 太太 . 起重机 的 他们的 儿子的 死亡 .
当他们到达码头，不得不面对向克莱恩夫妇告知他们儿子去世的艰难考验时，他们丝毫感受不到节日的喜悦。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
But it had to be done ,
但 它 有 到 是 完毕 ,
但这件事情必须要做。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər][ˈduːti][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][sæd] [ˈerənd] .
and they felt it their duty to lose no time in performing the sad errand .
和 他们 毛毡 它 他们的 责任 到 失去 不 时间 在 表演 这 伤心 差事 .
他们感到自己有责任立即执行这项令人悲痛的任务。

[noʊ][wʌn] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈstiːmə] ,
No one met them at the steamer ,
不 一 遇见 他们 在 这 汽船 ,
轮船上没有人迎接他们。

[fɔːr; fər][ɪts] [ˈaʊər] [ʌv; əv][əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðer; ðər]
for its hour of arrival was uncertain and they had discouraged their
为了 它是 小时 的 到达 曾是 不确定 和 他们 有 灰心 他们的
[frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtempt] .
friends from the attempt .
朋友们 从 这 试图 .
由于到达时间不确定，他们劝阻了朋友们不要尝试。

[ɪnˈdiːd] [ˈoʊnli] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [nɪʊˈfaʊndlənd] [hæd; həd] [əˈpraɪzd] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l]
Indeed only telegrams from Newfoundland had apprised any one of their arrival
的确 仅有的 电报 从 纽芬兰 有 已获知 任何 一 的 他们的 到达
,
.
.
事实上，只有来自纽芬兰的电报才通知了人们他们的到来。

[fɔːr; fər] [ˈletərz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [ðeɪ] [keɪm] [ðəmˈselvz] .
for letters would have come by the same boat they came themselves .
为了 信件 会 有 来 经过 这 相同的 船 他们 来了 他们自己 .
因为信件会和他们乘坐同一艘船一起送来。

" [lets] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kreɪnz] - [ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , " [sed] [bler] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Let's go straight to the Cranes ' and get it over , " said Blair ; with a
" 我们来吧 去 直的 到 这 起重机 - 和 得到 它 超过 , " 说 布莱尔 ; 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .
“咱们直接去克莱恩家把事情办完吧，”布莱尔叹了口气说道。

" [aɪ] [dred] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] . "
" I dread the ordeal . "
" 我 恐惧 这 考验 . "
“我害怕这场考验。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ˈfelbi] [kənˈfest] .
" So do I , " Shelby confessed .
" 所以 做 我 , " 谢尔比 坦白 .
“我也是，”谢尔比坦白道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] ['mɪstər] . [kreɪn] [ə'loʊn] ; [fɜːrst] . "

" **I wish we could see Mr . Crane alone , first .** "

" 我 希望 我们 可以 看 先生 : 起重机 独自的 , 第一的 . "

“我希望我们能先单独见见克莱恩先生。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][du:] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" **We must do that , of course .**

" 我们 必须 做 那 , 的 课程 .

“我们当然必须这样做。”

[ɪts] ['oʊnli] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [naʊ] .

It's only eight o'clock , and we're ready to start now .

它是 仅有的 八 点钟 , 和 是 准备好 到 开始 现在 .

现在才八点，我们已经准备好开始了。

[kʌm] [ə'hed] .

Come ahead .

来 前方 .

请进。

" [,piː 'dʒiː] -]

" **[Pg 56]**

" [页 -]

[第56页]

[ðeɪ] [sent][ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtæksɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kreɪn]

They sent their luggage to their homes and took a taxi for the Crane

他们 发送 他们的 行李 到 他们的 房屋 和 采取 一个 出租车 为了 这 起重机

[taʊn] [haʊs] ,

town house ,

镇 房子 ,

他们把行李寄回家，然后乘出租车前往克莱恩联排别墅。

[ɑːn] ['ʌpər] [pɑːrk] ['ævənuː] .

on upper Park Avenue .

在 上 公园 大街 .

位于公园大道上段。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['mɪstər] . [kreɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

By good fortune , Mr . Crane was at home and received them in his

经过 好的 财富 , 先生 : 起重机 曾是 在 家 和 已收到 他们 在 他的

[ˈlaɪbrəri] .

library .

图书馆 .

幸运的是，克莱恩先生当时在家，并在他的书房里接待了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ['ɡɪvɪŋ] [noʊ] [neɪmz] .

They had asked to see him alone , giving no names .

他们 有 问 到 看 他 独自的 , 给予 不 姓名 .

他们要求单独见他，没有透露姓名。

" [maɪ][stɑːrz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt][ðə; ði] ['wɒndərəz] [rɪ'tʊːrnd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðer; ðər][hoʊst] ,

" **My stars , if it isn't the wanderers returned !** " **exclaimed their host ,**

" 我的 明星 , 如果 它 不是 这 流浪者 返回 ! " 惊呼 他们的 主持人 ,

“我的天哪，这不是流浪者们回来了吗！”他们的主人惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] .

as he entered and saw the two .

作为 他 进入 和 锯 这 二 .

他进来后看到了两人。

" [ˈwɜːrɪz, ˈhɜːrɪz][ˈmaɪ] [bɔɪ] ?
" Where's my boy ?
" 在哪里？ 我的 男生 ？

我的孩子在哪儿？

[ˈhaɪdɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːrt(ə)n] ?
Hiding behind the window curtain ?
隐藏 在后面 这 窗户 窗帘 ？

躲在窗帘后面？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspres(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] - [ˈfeɪsɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]
" But the expression on his visitors ' faces suddenly checked his speech , and
" 但 这 表达 在 他的 访客 - 面孔 突然 已检查 他的 演讲 , 和
[ˈtɜːrniŋ] [peɪl] ,
turning pale ,
转弯 苍白 ,

“但访客们脸上的表情突然让他噤声，脸色也变得苍白，

[ˈbendʒəmeɪn] [kreɪn] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] .
Benjamin Crane dropped into the nearest chair .
本杰明 起重机 掉落 进入 这 最近的 椅子 .

本杰明·克莱恩一屁股坐在最近的椅子上。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ？

那是什么？

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" he whispered , in a shaking voice .
" 他 低声说道 , 在 一个 摇晃 嗓音 .

他颤抖着声音低语道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [bæd] [nuːz] .
" I know it's bad news .
" 我 知道 它是 坏的 消息 .

我知道这是个坏消息。

[ɪz] [ˈpiːtər] — — "
Is Peter — — "
是 彼得 — — "

彼得是——”

" [jes] , " [sed] [ˈʃelbi] , [ˈdʒentli] , [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz][moʊst]
" Yes , " said Shelby , gently , but feeling that the shortest statement was most
" 是的 , " 说 谢尔比 , 轻轻地 , 但 感觉 那 这 最短 陈述 曾是 最多
[ˈmɜːrsɪf(ə)] .
merciful .
仁慈 .

“是的,”谢尔比轻声说道，但他觉得最简短的回答才是最仁慈的。

" [ðə; ði] [ˈlæbrədɔːr] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
" The Labrador got him .
" 这 拉布拉多 得到 他 .

“拉布拉多犬抓住了他。”

" [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ləˈkjuːʃ(ə)n] , [ˈlæbrədɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [ˈspəʊkən] [ʌv; əv] [ʌp] [ðer; ðər]
" By a strange locution , Labrador , as we call it , is spoken of up there
" 经过 一个 奇怪的 言语 , 拉布拉多 , 作为 我们 称呼 它 , 是 说 的 向上 那里
[æz; əz][ðə; ði] [ˈlæbrədɔːr] ,
as The Labrador ,
作为 这 拉布拉多 ,

“在北方，人们用一种奇怪的说法来称呼我们称之为拉布拉多的地方，那就是拉布拉多。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈsɪnɪstər] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .
and the phrase gives a sinister sound to the name .
和 这 短语 给予 一个 险恶 声音 到 这 姓名 .

这句话给这个名字增添了一种不祥的意味。

[aɪ ˈtiː] [pəˈsɒnəfaɪz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmenəs] , [ə; eɪ] [ˈsentɪənt]
It personifies it , and makes it seem like a living menace , a sentient
它 拟人化 它 , 和 制作 它 似乎 喜欢 一个 活的 威胁 , 一个 有感知能力的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

它将其拟人化，使其看起来像一个活生生的威胁，一个有感知能力的危险。

" [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbendʒəmeɪn] [kreɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tens] ,
" Tell me about it , " said Benjamin Crane , and his tense ,
" 告诉 我 关于 它 , " 说 本杰明 起重机 , 和 他的 紧张 ,
“跟我说说吧,”本杰明·克莱恩说道，语气紧张。

[streɪnd] [vɔɪs] [təʊld] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈaʊtbɜːrst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
strained voice told more of his grief than any outburst could have done .
紧张 嗓音 讲述 更多的 的 他的 悲伤 比 任何 爆发 可以 有 完毕 .
他嘶哑的声音比任何爆发都更能表达他的悲痛。

" [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] !
" Lost in the snow !
" 丢失的 在 这 雪 !

“迷失在雪中！ ”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtər] [buːts] — — " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðər; ðər]
My little Peter Boots — — " he said , after he had listened in silence to their
我的 小的 彼得 靴子 — — " 他 说 , 后 他 有 听着 在 沉默 到 他们的
[ˈbrʊkən][rɪˈsaɪt(ə)] .
broken recital .
破碎的 独奏会 .

“我的小彼得·布茨——”他默默地听完他们断断续续的朗诵后说道。

" [tel] [em ˈiː] [mɔːr] , " [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] , [ænd; ənd]
" Tell me more , " he urged , and
" 告诉 我 更多的 , " 他 敦促 , 和
“跟我多说点,”他催促道。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɪˈɡərli] [dræŋk][ɪn] [ˈeni] [ˈdiːteɪlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv]
eagerly drank in any details they could give him of the tragedy and also of
急切地 喝 在 任何 细节 他们 可以 给 他 的 这 悲剧 和 还 的
[ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [læst] ,
the doings of the party before that last ,
这 行为 的 这 派对 前 那 最后的 ,
他如饥似渴地听着他们讲述的关于这场悲剧以及此前那场悲剧发生前该党所作所为的任何细节。

[ˈfeɪt(ə)] [deɪ] .
fatal day .
致命的 天 .

致命的一天。

[blɛr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsiːkrət] [əˈmeɪzmənt] .
Blair looked at him in secret amazement .
布莱尔 看起来 在 他 在 秘密 惊愕 .

布莱尔暗自惊叹地看着他。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn] [teɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['kɑ:mlɪ] ?
How could the man take it so calmly ?
如何 可以 这 男人 拿 它 所以 平静地 ？

他怎么能如此平静地接受这一切？

[bʌt; bət] ['felbi] , [ə; eɪ] [di:pər] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['kærəktər] ,
But Shelby , a deeper student of human character ,
但 谢尔比 , 一个 更深 学生 的 人类 特点 ,
但谢尔比, 这位对人性有更深刻理解的人,

[ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [[ɑ:k] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi][hæd; həd] [stʌnd] [ðə; ði] ['ʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] - [hɑ:rt]
understood how the fearful shock of tragedy had stunned the loving father - heart
理解 如何 这 可怕 震惊 的 悲剧 有 目瞪口呆 这 爱 父亲 - 心
.
.
.

明白了这场悲剧带来的巨大冲击是如何震撼了慈父的心。

['sləʊli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] , ['felbi] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,
Slowly and quietly , Shelby related many incidents of the trip ,
缓慢地 和 悄悄 , 谢尔比 有关的 许多 事件 的 这 旅行 ,
谢尔比缓缓地、平静地讲述了旅途中的许多事件。

[dru:] [wɜ:rd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈpi:tər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['geɪnst] [mudz] , [təʊld][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ,
drew word pictures of Peter in his gayest moods , told tales of his courage ,
画 单词 图片 的 彼得 在 他的 同性恋 情绪 , 讲述 故事 的 他的 勇气 ,
用文字描绘了彼得最快乐时的情景, 讲述了他的勇气事迹。

['breɪvəri] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['spɪrɪts] .
bravery and unfailing good spirits .
勇敢 和 永不失败 好的 烈酒 .
勇敢无畏, 始终保持乐观精神。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ði:z] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [kreɪn] [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
But , though these things interested Crane and held his attention ,
但 , 尽管 这些 事物 感兴趣的 起重机 和 握住 他的 注意力 ,
但是, 尽管这些事情引起了克莱恩的兴趣并吸引了他的注意力,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə] ['les(ə)n][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['sa:rou] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['stɔ:ri] ,
there was no way to lessen the poignant sorrow of the last story ,
那里 曾是 不 方式 到 减少 这 令人心酸的 悲哀 的 这 最后的 故事 ,
最后一个故事带来的凄美悲伤, 无论如何也无法减轻。

— [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ˈpi:tər] .
— **the account of the terrible storm and the awful fate of Peter .**
— 这 帐户 的 这 糟糕的 风暴 和 这 可怕 命运 的 彼得 .
—讲述了那场可怕的风暴和彼得的悲惨命运。

['felbi] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [bler] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['broʊkən] ['sentənsɪz] .
Shelby broke down , and Blair finished , with a few broken sentences .
谢尔比 打破 向下 , 和 布莱尔 完成的 , 和 一个 很少 破碎的 句子 .
谢尔比崩溃了, 布莱尔断断续续地说完几句话。

[ðə; ði] [di:p] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
The deep grief of the two ,
这 深的 悲伤 的 这 二 ,
两人深感悲痛。

[ðə; ði] [sɪn'sɪr] [lʌv] [lʌv; əv][ˈpi:tər][ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [pru:vd] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
the sincere love of Peter and sorrow at his death proved better than
这 真诚 爱 的 彼得 和 悲哀 在 他的 死亡 已证实 更好的 比
[ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈefərt] [kʊd; kəd][du:] .
protestations that they had done all mortal effort could do .
抗议 那 他们 有 完毕 全部 凡人 努力 可以 做 .

彼得真挚的爱和对他的去世的悲痛，胜过他们声称已经竭尽全力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] , [sɜ:r] , " [ˈfelbi] [sed] , [ˈfaɪnəli] , " [ðæt] [wi:: wi][ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] ,
" **I am not sure , sir , " Shelby said , finally , " that we acted wisely ,**
" 我 是 不是 当然 , 先生 , " 谢尔比 说 , 最后 , " 那 我们 行动 明智地 ,
"先生,"谢尔比最后说道, "我不确定我们的做法是否明智。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔ:rs] [tu;; tə] [teɪk] .
but it seemed the only course to take .
但 它 似乎 这 仅有的 课程 到 拿 .
但这似乎是唯一的办法。

[wi:: wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] [ˈeni] [wʌŋ][tu;; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] [sɜ:rtʃ] [lʌv; əv]
We could not persuade any one to go for us or with us in search of
我们 可以 不是 说服 任何 一 到 去 为了 我们 或者 和 我们 在 搜索 的
[ˈpi:tɜ-z] [ˈbɑ:di] ,
Peter's body ,
彼得的 身体 ,
我们没能说服任何人跟我们一起去寻找彼得的遗体。

[ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rliɪst] .
until March at the earliest .
直到 行进 在 这 最早 .
最早也要到三月份。

[tu;; tə][goʊ][ə'loʊŋ] , [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈsu:ɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu;; tə][du:][ˈi:v(ə)n]
To go alone , was mere suicide , and though I was tempted to do even
到 去 独自的 , 曾是 仅仅 自杀 , 和 尽管 我 曾是 受诱惑 到 做 甚至
[ðæt] ,
that ,
那 ,
独自前往无异于自杀，尽管我甚至一度很想这么做。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] . "
rather than to return without him , it would not have been allowed . "
相当 比 到 返回 没有 他 , 它 会 不是 有 到过 允许 . "
与其不带他返回，不如直接返回，否则是不允许的。

" [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ˈpɜ:rɪfɪktli] , " [kreɪn] [sed] ,
" **Oh , I understand perfectly , " Crane said ,**
" 哦 , 我 理解 完美 , " 起重机 说 ,
"哦，我完全明白,"克莱恩说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 58**]
[页 -]
[第58页]

[ˈkwɪkli] , " [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ][du:] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .
quickly , " I wouldn't have had you do otherwise than just as you did .
迅速地 , " 我 不会 有 有 你 做 否则 比 只是 作为 你 做过 .
很快, "我本来就希望你按你现在的方式去做。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)] . "
There was no use trying the impossible . "
那里 曾是 不 使用 尝试 这 不可能的 . "
尝试不可能的事是徒劳的。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tʃ:rn] [ɪn] [mɑ:rtʃ] — — " [brɪ'gæən] [bler] .
" **But we will return in March — — " began Blair .**
" 但 我们 将要 返回 在 行进 — — " 开始 布莱尔 .

“但我们三月份会回来的——”布莱尔说道。

" [pər'hæps] , " [sed] [kreɪn] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [pri'ɑ:kjupaid] [ɪn] ['mænər] , " [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ]
" **Perhaps , " said Crane , a little preoccupied in manner , " or I will send a search**
" 也许 , " 说 起重机 , 一个 小的 心事重重 在 方式 , " 或者 我 将要 发送 一个 搜索
[ˈpɑ:rtɪ][maɪ'self] .
party myself .
派对 我 .

“或许,”克莱恩有些心事重重地说, “或者我会亲自派人去搜寻。”

[ðəəz; ðəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] .
There's no reason you boys should go .
有 不 原因 你 男孩们 应该 去 .

你们几个没理由去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [rɪ'li:f] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] ,
" **This was a real relief , for though more than willing ,**
" 这 曾是 一个 真实的 宽慰 , 为了 尽管 更多的 比 愿意的 ,
“这真是让我松了一口气, 因为尽管我非常愿意,

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['gru:səm] ['erənd] .
the two men were far from anxious to undertake the gruesome errand .
这 二 男人 是 远的 从 焦虑的 到 承担 这 令人毛骨悚然 差事 .

这两个人一点也不热衷于执行这项可怕的任务。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðer; ðər][hoʊst] [went] [ɑ:n] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ə'gri:] , [aɪl] [send][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [kreɪn] .
" **And now , " their host went on , " if you agree , I'll send for Mrs . Crane .**
" 和 现在 , " 他们的 主持人 去 在 , " 如果 你 同意 , 患病的 发送 为了 太太 . 起重机 .
“那么,”主人继续说道, “如果你们同意, 我就去请克莱恩夫人来。”

[æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪd] [ˈræðər] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [nu:z] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər][baɪ] [ɑ:r'selvz] ,
At first , I thought I'd rather tell her the news when we were by ourselves ,
在 第一的 , 我 想法 ID 相当 告诉 她 这 消息 什么时候 我们 是 经过 我们自己 ,
起初, 我打算等我们单独相处的时候再告诉她这个消息。

— [bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈkwɛstʃənz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑ:nt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
— **but , I know there are questions she will want to ask you ,**
— 但 , 我 知道 那里 是 问题 她 将要 想 到 问 你 ,
但我知道她肯定有一些问题想问你。

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [θɪŋk]
things that I might not think
事物 那 我 可能 不是 思考

我可能想不到的事情

[ʌv; əv] , — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:l] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .
of , — and I know you'll be willing to answer her .
的 , — 和 我 知道 你会 是 愿意的 到 回答 她 .

我知道你会愿意回答她的问题。

" [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
" **All unconscious of the scene awaiting her , Mrs . Crane came into the room .**
" 全部 无意识 的 这 场景 等待中 她 , 太太 . 起重机 来了 进入 这 房间 .
“克莱恩太太对即将看到的景象浑然不觉, 走进了房间。”

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [swi:t] , [ˈplæsid] [feɪs] [[ʊd] [hɜ:r; həɹ] [ɪnə'biləti] [tu:; tə][græsp][ðə; ði]
A bewildered look on her sweet , placid face showed her inability to grasp the
一个 困惑 看 在 她 甜的 , 平静 脸 显示 她 无力 到 抓牢 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ['kwɪkli] .
situation quickly .
情况 迅速地 .

她甜美平静的脸上露出困惑的表情，表明她无法迅速理解眼前的状况。

[ðen] , " [waɪ] , [bɔɪz] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ?
Then , " Why , boys , " she cried , " when did you come home ?
然后 , " 为什么 , 男孩们 , " 她 哭 , " 什么时候 做过 你 来 家 ?

然后，她喊道：“孩子们，你们什么时候回家的？”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈpi:tər] ?
Where's Peter ?
在哪里？ 彼得 ？

彼得在哪儿？

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] - [rɪ'li:f] [ˈbendʒəmin] [kreɪn] [tʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [lɔ:s] .
" To the others ' relief Benjamin Crane told his wife of their mutual loss .
" 到 这 其他的 - 宽慰 本杰明 起重机 讲述 他的 妻子 的 他们的 相互的 损失 .

“令其他人松了一口气的是，本杰明·克莱恩告诉了他的妻子他们共同的损失。

[ˈveri] [ˈdʒentli][hi:; hi][tʊld][hɜ:r; həɹ] ,
Very gently he told her ,
非常 轻轻地 他 讲述 她 ,

他非常温柔地告诉她：

[ˈveri] [ˈʌvɪŋli] [hi:; hi][held][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; həɹ] [krʌft] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ]
very lovingly he held her hand and comforted her crushed and breaking
非常 深情地 他 握住 她 手 和 安慰 她 碎 和 打破
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他深情地握着她的手，安慰她破碎不堪的心。

[ˈʃelbi] [ænd; ənd] [blɛr] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈpɪtɪf(ə)l] [si:n] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
Shelby and Blair instinctively turned aside from the pitiful scene and waited
谢尔比 和 布莱尔 本能地 转向 旁边 从 这 可怜 场景 和 等待
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [ə'drest] .
to be again addressed .
到 是 再次 已解决 .

谢尔比和布莱尔本能地将目光从这悲惨的场景上移开，等待着再次有人来理会他们。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
At length Mrs . Crane turned her tear - stained face to them .
在 长度 太太 . 起重机 转向 她 撕 - 染色 脸 到 他们 .

最后，克莱恩太太转过她泪流满面的脸看向他们。

[nɑ:t][soʊ][kɑ:m][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ʃi:; ʃi] [ˈbɛgd]
Not so calm as her husband , she begged
不是 所以 冷静的 作为 她 丈夫 , 她 乞求

她不像丈夫那样平静，她恳求道。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[fɜːr; fər] [ˈdiːteɪlz] , [ðən] [ʃiː; ʃɪ] [wept] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [soʊ] [hɪˈsterɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [kəd; kəd] [ˈskersli] [hɪr]
for details , then she wept and sobbed so hysterically she could scarcely hear
为了 细节 , 然后 她 哭泣 和 啜泣 所以 歇斯底里地 她 可以 几乎 听到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她追问细节, 然后嚎啕大哭, 歇斯底里地抽泣, 几乎听不见他们说话。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wen] [ˈpiːtər] [wɹ; wəz] [ə; eɪ] [læd] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]
Her thoughts flew back to the years when Peter was a lad , a child , a
她 想法 飞翔 后退 到 这 年 什么时候 彼得 曾是 一个 小伙子 , 一个 孩子 , 一个
[ˈbeɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

她的思绪回到了彼得还是个男孩、孩子、婴儿的那些年,

— [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnkoʊˈhɪrənt] .
and her talk of him became almost incoherent .
— 和 她 讲话 的 他 成为 几乎 语无伦次 :

——她谈起他时几乎语无伦次了。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] , " [ˈbendʒəˌmɪn] [kreɪn] [sed] , [ˈsmuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , " [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi]
" There , there , dear , " Benjamin Crane said , smoothing her hair , " try to be
" 那里 , 那里 , 亲爱的 , " 本杰明 起重机 说 , 平滑 她 头发 , " 尝试 到 是
[ˈkwaɪətər] ,
quieter ,
更安静 ,

“好了好了, 亲爱的,”本杰明·克莱恩一边抚摸着她的头发一边说, “尽量小声点。”

— [juː; jʊ] [wɪl] [merk] [jɔːˈself] [ɪl] .
you will make yourself ill .
— 你 将要 制作 你自己 患病的 :

你会让自己生病的。

[pərˈhæps] , [bɔɪz] , [juːd] [ˈbetər] [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] .
Perhaps , boys , you'd better go now , and come round again to - tomorrow evening .
也许 , 男孩们 , 你会 更好的 去 现在 , 和 来 圆形的 再次 到 - 明天 晚上 :
"
"
"

孩子们, 或许你们现在最好走了, 明天晚上再来吧。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] ; " [steɪ] [bːŋgər] , — [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] .
" No , no ! " cried Mrs . Crane ; " stay longer , — tell me more .
" 不 , 不 ! " 哭 太太 : 起重机 ; " 停留 更长 , — 告诉 我 更多的 :

“不, 不! ”克莱恩太太喊道; “再待一会儿, ——告诉我更多。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ɔːr] [daɪd] , — [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
Tell me everything he said or did , — all the time you were gone .
告诉 我 一切 他 说 或者 做过 , — 全部 这 时间 你 是 已消失 :

把你不在的这段时间里他说的、做的每件事都告诉我。

[daɪd] [hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] [wɹ; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ? " **Did he know he was going to die ? "**
做过 他 知道 他 曾是 去 到 死 ? "

他知道自己会死吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] , " [ˈfelbi] [əˈʃɔrd] [hɜːr; hər] .
" Oh , no , Mrs . Crane , " Shelby assured her :
" 哦 , 不 , 太太 : 起重机 , " 谢尔比 保证 她 :

“哦, 不, 克莱恩太太,”谢尔比向她保证道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ju:; jʊ] [si:] .
" It was an accident , you see .
" 它 曾是 一个 事故 , 你 看 .

“你看，那是一场意外。”

[ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
The storm was beyond anything you can imagine .
这 风暴 曾是 超过 任何事物 你 能 想象 .

这场风暴超乎你的想象。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['oʊnli] ['aɪsi] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ,
The wind was not only icy and cutting ,
这 风 曾是 不是 仅有的 冰冷的 和 切割 ,

风不仅冰冷刺骨，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['vɪʃəsnəs] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:r] [tu:; tə] [si:] .
but of a sharp viciousness that made it impossible to hear or to see .
但 的 一个 锋利的 恶毒 那 制成 它 不可能的 到 听到 或者 到 看 .

但那股尖锐的凶狠劲儿，让人既听不见也看不见。

[ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] .
Almost impossible to walk .
几乎 不可能的 到 走 .

几乎无法行走。

[wi:; wi] ['mɪrli] ['strʌɡld] ['blaɪndli] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] , — [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [soʊ] [ðæt] [ɪf]
We merely struggled blindly against it , — against it , you understand , so that if
我们 仅仅 挣扎 盲目地 反对 它 , — 反对 它 , 你 理解 , 所以 那 如果

[ˈpi:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'hɑɪnd] ,
Peter , who was behind ,
彼得 , WHO 曾是 在后面 ,

我们只是盲目地与之抗争——你们明白，是与之抗争，这样，如果彼得，当时在后面，

[hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] . "
had called out , we could not have heard him . "
有 称为 出去 , 我们 可以 不是 有 听到 他 . "

他喊了一声，我们不可能听见。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [læst] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] . [kreɪn] .
" Why was he last ? " demanded Mrs . Crane .
" 为什么 曾是 他 最后的 ? " 要求 太太 . 起重机 .

“他为什么是最后一个？”克莱恩太太质问道。

" [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['felbi] .
" It happened so , " replied Shelby .
" 它 发生 所以 , " 回复 谢尔比 .

“事情就是这样，”谢尔比回答道。

" [aɪv] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
" I've tried hard to think if we were to blame for that ,
" 我已经 尝试 难的 到 思考 如果 我们 是 到 责备 为了 那 ,

“我一直在努力思考，这件事是否应该归咎于我们。”

— [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] .
— but I cannot see that we were .
— 但 我 不能 看 那 我们 是 .

但我看不出我们曾经是那样的人。

[wen'evər] [wi:; wi] [wɔ:kt] ['sɪŋɡ(ə)] [faɪl] , [wi:; wi] [fel] ['ɪntu:] [laɪn] [ɪn] ['eni] ['ɔ:rdər] .
Whenever we walked single file , we fell into line in any order .
每当 我们 步行 单身的 文件 , 我们 跌倒 进入 线 在 任何 命令 .

我们每次排成一列行走时，队伍的顺序都不固定。

[ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ˈnevər][wʌz; wəz][ˈmenʃ(ə)nd][ɔːr][θɔːt][ʌv; əv].

The subject never was mentioned or thought of .
这 主题 绝不 曾是 提及 或者 想法 的 .

这个问题从未被提及或考虑过。

[ænd; ənd][soʊ], [ðæt][deɪ], [ˈpiːtər][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][wʌn].

And so, that day, Peter was the last one .
和 所以 , 那 天 , 彼得 曾是 这 最后的 一 .

所以, 那天, 彼得是最后一个。

[ɪf][blɜːr][ɔːr][aɪ][hæd; həd][ˈfɔːlən][ɔːr][bɪn][ˌoʊvərˈkʌm][baɪ][ðə; ði][koʊld], — [wɪt]

If Blair or I had fallen or been overcome by the cold, — which
如果 布莱尔 或者 我 有 倒下 或者 到过 克服 经过 这 寒冷的 , — 哪个

如果布莱尔或我摔倒了, 或者被冻伤了, ——这

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ɪz][wʌt][wiː; wi][noʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈhæpənd], — [wiː; wi][wʊd][hæv; həv][bɪn][siːn][baɪ][ˈpiːtər]

is what we know must have happened, — we would have been seen by Peter
是 什么 我们 知道 必须 有 发生 , — 我们 会 有 到过 已见 经过 彼得

, [ʌv; əv][koːrs].

, of course .
, 的 课程 .

我们知道事情必然如此——当然, 彼得会看到我们。

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][geɪv][aʊt], [noʊ][wʌn][lʊkt][ˈbækwərd]. "

But when he gave out, no one looked backward . "
但 什么时候 他 给予 出去 , 不 一 看起来 落后 . "

但当他倒下时, 没有人回头看一眼。

" [juː; jʊ][hæd; həd][bɪn][ˈtrʌdʒɪŋ][laɪk][ðæt][lɔːŋ]? " [æskt][kreɪn].

" You had been trudging like that long ? " asked Crane .
" 你 有 到过 艰难跋涉 喜欢 那 长的 ? " 问 起重机 .

“你这样跋涉了这么久?” 克莱恩问道。

" [oʊ], [jes], [fɔːr; fər][ˈaʊərz].

" Oh, yes, for hours .
" 哦 , 是的 , 为了 小时 .

“哦, 是的, 持续了好几个小时。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ˈprɪti][ˈnɪrli][ɔːl][ɪn], [bʌt; bət][ˈdʒɔʃwə][ˈwʊdnt][let][juːˈes][stɑːp], — [dɜːd][nɑːt],

We were all pretty nearly all in, but Joshua wouldn't let us stop, — dared not ,
我们 是 全部 漂亮的 几乎 全部 在 , 但 约书亚 不会 让 我们 停止 , — 敢于 不是 ,

我们几乎都全力以赴了, 但约书亚不让我们停下来——他不敢停下来。

[ɪn][fækt], [fɔːr; fər][hiː; hi][nuː][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðæt][stɔːrm][faːr][ˈbetər][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd].

in fact, for he knew the danger of that storm far better than we did .
在 事实 , 为了 他 知道 这 危险 的 那 风暴 远的 更好的 比 我们 做过 .

事实上, 因为他比我们更清楚那场风暴的危险性。

[noʊ], [ˈmɪstər]. [kreɪn], [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][blɜːr][ænd; ənd][maɪˈself],

No, Mr. Crane, on the part of Blair and myself ,
不 , 先生 . 起重机 , 在 这 部分 的 布莱尔 和 我 ,

不, 克莱恩先生, 就布莱尔和我而言,

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][θɔːt][ˈʌðər][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈprɑːgres].

I want to say that we had no thought other than our individual progress .
我 想 到 说 那 我们 有 不 想法 其他 比 我们的 个人 进步 .

我想说的是, 我们当时除了个人进步之外, 没有考虑过其他任何事情。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [æz; əz][ˈpi:tər] [hɪm'self] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]
That was all any one could think of , as Peter himself would say if he could
那 曾是 全部 任何 一 可以 思考 的 , 作为 彼得 他自己 会 说 如果 他 可以
[spi:k] . "
speak . "
说话 . "

这就是当时大家唯一能想到的，如果彼得会说话的话，他自己也会这么说。

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈspʊkən] , " [rɪˈtʃ:rnd] [kreɪn] , [ˈkwaiətli] ; " [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [aɪ ˈti:] . "
" He has spoken , " returned Crane , quietly ; " he did say it . "
" 他 有 说 , " 返回 起重机 , 悄悄 ; " 他 做过 说 它 . "

“他已经说过了，”克莱恩平静地回答道；“他确实说过。”

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tu:] [men] [təˈgeðər] .
" What ! " exclaimed the two men together .
" 什么 ! " 惊呼 这 二 男人 一起 .

“什么！”两人异口同声地惊喊道。

" [jes] , " [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [went] [ɑ:n] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
" Yes , " the older man went on ; " I think I will tell you ,
" 是的 , " 这 老 男人 去 在 ; " 我 思考 我 将要 告诉 你 ,

“是的，”老人继续说道，“我想我会告诉你，

[ðoo] [aɪ][hæd; həd][hæf] [dɪˈsaɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] : [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmʌðər] ?
though I had half decided not to : What do you say , Mother ?
尽管 我 有 一半 决定 不是 到 : 什么 做 你 说 , 母亲 ?

虽然我一度决定不去：妈妈，您怎么说？

" [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [lʊkt] [ʌp] .
" Mrs . Crane looked up .
" 太太 . 起重机 看起来 向上 .

克莱恩太太抬起头来。

[hɜ:r; həɪ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dʌm] [dɪˈsper] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈkwaiət] [pi:s] [æz; əz][fi:; fi]
Her expression of dumb despair gave way to a look of quiet peace as she
她 表达 的 哑的 绝望 给予 方式 到 一个 看 的 安静的 和平 作为 她
[sed] ,
said ,
说 ,

她脸上原本茫然绝望的表情渐渐消失，取而代之的是平静安详的神情，说道：

[ˈsləʊli] : " [jes] , [dɪr] , [tel] [ðem; ðəm] .
slowly : " Yes , dear , tell them .
缓慢地 : " 是的 , 亲爱的 , 告诉 他们 .

缓慢地说：“好的，亲爱的，告诉他们吧。”

[bʌt; bət][let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [held] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] . "
But let it be held confidential . "
但 让 它 是 握住 机密的 . "

但务必保密。

" [ju:] [ˈpra:mɪs] [ðæt] , [bɔɪz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? " [æskt] [kreɪn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][hæf] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
" You'll promise that , boys , won't you ? " asked Crane , and only half understanding
" 你会 承诺 那 , 男孩们 , 惯于 你 ? " 问 起重机 , 和 仅有的 一半 理解

[blɜ:] [ænd; ənd] [ˈfelbi] [ˈpra:mɪst] .
Blair and Shelby promised .
布莱尔 和 谢尔比 承诺 .

“你们会答应我的，孩子们，对吧？”克莱恩问道，布莱尔只听懂了一半，谢尔比便答应了。

" [wel] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] , " [kreɪn] [brɪˈgæn] ,
" Well , it was this way , " Crane began ,
" 出色地 , 它 曾是 这 方式 , " 起重机 开始 ,

“事情是这样的，”克莱恩开口说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] ['kʌdnt] [get] ['letərz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [tʃæps] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'veɪ]
" **You know we couldn't get letters from you chaps all the time you were away**
" 你 知道 我们 不能 得到 信件 从 你 小伙子们全部 这 时间 你 是 离开
,
!
,

“你们知道，你们不在的时候，我们不可能一直收到你们的来信。”

— [ɪk'sept] [ðə; ði] [fju:] ['ɜ:rlɪ] [wʌnz] .
— **except the few early ones** .
— 除了 这 很少 早期的 一个 .

——除了少数早期作品。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [went] , [bʌt; bət][wi:; wi]
Of course we knew that before you went , but we
的 课程 我们 知道 那 前 你 去 , 但 我们

当然，在你走之前我们就知道这一点，但是我们

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 61**]
[页 -]

[第61页]

[dɪdnt] ['ri:ələɪz] [haʊ] ['lʊnli] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] ['pi:tər] [bu:ts] .
didn't realize how lonely we would be without Peter Boots .
没有 意识到 如何 孤独 我们 会 是 没有 彼得 靴子 .

我们之前没有意识到，没有彼得·布茨我们会多么孤独。

[wen'evər] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'veɪ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['fri:kwəntli] .
Whenever he has been away before we could hear from him frequently .
每当 他 有 到过 离开 前 我们 可以 听到 从 他 频繁地 .

以前他不在家的时候，我们经常能听到他的消息。

['dʒu:lɪ][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][fi:; fi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ,
Julie is a dear girl , but she is a busy little butterfly ,
朱莉 是 一个 亲爱的 女孩 , 但 她 是 一个 忙碌的 小的 蝴蝶 ,

朱莉是个可爱的女孩，但她就像一只忙碌的小蝴蝶。

[ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] [waɪf] [ænd; ʌnd][aɪ][ɑ:r; ər] [ə'loʊn] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] . "
and many a time my wife and I are alone of an evening . "
和 许多 一个 时间 我的 妻子 和 我 是 独自的 的 一个 晚上 . "

很多时候，我和妻子会在晚上独处。

" [ænd; ʌnd] [wɪə(r)] ['hæpi] ['ɪnʌf] [tə'geðər] , " ['mɪsɪz] . [kreɪn] [pʊt] [ɪn] , ['dʒentli] ; " [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ]
" **And we're happy enough together , " Mrs . Crane put in , gently ; " but being**
" 和 是 快乐的 足够的 一起 , " 太太 . 起重机 放 在 , 轻轻地 ; " 但 存在
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“我们在一起很幸福，”克莱恩太太轻声说道，“但独处的时候，

[wi:; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pi:tər] , [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][wi:; wi] ['kʌdnt] [help]
we naturally talked a great deal of Peter , and — and we couldn't help
我们 自然 谈话 一个 伟大的 交易 的 彼得 , 和 — 和 我们 不能 帮助
[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ['wɔ:rnɪŋ] . "
remembering the Gypsy's warning . "
记住 这 吉普赛人的 警告 . "

我们自然而然地谈起了很多关于彼得的事，而且——我们不禁想起吉普赛人的警告。

" [oʊ] , [aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] !
" **Oh , I'd forgotten that !**
" 哦 , ID 被遗忘的 那 !

“哦，我都忘了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [blɜː] .
" **exclaimed Blair** .
" 惊呼 布莱尔 .

“布莱尔惊呼道。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , [naʊ] ? "
" **What was it , now ?** "
" 什么 曾是 它 , 现在 ? "

“刚才那是什么来着？ ”

" [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt] ['piːtər] [wʊd] [gou][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **A prophecy that Peter would go on a long journey , and would meet with a**
" 一个 预言 那 彼得 会 去 在 一个 长的 旅行 , 和 会 见面 和 一个
[ˈterəb(ə)l] [deθ] .
terrible death .
糟糕的 死亡 .

“预言彼得将踏上漫长的旅程，并遭遇可怕的死亡。”

[naʊ] , [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ɪz] [fʊl'fɪld] .
Now , the prophecy is fulfilled .
现在 , 这 预言 是 已完成 .

现在，预言已经应验了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪnz] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː ʃɪ] [geɪzɪd] [ˈʌpwərd] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" **Mrs . Crane's face , as she gazed upward , her eyes filled with tears ,**
" 太太 . 起重机的 脸 , 作为 她 凝视 向上 , 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,

“克莱恩太太仰望着天空，眼中噙满了泪水，她的脸上写满了悲伤。”

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪrəs] [ɔːr] [ˈprɑːfɪtəs] .
was like that of a seeress or prophetess .
曾是 喜欢 那 的 一个 女先知 或者 女先知 .

就像女先知或预言家一样。

[ʃiː ʃɪ] [əˈpɪrd] [ɪgˈzɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
She appeared exalted , and unconscious of her grief for the moment .
她 出现 崇高 , 和 无意识 的 她 悲伤 为了 这 片刻 .

她神情高昂，一时忘却了心中的悲伤。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] ['prɑːfəsi] , " [ˈbendʒəməɪn] [kreɪn] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
" **And there was further prophecy , " Benjamin Crane continued , " that after his**
" 和 那里 曾是 更远 预言 , " 本杰明 起重机 持续 , " 那 后 他的
[deθ] , ['piːtər] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] .
death , Peter would return .
死亡 , 彼得 会 返回 .

“还有进一步的预言，”本杰明·克莱恩继续说道，“彼得死后将会回归。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] ,
And when I say he has done so ,
和 什么时候 我 说 他 有 完毕 所以 ,

而当我说他确实做到了这一点时，

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈspekt] [maɪ] [ˈstoːri] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [daʊt] [ɪts] [truːθ] . "
I expect you to respect my story and not to doubt its truth . "
我 预计 你 到 尊重 我的 故事 和 不是 到 怀疑 它是 真相 . "

我希望你们尊重我的故事，不要怀疑它的真实性。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈspekt] [jɔːr; jər] [ˈstoːri] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [jɔːr; jər]
" **We shall most certainly respect your story , and no one could doubt your**
" 我们 将 最多 当然 尊重 你的 故事 , 和 不 一 可以 怀疑 你的

[vəˈræsəti] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] ,
veracity , Mr . Crane ,
真实性 , 先生 . 起重机 ,

“我们一定会尊重你的说法，克莱恩先生，没有人会怀疑你的诚实。”

" [sed] ['felbi] , [sin'sɪrli] ,
" **said Shelby , sincerely** ,
" 说 谢尔比 , 真挚地 ,

谢尔比真诚地说： “

[ðoo] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ðæt] [bɪˈli:vɪŋ] [ɪn][ˈbendʒəməɪn] [ˈkreɪnz] [vəˈræsəti][dɪd][nɑ:t]
though with a mental reservation that believing in Benjamin Crane's veracity did not
 尽管 和 一个 精神的 预订 那 相信 在 本杰明 起重机的 真实性 做过 不是
 [ˌnesəˈserəli] [mi:n] [səbˈskraɪbɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həˌlu:səˈneɪʃənz] .
necessarily mean subscribing to his hallucinations .
 一定 意思是 订阅 到 他的 幻觉 .

不过，我心里还是有所保留，相信本杰明·克莱恩的话并不一定意味着认同他的幻觉。

[ˈblɛrz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjəriˈɑ:səti] ,
Blair's face showed his interest and curiosity ,
布莱尔的 脸 显示 他的 兴趣 和 好奇心 ,

布莱尔脸上露出了兴趣和好奇的神色。

[ænd; ənd][ˈbendʒəməɪn] [kreɪn] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbreθləsli] [əbˈzɔ:rbd] [ˈɔ:diəns]
and Benjamin Crane went on with the tale to a breathlessly absorbed audience
 和 本杰明 起重机 去 在 和 这 故事 到 一个 气喘吁吁 吸收 观众
.
:
.

本杰明·克莱恩继续向屏息凝神的听众讲述这个故事。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

" [aɪˈti:] [dɪd] [kʌm] [əˈbaʊt] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:ks] [ʌv; əv][ˈpi:tər] ; [ænd; ənd]
" **It did come about , I've no doubt , because of our talks of Peter ; and**
" 它 做过 来 关于 , 我已经 不 怀疑 , 因为 的 我们的 会谈 的 彼得 ; 和
 [ˈɔ:lsʊʊ] ,
also ,
 还 ,

“毫无疑问，这件事的发生是因为我们谈到了彼得；而且，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhebəz] [hu:] [hæd; həd][ˈwʌndərf(ə)l] [səkˈses]
because we chanced to hear of some neighbors who had wonderful success
 因为 我们 偶然 到 听到 的 一些 邻居 WHO 有 精彩的 成功
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwi:dʒə] [bɔ:rd] .
with a Ouija Board .
 和 一个 通灵板 木板 .

因为我们偶然听说一些邻居用通灵板取得了巨大的成功。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
" **A sudden** ,
" 一个 突然 ,

突然，

[ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [blɛr] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [səˈprest] [baɪ][ə; eɪ]
involuntary exclamation on the part of Blair was immediately suppressed by a
 非自愿 感叹 在 这 部分 的 布莱尔 曾是 立即地 被抑制 经过 一个
 [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [ˈfelbi] .
warning glance from Shelby .
 警告 瞥一眼 从 谢尔比 .

布莱尔不由自主地惊呼出声，但谢尔比警告的眼神立刻制止了他。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə] [fʊʊ] [skɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwiːdʒə] [bɔːrd] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði]
It would never do to show scorn of the Ouija Board and all its works in the
它 会 绝不 做 到 展示 轻蔑 的 这 通灵板 木板 和 全部它是 作品 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈflɪktɪd] [ˈkʌp(ə)l]
presence of this afflicted couple .
在场 的 这 受苦的 夫妻 .

在这对受苦夫妇面前，绝不能对通灵板及其所有用途表示蔑视。

[ɪf] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ɪts][juːz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɔːr][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,
If any comfort from its use had reached them or could reach them ,
如果 任何 舒适 从 它是 使用 有 达到 他们 或者 可以 抵达 他们 ,
如果他们能从使用中获得任何安慰，或者能够从中获得任何安慰的话

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪnˈdiːd]
it must be a blessing indeed .
它 必须 是 一个 祝福 的确 .

这的确是一种福气。

" [jes] , " [kreɪn] [sed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [ˈblɜːrʒ] [feɪs] ,
" Yes , " Crane said , catching the meaning of the look on Blair's face ,
" 是的 , " 起重机 说 , 捕捉 这 意义 的 这 看 在 布莱尔的 脸 ,
“是的,”克莱恩说道，他察觉到了布莱尔脸上的表情。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˈzɜːrv] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hɪr]
" I know how you feel about such things , but just reserve judgment until you hear
" 我 知道 如何 你 感觉 关于 这样的 事物 , 但 只是 预订 判断 直到 你 听到
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪksˈpiəriənsɪz]
our experiences .
我们的 经历 .

“我知道你对这类事情的看法，但在你了解我们的经历之前，请不要妄下结论。”

[wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
We bought a Board , and mother
我们 买 一个 木板 , 和 母亲

我们买了一块板子，还有妈妈

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː][əˈloʊn]
and I tried to use it alone .
和 我 尝试 到 使用 它 独自的 .

我试着独自使用它。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [səkˈses] [æt; ət][ɔːl]
We had no success at all .
我们 有 不 成功 在 全部 .

我们完全没有成功。

[aɪˈtiː] [wʊd] [spel] [ˈnʌθɪŋ] [koʊˈhɪrənt] , — [ˈoʊnli] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈdʒʌmbəlz][ʌv; əv] [ˈletərz] , — [ɔːr] [ˈsɪmpli]
It would spell nothing coherent , — only meaningless jumbles of letters , — or simply
它 会 拼写 没有什么 相干 , — 仅有的 无意义的 乱序 的 信件 , — 或者 简单地
[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [muːv]
refuse to move .
拒绝 到 移动 .

它拼不出任何连贯的图案，只有毫无意义的字母乱序，或者干脆拒绝移动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] —
Of course , you understand , we had no thought that our boy was —
的 课程 , 你 理解 , 我们 有 不 想法 那 我们的 男生 曾是 —
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ,
was in any danger ,
曾是 在 任何 危险 ,
当然，您也明白，我们根本没想到我们的孩子会有任何危险。

— [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['lɪvɪŋ] ['pɜːsənz] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [baɪ] [sʌt]]
but we had been told that sometimes living persons communicated by such
— 但 我们 有 到过 讲述 那 有时 活的 人 沟通 经过 这样的
[miːnz] .
means .
— 方法 —

但我们曾听说，有时活人也会通过这种方式进行交流。

[soʊ][wiː; wi] [pəːsi'viəd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "
So we persevered , but we never got a message . "
— 所以 我们 坚持不懈 , — 但 我们 绝不 得到 一个 信息 — "

于是我们坚持不懈，但始终没有收到任何消息。

" [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [bler] , ['iːgərli] ,
" Then what happened ? " asked Blair , eagerly ,
— " 然后 什么 发生 ? " — 问 布莱尔 , — 急切地 ,

“然后呢？”布莱尔急切地问道。

[ˈsiːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] .
seeing from the faces of the older people that something had :
— 看到 从 这 面孔 的 这 老 人们 那 某物 有 — :

从老年人的脸上可以看出，他们遇到了什么事。

" [waɪ] [ðen] , " [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [spəʊk] [naʊ] , — " [wiː; wi] [faʊnd] ['sʌmbəːdi] [tuː; tə] [help] [juː 'es] .
" Why then , " Mrs . Crane spoke now , — " we found somebody to help us .
— " 为什么 然后 , — " 太太 : 起重机 辐 现在 , — " — 我们 成立 某人 到 帮助 我们 — :

“那么，”克莱恩太太开口说道，“我们找到了人来帮助我们。”

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [neɪm] , — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] — — "
I'd rather not tell the name , — it was a lady — — "
— ID 相当 不是 告诉 这 姓名 , — 它 曾是 一个 女士 — — "

我不想透露她的名字，——她是一位女士——”

" [ə; eɪ] ['miːdiəm] ? " [æskt] ['felbi] .
" A medium ? " asked Shelby .
— " 一个 中等的 ? " — 问 谢尔比 — :

“灵媒？”谢尔比问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
— " 哦 , — 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ] [miːn] , [nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['miːdiəm] , — [ə; eɪ] ['leɪdi] [wiːv] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I mean , not a professional medium , — a lady we've known for years .
— 我 意思是 , — 不是 一个 专业的 中等的 , — 一个 女士 我们已经 已知 为了 年 — :

我的意思是，不是专业的灵媒，而是我们认识多年的一位女士。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
She had had some experience with the Board , and she tried it with
— 她 有 有 一些 经验 和 这 木板 , — 和 她 尝试 它 和

[juː 'es] .

us :
— 我们 — :

她之前有过与董事会打交道的经验，所以她尝试在我们这里进行这项工作。

[ænd; ənd] [ðen] , — [juː; jʊ] [tel] [aɪ 'tiː] , [ˈfɑːðər] . "

And then , — you tell it , father .
和 然后 , — 你 告诉 它 , 父亲 . "

然后, ——你来告诉他们, 父亲。”

" [ðen] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kreɪn] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , " [ðen] [wiː; wi][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
" Then , " said Mr . Crane , speaking very seriously , " then we got a message
" 然后 , " 说 先生 . 起重机 , 请讲 非常 严重地 , " 然后 我们 得到 一个 信息

[frʌm; frəm][ˈpiːtər] .

from Peter .
从 彼得 .

“然后,”克莱恩先生非常严肃地说, “然后我们收到了彼得的消息。”

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . "

The message said that he had died in the snow .
这 信息 说 那 他 有 死亡 在 这 雪 . "

消息称他死在了雪地里。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ˈfelbi] , " [ɪnˈkredəb(ə)l] !

" What ! " cried Shelby , " incredible !
" 什么 ! " 哭 谢尔比 , " 极好的 !

“什么!”谢尔比喊道, “难以置信!”

[wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "

When was this ? "
什么时候 曾是 这 ? "

这是什么时候的事?

" [ɪn] [noʊˈvembər] . "

" In November .
" 在 十一月 . "

“11月。”

" [ˈpiːtər] [daɪd][ðə; ði] [ˈsev(ə)nˈtiːnθ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] . "

" Peter died the seventeenth of October .
" 彼得 死亡 这 第十七 的 十月 . "

“彼得于十月十七日去世。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] . "

" Yes , and it was the tenth of November that we had the message . "
" 是的 , 和 它 曾是 这 第十 的 十一月 那 我们 有 这 信息 . "

“是的, 我们是在11月10日收到消息的。”

" [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] [seɪ] ? " [æskt] [bler] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .

" Just what did it say ? " asked Blair , his eyes wide with amazement .
" 只是 什么 做过 它 说 ? " 问 布莱尔 , 他的 眼睛 宽的 和 惊愕 .

“上面到底写了什么?”布莱尔问道, 惊讶地睁大了眼睛。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstæməɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hɑːrd][tuː; tə][get][aɪ 'tiː]

" It was a little stammering and uncertain , as if hard to get it
" 它 曾是 一个 小的 结巴 和 不确定 , 作为 如果 难的 到 得到 它
[θruː] .
through .
通过 .

“他说话有点结巴, 不太确定, 好像很难把话说完。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwiːdʒə] [speld] [aʊt] [ˈpiːtəz] [neɪm] ,

But the Ouija spelled out Peter's name ,
但 这 通灵板 拼写 出去 彼得的 姓名 ,

但通灵板拼出了彼得的姓名。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] — [mɪs] — [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [æskt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]
and when she — Miss — when the lady with us asked if it had a
和 什么时候 她 — 错过 — 什么时候 这 女士 和 我们 问 如果 它 有 一个
[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈpiːtər] ,
message from Peter ,
信息 从 彼得 ,
当她——小姐——和我们在一起的那位女士问起这是否是彼得的信息时,

[aɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] - [jes] . -
it pointed to ' yes . '
它 尖 到 - 是的 . -
它指向“是”。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
Then she tried to get the message .
然后 她 尝试 到 得到 这 信息 .
然后她试图获取信息。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪkst] [ʌp] .
But the words were a little mixed up .
但 这 字 是 一个 小的 混合 向上 .
但是措辞有点混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd][stɔːrm][ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrd] [ded] .
There was snow and ice and storm and at last the word dead .
那里 曾是 雪 和 冰 和 风暴 和 在 最后的 这 单词 死的 .
冰雪交加，暴风雪肆虐，最后只剩下“死亡”二字。

[wen] [wiː; wi] [æskt] [ɪf] [ˈpiːtər][hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsnəʊstɔːrm] [ðə; ði] [bɔːrd] [sed] [jes] .
When we asked if Peter had died in a snowstorm the Board said yes .
什么时候 我们 问 如果 彼得 有 死亡 在 一个 暴风雪 这 木板 说 是的 .
当我们询问彼得是否死于暴风雪时，董事会回答说是的。

[soʊ] , [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [ˈpraːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [æt; ət][læst] .
So , we knew the prophecy was fulfilled at last .
所以 , 我们 知道 这 预言 曾是 已完成 在 最后的 .
所以，我们知道预言最终实现了。

[ðə; ði] [nuːz] [juː; jʊ] [brɔːt] [juː ˈes][wʌz; wəz] [kəˌrɑːbəˈreɪ(ə)n] , [naːt][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
The news you brought us was corroboration , not a surprise .
这 消息 你 带来 我们 曾是 证实 , 不是 一个 惊喜 .
你带来的消息证实了我们的猜测，并不令人意外。

" [ˈʃelbi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] .
" **Shelby restrained himself by an effort .**
" 谢尔比 克制 他自己 经过 一个 努力 .
谢尔比努力克制自己。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət] [bler] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ˈkwaɪət][ˈɔːlsoʊ] .
His sharp glance at Blair made him keep quiet also .
他的 锋利的 瞥一眼 在 布莱尔 制成 他 保持 安静的 还 .
他锐利地瞥了布莱尔一眼，布莱尔也安静了下来。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪmˈprest] [æt; ət][ðə; ði][ˈstɔːri] [kreɪn] [tuːld][ðəm; ðəm] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][biː; bi]
Neither was at all impressed at the story Crane told them , except to be
两者都不 曾是 在 全部 印象深刻 在 这 故事 起重机 讲述 他们 , 除了 到 是
[muːvd] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
moved to ridicule .
已搬 到 嘲笑 .
两人对克莱恩讲述的故事都毫无感觉，反而感到十分嘲笑。

[wel] [ðeɪ]
Well they
出色地 他们

他们

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[nu:] [haʊ] [ə; ei] ['wi:dʒə] [bɔ:rd] [wɪl] [meɪk] [glɪb] ['steɪtmənts] [æz; əz] ['stɑ:rtlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
knew how a Ouija Board will make glib statements as startling as they are
知道 如何 一个 通灵板 木板 将要 制作 油嘴滑舌 声明 作为 令人震惊 作为 他们 是
[ʌn'tru:] .
untrue .
不属实 .

知道通灵板会发表一些看似合理实则荒谬的言论。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .
But this one happened to be true .
但 这 一 发生 到 是 真的 .

但这件事恰好是真的。

['i:v(ə)n] [soʊ] , [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] [wʌz; wəz] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)] [tu:; tə] [bəʊθ] [ðə; ði]
Even so , the fact of its relation by such means was unbelievable to both the
甚至 所以 , 这 事实 的 它是 关系 经过 这样的 方法 曾是 难以置信 到 两个都 这
[ˈhɪərə] .
hearers .
听众 .

即便如此，通过这种方式将此事联系起来的事实，对两位听众来说都难以置信。

[jet] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɜ:st] [tʃʌm] .
Yet , they could not disturb the faith of the parents of their lost chum .
然而 , 他们 可以 不是 打扰 这 信仰 的 这 父母 的 他们的 丢失的 密友 .

然而，他们无法动摇逝去好友父母的信念。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] , [fɔ:r; fər] [jər; jər] [seɪks] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; ei] [prɪ'mɑ:nɪtɜ:ri] ['wɔ:rnɪŋ] , " [sed]
" **I am glad , for your sakes , that you had a premonitory warning ,** " **said**
" 我 是 高兴的 , 为了 你的 清酒 , 那 你 有 一个 预兆 警告 , " 说
[ˈʃelbi] ,
Shelby ,
谢尔比 ,

“我很高兴，为了你们好，你们事先得到了预警，”谢尔比说道。

[ɪn] [ɔ:l] [sɪn'serəti] .
in all sincerity .
在 全部 诚意 .

发自内心。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [bɪ'jɑ:nd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ken] .
" **Such things are indeed beyond our ken** .
" 这样的 事物 是 的确 超过 我们的 肯 .

“这些事情确实超出了我们的理解范围。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [get] ['eni] ['fɜ:rðər] ['di:teɪlz] ? "
Did you get any further details ? "
做过 你 得到 任何 更远 细节 ? "

你得到更多细节了吗？

" [noʊ] , " [sed] [kreɪn] ; " [bʌt; bət] , [aɪ] [lɜ:rn] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['di:teɪlz] [jɔ:r'selvz] .
" **No ,** " **said Crane ;** " **but , I learn , you have no further details yourselves** .
" 不 , " 说 起重机 ; " 但 , 我 学习 , 你 有 不 更远 细节 你们自己 .

“不，”克莱恩说；“但我得知，你们自己也没有更多细节。”

[maɪ] [bɔɪ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊstɔ:rm] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['helpləs] .

My boy perished in the snowstorm , alone and helpless .
我的 男生 遇难 在 这 暴风雪 , 独自的 和 无助 .

我的儿子在暴风雪中丧生，孤身一人，无助至极。

[wʌt] [mɔ:ɾ] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [noʊ] ? "

What more is there to know ? "
什么 更多的 是 那里 到 知道 ? "

还有什么需要了解的呢？

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] , " [spʊk] [ʌp] [blər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪdli] , " [bʌt; bət] ['fɔrli] ,
" Nothing that we could tell , " spoke up Blair , a little excitedly , " but surely ,
" 没有什么 那 我们 可以 告诉 , " 辐 向上 布莱尔 , 一个 小的 兴奋地 , " 但 一定 ,

“我们目前还不能确定，”布莱尔有些激动地说道，“但肯定的是.....”

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pi:tər] , — [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , — [kʊd; kəd][hæv; həv]
the spirit of Peter , — if it was he speaking to you , — could have
这 精神 的 彼得 , — 如果 它 曾是 他 请讲 到 你 , — 可以 有

[tu:ld] [mɔ:ɾ] ! "

told more ! "
讲述 更多的 ! "

如果真是彼得的灵魂在跟你说话，他还能告诉你更多！

" [aɪ 'ti:][ɪz] [klɪɾ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ði:z] ['mætəɾz] , " [kreɪn] [sed] , ['maɪldli] ;
" It is clear you have had no experience in these matters , " Crane said , mildly ;
" 它 是 清除 你 有 有 不 经验 在 这些 事情 , " 起重机 说 , 轻微地 ;

“很明显，你在这方面没有任何经验，”克莱恩温和地说；

" [ðə; ði]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][get] , [nɔ:ɾ][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kən'saɪs] [ænd; ənd] [klɪɾ] ,
" the messages are not easy to get , nor are they concise and clear ,
" 这 消息 是 不是 简单的 到 得到 , 也不 是 他们 简洁的 和 清除 ,

[laɪk][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

like a telegram .
喜欢 一个 电报 .

“这些信息不容易获取，也不像电报那样简洁明了。”

['oʊnli] [ə'keɪz(ə)nəli] [dʌz] [wʌn][get] [θru:] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'fɔ:rmətɪv] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
Only occasionally does one get through , and then if it is informative we are
仅有的 偶尔 做 — 得到 通过 , 和 然后 如果 它 是 信息丰富的 我们 是

['du:li] ['ɡreɪtɪf(ə)l] ,

duly grateful ,
正式地 感激的 ,

只有偶尔才能收到信息，如果信息有用，我们会非常感激。

— [ænd; ənd][nɑ:t][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] ['klæməɪŋ] [fɔ:ɾ; fər] [mɔ:ɾ] . "

— and not dissatisfied and clamoring for more . "
— 和 不是 不满 和 喧闹 为了 更多的 . "

——而且并不感到不满，也不吵着要更多。

" [aɪ][beg][jʊɾ; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . [kreɪn] ; [aɪ][eɪ 'em] [ɪnɪk'spɪriənst] ,

" I beg your pardon , Mr . Crane ; I am inexperienced ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 起重机 ; 我 是 缺乏经验 ,

“请您原谅，克莱恩先生；我缺乏经验。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['ska:fər] .

but I assure you I am not a scoffer .
但 我 保证 你 我 是 不是 一个 嘲讽者 .

但我向你保证，我不是一个嘲讽者。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:ɾs] , [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊɾ; jər] ['steɪtmənts] . "

And of course , I believe your statements . "
和 的 课程 , 我 相信 你的 声明 . "

当然，我相信你的话。

" [naʊ] , [dəʊnt] [bleɪm] [juː 'es] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [bler] [broʊk] [aʊt] , [ɪm'petʃuəsli] ; " [rɪ'membər] ,
" **Now** , **don't blame us** , **Mr . Crane** , " **Blair broke out , impetuously** ; " **remember** ,
" 现在 , 不 责备 我们 , 先生 : 起重机 , " 布莱尔 打破 出去 , 冲动地 ; " 记住 ,
" 现在, 别怪我们, 克莱恩先生,"布莱尔突然冲动地说道; "记住,

[wɪə(r)] [dʒʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [left] ['pi:tər] , — [rɪ'membər] , [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
we're just from the place where we left Peter , — **remember , we love him** ,
是 只是 从 这 地方 在哪里 我们 左边 彼得 , — 记住 , 我们 爱 他 ,
[tuː] , — [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
too , — and remember ,
也 , — 和 记住 ,
" 我们刚从彼得离开的地方回来——记住, 我们也爱他——记住,

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spʊkən] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz]
if we could be convinced that he had spoken we would be as
如果 我们 可以 是 确信 那 他 有 说 我们 会 是 作为
[ɪntrəstɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . " **interested as you are** . " **"**
感兴趣的 作为 你 是 : " **"**
如果我们确信他确实说过话, 我们也会和你们一样感兴趣。

" [wel] [pʊt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [kreɪn] [siːmd] ['greɪtli] ['mɒləfaɪd] .
" **Well put , my boy , " and Crane seemed greatly mollified** .
" 出色地 放 , 我的 男生 , " 和 起重机 似乎 非常 柔和的 :
" 说得好, 孩子,"克莱恩似乎平静了许多。

" [naʊ] , ['mɪrli] [æz; əz] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fæktz] ,
" **Now , merely as an admission of facts** ,
" 现在 , 仅仅 作为 一个 入学 的 事实 ,
" 现在, 仅仅作为对事实的承认,

[duː][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['wi:dʒə] [bɔːrd] [geɪv] [ðə; ði] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]
do you believe that the Ouija Board gave the messages exactly as I have
做 你 相信 那 这 通灵板 木板 给予 这 消息 确切地 作为 我 有
[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " **detailed the proceedings to you ? " "**
详细的 这 诉讼程序 到 你 ? " **"**

你相信通灵板传递的信息与我详细描述的过程完全一致吗?

" [aɪ] [duː] , " [sed] [bler] , " [ðæt] [ɪz] ,
" **I do , " said Blair , " that is** ,
" 我 做 , " 说 布莱尔 , " 那 是 ,
" 我的确如此,"布莱尔说, "也就是说....."

[aɪ] [bɪ'li:v] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] . " **I believe you have told the exact truth of what you observed** . " **"**
我 相信 你 有 讲述 这 精确的 真相 的 什么 你 观察到 : " **"**
我相信你已经如实描述了你的观察结果。

" [ðen] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
" **Then , can you refuse to believe that the message came from the spirit**
" 然后 , 能 你 拒绝 到 相信 那 这 信息 来了 从 这 精神
[ʌv; əv] [maɪ] [ded] [bɔɪ] ? **of my dead boy ?**
的 我的 死的 男生 ?
那么, 你难道不相信这条信息来自我死去的儿子的灵魂吗?

[huː] [els] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ? **Who else knew of his death ?**
WHO 别的 知道 的 他的 死亡 ?
还有谁知道他去世的消息?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
How could any one know of it ? "
如何 可以 任何 一 知道 的 它 ? "

谁又能知道这件事呢？

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd] [bler] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɒnko'mitəli] .
" True enough , " and Blair shook his head , noncommittally .
" 真的 足够的 , " 和 布莱尔 摇晃 他的 头 , 不置可否 .
“确实如此,”布莱尔摇了摇头, 不置可否。

[kreɪn] [saɪd] .
Crane sighed .
起重机 叹了口气 .

克莱恩叹了口气。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] , " [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət]
" You don't believe , " he said , but
" 你 不 相信 , " 他 说 , 但
“你不相信,”他说, 但是

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[wɪ'ðaʊt] [ə'nɔɪəns] .
without annoyance .
没有 烦恼 .

不会引起烦恼。

" [jet] , [rɪ'membər] , ['greɪtər] [maɪndz][ænd; ənd][ˈwaɪzər] [breɪnz] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] [brɪ'li:v] .
" Yet , remember , greater minds and wiser brains than yours believe .
" 然而 , 记住 , 更大的 思想 和 更明智 大脑 比 你的 相信 .
“但是, 请记住, 比你更有智慧、更有远见的人也相信这一点。”

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tu:; tə][set][jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðərz] ? "
Are not you a little presumptuous to set your opinion against theirs ? "
是 不是 你 一个 小的 放肆 到 放 你的 观点 反对 他们的 ? "
你难道不有点狂妄, 竟敢把自己的观点与他们的观点相悖吗？

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [bler] [spʊk] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" I don't mean to be presumptuous , Mr . Crane , " Blair spoke decidedly ,
" 我 不 意思是 到 是 放肆 , 先生 . 起重机 , " 布莱尔 辐 绝对地 ,
“我无意冒犯, 克莱恩先生,”布莱尔斩钉截铁地说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['mænz] . "
" but I do think my opinion on this subject as good as any man's . "
" 但 我 做 思考 我的 观点 在 这 主题 作为 好的 作为 任何 男人的 . "
但我认为, 我对这个问题的看法并不比任何人的看法差。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ʌn'hɜ:rd] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'lao] [ɪz][nɑ:t] ['strɪktli]
" Then you are condemning the matter , unheard , which you will allow is not strictly
" 然后 你 是 谴责 这 事情 , 闻所未闻 , 哪个 你 将要 允许 是 不是 严格
[dʒʌst] . "
just . "
只是 . "

“那么你就是在未经审理的情况下就谴责这件事, 而你却认为这并非完全公正。”

" [kʌm] , [kʌm] , [bler] , " [sed] ['felbi] , [dɪ'strest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] ,
" Come , come , Blair , " said Shelby , distressed at his attitude ,
" 来 , 来 , 布莱尔 , " 说 谢尔比 , 苦恼 在 他的 态度 ,
“来吧, 来吧, 布莱尔,”谢尔比对他的态度感到不满, 说道。

" [dəʊnt] [dɪ'skʌs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
" **don't discuss things of which you know nothing** .
" 不 讨论 事物 的 哪个 你 知道 没有什么 .
不要谈论你一无所知的事情。

[ˈmɪstər] . [kreɪn] [hæz; həz] [gɒ:n] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði][sʌbdʒekt][ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt]
Mr . Crane has gone deeply into the subject and must know more about
先生 . 起重机 有 已消失 深 进入 这 主题 和 必须 知道 更多的 关于
[aɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .
it than we do .
它 比 我们 做 .

克莱恩先生对这个课题进行了深入研究，他肯定比我们更了解。
" [hi:; hi] [geɪv] [bler] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [glæns] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] ,
" **He gave Blair a positive glance of reproof** ,
" 他 给予 布莱尔 一个 积极的 瞥一眼 的 责备 ,
他给了布莱尔一个带有责备意味的眼神，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][stɑ:p] ['kɒmbætɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊsts]
and tried to make him see that he must stop combating their host's
和 尝试 到 制作 他 看 那 他 必须 停止 对抗 他们的 主持人
[θɪərɪz] ,
theories ,
理论 ,

并试图让他明白，他必须停止反驳主持人提出的理论。
[ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [pə'laitnəs] .
if only for reasons of common politeness .
如果 仅有的 为了 原因 的 常见的 礼貌 .
即使只是出于基本的礼貌。

" [bʌt; bət][aɪm] ['ɪntrəstɪd] , " [pə'sɪstɪd] [bler] .
" **But I'm interested** , " **persisted Blair** .
" 但 我是 感兴趣的 , " 持续 布莱尔 .
“但我很感兴趣，”布莱尔坚持道。

" [ɪf] ['pi:tər] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
" **If Peter came here and told his father he was dead** ,
" 如果 彼得 来了 这里 和 讲述 他的 父亲 他 曾是 死的 ,
“如果彼得来到这里告诉他父亲他死了，

— [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ði:z] [θɪŋz] .
— **I want to look into these things** .
— 我 想 到 看 进入 这些 事物 .
我想调查一下这些事情。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪv] ['evər] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ri:əl] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
You see , it's the first time I've ever been up against a real case of this sort .
你 看 , 它是 这 第一的 时间 我已经 曾经 到过 向上 反对 一个 真实的 案件 的 这 种类 .
你看，这是我第一次遇到这种类型的真实案件。

[oʊn] [ʌp] , ['felbi] , [ɪts] [ɔ:l] ['maɪti] [kwɪr] .
Own up , Shelby , it's all mighty queer .
自己的 向上 , 谢尔比 , 它是全部 强大的 酷儿 .
承认吧，谢尔比，这一切都太奇怪了。

" [ˈbendʒəˌmɪn] [kreɪn] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət] [bler] .
" **Benjamin Crane looked kindly at Blair** .
" 本杰明 起重机 看起来 亲切地 在 布莱尔 .
本杰明·克莱恩和蔼地看了布莱尔一眼。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **That's the talk , my boy .**
" 那就是 这 讲话 , 我的 男生 :

“这才叫真本事，孩子。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] , [kʌm] [raʊnd] [sʌm; səm] [naɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] , ['pi:tər]
If you're really interested , come round some night , and with you here , Peter
如果 你是 真的 感兴趣的 , 来 圆形的 一些 夜晚 , 和 和 你 这里 , 彼得
[meɪ] [tɔ:k] [θru:] ,
may talk through ,
可能 讲话 通过 ,

如果你真的感兴趣，可以找个晚上过来，你来了之后，彼得或许可以跟你详细讲解一下。

[ɔ:l][ðə; ði] ['betər] . "
all the better ."
全部 这 更好的 : "

那就更好了。

" ['rʌbɪʃ] !
" **Rubbish !**
" 垃圾 !

“垃圾！”

" ['ʃelbi] [θɔ:t] , ['saɪləntli] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] , [hi:; hi][ʊnli] [sed] :
" **Shelby thought , silently , but aloud , he only said :**
" 谢尔比 想法 , 默默 , 但 大声 , 他 仅有的 说 :

谢尔比心想，虽然心里默默地想着，但嘴里却只喃喃自语道：

" [jes] , [bler] , [du:] [ðæt] .
" **Yes , Blair , do that .**
" 是的 , 布莱尔 , 做 那 :

“是的，布莱尔，就这么做。”

[ænd; ənd][dra:p][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
And drop the subject for the present .
和 降低 这 主题 为了 这 展示 :

暂时先搁置这个话题。

[ɪz][ˈdʒu:li][æt; ət] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . [kreɪn] ?
Is Julie at home , Mrs . Crane ?
是 朱莉 在 家 , 太太 : 起重机 ?

克莱恩太太，朱莉在家吗？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 67**]
" [页 -]

[第67页]

" [noʊ] ; [ʃi:z] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" **No ; she's away for a few days .**
" 不 ; 她是 离开 为了 一个 很少 天 :

“不，她要离开几天。”

[pʊr] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['hɑ:rtbroʊkən] .
Poor child , she will be heartbroken .
贫穷的 孩子 , 她 将要 是 肠断 :

可怜的孩子，她会伤心欲绝的。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:rd] ['pi:tər] [bu:ts] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [ə'gen] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [terz] .
She adored Peter Boots , " and Mrs . Crane again gave way to tears .
她 受人喜爱 彼得 靴子 , " 和 太太 : 起重机 再次 给予 方式 到 眼泪 :

她非常喜欢彼得·布茨，克莱恩太太又一次热泪盈眶。

" [wʌt] [dʌz] [ˈdʒuːli] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ? " [æskt] [bler] , [ˈθɔːtfəli] .
" **What does Julie think about the messages ?** " **asked Blair , thoughtfully .**
" 什么 做 朱莉 思考 关于 这 消息 ? " 问 布莱尔 , 深思熟虑 .

“朱莉对这些信息有什么看法？”布莱尔若有所思地问道。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [tel] [hɜːr; həɹ] , " [sed] [kreɪn] .
" **We didn't tell her ,** " **said Crane .**
" 我们 没有 告诉 她 , " 说 起重机 .

“我们没告诉她，”克莱恩说。

" [ʃiːz] [soʊ] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] , [ænd; ənd] — [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [help] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
" **She's so emotional , and — well , of course , we couldn't help hoping that it**
" 她是 所以 情绪 , 和 — 出色地 , 的 课程 , 我们 不能 帮助 希望 那 它
[ˈmaɪənt] [biː; bi] [truː] .
mightn't be true .
可能不会 是 真的 .

“她情绪非常激动，而且——当然，我们忍不住希望这可能不是真的。”

[ænd; ənd] , [tuː] , [ˈdʒuːli] [heɪts] [ɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtɪzəm] . "
And , too , Julie hates all talk of spiritism . "
和 , 也 , 朱莉 讨厌 全部 讲话 的 唯灵论 . "

而且，朱莉非常讨厌一切关于唯灵论的言论。

" [ˈsensəb(ə)l][gɜːrɪ] ! " [θɔːt] [ˈfelbi] , [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :
" **Sensible girl !** " **thought Shelby , as Mrs . Crane was saying :**
" 明智的 女孩 ! " 想法 谢尔比 , 作为 太太 . 起重机 曾是 说 :

“真是个懂事的女孩！”谢尔比心想，这时克莱恩太太正在说话：

" [bʌt; bət] [ˈdʒuːli] [went] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈroʊləndz] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] . "
" **But Julie went to Sir Rowland's lectures and she was deeply interested .** "
" 但 朱莉 去 到 先生 罗兰的 讲座 和 她 曾是 深 感兴趣的 . " "

“但朱莉去听了罗兰爵士的讲座，她非常感兴趣。”

" [ˈlektʃərz] ? " [æskt] [bler] .
" **Lectures ?** " **asked Blair .**
" 讲座 ? " 问 布莱尔 .

“讲座？”布莱尔问道。

" [jes] ; [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
" **Yes ; there have been a great many this season .**
" 是的 ; 那里 有 到过 一个 伟大的 许多 这 季节 .

“是的，本赛季有很多这样的比赛。”

[aɪm] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɪs] [ðəm; ðəm] .
I'm sorry you had to miss them .
我是 对不起 你 有 到 错过 他们 .

很遗憾你错过了他们。

[ðeə(r)] [ˈoʊvər] [naʊ] .
They're over now .
它们是 超过 现在 .

他们结束了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [mæn] [tɔːk] [ɑːn] [sʌt]
But I can't see how any one could listen to that delightful man talk on such
但 我 不能 看 如何 任何 一 可以 听 到 那 愉快 男人 讲话 在 这样的
[ˈsʌbdʒekts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] . "
subjects in his beautiful way and not be convinced of the truth of it all . "
主题 在 他的 美丽的 方式 和 不是 是 确信 的 这 真相 的 它 全部 . "

但我实在想不明白，任何人听了这位风趣幽默的男士用他那优美的语言谈论这些话题后，怎么可能不被他所说的一切真理所说服呢？

" [wʌt] [dɪd][hiː hi] [seɪ] ? " [æskt] ['ʃelbi] .
" **What did he say ?** " **asked Shelby** .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 谢尔比 .

“他说了什么？”谢尔比问道。

" [ðæts] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː bi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentəns] , " [ænd; ənd] [kreɪn] [smaɪld]
" **That's too big a question to be answered in a sentence ,** " **and Crane smiled**
" 那就是 也 大的 一个 问题 到 是 回答 在 一个 句子 , " 和 起重机 微笑
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

“这个问题太大了，一句话回答不了。”克莱恩微微一笑。

" [bʌt; bət][hiː hi] [geɪv] [juː ˈes][ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [rɪˈtɜːrɪn]
" **but he gave us incontrovertible proof that the spirits of the dead return**
" 但 他 给予 我们 无可辩驳的 证明 那 这 烈酒 的 这 死的 返回
[ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] . " **and communicate with their friends who are still on earth .** "
和 交流 和 他们的 朋友们 WHO 是 仍然 在 地球 . "

“但他给了我们无可辩驳的证据，证明死者的灵魂会回到人间，与仍在世上的朋友们交流。”

" [θruː] [ə; eɪ][ˈwiːdʒə] [bɔːrd] ? " [bler] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Through a Ouija Board ?** " **Blair inquired** .
" 通过 一个 通灵板 木板 ? " 布莱尔 询问 .

“通过通灵板？”布莱尔问道。

" [jes] ; [ænd; ənd][baɪ][ˈæktʃuəl][ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][æz; əz] [wel] .
" **Yes ; and by actual manifestation as well .**
" 是的 ; 和 经过 实际的 表现 作为 出色地 .

“是的；而且也有实际表现。”

[aɪv] [ˈnevər] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmiːdiəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈpiːtər][ɪz] [ɡɔːn] ,
I've never consulted a real medium , but now that I know Peter is gone ,
我已经 绝不 咨询 一个 真实的 中等的 , 但 现在 那 我 知道 彼得 是 已消失 ,
我从未咨询过真正的灵媒，但既然我知道彼得已经去世了，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][soʊ] . " **I shall do so .** "
我 将 做 所以 . "

我会照办。

" [dəʊnt] !
" **Don't !**
" 不 !

“不！”

" ['ʃelbi] [sed] , [kwat] [ɪnˌvɔːləntərəli] .
" **Shelby said , quite involuntarily .**
" 谢尔比 说 , 相当 不由自主 .

“谢尔比不由自主地说。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ˈkreɪnz] [aɪz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt]
seeing the look in Crane's eyes , he added : " Forgive me , sir , I have no right
看到 这 看 在 起重机的 眼睛 , 他 额外 : " 原谅 我 , 先生 , 我 有 不 正确的
[tuː; tə][ədˈvaɪz] .
to advise .
到 建议 :

看到克莱恩的眼神, 他补充道: “先生, 请原谅, 我没有资格给您建议。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɔːl] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈmiːdiəmz] [ɑːr; ər] [frɔːdz] . "
But I've been told that all professional mediums are frauds . "
但 我已经 到过 讲述 那 全部 专业的 媒介 是 欺诈 . "

但我听说所有所谓的职业灵媒都是骗子。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ˈmeni] [θɪŋz] , — [bəuθ][fɔːr; fər][ænd; ænd] [əˈɡenst] , " [rɪˈtɜːrnd] [kreɪn] ,
" **We are told many things , — both for and against , " returned Crane ,**
" 我们 是 讲述 许多 事物 , — 两个都 为了 和 反对 , " 返回 起重机 ,
“我们听到了很多说法, 有支持的, 也有反对的,”克莱恩回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [sɜːr] [ˈrəʊlənd] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [bɪˈliːvz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
" **but if Sir Rowland is willing to consult them , and believes in them ,**
" 但 如果 先生 罗兰 是 愿意的 到 咨询 他们 , 和 相信 在 他们 ,
“但如果罗兰爵士愿意咨询他们, 并且相信他们,

[aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][flæg] . "
I'm ready to sail under his flag . "
我是 准备好 到 帆 在下面 他的 旗帜 . "
我已准备好在他的旗帜下扬帆起航。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .
“当然。

[ænd; ænd] [juːv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
And you've a perfect right to do so .
和 你已经 一个 完美的 正确的 到 做 所以 .
你完全有权利这样做。

" [ˈfelbi] [felt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [əˈpɪnjənz] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] , [ænd; ænd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
" **Shelby felt he couldn't control his real opinions much longer , and wanted to**
" 谢尔比 毛毡 他 不能 控制 他的 真实的 意见 很多 更长 , 和 通缉 到
[goʊ] .
go :
去 .

“谢尔比觉得他再也无法控制自己的真实想法了, 他想离开。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [suːn] , — [ænd; ænd] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈpiːtəz]
" **May I come to see you again , soon , — and talk over the matters of Peter's**
" 可能 我 来 到 看 你 再次 , 很快 , — 和 讲话 超过 这 事情 的 彼得的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“我能否尽快再来拜访您, 和您谈谈彼得的事情?”

— [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [brɔːt] [hoʊm] ?
— **which , of course , we brought home ?**
— 哪个 , 的 课程 , 我们 带来 家 ?
——当然, 我们把它带回了家?

[ænd; ænd] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒuːli] . "
And , I'd like to see Julie . "
和 , ID 喜欢 到 看 朱莉 . "
而且, 我还想见见朱莉。

" [ʃi:l] [bi: bi] [hoʊm] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] .
" **She'll be home by to - morrow evening .**
" 壳 是 家 经过 到 - 明天 晚上 .

她明天晚上就能到家了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:l] [send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Of course , we'll send for her .
的 课程 , 出色地 发送 为了 她 .

当然，我们会派人去接她。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bəʊθ] .
And I know she'll want to see you both .
和 我 知道 壳 想 到 看 你 两个都 .

我知道她肯定想见你们俩。

[pər'hæps][nɑ:t][dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
Perhaps not just at first , but after a few days .
也许 不是 只是 在 第一的 , 但 后 一个 很少 天 .

或许不是一开始就这样，而是几天之后。

[pli:z] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen'evər] [ju:; jʊ] [wɪl] , — [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:] . " **Please come to the house whenever you will , — just as you used to do .** "
请 来 到 这 房子 每当 你 将要 , — 只是 作为 你 用过的 到 做 . "

请随时来我家，就像你以前那样。

" [jes] , [du:] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [kreɪn] ,
" **Yes , do , " added Mrs . Crane ,**
" 是的 , 做 , " 额外 太太 : 起重机 ,

“是的，请便，”克莱恩夫人补充道。

[hɜ:r; hər][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]
her lip quivering at the remembrance of the old days when the boys were
她 唇 颤抖 在 这 纪念 的 这 老的 天 什么时候 这 男孩们 是
['dʒɑ:lɪ] [tə'geðər] .
jolly together .
快乐的 一起 .

想起以前男孩们一起快乐玩耍的日子，她的嘴唇不禁颤抖起来。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑ:rpər] , [həʊ] [ɪz][ʃi: ʃi] ? " [æskt] [blər] ,
" **And Miss Harper , how is she ? " asked Blair ,**
" 和 错过 哈珀 , 如何 是 她 ? " 问 布莱尔 ,

“哈珀小姐怎么样了？”布莱尔问道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
who had been longing to put the question for some time .
WHO 有 到过 渴望 到 放 这 问题 为了 一些 时间 .

他早就想提出这个问题了。

" [wel] , [æz; əz]['ju:zuəl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kreɪn] .
" **Well , as usual , " replied Mrs . Crane .**
" 出色地 , 作为 通常 , " 回复 太太 : 起重机 .

“嗯，和往常一样，”克莱恩太太回答道。

" [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] .
" **She was here last night .**
" 她 曾是 这里 最后的 夜晚 .

她昨晚在这里。

[ʃi: ʃi] — — "
She — — " .
她 — — "

她 - "

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , " [kreɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] [lʊk] [krɔ:st]
" **She's a dear girl , " Crane interrupted his wife , and a peculiar look crossed**
" 她是 一个 亲爱的 女孩 , " 起重机 中断 他的 妻子 , 和 一个 奇特 看 交叉
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

“她是个可爱的女孩,”克莱恩打断了妻子的话, 脸上露出了奇特的表情。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [su:n] [ə'gen] , [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [wi:; wi][mʌst; məst][let][ju:; jʊ][goʊ] [naʊ] .
" **You come round soon again , boys , but I fear we must let you go now .**
" 你 来 圆形的 很快 再次 , 男孩们 , 但 我 害怕 我们 必须 让 你 去 现在 :
“孩子们, 你们很快就会回来的, 但恐怕我们现在不得不放你们走了。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [ʌp] ['breɪvli] , [bʌt; bət] — —
My wife is keeping up bravely , but — —
我的 妻子 是 保持 向上 勇敢地 , 但 — —
我妻子一直很勇敢地坚持着, 但是——

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 69**]
" [页 -]

[第69页]

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] ['tendərli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
he glanced at the little woman tenderly , and took her hand in his .
他 瞥了一眼 在 这 小的 女士 温柔地 , 和 采取 她 手 在 他的 :
他温柔地看了看那位娇小的妇人, 握住了她的手。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tu:;] , [dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['tɔ:kɪŋ] [mɔ:r] [naʊ] .
" **And I , too , don't feel like talking more now .**
" 和 我 , 也 , 不 感觉 喜欢 说 更多的 现在 :
“我也不想再多说了。”

[soʊ] [gʊd] - [naɪt] , — [ænd; ənd] , [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][jər; jər] [gʊd] ['kɑ:mrædʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ]
So good - night , — and , thank you for all your good comradeship with my
所以 好的 - 夜晚 , — 和 , 感谢 你 为了 全部 你的 好的 同志情谊 和 我的
[bɔɪ] , — [maɪ] [pi:tər] [bu:ts] . "
boy , — my Peter Boots . "
男生 , — 我的 彼得 靴子 . "
晚安, ——还有, 谢谢你一直以来对我儿子——我的彼得·布茨——的友好陪伴。

" [wi:; wi][wɑ:nt] ['sɪmpəθi] , [tu:;] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [sed] [blər] ; " ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə]
" **We want sympathy , too , Mr . Crane , " said Blair ; " Peter was very dear to**
" 我们 想 同情 , 也 , 先生 : 起重机 , " 说 布莱尔 ; " 彼得 曾是 非常 亲爱的 到
[ju: 'es][bəʊθ] .
us both .
我们 两个都 :
“我们也想得到同情, 克莱恩先生,”布莱尔说; “彼得对我们俩来说都非常亲近。”

[wɪə(r)] [nɑ:t]['grɪ(ə)n][tu:; tə] ['spɪlɪŋ] ['ʊʊvər] ,
We're not given to spilling over ,
是 不是 给定 到 溢出 超过 ,
我们不习惯溢出,

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][bɜ:st][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] [tʃʌm] [hu:z] [pleɪs] [kæn; kən]['nevər] [bi:; bi]
but we have lost a dear friend and chum whose place can never be
但 我们 有 丢失的 一个 亲爱的 朋友 和 密友 谁 地方 能 绝不 是
[fɪld] [baɪ] [ə'nʌðər] . "
filled by another . "
已填 经过 其他 : "
但我们失去了一位挚友和伙伴, 他的位置永远无法被其他人取代。

" [raɪt] ！ " [sed] [ˈfelbi] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhænd,klæsp][wɪð; wɪθ] [ˈpi:təz] [ˈfɑ:ðər]
" **Right ！ " said Shelby , in a choked voice , and his handclasp with Peter's father**
" 正确的 ！ " 说 谢尔比 , 在 一个 窒息 噪音 , 和 他的 握手 和 彼得的 父亲
[sed] [ðə; ði] [rest] .
said the rest .
说 这 休息 .

“对！ ”谢尔比哽咽着说道，他与彼得父亲的握手说明了一切。

[bʌt; bət] [wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [hɪz; ɪz][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] [brook] [fɔ:rθ] [ɪn][wɜ:rdz] .
But once on the street his exasperation broke forth in words .
但 一次 在 这 街道 他的 恼怒 打破 前进 在 字 .

但一到街上，他的恼怒就化作言语爆发了出来。

" [aɪ][kæn; kən][stænd] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈidiəts] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪk'sept] [spu:k] [ˈidiəts] ！
" **I can stand any sort of idiots , " he said , " except spook idiots ！**
" 我 能 站立 任何 种类 的 白痴 , " 他 说 , " 除了 幽灵 白痴 ！

“我能忍受各种各样的白痴，”他说，“除了吓唬人的白痴！ ”

[ðeɪ] [meɪk] [em ˈi:][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæbrədɔ:r] ！ "
They make me want to go back to the Labrador ！ "
他们 制作 我 想 到 去 后退 到 这 拉布拉多 ！ "

它们让我好想再养一只拉布拉多犬！

" [sɔ:rt][ʌv; əv] [kwɪr] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˈmesɪdʒ] , — [frʌm; frəm] [ˈpi:tər] — — "
" **Sort of queer , though , that message , — from Peter — — "**
" 种类 的 酷儿 , 尽管 , 那 信息 , — 从 彼得 — — "

“不过，彼得发来的那条信息有点奇怪——”

" [frʌm; frəm] [ˈpi:tər] — [ˈnʌθɪŋ] ！
" **From Peter — nothing ！**
" 从 彼得 — 没有什么 ！

“彼得那边——什么也没有！ ”

[dəʊnt] [ˈdesɪkreɪt] [ðæt] [ˈbɔɪz] [ˈmeməri] [baɪ][ˈi:v(ə)n][æn; ən][ɪmplɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈfɪdl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Don't desecrate that boy's memory by even an implication that he'd fiddle with a
不 亵渎 那 男孩们 记忆 经过 甚至 一个 含义 那 他会 小提琴 和 一个

[ˈwi:dʒə] [bɔ:rd] ！
Ouija Board ！
通灵板 木板 ！

哪怕只是暗示他会玩碟仙游戏，也不要亵渎那个男孩的记忆！

[ʊx; ɜ:] ！ "
Ugh ！ "
啊 ！ "

呃！

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][aɪ ˈti:] , [ðen] ？ "
" **How do you explain it , then ？ "**
" 如何 做 你 解释 它 , 然后 ？ "

那你如何解释呢？

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] . "
" **There's nothing to explain . "**
" 有 没有什么 到 解释 . "

“没什么好解释的。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [kreɪn] , — [ɜ:r; ər] — [ˈmɪs'steɪtɪd] ？ "
" **You think Crane , — er — misstated ？ "**
" 你 思考 起重机 , — 呃 — 误述 ？ "

你认为克莱恩的说法有误吗？

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː hi] [θɔːt] [hiː hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːpt] .
" **Oh , I think he thought he had a message , — but he was duped .** .
" 哦 , 我 思考 他 想法 他 有 一个 信息 , — 但 他 曾是 受骗 .
“哦，我想他以为自己有话要说，——但他被骗了。”

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] .
They all are . .
他们 全部 是 .

他们都是。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɜːr] [ˈrəʊlənd] .
I know all about that Sir Rowland . .
我 知道 全部 关于 那 先生 罗兰 .

罗兰爵士，我对那件事了如指掌。

[aɪv] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
I've read his books . .
我已经 读 他的 图书 .

我读过他的书。

[ˈhiːz] [ˈdɑːti] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
He's dotty on the subject . .
他是 点点 在 这 主题 .

他对这个问题很着迷。

[kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [bler] .
Keep off the rocks , Blair . .
保持 离开 这 岩石 , 布莱尔 .

布莱尔，别惹麻烦。

[juːv] [ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [dəʊnt] [lʊk] [aʊt] [juːl] [fɔːl][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [tuː] .
You've a leaning that way , and if you don't look out you'll fall for it , too . .
你已经 一个 倾斜 那 方式 , 和 如果 你 不 看 出去 你会 落下 为了 它 , 也 .
你在这方面有倾向，如果你不小心，你也会上当受骗。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 70]** .
" [页 -]

[第70页]

" [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈmɪstər] . [kreɪn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
" **Wonder why Mr . Crane shut his wife up when she started to say something** .
" 想知道 为什么 先生 . 起重机 关闭 他的 妻子 向上什么时候 她 开始 到 说 某物
[əˈbaʊt] [ˈkɑːrli] [ˈhɑːrpər] . " **about Carly Harper . "** .
关于 卡莉 哈珀 . "
“真想知道为什么克莱恩先生在他妻子开始谈论卡莉·哈珀的时候，就让她闭嘴。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pəˈtɪkjələr] .
" **Oh , that was nothing particular .** .
" 哦 , 那 曾是 没有什么 特别的 .

“哦，没什么特别的。”

[ˈeniweɪ] , [juː; jə][kæn; kən] [siː] [ˈkɑːrli][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
Anyway , you can see Carly for yourself . .
反正 , 你 能 看 卡莉 为了 你自己 .

总之，你可以自己去见见卡莉。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ʃiːl] [biː; bi][hɑːrd][hɪt][baɪ] [ˈpiːtəz] [deθ] .
I expect she'll be hard hit by Peter's death . .
我 预计 壳 是 难的 打 经过 彼得的 死亡 .

彼得的去世肯定会对她打击很大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈgeɪdʒd] . " **They were practically engaged** . "

他们 是 几乎 已订婚的 . "

他们实际上已经订婚了。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ? " **How'd you know ?** "

" 怎么做到的 你 知道 ? "

“你怎么知道的？”

" [ˈpiːtər] [toʊld] [em ˈiː] , — [nɑːt] [ɪn] [wɜːrdz] , [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ! **Peter told me , — not in words , bless his heart !** "

" 彼得 讲述 我 , — 不是 在 字 , 保佑 他的 心 !

彼得告诉我——他没有用言语表达，真是个好人！

[hiː; hi] [dʒʌst] [let] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbæblɪŋ] [muːd] . **He just let it out when he was in a babbling mood** .

他 只是 让 它 出去 什么时候 他 曾是 在 一个 胡说 情绪 .

他只是在胡言乱语的时候一股脑儿地把话说出来了。

[aɪ] [miːn] , [hiː; hi] [let] [fɔːl] [saɪd] [rɪˈmɑːks] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [dʒʌst] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [truːθ] . **I mean , he let fall side remarks , and I just gathered the truth** .

我 意思是 , 他 让 落下 边 评论 , 和 我 只是 聚集 这 真相 .

我的意思是，他无意间说了一些闲话，而我只是从中听出了真相。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [nuː] . **I didn't tell him I knew** .

我 没有 告诉 他 我 知道 .

我没告诉他我知道。

[ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] . " **Open - hearted as he was , Peter was reserved in some ways** . "

打开 - 心地 作为 他 曾是 , 彼得 曾是 预订的 在 一些 方式 . "

彼得虽然心地善良，但在某些方面却很内敛。

" [dɪr] [oʊld] [tʃæp] , [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] . **Dear old chap , so he was** .

" 亲爱的 老的 小伙子 , 所以 他 曾是 .

“亲爱的老伙计，他确实如此。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [wɜːrk] [wɪl] [ˈnevər] [məˈtɪriəlaɪz] [naʊ] . **Our great work will never materialize now** .

我们的 伟大的 工作 将要 绝不 实现 现在 .

我们伟大的事业现在永远无法实现了。

[ənˈles] [aɪ] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [əˈloʊn] . **Unless I write it alone** .

除非 我 写 它 独自的 .

除非我独自一人写。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , — [ænd; ɐnd] [ˈrʌblɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [bəʊθ] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] , [ænd; ɐnd] [ɪkˈspleɪn] **I'd like to do that , — and publish it over both our names , and explain**

ID 喜欢 到 做 那 , — 和 发布 它 超过 两个都 我们的 姓名 , 和 解释

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈprefəs] . " **in a preface** . "

在 一个 前言 . "

我想这样做，——以我们两个人的名义发表，并在前言中加以解释。”

" [duː] , " [sed] [ˈfelbi] ; " [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɑːt] . **Do , " said Shelby ; " it would please the old people a lot** .

" 做 , " 说 谢尔比 ; " 它 会 请 这 老的 人们 一个 很多 .

“那就去做吧，”谢尔比说，“老人们会非常高兴的。”

第五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回归(The Come Back)

第4/14页

[ˈmædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ]

Madame Parlato
夫人 帕拉托

帕拉托夫人

[ˈblɜːz] [fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrli] [ˈhɑːrpər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnf(ə)] [fɔːr; fər] [bəuθ] .

Blair's first interview with Carly Harper was painful for both .
布莱尔的 第一的 面试 和 卡莉 哈珀 曾是 痛苦 为了 两个都 .

布莱尔与卡莉·哈珀的第一次采访对两人来说都很痛苦。

[ðə; ði] [kreɪnz] [hæd; həd] [ˈtoʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˈpiːtɜːz] [deθ] ,

The Cranes had told her of Peter's death ,
这 起重机 有 讲述 她 的 彼得的 死亡 ,

克莱恩一家告诉了她彼得去世的消息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blɜː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd]

but the sight of Blair seemed to bring home to the girl a further and
但 这 视线 的 布莱尔 似乎 到 带来 家 到 这 女孩 一个 更远 和

[mɔːr] [ˈvɪvɪd] [ˈriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːs] .

more vivid realization of her loss .
更多的 生动 实现 的 她 损失 .

但看到布莱尔，似乎让女孩更加深刻、更加真切地体会到了失去亲人的痛苦。

" [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪd] [bɪn] [ˈkɪndər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] .

" I wish now I'd been kinder to him , " she said , her voice quivering .
" 我 希望 现在 ID 到过 幼儿园 到 他 , " 她 说 , 她 嗓音 颤抖 .

“我现在真希望我当时对他更友善一些，”她颤抖着声音说道。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ˈkɑːrli] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ʌnˈkaɪnd] . "

" Oh , come now , Carly , I know you weren't unkind . "
" 哦 , 来 现在 , 卡莉 , 我 知道 你 不是 不友善 . "

“哦，别这样，卡莉，我知道你不是故意的。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] — [ˈwʊdnt] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] — — "

" No ; but I wouldn't — wouldn't do what he asked me — — "
" 不 ; 但 我 不会 — 不会 做 什么 他 问 我 — — "

“不；但我不会——不会做他要求我做的事——”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [daɪr] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,

" Never mind , dear ; I think I know what you mean , and , let me tell you ,
" 绝不 头脑 , 亲爱的 ; 我 思考 我 知道 什么 你 意思是 , 和 , 让 我 告诉 你 ,

“没关系，亲爱的；我想我明白你的意思了，而且，让我告诉你，

[oʊld] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [rɪˈnʌf] — [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

old Peter was happy enough — about you .
老的 彼得 曾是 快乐的 足够的 — 关于 你 .

老彼得对你很满意。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] . "

He seemed pretty sure that things were coming his way . "
他 似乎 漂亮的 当然 那 事物 是 未来 他的 方式 . "

他似乎非常确信好事将会发生在他身上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] [ˈfræŋkli] .

" Of course , " the girl said frankly .
" 的 课程 , " 这 女孩 说 坦率地说 .

“当然，”女孩坦率地说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [friː] ,
" **I only wanted him to go away , free ,**
" 我 仅有的 通缉 他 到 去 离开 , 自由的 ,
我只希望他能自由地离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [stiːl] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːl] [ˈnevər]
and then if he still wanted me when he came back — and now he'll never
和 然后 如果 他 仍然 通缉 我 什么时候 他 来了 后退 — 和 现在 地狱 绝不
[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 !
如果他回来的时候还想要我——而现在他永远不会回来了！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˈsaɪlənt] [ˈwiːpɪŋ] .
" **she gave way to silent weeping .**
" 她 给予 方式 到 沉默的 哭泣 .
她开始无声地哭泣。

" [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , " [ˈɔːfərd] [blər] , [mɔːr] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n]
" **His parents say he has come back , " offered Blair , more by way of diversion**
" 他的 父母 说 他 有 来 后退 , " 提供 布莱尔 , 更多的 经过 方式 的 导流
[ðæn; ðən] [ˈkʌmfərt] .
than comfort .
比 舒适 .
“他的父母说他已经回来了,”布莱尔说道, 与其说是安慰, 不如说是为了转移话题。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 72**]
[页 -]
[第72页]

[ˈkɑːrli] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
Carly looked up quickly .
卡莉 看起来 向上 迅速地 .
卡莉猛地抬起头。

" [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
" **They told you that ?**
" 他们 讲述 你 那 ?
他们跟你说过吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [jes] , [toʊld][em ˈiː] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] - [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] . -
" **Yes , told me pretty much all about their ' messages** . '
" 是的 , 讲述 我 漂亮的 很多 全部 关于 他们的 - 消息 . -
“是的, 他们几乎把他们的‘信息’都告诉我了。”

[ˈfuːlɪʃnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm] . " **Foolishness , of course , but it seems to comfort them . "**
愚蠢 , 的 课程 , 但 它 似乎 到 舒适 他们 . "
当然, 这是愚蠢的做法, 但似乎能让他们感到安慰。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈkʌmfərt] [em ˈiː] , " [ænd; ənd] [ˈkɑːrli] [saɪd] .
" **It doesn't comfort me , " and Carly sighed .**
" 它 不 舒适 我 , " 和 卡莉 叹了口气 .
“这并不能让我感到安慰,”卡莉叹了口气。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] .
" **I don't believe in it , you see .**
" 我 不 相信 在 它 , 你 看 :

“我不相信它。”

" [ænd; ənd][i:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjəriəs] [glæns] .
" **And she looked at him with a curious glance .**
" 和 她 看起来 在 他 和 一个 好奇的 瞥一眼 :

她好奇地看了他一眼。

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] ['i:ðər] .
" **No ; I don't either .**
" 不 ; 我 不 任何一个 :

“不，我也没有。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [du:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['helps] [ðəm; ðəm] [ber] [ðer; ðər] [gri:f] , — [waɪ] — —
But the old people do , and if it helps them bear their grief , — why — —
但 这 老的 人们 做 , 和 如果 它 帮助 他们 熊 他们的 悲伤 , — 为什么 — —
"
"
"

但老人们确实会这样做，如果这能帮助他们减轻悲伤，——为什么——”

" [jes] ; [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **Yes ; I understand .**
" 是的 ; 我 理解 :

“是的，我明白了。”

[haʊ] — [haʊ] [mʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? "
How — how much did they tell you ? "
如何 — 如何 很多 做过 他们 告诉 你 ? "

他们到底告诉了你多少？

" [ɔ:l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **All , I suppose .**
" 全部 , 我 认为 :

我想，都是如此。

[ðeɪ] [sed] [sʌm; səm] ['mi:diəm] , — [wel] , [nɑ:t][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv]
They said some medium , — well , not a professional , but some friend of
他们 说 一些 中等的 , — 出色地 , 不是 一个 专业的 , 但 一些 朋友 的
[ðerz] ,
theirs ,
他们的 ,

他们说是某个灵媒——嗯，不是专业的，而是他们的某个朋友——

— [helpt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][get]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] - [θru:] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] . "
— **helped them to get messages ' through , ' as they call it . "**
— 帮助 他们 到 得到 消息 - 通过 , - 作为 他们 称呼 它 : "

——帮助他们把信息“传递出去”，正如他们所说的那样。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] ? "
" **Didn't they tell you who the friend was ? "**
" 没有 他们 告诉 你 WHO 这 朋友 曾是 ? "

“他们没告诉你那个朋友是谁吗？ ”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [mɪ'stirɪəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **No ; but they weren't mysterious about it .**
" 不 ; 但 他们 不是 神秘 关于 它 :

“不，但他们对此并不神秘。”

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [ˈdɪdnt] [seɪ] .
They simply didn't say .
他们 简单地 没有 说 .

他们什么也没说。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈdʒu:li] [ˈdʌznt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][traɪ][aɪ ˈti:] , — [ðə; ði][ˈwi:dʒə] , [aɪ] [mi:n] . "
I believe Julie doesn't like to have them try it , — the Ouija , I mean ."
我 相信 朱莉 不 喜欢 到 有 他们 尝试 它 , — 这 通灵板 , 我 意思是 . "

我相信朱莉不喜欢让他们尝试——我是指碟仙游戏。

" [oʊ] , [fi:; ji] [fi:lz] [æz; əz][aɪ][du:] , — [æz; əz]
" Oh , she feels as I do , — as
" 哦 , 她 感觉 作为 我 做 , — 作为

哦, 她和我感觉一样, ——就像

[ˈenɪbə:di] [mʌst; məst] , — [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][aɪ ˈti:][let][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
anybody must , — if they like it let them have it .
任何人 必须 , — 如果 他们 喜欢 它 让 他们 有 它 .

任何人都可以——如果他们喜欢, 就让他们拥有吧。

[fi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlektʃərz] . "
She went to the lectures ."
她 去 到 这 讲座 . "

她去听了讲座。

" [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][dɪd] , [aɪ ˈti:] [si:mz] . "
" Everybody did , it seems ."
" 大家 做过 , 它 似乎 . "

“似乎每个人都这么做了。”

" [jes] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [went] [ˈkreɪzi][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" Yes , the whole town went crazy on the subject .
" 是的 , 这 所有的 镇 去 疯狂的 在 这 主题 .

“是的, 整个镇子都为此事疯狂了。”

[ɪz] [jet] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent] . "
Is yet , but not quite to the same extent ."
是 然而 , 但 不是 相当 到 这 相同的 程度 . "

已经有了, 但程度还不及以前了。

" [ðə; ði][wɔ:r] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈbaʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" The war brought it all about , of course .
" 这 战争 带来 它 全部 关于 , 的 课程 .

“当然, 这一切都是战争造成的。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ðə; ði][fæd] [wɪl] [daɪ] [aʊt] . "
After a short time , the fad will die out ."
后 一个 短的 时间 , 这 时尚 将要 死 出去 . "

过不了多久, 这股风潮就会消退。

" [jes] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][fæd] .
" Yes , if it is a fad .
" 是的 , 如果 它 是 一个 时尚 .

“是的, 如果这只是一时的风潮的话。”

[bʌt; bət] , — [du:][ju:; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ ˈti:][ɔ:l] ?
But , — do you never think there may be a grain of truth in it all ?
但 , — 做 你 绝不 思考 那里 可能 是 一个 粮食 的 真相 在 它 全部 ?

但是, ——你难道从来没想过这一切中可能有一丝真相吗?

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

" [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ðə; ði] [greɪn] [jet] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [kənˈvɪkʃn] . "

" **I haven't seen the grain yet , but I'm open to conviction .** "

" 我 还没有 已见 这 粮食 然而 , 但 我是 打开 到 定罪 . "

"我还没看到实物, 但我愿意接受任何有说服力的说法。"

" [oʊ] , [wel] , [aɪv] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ju:; jʊ] .

" **Oh , well , I've no intention of trying to convince you .**

" 哦 , 出色地 , 我已经 不 意图 的 尝试 到 说服 你 .

"哦, 好吧, 我没打算说服你。"

[tel] [em ˈi:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [trɪp] , — [tel] [em ˈi:] [ɔ:l] [ðə; ði] [kwɪr] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ,

Tell me all about your trip , — tell me all the queer experiences you had ,

告诉 我 全部 关于 你的 旅行 , — 告诉 我 全部 这 酷儿 经历 你 有 ,

跟我说说你的旅行经历, ——跟我说说你遇到的所有奇葩事。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and everything you can think of .

和 一切 你 能 思考 的 .

以及你能想到的一切。

[ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [lɑ:ts] [əˈbaʊt] [ˈpi:tər] .

And tell me lots about Peter .

和 告诉 我 很多 关于 彼得 .

请多跟我说说彼得的事。

" [bler] [dɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbɪdɪŋ] .

" **Blair did her bidding .**

" 布莱尔 做过 她 投标 .

布莱尔照她说的做了。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæbrədɔ:r] ,

He described their life in the Labrador ,

他 描述 他们的 生活 在 这 拉布拉多 ,

他描述了他们在拉布拉多的生活,

[ˈtoʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪkˈsplɔɪts] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈaʊtɔɔ:r]

told of their exploits and discomforts and also of the glorious outdoor

讲述 的 他们的 漏洞 和 不适 和 还 的 这 辉煌 户外的

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

days and nights that were so enjoyed by them all .

天 和 夜晚 那 是 所以 享受 经过 他们 全部 .

他们讲述了自己的冒险经历和遇到的困难, 以及他们都非常享受的美好的户外时光。

" [aɪˈd] [lʌv] [aɪ ˈti:] !

" **I'd love it !**

" ID 爱 它 !

我太喜欢了!

" [ˈkɑ:rlɪ] [dɪˈklerd] .

" **Carly declared .**

" 卡莉 声明 .

卡莉宣布道。

" [oʊ] , [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔ:rtɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæmp] [laɪf] . "

" **Oh , not all the tramping and portaging , but the camp life .** "

" 哦 , 不是 全部 这 徒步旅行 和 搬运 , 但 这 营 生活 . "

"哦, 不是指徒步旅行和搬运行李, 而是指营地生活。"

" [ˈbetər] [traɪ] [aɪ ˈti:] [ˈnɪrər] [ˈhoʊm] .

" **Better try it nearer home .**

" 更好的 尝试 它 更近 家 .

最好在家附近试试。

[ðə; ði] [ædɪˈrændæks] [wəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [ɪkˈsaɪtmənt] .

The Adirondacks would give you enough excitement .

这 阿迪朗达克山脉 会 给 你 足够的 激动 .

阿迪朗达克山脉会给你带来足够的刺激。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['breɪvɪŋ] [ðæt] [kʊld] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɪr] ['stɔrmz] . "

There's no use braving that cold up there , and those fierce storms . "

有 不 使用 勇敢 那 寒冷的 向上 那里 , 和 那些 凶猛的 暴风雨 . "

去那里冒着严寒和猛烈的风暴是没用的。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] ['hædnt] ['stɔrmd] , [piːtər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , [wəd] [hiː; hi] ? "

" If it hadn't stormed , Peter wouldn't have been lost , would he ? "

" 如果 它 之前没有 暴风雨 , 彼得 不会 有 到过 丢失的 , 会 他 ? "

“如果没有暴风雨，彼得就不会迷路，对吗？ ”

" ['praːbəbli] [nɑːt] .

" Probably not .

" 大概 不是 .

可能不会。

[juː; jʊ] [siː] , [wiːv] [mʌld] [aɪ ˈtiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

You see , we've mulled it over and over .

你 看 , 我们已经 仔细考虑 它 超过 和 超过 .

你看，我们已经反复考虑过这个问题了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ɔːr][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv]

He must have fallen and hurt himself in some way , or he would have

他 必须 有 倒下 和 伤害 他自己 在 一些 方式 , 或者 他 会 有

['fɑːləʊd] [juː ˈes] ['sʌmhəʊ] . "

followed us somehow . "

随后 我们 不知何故 . "

他一定是摔倒受伤了，否则他肯定会跟着我们来的。

" [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] . "

" He would have called out . "

" 他 会 有 称为 出去 . "

“他肯定会大声喊叫。”

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

" That's the point .

" 那就是 这 观点 .

“这就是重点。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [blæst] ,

The wind was in our faces , it was a villainous blast ,

这 风 曾是 在 我们的 面孔 , 它 曾是 一个 邪恶的 爆炸 ,

风迎面吹来，真是一阵恶风。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] ['eni] [wʌn] [sed] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and nothing any one said could be heard by one in front of him ,

和 没有什么 任何 一 说 可以 是 听到 经过 一 在 正面 的 他 ,

前面的人听不到任何人说的话。

[ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [iːtʃ] [ˈlðər] .

unless they were near each other .

除非 他们 是 靠近 每个 其他 .

除非它们彼此距离很近。

[ɪf] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bæk] [ænd; ənd] [əˈweɪ]
If Peter had shouted , the wind would have carried his voice back and away
如果 彼得 有 喊叫 , 这 风 会 有 携带 他的 嗓音 后退 和 离开
[frʌm; frəm][juː ˈes] .
from us .
从 我们 :

如果彼得大声喊叫，风就会把他的声音吹走，让我们听不到他的声音。

[ðæt] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌt] [ˈhæpənd] . "
That is undoubtedly what happened . "

那 是 无疑 什么 发生 :

毫无疑问，事情就是这样发生的。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] ?
" **Don't you think the guide was greatly to blame ?**
" 不 你 思考 这 指导 曾是 非常 到 责备 ?

“你不觉得导游应该负很大责任吗？”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 74**]
" [页 -]

[第74页]

" [noʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][juː ˈes] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈiːp] .
" **No ; he had no reason to look back at us , as if we were sheep** .
" 不 ; 他 有 不 原因 到 看 后退 在 我们 , 作为 如果 我们 是 羊 .

“不，他没有理由回头看我们，好像我们是绵羊一样。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,
We had always followed his trail ,
我们 有 总是 随后 他的 踪迹 ,

我们一直追踪着他的踪迹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [trɪp][ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] .
there was to all appearances no difference between this trip and any other .
那里 曾是 到 全部 外貌 不 不同之处 之间 这 旅行 和 任何 其他 :

从表面上看，这次旅行与以往的旅行没有任何区别。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbrestɪd] [ˈiːkwəli] [sɪˈvɪr] [ˈstɔːrmz] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] , [ˈlæfɪŋ] .
We had breasted equally severe storms , and come home , laughing .
我们 有 胸部 同样地 严重 暴风雨 , 和 来 家 , 笑 .

我们曾经历过同样猛烈的风暴，但回家时都笑着。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˈpiːtər] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] , — [ɔːr] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , — [ˈpraːbəbli] [ɪˈnʌf] ,
I feel sure Peter met with an accident , — or , it may be , — probably enough ,
我 感觉 当然 彼得 遇见 和 一个 事故 , — 或者 , 它 可能 是 , — 大概 足够的 ,

我确信彼得遭遇了意外，——或者，很可能，——就足够了。

— [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [aʊt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [bæd] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
— his strength suddenly gave out , or even his heart went bad , or something like
— 他的 力量 突然 给予 出去 , 或者 甚至 他的 心 去 坏的 , 或者 某物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

——他突然没力气了，或者心脏出了问题，诸如此类。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ʃaʊt] .
Perhaps he couldn't shout .
也许 他 不能 喊 .

或许他喊不出来。

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:ɪ; fəɪ][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['su:nər] ,
I blame myself , of course , for not looking back sooner ,
我 责备 我 , 的 课程 , 为了 不是 寻找 后退 很快 ,
当然, 我应该责怪自己没有早点回头看看。

[bʌt; bət][aɪ][du:] ['ɑ:nɪstli] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kʌlpəb(ə)] [ə'mɪ](ə)n] . "
but I do honestly feel that it was not a culpable omission ."
但 我 做 诚实地 感觉 那 它 曾是 不是 一个 有罪的 省略 . "
但我真心觉得这不是什么应受谴责的疏忽。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] !
" **Of course it wasn't !**
" 的 课程 它 不是 !
当然不是!

[aɪ] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I see just how it was .
我 看 只是 如何 它 曾是 .
我明白了事情的真相。

[gret] , [bɪɡ] , ['stɔ:lwərt] ['pi:tər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['beɪbi][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ju:; jʊ] ['ʌðər] .
Great , big , stalwart Peter was not a baby to be looked after by you others .
伟大的 , 大的 , 坚定的 彼得 曾是 不是 一个 婴儿 到 是 看起来 后 经过 你 其他的 .
伟大、魁梧、坚强的彼得可不是你们其他人要照顾的婴儿。

[bʌt; bət] — [oʊ] , ['ɡɪlbərt] , — [ɪts] [soʊ] ['dredf(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] !
But — oh , Gilbert , — it's so dreadful to think of his dying there alone !
但 — 哦 , 吉尔伯特 , — 它是 所以 可怕 到 思考 的 他的 垂死 那里 独自的 !
但是——哦, 吉尔伯特, ——想到他孤零零地死在那里, 真是太可怕了!

[pər'hæps][hi:; hi] — [hi:; hi] ['dɪdnt] [daɪ] [raɪt] [ə'weɪ] — — "
Perhaps he — he didn't die right away — —"
也许 他 — 他 没有 死 正确的 离开 — — "
或许他——他并没有立刻死去——"

" [dəʊnt] , ['kɑ:rlɪ] !
" **Don't , Carly !**
" 不 , 卡莉 !
“别这样, 卡莉! ”

[traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
Try not to think about that .
尝试 不是 到 思考 关于 那 .
尽量别去想这件事。
[θɪŋk] ['oʊnli] [ðæt] [oʊld] ['pi:tər] [bu:ts] [ɪz] [gɔ:n] , — [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [faɪn] , [kli:n] , ['splendɪd] [laɪf] ,
Think only that old Peter Boots is gone , — that he lived a fine , clean , splendid life ,
思考 仅有的 那 老的 彼得 靴子 是 已消失 , — 那 他 居住地 一个 美好的 , 干净的 , 灿烂 生活 ,
想想老彼得·布茨去世了, ——他过着美好、清白、辉煌的一生,

[ænd; ənd][met][hɪz; ɪz][end] ['breɪvli] , [wət'evər] ['hæpənd] .
and met his end bravely , whatever happened .
和 遇见 他的 结尾 勇敢地 , 任何 发生 .
无论发生什么, 他都勇敢地走到了尽头。

[ænd; ənd] , [tu:] , [aɪm][toʊld] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌt] .
And , too , I'm told that he couldn't have suffered much .
和 , 也 , 我是 讲述 那 他 不能 有 遭受 很多 .
而且, 我还听说他应该没有遭受太多痛苦。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] ['veri] ['kwɪkli] . "
He must have lost consciousness very quickly ."
他 必须 有 丢失的 意识 非常 迅速地 . "
他肯定很快就失去了意识。

" [jes] , — [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" **Yes** , — **I suppose so** .
" 是的 , — 我 认为 所以 :

“是的，——我想是这样。”

[bʌt; bət] — [oʊ] , [ˈɡɪlbərt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [kɛəd] , [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɔ:st] [hɪm; ɪm] . " **But** — **oh** , **Gilbert** , **I didn't know how much I cared** , **until** — **until I lost him** . "
但 — 哦 , 吉尔伯特 , 我 没有 知道 如何 很多 我 关心 , 直到 — 直到 我 丢失的 他 : "
但是——哦，吉尔伯特，直到——直到我失去他，我才知道我有多在乎他。

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , — [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jə] .
" **I know** , **dear** , — **it's awful hard for you** .
" 我 知道 , 亲爱的 , — 它是 可怕 难的 为了 你 :

“我知道，亲爱的，——这对你来说太难了。”

[kʌm] [ɑ:n] , [get][jər; jər][hæt][ænd; ənd] [lets] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈdʒu:li:z] .
Come on , **get your hat and let's go over to Julie's** .
来 在 , 得到 你的 帽子 和 我们来吧 去 超过 到 朱莉的 :

来吧，戴上帽子，我们去朱莉家。

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] .
I haven't seen her yet , **and I promised to call to - day** .
我 还没有 已见 她 然而 , 和 我 承诺 到 称呼 到 - 天 :

我还没见过她，我答应今天给她打电话。

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kreɪnz] - , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈfelbi] [ɔ:l'reɪdɪ] [ðer; ðər] .
" **They went to the Cranes ' , and found Shelby already there** .
" 他们 去 到 这 起重机 - , 和 成立 谢尔比 已经 那里 :

“他们去了克莱恩家”，发现谢尔比已经在那里了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ti:] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [ə'baʊt] [ˈdʒu:li:z] [ˈprɪti] [ti:]
It was tea hour , **and several people were gathered about Julie's pretty tea**
它 曾是 茶 小时 , 和 一些 人们 是 聚集 关于 朱莉的 漂亮的 茶
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 :

当时正值下午茶时间，几个人围坐在朱莉漂亮的茶桌旁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kreɪn] [ˈfæməli] , [ðoʊ] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [rɪ'si:vd] [ˈglædli][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [hu:]
For the Crane family , though in mourning , received gladly the intimate friends who
为了 这 起重机 家庭 , 尽管 在 丧 , 已收到 乐意 这 亲密的 朋友们 WHO
[hæd; həd] [lʌvd] [ˈpi:tər] ,
had loved Peter ,
有 喜爱 彼得 ,

克莱恩一家虽然沉浸在悲痛之中，但还是欣然接待了那些深爱彼得的亲密朋友们。

[ænd; ənd] [hu:] [keɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and who came , full of sympathy , to talk of him .
和 WHO 来了 , 满的 的 同情 , 到 讲话 的 他 :

他们满怀同情地前来谈论他。

[ˈdʒu:li] [rɪ'si:vd] [ˌblɛr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈwelkəm] , [bʌt; bət] , — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [soʊ] [ˌblɛr] [θɔ:t] ,
Julie received Blair with a warm welcome , but , — or at least so Blair thought ,
朱莉 已收到 布莱尔 和 一个 温暖的 欢迎 , 但 , — 或者 在 至少 所以 布莱尔 想法 ,

朱莉热情地接待了布莱尔，但是——至少布莱尔是这么认为的——

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kuːl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .

— she was a little cool in her greeting to Carlotta .

— 她 曾是 一个 小的 凉爽的 在 她 问候 到 卡洛塔 .

—她对卡洛塔的问候有些冷淡。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪdɪənt] [kənˈstreɪnt]

The two girls were pleasant enough , but there was an evident constraint

这 二 女孩们 是 令人愉快的 足够的 , 但 那里 曾是 一个 明显 约束

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

between them ,

之间 他们 ,

这两个女孩性格都挺和善，但她们之间明显存在着某种隔阂。

[ænd; ænd][bəʊθ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [əˈsaɪd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

and both turned quickly aside to talk to some one else .

和 两个都 转向 迅速地 旁边 到 讲话 到 一些 一 别的 .

两人随即迅速转身与别人交谈。

[blɜː] [ˈpɒndəd] .

Blair pondered .

布莱尔 沉思 .

布莱尔沉思片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈkɑːrli]

He was by way of noting significant details and his own interest in Carly

他 曾是 经过 方式 的 注意到 重要的 细节 和 他的 自己的 兴趣 在 卡莉

[ˈhɑːrpər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ˈeni] [slaɪt] [pʊt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

Harper made him quick to resent any slight put upon her .

哈珀 制成 他 快的 到 怨恨 任何 轻微 放 之上 她 .

他通过记录重要细节来表达自己的兴趣，并且他对卡莉·哈珀的兴趣使他很容易对任何轻视她的行为感到不满。

[nɑːt] [ðæt] [ˈdʒuːliːz] [ˈætɪtuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ˈriːəli] [ˈslaɪtɪŋ] , [nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [mɔːr] [soʊ]

Not that Julie's attitude could be called really slighting , nor was it more so

不是 那 朱莉的 态度 可以 是 称为 真的 轻视 , 也不 曾是 它 更多的 所以

[ðæn; ðən] [ˈkɑːrliz] [oʊn] ,

than Carly's own ,

比 卡莉的 自己的 ,

倒不是说朱莉的态度真的算得上轻蔑，也不比卡莉的态度更甚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪsənəns] [ðer; ðər] .

but there was some dissonance there .

但 那里 曾是 一些 不和谐 那里 .

但其中存在一些分歧。

[hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] , [ðoʊ] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [wʌz; wəz]

His observation , though veiled by a pleasant , general interest in everything , was

他的 观察 , 尽管 含蓄 经过 一个 令人愉快的 , 一般的 兴趣 在 一切 , 曾是

[noʊ] [les] [əˈkjuːt] ,

no less acute ,

不 较少的 急性 ,

虽然他表现出对一切事物都抱有普遍的、令人愉悦的兴趣，但他的观察力却丝毫不减当年。

[ænd; ænd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈriːəli] [əˈvɔɪdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and he continued to note that the girls really avoided each other .

和 他 持续 到 笔记 那 这 女孩们 真的 避免 每个 其他 .

他还指出，女孩们真的都在刻意回避彼此。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,

It was none of his business ,

它 曾是 没有任何 的 他的 商业 ,

这不关他的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʏəriəs] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [soʊ] ['dɪfrənt]
but he was curious and surprised at a state of affairs so different
但 他 曾是 好奇的 和 惊讶 在 一个 状态 的 事务 所以 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔː][ʌv; əv][oʊld] .
from the intimacy he had known them to enjoy of old .
从 这 亲密关系 他 有 已知 他们 到 享受 的 老的 .
但他对他们之间过去那种亲密无间的关系感到好奇和惊讶，这种状况与他所了解的截然不同。

[hiː; hi]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi] [spuːk] [tuː; tə]
He bided his time , and at last , finding an opportunity , he spoke to
他 竞标 他的 时间 , 和 在 最后的 , 寻找 一个 机会 , 他 辐 到
['dʒuːli][ə'loʊn] .
Julie alone .
朱莉 独自的 .
他耐心等待时机，终于找到机会，单独和朱莉谈了谈。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sɜːrvd] ,
She still sat at the tea table , but all having been served ,
她 仍然 卫星 在 这 茶 桌子 , 但 全部 拥有 到过 服务 ,
她仍然坐在茶桌旁，但茶水都已上齐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'streɪ] .
she was idle and a little distract .
她 曾是 闲置的 和 一个 小的 注意力不集中 .
她无所事事，有点心不在焉。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ˈɡɪlbərt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm glad to see you again , Gilbert , " she said ,
" 我是 高兴的 到 看 你 再次 , 吉尔伯特 , " 她 说 ,
“很高兴再次见到你，吉尔伯特，”她说。

[,[piː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[- 页 -]
[第76页]

[æt; ət][ləst] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] ['tɪrfl] [aɪz] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]
at last , looking at him through tearful eyes , " but it makes me think of
在 最后的 , 寻找 在 他 通过 内牛满面 眼睛 , " 但 它 制作 我 思考 的
['piːtər] ,
Peter ,
彼得 ,
最后，她含着泪看着他，“但这让我想起了彼得。”

[ænd; ənd] — [oʊ] , [tɔːk] , — [ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !
and — oh , talk , — or I shall go all to pieces !
和 — 哦 , 讲话 , — 或者 我 将 去 全部 到 件 !
还有——哦，说话吧——否则我会崩溃的！

" ['noʊɪŋ] ['dʒuːliːz][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] , [bler] ['tæktfəli] [tɔːkt] ,
" Knowing Julie's emotional nature , Blair tactfully talked ,
" 会心 朱莉的 情绪 自然 , 布莱尔 委婉地 谈话 ,
“布莱尔了解朱莉的情感性格，所以说话很委婉。”

[ˈtelɪŋ] ['piːtəːz] ['sɪstər][ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [ə'kʌrənsɪz] [ðæt][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ['ræðər]
telling Peter's sister of trifling occurrences that were interesting in themselves rather
讲述 彼得的 姐姐 的 琐事 发生 那 是 有趣的 在 他们自己 相当
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈɪmpɔːrt] .
than of personal import .
比 的 个人的 进口 .
把一些琐碎的事情告诉彼得的妹妹，这些事情本身很有趣，但与彼得个人无关。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ][kɑːm][ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'lʊːʒ(ə)n]
He succeeded in restoring her calm and at last a chance allusion
他 成功了 在 恢复 她 冷静的 和 在 最后的 一个 机会 典故
[brɔːt] [ʌp] ['kɑːrlɪz] [neɪm] .
brought up Carly's name .
带来 向上 卡莉的 姓名 :

他成功地让她平静下来，最后，一次偶然的提及让她想起了卡莉的名字。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] [gɜːlz] ?
" **What's the trouble between you two girls ?**
" 是什么 这 麻烦 之间 你 二 女孩们 ?

你们两个女孩之间到底发生了什么事？

" [blɜː] [æskt] , [l'aɪtli] .
" **Blair asked , lightly** .
" 布莱尔 问 , 轻轻 :

布莱尔轻声问道。

" ['trʌb(ə)l] ?
" **Trouble ?**
" 麻烦 ?

“麻烦？”

[ðɜː; ðər] ['ɪznt] ['eni] , " [ænd; ənd]['dʒuːliːz] [bluː] [aɪz] , — [soʊ] [laɪk] ['piːtɜːz] , — [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]
There isn't any , " and Julie's blue eyes , — so like Peter's , — looked straight at
那里 不是 任何 , " 和 朱莉的 蓝色的 眼睛 , — 所以 喜欢 彼得的 , — 看起来 直的 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“没有，”朱莉的蓝眼睛——和彼得的蓝眼睛很像——直直地看着他。

" [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl]['skwɑːb(ə)l] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **Oh , just a school - girl squabble , is it ? "**
" 哦 , 只是 一个 学校 - 女孩 争吵 , 是 它 ? "

“哦，只是小学生之间的争吵吗？ ”

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] , " ['dʒuːli] [pə'sɪstɪd] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" **It isn't anything , " Julie persisted , " why do you say that ? "**
" 它 不是 任何事物 , " 朱莉 持续 , " 为什么 做 你 说 那 ? "

“没什么，”朱莉坚持说，“你为什么这么说？ ”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['dʒuːli] [kreɪn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [em 'iː] .
" **Now , look here , Julie Crane , you can't fool me** .
" 现在 , 看 这里 , 朱莉 起重机 , 你 不能 傻子 我 :

“听着，朱莉·克莱恩，你骗不了我。”

[aɪm][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdəɹ] ,
I'm a mind reader ,
我是 一个 头脑 读者 ,

我会读心术。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪft] [ɪn][ðə; ði] [luːt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɑːrli] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒuː'ets]
and I see there's a rift in the lute that you and Carly used to play duets
和 我 看 有 一个 裂痕 在 这 琵琶 那 你 和 卡莉 用过的 到 玩 二重唱
[ɑːn] .
on :
在 :

我看到你和卡莉以前一起弹奏二重奏的鲁特琴出现了裂缝。

" [ˈdʒuːli] [smaɪld] [æɪ; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] , [hæf] [ʌnˈwɪlɪŋli] : " [wel] , [juː; jʊ]
" Julie smiled at the way he put it , and said , half unwillingly : " Well , you
" 朱莉 微笑 在 这 方式 他 放 它 , 和 说 , 一半 不情愿地 : " 出色地 , 你
[siː] ,
see ,
看 ,

朱莉听了他这么说，笑了笑，半不情愿地说：“嗯，你看，

[ˈɡɪlbərt] , [ˈkɑːrlɪz] [ə; eɪ] [sneɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [græs] . "
Gilbert , Carly's a snake - in - the - grass . "
吉尔伯特 , 卡莉的 一个 蛇 - 在 - 这 - 草 . "

吉尔伯特，卡莉是个阴险狡诈的人。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒuːli] , [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
Oh , I say , Julie , don't talk like that !
哦 , 我 说 , 朱莉 , 不 讲话 喜欢 那 !

哦，我说，朱莉，别那样说话！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [ʃiːz] [ˌʌndərˈhændɪd] , [slaɪ] , [dɪˈsiːtʃ(ə)l] , [dɪsˈɑːnɪst] — — "
" She's underhanded , sly , deceitful , dishonest — — "
" 她是 卑鄙的 , 狡猾 , 欺骗性的 , 不诚实 — — "

她阴险狡诈、诡计多端、欺骗成性、不诚实——

" [staːp] , [staːp] !
" Stop , stop !
" 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

[jʊə(r)] [ˈluːzɪŋ] [jʊ; jər] [maɪnd] !
You're losing your mind !
你是 输 你的 头脑 !

你疯了吗！

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [let] [ʌp] [ɑːn] [vaɪtuːpəˈreɪʃn] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
Suppose you let up on vituperation and do a bit of explaining .
认为 你 让 向上 在 谩骂 和 做 一个 少量 的 解释 .

假设你停止辱骂，并稍作解释。

[wʌt] [hæz; həz][ˈkɑːrli] [dʌn] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [ðəʊz] [tɜːrmz] ? "
What has Carly done to merit those terms ? "
什么 有 卡莉 完毕 到 优点 那些 条款 ? "

卡莉究竟做了什么才落得如此下场？

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
" What has she done ?
" 什么 有 她 完毕 ?

她做了什么？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] , — [wen]
She has come over here , — when
她 有 来 超过 这里 , — 什么时候

她来到这里了——当

[aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] , — [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪli] , [ˈheɪtfl] ,
I've been away , — and stirred up father and mother with that silly , hateful ,
我已经 到过 离开 , — 和 搅拌 向上 父亲 和 母亲 和 那 愚蠢的 , 可恶 ,
我不在家, ——还用那件愚蠢又可恨的事惹恼了父母,

[ˈvɪʃəs] [oʊld][ˈwiːdʒə] [bɔːrd] [pərˈfɔːrməns] , — [ðæts] [wʌt] [ʃiːz] [dʌn] ! "
vicious old Ouija Board performance , — that's what she's done ! "
恶毒 老的 通灵板 木板 表现 , — 那就是 什么 她是 完毕 ! "
她竟然玩起了恶毒的通灵板游戏!

" [ˈwiːdʒə] ! [ˈkɑːrli] !
" Ouija ! Carly !
" 通灵板 ! 卡莉 !

“通灵板! 卡莉! ”

[ˈfɔːrli] [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] . "
Surely you're mistaken . "
一定 你是 错误 . "

你肯定弄错了。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪm][nɑːt] .
" Indeed , I'm not .
" 的确 , 我是 不是 .

“的确, 我不是。”

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈkʊdnʌt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɪli] [θɪŋ] [ɡoʊ][æt; ət][ɔːl] , [tɪl] [ˈkɑːrli] [helpt]
Father and mother couldn't make the silly thing go at all , till Carly helped
父亲 和 母亲 不能 制作 这 愚蠢的 事物 去 在 全部 , 直到 卡莉 帮助
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

父母怎么也弄不好这件傻事, 直到卡莉帮了他们。

[ʃiː; ʃɪ] [puʃɪz] [aɪˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʌld] [ænd; ənd] [duːpt] — — "
She pushes it , of course , — and they are gulled and duped — — "
她 推动 它 , 的 课程 , — 和 他们 是 受骗 和 受骗 — — "
她当然会极力推销——而他们也确实上当受骗了——”

" [bʌt; bət] , [ˈdʒuːli] , [wert] !
" But , Julie , wait !
" 但 , 朱莉 , 等待 !

“但是, 朱莉, 等等! ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːrli][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
Why should Carly do such a thing ? "
为什么 应该 卡莉 做 这样的 一个 事物 ? "

卡莉为什么要这么做?

" [oʊ] , [ʃiːz] [ɡɑːt][ðə; ði][fæd] .
" Oh , she's got the fad .
" 哦 , 她是 得到 这 时尚 .

“哦, 她也赶上了这股潮流。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Lots of people have , you know .
很多 的 人们 有 , 你 知道 .

很多人都有, 你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] — [aɪ] [heit] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [ænd; ənd][soʊ] ['kɑ:rlɪ] [kʌmz] ['oʊvər] [wen] [aɪm][nɑ:t] [hʊm]
And I haven't — I hate it all — and so Carly comes over when I'm not home
和 我 还没有 — 我 恨 它 全部 — 和 所以 卡莉 来 超过 什么时候 我是 不是 家
. " " " " " "

我没有——我讨厌这一切——所以卡莉会在我不在家的时候过来。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [gɑ:t][ðə; ði] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['pi:tər] ? " " **And was it she who got the messages from Peter ?** " " 和 曾是 它 她 WHO 得到 这 消息 从 彼得 ? " " "是她收到了彼得发来的信息吗? "

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] . " **Yes , it was ; that is , she pretended to .** " 是的 , 它 曾是 ; 那 是 , 她 假装 到 . " "是的，没错；也就是说，她是假装的。"

" [bler] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] . " **Blair was amazed .** " 布莱尔 曾是 惊叹 . " 布莱尔感到非常惊讶。

['kɑ:rlɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪdnt] [brɪ'li:v] [ɪn] [ə'kʌlt] [mænəfe'steɪʃənz] . **Carly had given him the impression that she didn't believe in occult manifestations .** 卡莉 有 给定 他 这 印象 那 她 没有 相信 在 神秘学 表现 . " 卡莉给他的印象是她不相信神秘现象。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ][du:] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kreɪn] ['seɪ,ɑ:nsɪz] ? **Why should she do that , if she had assisted at the Crane séances ?** 为什么 应该 她 做 那 , 如果 她 有 协助 在 这 起重机 降神会 ? " 如果她曾协助克莱恩家族举行降灵会，她为什么要这样做呢？

[hi:; hi] [heitɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] ['hɑ:rpər][æz; əz] [ɪnsɪn'sɪr] , **He hated to think of Carlotta Harper as insincere ,** 他 憎恨 到 思考 的 卡洛塔 哈珀 作为 虚伪的 , " 他很讨厌认为卡洛塔·哈珀虚伪，

[bʌt; bət] — [hi:; hi] [mju:zd] — [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tendz] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [ɪnsɪn'sɪr] . **but — he mused — that sort of thing tends to make people insincere .** 但 — 他 沉思 — 那 种类 的 事物 倾向于 到 制作 人们 虚伪的 . " 但他沉思道，那种事往往会让人变得虚伪。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [əb'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][nɑ:t] **He came to a quick decision that he would observe for himself and not** 他 来了 到 一个 快的 决定 那 他 会 观察 为了 他自己 和 不是 **seek further enlightenment directly from either of the two girls .** [si:k] ['fɜ:rðər] [ɪn'lɑɪt(ə)nmənt] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] . 寻找 更远 启示 直接地 从 任何一个 的 这 二 女孩们 . " 他很快决定亲自观察，而不是直接向这两个女孩寻求进一步的启发。

[soʊ][hi:; hi]['oʊnli] [sed] , ['kerləsli] , **So he only said , carelessly ,** 所以 他 仅有的 说 , 粗心大意 , " 所以他只是漫不经心地说：

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [əb'sest] [baɪ] [ðæt] [sɔ:rt] **There's no accounting for the doings of people who are obsessed by that sort** " 有 不 会计 为了 这 行为 的 人们 WHO 是 痴迷 经过 那 种类 [ʌv; əv] [θɪŋ] . **of thing .** 的 事物 . " "对于那些痴迷于这类事情的人来说，他们的行为是无法预料的。"

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [ˈdʒu:li] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈperənts] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ]
But , look here , Julie , if it is any comfort to your parents to think they
但 , 看 这里 , 朱莉 , 如果 它 是 任何 舒适 到 你的 父母 到 思考 他们
[hæv; həv] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]
have messages
有 消息

但是，朱莉，听我说，如果你的父母觉得他们有话要说能让他们感到一丝安慰，那就是他们有话要说。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[frʌm; frəm] [ˈpi:tər] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [dɪˈstɜ:rb] [ðer; ðər] [bɪˈli:f] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? "
from Peter , you wouldn't disturb their belief , would you ? "
从 彼得 , 你 不会 打扰 他们的 信仰 , 会 你 ? "
你不会动摇彼得的信仰吧？

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:rlɪ] .
That's why I don't have a real quarrel with Carly .
那就是 为什么 我 不 有 一个 真实的 争吵 和 卡莉 .

这就是为什么我和卡莉之间并没有真正的矛盾。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪv] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:; hər] [pɑ:rt] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
I think she knows I've discovered her part in it all ,
我 思考 她 知道 我已经 发现 她 部分 在 它 全部 ,

我想她知道我已经发现了她在这件事中的角色。

[ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
and I think she knows I resent it ; but , as you say ,
和 我 思考 她 知道 我 怨恨 它 ; 但 , 作为 你 说 ,
而且我觉得她知道我对此感到不满；但是，正如你所说，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhelps] [dɪr] [oʊld] [dæd] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [ber] [ðer; ðər] [ɡri:f] ,
if it helps dear old dad and mother to bear their grief ,
如果 它 帮助 亲爱的 老的 爸爸 和 母亲 到 熊 他们的 悲伤 ,
如果这能帮助亲爱的老爸老妈减轻悲痛，

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [aʊt] [wʌn] [ˈwi:dʒə] [bɔ:rd] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ! "
I'm willing they should wear out one Ouija Board after another ! "
我是 愿意的 他们 应该 穿 出去 一 通灵板 木板 后 其他 ！ "

我倒希望他们能把一个又一个通灵板都玩坏！

" [ɡʊd] [ɡɜ:rl] .
" Good girl .
" 好的 女孩 .

“好女孩。”

[ju:; jʊ] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈlektʃərz] , [aɪ] [hɪr] . "
You attended the lectures , I hear . "
你 参加 这 讲座 , 我 听到 . "

我听说你去听了讲座。

" [jes] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] .
" Yes , and they meant nothing to me .
" 是的 , 和 他们 意思是 没有什么 到 我 .

“是的，他们对我来说毫无意义。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [æz; əz] [ˈeɪdəns] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][noʊ] [ˈeɪdəns] [æt; ət][ɔːl] .
What was produced as evidence seemed to me no evidence at all .
 什么 曾是 生产 作为 证据 似乎 到 我 不 证据 在 全部 .
 在我看来，那些被当作证据的东西根本算不上证据。

[aɪd] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈɑːnɪst] [əˈpɪnjən] , [ˈɡɪlbərt] . "
I'd like your honest opinion , Gilbert ."
 ID 喜欢 你的 诚实的 观点 , 吉尔伯特 . "
 吉尔伯特，我想听听你的真实想法。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlektʃərz] . "
" I didn't hear the lectures . "
 " 我 没有 听到 这 讲座 . "
 “我没听到讲座。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] .
" But you can read the books .
 " 但 你 能 读 这 图书 .
 但是你可以读这些书。

[sɜːr] [ˈrəʊlənd] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsevrəl] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
Sir Rowland has written several , and there are hundreds of others .
 先生 罗兰 有 书面 一些 , 和 那里 是 数百 的 其他的 .
 罗兰爵士写过好几本，还有数百本其他的。

[duː] [riːd] [sʌm; səm] ,
Do read some ,
 做 读 一些 ,
 读一些书吧。

[ænd; ænd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] — [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
and see if you can find anything in them — anything at all that is
 和 看 如果 你 能 寻找 任何事物 在 他们 — 任何事物 在 全部 那 是
 [kənˈkluːsɪv] [pruːf] . "
conclusive proof . "
 确凿 证明 . "
 看看你能不能从中找到任何证据——任何确凿的证据。

" [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] ?
" Proof of what ?
 " 证明 的 什么 ?
 “证明什么？ ”

[ʌv; əv][kɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ? "
Of continuity of existence ? "
 的 连续性 的 存在 ? "
 存在的延续性？

" [nɑːt] [ðæt] , [noʊ] .
" Not that , no .
 " 不是 那 , 不 .
 “不是那样，不。”

[bʌt; bət] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hæv; həv][ˈevər] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
But proof that the spirits of the dead have ever communicated with the living
 但 证明 那 这 烈酒 的 这 死的 有 曾经 沟通 和 这 活的
 .
 .
 .
 但有证据表明，死者的灵魂曾经与生者沟通过。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] ['bendʒəməɪn] [kreɪn] [keɪm] [ɪn] .
" **It was during this conversation that Benjamin Crane came in** .
" 它 曾是 期间 这 对话 那 本杰明 起重机 来了 在 :
“正是在这次谈话期间，本杰明·克莱恩走了进来。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [mu:d] ,
He was evidently in a happy mood ,
他 曾是 显然 在 一个 快乐的 情绪 ,
他显然心情不错。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fɪtʃər] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn 'θu:ziæzəm] .
his face was radiant and his fine features glowed with enthusiasm .
他的 脸 曾是 辐射状 和 他的 美好的 特征 发光 和 热情 :
他容光焕发，俊朗的五官因热情而熠熠生辉。

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **I've had such an experience** , " **he exclaimed** .
" 我已经 有 这样的 一个 经验 , " 他 惊呼 :
“我曾有过这样的经历，”他惊呼道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['seɪ,əns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['mi:diəm] — — "
" **I've had a séance with a real medium** — — "
" 我已经 有 一个 降神会 和 一个 真实的 中等的 — — "
“我跟一位真正的灵媒进行过降灵会——”

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] !
" **Oh , father !** !
" 哦 , 父亲 !
“哦，父亲！”

" ['dʒu:li] [kraɪd] [aʊt] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['oʊnli] [smaɪld] [bɪ'hainli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
" **Julie cried out , involuntarily , but he only smiled benignly at her** .
" 朱莉 哭 出去 , 不由自主 , 但 他 仅有的 微笑 良性地 在 她 :
“朱莉不由自主地叫了出来，但他只是和蔼地对她笑了笑。”

" [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] , ['dʒu:li] , [dɪr] .
" **Just listen , Julie , dear** .
" 只是 听 , 朱莉 , 亲爱的 :
“朱莉，亲爱的，你听我说。”

[rɪ'zɜ:rv] [jɔr; jər] ['kɑ:ment] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
Reserve your comment till you hear it all .
预订 你的 评论 直到 你 听到 它 全部 :
听完所有内容后再发表评论。

[ðen] [wi:l] [si:] .
Then we'll see .
然后 出色地 看 :
到时候再说吧。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 79]**
" [页 -]
[第79页]

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmtʃər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bleɪz] ,
He drew his armchair nearer the fire and rubbed his hands to the blaze ,
他 画 他的 扶手椅 更近 这 火 和 摩擦 他的 双手 到 这 火焰 ,
他把扶手椅拉近火炉，对着火焰搓了搓手。

[ðen] ['setld] [bæk] [ɪn] ['kʌmfərt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] ['dʒu:li] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
then settled back in comfort , taking the cup that Julie brought him .
然后 定居 后退 在 舒适 , 采取 这 杯子 那 朱莉 带来 他 :
然后他舒服地靠了回去，接过朱莉递给他的杯子。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spiəriəns] .
" **Yes** , **yes** , " **he went on** , " **a wonderful experience** .
" 是的 , 是的 , " 他 去 在 , " 一个 精彩的 经验 .

“是的，是的，”他继续说道，“这是一次美妙的经历。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [ləkt] [raʊnd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['hɪərə] ,
You know , " **he looked round** , **including all his hearers** ,
你 知道 , " 他 看起来 圆形的 , 包括 全部 他的 听众 ,
“你知道，”他环顾四周，包括他所有的听众，”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ,
for all present had drawn near to listen ,
为了 全部 展示 有 绘制 靠近 到 听 ,
因为在场的所有人都凑近了聆听。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [felt] [fɔr] [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:əl] ['mi:diəmz] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" **you know I felt sure we had no real mediums here in America** .
" 你 知道 我 毛毡 当然 我们 有 不 真实的 媒介 这里 在 美国 .
“你知道吗，我一直觉得美国根本没有真正的灵媒。”

[wen] [sɜ:r] ['rəʊlənd] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌstwɜ:rði] [wʌnz] [hi:; hi] [hæz; həz] [kən'sʌltɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
When Sir Rowland told of the trustworthy ones he has consulted in England ,
什么时候 先生 罗兰 讲述 的 这 值得信赖的 一个 他 有 咨询 在 英格兰 ,
罗兰爵士讲述了他在英国咨询过的那些值得信赖的人，

[aɪ] [ɔ:lmoʊst] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [maɪ'self] .
I almost decided to go over there myself .
我 几乎 决定 到 去 超过 那里 我 .
我差点就决定亲自去那里了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌn] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
But I heard of one here in New York ,
但 我 听到 的 一 这里 在 新的 约克 ,
但我听说纽约这里也有一家。

[ænd; ænd] [aɪ] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] ['fɒli] [hɜ:r; hər] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ænd] ['refrənsɪz] [bɪ'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
and I investigated fully her credentials and references before going to
和 我 调查 完全 她 证书 和 参考 前 去 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

在与她接触之前，我已对她的资历和推荐人进行了全面调查。

[tru:li] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:rv(ə)l] . " **Truly** , **she is a marvel** . "
真的 , 她 是 一个 奇迹 . "
她真是个奇迹。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ə'laʊd] , " [əb'zɜ:rvd] ['felbi] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **I thought they weren't allowed** , " **observed Shelby** , **smiling a little** .
" 我 想法 他们 不是 允许 , " 观察到 谢尔比 , 微笑 一个 小的 :
“我以为他们不被允许这样做，”谢尔比笑着说道。

" - [nɑ:t] [ə'laʊd] - [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mɪr] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , " [ænd; ænd] ['mɪstər] . [kreɪn]
" ' **Not allowed** ' **is sometimes a mere figure of speech** , " **and Mr** . **Crane**
" - 不是 允许 - 是 有时 一个 仅仅 数字 的 演讲 , " 和 先生 : 起重机
[smaɪld] , [tu:] .
smiled , **too** :
微笑 , 也 :

“‘不允许’有时只是一种修辞手法，”克莱恩先生也笑了。

" [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈseɪ,əns] — [oʊ] ,
" **However** , **I** **was** **allowed** **to** **see** **her** **and** **have** **a** **real séance** **— oh** ,

" 然而 , 我 曾是 允许 到 看 她 和 有 一个 真实的 降神会 — 哦 ,

[ˈhelən] ,
Helen ,

海伦 ,

“然而，我被允许见到她，并进行了一次真正的降灵会——哦，海伦，

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **he** **turned** **to** **his** **wife** ,

" 他 转向 到 他的 妻子 ,

他转向妻子，

" [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [weɪt] [tu:; tə][gəʊ][ðer; ðər] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][gəʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" **I** **can** **scarcely** **wait** **to** **go** **there** **again** **and** **have** **you** **go** **with** **me** . "

" 我 能 几乎 等待 到 去 那里 再次 和 有 你 去 和 我 . "

“我迫不及待地想再去那里，也想带你一起去。”

" [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] !
" **Father** , **I** **can't** **stand** **this** !

" 父亲 , 我 不能 站立 这 !

“父亲，我受不了了！ ”

" [ˈdʒu:li:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbleɪzɪŋ] .
" **Julie's** **eyes** **were** **blazing** .

" 朱莉的 眼睛 是 炽烈 .

朱莉的眼睛里燃烧着怒火。

" [pli:z] [dra:p][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . "
" **Please** **drop** **the** **subject** **—** **at** **least** , **for** **the** **present** . "

" 请 降低 这 主题 — 在 至少 , 为了 这 展示 . "

请暂时不要再谈这个话题了。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [dəunt] [lu:z] [jʊr; jər] [ˈtempər] .
" **There** , **there** , **my** **daughter** , **don't** **lose** **your** **temper** .

" 那里 , 那里 , 我的 女儿 , 不 失去 你的 脾气 .

“好了好了，女儿，别发脾气。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ɪkˈskju:zd] .
If **you** **don't** **want** **to** **hear** **about** **this** , **you** **may** **be** **excused** .

如果 你 不 想 到 听到 关于 这 , 你 可能 是 已原谅 .

如果你不想听这些，你可以选择不听。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvɪŋli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" **He** **smiled** **at** **her** **lovingly** **but** **with** **a** **decided** **intention** .

" 他 微笑 在 她 深情地 但 和 一个 决定 意图 .

他深情地对她微笑，但眼神中却带着坚定的意图。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [ˈɪntrəstɪd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
" **You're** **all** **interested** , **are** **you** **not** ?

" 你是 全部 感兴趣的 , 是 你 不是 ?

你们都很感兴趣，对吧？

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈtɜ:rniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ə'tentɪv] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [nɑ:dz]
" **he** **went** **on** , **turning** **to** **the** **various** **attentive** **faces** , **and** **receiving** **nods**

" 他 去 在 , 转弯 到 这 各种各样的 细心 面孔 , 和 接收 点头

[ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ə'sent] .
and **words** **of** **assent** .

和 字 的 同意 .

他继续说道，转向一张张专注的面孔，得到了点头和赞同的回应。

" [ðen] [aɪ] [goʊ][ɑːn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˈdʒuːli] , [huː] [sæt] [stɪl] ,
" **Then I'll go on , " and he glanced at Julie , who sat still ,**
" 然后 患病的 去 在 , " 和 他 瞥了一眼 在 朱莉 , WHO 卫星 仍然 ,
“那我就继续了,”他瞥了一眼仍然坐在那里的朱莉,

[kənˈtroʊlɪŋ] [hɜːr; hær] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈtuːmʌlt] [ɪn][hɜːr; hær] [hɑːrt] .
controlling her expression of face but with tumult in her heart .
控制 她 表达 的 脸 但 和 骚乱 在 她 心 .
她强忍着脸上的表情, 但内心却波涛汹涌。

" [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] , " [ˈʃelbi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hær] , " [juːd] [ˈbetər] [hɪr] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Take it easy , " Shelby whispered to her , " you'd better hear it , you know ,**
" 拿 它 简单的 , " 谢尔比 低声说道 到 她 , " 你会 更好的 听到 它 , 你 知道 ,
“别紧张,”谢尔比低声对她说, “你最好听着, 你知道的。”

[wətˈevər] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] . " **whatever it's all about .** "
任何 它是 全部 关于 . "

无论这一切究竟是为了什么。

" [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] , " [kreɪn] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] ,
" **The lady , " Crane said , " is a medium ,**
" 这 女士 , " 起重机 说 , " 是 一个 中等的 ,
“这位女士,”克莱恩说, “是一位灵媒。”

[wel] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [ˈsaɪkɪkəl] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
well recommended by members of the Society for Psychical Research ,
出色地 受到推崇的 经过 成员 的 这 社会 为了 心理 研究 ,
受到心灵研究协会成员的强烈推荐

[ænd; ənd][baɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hær][ˈklaɪənts] . " **and by individuals who have been her clients .** "
和 经过 个人 WHO 有 到过 她 客户 . "
以及她的客户们。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfər] ?
" **What sort of recommendations does she offer ?**
" 什么 种类 的 建议 做 她 提供 ?
她提出了哪些建议?

" [æskt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [vɔɪs] , " [ˈletərz] ?
" **asked an interested voice , " letters ?**
" 问 一个 感兴趣的 嗓音 , " 信件 ?
一个感兴趣的声音问道: “信件? ”

" [ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [məˈklelən] [ˈθɔːrp] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈblɜːz] , [huː] [ʃerd] [ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ]
" **The speaker was McClellan Thorpe , a friend of Blair's , who shared a studio**
" 这 扬声器 曾是 麦克莱伦 索普 , 一个 朋友 的 布莱尔的 , WHO 共享 一个 工作室
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“演讲者是麦克莱伦·索普, 他是布莱尔的朋友, 曾与他共用一间工作室。

[ˈθɔːrp] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ˈskeptɪk(ə)] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)] .
Thorpe was frankly skeptical , but by no means controversial .
索普 曾是 坦率地说 怀疑论者 , 但 经过 不 方法 有争议的 .
索普坦率地表示怀疑, 但绝非争议人物。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] .
He asked his question in an honest desire to know of the credentials .
 他 问 他的 问题 在 一个 诚实的 欲望 到 知道 的 这 证书 .

他提出这个问题是出于真诚的想要了解相关资质的愿望。

" [jes] , " [rɪˈtʃːrnd] [kreɪn] , " [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [wel] - [noʊn] [ˈspɪrɪtɪst] , [ˈsaɪkɪks] ,
" Yes , " returned Crane , " letters from many well - known Spiritists , Psychics ,
 " 是的 , " 返回 起重机 , " 信件 从 许多 出色地 - 已知 灵媒 , 通灵者 ,
 [ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd][pleɪn] [ˈsɪtəznz] ,
Scientists and plain citizens ,
 科学家 和 清楚的 公民 ,

“是的,”克莱恩回答说,“有很多知名的灵媒、通灵者、科学家和普通市民的来信。”

[huː] [ɑːr; ər] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdɪ] . "
who are enthusiastic and sincere in their praise of this lady . "
 WHO 是 热情的 和 真诚 在 他们的 称赞 的 这 女士 . "

他们对这位女士的赞扬热情而真诚。

" [wʊts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] , [huː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
" What's her name ? " asked Mrs . Crane , who , it was plain to be seen ,
 " 是什么 她 姓名 ? " 问 太太 . 起重机 , WHO , 它 曾是 清楚的 到 是 已见 ,
 "她叫什么名字?"克莱恩太太问道,很明显,她

[ˈferli] [hʌŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [wɜːrdz] .
fairly hung upon her husband's words .
 相当 悬挂 之上 她 丈夫的 字 .

她几乎完全相信丈夫的话。

" [ˈmædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ] , " [rɪˈtʃːrnd] [kreɪn] .
" Madame Parlato , " returned Crane .
 " 夫人 帕拉托 , " 返回 起重机 .
 "帕拉托夫人,"克莱恩回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [frɔːd] , [noʊ] [ˈʃɑːrlətən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdɪ] ,
" She is no fraud , no charlatan , but a refined , gracious lady ,
 " 她 是 不 欺诈罪 , 不 庸医 , 但 一个 精制 , 亲切 女士 ,
 她不是骗子,也不是江湖骗子,而是一位举止优雅、风度翩翩的女士。

[huːz] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈwʌndərf(ə)] [æz; əz][hɜːr; hər] [əˈkʌlt] [ɡɪfts] .
whose sympathies are as wonderful as her occult gifts .
 谁 同情 是 作为 精彩的 作为 她 神秘学 礼物 .

她的同情心和她的神秘天赋一样令人惊叹。

" [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ˈhɑːrpər] , [huː] [sæt][baɪ] [ˈθɔːrp] , [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] ,
" Carlotta Harper , who sat by Thorpe , was absorbed in the tale ,
 " 卡洛塔 哈珀 , WHO 卫星 经过 索普 , 曾是 吸收 在 这 故事 ,
 [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [ɡləʊd] ,
and her large dark eyes glowed ,
 和 她 大的 黑暗的 眼睛 发光 ,

坐在索普旁边的卡洛塔·哈珀听得津津有味,她那双乌黑的大眼睛闪闪发光。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] .
with intense interest as she listened .
 和 激烈的 兴趣 作为 她 听着 .

她听得非常认真。

" [tel] [ju: 'es][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] , " [fi:; ji] [sed] ,
" **Tell us just what happened** , " **she said** ,
" 告诉 我们 只是 什么 发生 , " 她 说 ,

“告诉我们到底发生了什么事,”她说。

[ænd; ənd][ˈdʒu:li] [geiv] [hɜ:r; həɹ][ə; ei] [lɒk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [skɔ:rn][ænd; ənd] [æprɪ'hensjən] .
and Julie gave her a look of mingled scorn and apprehension .
和 朱莉 给予 她 一个 看 的 混合 轻蔑 和 忧虑 .

朱莉给了她一个既轻蔑又担忧的眼神。

" [aɪ] [wɪl] , " ['kreɪnz] [di:p] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] .
" **I will** , " **Crane's deep voice went on** .
" 我 将要 , " 起重机的 深的 嗓音 去 在 .

“我会的,”克莱恩低沉的声音继续说道。

[ðə; ði] ['leɪdi] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][ɔ:r][ʌv; əv] ['pi:tər] .
" **The lady, you understand, knew nothing of me or of Peter** .
" 这 女士 , 你 理解 , 知道 没有什么 的 我 或者 的 彼得 .

“你应该明白, 这位女士对我和彼得一无所知。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [ə'baʊt] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ʌn'skru:pjələs] ['mi:diəmz] ,
I was careful about this, for I know there are unscrupulous mediums ,
我 曾是 小心 关于 这 , 为了 我 知道 那里 是 无良的 媒介 ,

我对此很谨慎, 因为我知道有些灵媒不择手段。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌnz] ['ɑ:nəsti] . "
and I wanted to feel sure of this one's honesty . "
和 我 通缉 到 感觉 当然 的 这 一个人的 诚实 . "
我想确定这个人是否诚实。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:d] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['θɔ:rp] .
" **How do you know she'd never heard of you ?** " **asked Thorpe** .
" 如何 做 你 知道 棚 绝不 听到 的 你 ? " 问 索普 .

“你怎么知道她从来没听说过你?”索普问道。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['defɪnət] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'noʊɪŋ] .
He had a manner of speaking that was definite without being annoying .
他 有 一个 方式 的 请讲 那 曾是 定 没有 存在 恼人的 .

他说话的方式既肯定又不令人厌烦。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kjəriəs] , [ænd; ənd][nɑ:t] , [ˌnesə'serəli] , [ɪn'kredʒələs] .
Apparently he was curious, and not, necessarily, incredulous .
显然 他 曾是 好奇的 , 和 不是 , 一定 , 难以置信 .

显然他只是好奇, 并不一定表示怀疑。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ji] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [kreɪn] , " [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˈmju:tʃuəl] [frendz] .
" **How could she ?** " **returned Crane** , " **we have no mutual friends** .
" 如何 可以 她 ? " 返回 起重机 , " 我们 有 不 相互的 朋友们 .

“她怎么能这样?”克莱恩回答说, “我们没有共同的朋友。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θru:] [ə; ei] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
I heard of her through a comparative stranger, and I went to her
我 听到 的 她 通过 一个 比较 陌生人 , 和 我 去 到 她

[æt; ət][wʌnz] .
at once .
在 一次 .

我从一个不太熟悉的人那里听说了她, 便立刻去找她。

[dəʊnt][bi:; bi] ['kɑ:pɪŋ] , ['θɔ:rp] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪɹ] [maɪ] ['stɔ:ri] .
Don't be carping, Thorpe, just wait till you hear my story .
不 是 鲤鱼 , 索普 , 只是 等待 直到 你 听到 我的 故事 .

别抱怨了, 索普, 等你听完我的故事就知道了。

[wel] , [ʃiː ʃi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['plezntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk]
Well , she greeted me pleasantly , and with a most courteous and lady - like
出色地 , 她 问候 我 愉快 , 和 和 一个 最多 有礼貌 和 女士 - 喜欢
[dɪ'miːnər] .
demeanor .
风度 .

她热情地接待了我，举止彬彬有礼，很有淑女风范。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][saɪt][æt; ət][ə; eɪ]
I had an appointment , of course , and she directed me to sit at a
我 有 一个 预约 , 的 课程 , 和 她 指导 我 到 坐 在 一个
[ˈteɪbl] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr'self] .
table opposite herself .
桌子 对面的 她自己 .

我当然是预约好的，她让我坐在她对面的桌子旁。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
I did so , and for quite a time nothing happened .
我 做过 所以 , 和 为了 相当 一个 时间 没有什么 发生 .

我照做了，但过了好一阵子什么也没发生。

" [ðen] — [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" **Then — she was not exactly in a trance , I should say** ,
" 然后 — 她 曾是 不是 确切地 在 一个 发呆 , 我 应该 说 ,
“然后——应该说，她当时并不完全处于恍惚状态。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʃiː ʃi] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] — [ʃiː ʃi] [sed] , - [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] ,
but rather she seemed absorbed in deep thought — she said , ' I see a man ,
但 相当 她 似乎 吸收 在 深的 想法 — 她 说 , - 我 看 一个 男人 ,
但她似乎陷入了沉思——她说：“我看到一个男人，

[ə; eɪ] [fer] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] , ['bɔɪ] [smaɪl] .
a fair - haired man with a sunny , boyish smile .
一个 公平的 - 头发 男人 和 一个 阳光明媚 , 男孩气 微笑 .
一位金发碧眼、笑容阳光灿烂的男子。

[duː][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ? -
Do you recognize that description ? '
做 你 认出 那 描述 ? -
你认得这段描述吗？

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪm][noʊ] [fuːl] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
I didn't say much , for I'm no fool to give myself away , you understand ,
我 没有 说 很多 , 为了 我是 不 傻子 到 给 我 离开 , 你 理解 ,
我没说太多，因为我不是傻子，不会轻易暴露自己，你明白的。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːdəd, 'hɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [went] [ɑːn] : - [hiː; hi] [siːmz] ['veri] ['æktɪv] , [fʊl] [ʌ; əv]
but I nodded assent , and she went on : ' He seems very active , full of
但 我 点头 同意 , 和 她 去 在 : - 他 似乎 非常 积极的 , 满的 的
[laɪf][ænd; ənd]['enərdʒi] ,
life and energy ,
生活 和 活力 ,
但我点头表示同意，她接着说：“他看起来很活跃，充满活力和精力。”

[ænd; ənd][ʌ; əv][ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] , [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] . -
and of a loving , affectionate nature . '
和 的 一个 爱 , 亲热 自然 . -
而且性格充满爱心和温柔。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [ʃiː ʃi] [dɪ'skraɪbd] ['piːtər][soʊ][ɪg'zæktli] !
You may guess how I felt when she described Peter so exactly !
你 可能 猜测 如何 我 毛毡 什么时候 她 描述 彼得 所以 确切地 !
你大概能猜到当她如此精准地描述彼得时我的感受吧！

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] ,
I wanted to exclaim ,
我 通缉 到 惊叹 ,

我真想惊呼：

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

- [jes] , [ðæts] [maɪ] [bɔɪ] ! -
' Yes , that's my boy ! '
- 是的 , 那就是 我的 男生 ! -

“没错，那是我儿子！”

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [help] [ɪn] ['eni] [wei] .
but I'm always careful not to help in any way .
但 我是 总是 小心 不是 到 帮助 在 任何 方式 :

但我总是小心翼翼，避免以任何方式提供帮助。

[soʊ][aɪ][dʒʌst]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ʌnd][ji:; ji] [went] [ɑ:n] . -
So I just nodded , and she went on . '
所以 我 只是 点头 , 和 她 去 在 : -

于是我只是点了点头，她就继续说下去了。

[hi:; hi] [pæst] [ə'wei] [ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [si:mz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
He passed away about two or three months ago , and he seems willing to
他 通过了 离开 关于 二 或者 三 几个月 前 , 和 他 似乎 愿意的 到
[kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
communicate with me :
交流 和 我 :

他大约两三个月前去世了，但他似乎愿意与我交流。

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ? -
What shall I ask him ? '
什么 将 我 问 他 ? -

我该问他什么呢？

" [naʊ] , [aɪm] ['kæni] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sed] , - [meɪk] [jʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][fɜ:rst] .
" Now , I'm canny , you know , and I said , ' Make sure of his identity first .
" 现在 , 我是 精明 , 你 知道 , 和 我 说 , - 制作 当然 的 他的 身份 第一的 .

“你知道，我很精明，我说，‘先确认他的身份。’”

[æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [neɪm] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ] ? -
Ask him what name we used to call him by ? '
问 他 什么 姓名 我们 用过的 到 称呼 他 经过 ? -

问问他我们以前叫他什么名字？

[ænd; ʌnd] , [wɪl] [ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ?
And , will you believe it ?
和 , 将要 你 相信 它 ?

你相信吗？

['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] , [ji:; ji] [sed] , - ['pi:tər] [bu:ts] ! -
after a short pause , she said , ' Peter Boots ! '
后 一个 短的 暂停 , 她 说 , - 彼得 靴子 ! -

短暂的停顿后，她说道：“彼得·布茨！”

[ji:; ji] [si:md] [sər'praɪzd] [hɜ:r'self][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [neɪm] .
She seemed surprised herself at such a name .
她 似乎 惊讶 她自己 在 这样的 一个 姓名 :

她似乎对这个名字感到惊讶。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə] [haʊ] [tru:] [ðæt] [wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ][dɪd] .

I thought I ought to tell her how true that was , so I did .
我 想法 我 应该 到 告诉 她 如何 真的 那 曾是 , 所以 我 做过 .

我觉得我应该告诉她那句话说得多么正确, 所以我就说了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [weɪtɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][æsk]
She looked pleased to think it was all right , and waited for me to ask
她 看起来 高兴 到 思考 它 曾是 全部 正确的 , 和 等待 为了 我 到 问

[ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] .
another question .
其他 问题 .

她看起来很高兴, 觉得一切都没问题, 然后等着我再问一个问题。

[soʊ][aɪ] [sed] , - [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][daɪd] . -

So I said , ' Ask him how he died . '
所以 我 说 , - 问 他 如何 他 死亡 . -

于是我说: “问问他是怎么死的。”

[ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][tuɔld][hɜ:r; hə][hi:; hi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]
She did , and he told her he was frozen to death in a fearful
她 做过 , 和 他 讲述 她 他 曾是 冷冻 到 死亡 在 一个 可怕

[ˈsnoʊstɔ:rm] .
snowstorm .
暴风雪 .

她照做了, 他告诉她, 他在一场可怕的暴风雪中冻死了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看!

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] . -

And I said , ' Ask him how it happened . '
和 我 说 , - 问 他 如何 它 发生 . -

我说: “问问他事情是怎么发生的。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd]['pi:tər] [sed] [hi:; hi] ['kʊdnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] — [hi:; hi][lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnes] ,
And she did , and Peter said he couldn't exactly say — he lost consciousness ,
和 她 做过 , 和 彼得 说 他 不能 确切地 说 — 他 丢失的 意识 ,

她确实这么做了, 而彼得说他无法确切地说——他失去了意识。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
and he knew nothing more until he found himself on the other side .
和 他 知道 没有什么 更多的 直到 他 成立 他自己 在 这 其他 边 .

直到他发现自己身处另一边, 他才明白这一切。

[hi:; hi] [sed] [fɔ:r; fər][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [gri:v] ,
He said for me not to grieve ,
他 说 为了 我 不是 到 悲伤 ,

他说让我不要悲伤,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɑ:n]['oʊvər][ðer; ðər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:] [hɪr] .
for he should carry on over there all he had attempted to do here .
为了 他 应该 携带 在 超过 那里 全部 他 有 尝试过 到 做 这里 .

因为他应该在那边继续他在这里尝试做的一切。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ri'teɪnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n][ænd; ənd]['enərɜ:dʒi][ænd; ənd][hoʊp] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi]
He said he retained all his ambition and energy and hope — you know he
他 说 他 保留 全部 他的 志向 和 活力 和 希望 — 你 知道 他

[wʌz; wəz]['blesɪd; blest] [ə'bʌndəntli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [treɪts] — [ænd; ənd] — — "
was blessed abundantly with those traits — and — — "
曾是 蒙福 大量 和 那些 特征 — 和 — — "

他说他仍然保持着所有的雄心、活力和希望——你知道他天生就具备这些特质——而且——”

" [dɪd][hiː; hi][seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhæpi] ？ " [æskt][ˈmɪsɪz] . [kreɪn] , [ˈiːgərli] .

" Did he say he was happy ? " asked Mrs . Crane , eagerly .
" 做过 他 说 他 曾是 快乐的 ？ " 问 太太 ； 起重机 ； 急切地 ；

“他说他很高兴吗？”克莱恩太太急切地问道。

" [hiː; hi][sed][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] , [ænd; ənd] [ðʊθ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] [æz; əz]
" He said he was content , and though it was all a little strange as
" 他 说 他 曾是 内容 , 和 尽管 它 曾是 全部 一个 小的 奇怪的 作为
[jet] ,
yet ,
然而 ,

他说他很满足，虽然这一切目前还有些陌生，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðæt][laɪf][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn] .
he was becoming accustomed to that life and did not wish to return .
他 曾是 成为 习惯 到 那 生活 和 做过 不是 希望 到 返回 ；

他渐渐习惯了那种生活，不想回去了。

" [,piːˈdʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

" [dɪd][hiː; hi][send][ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][emˈiː] ？ " [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] .
" Did he send any message to me ? " urged the anxious mother .
" 做过 他 发送 任何 信息 到 我 ？ " 敦促 这 焦虑的 母亲 ；

“他有没有给我发消息？”焦急的母亲问道。

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðæt] , [dɪr] .
" I'm coming to that , dear .
" 我是 未来 到 那 , 亲爱的 ；

“我这就说到这儿，亲爱的。”

" [jes] , [hiː; hi][sed][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Yes , he said for you not to grieve for him ,
是的 , 他 说 为了 你 不是 到 悲伤 为了 他 ,

是的，他说过不要为他悲伤。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈtentɪd] .
but to think of him as busy and happy and entirely contented .
但 到 思考 的 他 作为 忙碌的 和 快乐的 和 完全 满足 ；

但想想他忙碌、快乐、完全满足的样子吧。

[oʊ] , [ˈhelən] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)l] ？
Oh , Helen , isn't it wonderful ?
哦 , 海伦 , 不是 它 精彩的 ？

哦，海伦，这不是很棒吗？

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈseɪ,əns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
I arranged for another séance , and you shall go with me .
我 安排 为了 其他 降神会 , 和 你 将 去 和 我 ；

我安排了另一次降灵会，你要跟我一起去。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [məˌtɪriələˈzeɪʃn] [ˈleɪtər] ,
She held out a hope of materialization later ,
她 握住 出去 一个 希望 的 物质化 之后 ,

她仍然抱有希望，期待着日后梦想成真。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkʌmpəs] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
but she wasn't sure she could compass that for some time to come .
但 她 不是 当然 她 可以 罗盘 那 为了 一些 时间 到 来 ；

但她不确定自己能否在未来一段时间内做到这一点。

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] ['skeptɪk(ə)] , ['θɔ:rp] ; [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] ['oʊnli] [pru:vz] [jʊr; jər]
You needn't look skeptical , Thorpe ; that expression on your face only proves your
你 不必 看 怀疑论者 , 索普 ; 那 表达 在 你的 脸 仅有的 证明 你的
[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
ignorance of these things .
无知 的 这些 事物 .
索普, 你不必露出怀疑的表情; 你脸上的表情只会证明你对这些事情一无所知。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mæn] ,
I tell you , man ,
我 告诉 你 , 男人 ,
我跟你说, 伙计,
[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɪ; wər] ['sʌmbə:di] [juː; jʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ju:d] [bi:; bi] ['maɪti] [glæd][tu:; tə] [hɪr]
if it were somebody you loved and cherished you'd be mighty glad to hear
如果 它 是 某人 你 喜爱 和 珍爱 你会 是 强大的 高兴的 到 听到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! "
from him ! "
从 他 ! "
如果是你深爱的人, 你一定会非常高兴收到他的消息!

" ['nevər] [maɪnd][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " ['θɔ:rp] [rɪ'tɜ:rnd] , ['lʊkɪŋ] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] , " [aɪm]
" Never mind my expression , Mr . Crane , " Thorpe returned , looking apologetic , " I'm
" 绝不 头脑 我的 表达 , 先生 . 起重机 , " 索普 返回 , 寻找 道歉的 , " 我是
['di:pli] ['ɪntrəstɪd] ,
deeply interested ,
深 感兴趣的 ,
“克莱恩先生, 请别介意我的表情,”索普歉意地回答道, “我对此非常感兴趣。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] . "
I can tell you , and I'd like to hear more . "
我 能 告诉 你 , 和 ID 喜欢 到 听到 更多的 . "
我可以告诉你, 而且我很想听你多说一些。

" [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] .
" There's little more to tell .
" 有 小的 更多的 到 告诉 .
“没什么好说的了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['seʃ(ə)n] — [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɜ:tənd] ['kæbɪnət] , [tæmbə'ri:n] - ['pleɪŋ]
It was a quiet session — none of that curtained cabinet , tambourine - playing
它 曾是 一个 安静的 会议 — 没有任何 的 那 帘幕 内阁 , 铃鼓 - 玩耍
['bɪznəs] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ;
business , you understand ;
商业 , 你 理解 ;
这是一次安静的会议——没有那种拉着帘子、敲着铃鼓的密室讨论, 你明白吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] ['bɔɪz] ['spɪrɪt] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]
but a plain revelation from my boy's spirit through the medium of a refined
但 一个 清楚的 启示 从 我的 男孩们 精神 通过 这 中等的 的 一个 精制
, ['kʌltʃərd] ['wʊmən] .
, cultured woman .
, 有文化的 女士 .
但这却是我儿子的灵魂通过一位有教养、有修养的女性所向我坦白的启示。

[aɪm] ['sɔ:ri] , [naʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,
I'm sorry , now , I didn't take my wife with me to - day ,
我是 对不起 , 现在 , 我 没有 拿 我的 妻子 和 我 到 - 天 ,
很抱歉, 我今天没带我妻子一起来。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ə'gri:əb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [maɪ'self][fɜ:rst] .
but I feared it might not be so agreeable , and I tried it out myself first .
但 我 害怕 它 可能 不是 是 所以 同意 , 和 我 尝试 它 出去 我 第一的 .
但我担心它可能并不那么令人满意, 所以我先自己试了一下。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] [su:n] .
But we will go together soon .
但 我们 将要 去 一起 很快 .
但我们很快就会一起去。

" [kreɪn] [bi:md] ['hæpɪli] ,
" **Crane beamed happily ,**
" 起重机 光束 快乐地 ,
克莱恩高兴地笑了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
and it was impossible not to rejoice with him in his delight and
和 它 曾是 不可能的 不是 到 麾 和 他 在 他的 喜 和
[sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
satisfaction at his experience .
满意 在 他的 经验 .
他的经历让他感到快乐和满足, 让人不禁也跟着高兴起来。

[dʒu:li] , [hɜ:r; həɹ][lɪps] [prest] ['taɪtli] [tə'geðər] , [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə-z] ['stɔ:ri] .
Julie , her lips pressed tightly together , made no comment on her father's story .
朱莉 , 她 嘴唇 按下 紧紧 一起 , 制成 不 评论 在 她 父亲的 故事 .
朱莉紧抿着嘴唇, 对父亲的故事没有发表任何评论。

[ˈkrɪstəfər] ['ʃelbi] , [hu:] [sæt] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [aɪd] [hɜ:r; həɹ]['koʊvɜ:rtli] , [nɑ:t] [kwɑɪt]
Christopher Shelby , who sat beside her , eyed her covertly , not quite
克里斯托弗 谢尔比 , WHO 卫星 旁 她 , 眼睛 她 隐蔽 , 不是 相当
坐在她旁边的克里斯托弗·谢尔比偷偷地打量着她, 眼神里带着一丝不易察觉的意味。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 84**]
[页 -]
[第 84 页]

[dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɔ:r][nɑ:t] .
decided whether to speak to her on the subject or not .
决定 无论 到 说话 到 她 在 这 主题 或者 不是 .
决定是否就此事与她交谈。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [straɪk] [ju:; jʊ] ? "
He concluded to do so , and whispered , " How does it all strike you ? "
他 结束 到 做 所以 , 和 低声说道 , " 如何 做 它 全部 罢工 你 ? "
他决定这么做, 然后低声问道: “你觉得这一切怎么样? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [braʊ] [wɪð; wɪθ]
" **I don't know , " she returned , passing her hand across her white brow with**
" 我 不 知道 , " 她 返回 , 通过 她 手 穿过 她 白色的 眉头 和
[ə; eɪ] ['wɪrɪd] ['dʒestʃər] .
a wearied gesture .
一个 疲惫 手势 .
“我不知道,”她回答道, 疲惫地用手揉了揉苍白的额头。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] ['fu:lɪʃ] ['kæbɪnət] [ə'ferz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'gʌstɪd] ,
" **If it had been those foolish cabinet affairs I should have been disgusted ,**
" 如果 它 有 到过 那些 愚蠢 内阁 事务 我 应该 有 到过 厌恶 ,
“如果是那些愚蠢的内阁丑闻, 我会感到厌恶。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəli] [naɪs] [ˈwʊmən] , — [æz; əz] [ˈfɑːðər][dɪˈskraɪbz] [hɜːr; hər] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər]
but the really nice woman , — as father describes her , — and he never
但 这 真的 好的 女士 , — 作为 父亲 描述 她 , — 和 他 绝不
[mɪs,reprɪˈzents] ,
misrepresents ,
歪曲事实 ,

但这位女士真的很好——正如父亲所描述的那样——而且他从不歪曲事实。

— [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [feɪs] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] .
— gives a slightly different face on it .
— 给予 一个 轻微地 不同的 脸 在 它 .

—赋予它略微不同的面貌。

[stiːl] , [aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] — — "
Still , I can't believe — — "
仍然 , 我 不能 相信 — — "

但我还是不敢相信——

" [æɪ; ʃəl][juː; jʊ][ˈɡʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈseɪ,əns] ? "
" Shall you go to the next séance ? "
" 将 你 去 到 这 下一个 降神会 ? "

“你愿意去参加下一次降灵会吗？ ”

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [æskt] .
" I haven't been asked .
" 我 还没有 到过 问 .

“没有人问过我。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪl] [waːnt][,em ˈiː] .
I doubt if they'll want me .
我 怀疑 如果 他们会 想 我 .

我怀疑他们是否会要我。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈkɑːrli] [θɪŋks] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I wonder what Carly thinks of it all .
我 想知道 什么 卡莉 思考 的 它 全部 .

我想知道卡莉对这一切有什么看法。

" [bʌt; bət][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bler] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] ,
" But Carlotta was talking with Blair and Mr . Thorpe ,
" 但 卡洛塔 曾是 说 和 布莱尔 和 先生 . 索普 ,

“但卡洛塔当时正在和布莱尔以及索普先生谈话，

[ænd; ənd][ðer; ðər][,kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd][noʊ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hænd] .
and their conversation had no connection with the subject in hand .
和 他们的 对话 有 不 联系 和 这 主题 在 手 .

他们的谈话与手头的话题毫无关联。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [frendz] ,
They were discussing a wedding of two of their mutual friends ,
他们 是 讨论 一个 婚礼 的 二 的 他们的 相互的 朋友们 ,

他们正在讨论两位共同朋友的婚礼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] .
which had proved a surprise to them all .
哪个 有 已证实 一个 惊喜 到 他们 全部 .

这让他们所有人都感到意外。

[bler] [ænd; ənd][ˈdʒuːli][dʒɔɪnd] [ðæt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
Blair and Julie joined that discussion ,
布莱尔 和 朱莉 加入 那 讨论 ,

布莱尔和朱莉也加入了讨论。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪ,əns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'gen] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
and the matter of the séance was not again referred to by the young
和 这 事情 的 这 降神会 曾是 不是 再次 指 到 经过 这 年轻的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 :

此后，年轻人再也没有提起过那次降神会的事。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['θɔ:rp] [spʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [blər] , [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
But on the way home Thorpe spoke his mind to Blair , who accompanied him .
但 在 这 方式 家 索普 辐 他的 头脑 到 布莱尔 , WHO 伴随 他 .

但在回家的路上，索普向陪同他的布莱尔倾诉了自己的想法。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['sensəb(ə)] , [ˈʌðərwaɪz] [wel] - ['bælənst] [mæn][laɪk]['bendʒəmaɪn] [kreɪn] [fɔ:l][fɔ:r; fər]
" How can a sensible , otherwise well - balanced man like Benjamin Crane fall for
" 如何 能 一个 明智的 , 否则 出色地 - 均衡 男人 喜欢 本杰明 起重机 落下 为了
[ðæt] [feɪk] ?
that fake ?
那 伪造的 ?

“像本杰明·克莱恩这样理智、性格沉稳的人，怎么会相信这种骗子呢？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .
" 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

" [aɪv] [noʊn] ['mɪstər] . [kreɪn] [fɔ:r; fər] [ˈɪrɪz] [ænd; ænd][hi:; hi] ['nevər] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]['pærəsis]
" I've known Mr . Crane for years and he never showed signs of paresis
" 我已经 已知 先生 : 起重机 为了 年 和 他 绝不 显示 标志 的 轻瘫
[brɪ'fɔ:r] ! "
before ! "
前 ! "

“我认识克莱恩先生很多年了，他以前从未表现出任何瘫痪的迹象！”

" [aɪ][dəʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [blər] , ['kæʒuəli] , " [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ]
" I don't attempt to explain it , " returned Blair , casually , " but I do know
" 我 不 试图 到 解释 它 , " 返回 布莱尔 , 随意地 , " 但 我 做 知道

“我不试图解释，”布莱尔漫不经心地回答，“但我确实知道。”

[ðæt] [lʌ:ts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [i:kwəli]
that lots of other equally
那 很多 的 其他 同样地

还有很多其他同样如此

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

[hɑ:rd] - ['hedɪd] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər] [tɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] . "
hard - headed citizens are tarred with the same brush . "
难的 - 标题 公民 是 焦油 和 这 相同的 刷子 . "

那些固执己见的市民都被一概而论了。

" [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:][soʊ] ['klaʊsli] .
" That's true enough , but this is the first time I've run up against it so closely .
" 那就是 真的 足够的 , 但 这 是 这 第一的 时间 我已经 跑步 向上 反对 它 所以 密切 :

“这倒也没错，但这还是我第一次如此近距离地遇到这种情况。”

[aɪ] [seɪ] , [blər] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['lɪŋɡʊʊ] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [ˈpi:tɜ:z] [deθ] ?
I say , Blair , how did the lingo tally with the facts of Peter's death ?
我 说 , 布莱尔 , 如何 做过 这 行话 相符 和 这 事实 的 彼得的 死亡 ?

布莱尔，我想问，这些言论与彼得之死的真相是否相符？

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈræðər] [nɑ:t] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "
 Or would you rather not talk about it ? "
 或者 会 你 相当 不是 讲话 关于 它 ? "

或者你宁愿不谈这件事？
 " [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][æ; ət][ɔ:l] .
 " **I don't mind talking about it at all .**
 " 我 不 头脑 说 关于 它 在 全部 .
 “我一点也不介意谈论这件事。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈpi:təz] [frendz] ?
 Why should I , among Peter's friends ?
 为什么 应该 我 , 之中 彼得的 朋友们 ?
 我为什么要和彼得做朋友呢？
 [æz; əz][tu:; tə][fæktz] , [wi:; wi] [noʊ] [nʌŋ] [ɑ:rˈselvz] [ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
 As to facts , we know none ourselves except that he was lost in the snow .
 作为 到 事实 , 我们 知道 没有任何 我们自己 除了 那 他 曾是 丢失的 在 这 雪 .
 至于事实，我们自己一无所知，只知道他迷失在雪地里。

[ju:v] [noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ðæt] [snoʊ] , [ˈθɔ:rp] !
 You've no idea of that snow , Thorpe !
 你已经 不 主意 的 那 雪 , 索普 !
 索普，你根本想象不到那里的雪有多大！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] , [waɪt] [ˈfeðər] - [bed] , [ˈfɔ:lɪŋ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] .
 It was like a thick , white feather - bed , falling , falling continually .
 它 曾是 喜欢 一个 厚的 , 白色的 羽毛 - 床 , 坠落 , 坠落 持续 .
 它就像一张厚厚的白色羽绒床，不停地落下，落下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [tu:; tə] [saɪt] [ɔ:r] [ˈhɪrɪŋ] .
 It was impenetrable to sight or hearing .
 它 曾是 坚不可摧 到 视线 或者 听力 .
 它既看不见也听不见。

[ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] ,
 The wind blew it about some ,
 这 风 吹 它 关于 一些 ,
 风把它吹得摇晃了几下。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [fel] [soʊ] [ˈθɪkli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈsɔ:lɪd] [mæs] [ðæt] [wi:; wi] [ˈstrʌɡld] [θru:] .
 but it fell so thickly that it seemed a solid mass that we struggled through .
 但 它 跌倒 所以 浓密 那 它 似乎 一个 坚硬的 大量的 那 我们 挣扎 通过 .
 但是雨势非常猛烈，仿佛形成了一大块坚实的雨雪，我们艰难地从中穿过。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][get] [əˈlɔ:ŋ] — — "
 And it was quite all we could do to get along — — "
 和 它 曾是 相当 全部 我们 可以 做 到 得到 沿着 — — "
 我们竭尽全力才能相处融洽——”

" [oʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [fi:l] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈderəlɪkt] !
 " **Oh , don't think for a minute I feel you were in the least derelict !**
 " 哦 , 不 思考 为了 一个 分钟 我 感觉 你 是 在 这 至少 废弃的 !
 “哦，你可千万别以为我觉得你哪怕有一丝一毫的失职！ ”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] .
 I know you weren't .
 我 知道 你 不是 .
 我知道你不是。

[aɪˈti:] [ˈmɪrli] [ˈtjænst] [ðæt] [ˈpi:təz] [hɑ:rt] [geɪv] [aʊt] — [ɔ:r] [wətˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪd]
It merely chanced that Peter's heart gave out — or whatever it was that did
它 仅仅 偶然 那 彼得的 心 给予 出去 — 或者 任何 它 曾是 那 做过
[ˈhæpən] — [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] . "
happen — while he was the last one of the procession . "
发生 — 尽管 他 曾是 这 最后的 — 的 这 游行 . "

彼得的心脏骤停——或者说，不管发生了什么事——纯属巧合，当时他是队伍中最后一个人。

" [ænd; ʌnd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] .
" **And not only that .**
" 和 不是 仅有的 那 .

不仅如此。

[ɪf] , [seɪ] , [aɪˈd] [ˈfɔ:lən] , [ə; eɪ][mæn][brˈhaɪnd] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [emˈi:] [ɡoʊ] [daʊn] .
If , say , I'd fallen , a man behind might not have seen me go down .
如果 , 说 , ID 倒下 , 一个 男人 在后面 可能 不是 有 已见 我 去 向下 .

比如说，如果我摔倒了，后面的人可能看不到我摔倒。

[ɪf] [wi:; wi] [swə:vɪd] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi]
If we swerved ever so little from a straight line , and , of course , we
如果 我们 急转弯 曾经 所以 小的 从 一个 直的 线 , 和 , 的 课程 , 我们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

如果我们偏离直线哪怕只有一点点，而我们当然确实偏离了直线，

— [ˈkʊdnt] [help][aɪˈti:] , — [wi:; wi][bɔ:st] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] .
— **couldn't help it , — we lost sight for a moment of the man in front .**
— 不能 帮助 它 , — 我们 丢失的 视线 为了 一个 片刻 的 这 男人 在 正面 .

——情急之下，——我们一时没看到前面那个人。

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][wi:; wi][ɔ:l] [went] [əˈb:ŋ] , [aɪz] [daʊn] [ɔ:r] [kloʊzɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
And as we all went along , eyes down or closed much of the time ,
和 作为 我们 全部 去 沿着 , 眼睛 向下 或者 关闭 很多 的 这 时间 ,

我们一路走来，大部分时间都低着头或闭着眼睛。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][bɔ:st][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈwɔznt] [ˈwɔ:kɪŋ] [læst] .
we might have lost a man who wasn't walking last .
我们 可能 有 丢失的 一个 男人 WHO 不是 步行 最后的 .

我们可能失去了一个并非走在最后的人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [aɪˈti:] , [mæk] !
I wish I could make you see it , Mac !
我 希望 我 可以 制作 你 看 它 , 苹果 !

我真希望我能让你就明白，麦克！

[si:] [ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] , [aɪ] [mi:n] .
See the traveling , I mean .
看 这 旅行 , 我 意思是 .

我是说，看看旅行吧。

[aɪv] [ˈnevər] [ˈprəʊɡrest] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈdɪfəˈkəltɪz] .
I've never progressed against such difficulties .
我已经 绝不 进展 反对 这样的 困难 .

我从未克服过如此大的困难。

" [ˌpi:ˈdʒi: -]
" [**Pg 86**]
" [页 -]

" [aɪ] [noʊ] , [oʊld] [tʃæp] .
" **I know , old chap .**
" 我 知道 , 老的 小伙子 .

我知道，老兄。

[duː][get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [ˈenɪbʌːdi] [bleɪmz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Do get out of your head that anybody blames any of you in the least .
做 得到 出去 的 你的 头 那 任何人 责备 任何 的 你 在 这 至少 .
别再想任何人会责怪你们中的任何人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [gaɪd] , [naːt] [ɑːn][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] . " **And if they did , the blame would fall on the guide , not on you fellows .** "
和 如果 他们 做过 , 这 责备 会 落下 在 这 指导 , 不是 在 你 伙伴们 . "
如果他们真这么做了，责任也在导游身上，而不是你们这些家伙身上。

" [ˈdʒɔʃwə] [wʌz; wəz] [naːt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [ˈiːðər] .
" **Joshua was not a bit to blame either .**
" 约书亚 曾是 不是 一个 少量 到 责备 任何一个 .
“约书亚一点责任都没有。”

[ˈfɔrli] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] .
Surely you see that .
一定 你 看 那 .

你肯定明白这一点。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevri] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , — [ænd; ənd] — [feɪt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhaɪndˌmoʊst] !
It was every man for himself , — and — fate took the hindmost !
它 曾是 每一个 男人 为了 他自己 , — 和 — 命运 采取 这 后方 !
每个人都只顾自己，——结果——命运带走了最后落败的人！

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
Oh , I hate to think about it !
哦 , 我 恨 到 思考 关于 它 !
哦，我真不想去想这件事！

[ɪts] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [tuː; tə] [em ˈiː] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
It's even worse to me now than when it happened .
它是 甚至 更糟 到 我 现在 比 什么时候 它 发生 .
现在这件事对我来说比事发当时还要糟糕。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ɡriːv] [fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld] [ˈpiːtər] .
The more I think about it the more I grieve for dear old Peter .
这 更多的 我 思考 关于 它 这 更多的 我 悲伤 为了 亲爱的 老的 彼得 .
我越想越觉得怀念亲爱的老彼得。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [pælz] , [juː; jʊ] [noʊ] . " **We were good pals , you know .** "
我们 是 好的 朋友们 , 你 知道 . "
我们是好朋友，你知道的。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] .
" **I know it ; we all were .**
" 我 知道 它 ; 我们 全部 是 .
我知道，我们都是。

[ˈmɑːti] [fjuː] [tʃæps] [laɪk] [ˈpiːtər] [buːts] !
Mighty few chaps like Peter Boots !
强大的 很少 小伙子们 喜欢 彼得 靴子 !
像彼得·布茨这样的人真是凤毛麟角！

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 87**]
" [页 -]

[streɪndʒ] [ˌrevɪˈleɪʃənz]

Strange Revelations

奇怪的 启示录

奇异的启示

" [oʊld][məɪn] [ˈkreɪnz] [ɡɔːn] [ˈnʌti] , " ['felbi] [riˈmɑːkt] .
" **Old man Crane's gone nutty** , " **Shelby remarked** .
" 老的 男人 起重机的 已消失 坚果 , " 谢尔比 评论 .

“克莱恩老头疯了,”谢尔比说道。

" [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [əˈɡriːd] [blər] , [ænd; ənd] [məˈklelən] [ˈθɔːrp] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
" **Been going for some time** , " **agreed Blair** , **and McClellan Thorpe nodded** .
" 到过 去 为了 一些 时间 , " 同意 布莱尔 , 和 麦克莱伦 索普 点头

[hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
his head decidedly .
他的 头 绝对地 .

“已经有一段时间了,”布莱尔同意道, 麦克莱伦·索普也坚定地点了点头。

[ðə; ði] [θriː] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [əˈpɑːrtmənt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [blər] [ænd; ənd] [ˈθɔːrp] ,
The three sat in the studio apartment occupied by Blair and Thorpe ,
这 三 卫星 在 这 工作室 公寓 占领 经过 布莱尔 和 索普 ,

三人坐在布莱尔和索普居住的单身公寓里。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][ðər; ðər] [klaʊb] .
who had just returned from dining at their club .
WHO 有 只是 返回 从 用餐 在 他们的 俱乐部 .

他们刚从俱乐部用餐回来。

['felbi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [kiːp]
Shelby had come home with them , **but was soon to leave to keep**

[æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
an engagement .
一个 订婚 .

谢尔比和他们一起回了家, 但很快就要离开去赴约。

" [juːl] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪm][ʌp][tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] , " ['felbi] [went] [ɑːn] ,
" **You'll scarcely believe what I'm up to to - night** , " **Shelby went on** ,
" 你会 几乎 相信 什么 我是 向上 到 到 - 夜晚 , " 谢尔比 去 在 ,

“你绝对想不到我今晚要做什么,”谢尔比继续说道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseɪ,əns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [kreɪn] . "
" **I'm going to a séance with Mr . Crane .** " "
" 我是 去 到 一个 降神会 和 先生 : 起重机 : "

“我要去参加克莱恩先生的降灵会。”

" [aɪ] [seɪ] , [kɪt] , " [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [ˈθɔːrp] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
" **I say** , **Kit** , " **remonstrated Thorpe** , " **I don't think you ought to encourage**

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我说, 基特,”索普劝道, “我认为你不应该鼓励他。”

[ˈhiːz] [dæft] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [naʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][əˈpruːv(ə)] [meɪks] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] . "
He's daft enough on the subject now , **and your approval makes him worse** . "
他是 愚蠢 足够的 在 这 主题 现在 , 和 你的 赞同 制作 他 更糟 . "

他现在在这个问题上就已经够愚蠢了, 你的赞同只会让他更愚蠢。

" [aɪm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , " [ˈʃelbi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .

" **I'm trying to stop him** , " **Shelby said , quietly** .
" 我是 尝试 到 停止 他 , " 谢尔比 说 , 悄悄 .

“我正在试图阻止他,”谢尔比轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][ɡoo][tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [fiː; ji] [wɜːrks] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tel]
" **I think if I go to the fool thing I can see how she works it and tell**
" 我 思考 如果 我 去 到 这 傻子 事物 我 能 看 如何 她 作品 它 和 告诉

[ˈmɪstər] . [kreɪn] ,
Mr . Crane ,
先生 . 起重机 ,

“我想如果我去参加那个傻瓜活动,我就可以看看她是怎么做的,然后告诉克莱恩先生。”

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrɪkəri] . "
and he'll be convinced of her trickery . "
和 地狱 是 确信 的 她 诡计 . "

他就会相信她是在耍花招。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈθɔːrp] .
" **Are you convinced of it ?** " **asked Thorpe** .
" 是 你 确信 的 它 ? " 问 索普 .

“你确信吗?”索普问道。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 88**]
[页 -]

[第 88 页]

" [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ðɪs] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɔːl] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmiːdiəmz] [ɑːr; ər] [feɪks] , "
" **I've never seen this one , but it's my opinion all professional mediums are fakes** , "
" 我已经 绝不 已见 这 一 , 但 它是 我的 观点 全部 专业的 媒介 是 假货 , "
[ˈʃelbi] [rɪˈplaɪd] ,
Shelby replied ,
谢尔比 回复 ,

“我从没见过这种人,但我认为所有所谓的专业灵媒都是骗子,”谢尔比回答说。

[ˈsɪriəsli] ; " [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˈæftər][wʌn] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]
seriously ; " it may not be so , but I believe I can tell after one investigation
严重地 ; " 它 可能 不是 是 所以 , 但 我 相信 我 能 告诉 后 一 调查
.
:
.

说真的; “也许并非如此,但我相信经过一次调查我就能判断出来。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈprest] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz]
I shall pretend to be greatly impressed and all that , but I'll keep my eyes
我 将 假装 到 是 非常 印象深刻 和 全部 那 , 但 患病的 保持 我的 眼睛
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

我会假装非常感动,但我会保持警惕。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][ʌpˈset] [ˈmɪstər] . [kreɪn] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] .
And I'm not going to upset Mr . Crane unnecessarily .
和 我是 不是 去 到 沮丧的 先生 . 起重机 不必要的 .

我不想无缘无故地惹克莱恩先生生气。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [dʒʌst] [ˈfuːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæts] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
But if I think she's just fooling him along for the money that's in it ,
但 如果 我 思考 她是 只是 愚弄 他 沿着 为了 这 钱 那就是 在 它 ,
但如果我认为她只是为了钱才欺骗他,

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][soʊ] . "
 I'm going to tell him so . "
 我是 去 到 告诉 他 所以 . "

我打算告诉他。

" [iːv(ə)n][æt; ət][ðæt] , " [bler][pʊt][ɪn] , " ['meɪbi][its][wɜːrθ][ðə; ði][ˈmʌni][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
 " Even at that , " Blair put in , " maybe it's worth the money to him to be
 " 甚至 在 那 , " 布莱尔 放 在 , " 或许 它是 值得 这 钱 到 他 到 是
 [fuːld] .
 fooled .
 被骗了 .

“即便如此,”布莱尔插话道,“对他来说,被愚弄或许也值这个价钱。”

[ˈhiːz][rɪtʃ][ɪˈnʌf] . "
 He's rich enough . "
 他是 富有的 足够的 . "

他足够富有了。

" ['meɪbi] .
 " Maybe .
 " 或许 .

“或许。

[bʌt; bət][aɪ][heɪt][tuː; tə][siː][ə; eɪ][mæn][ˈswɪndld] .
 But I hate to see a man swindled .
 但 我 恨 到 看 一个 男人 被骗 .

但我痛恨看到有人被骗。

[haʊˈevər] , [aɪv][əˈɡriːd][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns] , [ænd; ənd][aɪm][ɡlæd][tuː; tə][ɡoʊ] .
 However , I've agreed to go with him once , and I'm glad to go .
 然而 , 我已经 同意 到 去 和 他 一次 , 和 我是 高兴的 到 去 .

不过,我已经答应和他一起去一次了,而且我很乐意去。

[ɡʊd] - [baɪ] , [aɪl][rɪˈpɔːrt][rɪˈzʌlts][ˈleɪtər] . "
 Good - by , I'll report results later . "
 好的 - 经过 , 患病的 报告 结果 之后 . "

再见,稍后我会汇报结果。

" [juː; jʊ][siː] , " [bler][sed][tuː; tə][ˈθɔːrp][ˈæftər][ˈʃelbi][hæd; həd][ɡɔːn] ,
 " You see , " Blair said to Thorpe after Shelby had gone ,
 " 你 看 , " 布莱尔 说 到 索普 后 谢尔比 有 已消失 ,

“你看,”谢尔比走后,布莱尔对索普说。

" [kɪt][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][help][ˈfiːlɪŋ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][rɪˌspɔːnsəˈbɪləti][fɔːr; fər][ðɪs][fæd][ʌv; əv][ˈmɪstər]
 " Kit and I can't help feeling a sort of responsibility for this fad of Mr
 " 成套工具 和 我 不能 帮助 感觉 一个 种类 的 责任 为了 这 时尚 的 先生
 . ['kreɪnz] .
 . Crane's .
 . 起重机的 .

“我和基特都觉得,克莱恩先生的这种风潮,我们俩都负有某种责任。”

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ˈfuːlɪʃ][ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] , [bʌt; bət][wɪː; wi][fiːl][æn; ən][ˈɪntrəst][ɪn][ˈpiːtəz]
 It may be foolish and sentimental , but we feel an interest in Peter's
 它 可能 是 愚蠢 和 感伤的 , 但 我们 感觉 一个 兴趣 在 彼得的
 [ˈfɑːðər] ,
 father ,
 父亲 ,

这或许有些愚蠢和感伤,但我们对彼得的父亲很感兴趣。

[ænd; ənd][wɪː; wi][wɑːtʃ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪf][ˈpiːtər][hæd; həd][æskt][juːˈes][tuː; tə][duː][soʊ] , [wɪt] ,
 and we watch over him as if Peter had asked us to do so , which ,
 和 我们 手表 超过 他 作为 如果 彼得 有 问 我们 到 做 所以 , 哪个 ,
 我们照看他,就像彼得要求我们这样做一样,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['nevər] [did] . "
of course , he never did . "

的 课程 , 他 绝不 做过 . "

当然，他从来没有这样做过。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mi:diəm] ['biznəs] [ɪz] [sʌt] [ˈɔ:f(ə)] ['rʌbi] , " [ˈɔbdʒiktɪd] ['θɔ:rp] .
"But the medium business is such awful rubbish , "objected Thorpe .
" 但 这 中等的 商业 是 这样的 可怕 垃圾 , " 反对 索普 .
“但是中型企业简直就是一团糟，”索普反驳道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [bler] [sed] , ['mju:zɪŋli] .
"It is and it isn't , "Blair said , musingly .
" 它 是 和 它 不是 , " 布莱尔 说 , 若有所思地 .

“算是，又不算，”布莱尔若有所思地说。

" [ɪts] [sɪks] [wi:ks] [naʊ] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [hoʊm] ,
"It's six weeks now since we came home ,
" 它是 六 周 现在 自从 我们 来了 家 ,

“我们回家已经六周了，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . [kreɪn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['pi:tər] ,
and all that time Mr . Crane has been receiving messages from Peter ,
和 全部 那 时间 先生 . 起重机 有 到过 接收 消息 从 彼得 ,

在那段时间里，克莱恩先生一直收到彼得发来的信息。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪv] [hɜ:rd] [ɑ:r; ər] [seɪn] [ænd; ənd] [bɪ'li:vəb(ə)] .
and every one of them that I've heard are sane and believable .
和 每一个 一 的 他们 那 我已经 听到 是 理智 和 可信的 .

我听到的每一个说法都很理智，也很可信。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'ɔ:ttɑ:] ['hɑ:rpər][hæz; həz][ˈɔ:lməʊst] [kən'vɪnst] [em 'i:][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]
Moreover , Carlotta Harper has almost convinced me there's something
而且 , 卡洛塔 哈珀 有 几乎 确信 我 有 某物

[ɪn][aɪ 'ti:] .
in it :
在 它 :

此外，卡洛塔·哈珀几乎已经说服了我，这其中必有蹊跷。

[ðæt] [gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mi:diəm] [hɜ:r'self] .
That girl is a sort of medium herself .
那 女孩 是 一个 种类 的 中等的 她自己 .

那个女孩本身就像个灵媒。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'naɪz]
She denies
她 否认

她否认

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[aɪ 'ti:] , [sez] [ʃi:; ʃɪ] ['oʊnli] ['ju:zɪz][hɜ:r; hər] ['kɑ:mən] [sens] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [kler'vɔɪənt] . "
it , says she only uses her common sense , but I think she's clairvoyant . "
它 , 说道 她 仅有的 用途 她 常见的 感觉 , 但 我 思考 她是 通灵者 . "

她说她只凭常识判断，但我认为她有预知能力。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ] [kler'vɔɪənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sens] [wei] ,
"There's a heap of difference between being clairvoyant , in a common sense way ,
" 有 一个 堆 的 不同之处 之间 存在 通灵者 , 在 一个 常见的 感觉 方式 ,

“从常识意义上讲，有预知能力和缺乏预知能力之间有很大的区别，”

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [feɪk] ['mi:diəm] !
and being a fake medium !
和 存在 一个 伪造的 中等的 ！

而且他还是个假灵媒！

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [mɪs] ['hɑ:rpər] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['wi:dʒə] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][aɪm][laɪk] [kɪt]
I don't care what Miss Harper does with a foolish Ouija Board , but I'm like Kit
我 不 关心 什么 错过 哈珀 做 和 一个 愚蠢 通灵板 木板 , 但 我是 喜欢 成套工具
['ʃelbi] ,
Shelby ,
谢尔比 ,

我不在乎哈珀小姐用那愚蠢的通灵板干什么，但我就像基特·谢尔比一样。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] ['bendʒəmin] [kreɪn] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['waɪli]['feɪkər] !
I hate to see Benjamin Crane stung by a wily faker !
我 恨 到 看 本杰明 起重机 被蜇了 经过 一个 狡猾的 骗子 ！

我真不希望看到本杰明·克莱恩被狡猾的骗子欺骗！

" ['mi:ntaɪm] ['mɪstər] . ['bendʒəmin] [kreɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['pra:ses] [ðæt] ['θɔ:rp]
" Meantime Mr . Benjamin Crane was altogether enjoying the process that Thorpe
" 与此同时 先生 . 本杰明 起重机 曾是 共 享受 这 过程 那 索普
[kɔ:ld] ['stɪŋɪŋ] .
called stinging .
称为 刺痛 .

“与此同时，本杰明·克莱恩先生却非常享受索普所说的痛苦过程。

['ʃelbi] , ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪnəsntli] ['kredʒələs] , [sæt][baɪ] [waɪl] [ðə; ði]
Shelby , deeply interested , and looking innocently credulous , sat by while the
谢尔比 , 深 感兴趣的 , 和 寻找 天真地 轻信的 , 卫星 经过 尽管 这
['mi:diəm] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['seɪ,əns] .
medium conducted the séance .
中等的 实施 这 降神会 .

谢尔比非常感兴趣，一脸天真轻信地坐在一旁，看着灵媒进行降灵会。

['mædəm] [pɑ:r'lɑ:tʊʊ][wʌz; wəz] , [æz; əz] [kreɪn] [hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] , [ə; eɪ]['kwaiət] - ['mænərd] , [rɪ'faɪnd]
Madame Parlato was , as Crane had asserted , a quiet - mannered , refined
夫人 帕拉托 曾是 , 作为 起重机 有 断言 , 一个 安静的 - 有礼貌的 , 精制
['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
looking woman ,
寻找 女士 ,

正如克莱恩所说，帕拉托夫人是一位举止文雅、外表端庄的女士。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡreɪjəs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌpɜ:rsə'næləti] .
of a gracious and pleasant personality .
的 一个 亲切 和 令人愉快的 性格 .

性格亲切和蔼。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [fer] , ['ræðər] ['ɪŋɡlɪ] [ɪn] [taɪp] , [ænd; ənd] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)]
She was tall and fair , rather English in type , and spoke with a noticeable
她 曾是 高的 和 公平的 , 相当 英语 在 类型 , 和 辐 和 一个 显
['ɪŋɡlɪ] ['æksent] .
English accent .
英语 口音 .

她身材高挑，皮肤白皙，长相颇具英国特色，说话也带有明显的英国口音。

[ʃi:; ji] ['fri:kwəntli] ['endɪd] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ænd; ənd]
She frequently ended sentences of simple statement with a rising inflection and
她 频繁地 结束 句子 的 简单的 陈述 和 一个 上升 拐点 和
[wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['veri] ,
was addicted to the use of the word very ,
曾是 上瘾 到 这 使用 的 这 单词 非常 ,

她经常在简单陈述句的结尾使用升调，并且沉迷于使用“非常”这个词。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈnaʊnst] - .
which she pronounced virry .
哪个 她 发音 - .

她将其发音为 virry。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt][ˈskeptɪk(ə)] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [glæns] [æt; ət] [ˈʃelbi] .
" **You are a bit skeptical ?** " **she said , with a careless glance at Shelby** .
" 你 是 一个 少量 怀疑论者 ? " 她 说 , 和 一个 粗心 瞥一眼 在 谢尔比 .
“你有点怀疑？”她说着，漫不经心地瞥了谢尔比一眼。

" [ˈoʊnli][baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [əˈkeɪzənz] [fɔːr; fər] [bɪˈliːf] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] .
" **Only by reason of lack of occasions for belief ,** " **he returned** .
" 仅有的 经过 原因 的 缺少 的 场合 为了 信仰 , " 他 返回 .
“只是因为缺乏信仰的机会，”他回答道。

" [aɪ][eɪˈem] , [haʊˈevər] , [ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ænd] [fer] - [ˈmaɪndɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋli]
" **I am , however , open - minded and fair - minded enough to be willingly**
" 我 是 , 然而 , 打开 - 有思想 和 公平的 - 有思想 足够的 到 是 心甘情愿
[kənˈvɪnst] .
convinced .
确信 .
“然而，我思想开放，公正无私，愿意被说服。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] , [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkreɪnz] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][maɪ][ˈkloʊsɪst]
You may or may not know , this son of Mr . Crane's was one of my closest
你 可能 或者 可能 不是 知道 , 这 儿子 的 先生 . 起重机的 曾是 一 的 我的 最接近
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
你或许知道，或许不知道，克莱恩先生的这个儿子是我最亲密的朋友之一。

[ænd; ænd] — — "
and — — "
和 — — "

和 - "

" [daʊnt] [ædˈvæns] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] , " [lest] [aɪ][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə]
" **Don't advance information , please ,** " **she remonstrated ,** " **lest I be thought to**
" 不 进步 信息 , 请 , " 她 抗议 , " 免得 我 是 想法 到
[meɪk] [juːz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
make use of it .
制作 使用 的 它 .
“请不要泄露信息，”她劝阻道，“以免有人认为我会利用它。”

[aɪ] [wɪl]
I will
我 将要

我会

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 90**]
[页 -]

[第90页]

[æsk][juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] , [waɪlst] [aɪ] [kəmˈpoʊz] [maɪˈself] . "
ask you both to be quiet , whilst I compose myself . "
问 你 两个都 到 是 安静的 , 而 我 撰写 我 . "
请你们两个安静一会儿，让我平复一下心情。

" [hʌʃ] [ʌp] , [ˈʃelbi] , " [ɡraʊld] [kreɪn] , [ænd; ænd] [ˈʃelbi] [dɪd] .
" **Hush up , Shelby ,** " **growled Crane , and Shelby did** .
" 嘘 向上 , 谢尔比 , " 咆哮 起重机 , 和 谢尔比 做过 .
“闭嘴，谢尔比，”克莱恩低声吼道，谢尔比照做了。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:rmtʃer] .
The medium closed her eyes and leaned back in her armchair .
这 中等的 关闭 她 眼睛 和 倾斜 后退 在 她 扶手椅 .
灵媒闭上眼睛，向后靠在扶手椅上。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ['hevɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
She did not seem to be asleep , but she breathed heavily and a trifle
她 做过 不是 似乎 到 是 睡着了 , 但 她 呼吸 重度 和 一个 琐事
[ɪ'regjələrlɪ] ,
irregularly ,
不规则地 ,
她看起来并没有睡着，但呼吸沉重且略微不规律。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdəɹ] .
and now and then gave a slight convulsive shudder .
和 现在 和 然后 给予 一个 轻微 痉挛 不寒而栗 .
时不时地，身体会微微抽搐一下。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [spʊk] , ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
At last she spoke , very slowly , and in a voice decidedly different from her
在 最后的 她 辐 , 非常 缓慢地 , 和 在 一个 嗓音 绝对地 不同的 从 她
[oʊn] .
own .
自己的 .
她终于开口说话了，语速很慢，声音也和她自己的声音截然不同。

[ˈʃelbi] ['kʊdnt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðəɹ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk] ['pi:təz]
Shelby couldn't quite make up his mind whether it seemed to him like Peter's
谢尔比 不能 相当 制作 向上 他的 头脑 无论 它 似乎 到 他 喜欢 彼得的
[vɔɪs] [ɔ:r][nɑ:t] .
voice or not .
嗓音 或者 不是 .
谢尔比一时也拿不定主意，这声音到底是不是彼得的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [aɪ][er 'em] [hɪr] , ['fɑ:ðəɹ] , " [ænd; ənd] , ['æftəɹ][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] , [rɪ'pi:tɪd]
The voice said , " I am here , father , " and , after a moment's pause , repeated
这 嗓音 说 , " 我 是 这里 , 父亲 , " 和 , 后 一个 瞬间 暂停 , 重复
[ðə; ði][wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .
那声音说：“我在这里，父亲。”停顿片刻后，又重复了一遍这句话。

" [jes] , [jes] , " [bri:ðd] ['bendʒəməɪn] [kreɪn] , [ɪn'θrɔ:ld] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ; " [tɔ:k]
" Yes , yes , " breathed Benjamin Crane , enthralled , as always , by the sound ; " talk
" 是的 , 是的 , " 呼吸 本杰明 起重机 , 着迷 , 作为 总是 , 经过 这 声音 ; " 讲话
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
“是的，是的，”本杰明·克莱恩喘息着说，一如既往地这声音迷住了；“跟我说话吧。”

[ˈpi:təɹ] , [tel] [em 'i:] [θɪŋz] . "
Peter , tell me things . "
彼得 , 告诉 我 事物 . "
彼得，告诉我一些事。

" [aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] , ['fɑ:ðəɹ] , [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][get] [θru:] .
" I can't talk much this time , father , it is hard to get through .
" 我 不能 讲话 很多 这 时间 , 父亲 , 它 是 难的 到 得到 通过 .
“父亲，这次我不能多说话，沟通很困难。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈɑːbstək(ə)] .
There is some obstacle .
那里 是 一些 障碍 .

存在一些障碍。

" [ðiːz] [wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [iːt] [ˈlðər] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [səkˈseɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [keɪm] [ˈhɔːltɪŋli] ,
" These words did not follow each other in natural succession , but came haltingly ,
" 这些 字 做过 不是 跟随 每个 其他 在 自然的 演替 , 但 来了 断断续续地 ,
[wɪð; wɪθ] [weɪts] [bɪˈtwiːn] .
with waits between .
和 等待 之间 .

“这些话不是自然而然地接连说出口的，而是断断续续地说出来的，中间还有停顿。”
[ˈmædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ] [siːmd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈleɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ]
Madame Parlato seemed unconscious of the delays , and merely acted as a
夫人 帕拉托 似乎 无意识 的 这 延误 , 和 仅仅 行动 作为 一个
[ˈmaʊθpiːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] .
mouthpiece for the revelations .
喉舌 为了 这 启示 .

帕拉托夫人似乎没有意识到延误，只是充当了爆料的传声筒。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] ? " [æskt] [kreɪn] .
" What sort of an obstacle ? " asked Crane .
" 什么 种类 的 一个 障碍 ? " 问 起重机 .

“什么样的障碍？”克莱恩问道。

" [æn; ən] [ʌnbɪˈliːvər] [ɪz] [nɪr] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [əˈsɜːrtɪd] .
" An unbeliever is near , " the voice hesitatingly asserted .
" 一个 不信者 是 靠近 , " 这 嗓音 犹豫地 断言 .

“不信者就在附近，”那声音犹豫地说道。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈfelbi] , " [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] ! "
" exclaimed Shelby , " tell him who I am ! "
" 惊呼 谢尔比 , " 告诉 他 WHO 我 是 ! "

“谢尔比喊道：‘告诉他我是谁！’”

" [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈfelbi] , " [ˈmɪstər] . [kreɪn] [sed] , " [kɪt] [ˈfelbi] .
" It's only Shelby , " Mr . Crane said , " Kit Shelby .
" 它是 仅有的 谢尔比 , " 先生 . 起重机 说 , " 成套工具 谢尔比 .

“那只是谢尔比，”克莱恩先生说，“基特·谢尔比。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ˈhiːz] [nɑːt] [ˈriːəli] [æn; ən] [ʌnbɪˈliːvər] , [ˈoʊnli] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] . "
He's not really an unbeliever , only inexperienced . "
他是 不是 真的 一个 不信者 , 仅有的 缺乏经验 . "

他其实并非不信教，只是缺乏经验而已。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈfelbi] , [æz; əz] [ɪf] [pərˈmɪɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] .
" May I speak to him ? " asked Shelby , as if permission were necessary .
" 可能 我 说话 到 他 ? " 问 谢尔比 , 作为 如果 允许 是 必要的 .

“我可以和他谈谈吗？”谢尔比问道，仿佛需要得到许可似的。

" [gʊʊ] [ə'hed] , " [kən'sentɪd] ['mɪstər] . [kreɪn] .
" Go ahead , " consented Mr . Crane .
" 去 前方 , " 同意 先生 : 起重机 :

“请便,”克莱恩先生同意道。

" [ɪts] [oʊld] [kɪt] , ['pi:tər] — [kɪt] ['felbi] , [hu:] [went] [ɑ:n][ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" It's old Kit , Peter — Kit Shelby , who went on the trip with you . "
" 它是 老的 成套工具 , 彼得 — 成套工具 谢尔比 , WHO 去 在 这 旅行 和 你 . "

“是老基特，彼得——基特·谢尔比，他和你一起去旅行了。”

" [oʊ] , [kɪt] — [ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] ['feləʊ] — [kɑ:nt] [seɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] —
" Oh , Kit — all right — all right , old fellow — can't say much to - night —
" 哦 , 成套工具 — 全部 正确的 — 全部 正确的 , 老的 同伴 — 不能 说 很多 到 - 夜晚 —
[ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] — — "
something wrong — — "
某物 错误的 — — "

“哦，基特——好吧——好吧，老伙计——今晚不能说太多——有点不对劲——”

" [wel] , [bʌt; bət] ['pi:tər] , " ['felbi] ['bɛgd] , " [gɪv] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪn] — [ə; eɪ] [test]
" Well , but Peter , " Shelby begged , " give me some sort of a sign — a test
" 出色地 , 但 彼得 , " 谢尔比 乞求 , " 给 我 一些 种类 的 一个 符号 — 一个 测试
, [ju:; jʊ] [noʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

“可是彼得,”谢尔比恳求道,“给我一些信号——一个考验,你知道的。”

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['wa:ntɪŋ] [ðæt] . "
I can't help wanting that . "
我 不能 帮助 想要 那 . "

我忍不住想要那样。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['veri] ['sləʊli] , " [wʌt] [test] . "
" All right , " very slowly , " what test . "
" 全部 正确的 , " 非常 缓慢地 , " 什么 测试 . "

“好的,”他缓缓说道,“什么测试? ”

" [let] [ˌem ˈi:] [si:] — [wel] , [tel] [ˌem ˈi:] [hu:z] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ] ['kæɪrɪd] [ɪn][jʊr; jər] [wɑ:tʃ] [keɪs] . "
" Let me see — well , tell me whose picture you carried in your watch case . "
" 让 我 看 — 出色地 , 告诉 我 谁 图片 你 携带 在 你的 手表 案件 . "

“让我想想——嗯，告诉我，你表盒里装的是谁的照片。”

" [waɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] — ['kærəlɪn] — ['kærəlɪn] ['hɑ:rpər] .
" Why , it was — Caroline — Caroline Harper .
" 为什么 , 它 曾是 — 卡罗琳 — 卡罗琳 哈珀 .

“原来是——卡罗琳——卡罗琳·哈珀。”

" ['felbi] [lʊkt] [deɪzd] .
" Shelby looked dazed .
" 谢尔比 看起来 茫然 .

谢尔比看起来茫然不知所措。

[tru:] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kɔ:ld] ['kɑ:rlɪ] ['kærəlɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:rpər][wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbl] ,
True , they had never called Carly Caroline , but the Harper was undeniable ,
真的 , 他们 有 绝不 称为 卡莉 卡罗琳 , 但 这 哈珀 曾是 无可否认 ,

没错，他们从未叫卡莉·卡罗琳，但哈珀的说法是无可否认的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [test] [kwɪt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
and the test quite near enough to the truth .
和 这 测试 相当 靠近 足够的 到 这 真相 .

测试结果与真相非常接近。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [sæt] [stɪl] , [seɪv] [fɔ:r; fər] ['fri:kwənt] [slɑɪt] ['fivəz] .

The medium sat still , save for frequent slight shivers .
这 中等的 卫星 仍然 , 节省 为了 频繁 轻微 颤抖 .

除了偶尔轻微的颤抖，这位媒介保持静止不动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] :

Suddenly she opened her eyes :
突然 她 打开 她 眼睛 :

她突然睁开了眼睛：

" [hu:] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] ?

" Who is talking ?
" WHO 是 说 ?

谁在说话？

" [ʃiː; ji] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][eɪ 'em] , " ['felbi] [təʊld][hɜ:r; həɹ] .

" I am , " Shelby told her :
" 我 是 , " 谢尔比 讲述 她 .

“我是，”谢尔比告诉她。

" [pli:z] [let][em 'i:] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [θɪŋz] .

" Please let me say a few more things .
" 请 让 我 说 一个 很少 更多的 事物 .

请允许我再说几句。

" ['mædəm] [pɑ:rlɑ:təʊs] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .

" Madame Parlato's eyes closed , and she was motionless .
" 夫人 帕拉托的 眼睛 关闭 , 和 她 曾是 静止不动 .

帕拉托夫人闭上了眼睛，一动不动。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] , ['pi:tər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,

" Are you still there , Peter ? " asked his father ,
" 是 你 仍然 那里 , 彼得 ? " 问 他的 父亲 ,

“彼得，你还在吗？”他父亲问道。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['felbi] .

who was not at all pleased with the presence of Shelby .
WHO 曾是 不是 在 全部 高兴 和 这 在场 的 谢尔比 .

他对谢尔比的出现非常不高兴。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [tɔ:k] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət]

It seemed to interfere with the continuous talk he had hitherto enjoyed at
它 似乎 到 干扰 和 这 连续的 讲话 他 有 迄今为止 享受 在

[ðə; ði]['seɪɑ:nsɪz] .

the séances .
这 降神会 .

这似乎干扰了他之前在降神会上一直享受的持续交谈。

" [jes] , ['fa:ðər] .

" Yes , father .
" 是的 , 父亲 .

“是的，父亲。”

[ɪz] [kɪt] [ðer; ðər] ?

Is Kit there ?
是 成套工具 那里 ?

Kit在吗？

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] , [ˈpi:tər] ? "
" **Can't you see me , Peter ?** "
" 不能 你 看 我 , 彼得 ? "

“彼得，你看不见我吗？”

" [nɑ:t] — [nɑ:t] [ˈklɪrli] .
" **Not — not clearly** .
" 不是 — 不是 清楚地 .

“不——还不清楚。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There's a haze in the room .
有 一个 阴霾 在 这 房间 .

房间里有一层雾气。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [heɪz] [ˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:təlz] [ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈfelbi] [went] [ˈi:gərli]
" **There was no haze visible to the mortals present , but Shelby went eagerly**
" 那里 曾是 不 阴霾 可见的 到 这 凡人 展示 , 但 谢尔比 去 急切地
[ɑ:n] .
on .
在 .

“在场的凡人看不到任何雾霾，但谢尔比却兴致勃勃地继续说道。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ˈsi:ɪŋ] [em 'i:] , [ˈpi:tər] , [bʌt; bət][du:] [tel] [em 'i:] [ðɪs] : [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **Never mind seeing me , Peter , but do tell me this : What happened to you ?** "
" 绝不 头脑 看到 我 , 彼得 , 但 做 告诉 我 这 : 什么 发生 到 你 ? "

“彼得，别在意见我这件事，但请告诉我：你到底发生了什么事？”

回归(The Come Back)

第5/14页

" [wen] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] , ['feɪdɪŋ] [saʊnd] .
" **When ?** " **asked the voice , with a far - away , fading sound .**
" 什么时候 ? " 问 这 嗓音 , 和 一个 远的 - 离开 , 褪色 声音 .
" 什么时候 ? " 一个声音问道, 声音越来越远, 越来越远。

" [wen] — [wen] [juː; jʊ] [daɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **When — when you died , you know .**
" 什么时候 — 什么时候 你 死亡 , 你 知道 .
" 当你——当你死去的时候, 你知道的。"

[oʊ] , ['piːtər] , [dəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] ! "
Oh , Peter , don't go away until you tell us ! "
哦 , 彼得 , 不 去 离开 直到 你 告诉 我们 ! "
哦, 彼得, 你不告诉我们就别走!

" [tel] [juː; jʊ] — [tel] [juː; jʊ] — [wʌt] ? "
" **Tell you — tell you — what ?** "
" 告诉 你 — 告诉 你 — 什么 ? "
" 告诉你——告诉你——什么? "

" [wʌt] [kɪld] [juː; jʊ] ?
" **What killed you ?**
" 什么 被杀 你 ?

你是怎么死的?

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ?
How was it ?
如何 曾是 它 ?

它怎么样?

[dɪd][juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] ? " -
Did you fall down ? " ' "
做过 你 落下 向下 ? " -

你摔倒了吗?

" [aɪ] — [aɪ] [fel] [daʊn] , [jes] . "
" **I — I fell down , yes .** "
" 我 — 我 跌倒 向下 , 是的 . "

“我.....我摔倒了, 是的。”

" [ɪn][ðə; ði] ['snəʊdrɪfts] ? "
" **In the snowdrifts ?** "
" 在 这 雪堆 ? "

“在雪堆里吗? ”

" [jes] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ][kəʊld] — "
" **Yes , the snow was so cold —** "
" 是的 , 这 雪 曾是 所以 寒冷的 — "

“是啊, 雪真冷——”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['kʊdnt] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ?
" **But why couldn't you get up ?**
" 但 为什么 不能 你 得到 向上 ?

“但你为什么起不来呢? ”

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What happened to you ?
什么 发生 到 你 ?

你怎么了？

[dɪd] [ˈeni] [əˈtæk] — — "
Did any attack — — "
做过 任何 攻击 — — "

是否发生过任何攻击——”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtækt] .
" **Yes , I was attacked .**
" 是的 , 我 曾是 遭到攻击 .

“是的，我遭到了袭击。”

[əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] — — "
Attacked by a — — "
遭到攻击 经过 一个 — — "

被一个——”

" [wʌt] ! "
" **What !** "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [baɪ][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . "
" **By a wild animal of some sort .** "
" 经过 一个 荒野 动物 的 一些 种类 . "

“被某种野生动物咬死的。”

" [oʊ] , [ˈpiːtər] !
" **Oh , Peter !**
" 哦 , 彼得 !

“哦，彼得！ ”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
Are you sure ? "
是 你 当然 ? "

你确定吗？ ”

" [noʊ] , [nɑːt] [ʃʊr] — [bʌt; bət] [əˈtæk] [baɪ] — —
" **No , not sure — but attack by — —**
" 不 , 不是 当然 — 但 攻击 经过 — —

“不，不太确定——但攻击方式是——”

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [gruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ɪnkoʊˈhɪrənt] ,
" **The voice grew fainter and more incoherent ,**
" 这 嗓音 生长 较暗 和 更多的 语无伦次 ,

“声音越来越微弱，也越来越含糊不清，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
and in a moment the medium sat up straight and shook her head .
和 在 一个 片刻 这 中等的 卫星 向上 直的 和 摇晃 她 头 .

片刻之后，灵媒坐直了身子，摇了摇头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ðoo] [juː; jʊ] [ˈkudnt] ,
" **He was troubled , she said , I could see him though you couldn't ,**
" 他 曾是 麻烦 , " 她 说 , " 我 可以 看 他 尽管 你 不能 ,

“他心事重重，”她说，“我能看出他很苦恼，虽然你看不出来。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['wɜ:rid] . "

<u>and</u>	<u>he</u>	<u>was</u>	<u>sad</u>	<u>and</u>	<u>worried</u>	.	"
和	他	曾是	伤心	和	担心	.	"

他感到悲伤和担忧。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['felbi] , [ə'brʌptli] .

" **What about ?** " **asked Shelby , abruptly** .

" 什么 关于 ? " 问 谢尔比 , 突然 .

“什么事？”谢尔比突然问道。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 93]

[页 -]

[第93页]

" [aɪm][nɔ:t] [ʃɔr] ,

" **I'm not sure** ,

" 我是 不是 当然 ,

“我不知道，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . "

<u>but</u>	<u>I think</u>	<u>because</u>	<u>he</u>	<u>didn't</u>	<u>want</u>	<u>to</u>	<u>tell</u>	<u>the</u>	<u>awful</u>	<u>details</u>	<u>of</u>	<u>his</u>	<u>death</u>	.	"
但	我 思考	因为	他	没有	想	到	告诉	这	可怕	细节	的	他的	死亡	.	"

但我认为是因为他不想说出他死亡的可怕细节。

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?

" **What were they ?**

" 什么 是 他们 ?

它们是什么？

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ? "

<u>Could</u>	<u>you</u>	<u>see</u>	<u>them</u>	?	"
可以	你	看	他们	?	"

你看到了吗？

" [jes] , " [fi:; fi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [lu:s] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [braʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔ:stɪd] .

" **Yes , " she pushed her loose hair back from her brow , as if exhausted** .

" 是的 , " 她 推动 她 松动的 头发 后退 从 她 眉头 , 作为 如果 筋疲力尽的 .

“是的,”她把散落在额前的头发拨到脑后，仿佛筋疲力尽。

" [jes] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] , [ɪndɪ'stɪŋkt] ['pɪktʃər] .

" **Yes , I saw it like a picture , but like a clouded , indistinct picture** .

" 是的 , 我 锯 它 喜欢 一个 图片 , 但 喜欢 一个 阴天 , 模糊 图片 .

“是的，我看到了一幅画，但就像一幅模糊不清的画。”

[ðə; ði] [pʊr] [tjæp] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] !

The poor chap was fighting a wild beast !

这 贫穷的 小伙子 曾是 斗争 一个 荒野 兽 ！

可怜的家伙竟然在和野兽搏斗！

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪr(ə)] !

Oh , it was fearful !

哦 , 它 曾是 可怕 ！

哦，太可怕了！

" [fi:; fi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['vaɪələntli] .

" **she shut her eyes and shook her head violently** .

" 她 关闭 她 眼睛 和 摇晃 她 头 暴力 .

她闭上眼睛，用力摇头。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [si:] [tu:] ['klɪrli] . "

" **That's the worst of it , I see too clearly** . "

" 那就是 这 最差 的 它 , 我 看 也 清楚地 . "

“最糟糕的就是这一点，我看得太清楚了。”

" [tɛl] [ju: 'es] [mɔ:r] , [ðen] , " ['bɛgd] ['fɛlbɪ] .
" **Tell us more , then ,** " **begged Shelby** .
" 告诉 我们 更多的 , 然后 , " 乞求 谢尔比 .

“那就多告诉我们一些吧,”谢尔比恳求道。

" [həʊ] [dɪd] ['pi:tər] [lʊk] ? "
" **How did Peter look ?** "
" 如何 做过 彼得 看 ? "

彼得看起来怎么样？

" ['glɔ:riəs] , [træns'fɪgjəd] !
" **Glorious , transfigured !**
" 辉煌 , 变形 !

“荣耀，蜕变！”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] . "
His face was shining and his eyes sparkling . "
他的 脸 曾是 灼灼 和 他的 眼睛 闪闪发光 . "

他脸色容光焕发，双眼闪闪发光。

" [hm] — [kwɪr] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜ:rid] . "
" **H'm — queer to look like that when he was so worried .** "
" 嗯 — 酷儿 到 看 喜欢 那 什么时候 他 曾是 所以 担心 . "

“嗯——他那么担心的时候，看起来却很奇怪。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [keɪm] .
" **Oh , that was before the anxious look came .**
" 哦 , 那 曾是 前 这 焦虑的 看 来了 .

哦，那是在他露出焦虑的表情之前。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [fɪr] , ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] .
It is , I fear , difficult for you to understand the conditions .
它 是 , 我 害怕 , 难的 为了 你 到 理解 这 状况 .

恐怕您很难理解这些情况。

[ðə; ði][dis'kɑ:nət,-neɪt]['spɪrɪt][hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sekənderi] [pɜ:rsə'næləti] , [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ]
The discarnate spirit has a sort of secondary personality , not unlike a
这 无血肉之躯 精神 有 一个 种类 的 次要 性格 , 不是 与此不同 一个

[hɪp'nɑ:tɪk] [stɛrt] ,
hypnotic state ,
催眠的 状态 ,

无形之灵具有某种第二人格，与催眠状态颇为相似。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ɪz]['dʒɑ:rd][baɪ] ['eni] [ʌn'tɔ:rd] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [dɪ'veləps] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and sometimes this is jarred by any untoward influence and develops into a
和 有时 这 是 罐装 经过 任何 不愉快的 影响 和 发展 进入 一个

[dɪ'lɪriəm] ,
delirium ,
谵妄 ,

有时，任何不良因素都会扰乱这种正常状态，并发展成谵妄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɛɪtmənts] ['kænɑ:t] [ðen] [bi:; bi] [rɪ'laid] [ɑ:n] .
and the statements cannot then be relied on .
和 这 声明 不能 然后 是 依赖 在 .

因此，这些声明就不可信。

[ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] ['ɔ:lweɪz] [ɪks'pekts][ə; eɪ] [klɪr] , ['defɪnət] [stɑɪl] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt]
A novice always expects a clear , definite style of speech from a spirit
一个 新手 总是 预期 一个 清除 , 定 风格 的 演讲 从 一个 精神

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['mi:diəm] .
communicating through a medium .
沟通 通过 一个 中等的 .

新手总是期望通过灵媒沟通的灵魂能以清晰、明确的语调说话。

[ðɪs] [ɪz] [na:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .
This is not always the case .
这 是 不是 总是 这 案件 :

情况并非总是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:diəm] [mʌst; məst] ['mɪrli] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt]
And the medium must merely take what comes and repeat it without
和 这 中等的 必须 仅仅 拿 什么 来 和 重复 它 没有
[tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [ə'dɪj(ə)n] .
change or addition .
改变 或者 添加 :

而媒介只需接受所接收到的内容，并重复它，不做任何改变或添加。

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ][a:r; ər] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] ['kænə:t] [help] [aɪ 'ti:] .
If , therefore , you are disappointed , I cannot help it .
如果 , 所以 , 你 是 失望的 , 我 不能 帮助 它 :

因此，如果您感到失望，我也没有办法。

['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wəd] [na:t] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][aɪ] [rɪ'si:v] .
Surely you would not wish me to embroider the messages I receive .
一定 你 会 不是 希望 我 到 绣 这 消息 我 收到 :

你肯定不希望我篡改收到的信息吧。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 94]**
" [页 -]

[第94页]

" ['ʃʊrli] [na:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['felbi] , " [ɪn'di:d] ,
" **Surely not , " returned Shelby , " indeed ,**
" 一定 不是 , " 返回 谢尔比 , " 的确 ,

“当然不是，”谢尔比回答说，“的确不是。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [koʊ'hɪərəns] [ænd; ənd]
I think it wonderful that you succeeded in getting as much coherence and
我 思考 它 精彩的 那 你 成功了 在 获得 作为 很多 连贯性 和
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .
information as you did .
信息 作为 你 做过 :

我认为你能够收集到如此多的连贯信息，真是太棒了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['pi:tər] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [fɔ:r; fər] ,
It is something to know that Peter was attacked by a wild beast , for ,
它 是 某物 到 知道 那 彼得 曾是 遭到攻击 经过 一个 荒野 兽 , 为了 ,

得知彼得曾遭到野兽袭击，这确实令人震惊，因为.....

['hɔ:rəb(ə)] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [nu:z] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi] ['kudnt] [prəʊ'si:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni]
horrible as is the news , it does explain why he couldn't proceed on the journey
可怕 作为 是 这 消息 , 它 做 解释 为什么 他 不能 继续 在 这 旅行
.
" .
: " .
" .

虽然这个消息令人震惊，但也解释了他为什么无法继续旅程。

" [jes] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . [kreɪn] .
" **Yes , " agreed Mr . Crane .**
" 是的 , " 同意 先生 : 起重机 :

“是的，”克莱恩先生同意道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈævɪd][fɔ:r; fər] [wɜ:rd][frʌm; frəm][maɪ] [bɔɪ] ,
" **And I am so avid for word from my boy ,**
" 和 我 是 所以 狂热 为了 单词 从 我的 男生 ,

“我非常渴望收到儿子的消息，”

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ænd; ənd] ['hærouɪŋ] , [aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm]
that even if the messages are disturbing and harrowing , I want them
那 甚至 如果 这 消息 是 令人不安 和 令人痛心的 , 我 想 他们
[ɔ:l] .
all .
全部 .

即使这些信息令人不安和痛苦，我也想要全部这些信息。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [tuʊld] [ˈmædəm] [pa:ˈrɫa:tou][nɑ:t][tu:; tə] [sper] [em ˈi:] .
I have always told Madame Parlato not to spare me .
我 有 总是 讲述 夫人 帕拉托 不是 到 空闲的 我 .

我一直告诉帕拉托夫人不要放过我。

[aɪ][prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] .
I prefer to know the worst .
我 更喜欢 到 知道 这 最差 .

我宁愿知道最坏的情况。

[fɔ:r; fər][maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['hæpi] [naʊ] .
For my boy is happy now .
为了 我的 男生 是 快乐的 现在 .

我的孩子现在很开心。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['sɪtɪŋz] ; [maɪ][waɪf][hæz; həz] [ə'tendɪd] [sʌm; səm] ,
We have had several sittings ; my wife has attended some ,
我们 有 有 一些 会议 ; 我的 妻子 有 参加 一些 ,

我们已经举行过几次会议；我妻子参加过几次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] ['pi:tɜ-z] [ə'sɜ:ʃnz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ]
and they are always comforting because of Peter's assertions that he is now
和 他们 是 总是 令人感到安慰 因为 的 彼得的 断言 那 他 是 现在
['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
happy and contented .
快乐的 和 满足 .

而且，由于彼得总是声称他现在感到快乐和满足，这些话总是让人感到安慰。

" [æt; ət] ['felbi:z] [ˈɜ:rdʒənt] [rɪˈkwɛst] , [ðə; ði] ['mi:diəm] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['pi:tɜ-z] ['spɪrɪt][tu:; tə]
" **At Shelby's urgent request , the medium endeavored to induce Peter's spirit to**
" 在 谢尔比的 紧迫的 要求 , 这 中等的 努力 到 诱导 彼得的 精神 到
[rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rd] .
return for a further word .
返回 为了 一个 更远 单词 .

“应谢尔比的紧急请求，灵媒努力让彼得的灵魂回来再说一句话。

[hɜ:ɪr; həɪ] [sək'ses] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpɑ:r(ə)], [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['felbi] [də'rekt] .
Her success was only partial , but they did hear a message to Shelby direct .
她 成功 曾是 仅有的 部分的 , 但 他们 做过 听到 一个 信息 到 谢尔比 直接的 .

她的成功只是部分成功，但他们确实听到了给谢尔比的直接信息。

" [pɜ:rsəˈvɪr] , [kɪt] , " ['pi:tər] [sed] , " [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['mætər] .
" **Persevere , Kit , " Peter said , " you're doing right in that matter** .
" 坚持不懈 , 成套工具 , " 彼得 说 , " 你是 正在做 正确的 在 那 事情 .

“坚持下去，基特，”彼得说，“你在这件事上做得对。”

[goʊ] [ə'hed] , [kɪt] . "
Go ahead , Kit . "
去 前方 , 成套工具 . "

去吧，基特。

" [jʊɪr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [kwɪr] , ['pi:tər] , " ['felbi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **Your voice sounds queer , Peter , " Shelby said , frowning a little** .
" 你的 嗓音 声音 酷儿 , 彼得 , " 谢尔比 说 , 皱眉 一个 小的 .

“彼得，你的声音听起来有点怪，”谢尔比皱着眉头说。

" [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [ki:] . "

" **It used to be pitched in a higher key .** "

" 它 用过的 到 是 投球 在 一个 更高 钥匙 . "

“它以前的调子更高。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['mi:diəm] , " [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪər] .

" **It's the medium ,** " **came a reply ,** , **and the pitch** **was** **higher** .

" 它是 这 中等的 , " 来了 一个 回复 , 和 这 沥青 曾是 更高 .

“是中档,”有人回答道, 语气更高了。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðə; ði][hju:mən] ['mi:diəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][məst; məst] [tɔ:k]

" **I don't mean the human medium ,** , **but the medium through which I must talk**

" 我 不 意思是 这 人类 中等的 , 但 这 中等的 通过 哪个 我 必须 讲话

— [ðə; ði] ['i:θər] ,

— **the ether** ,

— 这 醚 ,

“我指的不是人类媒介, 而是我必须通过它来说话的媒介——以太,

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][ɪz] .

I suppose it is .

我 认为 它 是 .

我想应该是这样。

[gʊd] - [baɪ] , [kɪt] .

Good - by , Kit .

好的 - 经过 , 成套工具 .

再见, 基特。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 95]**

" [页 -]

[第95页]

['mædəm] [pɑ:r'lɑ:tou] [ðen] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [træns] ,

Madame Parlato then came out of her trance ,

夫人 帕拉托 然后 来了 出去 的 她 发呆 ,

帕拉托夫人这才从恍惚中醒来。

[ɔ:r] [wət'evər] [tɜ:rm][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] ['deziɡneɪt] [hɜ:r; həɹ][hæf] - ['kɑ:nʃəs] [steɪt] .

or whatever term she used to designate her half - conscious state .

或者 任何 学期 她 用过的 到 指定 她 一半 - 有意识的 状态 .

或者她用来形容自己半昏迷状态的任何术语。

" [ðə; ði] ['se(ə)n] [ɪz]['oʊvər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['plezntli] .

" **The session is over ,** " **she said , pleasantly** .

" 这 会议 是 超过 , " 她 说 , 愉快 .

“会议结束了,”她愉快地说。

" [aɪ] [fɪr] , ['mɪstər] . [kreɪn] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][get][jʊɹ; jər]['ju:zuəl] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(j)ən][frʌm; frəm]

" **I fear , Mr . Crane , you did not get your usual degree of satisfaction from**

" 我 害怕 , 先生 : 起重机 , 你 做过 不是 得到 你的 通常 程度 的 满意 从

[aɪ 'ti:] ,

it ,

它 ,

“恐怕克莱恩先生, 您并没有从中获得往常那样的满足感。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ] [hɪr] .

but that was because of a third party here .

但 那 曾是 因为 的 一个 第三 派对 这里 .

但这都是因为第三方介入了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [ˈfɛlbiːz] [æŋtægəˈnɪstɪk][ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət] ['hiːz] — [wel] ,
I don't think Mr . Shelby's antagonistic exactly , but he's — well ,
我 不 思考 先生 : 谢尔比的 敌对的 确切地 , 但 他是 — 出色地 ,
我不认为谢尔比先生是敌对的, 但他——嗯,

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ɔːr][nɑːt] . "
uncertain whether to believe what he hears or not ."
不确定 无论 到 相信 什么 他 听到 或者 不是 : "
他不知道该不该相信自己听到的话。

" [ðæts] [kwɔɪt] [truː] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈfɛlbi] , [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈspekt] ,
" That's quite true , Madame , " said Shelby , with due respect ,
" 那就是 相当 真的 , 夫人 , " 说 谢尔比 , 和 到期的 尊重 ,
“的确如此, 夫人,”谢尔比恭敬地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)l][ɪn][maɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] . "
" but you are doubtless accustomed to people in my frame of mind ."
" 但 你 是 毫无疑问 习惯 到 人们 在 我的 框架 的 头脑 : "
“但你肯定已经习惯了像我这样心境的人。”

" [oʊ] , [jes] , " [ænd; ænd][ðə; ði][ˈleɪdi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], " [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] , ['mɪstər] . [ˈfɛlbi] ,
" Oh , yes , " and the lady smiled a little , " but I trust , Mr . Shelby ,
" 哦 , 是的 , " 和 这 女士 微笑 一个 小的 , " 但 我 相信 , 先生 : 谢尔比 ,
“哦, 是的,”那位女士微微一笑, “但我相信, 谢尔比先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [jɔːrˈself] [ænd; ænd][let][emˈiː] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə]
you will come some time by yourself and let me see what I can do to
你 将要 来 一些 时间 经过 你自己 和 让 我 看 什么 我 能 做 到
[help][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] . "
help you make up your mind ."
帮助 你 制作 向上 你的 头脑 : "
你找个时间自己过来, 让我看看我能帮上什么忙, 让你下定决心。

" [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] .
" I shall be glad to do that .
" 我 将 是 高兴的 到 做 那 :
我很乐意这样做。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
You have a strange power , at any rate ."
你 有 一个 奇怪的 力量 , 在 任何 速度 : "
无论如何, 你拥有某种奇特的力量。

" [streɪndʒ] , [jes] ; [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [juˈniːk] .
" Strange , yes ; but by no means unique .
" 奇怪的 , 是的 ; 但 经过 不 方法 独特的 :
“奇怪, 没错; 但绝非独一无二。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪndz] [tjʊnd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈspɪrɪt][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [æz; əz] [ˈwaɪərləs]
There are minds tuned by nature to receive spirit messages , as wireless
那里 是 思想 调谐 经过 自然 到 收到 精神 消息 , 作为 无线的
[ˈsteɪʃənz] [ɑːr; ər] [tjʊnd] .
stations are tuned .
车站 是 调谐 :
有些人天生就具备接收精神信息的潜能, 就像无线电台能够接收信息一样。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspleɪn][maɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] , [aɪ][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət][aɪˈtiː][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪˈtiː]
I cannot explain my strange power , I marvel at it myself , but I recognize it
我 不能 解释 我的 奇怪的 力量 , 我 奇迹 在 它 我 , 但 我 认出 它
,
,
,
我无法解释我这股奇异的力量, 我自己也感到惊奇, 但我能认出它。

[ænd; ənd][aɪ][juːz][aɪ 'tiː] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['greɪtʃəli] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] - ['ɡɪv(ə)n] ['treʒər] . "
and I use it humbly and gratefully as a God - given treasure . "
和 我 使用 它 谦卑地 和 感激不尽 作为 一个 上帝 - 给定 宝藏 . "

我怀着谦卑和感恩之心使用它，视之为上帝赐予的珍宝。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ! " [dɪ'klerd] ['bendʒəmin] [kreɪn] .
" And that's what it is ! " declared Benjamin Crane .
" 和 那就是 什么 它 是 ! " 声明 本杰明 起重机 .

“就是这样！”本杰明·克莱恩宣布道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['felbi] , [bʌt; bət] , [æftər] [ðɪs] , [aɪ][æd'mɪt][aɪ][prɪ'fɜːr] [tuː; tə]
" I'm glad you came to - night , Shelby , but , after this , I admit I prefer to
" 我是 高兴的 你 来了 到 - 夜晚 , 谢尔比 , 但 , 后 这 , 我 承认 我 更喜欢 到
[kʌm] [ə'loʊn] ,
come alone ,
来 独自的 ,

“谢尔比，我很高兴你今晚来了，但是，经历了这件事之后，我承认我更喜欢一个人来。”

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪ] [waɪf] .
or with only my wife .
或者 和 仅有的 我的 妻子 .

或者只有我妻子。

[ðə; ði]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm]['piːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːr; ər]['næt(ə)rəli] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]
The messages from Peter to his father are naturally more of a loving
这 消息 从 彼得 到 他的 父亲 是 自然 更多的 的 一个 爱
[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['neɪtʃər] ,
and domestic nature ,
和 国内的 自然 ,

彼得写给父亲的信息自然更多地体现了爱意和家庭氛围。

[ænd; ənd][aɪ] ['revl] [ɪn][ðem; ðəm] .
and I revel in them .
和 我 陶醉 在 他们 .

我乐在其中。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

" [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , ['mɪstər] . [kreɪn] .
" I don't wonder at that , Mr . Crane .
" 我 不 想知道 在 那 , 先生 : 起重机 .

“我对此并不感到惊讶，克莱恩先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)] ['miːdiəm] .
And I congratulate you on having found such a capable and skillful medium .
和 我 祝贺 你 在 拥有 成立 这样的 一个 有能力的 和 熟练 中等的 .

我祝贺你找到了这样一位能力出众、技艺精湛的媒介。

" ['mædəm] [pɑːr'lɑːtoʊ] [geɪv] ['felbi] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti]
" Madame Parlato gave Shelby a quick glance , almost as if doubting his sincerity
" 夫人 帕拉托 给予 谢尔比 一个 快的 瞥一眼 , 几乎 作为 如果 怀疑 他的 诚意
.
:
.

帕拉托夫人迅速瞥了谢尔比一眼，似乎在怀疑他的诚意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fræŋk] , ['ɑːnɪst] [feɪs] [,riːə'fuəd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
But his frank , honest face reassured her , and she said :
但 他的 坦率 , 诚实的 脸 放心 她 , 和 她 说 :

但他坦率真诚的表情让她安心，于是她说：

" [ænd; ənd] , [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪm][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['miːdiəm] ,
" **And , I'm proud to say , I'm not only a medium ,**
" 和 , 我是 自豪的 到 说 , 我是 不是 仅有的 一个 中等的 ,
"而且, 我很自豪地说, 我不只是个灵媒,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'ɛm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ɪm,pɜːrsə'neiʃn] [ɔːr] [ˌtræns,fɪgʒə'reɪʃn] .
but I am possessed of the power that is called impersonation or transfiguration .
但 我 是 拥有 的 这 力量 那 是 称为 冒充 或者 变形 .
但我拥有一种叫做冒充或变形的能力。

[ðɪs] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [rer] , [ænd; ənd][aɪ'tiː] ['neɪblz] [em 'iː][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [wʌt] ['riːəli] [siːm] [laɪk] **This is comparatively rare , and it enables me to perform what really seem like**
这 是 比较 稀有的 , 和 它 启用 我 到 履行 什么 真的 似乎 喜欢
[ˈmɪrəklz] .
miracles .
奇迹 .
这种情况比较少见, 它使我能够做出一些看似奇迹的事情。

[aɪ][eɪ'ɛm][ˈteɪkən] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [ˈsʌbdʒekt] ,
I am taken possession of by the departed subject ,
我 是 已采取 拥有 的 经过 这 已离开 主题 ,
我被逝者所占有,

[ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌðər] [pɜːrsə'hæləti] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]
and I speak and act so perfectly with that other personality that sometimes I
和 我 说话 和 行为 所以 完美 和 那 其他 性格 那 有时 我
[ˈiːv(ə)n] [rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [θruː] [em 'iː] . "
even resemble the person who is talking through me . "
甚至 类似 这 人 WHO 是 说 通过 我 . "
我用另一个人格说话做事都非常完美, 以至于有时我甚至会变得和那个通过我说话的人很像。

" [aɪ'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ˈwʌndərf(ə)l] , " ['felbi] [sed] ,
" **It is indeed wonderful , " Shelby said ,**
" 它 是 的确 精彩的 , " 谢尔比 说 ,
"这真是太棒了,"谢尔比说道。

[ænd; ənd][ˈbendʒəmaɪn] [kreɪn] [lʊkt] [ˈhæpɪli] [kən'templətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪ,ɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
and Benjamin Crane looked happily contemplative of the séances in the future
和 本杰明 起重机 看起来 快乐地 沉思的 的 这 降神会 在 这 未来
[wen] [ˈmædəm] [wʊd] [ˈjuːtəlaɪz] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [ɡɪft][ʌv; əv][hɜːrz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
when Madame would utilize this miraculous gift of hers in his behalf .
什么时候 夫人 会 利用 这 神奇 礼物 的 她的 在 他的 代表 .
本杰明·克莱恩满心欢喜地想象着未来夫人将如何利用她这项神奇的天赋为他举行降神会。

['felbi] [dɪd][ɡoʊ][əˈloʊn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːdiəm] , [ænd; ənd][aɪ'tiː] [ˈhæpənd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] **Shelby did go alone to see the medium , and it happened also that , about a**
谢尔比 做过 去 独自的 到 看 这 中等的 , 和 它 发生 还 那 , 关于 一个
[wiːk] [ˈleɪtər] ,
week later ,
星期 之后 ,
谢尔比独自一人去见了那位灵媒, 大约一周后, 也恰巧发生了一件事:

['ɡoʊɪŋ] [əˈɡen] , [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [kreɪn] [ðər; ðər] .
going again , he chanced to meet Mr . Crane there .
去 再次 , 他 偶然 到 见面 先生 . 起重机 那里 .
他再次前往时, 偶然遇到了克莱恩先生。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [kreɪn] [sed] , " [noʊ] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
The younger man offered to leave , but Crane said , " No , come along .
这 年轻 男人 提供 到 离开 , 但 起重机 说 , " 不 , 来 沿着 .
年轻男子提出要离开, 但克莱恩说: “不, 跟我走吧。”

[ˈmædəm] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [məˈtɪriəlaɪz] [ˈpiːtəz] [feɪs] ,
Madame is going to try to - night to materialize Peter's face ,
夫人 是 去 到 尝试 到 - 夜晚 到 实现 彼得的 脸 ,
夫人今晚打算尝试将彼得的脸显形出来。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jə] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
and I want you here to see it .
和 我 想 你 这里 到 看 它 .
我希望你们能亲眼看看。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈseɪ,əns] [brɪˈɡæŋ] .
" **And so the strange séance began .**
" 和 所以 这 奇怪的 降神会 开始 .
于是，这场奇异的降灵会开始了。
[məˈtɪriələˈzeɪʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ruːm] ,
Materialization , of course , called for a darkened room ,
物质化 , 的 课程 , 称为 为了 一个 变暗 房间 ,
当然，物质化过程需要在黑暗的房间内进行。

[ænd; ənd] [ˈʃelbiːz] [ˈnæt(ə)rəli] [səˈspɪʃəs] [maɪnd][wʌz; wəz][əˈlɜːrt][fɔːr; fər][ˈpɑːsəb(ə)l] [frɔːd] .
and Shelby's naturally suspicious mind was alert for possible fraud .
和 谢尔比的 自然 可疑的 头脑 曾是 警报 为了 可能的 欺诈罪 .
谢尔比天生多疑，时刻警惕着可能的欺诈行为。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] .
But he could discover no chance for such .
但 他 可以 发现 不 机会 为了 这样的 .
但他找不到任何这样的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkæbɪnət] , [noʊ] [tæmbəˈriːn] , [bel] [ɔːr] [ˈtrʌmpɪt] ,
There was no cabinet , no tambourine , bell or trumpet ,
那里 曾是 不 内阁 , 不 铃鼓 , 钟 或者 喇叭 ,
没有橱柜，没有铃鼓，没有铃铛，也没有喇叭。

[ænd; ənd][noʊ][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɔːr] [skriːn] [set] [ʌp] .
and no curtain was drawn or screen set up .
和 不 窗帘 曾是 绘制 或者 屏幕 放 向上 .
没有拉上窗帘，也没有架设屏风。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
After they had sat in darkness and silence for a time ,
后 他们 有 卫星 在 黑暗 和 沉默 为了 一个 时间 ,
他们在黑暗和沉默中坐了一会儿之后，

[ə; eɪ] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][mɪd] - [er] .
a face seemed to form in mid - air .
一个 脸 似乎 到 形式 在 中 - 空气 .
一张脸似乎在半空中成形。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪsti] , [veɪg] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ræpt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was a misty , vague countenance , and was wrapped about with a
它 曾是 一个 蒙蒙 , 模糊的 面容 , 和 曾是 包装 关于 和 一个
[sɔːft] , [ˈfloʊtɪŋ] [ˈdreɪpəri] [ɔːr] [veɪl] ,
soft , floating drapery or veil ,
柔软的 , 漂浮的 布料 或者 面纱 ,
那是一个朦胧模糊的面容，仿佛被一层柔软飘逸的帷幔或面纱包裹着。

[wɪtʃ] [ɪk'spəʊzɪd][ˈoʊnli][ðə; ði] [fɪtʃər] .
which exposed only the features .
哪个 裸露 仅有的 这 特征 .

仅显示了功能。

" [pi:tər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bendʒəməɪn] [kreɪn] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['gæspɪŋ] [vɔɪs] .
" Peter ! " exclaimed Benjamin Crane in a half - gasping voice .
" 彼得 ! " 惊呼 本杰明 起重机 在 一个 一半 - 喘息 嗓音 .
“彼得！”本杰明·克莱恩喘着粗气喊道。

" [maɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] ! "
" My boy himself ! "
" 我的 男生 他自己 ! "

“我儿子本人！”

" [pi:tər] [bu:ts] ! " [kraɪd] [ˈfelbi] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [feɪs] ['væniʃt] .
" Peter Boots ! " cried Shelby , and slowly the face vanished .
" 彼得 靴子 ! " 哭 谢尔比 , 和 缓慢地 这 脸 消失了 .
“彼得·布茨！”谢尔比喊道，然后那张脸慢慢消失了。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .
Not another word was spoken , and in a moment the lights were turned on .
不是 其他 单词 曾是 说 , 和 在 一个 片刻 这 灯 是 转向 在 .
两人一句话也没再说，片刻之后，灯亮了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['mædəm] [pɑ:r'lɑ:təʊ] , [æt; ət] [hu:z] ['elbəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] .
This was done by Madame Parlato , at whose elbow the light switch was .
这 曾是 完毕 经过 夫人 帕拉托 , 在 谁 弯头 这 光 转变 曾是 .
这件事是帕拉托夫人做的，电灯开关就在她胳膊肘旁边。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] ?
" Did you see anything ?
" 做过 你 看 任何事物 ?

你看到什么了吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] , [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hə'ræst; 'hærəst] [wei] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['i:gərnəs]
" she asked , in an exhausted , harassed way , yet with an air of eagerness
" 她 问 , 在 一个 筋疲力尽的 , 骚扰 方式 , 然而 和 一个 空气 的 渴望
.
.
.
.

她疲惫不堪、焦躁不安地问道，但语气中却带着一丝渴望。

" [jes] , " [kraɪd] [aʊt] [kreɪn] .
" Yes , " cried out Crane .
" 是的 , " 哭 出去 起重机 .

“是的，”克莱恩喊道。

" [aɪ] [sɔ:] [ˈpi:tər] , [maɪ] [oʊn] [sʌn] ! "
" I saw Peter , my own son ! "
" 我 锯 彼得 , 我的 自己的 儿子 ! "

“我看到了彼得，我自己的儿子！”

" [aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] [ʃɜ] , " [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] , ['spi:kɪŋ] ['wɪrəli] .
" I couldn't be sure , " she went on , speaking wearily .
" 我 不能 是 当然 , " 她 去 在 , 请讲 疲劳 .

“我不能确定，”她疲惫地继续说道。

" [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [ɪg'zɔ:sts] [em 'i:] [ˈʌtərli] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ə; eɪ] [mæˌtɪriələ'zeɪʃn] ,
" It always exhausts me utterly to induce a materialization ,
" 它 总是 排气管 我 完全地 到 诱导 一个 物质化 ,
“每次促成事物显现，我都会筋疲力尽。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'tʃi:v] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɾ] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **and I doubt if I can achieve anything more to - night .** "
" 和 我 怀疑 如果 我 能 达到 任何事物 更多的 到 - 夜晚 . "

我怀疑今晚我还能取得什么更大的成就。

" [nɔ:ɾ][du:ɪ][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [kreɪn] .
" **Nor do you need to ,** " **declared Mr . Crane .** "
" 也不 做 你 需要 到 , " 声明 先生 . 起重机 .

“你也不需要，”克莱恩先生说道。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɾ; fər][wʌn] ['seɪəns] .
" **That's enough for one séance .** "
" 那就是 足够的 为了 一 降神会 .

“足够举行一次降灵会了。”

[sʌm; səm] [taɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:ɪ] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][get] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
" **Some time you may do that again , and also get speech from him .** "
" 一些 时间 你 可能 做 那 再次 , 和 还 得到 演讲 从 他 . "

以后你或许会再次这样做，也能听到他的讲话。

" [meɪ] [bi:; bi] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pə'laitnəs] ,
" **May be ,** " **she rejoined , with a gentle politeness ,** "
" 可能 是 , " 她 重新加入 , 和 一个 温和的 礼貌 ,

“也许吧，”她礼貌而温和地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
" **and now I should be glad to say good - night .** "
" 和 现在 我 应该 是 高兴的 到 说 好的 - 夜晚 .

“现在我应该高兴地说晚安了。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 98]** "
" [页 -]

[第98页]

[ðə; ðɪ] [tu:ɪ] [men] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [kreɪn] [ɪn][ə; eɪ]['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] , ['felbi] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:]
" **The two men walked off , Crane in a tumult of delight , Shelby wondering at it** "
" 这 二 男人 步行 离开 , 起重机 在 一个 骚乱 的 喜 , 谢尔比 好奇 在 它
[ɔ:l] .
" **all .** "
" 全部 .

两人走了，克莱恩欣喜若狂，谢尔比则一脸茫然。

" [ju:; jʊ] [ək'sept] ['mɑ:vəlz] ['veri] ['i:zəli] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [ðə; ðɪ] ['lætər] [sed] .
" **You accept marvels very easily , Mr . Crane ,** " **the latter said .** "
" 你 接受 奇迹 非常 容易地 , 先生 . 起重机 , " 这 后者 说 .

“克莱恩先生，你很容易就接受奇迹，”后者说道。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['mɑ:vəlz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['oʊldər][mæn] ['sɪmpli] .
" **Because they are marvels ,** " **said the older man simply .** "
" 因为 他们 是 奇迹 , " 说 这 老 男人 简单地 .

“因为它们是奇迹，”老人简单地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [frɔ:d] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['mɑ:rv(ə)l] .
" **If they were fraud it would be no marvel .** "
" 如果 他们 是 欺诈罪 它 会 是 不 奇迹 .

“如果它们是骗局，那也不足为奇。”

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['dʒenjuɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] ,
" **But being genuine , it is a marvel , it is a miracle , and I am glad ,** "
" 但 存在 真的 , 它 是 一个 奇迹 , 它 是 一个 奇迹 , 和 我 是 高兴的 ,
但如果这是真的，那真是个奇迹，一个奇迹，我很高兴。

[ri'dʒɔɪst] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] !
rejoiced to accept it !
欣喜若狂 到 接受 它 ！

欣然接受！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ˈfelbi] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɑ:n] [ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lob:ttɑ:] [ˈhɑ:rpər] ,
" It was soon after this that Shelby , calling on Carlotta Harper ,
" 它 曾是 很快 后 这 那 谢尔比 , 呼叫 在 卡洛塔 哈珀 ,
“此后不久，谢尔比拜访了卡洛塔·哈珀，

[æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔːl] .
asked her what she thought of it all .
问 她 什么 她 想法 的 它 全部 。

问她对这一切有何看法。

" [ˈrʌbɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˈflætli] .
" Rubbish , " she replied flatly .
" 垃圾 , " 她 回复 断然 。

“胡说八道，”她冷冷地回答道。

[ˈfelbi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Shelby looked at her .
谢尔比 看起来 在 她 。

谢尔比看着她。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [tʊɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈwiːdʒə] [bɔːrd]
" But , " he said , " I've been told that you can work the Ouija Board
" 但 , " 他 说 , " 我已经 到过 讲述 那 你 能 工作 这 通灵板 木板
[ˈwʌndərfəli] ！ "
wonderfully ! "
太棒了 ！ "

“但是，”他说，“我听说你很擅长玩碟仙游戏！”

" [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈwiːdʒə] [bɔːrd] ！
" Work the Ouija Board !
" 工作 这 通灵板 木板 ！

“玩转通灵板！”

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ?
What sort of talk is that ?
什么 种类 的 讲话 是 那 ？

这是什么话？

[duː] [juː; jʊ] [mi:n] [pʊʃ] [aɪ 'ti:] , [tuː; tə] [spel] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] ? "
Do you mean push it , to spell what I want it to ? "
做 你 意思是 推 它 , 到 拼写 什么 我 想 它 到 ？ "

你是说把它推一下，让它拼出我想要的单词吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [spoʊk] [ˈkerləsli] .
" No ; I spoke carelessly .
" 不 ; 我 辐 粗心大意 。

“不，是我说话不谨慎。”

[aɪ] [mi:n] [juːz] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌltz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sər'praɪzɪŋ] . "
I mean use the Board with results that are surprising . "
我 意思是 使用 这 木板 和 结果 那 是 奇怪 。

我的意思是，利用董事会取得令人惊讶的结果。

" [huː] [kɑːnt] [duː] [ðæt] ? "
" Who can't do that ? "
" WHO 不能 做 那 ？ "

谁做不到呢？

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] — [maɪ'self] , [fɔ:r; fər] [wʌn] .
" **Lots of people — myself , for one .**
" 很多 的 人们 — 我 , 为了 — :
“很多人——包括我自己。”

[lets] [traɪ][aɪ 'ti:] [naʊ] , ['kɑ:rlɪ] .
Let's try it now , Carly .
我们来吧 尝试 它 现在 , 卡莉 :
卡莉, 我们现在就试试吧。

[wɪl] [ju:; jʊ] ? " **Will you ?** "
将要 你 ? "
你会? "

" [sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **Certainly , if you like .**
" 当然 , 如果 你 喜欢 :
“当然, 如果你愿意的话。”

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,
[ɪf] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [vɔ:lən'terəli] [ɔ:r] ['pɜ:rpəsli] [ɜ:rdʒ]
if you'll give me your word of honor that you won't voluntarily or purposely urge
如果 你会 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 你 惯于 自愿 或者 故意 敦促
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔ:r] [tɔ:rd] ['eni] ['letər] . "
the thing in any direction or toward any letter . "
这 事物 在 任何 方向 或者 朝向 任何 信 : "
如果你能向我保证, 你不会主动或故意地推动这件事朝任何方向或朝着任何字母方向发展。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] !
" **Of course I promise that !**
" 的 课程 我 承诺 那 !
“我当然保证! ”

[hwɛəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fʌn] [ɪf] [wɪz; wi] ['tʃi:tɪd] ?
Where'd be the fun if we cheated ?
在哪里? 是 这 乐趣 如果 我们 作弊 ?
如果我们作弊, 那还有什么乐趣可言?

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] , [tu:] ?
You promise , too ?
你 承诺 , 也 ?
你也保证?

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 99]**
" [页 -]
[第99页]

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 :
“是的, 的确如此。”

[laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪv] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪf] ['i:ðər] [puʃɪz] [ðə; ði] [li:st] [maɪt] .
Like you , I've no interest if either pushes the least mite .
喜欢 你 , 我已经 不 兴趣 如果任何一个 推动 这 至少 螨虫 :
和你一样, 如果两者之间只做最少的努力, 我一点兴趣也没有。

" [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .
" **They placed themselves with the board between them on their knees** .
" 他们 放置 他们自己 和 这 木板 之间 他们 在 他们的 膝盖 .
他们跪在地上，中间夹着一块木板。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ][lɪt(ə)] [hɑːrt] - [feɪpt] [blɑːk] [brɪ'gæn][tuː; tə] [muːv]
It was but a short time before the little heart - shaped block began to move
它 曾是 但 一个 短的 时间 前 这 小的 心 - 形状 堵塞 开始 到 移动
.
:
.

没过多久，那颗心形的小积木就开始移动了。
['kɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['nɑːvɪs] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [wei] : " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ˈprez(ə)nt]
Carly , who was no novice , said in a sing - song way : " Is there a spirit present
卡莉 , WHO 曾是 不 新手 , 说 在 一个 唱歌 - 歌曲 方式 : " 是 那里 一个 精神 展示
?
?
?

卡莉并非新手，她用一种唱歌似的语调问道：“这里有鬼魂吗？”
" [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [slɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [mɑːrkt] " [jes] . "
" **The board slid quickly to the corner marked " yes** . "
" 这 木板 滑行 迅速地 到 这 角落 标记 " 是的 . "
“板子迅速滑到了标有‘是’的角落。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [spel] [aʊt][jɔːr; jər] [neɪm] ?
" **Will you spell out your name ?**
" 将要 你 拼写 出去 你的 姓名 ?
请你拼出你的名字？

" ['kɑːrli] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .
" **Carly went on in a very matter - of - fact voice** .
" 卡莉 去 在 在 一个 非常 事情 - 的 - 事实 嗓音 .
卡莉用一种非常平淡的语气继续说道。

[ðə; ðɪ] ['pɔɪntər] [went] [frʌm; frəm] ['letər] [tuː; tə] ['letər] , [naʊ] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [waɪd]
The pointer went from letter to letter , now hurriedly and now making wide
这 指针 去 从 信 到 信 , 现在 匆匆 和 现在 制作 宽的
[ˈsɜːrklɪŋ] [swiːps] ,
circling sweeps ,
盘旋 扫荡 ,
指针从一个字母移到另一个字母，时而匆匆扫过，时而大幅度地画着圈。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [speld] [kə'rektli] " ['piːtər] [buːts] .
but it spelled correctly " Peter Boots .
但 它 拼写 正确 " 彼得 靴子 .
但它正确拼写了“Peter Boots”。

" ['felbi] [kept] [moʊst] ['kerf(ə)] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['kɑːrlɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] .
" **Shelby kept most careful watch on Carly's finger - tips** .
" 谢尔比 保留 最多 小心 手表 在 卡莉的 手指 - 尖端 .
谢尔比时刻警惕着卡莉的指尖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] ['mʌs(ə)] ['muːvmənt] ,
He could see that there was no apparent muscle movement ,
他 可以 看 那 那里 曾是 不 明显 肌肉 移动 ,
他发现没有明显的肌肉运动。

[ˈnɒʊ] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈnɒʊ][ˈmʊʊ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [seɪv] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ]
no surreptitious pushing and no motion of any sort save to follow the moving
不 偷偷摸摸的 推动 和 不 运动 的 任何 种类 节省 到 跟随 这 移动
[bɔːrd] .
board .
木板 .

禁止偷偷推搡，禁止任何形式的动作，只能跟随移动的木板。

[hɜːr; hær][hændz][wɜːr; wær][kwɑɪt] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈrestɪŋ] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] ,
Her hands were quite evidently resting as lightly as his own on the wood ,
她 双手 是 相当 显然 休息 作为 轻轻 作为 他的 自己的 在 这 木头 ,
很明显，她的手和他的手一样，轻轻地放在木头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [muːvd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈvɔːləntəri] [help][ˌʌv; əv] [ˈiːðər] .
and the board without doubt moved without the voluntary help of either .
和 这 木板 没有 怀疑 已搬 没有 这 自愿 帮助 的 任何一个 .
毫无疑问，董事会的行动并非出于两人的自愿帮助。

" [æɪ; jəl][wiː; wi][gʊʊ][ɑːn] ? " [æskt] [ˈkɑːrli] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈwɪspər] .
" **Shall we go on ?** " **asked Carly , in a half whisper .**
" 将 我们 去 在 ? " 问 卡莉 , 在 一个 一半 耳语 .
“我们继续吗？”卡莉低声问道。

" [gʊʊ][ɑːn] ?
" **Go on ?**
" 去 在 ?
“继续？”

[ˌʌv; əv] [kɔːrs] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Of course ! " returned the other .
的 课程 ! " 返回 这 其他 .
“当然！”另一个人回答道。

" [ˈpiːtər] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juːˈes] ?
" **Peter , have you a message for us ?**
" 彼得 , 有 你 一个 信息 为了 我们 ?
彼得，你有什么话要对我们说吗？

" [ˈkɑːrli] [æskt] , [əˈgen] [ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [kɑːm] , [ˌʌn.ɪnˈflek.tɪd] [təʊn] .
" **Carly asked , again using that calm , uninflected tone .**
" 卡莉 问 , 再次 使用 那 冷静的 , 无词形变化 语气 .
卡莉再次用那种平静、不带任何情绪波动的语气问道。

" [jes] , " [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðei] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪˈtiː] ,
" **Yes , " pointed the board , and then , as they settled down to receive it ,**
" 是的 , " 尖 这 木板 , 和 然后 , 作为 他们 定居 向下 到 收到 它 ,
“是的,”黑板上写着，然后，当他们坐下来接收黑板时，

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hɑːrt] [speld] [ˈræpɪdli] : " [duː][nɑːt] [griːv] [fɔːr; fər][emˈiː] — [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] .
the wooden heart spelled rapidly : " Do not grieve for me — I am happy .
这 木制的 心 拼写 快速 : " 做 不是 悲伤 为了 我 — 我 是 快乐的 .
木头心快速地拼出：“不要为我悲伤——我很快乐。”

" [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [lɒkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
" **Carlotta looked disappointed .**
" 卡洛塔 看起来 失望的 .
卡洛塔看起来很失望。

" [oʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi]
" **Oh , dear , " she**
" 哦 , 亲爱的 , " 她
“哦，天哪，”她

[sed] , " [aɪm][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ['mesɪdʒ] !
said , " I'm so tired of that message !
说 , " 我是 所以 疲劳的 的 那 信息 ！

他说：“我真是受够了这条信息！ ”

[aɪ] [θɔːt] ['piːtər] [wʊd] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
I thought Peter would do better than that !
我 想法 彼得 会 做 更好的 比 那 ！

我以为彼得会做得更好！

[lets] [traɪ] [əˈgen] .
Let's try again .
我们来吧 尝试 再次 。

我们再试一次。

" [əˈgen] [ðə; ði] [bɔːrd] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] , " [tel] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [griːv] —
" Again the board moved , and the message came , " Tell mother not to grieve —
" 再次 这 木板 已搬 , 和 这 信息 来了 , " 告诉 母亲 不是 到 悲伤 —
— "
— "
— "

“牌子再次移动，上面显示着：‘告诉母亲不要悲伤——’”

" [oʊ] , ['piːtər] , " [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː] [sed] , [ɪn] ['riːəl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , " [duː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪd]
" Oh , Peter , " Carlotta said , in real impatience , " do say something beside
" 哦 , 彼得 , " 卡洛塔 说 , 在 真实的 不耐烦 , " 做 说 某物 旁
[ðoʊz] ['steriətaɪpt] [freɪzɪz] !
those stereotyped phrases !
那些 刻板印象 短语 ！

“哦，彼得，”卡洛塔不耐烦地说，“除了那些老生常谈的话，就说点别的吧！”

[tel] [juː ˈes] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] . "
Tell us something we don't know , something about yourself . "
告诉 我们 某物 我们 不 知道 , 某物 关于 你自己 。

告诉我们一些我们不知道的事情，一些关于你自己的事情。

" [tel] [juː ˈes] [haʊ] [juː; jʊ][daɪd] , " [sed] ['felbi] , ['sʌd(ə)nli] .
" Tell us how you died , " said Shelby , suddenly .
" 告诉 我们 如何 你 死亡 , " 说 谢尔比 , 突然 。

“告诉我们你是怎么死的，”谢尔比突然说道。

" [jes] , [tel] [juː ˈes] [ðæt] , " ['kɑːrli] [rɪˈpiːtɪd] .
" Yes , tell us that , " Carly repeated .
" 是的 , 告诉 我们 那 , " 卡莉 重复 。

“是的，告诉我们吧，”卡莉重复道。

[ðə; ði] [bɔːrd] [muːvd] [mɔːr] ['sləʊli] .
The board moved more slowly .
这 木板 已搬 更多的 缓慢地 。

棋盘移动得更慢了。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [aɪ ˈtiː] [speld] , [ænd; ənd] " [goʊ][ɑːn] !
" I was , " it spelled , and " Go on !
" 我 曾是 , " 它 拼写 , 和 " 去 在 ！

“我曾经是，”它拼写道，“继续！”

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['ɜ:dʒd] " [aɪ][wʌz; wəz] — [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] — — "

" **the girl urged** " **I was — in the snow — —** "

" 这 女孩 敦促 " 我 曾是 — 在 这 雪 — — "

女孩急切地说：“我当时——在雪地里——”

" [jes] , [jes] — [goʊ][ɑ:n] . "

" **Yes , yes — go on .** "

" 是的 , 是的 — 去 在 . "

“好的，好的——继续。”

" [ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — ['kʊdnt] [get] [ʌp] . "

" **And I fell down , and I — I — couldn't get up .** "

" 和 我 跌倒 向下 ; 和 我 — 我 — 不能 得到 向上 . "

“然后我就摔倒了，我——我——起不来了。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?

" **Why not ?**

" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [ðɪs] ['fɑ:rpli] [frʌm; frəm] ['kɑ:rlɪ] .

" **this sharply from Carly .**

" 这 尖锐地 从 卡莉 .

卡莉的这番话掷地有声。

" [ɜ:tʃ] — — " [ðə; ði] [bɔ:rd] [stɑ:pt] ; [ðen] [went] [ɑ:n] , " [hɑ:rt] ['feɪljər] . "

" **H — — the board stopped ; then went on , Heart failure .** "

" H — — " 这 木板 停止 ; 然后 去 在 , " 心 失败 . "

“H——”板子停了下来；然后继续说道：“心力衰竭。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['felbi] ; " [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [waɪld] ['ænɪmlz] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] — — "

" **I thought so ! " exclaimed Shelby ; " there aren't any wild animals up there in — —** "

" 我 想法 所以 ! " 惊呼 谢尔比 ; " 那里 不是 任何 荒野 动物 向上 那里 在 — — "

“我就知道！”谢尔比惊呼道，“上面根本没有野生动物——”

" [hʌʃ] — [ɪts] ['mu:vɪŋ] [ə'gen] , " [sed] ['kɑ:rlɪ] .

" **Hush — it's moving again , said Carly .**

" 嘘 — 它是 移动 再次 , " 说 卡莉 .

“嘘——它又动了，”卡莉说。

" [hɑ:rt] [geɪv] [aʊt] , " [ðə; ði] [bɔ:rd] [speld] , ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli] [naʊ] .

" **Heart gave out , the board spelled , moving rapidly now .**

" 心 给予 出去 , " 这 木板 拼写 , 移动 快速 现在 .

“心脏衰竭了，”牌面上快速滚动着写着。

" ['kʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] .

" **Couldn't make the boys hear .**

" 不能 制作 这 男孩们 听到 .

“没能让孩子们听见。”

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['gɜ:rgl] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

Could only gurgle in my throat .

可以 仅有的 咕噜声 在 我的 喉 .

我喉咙里只能发出咕噜声。

" ['kʊdnt] [ʃaʊt] .

Couldn't shout .

不能 喊 .

喊不出来。

[soʊ][aɪ][daɪd] . "

So I died . "

所以 我 死亡 . "

于是我就死了。

" [du:][ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['kɑ:rlɪ] , [hɜ:r; həɹ][big] , [braʊn] [aɪz] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .
" Do you believe it ? " asked Carly , her big , brown eyes solemn and serious .
" 做 你 相信 它 ? " 问 卡莉 , 她 大的 , 棕色的 眼睛 庄严 和 严肃的 .
" 你相信吗 ? "卡莉问道, 她那双棕色的大眼睛严肃而认真。

" [jes] , [aɪ][du:] , " [sed] ['felbi] .
" Yes , I do , " said Shelby .
" 是的 , 我 做 , " 说 谢尔比 .
" 是的, 我愿意, "谢尔比说。

" [ɪts] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] , ['eniweɪ] .
" It's highly probable , anyway .
" 它是 高度 可能 , 反正 .
" 无论如何, 这极有可能发生。"

[gʊʊ][ɑ:n] , ['pi:tər] , [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Go on , Peter , tell us something else .
去 在 , 彼得 , 告诉 我们 某物 别的 .
" 彼得, 继续, 再说点别的吧。

" ['weðər] ['felbi] " [bi'li:vɪd] " [ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli]
" Whether Shelby " believed " or not , he was deeply
" 无论 谢尔比 " 相信 " 或者 不是 , 他 曾是 深
" 无论谢尔比是否“相信”, 他都深深地.....

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 101]
[页 -]
[第101页]

[ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ˈfæstər][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ] ['letərz] [spel]
interested , and his breath came faster as he saw the revealing letters spell
感兴趣的 , 和 他的 气息 来了 快点 作为 他 锯 这 揭示 信件 拼写
[ˈveriəs] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .
various messages :
各种各样的 消息 .
" 他饶有兴致地看着那些揭示信息的字母拼出各种信息, 呼吸也变得急促起来。

[bəʊθ] [pər'fɔ:rmərz] [wa:t[t] [ðə; ði] [fɔ:r] [hændz][æz; əz][ðə; ði] [bɔ:rd] [mu:vɪd] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
Both performers watched the four hands as the board moved under them .
两个都 表演者 观看 这 四 双手 作为 这 木板 已搬 在下面 他们 .
" 两位表演者注视着棋盘在他们脚下移动时出现的四只手。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['skru:təni][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] ['vɔ:ləntəri] ['mu:vmənt] [ɔ:r] [ə'sɪstəns]
And , the most intense scrutiny could discover no voluntary movement or assistance
和 , 这 最多 激烈的 审查 可以 发现 不 自愿 移动 或者 协助
[tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['ɪnstrəmənt] .
to the uncanny instrument .
到 这 不可思议 乐器 .
" 即使经过最仔细的检查, 也无法发现这件神秘仪器有任何自主运动或辅助行为。

[ˈmeni] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " Many messages were of slight importance , and then came a sudden , "
许多 消息 是 的 轻微 重要性 , 和 然后 来了 一个 突然 , "
[aɪ] [seɪ] , ['felbi] , I say , Shelby ,
我 说 , 谢尔比 ,
" 许多信息都无关紧要, 然后突然传来一条信息: “我说, 谢尔比,

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['mæri] ['kɑ:rlɪ] ? why don't you marry Carly ?
为什么 不 你 结婚 卡莉 ?
" 你为什么不要卡莉呢？"

" [ðə; ði][gɜ:rl] [gɑ:spt] , [ðen] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ˈfelbi] [lʊkt] [ʌp] , [dʌmˈfaʊndɪd] .
" **The girl gasped , then smiled , but Shelby looked up , dumbfounded .**
" 这 女孩 倒吸一口气 , 然后 微笑 , 但 谢尔比 看起来 向上 , 目瞪口呆 .
女孩倒吸一口气, 然后笑了, 但谢尔比抬头一脸茫然。

" [oʊ] , [ˈkɑ:rlɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [wʊd] ! "
" **Oh , Carly , " he said , " if you only would ! "**
" 哦 , 卡莉 , " 他 说 , " 如果 你 仅有的 会 ! "
"哦, 卡莉,"他说, "你要是愿意就好了! "

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
嘘!

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈpru:vɪd] [hɪm; ɪm] .
" **she reproved him .**
" 她 责备 他 .
她责备了他。

" [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [əˈweɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" **I'll put the board away if you do such things !**
" 患病的 放 这 木板 离开 如果 你 做 这样的 事物 !
"如果你这样做, 我就把棋盘收起来! "

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [taɪm] ! "
You know you pushed it that time ! "
你 知道 你 推动 它 那 时间 ! "
你知道你当时是逼得太紧了!

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , [ˈkɑ:rlɪ] , [ˈtru:li] — [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [aɪ] [ˈdɪdnt] !
" **I didn't , Carly , truly — word of honor , I didn't !**
" 我 没有 , 卡莉 , 真的 — 单词 的 荣誉 , 我 没有 !
"我没有, 卡莉, 真的——我发誓, 我真的没有! "

[aɪˈd][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] !
I'd no idea what was coming !
ID 不 主意 什么 曾是 未来 !
我完全不知道接下来会发生什么!

[oʊ] , [ˈkɑ:rlɪ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] — [dɪr] , [ˈweðər] [ˈpi:tər] [sent] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [ɔ:r]
Oh , Carly , darling , I love you , and — dear , whether Peter sent that message or
哦 , 卡莉 , 亲爱的 , 我 爱 你 , 和 — 亲爱的 , 无论 彼得 发送 那 信息 或者
[nɑ:t] — [wəʊnt][ju:; jʊ] — [kɑ:nt] [ju:; jʊ] — —
not — won't you — can't you — —
不是 — 惯于 你 — 不能 你 — —
哦, 卡莉, 亲爱的, 我爱你, 而且——亲爱的, 不管彼得有没有发那条信息——你难道——你难道——

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈfelbi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **They had risen , casting aside the board , and Shelby took her hands in his**
" 他们 有 升起 , 铸件 旁边 这 木板 , 和 谢尔比 采取 她 双手 在 他的
.
:
.
他们起身, 扔掉桌子, 谢尔比握住了她的手。

" [ˈdɪrɪst] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] — [fɔ:r; fər] —
" **Dearest , " he said , " I wanted to tell you , but I was waiting — for —**
" 亲爱的 , " 他 说 , " 我 通缉 到 告诉 你 , 但 我 曾是 等待 — 为了 —
[fɔ:r; fər] [ˈpi:təz] [seɪk] .
for Peter's sake .
为了 彼得的 清酒 .
"亲爱的,"他说, "我想告诉你, 但我一直在等——等——看在彼得的份上。"

[naʊ] — [hi; hi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] !
Now — he wants it !
现在 — 他 想要 它 ！

现在——他想要了！

[soʊ] , [dɪr] [hɑ:rt] — [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] — [wəʊnt] [ju:; jə] — — "
So , dear heart — my little girl — won't you — — "
所以 , 亲爱的 心 — 我的 小的 女孩 — 惯于 你 — — "

所以, 亲爱的宝贝——我的小女儿——你难道不愿意——”

" [noʊ] , " [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:] .
" **No , " said Carlotta** :
" 不 , " 说 卡洛塔 :

“不,”卡洛塔说。

[, [pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 102**]
[页 -]

[第102页]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [tə'bækoʊ] [paʊt]
The Tobacco Pouch
这 烟草 小袋

烟草袋

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['bendʒəmiŋ] ['kreɪnz] ['ætɪtu:d] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [deθ]
It was doubtless owing to Benjamin Crane's attitude regarding his son's death
它 曾是 毫无疑问 欠款 到 本杰明 起重机的 态度 关于 他的 儿子的 死亡
[ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [dɪd] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] [mɔ:r] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .
that the home did not present more the aspect of a house of mourning .
那 这 家 做过 不是 展示 更多的 这 方面 的 一个 房子 的 丧 .

毫无疑问, 正是由于本杰明·克莱恩对待儿子去世的态度, 才使得这所房子没有呈现出更浓重的哀悼氛围。

[bəʊθ] [kreɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['oʊnli] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['pi:təz] [feɪt] ,
Both Crane and his wife were not only resigned to Peter's fate ,
两个都 起重机 和 他的 妻子 是 不是 仅有的 辞职 到 彼得的 命运 ,

克莱恩和他的妻子不仅接受了彼得的命运,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] ['pɑ:zətɪvli] ['hæpi] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [kə'mju:niən]
but they seemed positively happy in what they believed to be continued communion
但 他们 似乎 积极地 快乐的 在 什么 他们 相信 到 是 持续 圣餐
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
with his spirit .
和 他的 精神 .

但他们似乎对这种他们认为是与他的灵魂继续交流的方式感到非常高兴。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [sed] ,
As Mrs . Crane said ,
作为 太太 : 起重机 说 ,

正如克莱恩夫人所说,

" [wen] ['pi:tər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [sed] [hi; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [lɔ:st] ,
" **When Peter was a child the gypsies said he would go away and be lost ,**
" 什么时候 彼得 曾是 一个 孩子 这 吉普赛人 说 他 会 去 离开 和 是 丢失的 ,
“彼得小时候, 吉普赛人说他会离开家, 迷失方向。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] .

but he would return to us .
但 他 会 返回 到 我们 :

但他会回到我们身边的。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [griːv] ?

He has done so , he is doing so — why should we grieve ?
他 有 完毕 所以 , 他 是 正在做 所以 — 为什么 应该 我们 悲伤 ?

他已经这样做了, 他正在这样做——我们为什么要悲伤?

[hiː; hi] [telz] [juː 'es][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ʌnd] [kən'tentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

He tells us he is happy and contented in his new sphere of existence ,
他 讲述 我们 他 是 快乐的 和 满足 在 他的 新的 领域 的 存在 ,
[ˈðɜːfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

他告诉我们, 他对新的生活状态感到快乐和满足, 因此,

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː] . "

we are , too . "
我们 是 , 也 . "

我们也是。

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , " [kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lɔːttaː][ˈhɑːrpər] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] ,

" That's all very well , " Carlotta Harper would respond ,
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 卡洛塔 哈珀 会 回应 ,

“那当然很好,”卡洛塔·哈珀会这样回应。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

" but I don't look at it that way at all .
" 但 我 不 看 在 它 那 方式 在 全部 .

但我完全不这么看。

[aɪ][wɑːnt][maɪ][ˈpiːtər] [buːts] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

I want my Peter Boots back again in the flesh .
我 想 我的 彼得 靴子 后退 再次 在 这 肉 .

我想要我的彼得·布茨再次以真人形象出现。

[aɪm][nɑːt] [kən'tentɪd] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [tʊːk] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [peɪd]

I'm not contented at all with a lot of spirit talk communicated through a paid
我是 不是 满足 在 全部 和 一个 很多 的 精神 讲话 沟通 通过 一个 有薪酬的
[ˈmiːdiəm] ! "
medium ! "
中等的 ! "

我完全不满意通过付费灵媒传达的那些关于灵界的信息!

" [dəʊnt] [seɪ] [peɪd] [ˈmiːdiəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [dɪ'træktɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrθ] ,

" Don't say paid medium , as if the paying detracted from her worth ,
" 不 说 有薪酬的 中等的 , 作为 如果 这 付费 减损 从 她 值得 ,

“别说她是付费媒体, 好像付费会降低她的价值似的。”

" [ˈbendʒəməɪn] [kreɪn] [tʃɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

" Benjamin Crane chid the girl .
" 本杰明 起重机 孩子 这 女孩 .

本杰明·克莱恩责备了那个女孩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [peɪ] [ˈmædəm] [pɑːr'lɑːtoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [taɪm] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] ?

" Of course , we pay Madame Parlato for her time — why should we not ?
" 的 课程 , 我们 支付 夫人 帕拉托 为了 她 时间 — 为什么 应该 我们 不是 ?

“当然, 我们会付钱给帕拉托夫人作为报酬——我们为什么不应该付钱呢?”

[ɪts] [ðə; ði] [best] ['mʌni] [aɪ]
It's the best money I
它是 这 最好的 钱 我

这是我赚的最好的钱

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ˈevər] [spent] !
ever spent !
曾经 花费 ！

曾经花过！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [jɔːr'self] , [kɑː'ltə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] .
And you're a medium yourself , Carlotta .
和 你是 一个 中等的 你自己 , 卡洛塔 .

卡洛塔，你自己也是个灵媒。

[juː; jʊ] [heit] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You hate to acknowledge it , but you are .
你 恨 到 承认 它 , 但 你 是 .

你不愿承认，但事实就是如此。

[jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːdʒə] [bɔːrd] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːrvələs] ,
Your work with the Ouija Board is perfectly marvelous ,
你的 工作 和 这 通灵板 木板 是 完美 奇妙 ,

你使用通灵板的作品真是太棒了！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [juːz][ðə; ði] [liːst] [frɔːd] .
and I have proved to my own satisfaction that you never use the least fraud .
" 和 我 有 已证实 到 我的 自己的 满意 那 你 绝不 使用 这 至少 欺诈罪 .
"
"
"

我已经亲身验证过，你从未使用过任何欺诈手段。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [kɑː'ltə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] , [ˈɜːrniːstli] , " [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
" **Indeed , I don't , " said Carlotta , earnestly , " but what's the use ?**
" 的确 , 我 不 , " 说 卡洛塔 , 切实 , " 但 是什么 这 使用 ?

“的确，我没有，”卡洛塔认真地说，“但是有什么用呢？”

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːtər] [tɔːk] [ɑːn] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [bɔːrd] — [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['piːtər] — [aɪ]
What do I care to have Peter talk on that wooden board — if it is Peter — I
什么 做 我 关心 到 有 彼得 讲话 在 那 木制的 木板 — 如果 它 是 彼得 — 我
[waːnt][hɪm; ɪm] ,
want him ,
想 他 ,

我为什么要让彼得在那块木板上讲话——如果真是彼得的话——我想要他。

[hɪm'self] !
himself !
他自己 ！

他自己！

" [kɑː'ltə; 意大利语kɑːr'lobːttaː][wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [θruː] [streɪndʒ] [mudz] .
" **Carlotta was passing through strange moods** .
" 卡洛塔 曾是 通过 通过 奇怪的 情绪 .

卡洛塔的情绪时好时坏。

[ˈlɪvɪŋ] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ðer; ðər][hoʊm] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
Living alone with her mother , their home seemed far more a house of
活的 独自的 和 她 母亲 , 他们的 家 似乎 远的 更多的 一个 房子 的
[ˈmɔːrniŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kreɪnz] - .
mourning than the Cranes ' .
丧 比 这 起重机 - .

她独自和母亲生活在一起，她们的家看起来比克兰家更像一个充满哀悼的家。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ɡriːvd] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər][ˈpiːtər] .
The girl grieved deeply for Peter .
这 女孩 伤心 深 为了 彼得 .

女孩为彼得的去世深感悲痛。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˈdefɪnətli] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ʃiː; ji] [nuː] [ðer; ðər][brɪˈtroʊð(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːld] [ɑːn]
Though not definitely engaged , she knew their betrothal would have been sealed on
尽管 不是 确实 已订婚的 , 她 知道 他们的 订婚 会 有 到过 密封 在
[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
his return .
他的 返回 .

虽然还没有正式订婚，但她知道，等他回来后，他们的婚约就正式生效了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [ðə; ði] [kreɪnz] [soʊ] [ˈɡlædli] [əkˈseptɪd] , [ʃiː; ji] [ˈsɔːroʊd] [fɔːr; fər]
And not having the comfort that the Cranes so gladly accepted , she sorrowed for
和 不是 拥有 这 舒适 那 这 起重机 所以 乐意 公认 , 她 悲伤的 为了
[hɜːr; həɹ] [bɜːst] [lʌv] .
her lost love .
她 丢失的 爱 .

她无法像鹤一家那样享受舒适的生活，便为失去的爱人而悲伤。

[hɜːr; həɹ] [səkˈses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwiːdʒə] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
Her success with the Ouija Board was a matter of mystery to her
她 成功 和 这 通灵板 木板 曾是 一个 事情 的 神秘 到 她
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [nuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
mother and to all who knew of it .
母亲 和 到 全部 WHO 知道 的 它 .

她使用通灵板取得的成功对她的母亲和所有知道这件事的人来说都是一个谜。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] , [ɔːr] [pəˈzes] [sʌm; səm] [əˈkʌlt] [ˈpəʊər] ,
It seemed that she must be a medium , or possess some occult power ,
它 似乎 那 她 必须 是 一个 中等的 , 或者 具有 一些 神秘学 力量 ,
[fɔːr; fər] [wenˈevər] [ʃiː; ji] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡər] - [tɪps][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔːrd] [aɪˈtiː] [ˈmiːdiətli]
她似乎一定是位灵媒，或者拥有某种神秘力量。

[fɔːr; fər] [wenˈevər] [ʃiː; ji] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡər] - [tɪps][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔːrd] [aɪˈtiː] [ˈmiːdiətli]
for whenever she placed her finger - tips on the little board it immediately
为了 每当 她 放置 她 手指 - 尖端 在 这 小的 木板 它 立即地
[brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] ,
began to move ,
开始 到 移动 ,

每当她把指尖放在小板上时，小板就立刻开始移动。

[ænd; ənd][toʊld] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [sərˈpraɪz] .
and told such remarkable things that there was occasion for surprise .
和 讲述 这样的 卓越 事物 那 那里 曾是 场合 为了 惊喜 .

他讲述的事情如此非凡，令人感到惊讶。

[nɔːr] [dɪd][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [muːv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [voʊˈlɪ(ə)n] .
Nor did Carlotta move the board of her own volition .
也不 做过 卡洛塔 移动 这 木板 的 她 自己的 意志 .

卡洛塔也不是自愿移动棋盘的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] " [pʊʃ] " [ɔːr][ɜːrdʒ][aɪˈtiː][ɪn] [ˈeni][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
It was easily seen that she did not " push " or urge it in any direction .

它 曾是 容易地 已见 那 她 做过 不是 " 推 " 或者 敦促 它 在 任何 方向 .

显而易见，她并没有“推动”或催促它朝任何方向发展。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkerf(ə)] [ˈskruːtəni][kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊnli] [dɪˈsɜːrn] [noʊ] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
The most careful scrutiny could not only discern no effort of hers ,

这 最多 小心 审查 可以 不是 仅有的 辨别 不 努力 的 她的 ,

即使最仔细的观察也无法发现她有任何努力，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ji] [meɪd] [nʌn] .
but could not fail to be convinced that she made none .

但 可以 不是 失败 到 是 确信 那 她 制成 没有任何 .

但他确信她没有做出任何贡献。

[hɜːr; hər] [frendz] [keɪm] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][beg]
Her friends came often to beg

她 朋友们 来了 经常 到 求

她的朋友们经常来乞讨

[hɜːr; hər]
her

她

她

[tuː; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] .
to give them a session .

到 给 他们 一个 会议 .

给他们上一堂课。

[hɜːr; hər] [feɪm] [spred] [ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɜːr; hər] .
Her fame spread until it began to annoy her .

她 名声 传播 直到 它 开始 到 烦人 她 .

她的名气越来越大，以至于开始让她感到厌烦。

[ˈɡɪlbərt] [bler] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
Gilbert Blair talked to her about it .

吉尔伯特 布莱尔 谈话 到 她 关于 它 .

吉尔伯特·布莱尔和她谈过这件事。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][juː; jʊ]
" You know , Carly , " he said , " it's not really a message from a spirit you

" 你 知道 , 卡莉 , " 他 说 , " 它是 不是 真的 一个 信息 从 一个 精神 你

[get] , [ɪts] — — "
get , it's — — "
得到 , 它是 — — "

“你知道吗，卡莉，”他说，“这并不是你从某个灵魂那里得到的真正信息，而是——”

" [ɪts] [wʌt] , [ˈɡɪlbərt] ? " [ʃiː; ji] [æskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" It's what , Gilbert ? " she asked , smiling .

" 它是 什么 , 吉尔伯特 ? " 她 问 , 微笑 .

“什么事，吉尔伯特？”她笑着问。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [emˈiː] [ɪts] [frɔːd] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [ˈɪznt] . "
" Don't you tell me it's fraud on my part , because it isn't . "
" 不 你 告诉 我 它是 诈骗罪 在 我的 部分 , 因为 它 不是 . "

“别跟我说这是我的欺诈行为，因为根本不是。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['kɑ:nʃəs] [frɔ:d] , [bʌt; bət] — — "

" **No** , **I don't think it's conscious fraud** , **but** — — "

" 不 , 我 不 思考 它是 有意识的 欺诈罪 , 但 — — "

“不，我不认为这是蓄意欺诈，但是——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [du:][ju:; jʊ] ?

" **But you don't know what it is , do you ?**

" 但 你 不 知道 什么 它 是 , 做 你 ?

但你不知道那是什么，对吧？

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [blɜr] , ['lʊkɪŋ] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [sed] : " [noʊ] ,

" **the girl smiled at him , and Blair , looking deep in her eyes , said : " No** ,

" 这 女孩 微笑 在 他 , 和 布莱尔 , 寻找 深的 在 她 眼睛 , 说 : " 不 ,

女孩对他笑了笑，布莱尔深深地看着她的眼睛说：“不，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [kɜr] .

I don't know what it is , and I don't care .

我 不 知道 什么 它 是 , 和 我 不 关心 .

我不知道那是什么，我也不在乎。

[bʌt; bət][aɪ] [kɜr] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

But I care about you .

但 我 关心 关于 你 .

但我关心你。

['kɑ:rlɪ] , [dɪr] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] ?

Carly , dear , can't you learn to love me ?

卡莉 , 亲爱的 , 不能 你 学习 到 爱 我 ?

亲爱的卡莉，你就不能学会爱我吗？

[aɪm][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tjæp] [æz; əz]['pi:tər] — [dɪr] [oʊld]['pi:tər] .

I'm not as good a chap as Peter — dear old Peter .

我是 不是 作为 好的 一个 小伙子 作为 彼得 — 亲爱的 老的 彼得 .

我不如彼得——亲爱的老彼得——那么好。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [oʊ] , [gɜ:rl] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ! "

But I love you — oh , girl , how I love you ! "

但 我 爱 你 — 哦 , 女孩 , 如何 我 爱 你 ! "

但我爱你——哦，姑娘，我多么爱你啊！

" [ðə; ðɪ]['wi:dʒə] [bɔ:rd] [sed] [ðæt] ['pi:tər] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [ə'fekjənz] [tɔ:rd] [kɪt]

" **The Ouija Board said that Peter wanted me to turn my affections toward Kit**

" 这 通灵板 木板 说 那 彼得 通缉 我 到 转动 我的 情感 朝向 成套工具

['felbi] . "

Shelby . "

谢尔比 . "

“通灵板显示，彼得希望我把感情转向基特·谢尔比。”

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ! [dɪd][aɪ 'ti:] ?

" **It didn't ! did it ?**

" 它 没有 ! 做过 它 ?

“没有吧？！ ”

[ðen] [ðæt] [pru:vz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['ri:əl] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['pi:tər] !

Then that proves that it was no real message from Peter !

然后 那 证明 那 它 曾是 不 真实的 信息 从 彼得 !

那就证明那根本不是彼得发来的信息！

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [ju:d] [tɜ:rn] [tɔ:rd] [em 'i:] . "

He would rather you'd turn toward me . "

他 会 相当 你会 转动 朝向 我 . "

他宁愿你转向我。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "

" **How do you know ?** "

" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [oʊ] , [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] ['læbrədɔ:r] .

" **Oh , we used to talk about you up in the snows of Labrador .**

" 哦 , 我们 用过的 到 讲话 关于 你 向上 在 这 雪 的 拉布拉多 .

“哦，我们以前经常在拉布拉多的雪地里谈论你。”

[ænd; ənd] ['pi:tər] [lʌvd] [ju:; jʊ] [lʌ:ts] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [aɪ] [dɪd] , [tu:] ,

And Peter loved you lots , but he knew I did , too ,

和 彼得 喜爱 你 很多 , 但 他 知道 我 做过 , 也 ,

彼得非常爱你，但他知道我也一样。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] .

and we agreed that the best man should win .

和 我们 同意 那 这 最好的 男人 应该 赢 .

我们一致认为，最优秀的人应该获胜。

[aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ðə; ði] [best] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [stʊd] [best] [ɪn] [jɔr; jər] [hɑ:rt] .

I don't mean the best man , but the one who stood best in your heart .

我 不 意思是 这 最好的 男人 , 但 这 一 WHO 站立 最好的 在 你的 心 .

我说的不是伴郎，而是你心中最重要的那个人。

[ænd; ənd] [naʊ] — [oʊ] , ['kɑ:rlɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [wʊd] — — "

And now — oh , Carly , if you only would — — "

和 现在 — 哦 , 卡莉 , 如果 你 仅有的 会 — — "

而现在——哦，卡莉，如果你愿意——”

" [nɑ:t] [jet] , ['ɡɪlbərt] — [dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jet] . "

" **Not yet , Gilbert — don't let's talk about it yet .** "

" 不是 然而 , 吉尔伯特 — 不 我们来吧 讲话 关于 它 然而 . "

“吉尔伯特，还没到时候——我们现在还不能谈论这件事。”

" [bʌt; bət] ['pi:tɜ:z] [bɪn] [ded] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] ,

" **But Peter's been dead nearly six months , and you weren't actually engaged ,**

" 但 彼得的 到过 死的 几乎 六 几个月 , 和 你 不是 实际上 已订婚的 ,

[ju:; jʊ] [noʊ] — —

you know — —

你 知道 — —

“但是彼得已经去世快六个月了，而且你们其实并没有订婚，你知道的——”

" [[pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 105]**

" [页 -]

[第105页]

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

" **How do you know that ?** "

" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？ ”

" ['pi:tər] [təʊld] [em 'i:] , [oʊ] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kɑ:nfɪ'den] (ə) [ʌp] [ðər; ðər] .

" **Peter told me , oh , we were confidential up there .**

" 彼得 讲述 我 , 哦 , 我们 是 机密的 向上 那里 .

彼得告诉我，哦，我们在上面保密。

[ænd; ənd] , [naʊ] , ['pi:tɜ:z] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [traɪ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , ['kɑ:rlɪ] , [traɪ] [tu:; tə] [ʌv] [em 'i:] .

And , now , Peter's gone , and try , won't you , Carly , try to love me .

和 , 现在 , 彼得的 已消失 , 和 尝试 , 惯于 你 , 卡莉 , 尝试 到 爱 我 .

现在，彼得走了，卡莉，你试着爱我，好吗？

[ˈʃelbi] [ˈɪznt] [ɪn] [maɪ] [wei] , [ɪz] [hiː; hi] ? "
Shelby isn't in my way , is he ? "
谢尔比 不是 在 我的 方式 , 是 他 ? "

谢尔比没挡我的路吧？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] — [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] . "
" I don't know — he wants to be . "
" 我 不 知道 — 他 想要 到 是 . "

“我不知道——他想成为那样的人。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] !
" Of course he does ! "
" 的 课程 他 做 ! "

他当然会！

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
But I won't give up to him !
但 我 惯于 给 向上 到 他 ! "

但我不会向他屈服！

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Peter was different .
彼得 曾是 不同的 .

彼得则不同。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ðæt] [tʃæp] ! "
He was a wonder , that chap ! "
他 曾是 一个 想知道 , 那 小伙子 ! "

他真是个奇才！

" [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
" Indeed , he was .
" 的确 , 他 曾是 .

“的确如此。”

[ænd; ænd] [aɪ] [ker] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈeni] [wʌn] [els] — [jet] . "
And I care too much for his memory to think about any one else — yet . "
和 我 关心 也 很多 为了 他的 记忆 到 思考 关于 任何 — 别的 — 然而 . "

我太在意他的名誉了，暂时还不想考虑其他人。

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈkɑːrli] — [dɪr] , [sʌm; səm] [deɪ] ? "
" But some day , Carly — dear , some day ? "
" 但 一些 天 , 卡莉 — 亲爱的 , 一些 天 ? "

“但是总有一天，卡莉——亲爱的，总有一天吗？ ”

" [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" Some day we'll see about it .
" 一些 天 出色地 看 关于 它 .

“总有一天我们会看到的。”

[ˈɡɪlbərt] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmiːdiəm] [ðə; ði] [kreɪnz] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? "
Gilbert , what do you think of that medium the Cranes go to all the time ? "
吉尔伯特 , 什么 做 你 思考 的 那 中等的 这 起重机 去 到 全部 这 时间 ? "

吉尔伯特，你觉得鹤乐队经常使用的那种媒介怎么样？

" [ˈæbsəluːt] [ˈrʌbɪʃ] . "
" Absolute rubbish . "
" 绝对 垃圾 . "

“简直胡说八道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [tuː] .
" I think that , too .
" 我 思考 那 , 也 .

我也这么认为。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈdu:ɪŋ] [kwɪr] [stʌnts] .
But she's doing queer stunts .
但 她是 正在做 酷儿 特技 .

但她做的是些古怪的举动。

[ʃi:z] [bɪˈɡʌn] [məˈtɪəri:ə,lʌɪzɪŋ] [θɪŋz] . "
She's begun materializing things . "
她是 开始 物质化 事物 . "

她已经开始将一些事情变成现实了。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] ? "
" What sort of things ? "
" 什么 种类 的 事物 ? "

“什么样的事？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[ˈflaʊərz] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] . "
Flowers , I believe , and hands and faces . "
花朵 , 我 相信 , 和 双手 和 面孔 . "

我想, 还有鲜花、双手和脸庞。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈledʒərdəmeɪn] [ˈpi:p(ə)l] [du:] [ðæt] . "
" You know all the legerdemain people do that . "
" 你 知道 全部 这 戏法 人们 做 那 . "

“你知道所有耍魔术的人都会这么做。”

" [ðæts] [noʊ][ˈɑ:rgjʊmənt] , [ˈɡɪlbərt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
" That's no argument , Gilbert , and you know it .
" 那就是 不 争论 , 吉尔伯特 , 和 你 知道 它 .

“这根本算不上什么论点, 吉尔伯特, 你自己也知道。”

[ðə; ði] [ˈɑ:lətənz] [kæən; kən][du:][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmi:diəmz] [du:] .
The charlatans can do all the things that the real mediums do .
这 江湖骗子 能 做 全部 这 事物 那 这 真实的 媒介 做 .

骗子们能做到真正的灵媒能做的一切。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑ:t] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfeɪkəz] [kæən; kən][du:][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈri:əl]
The question is not whether the fakers can do them , but whether the real
这 问题 是 不是 无论 这 造假者 能 做 他们 , 但 无论 这 真实的
[ˈmi:diəmz] [kæən; kən] . "
mediums can . "
媒介 能 . "

问题不在于造假者能否做到, 而在于真正的灵媒能否做到。

" [ˈmi:nɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmi:diəmz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əl] [ɔ:r] [nɑ:t] ? "
" Meaning whether the real mediums are real or not ? "
" 意义 无论 这 真实的 媒介 是 真实的或者 不是 ? "

“意思是说, 这些所谓的灵媒到底是不是真的？”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" Yes , that's what I mean .
" 是的 , 那就是 什么 我 意思是 .

“是的, 我的意思就是这样。”

[ɪf] [ˈevər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [wʌn] .
If ever there was a real one .
如果 曾经 那里 曾是 一个 真实的 一 .

如果真有这样的人的话。

[aɪ] [θɪŋk] ['mædəm] [pɑ:r'lɑ:tʊ] [ɪz] [wʌn] .
I think Madame Parlato is one .
我 思考 夫人 帕拉托 是 一 ：

我认为帕拉托夫人就是其中之一。

[bʌt; bət]
But
但

但

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] .
I'm not sure .
我是 不是 当然 ：

我不知道。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [kreɪnz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] .
She does the Cranes a lot of good .
她 做 这 起重机 一个 很多 的 好的 ：

她为鹤队做了很多好事。

[ðeɪ] [br'li:v] — — "
They believe — — "
他们 相信 — — "

他们相信——”

" [nɔ:t][dʒu:li] . "
" Not Julie . "
" 不是 朱莉 ； "

“不是朱莉。”

" [ʊʊ] , [noʊ] , [dʒu:li] [heɪts] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
" Oh , no , Julie hates the whole business .
" 哦 , 不 , 朱莉 讨厌 这 所有的 商业 ；

“哦，不，朱莉讨厌这一切。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:d] [bi:; bi] [kən'vɪnst] , [ðoʊ] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['θɔ:rp] .
I think she'd be convinced , though , except for Mr . Thorpe .
我 思考 棚 是 确信 , 尽管 , 除了 为了 先生 ； 索普 ；

我想她应该会被说服，除了索普先生。

['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [ðæt] [hi:; hi] ['ɪnfluənsɪz] [dʒu:li] . "
He's such a skeptic that he influences Julie . "
他是 这样的 一个 怀疑论者 那 他 影响 朱莉 ； "

他是个十足的怀疑论者，甚至影响了朱莉。

" [aɪ] [θɔ:t] ['θɔ:rp] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] . "
" I thought Thorpe was rather interested in that direction . "
" 我 想法 索普 曾是 相当 感兴趣的 在 那 方向 ； "

“我原以为索普对那个方向很感兴趣。”

" [wel] , ['ræðər] !
" Well , rather !
" 出色地 , 相当 ！

“嗯，还真是！ ”

[waɪ] , [ðeɪv] [bɪn] [ɪk'sklu:sɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l] ['wɪntər] . "
Why , they've been exclusively interested in each other all winter . "
为什么 , 他们有 到过 只 感兴趣的 在 每个 其他 全部 冬天 ； "

“为什么呢？整个冬天他们都只对彼此感兴趣。”

" [θɔ:ɹps] [ə; eɪ] [kloʊz] - [maʊðd] [tʃæp] .
" **Thorpe's a close - mouthed chap .**
" 索普的 一个 关闭 - 嘴巴 小伙子 .

索普是个守口如瓶的人。

[wi:; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['seldəm] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɒnfɪdənsɪz] .
We live together , but we seldom exchange confidences .
我们 居住 一起 , 但 我们 很少 交换 秘密 .

我们住在一起，但很少互诉衷肠。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['prɪtɪ] [wel] , [bʌt; bət] — — "
I like him pretty well , but — — "
我 喜欢 他 漂亮的 出色地 , 但 — — "

我挺喜欢他的，但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "
" **But what ?** "
" 但 什么 ? "

“但是什么？ ”

" [aɪ] ['ɔ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [dəʊnt] [ɔ:ltə'geðər] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
" **I oughtn't to say it , but I don't altogether trust him .**
" 我 不应该 到 说 它 , 但 我 不 共 相信 他 .

“我不应该这么说，但我并不完全信任他。”

[wɪə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [kəl'endʒ] ['med(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
We're working for a prize , you know , the Callender medal , and sometimes
是 在职的 为了 一个 奖 , 你 知道 , 这 卡伦德 勋章 , 和 有时

[aɪv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] — — "
I've imagined that he — — "
我已经 想象 那 他 — — "

我们正在为奖项而努力，你知道，就是卡伦德奖章，有时我会想象他——”

" [aɪ] [noʊ] , [hi:; hi] [sti:lz] [jɔ:; jər][aɪ'di:əz] . "
" **I know , he steals your ideas .** "
" 我 知道 , 他 偷窃 你的 想法 . "

我知道，他窃取了你的想法。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [aɪ 'ti:][soʊ] ['blʌntli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪz][æ; ən] [ʌn'kɔ:ŋəs] [kleptə'meɪniæk] ,
" **Well , I wouldn't put it so bluntly , but he is an unconscious kleptomaniac ,**
" 出色地 , 我 不会 放 它 所以 直截了当地 , 但 他 是 一个 无意识 盗窃癖 ,

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

“嗯，我不会说得这么直白，但我认为他是一个无意识的盗窃癖患者。”

[hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [maɪ] ['drɔ:ɪŋ] — [aɪ][goʊ] [ə'streɪ] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [mɪs'li:d] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][nekst]
He watches my drawing — I go astray sometimes to mislead him — and next
他 手表 我的 绘画 — 我 去 误入歧途 有时 到 误导 他 — 和 下一个

[θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ɪn'kɔ:pəreɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sketʃɪz] .
thing I know he incorporates the same motive in his own sketches .
事物 我 知道 他 包含 这 相同的 动机 在 他的 自己的 草图 .

他会观察我的画作——我有时会故意画错来误导他——然后我发现他竟然把同样的主题融入到他自己的素描中。

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜ:ɹɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I wouldn't say this to any one else , but I'm a little worried about it .
我 不会 说 这 到 任何 — 别的 , 但 我是 一个 小的 担心 关于 它 .

我不会跟别人说这件事，但我确实有点担心。

[ˈnɔ:t][soʊ] [ˈmʌtʃ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [stʌf] [æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [aɪv]
Not so much about his taking my stuff as the fear that some one will think I've
不是 所以 很多 关于 他的 采取 我的 东西 作为 这 害怕 那 一些 一 将要 思考 我已经
[ˈteɪkən][hɪz; ɪz] . "
taken his . "
已采取 他的 . "

倒不是担心他拿了我的东西，而是害怕别人会以为我拿了他的东西。

" [ˈhaʊz] [jɔː; jər][wɜːrk] [prægˈresɪŋ] ? "
" How's your work progressing ? "
" 怎么样 你的 工作 进展 ? "

你的工作进展如何？

" [wel] — [ɪf] [ˈθɔːrp] [lets] [ˌem ˈiː][əˈləʊn] . "
" Well — if Thorpe lets me alone . "
" 出色地 — 如果 索普 让我们 我 独自的 . "

“嗯——如果索普不让我一个人待着的话。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [lɑːk] [jɔːrˈself] [ɪn] ?
" Can't you lock yourself in ?
" 不能 你 锁 你自己 在 ? "

“你不能把自己锁起来吗？ ”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 107]
" [页 -]

[第107页]

" [oʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [seɪm] [ˈstuːdiəʊ] ,
" Oh , no ; we use the same studio ,
" 哦 , 不 ; 我们 使用 这 相同的 工作室 ,

“哦，不；我们用的是同一个录音棚。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [ˈfɪrf(ə)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈæŋɡri][æt; ət][wʌns] .
and if I seemed fearful he would be angry at once .
和 如果 我 似乎 可怕 他 会 是 生气的 在 一次 .

如果我表现出害怕的样子，他会立刻生气。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈneɪtʃər] , [ˈθɔːrp] .
He's a strange nature , Thorpe .
他是 一个 奇怪的 自然 , 索普 .

索普这个人性格很古怪。

[ˈmɔːrɪd][ænd; ənd] [ˈsiːkrətɪv] , [jet] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈlɪvɪŋ] [kəmˈpænjən] .
Morbid and secretive , yet a good friend and a first - rate living companion .
病态的 和 神秘的 , 然而 一个 好的 朋友 和 一个 第一的 - 速度 活的 伴侣 .

他性格阴郁神秘，但却是一位好朋友和一流的生活伴侣。

[juː; jʊ] [siː] , [wiːv] [ˈseprət] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You see , we've separate bedrooms , of course ,
你 看 , 我们已经 分离 卧室 , 的 课程 ,

你看，我们当然是分房睡的。

[bʌt; bət] [wiːv] [ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn][bɪɡ] [ruːm] [ðæts] [ˈstuːdiəʊ][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [kəmˈbaɪnd] .
but we've only the one big room that's studio and sitting - room combined .
但 我们已经 仅有的 这 一 大的 房间 那就是 工作室 和 坐着 - 房间 合并 .

但我们只有一个大房间，既是工作室又是起居室。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː] [tə'geðər] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['prɪtɪ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]
We have to use it together , but as our friends are pretty much the
我们 有 到 使用 它 一起 , 但 作为 我们的 朋友们 是 漂亮的 很多 这
[seɪm] [bʌntʃ] ,
same bunch ,
相同的 束 ,

我们必须一起使用它，但由于我们的朋友几乎都是同一群人，

[wiː; wi][get] [ə'loʊŋ] [ɔːl] [raɪt] .
we get along all right .
我们 得到 沿着 全部 正确的 .

我们相处得还不错。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɒkəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
We have lockers and all that ,
我们 有 储物柜 和 全部 那 ,

我们有储物柜之类的设施。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][maɪ] [sketʃɪz] [wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] .
but I hate to lock up my sketches when I go out .
但 我 恨 到 锁 向上 我的 草图 什么时候 我 去 出去 .

但我出门时很讨厌把我的素描作品锁起来。

[,aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] . "
It looks as if I didn't trust him . "
它 看起来 作为 如果 我 没有 相信 他 . "

看来我好像并不信任他。

" [wel] , [juː; jʊ][dəʊnt] . "
" Well , you don't . "
" 出色地 , 你 不 . "

“嗯，你没有。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
" No ; but I can't tell him so .
" 不 ; 但 我 不能 告诉 他 所以 .

“不，但我不能告诉他。”

[nɔːr][duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪnt] [,aɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][sʌm; səm] ['defɪnət] [pruːf] .
Nor do I want to hint it — at least not until I find some definite proof .
也不 做 我 想 到 暗示 它 — 在 至少 不是 直到 我 寻找 一些 定 证明 .

我也不想暗示什么——至少在我找到确凿证据之前不会。

[get] [aʊt] [jʊr; jər][ˈwiːdʒə] [bɔːrd] , [ˈkɑːrli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] . "
Get out your Ouija Board , Carly , and see if it will tell us anything . "
得到 出去 你的 通灵板 木板 , 卡莉 , 和 看 如果 它 将要 告诉 我们 任何事物 . "

卡莉，拿出你的通灵板，看看它能不能告诉我们什么。

" [oʊ'hoʊ] , [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ɪn][,aɪ 'tiː][fæst] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː] ?
" Oho , you believe in it fast enough when you want to use it ?
" 哦 , 你 相信 在 它 快速地 足够的 什么时候 你 想 到 使用 它 ?

“哦，当你想用它的时候，你就能很快相信它吗？”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kʌlt] ['oʊnli] [brɔːt] [blər] [ðə; ðɪ][əd'vaɪs] [tuː; tə] [brɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" But a trial of the occult only brought Blair the advice to beware of a
" 但 一个 审判 的 这 神秘学 仅有的 带来 布莱尔 这 建议 到 提防 的 一个
[frend] [huː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [hɑːrt] [æn; ən] ['enəmi] .
friend who might be at heart an enemy .
朋友 WHO 可能 是 在 心 一个 敌人 .

“但对神秘学的审判只让布莱尔明白，要提防那些内心可能是敌人的朋友。

[tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [sketʃɪz] ,
To be careful of his plans and sketches ,
到 是 小心 的 他的 计划 和 草图 ,
要小心他的计划和草图，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] .
for there was some one near who might be guilty of deceit .
为了 那里 曾是 一些 一 靠近 WHO 可能 是 有罪的 的 欺骗 .
因为附近有人可能犯了欺诈罪。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [blər] [nuː] [brɪfɔːr] .
All of which Blair knew before .
全部 的 哪个 布莱尔 知道 前 .
所有这些布莱尔之前都知道。

[ðə; ði] ['seɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kreɪnz] [held] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [pɑːr'lɑːtoʊ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
The sessions which the Cranes held with Madame Parlato increased in importance
这 会议 哪个 这 起重机 握住 和 夫人 帕拉托 增加 在 重要性
[ænd; ənd] [ɪntrəst] .
and interest .
和 兴趣 .
克莱恩夫妇与帕拉托夫人的会面变得越来越重要，也越来越有趣。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [mə'tɪəri:ə,lɑɪzɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn][tuː; tə]
She had succeeded in materializing the face and form of their son to
她 有 成功了 在 物质化 这 脸 和 形式 的 他们的 儿子 到
[ðer; ðər][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] .
their satisfaction of his identity .
他们的 满意 的 他的 身份 .
她成功地将他们儿子的面容和体型具象化，令他们满意地确认了他的身份。

[ðeɪ] [toʊld][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd]
They told remarkable tales of seeing and
他们 讲述 卓越 故事 的 看到 和
他们讲述了许多令人惊奇的见闻和故事。

['hɪrɪŋ] ['piːtər] [buːts] , [ʌn'tɪl] ['dʒuːli][ræŋ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [vɔɪs] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːv]
hearing Peter Boots , until Julie ran out of the room lest she voice her disapproval
听力 彼得 靴子 , 直到 朱莉 跑 出去 的 这 房间 免得 她 嗓音 她 不赞成
[tuː] ['strɔːŋli] .
too strongly .
也 强烈 .
听到彼得·布茨的声音，朱莉赶紧跑出房间，以免她表达的不满过于强烈。

[fɔːr; fər][dʒuːli] [kreɪn] , [ðoʊ] [æŋ; ən] ['æbsəluːt] [ʌnbɪ'liːvər] [ɪn] ['mædəm] [pɑːr'lɑːtoʊ][ænd; ənd][ɔːl]
For Julie Crane , though an absolute unbeliever in Madame Parlato and all
为了 朱莉 起重机 , 尽管 一个 绝对 不信者 在 夫人 帕拉托 和 全部
[hɜːr; hər] [wɜːrks] ,
her works ,
她 作品 ,
尽管朱莉·克莱恩完全不相信帕拉托夫人及其所有作品，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vootɪd] ['dɔːtər] ,
was a devoted daughter ,
曾是 一个 奉献 女儿 ,
她是一位孝顺的女儿，

[ænd; ənd] [wʊd] [du:] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [hɜ:r; həɾ] ['perənts] [felt] [ɪn][ðə; ði]['seɪ,ɑ:nsɪz]
and would do nothing to disturb the happiness her parents felt in the séances
和 会 做 没有什么 到 打扰 这 幸福 她 父母 毛毡 在 这 降神会
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:diəm] .
with the medium .
和 这 中等的 .
她绝不会做任何事来打扰父母在与灵媒进行降神会时所感受到的快乐。

[bʌt; bət][wʌn] [pər'fɔ:rməns] ['ferli] ['stægərd] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]
But one performance fairly staggered the group of listeners to whom the
但 一 表现 相当 交错 这 团体 的 听众 到 谁 这
[kreɪnz] [rɪ'kaʊntɪd] [aɪ 'ti:] .
Cranes recounted it .
起重机 叙述 它 .
但其中一场演出却让克兰斯夫妇讲述给听众的那群人大吃一惊。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:diəmz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
They returned from the medium's to find the young people sitting round the
他们 返回 从 这 媒介的 到 寻找 这 年轻的 人们 坐着 圆形的 这
[ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [kreɪn] [ˈfaɪəsaɪd] .
hospitable Crane fireside .
好客 起重机 炉边 .
他们从灵媒那里回来，发现年轻人正围坐在热情好客的克莱恩家的炉火旁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][mɪd] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðəɾ] [sti:l] [ə'laʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] ['oʊpən]['faɪə] .
It was mid March and the weather still allowed of the cheerful open fire .
它 曾是 中 行进 和 这 天气 仍然 允许 的 这 快乐 打开 火 .
当时是三月中旬，天气依然宜人，可以围坐在温暖的篝火旁。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][wʌz; wəz][ðə; ðəɾ][ænd; ənd] ['felbi] , [ænd; ənd] [blɜ] [ænd; ənd] ['θɔ:rp] , [wɪð; wɪθ]
Carlotta was there and Shelby , and Blair and Thorpe , with
卡洛塔 曾是 那里 和 谢尔比 , 和 布莱尔 和 索普 , 和
[ˈdʒu:li] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Julie , of course ,
朱莉 , 的 课程 ,
卡洛塔、谢尔比、布莱尔、索普都在场，当然还有朱莉。

[meɪd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] .
made up the little party .
制成 向上 这 小的 派对 .
组成了这个小聚会。

" [ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvələs] [jet] !
" The most marvelous yet !
" 这 最多 奇妙 然而 !
“迄今为止最精彩的! ”

" ['bendʒəməɪn] [kreɪn] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪɾ] [ðə; ði]['faɪəɾ] .
" Benjamin Crane exclaimed , as he drew near the fire .
" 本杰明 起重机 惊呼 , 作为 他 画 靠近 这 火 .
“本杰明·克莱恩一边靠近火堆一边惊呼道。”

" ['dʒu:li] , [daɪɾ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [hɪɾ] , [rʌn] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fəɾ][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ə'baʊt]
" Julie , dear , if you don't want to hear , run away , for I must tell about
" 朱莉 , 亲爱的 , 如果 你 不 想 到 听到 , 跑步 离开 , 为了 我 必须 告诉 关于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
“亲爱的朱莉，如果你不想听，就快跑吧，因为我必须把这件事说出来。”

" [bʌt; bət][ˈdʒuːli] [steɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈperənts] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
" **But Julie stayed , and her parents told the story .**
" 但 朱莉 入住 , 和 她 父母 讲述 这 故事 .
但朱莉留了下来，她的父母讲述了这个故事。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
It seemed the medium had promised them something very definite by way of
它 似乎 这 中等的 有 承诺 他们 某物 非常 定 经过 方式 的
[pruːf] ,
proof ,
证明 ,
似乎这位灵媒已经通过某种证据向他们承诺了非常确凿的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kept] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] .
and she had certainly kept her promise .
和 她 有 当然 保留 她 承诺 .
她确实信守了承诺。

[ðə; ði] [mæˌtɪriələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ˈpiːtər][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,
The materialization of Peter had taken place , and ,
这 物质化 的 彼得 有 已采取 地方 , 和 ,
彼得的实体已经显现，并且，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [fɔːrm] [ˈsləʊli] [dɪˈzɔːlvd] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðər; ðər] [vjuː] , [ðər; ðər][wʌz; wəz]
as the spirit form slowly dissolved and faded from their view , there was
作为 这 精神 形式 缓慢地 溶解 和 褪色 从 他们的 看法 , 那里 曾是
[left] [brˈhaɪnd] ,
left behind ,
左边 在后面 ,

随着灵体形态缓缓消散，从他们的视线中消失，只剩下一些东西。
[ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðər; ðər] [brɪˈfɔːr] .
lying on the table , an object that had not been there before .
说谎 在 这 桌子 , 一个 目的 那 有 不是 到过 那里 前 .
桌子上放着一个之前并不存在的物品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][təˈbækəʊ] [paʊtʃ] , [oʊld][ænd; ənd][wɔːrən] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈpiːtəz] [ɪˈnɪʃəls] .
It was a tobacco pouch , old and worn , and bearing Peter's initials .
它 曾是 一个 烟草 小袋 , 老的 和 磨损 , 和 轴承 彼得的 首字母 .
那是一个旧旧的烟草袋，上面有彼得的姓名首字母缩写。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 109**]
[页 -]
[第109页]

[ˈdʒuːli] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [aɪz] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [prəˈduːst] [aɪ ˈtiː]
Julie looked at it with horror - stricken eyes , as her father produced it
朱莉 看起来 在 它 和 恐怖 - 受打击的 眼睛 , 作为 她 父亲 生产 它
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .
朱莉惊恐地看着父亲从口袋里掏出那东西。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [ɪts] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [gerv] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] . "
" **Why , she gasped , it's the one I gave him on his birthday .** "
" 为什么 , " 她 倒吸一口气 , " 它是 这 一 我 给予 他 在 他的 生日 . "
"为什么？"她倒吸一口凉气，“那是我送给他的生日礼物。"

" [nɒ:t] [ˈri:əli] ！ " [kraɪd] [ˈfelbi] , [ænd; ənd][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] [bler] [li:nd] [ˈi:gərli] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə]
" **Not really** ！ " **cried Shelby** , **and both he and Blair leaned eagerly forward to**
" 不是 真的 ！ " 哭 谢尔比 , 和 两个都 他 和 布莱尔 倾斜 急切地 向前 到
[lɒk] .
look .
看 .

“才不是呢！”谢尔比喊道，他和布莱尔都急切地向前倾身去看。

" [ɪts] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈlæbrədɔ:r] , " [bler] [sed] ,
" **It's the one he always carried with him in Labrador** , " **Blair said** ,
" 它是 这 一 他 总是 携带 和 他 在 拉布拉多 , " 布莱尔 说 ,
" 这是他在拉布拉多时一直随身携带的那只 , " 布莱尔说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][blæŋk] [ˈwʌndərmənt] .
with an expression of blank wonderment .
和 一个 表达 的 空白的 惊奇 .
脸上带着茫然的惊奇表情。

" [haʊ] [dɪd][aɪˈti:] [get] [daʊn] [hɪr] ？ "
" **How did it get down here** ？ "
" 如何 做过 它 得到 向下 这里 ？ "
它怎么会落到这里来？

" [aɪ] [ˈɔ:fər] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [seɪv] [ðə; ði] [tru:] [wʌn] , " [ˈbendʒəˌmɪn] [kreɪn] [sed] , [ˈsɪriəsli] .
" **I offer no explanation** , **save the true one** , " **Benjamin Crane said** , **seriously** .
" 我 提供 不 解释 , 节省 这 真的 一 , " 本杰明 起重机 说 , 严重地 .
“除了真相之外，我不会提供任何解释，”本杰明·克莱恩严肃地说。

" [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈɑ:bdʒekt] .
" **That is** , **as you see** , **a real object** .
" 那 是 , 作为 你 看 , 一个 真实的 目的 .
“如你所见，那是一个真实的物体。”

[aɪˈti:][ɪz] [ˈpi:tɜ:z] [ˈprɑ:pərtɪ] .
It is Peter's property .
它 是 彼得的 财产 .
这是彼得的财产。

[ju:; jʊ] , [bler] , [ˈrekəɡnaɪz] [aɪˈti:] .
You , **Blair** , **recognize it** .
你 , 布莱尔 , 认出 它 .
布莱尔，你明白的。

[du:][ju:; jʊ] , [ˈfelbi] ？ "
Do you , **Shelby** ？ "
做 你 , 谢尔比 ？ "
是吗，谢尔比？

" [aɪ][du:] , " [ˈfelbi] [rɪˈplaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **I do** , " **Shelby replied** , **his eyes staring at the thing** .
" 我 做 , " 谢尔比 回复 , 他的 眼睛 凝视 在 这 事物 .
“我愿意，”谢尔比回答道，眼睛直勾勾地盯着那个东西。

" [ˈdʒu:li] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈti:][æt; ət][wʌnz] , " [went] [ɑ:n] [kreɪn] .
" **Julie recognized it at once** , " **went on Crane** .
" 朱莉 认可 它 在 一次 , " 去 在 起重机 .
“朱莉一眼就认出来了，”克莱恩继续说道。

" [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts][aɪˈdentəti] .
" **So there's no doubt of its identity** .
" 所以 有 不 怀疑 的 它是 身份 .
“所以它的身份毋庸置疑。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] ['mædəm] [pɑ:r'lɑ:tʊ][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [baɪ]
I submit that it would be impossible for Madame Parlato to have come by
我 提交 那 它 会 是 不可能的 为了 夫人 帕拉托 到 有 来 经过
[ðɪs] [ɪn] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,
this in any natural way ,
这 在 任何 自然的 方式 ,

我认为帕拉托夫人绝不可能以任何自然的方式获得这种能力。

['ðɜ:fɔ:r] [,aɪ 'ti:][ɪz] [su:pər'nætʃrəl] . "
therefore it is supernatural . "
所以 它 是 超自然 . "

因此，它是超自然的。

" [su:pər'nætʃrəl] !
"**Supernatural** !
" 超自然 !

“超自然！

" [mə'klelən] ['θɔ:rp] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʌtər] [skɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
"**McClellan Thorpe exclaimed** , **with utter scorn in his voice** .
" 麦克莱伦 索普 惊呼 , 和 说出 轻蔑 在 他的 嗓音 .

“麦克莱伦·索普大声说道，语气中充满了蔑视。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] , [sɜ:r] ? "
"**How could that be** , **sir** ? "
" 如何 可以 那 是 , 先生 ? "

“怎么可能呢，先生？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mə'tɪəri:əlaɪzd] [baɪ][maɪ] [sʌn] , ['pi:tər] , " [kreɪn] [rɪ'tɜ:rnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['θɔ:rp] ,
"**It was materialized by my son** , **Peter** , "**Crane returned** , **looking at Thorpe** ,
" 它 曾是 实体化 经过 我的 儿子 , 彼得 , " 起重机 返回 , 寻找 在 索普 ,
[ˈkɑ:mlɪ] .
calmly :
平静地 .

“这是我儿子彼得实现的，”克莱恩平静地看着索普回答道。

" [ðæt] [meɪ] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
"**That may seem incredible to you** ,
" 那 可能 似乎 极好的 到 你 ,

“这或许会让你觉得难以置信，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][ɪn'kredəb(ə)] [æz; əz] ['eni] [ˈlðər] [eksplə'neɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈɔ:fər] .
but it is not so incredible as any other explanation you may offer .
但 它 是 不是 所以 极好的 作为 任何 其他 解释 你 可能 提供 .

但这远不如你可能提出的其他解释那么令人难以置信。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [maɪ] [waɪf] [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [mɪs'steɪt] [wʌt] ['hæpənd] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
You cannot think my wife or I would misstate what happened , **can you** ?
你 不能 思考 我的 妻子 或者 我 会 谎报 什么 发生 , 能 你 ?

你不会认为我和我妻子会歪曲事实吧？

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ə'su:m] [ðæt] ['mædəm] [pɑ:r'lɑ:tʊ] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ɪn] ['eni] [ʌndər'hændɪd] [wei] , [fɔ:r; fər]
You cannot assume that Madame Parlato obtained this in any underhanded way , **for**
你 不能 认为 那 夫人 帕拉托 获得 这 在 任何 卑鄙的 方式 , 为了
[ju:; jʊ] ['kænɑ:t]
you cannot
你 不能

你不能假定帕拉托夫人是以任何不正当的手段获得这件东西的，因为你不可能

[kənˈsiːv] [ʌv; əv] [ˈeni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][duː][soʊ] .
conceive of any way in which she could do so .
构想 的 任何 方式 在 哪个 她 可以 做 所以 .
设想她能做到的任何方法。

[ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈdʒest] ? "
Then , what do you suggest ? "
然后 , 什么 做 你 建议 ? "
那么, 你有什么建议?

" [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈpiːtər] [brɔːt] [aɪˈtiː] !
" Anything , but that Peter brought it !
" 任何事物 , 但 那 彼得 带来 它 !
“什么都行, 就是别让彼得带来! ”

" [ˈθɔːrp] [kraɪd] .
" Thorpe cried .
" 索普 哭 .
索普哭了。

" [ɑː] , [jes] ; [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] .
" Ah , yes ; anything but the truth .
" 啊 , 是的 ; 任何事物 但 这 真相 .
“啊, 是的; 什么都行, 就是不说真话。”

[juː; jʊ] [ˈɡlɪbli] [seɪ] - [ˈeniθɪŋ] , - [bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [səˈdʒest] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [ðæt] -
You glibly say ' anything , ' but I ask you to suggest what you mean in that '
你 轻率地 说 - 任何事物 , - 但 我 问 你 到 建议 什么 你 意思是 在 那 -
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
你轻描淡写地说“任何事”, 但我请你解释一下你说的“任何事”是什么意思。

- [ænd; ænd][juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] . "
' and you fail to reply . "
- 和 你 失败 到 回复 . "
“而你却没有回复。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] , " [bler] [sed] ;
" There is nothing to suggest , " Blair said ;
" 那里 是 没有什么 到 建议 , " 布莱尔 说 ;
“没有什么可以暗示的,”布莱尔说;

" [aɪ] [kənˈfes] [maɪˈself] [ˈʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] .
" I confess myself utterly at a loss to suggest anything .
" 我 承认 我 完全地 在 一个 损失 到 建议 任何事物 .
“我坦白说, 我完全不知道该提什么建议。”

[tuː; tə][maɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɔːlɪdʒ] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [daɪd] !
To my certain knowledge Peter had that on his person when he died !
到 我的 肯定 知识 彼得 有 那 在 他的 人 什么时候 他 死亡 !
据我所知, 彼得去世时身上就带着那个东西!

[waɪ] , [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpaɪp,fʊl] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Why , that morning he had given me a pipeful out of it ,
为什么 , 那 早晨 他 有 给定 我 一个 满管 出去 的 它 ,
那天早上他给了我一斗,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ！
and had then returned it to his pocket ！

和 有 然后 返回 它 到 他的 口袋 ！

然后他又把它放回了口袋！

[maɪ][eksplə'nei](ə)n][ɪz] [ðæt] ['pi:tər][ɪz][ə'laɪv] ！ "
My explanation is that Peter is alive ！ "

我的 解释 是 那 彼得 是 活 ！ "

我的解释是，彼得还活着！

" [aɪ] [wɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [wʌn] ， " [sed] ['bendʒəməɪn] [kreɪn] ， ['fɜːrvəntli] ，
" I wish that were the true one , " said Benjamin Crane , fervently ,

" 我 希望 那 是 这 真的 一 ， " 说 本杰明 起重机 ， 热切地 ，

“我真希望那是真的，”本杰明·克莱恩热切地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ， [ˈɡɪlbərt] ，
" but if you'll think a minute , Gilbert ,

" 但 如果 你会 思考 一个 分钟 ， 吉尔伯特 ，

“但是，吉尔伯特，如果你能考虑一下的话，

[juːl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] ['pi:tər][wɜːr; wər][ə'laɪv][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː'es][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ，
you'll realize that if Peter were alive he would come to us in the flesh ,

你会 意识到 那 如果 彼得 是 活 他 会 来 到 我们 在 这 肉 ，

你会意识到，如果彼得还活着，他一定会以肉身来到我们中间。

[ænd; ənd][nɑːt] [send] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊs] [paʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['miːdiəm] ． "
and not send his tobacco pouch by a medium . "

和 不是 发送 他的 烟草 小袋 经过 一个 中等的 ． "

而且不会通过媒介送他的烟草袋。

" [ɪn'diːd] ， [hiː; hi] [wʊd] ！ " [ə'griːd] [kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'ləttaː] ， " [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [brɪ'liːv]
" Indeed , he would ! " agreed Carlotta , " much as I'd love to believe

" 的确 ， 他 会 ！ " 同意 卡洛塔 ， " 很多 作为 ID 爱 到 相信

['pi:tər] [ə'laɪv] ，
Peter alive ，

彼得 活 ，

“他当然会！”卡洛塔同意道，“尽管我很想相信彼得还活着，

[ðɪs] ['epɪsəʊd] [kɒntrə'dɪkts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪ'liːf] ， [nɑːt] [pruːvz] [aɪ'tiː] ！ "
this episode contradicts such a belief , not proves it ！ "

这 插曲 矛盾 这样的 一个 信仰 ， 不是 证明 它 ！ "

这一集恰恰反驳了这种观点，而不是证明了它！

" [ðæts] [raɪt] ， " [sed] ['felbi] ， ['θɔːtfəli] ； " [aɪ] ， [tuː] ，
" That's right , " said Shelby , thoughtfully ; " I , too ,

" 那就是 正确的 ， " 说 谢尔比 ， 深思熟虑 ； " 我 ， 也 ，

“没错，”谢尔比若有所思地说，“我也是。”

[kæn; kən] [brɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [kɔːzd] [ðə; ði] [mæ'tɪriələ'zeɪʃn] [lʌv; əv]
can believe anything rather than that the medium caused the materialization of

能 相信 任何事物 相当 比 那 这 中等的 导致 这 物质化 的

[ðɪs] [θɪŋ] ， [bʌt; bət] — — "
this thing , but — — "

这 事物 ， 但 — — "

我什么都愿意相信，就是不相信是媒介导致了这东西的显现，但是——”

" [ðə; ði] ['miːdiəm] ['dɪdnt] [kɔːz] [aɪ'tiː] ， [ɪg'zæktli] ， " [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] ． ['kreɪnz] [dʒent(ə)l] [vɔɪs] ； " [juː; jʊ]
" The medium didn't cause it , exactly , " broke in Mrs . Crane's gentle voice ; " you

" 这 中等的 没有 原因 它 ， 确切地 ， " 打破 在 太太 ． 起重机的 温和的 嗓音 ； " 你

[siː] ，
see ，

看 ，

“严格来说，并不是媒介造成的，”克莱恩太太轻声说道，“你看，

[wiː; wi][hæd; həd] ['bɛgd] ['piːtər][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ]
we had begged Peter so hard for a material proof that he promised to try
我们 有 乞求 彼得 所以 难的 为了 一个 材料 证明 那 他 承诺 到 尝试
[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juːˈes] .
to give it to us :
到 给 它 到 我们 :

我们苦苦哀求彼得提供实物证据，他答应尽力给我们。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
And at last he succeeded :
和 在 最后的 他 成功了 :

最终他成功了。

[aɪˈtiː][ɪz] [mɪˈrækjələs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [mɪˈrækjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz]
It is miraculous , of course , but no more miraculous than the strange things
它 是 神奇 , 的 课程 , 但 不 更多的 神奇 比 这 奇怪的 事物
[rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]
recorded in the
记录 在 这

这当然是奇迹，但并不比圣经中记载的那些奇事更奇迹。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ˈbɑːb(ə)] .
Bible :
圣经 :

圣经。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [ɪz][nɑːt][pæst] .
You see , I hold that the day of miracles is not past .
你 看 , 我 抓住 那 这 天 的 奇迹 是 不是 过去的 :

你看，我认为奇迹的时代还没有过去。

" [ˈfelbi] [sed] [ˈɡreɪvli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [ˈfʊrli] [noʊ] [ˈʌðər]
" Shelby said gravely , " You must be right , for there's surely no other
" 谢尔比 说 严重地 , " 你 必须 是 正确的 , 为了 有 一定 不 其他
[ekspləˈneɪ](ə)n] .
explanation :
解释 :

谢尔比严肃地说：“你一定是对的，因为肯定没有其他解释。”

[aɪ] , [tuː] , [sɔː] [ðɪs] [ɪn] [ˈpiːtəz] [hænd] [ðæt] [ləst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [təˈɡeðər] .
I , too , saw this in Peter's hand that last day we were together .
我 , 也 , 锯 这 在 彼得的 手 那 最后的 天 我们 是 一起 :

那天我们在一起的时候，我也在彼得手里看到了这个。

[aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [əˈlaɪv] — — "
I can't believe he's alive — — "
我 不能 相信 他是 活 — — "

我简直不敢相信他还活着——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [blər] , " [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [ˈhiːd][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər]
" Of course not ! " interrupted Blair , " if he were , he'd have no use for
" 的 课程 不是 ! " 中断 布莱尔 , " 如果 他 是 , 他会 有 不 使用 为了
[ˈmiːdiəmz] !
mediums !
媒介 !

“当然不是！”布莱尔打断道，“如果他是，他就用不着灵媒了！”

[wət'eɪvər] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] ['pi:tə-z] [ə'laɪv] !
Whatever is the truth , it's not that Peter's alive !
任何 是 这 真相 , 它是 不是 那 彼得的 活 !

无论真相如何, 彼得肯定还活着!

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [bʌt; bət][æz; əz][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] [sez] , [ðɪs] [θɪŋ]
I only wish it might be , but as Carlotta says , this thing
我 仅有的 希望 它 可能 是 , 但 作为 卡洛塔 说道 , 这 事物
[kɒntrə'dɪkts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θi:əri] .
contradicts such a theory .
矛盾 这样的 一个 理论 .

我只希望如此, 但正如卡洛塔所说, 这件事与这种理论相悖。

[aɪm] ['bi:tn] .
I'm beaten .
我是 被打败 .

我输了。

[aɪ] [si:] [noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
I see no light at all .
我 看 不 光 在 全部 .

我完全看不到光亮。

" ['bendʒəmaɪn] [kreɪn] [smaɪld] .
" **Benjamin Crane smiled .**
" 本杰明 起重机 微笑 .

本杰明·克莱恩笑了。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [æd'mɪt][ju:; jʊ] [si:] [noʊ][eksplə'neiʃ(ə)n] [jet] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [æk'sept] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs]
" **You boys admit you see no explanation yet you refuse to accept the obvious**
" 你 男孩们 承认 你 看 不 解释 然而 你 拒绝 到 接受 这 明显的
[ænd; ænd]['oʊnli][wʌn]['pɑ:səb(ə)l] .
and only one possible .
和 仅有的 一 可能的 .

“你们这些男孩承认你们看不到任何解释, 却拒绝接受显而易见且唯一可能的解释。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ] , [aɪv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] .
But I'm not going to try to persuade you , I've no reason to do so .
但 我是 不是 去 到 尝试 到 说服 你 , 我已经 不 原因 到 做 所以 .

但我不会试图说服你, 我没有理由这样做。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
It all means little to you ,
它 全部 方法 小的 到 你 ,

这一切对你来说都无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][em 'i:][ænd; ænd][tu:; tə] ['pi:tə-z] ['mʌðər] .
but it is as the breath of life to me and to Peter's mother .
但 它 是 作为 这 气息 的 生活 到 我 和 到 彼得的 母亲 .

但它对我以及彼得的母亲来说, 就像生命的气息一样。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['dʒu:li] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ði:z] [trʊθs] ,
I trust that some day Julie will be convinced of these truths ,
我 相信 那 一些 天 朱莉 将要 是 确信 的 这些 真相 ,

我相信总有一天朱莉会明白这些道理。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
but that is for her to decide .
但 那 是 为了 她 到 决定 .

但这由她自己决定。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][[eɪ di: 'di:] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ](ə)n][tu:; tə][maɪ] [bʊk] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈpendɪks] .
I shall add this revelation to my book , by way of an appendix .
我 将 添加 这 启示 到 我的 书 , 经过 方式 的 一个 附录 .

我将把这一发现作为附录添加到我的书中。

[ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ɪnˈkɔ:rpəreɪt] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
It's too late to incorporate it in the body of the work .
它是 也 晚的 到 包含 它 在 这 身体 的 这 工作 .

现在把它融入作品主体部分已经太晚了。

" [ˈbendʒəməɪn] [ˈkreɪnz] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" Benjamin Crane's book had been a work of absorbing interest to him
" 本杰明 起重机的 书 有 到过 一个 工作 的 吸收 兴趣 到 他
[ɪf] [nɑ:tɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
if not to his friends .
如果 不是 到 他的 朋友们 .

“本杰明·克莱恩的书对他来说是一件引人入胜的作品，尽管他的朋友们可能并不感兴趣。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈsest] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtɪzəm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
He was entirely obsessed by the whole matter of Spiritism , and his book ,
他 曾是 完全 痴迷 经过 这 所有的 事情 的 唯灵论 , 和 他的 书 ,
heɪ 完全沉迷于唯灵论，他的书.....

[ˈfa:lʊərɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
following the style of a celebrated work of a similar nature in England ,
下列的 这 风格 的 一个 著名 工作 的 一个 相似的 自然 在 英格兰 ,
eff 效仿英国一部同类型著名作品的风格，

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɜ:z] [hændz] .
was even now in the publisher's hands .
曾是 甚至 现在 在 这 出版商的 双手 .

现在它还在出版商手里。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈmɔ:riəl] [tu:; tə][ˈpi:tər][ænd; ænd][æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz]
The book was a memorial to Peter and an account of the experiences
这 书 曾是 一个 纪念馆 到 彼得 和 一个 帐户 的 这 经历
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈseʃnz]
of his parents during the sessions
的 他的 父母 期间 这 会议

这本书既是对彼得的纪念，也是对他父母在治疗期间经历的记录。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 112**]
[页 -]

[第112页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmi:diəm] .
with the medium .
和 这 中等的 .

用媒介。

[kreɪn] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [kənˈvɪnsɪŋ] [staɪl] ,
Crane possessed a pleasant , convincing style ,
起重机 拥有 一个 令人愉快的 , 令人信服的 风格 ,

克莱恩的文风令人愉悦且富有说服力。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈɪntrəst] [kwɑɪt] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm]
and the book was well written and of a real interest quite apart from
和 这 书 曾是 出色地 书面 和 的 一个 真实的 兴趣 相当 除 从
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dɜ:z] [brɪˈli:f] [ɪn][ɪts] [ˈmætər] .
the question of the reader's belief in its matter .
这 问题 的 这 读者的 信仰 在 它是 事情 .

而且，抛开读者对书中内容的信仰问题不谈，这本书本身写得很好，也很有趣。

[wen] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn]['eɪprəl] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm]
When the volume was published , and that was early in April , it became
什么时候 这 体积 曾是 已发布 , 和 那 曾是 早期的 在 四月 , 它 成为
[æn; ən] [ɪ'mi:diət] [sək'ses] .
an immediate success .
一个 即时 成功 :

该书出版后（当时是四月初），立即获得了成功。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not the least of the reasons for this was the astounding account of the
不是 这 至少 的 这 原因 为了 这 曾是 这 惊人 帐户 的 这
[mə'tɪrɪələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækɒʊ] [paʊt] ,
materialization of the tobacco pouch ,
物质化 的 这 烟草 小袋 ,
造成这种情况的原因之一，就是烟草袋的惊人出现过程。

['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪg'zæktli][æz; əz]['bendʒəməɪn] [kreɪn] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
detailed exactly as Benjamin Crane had told the story the night of the
详细的 确切地 作为 本杰明 起重机 有 讲述 这 故事 这 夜晚 的 这
[ə'kɜ:rəns] .
occurrence .
发生 :

完全按照本杰明·克莱恩在事发当晚讲述的经过。

[ðə; ði] [bʊk] [went] [laɪk] ['waɪldfaɪər] .
The book went like wildfire .
这 书 去 喜欢 野火 :

这本书卖得非常火爆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回归(The Come Back)

第6/14页

[r'dɪŋ] [ˈæftər] [i'dɪŋ] [wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd][ˈbendʒəməɪn] [kreɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈfeɪməs] .
Edition after edition was sold , and Benjamin Crane found himself famous .
版 后 版 曾是 卖 , 和 本杰明 起重机 成立 他自己 著名的 .
版本一本接一本地售出, 本杰明·克莱恩也因此成名。

[ðə; ði] [bɪ'nəɪn] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌnoʊtə'reɪətɪ] [ˈkɑ:mlɪ] ,
The benign old gentleman took his notoriety calmly ,
这 良性 老的 绅士 采取 他的 恶名 平静地 ,
这位和蔼可亲的老先生平静地接受了自己的恶名。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [θrɒŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ən'les] [ðeɪ]
and refused to see the people who thronged to his door unless they
和 拒绝 到 看 这 人们 WHO 熙熙攘攘 到 他的 门 除非 他们
[wɜ:r; wər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] .
were personal acquaintances .
是 个人的 熟人 .
他拒绝接见蜂拥而至的人, 除非是他的熟人。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˈsekrətəɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ə'sɪstənts] ,
He had to engage secretaries and other assistants ,
他 有 到 从事 秘书 和 其他 助理 ,
他需要聘请秘书和其他助理,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mə'θɑ:dɪkl] [ænd; ənd] [rɪfj(ə)nt] [maɪnd] [ˈi:zəli] [koʊpt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
but his methodical and efficient mind easily coped with all such matters .
但 他的 有条不紊 和 高效的 头脑 容易地 应对 和 全部 这样的 事情 .
但他条理清晰、做事高效的头脑轻松应对了所有这些事情。

[ˈmɪsɪz] . [kreɪn] , [tu:;], [wʌz; wəz] [sə'reɪnli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
Mrs . Crane , too , was serenely indifferent to the publicity of it all ,
太太 : 起重机 , 也 , 曾是 平静地 冷漠 到 这 宣传 的 它 全部 ,
克莱恩夫人对这一切的公开报道也表现得十分淡然。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .
and pursued her simple ways of life undisturbed .
和 追击 她 简单的 方式 的 生活 未受干扰 .
她继续过着简朴的生活, 不受任何干扰。

[bʌt; bət][ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri][æt; ət][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
But Julie was angry at it all .
但 朱莉 曾是 生气的 在 它 全部 .
但朱莉对这一切都感到很生气。

[hɜ:r; həɹ][laɪf] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Her life , she said , was spoiled by being known as the daughter of a
她 生活 , 她 说 , 曾是 被宠坏了 经过 存在 已知 作为 这 女儿 的 一个
[dɪ'mentɪd] [ˌmɑ:nɒs'meɪniæk] .
demented monomaniac .
精神错乱 单恋 .
她说, 因为被认为是患有精神错乱的偏执狂的女儿, 她的一生都被毁了。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈsmɑɪld] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ˈtəʊld][hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ] [vjuːz]
Her father smiled at her and told her she would change her views
她 父亲 微笑 在 她 和 讲述 她 她 会 改变 她 浏览
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

她父亲微笑着对她说，总有一天她会改变想法的。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈskəʊldɪd][hɜːr; həɹ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] , [bʌt; bət][ˈmoʊstli] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði]
and her mother scolded her now and then , but mostly ignored the
和 她 母亲 责骂 她 现在 和 然后 , 但 大多 忽略 这
[ˈsʌbdʒekt] [wen] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
subject when talking with her .
主题 什么时候 说 和 她 .

她的母亲偶尔会责骂她，但在和她说话时大多会忽略这个话题。

[ˈdʒuːli] [faʊnd] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [məˈklelən] [ˈθɔːrp] .
Julie found sympathy in the views of McClellan Thorpe .
朱莉 成立 同情 在 这 浏览 的 麦克莱伦 索普 .

朱莉对麦克莱伦·索普的观点表示赞同。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wʊd] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [məˈtɪriələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækəʊ] [paʊt] ,
Neither of these two would believe in the materialization of the tobacco pouch ,
两者都不 的 这些 二 会 相信 在 这 物质化 的 这 烟草 小袋 ,
这两个人都不相信烟草袋会凭空出现。

[jet] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
yet neither of them could arrive at any satisfactory explanation of the
然而 两者都不 的 他们 可以 到达 在 任何 令人满意的 解释 的 这
[ˈɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

然而，他们两人都未能对这起事件给出令人满意的解释。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ˈpiːtɜːz] [paʊt] , " [ˈdʒuːli] [wʊd] [seɪ] ;
" Of course , it's Peter's pouch , " Julie would say ;
" 的 课程 , 它是 彼得的 小袋 , " 朱莉 会 说 ;

“当然，这是彼得的袋子，”朱莉会说；

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] [baɪ][sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl] [miːnz] .
" but it came to that woman by some natural means .
" 但 它 来了 到 那 女士 经过 一些 自然的 方法 .

但那位女士是通过某种自然的方式获得这一切的。

[ˈmeɪbi] , [ˈsʌmbɑːdi] [faʊnd] [aɪˈtiː][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ˈləbrədɔːr][ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː][ˈhoʊm] — — "
Maybe , somebody found it up there in Labrador and brought it home — — "
或许 , 某人 成立 它 向上 那里 在 拉布拉多 和 带来 它 家 — — "

也许有人在拉布拉多发现了它，然后把它带回了家——”

" [noʊ] , " [ˈθɔːrp] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt] , " [ɪn][ðæt] [keɪs] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈweðər] - [wɔːrn][ænd; ənd]
" No , " Thorpe would object , " in that case it would be weather - worn and
" 不 , " 索普 会 目的 , " 在 那 案件 它 会 是 天气 - 磨损 和
[diˈfeɪst] , [ænd; ənd] ,
defaced , and ,
污损 , 和 ,

“不，”索普会反对道，“那样的话，它就会风吹日晒，破损不堪，而且……”

[tu:] , [ˈnoʊbə:di] [wəd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] , [brɪŋ] [aɪ ˈti:][hoʊm] ,
too , nobody would have any reason to find it , bring it home ,
也 , 无人 会 有 任何 原因 到 寻找 它 , 带来 它 家 ,
而且, 也没人会有任何理由去发现它, 把它带回家。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈmædəm] [pɑ:rˈlɑ:toʊ] !
and give it to Madame Parlato !
和 给 它 到 夫人 帕拉托 !
把它交给帕拉托夫人!

[noʊ] , [ˈkɑ:rlɪ] , [ðæt] [wəʊnt][du:] . "
No , Carly , that won't do . "
不 , 卡莉 , 那 惯于 做 . "
不, 卡莉, 那样不行。

" [ˈmeɪbi] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] — [ˈdju:plɪkɪts] , " [ˈkɑ:rlɪ] [səˈdʒestɪd] [wʌns] .
" Maybe he had two — duplicates , " Carly suggested once .
" 或许 他 有 二 — 重复项 , " 卡莉 建议 一次 .
“也许他有两个——重复的,”卡莉曾经这样建议道。

[bʌt; bət][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kreɪn] [ˈfæməli] [pru:vɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
But inquiries of the Crane family proved that was not so .
但 查询 的 这 起重机 家庭 已证实 那 曾是 不是 所以 .
但对克莱恩家族的调查证明, 事实并非如此。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [wʌn][ˈdʒu:li][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃər] [ʌv; əv] [ðæt]
It was the very one Julie had given her brother , she was sure of that
它 曾是 这 非常 一 朱莉 有 给定 她 兄弟 , 她 曾是 当然 的 那
.
:
.
那是朱莉送给她哥哥的那件礼物, 她确信无疑。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ˈmɪstəri] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] , [seɪv] [baɪ][ðə; ðɪ] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l]
And so that mystery remained unexplained , save by the acceptance of a miracle
和 所以 那 神秘 剩余 无法解释 , 节省 经过 这 验收 的 一个 奇迹
.
:
.

因此, 除了接受奇迹之外, 这个谜团仍然无法解释。

[ə; eɪ] [ˈveri] [məˈtɪriəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈkreɪnz] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt]
A very material result of the success of Crane's book was a large amount
一个 非常 材料 结果 的 这 成功 的 起重机的 书 曾是 一个 大的 数量
[ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪts] [ˈrɔɪəlti:z] .
of money that came to him from its royalties .
的 钱 那 来了 到 他 从 它是 版税 .
克莱恩的书获得成功后, 一个非常实际的结果就是他从版税中获得了大量的收入。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ju:z][ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt][æn; ən][ekspəˈdɪj(ə)n][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz]
Some of this he decided to use in fitting out an expedition to recover his
一些 的 这 他 决定 到 使用 在 配件 出去 一个 远征 到 恢复 他的
[ˈsʌnz] [ˈbɑ:di] .
son's body .
儿子的 身体 .
他决定用其中的一部分来筹备一支探险队, 去找回他儿子的遗体。

[ðɪs] , [hiː; hi] [dɪˈkriːd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈfelbi] [ænd; ənd] [blɜː]
This , he decreed , was to be under the direction of Shelby and Blair
这 , 他 颁布 , 曾是 到 是 在下面 这 方向 的 谢尔比 和 布莱尔
,
.
.

他下令，此事应由谢尔比和布莱尔负责。

[huː] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] .
who knew just how it should be conducted .
WHO 知道 只是 如何 它 应该 是 实施 .

谁又能知道该如何进行呢？

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,
With his usual efficiency ,
和 他的 通常 效率 ,

他一如既往地高效，

[kreɪn] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ðen] [tuːld][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi]
Crane made all the arrangements and then told the young men about what he
起重机 制成 全部 这 安排 和 然后 讲述 这 年轻的 男人 关于 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

克莱恩安排好一切后，把他的所作所为告诉了这些年轻人。

[ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [ˈfelbi] [ədˈvaɪzd] [fɜːrst] [ðæt]
They agreed to go , but Shelby advised first that
他们 同意 到 去 , 但 谢尔比 建议 第一的 那

他们同意前往，但谢尔比先建议说.....

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 114**]
[页 -]

[第114页]

[hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][ˈdʒɔʃwə] , [ðer; ðər][oʊld] [gaɪd] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
he write to Joshua , their old guide , as to their reception .
他 写 到 约书亚 , 他们的 老的 指导 , 作为 到 他们的 接待 .

他写信给他们的老向导约书亚，询问他们受到的接待情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [rɪˈsiːvd] [kɔːzd] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
This was done , but the reply received caused a halt in the preparations .
这 曾是 完毕 , 但 这 回复 已收到 导致 一个 停止 在 这 准备工作 .

这项工作已经完成，但收到的回复导致准备工作被迫中止。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [ˈfelbi] [brɔːt] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [kreɪn] [tuː; tə] [riːd] , [ræn] [ðʌs] :
For the letter , which Shelby brought over for Crane to read , ran thus :
为了 这 信 , 哪个 谢尔比 带来 超过 为了 起重机 到 读 , 跑 因此 :

谢尔比拿来给克莱恩看的那封信内容如下：

" [dɪr] [ˈmɪstər] [ˈfelbi] :
" **Dear Mister Shelby :**
" 亲爱的 先生 谢尔比 :

亲爱的谢尔比先生：

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈpiːtər] .
" **I think youd better not try to take back the boddy of Mister Peter .**
" 我 思考 你会 更好的 不是 尝试 到 拿 后退 这 博迪 的 先生 彼得 .

“我认为你最好不要试图把彼得先生的遗体带回去。”

[wiː; wi] [ˈberɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [diːp] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
We berried it verry deep and it better remain here .
我们 浆果 它 非常 深的 和 它 更好的 保持 这里 .

我们把它埋得很深，它最好留在这里。

[ˈæni] [wei] , [juː; jə][kænt] - [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [leɪt] [ˈsʌmər] .
Anny way , you cant mannage it till late summer .
任何 方式 , 你 不能 - 它 直到 晚的 夏天 .

总之，不到夏末你都做不到。

[seɪ] [əˈbaʊt] [ˈɔːgəst] [ɔːr][soʊ] . "
Say about August or so . "
说 关于 八月 或者 所以 . "

大概八月份左右吧。

" [haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] , " [ˈfelbi] [sed] , " [ɪf] [juː; jə] [seɪ] [soʊ] ,
" **However , Mr . Crane , " Shelby said , " if you say so ,**
" 然而 , 先生 . 起重机 , " 谢尔比 说 , " 如果 你 说 所以 ,
" 不过，克莱恩先生，”谢尔比说，“如果你这么说的话.....”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [əˈhed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːʃuːəz] [ˈletər] .
we can go ahead in spite of Joshua's letter .
我们 能 去 前方 在 尽管如此 的 约书亚的 信 .

尽管约书亚写了信，我们仍然可以继续下去。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] . "
He's a good guide , but he always was a bit dictatorial . "
他是 一个 好的 指导 , 但 他 总是 曾是 一个 少量 独裁的 . "

他是个不错的向导，但他一直有点独断专行。

" [noʊ] , " [ˈbendʒəˌmɪn] [kreɪn] [sed] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvaɪs] [frəm; frəm][wʌn] [huː] [ɪz]
" **No , " Benjamin Crane said , " I believe in taking advice from one who is**
" 不 , " 本杰明 起重机 说 , " 我 相信 在 采取 建议 从 一 WHO 是
[ʌnˈdʌʊtɪdli] [gʊd] [əˈθɔːrəti] .
undoubtedly good authority .
无疑 好的 权威 .

“不，”本杰明·克莱恩说，“我相信应该听取一位毫无疑问是权威人士的建议。”

[wiːl] [poʊˈspuːn] [ðə; ðɪ] [plæn] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːgəst] .
We'll postpone the plan until August .
出色地 推迟 这 计划 直到 八月 .

我们将把该计划推迟到八月份。

" [wen] [bler] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [rɪˈliːvd] ,
" **When Blair was told of it he was rather relieved ,**
" 什么时候 布莱尔 曾是 讲述 的 它 他 曾是 相当 松了口气 ,
" 布莱尔得知此事后，反而松了一口气。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] [ˈdrɔɪŋz]
for he was busy with his prize drawings
为了 他 曾是 忙碌的 和 他的 奖 图画

因为他正忙着画他的奖品画。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [taʊn] .
and he didn't want to leave town .
和 他 没有 想 到 离开 镇 .

他不想离开这座城市。

" [lets] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈletər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈfelbi] .
" **Let's see the letter , " he said to Shelby .**
" 我们来吧 看 这 信 , " 他 说 到 谢尔比 .

“让我看看这封信，”他对谢尔比说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˌaɪ ˈti:] , [blɜr] .
" **I haven't it , Blair .**
" 我 还没有 它 , 布莱尔 .

“我没有，布莱尔。”

[aɪ] [left] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [kreɪn] .
I left it with Mr . Crane .
我 左边 它 和 先生 . 起重机 .

我把它留给了克莱恩先生。

[bʌt; bət] [aɪv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . "
But I've told you the gist of it ."
但 我已经 讲述 你 这 要旨 的 它 . "

但我已经把要点告诉你们了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [kɪt] , " [ænd; ənd] [blɜr] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
" **All right , Kit , " and Blair went on with his work .**
" 全部 正确的 , 成套工具 , " 和 布莱尔 去 在 和 他的 工作 .

“好的，基特，”布莱尔继续工作。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kreɪn] [haʊs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [kreɪn] [əˈgen] [spoʊk] [ʌv; əv]
It was the next night at the Crane house that Mr . Crane again spoke of
它 曾是 这 下一个 夜晚 在 这 起重机 房子 那 先生 . 起重机 再次 辐 的
[hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [nɔ:t] [ˈpʊtɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər] [ekspəˈdɪ(ə)n] .
his disappointment at not putting through his hoped - for expedition .
他的 失望 在 不是 推杆 通过 他的 希望 - 为了 远征 .

第二天晚上在克莱恩家，克莱恩先生再次谈到他未能实现预期探险计划的失望之情。

" [ju:; jʊ] [si:] , [kɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈʃelbi] , " [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə]
" **You see , Kit , " he said to Shelby , " I want to**
" 你 看 , 成套工具 , " 他 说 到 谢尔比 , " 我 想 到

“你看，基特，”他对谢尔比说，“我想……”

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 115**]
[页 -]

[第115页]

[raɪt] [əˈnʌðər] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ˈpi:təz] [ˈbɑ:di]
write another book , and I want it to be about the recovery of Peter's body
写 其他 书 , 和 我 想 它 到 是 关于 这 恢复 的 彼得的 身体
.
"
.
"
.
"
.

我想再写一本书，内容是关于找回彼得遗体的故事。

" [oʊ] , [dəʊnt] [du:] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] , " [ˈʃelbi] [sed] , [ɪmˈpʌlsɪvli] ; " [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈænti] -
" **Oh , don't do that , Mr . Crane , " Shelby said , impulsively ; " it would be anti -**
" 哦 , 不 做 那 , 先生 . 起重机 , " 谢尔比 说 , 冲动地 ; " 它 会 是 反对 -
[ˈklaɪmæks] .
climax .
高潮 .

“哦，克莱恩先生，别那样做，”谢尔比冲动地说；“那样就太没意思了。”

[ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [səkˈses] .
You've done a big thing , and scored a success .
你已经 完毕 一个 大的 事物 , 和 得分 一个 成功 .

你做了一件大事，取得了成功。

[əˈnʌðər] [bʊk] [wʊd] [spoɪl] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] . "
Another book would spoil it all ."
其他 书 会 剧透 它 全部 . "

再出一本书就全毁了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [kreɪn] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'hɔɪd] [æt; ət] [ˈʃelbi:z] [ˈætɪtu:d] .
" **I don't think so** , " **said Crane** , **not at all annoyed at Shelby's attitude** .
" 我 不 思考 所以 , " 说 起重机 , 不是 在 全部 恼怒 在 谢尔比的 态度 .
“我不这么认为,”克莱恩说道, 丝毫没有因为谢尔比的态度而生气。

" [eniweɪ] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][plæn] .
" **Anyway** , **I hate to give up my plan** .
" 反正 , 我 恨 到 给 向上 我的 计划 .
“总之, 我不想放弃我的计划。”

[si:] [hɪr] , [ˈʃelbi] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [mæn][ˈdʒɔʃwə] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [ju:; jʊ][ɡɑ:t] ? "
See here , **Shelby** , **are you sure that man Joshua wrote the letter you got** ? "
看 这里 , 谢尔比 , 是 你 当然 那 男人 约书亚 写道 这 信 你 得到 ? "
谢尔比, 你确定你收到的那封信是约书亚写的吗?

" [waɪ] , [jes] .
" **Why** , **yes** .
" 为什么 , 是的 .
“是的。”

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ? "
What makes you ask that ? "
什么 制作 你 问 那 ? "
你为什么这么问?

" [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsprɔ:lɪ] [hænd] , [ænd; ənd][wʌns] [blər] [ʃoʊd] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈletər]
" **Only because it's in a big sprawly hand** , **and once Blair showed me a letter**
" 仅有的 因为 它是 在 一个 大的 蔓延的 手 , 和 一次 布莱尔 显示 我 一个 信
[frʌm; frəm][ˈdʒɔʃwə] ,
from Joshua ,
从 约书亚 ,
“仅仅因为字迹潦草, 而且布莱尔曾经给我看过约书亚的一封信,

[wɪtʃ] [ˈhi:z] [keɪt] [æz; əz][ə; eɪ][məˈmentəʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [kræmpt] [hænd] . "
which he's kept as a memento , **and it was in a small cramped hand** . "
哪个 他是 保留 作为 一个 纪念 , 和 它 曾是 在 一个 小的 狭窄 手 . "
他把它当作纪念品保存了下来, 紧紧攥在一只瘦小的手里。

" [ðæts] [kwɪr] .
" **That's queer** .
" 那就是 酷儿 .
“真奇怪。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][ˈdʒɔʃwə] [maɪt] [hæv; həv][ɡɑ:t] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But I expect Joshua might have got somebody to write for him .
但 我 预计 约书亚 可能 有 得到 某人 到 写 为了 他 .
但我估计约书亚可能已经找人替他写稿了。

[ðoʊz] [hæf] - [bri:dz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈska:lərli] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Those half - breeds are not very scholarly , **you know** .
那些 一半 - 品种 是 不是 非常 学术性的 , 你 知道 .
你知道, 那些混血儿可没什么学问。

[haʊˈevər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈmætər] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [ˈɪntu:] .
However , **if there's any doubt about it** , **the matter must be looked into** .
然而 , 如果 有 任何 怀疑 关于 它 , 这 事情 必须 是 看起来 进入 .
但是, 如果对此有任何疑问, 就必须对此事进行调查。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ˈmeɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [naʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] ?
Do you mean that maybe we can go now , **after all** ?
做 你 意思是 那 或许 我们 能 去 现在 , 后 全部 ?
你的意思是说, 我们现在或许可以走了?

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][help][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][ˈdʒɔʃwə][root][ðæt].
But I can't help thinking that Joshua wrote that .
但我 不能 帮助 思维 那 约书亚 写道 那 。

但我总觉得那是约书亚写的。

[aɪ][noʊ][ˈhi:z][nɑ:t][veri][strɔ:ŋ][ɑ:n][ˈspeliŋ]！"
I know he's not very strong on spelling！"
我 知道 他是 不是 非常 强的 在 拼写 ！"

我知道他拼写不太好！

"[wel][bler][wɪl][noʊ].
" Well , Blair will know .
" 出色地 , 布莱尔 将要 知道 。

“嗯，布莱尔会知道的。”

[ju:; jʊ][æsk][him; ɪm][fɔ:r; fər][ðæt][ˈletər][hi:; hi][hæz; həz][ʌv; əv][ˈdʒɔʃu:əz]. "
You ask him for that letter he has of Joshua's . "
你 问 他 为了 那 信 他 有 的 约书亚的 。

你向他要那封约书亚的信。

"[ɔ:l][raɪt][ˈmɪstər].[kreɪn][aɪ][wɪl].
" All right , Mr . Crane , I will .
" 全部 正确的 , 先生 . 起重机 , 我 将要 。

“好的，克莱恩先生，我会的。”

[aɪl][si:] [him; ɪm][tu:; tə] - [naɪt].
I'll see him to - night .
患病的 看 他 到 - 夜晚 。

我今晚会见到他。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdɪnər][ɑ:n][æ; ət][ðə; ði][klʌb][ænd; ænd][ˈhi:l][bi:; bi][ðer; ðər].
There's a dinner on at the Club , and he'll be there .
有 一个 晚餐 在 在 这 俱乐部 , 和 地狱 是 那里 。

俱乐部有晚宴，他会出席。

[ju:; jʊ][noʊ][ˈhi:z][ɪn][ə; eɪ][fer][wei][aɪ][θɪŋk][tu:; tə][get][ðæt][kə'ləndəz][praɪz]. "
You know he's in a fair way , I think , to get that Callender prize . "
你 知道 他是 在 一个 公平的 方式 , 我 思考 , 到 得到 那 卡伦德 奖 。

我认为，他很有可能获得卡伦德奖。

"[aɪ][hoʊp][soʊ][aɪm][ʃʊr].
" I hope so , I'm sure .
" 我 希望 所以 , 我是 当然 。

“我希望如此，我确信如此。”

[ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][jʌŋ][ˈɑ:rkɪtekt],
A rising young architect ,
一个 上升 年轻的 建筑师 ,

一位冉冉升起的年轻建筑师

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[bler][ɪz][ænd; ænd][aɪ][hoʊp][hi:; hi][wɪnz][aɪ'ti:].
Blair is , and I hope he wins it .
布莱尔 是 , 和 我 希望 他 胜利 它 。

布莱尔就是，我希望他能赢。

[aɪ][sə'pəʊz][hi:; hi][ˈwʊdnt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ˈlæbrədɔ:r][ʌn'tɪl][ðæt][ˈmætər][ɪz][ˈsetld]? "
I suppose he wouldn't want to go to Labrador until that matter is settled ? "
我 认为 他 不会 想 到 去 到 拉布拉多 直到 那 事情 是 定居 ? "

我想，在事情解决之前，他大概不会想去拉布拉多吧？

" [noʊ] , [ˈpraːbəbli] [na:t] .

" **No , probably not .**
" 不 , 大概 不是 .

“不，可能不会。”

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈwɔ:rd] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ðɪs] [mʌnθ] . "

But the award will be made this month .
但 这 奖 将要 是 制成 这 月 . "

但奖项将于本月颁发。

" [ænd; ʌnd][ˈhiːz] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][get][,aɪ ˈtiː] ? "

" **And he's in a fair way to get it ?** "
" 和 他是 在 一个 公平的 方式 到 得到 它 ? "

“他很有可能得到它？”

" [lʊks] [ðæt] [wei] [tuː; tə][em ˈiː] .

" **Looks that way to me .**
" 看起来 那 方式 到 我 .

在我看来是这样。

[hɪz; ɪz] [sketʃɪz] [ɑːr; ər][faɪn] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] .

His sketches are fine , though I haven't seen his finished work .
他的 草图 是 美好的 , 尽管 我 还没有 已见 他的 完成的 工作 .

他的素描作品很不错，虽然我还没看过他的最终作品。

[θɔ:ɹps] [ə; eɪ][kloʊz] [ˈsekənd] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] . "

Thorpe's a close second , I imagine .
索普的 一个 关闭 第二 , 我 想象 . "

我想索普应该紧随其后吧。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈd] [ˈræðər] [siː] [ˈθɔ:ɹp] [get][,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [bler] [ðæt] .

" **I suppose I'd rather see Thorpe get it , but don't tell Blair that .**
" 我 认为 ID 相当 看 索普 得到 它 , 但 不 告诉 布莱尔 那 .

“我倒希望索普能得到这个惩罚，但别告诉布莱尔。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "

A man is naturally interested in his future son - in - law .
一个 男人 是 自然 感兴趣的 在 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 . "

男人自然会对未来的女婿感兴趣。

" [oʊ] , [ɪts] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [hæz; həz][,aɪ ˈtiː] ? "

" **Oh , it's gone as far as that , has it ?** "
" 哦 , 它是 已消失 作为 远的 作为 那 , 有 它 ? "

“哦，事情已经发展到这种地步了？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [na:t] [əˈnaʊnst] [jet] .

" **Yes , but it's not announced yet .**
" 是的 , 但 它是 不是 宣布 然而 .

“是的，但尚未正式宣布。”

[soʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ˈdʒuːli] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] .

So say nothing till Julie tells you to .
所以 说 没有什么 直到 朱莉 讲述 你 到 .

所以，在朱莉让你说话之前，什么都别说。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [bʌt; bət][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈædəmənt] [wer] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [əˈkʌlt] [ɪz]

She's a dear girl , but as hard as adamant where belief in the occult is
她是 一个 亲爱的 女孩 , 但 作为 难的 作为 坚定不移 在哪里 信仰 在 这 神秘学 是

[kənˈsɜːrnd] . "

concerned . "
担心的 . "

她是个可爱的女孩，但在信仰神秘学方面却固执己见。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈθɔːrp] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌn][ðər; ðər] . "

" She and Thorpe are at one there . "

" 她 和 索普 是 在 一 那里 . "

“她和索普在这方面心意相通。”

" [jes] , [ðæt] [helpt] [ðə; ði] [ə'fer] [ə'biːŋ] , [aɪ][ˈfænsi] .

" Yes , that helped the affair along , I fancy .

" 是的 , 那 帮助 这 事务 沿着 , 我 想要 .

“是的，我想，这确实有助于事情的进展。”

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] .

But it's all right .

但 它是 全部 正确的 .

但没关系。

[ˈdʒuːli][kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][laɪks] .

Julie can think what she likes .

朱莉 能 思考 什么 她 点赞 .

朱莉可以自由思考她喜欢的东西。

[ˈpiːtər] [juːst] [tuː; tə] [heit] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [tuː] . "

Peter used to hate the subject , too . "

彼得 用过的 到 恨 这 主题 , 也 . "

彼得以前也很讨厌这个科目。

" [aɪ] [noʊ] [,aɪˈtiː] .

" I know it .

" 我 知道 它 .

“我知道这。”

[wiː; wi] [tʌtʃt] [ɑːn][,aɪˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [viəd] [ɔːf][tuː; tə]

We touched on it now and then , but he usually veered off to

我们 感动 在 它 现在 和 然后 , 但 他 通常 转向 离开 到

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][wʌns] . "

something else at once . "

某物 别的 在 一次 . "

我们偶尔会谈到这个话题，但他通常会立刻把话题转移到其他事情上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [paʊt] , [ˈfelbi] ?

" What do you think about the pouch , Shelby ?

" 什么 做 你 思考 关于 这 小袋 , 谢尔比 ?

“谢尔比，你觉得这个小袋子怎么样？”

[aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [aɪ][ˈevər] [æskt] [juː; jʊ] . "

I'm not sure I ever asked you . "

我是 不是 当然 我 曾经 问 你 . "

我不确定我是否问过你。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] .

" I don't think , Mr . Crane .

" 我 不 思考 , 先生 . 起重机 .

“我不这么认为，克莱恩先生。”

[aɪ] [miːn] [aɪ][kɑːnt] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ][ˈnæt(ə)rəl] [miːnz] ,

I mean I can't explain the thing by natural means ,

我 意思是 我 不能 解释 这 事物 经过 自然的 方法 ,

我的意思是，我无法用自然的方式解释这件事。

[ænd; ənd][aɪm][ˌʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] .

and I'm unable to believe in the supernatural .

和 我是 无法 到 相信 在 这 超自然 .

我无法相信超自然现象。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? "
What more can I say ? "
什么 更多的 能 我 说 ? "

我还能说什么呢？

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [səˈpəʊz] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] .
I suppose most people are like that .
我 认为 最多 人们 是 喜欢 那 .

我想大多数人都是这样的。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] .
Thank heaven .
感谢 天堂 .

谢天谢地。

[aɪm] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [brɪˈliːv] !
I'm made so that I can believe !
我是 制成 所以 那 我 能 相信 !

我生来就是为了能够相信！

" [,piː ˈdʒiː -]
" **[Pg 117]**
" [页 -]

[第117页]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[bler] [noʊz]
Blair Knows
布莱尔 知道

布莱尔知道

[ˈɡɪlbərt] [bler] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ,
Gilbert Blair was a lovable sort of chap , one of those fine ,
吉尔伯特 布莱尔 曾是 一个 可爱的 种类 的 小伙子 , 一 的 那些 美好的 ,

吉尔伯特·布莱尔是个很讨人喜欢的小伙子，是那种很棒的人之一。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃəz] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈhɔɪ] [əˈhʌðər] .
gentle natures that will put up with annoyance rather than annoy another .
温和的 自然 那 将要 放 向上 和 烦恼 相当 比 烦人 其他 .

性格温和，宁愿忍受别人的烦扰也不愿去烦扰别人。

[ɔːlˈðoo] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈloʊn] ,
Although he would have preferred to live alone ,
虽然 他 会 有 首选 到 居住 独自的 ,

虽然他更喜欢独居，

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪˈkjuːniəri] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈθɔːrp] [ʃer] [hɪz; ɪz]
yet it was greatly to his pecuniary advantage to have Thorpe share his
然而 它 曾是 非常 到 他的 金钱 优势 到 有 索普 分享 他的

[pleɪs] , [ænd; ənd] ,
place , and ,
地方 , 和 ,

然而，让索普与他同住对他的经济状况大有裨益，而且

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n] ['ferli] [wel] .
on the whole , they got on fairly well .
在 这 所有的 , 他们 得到 在 相当 出色地 .

总的来说, 他们相处得还不错。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['tempərəmənts] , [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm]
But , being of different habits and temperaments , the details of their home
但 , 存在 的 不同的 习惯 和 性情 , 这 细节 的 他们的 家
[laɪf][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [hɑ:r'moʊniəs] .
life were not always harmonious .
生活 是 不是 总是 和谐 .

但是, 由于生活习惯和性情不同, 他们的家庭生活细节并不总是和谐的。

[bler] [wʌz; wəz] [mə'θɑ:dɪkl] , [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [sketʃɪz] [kept] [ɪn]
Blair was methodical , liked his drawing implements and sketches kept in
布莱尔 曾是 有条不紊 , 喜欢 他的 绘画 实施 和 草图 保留 在
['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]['taɪdɪ] .
order , and the rooms tidy .
命令 , 和 这 房间 整齐的 .

布莱尔做事有条不紊, 喜欢把他的绘画工具和素描稿整理得井井有条, 房间也保持整洁。

['θɔ:rp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələ] [ɪn] [ði:z] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'spekts] ,
Thorpe was not particular in these respects ,
索普 曾是 不是 特别的 在 这些 尊重 ,

索普在这方面并不特别。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪblz] [ɔ:r]
and his belongings were always scattered about not only on his own tables or
和 他的 财物 是 总是 疏散 关于 不是 仅有的 在 他的 自己的 表格 或者
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

他的东西总是散落在各处, 不仅在他自己的桌子或书桌上,

[bʌt; bət][ɑ:n] ['blɜ:z] .
but on Blair's .
但 在 布莱尔的 .

但在布莱尔那里。

[mɔ: r'oʊvər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [mə'tɪriəlz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
Moreover , he did not hesitate to use his chum's materials if his own were not
而且 , 他 做过 不是 犹豫 到 使用 他的 朋友的 材料 如果 他的 自己的 是 不是
[ɪ'mɪ:diətli] [ə'veɪləb(ə)] .
immediately available .
立即地 可用的 .

此外, 如果自己没有现成的材料, 他也会毫不犹豫地使用朋友的材料。

[soʊ][aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['felbi] [stɑ:pt] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kreɪnz] -
So it happened that when Shelby stopped in on his way home from the Cranes ' -
所以 它 发生 那 什么时候 谢尔比 停止 在 在 他的 方式 家 从 这 起重机 -
[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][maɪld][wɔ:r][ʌv; əv][wɜ:rdz] [ɪn] ['prɑ:gres] .
he found a mild war of words in progress .
他 成立 一个 温和的 战争 的 字 在 进步 .

于是, 谢尔比从克莱恩家回家途中顺道拜访时, 发现那里正在进行一场小小的口角。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [oʊld] [dɪr] , " ['θɔ:rp] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ju:d] [bi:; bi] [kwɑɪt] ['welkəm] [tu:; tə][ju:z]
" You know , old dear , " Thorpe was saying , " you'd be quite welcome to use
" 你 知道 , 老的 亲爱的 , " 索普 曾是 说 , " 你会 是 相当 欢迎 到 使用
[maɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['peɪpər] ,
my drawing paper ,
我的 绘画 纸 ,

“你知道吗, 老太太,”索普说道, “你完全可以随意使用我的绘图纸。”

[ænd; ənd][aɪ]
and I
和 我

我

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

[kɔːl][aɪˈtiː] [rʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪk] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
call it rough of you to kick because I took a couple of sheets of yours .
称呼 它 粗糙的 的 你 到 踢 因为 我 采取 一个 夫妻 的 纸张 的 你的 .
"
"
"

你因为我拿了几张你的床单就踢我，你真是太没礼貌了。

" [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːts] ！ " [ɪkˈskeɪmd] [bler] , " [juː; jʊ] [tʊk] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ,
" **Couple of sheets ！** " **exclaimed Blair , " you took six or eight ,**
" 夫妻 的 纸张 ！ " 惊呼 布莱尔 , " 你 采取 六 或者 八 ,
"好几张纸！"布莱尔惊呼道，“你拿了六张还是八张？” "

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðɪs] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [sketʃɪz] .
and I had only about enough to complete this series of sketches .
和 我 有 仅有的 关于 足够的 到 完全的 这 系列 的 草图 .

我手头只有勉强够完成这一系列素描作品的材料。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][juːz][ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈdʌznt] [mætʃ] — — "
You know how I hate to use paper that doesn't match — — "
你 知道 如何 我 恨 到 使用 纸 那 不 匹配 — — "

你知道我最讨厌用不配套的纸张——"

" [æt; ət][aɪˈtiː] [əˈgen] ? " [sed] [ˈfelbi] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
" **At it again ?** " **said Shelby , coming in .**
" 在 它 再次 ? " 说 谢尔比 , 未来 在 .

"又来了？"谢尔比走进来问道。

" [juː; jʊ] [tuː] [ˈnevər] [hæv; həv][æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [rou] , [bat; bət] [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪkərɪŋ] .
" **You two never have an out and out row , but you're always bickering** .
" 你 二 绝不 有 一个 出去 和 出去 排 , 但 你是 总是 争吵 .

"你们两个从来没有真正吵过架，但总是拌嘴。"

[ˈθɔːrp] ,
Thorpe ,
索普 ,

索普

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [mend] [jʊr; jər] [weɪz] — [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌðər]
you ought to mend your ways — it is a confounded nuisance to have other
你 应该 到 修补 你的 方式 — 它 是 一个 令人困惑 滋扰 到 有 其他
[ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːzɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] . "
people using your things . "
人们 使用 你的 事物 . "

你该改改你的习惯——让别人用你的东西真是件令人恼火的事。

" [oʊ] , [ˈblɛrɪz] [æn; ən][oʊld] [ˈgræni] .
" **Oh , Blair's an old granny .**
" 哦 , 布莱尔的 一个 老的 奶奶 .

"哦，布莱尔是个老奶奶了。"

[aɪ 'ti:] [dʌz] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tu:; tə] [get] [stɜ:rd] [ʌp] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
It does him good to get stirred up once in a while .
它 做 他 好的 到 得到 搅拌 向上 一次 在 一个 尽管 .
偶尔被激怒一下对他有好处。

[ðæt] ['peɪpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — — "
That paper of his — — "
那 纸 的 他的 — — "
他的那份文件——”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['felbi] , ['kwaɪətli] ,
" I know , " said Shelby , quietly ,
" 我 知道 , " 说 谢尔比 , 悄悄 ,
“我知道,”谢尔比轻声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['peɪpər] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [praɪz] ['drɔɪŋz] — [ɪts] [nɑ:t]['oʊnli]
" it's a special paper that he bought for his prize drawings — it's not only
" 它是 一个 特别的 纸 那 他 买 为了 他的 奖 图画 — 它是 不是 仅有的
[ɪk'spensɪv] ,
expensive ,
昂贵的 ,
“这是他为获奖画作购买的特殊纸张——它不仅价格昂贵，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [ʃi:ts] ['ju:nɪfɔ:rm] .
but he wants the sheets uniform .
但 他 想要 这 纸张 制服 .
但他想要统一的床单。

[ju:; jʊ] [nu:] [ðɪs] , ['θɔ:rp] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][græb][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:z][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['traɪəl]
You knew this , Thorpe , and yet you grab it and use it for your trial
你 知道 这 , 索普 , 和 然而 你 抓住 它 和 使用 它 为了 你的 审判
[sketʃɪz] . "
sketches . "
草图 . "
索普，你明明知道这一点，却还是把它拿来用在你的试绘图中。

" [naʊ] , [naʊ] , [kɪt] , " [ænd; ənd] [bler] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃədli] , " [ju:; jʊ] ['hi:dnt] [teɪk] [ʌp] [maɪ]
" Now , now , Kit , " and Blair smiled good - naturedly , " you needn't take up my
" 现在 , 现在 , 成套工具 , " 和 布莱尔 微笑 好的 - 自然地 , " 你 不必 拿 向上 我的
['kwa:rəl] .
quarrel .
争吵 .
“好了好了，基特，”布莱尔和蔼地笑着说，“你不必卷入我的争吵。”

[aɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑ:n] ['θɔ:rp] [maɪ'self] . "
I'm jumping on Thorpe myself . "
我是 跳 在 索普 我 . "
我本人也打算加入索普的阵营。

" [ju:; jʊ] ['dʒʌmpɪŋ] !
" You jumping !
" 你 跳 !
你跳！

[ju:d] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [wɔ:k] ['oʊvər][ju:; jʊ] ! "
You'd lie down and let him walk over you ! "
你会 说谎 向下 和 让 他 走 超过 你 ! "
你会躺下任由他从你身上踩过去！

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , [hi:; hi] ['wʊdnt] !
" Not much , he wouldn't !
" 不是 很多 , 他 不会 !
“不多，他不会的！ ”

" ['θɔ:rp] [graʊld] ; " ['hi:z] [bɪn] ['bæli,ræɡɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] !
" **Thorpe growled** ; " **he's been ballyragging me for half an hour** !
" 索普 咆哮 ; " 他是 到过 谩骂 我 为了 一半 一个 小时 !

索普咆哮道：“他已经骚扰我半个小时了！ ”

[nɑ:t]['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət][hi:; hi] — — "
Not only about the paper , but he — — "
不是 仅有的 关于 这 纸 , 但 他 — — "

不仅仅是关于那篇论文，而且他——”

" [let] [ʌp] , ['θɔ:rp] , " [bler] [spʊk] ['æŋɡrəli] , " [æt; ət] [li:st] [lets] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['skelɪtnz] [ɪn]
" **Let up , Thorpe , Blair spoke angrily , at least let's keep our skeletons in**
" 让 向上 , 索普 , 布莱尔 辐 愤怒地 , " 在 至少 我们来吧 保持 我们的 骷髅 在
['aʊər; ɑ:r]['kla:zɪt] ! "
our closet ! "
我们的 壁橱 ! "

“索普，别闹了，”布莱尔生气地说，“至少咱们还是把丑事藏在心里吧！ ”

" [oʊ] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['ri:əl] [roʊ] [ɑ:n] ?
" **Oh , is there a real row on ?**
" 哦 , 是 那里 一个 真实的 排 在 ?

“哦，真的发生争吵了吗？ ”

" ['felbi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Shelby inquired** .
" 谢尔比 询问 .

谢尔比问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

" [noʊ] , [noʊ] , " [bler] [di'klerd] , [bʌt; bət] ['θɔ:rp] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['ɡoʊɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" **No , no , Blair declared , but Thorpe jumped up , and , going into his**
" 不 , 不 , 布莱尔 声明 , 但 索普 跳了起来 向上 , 和 , 去 进入 他的
['bedru:m; 'bedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,

“不，不，”布莱尔说道，但索普跳了起来，走进了他的卧室。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
closed the door behind him .
关闭 这 门 在后面 他 .

他关上了身后的门。

" [dra:p][aɪ 'ti:] , " [kə'mɑ:ndɪd] [bler] , ['kwaiətli] , [ænd; ənd] ['felbi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **Drop it , commanded Blair , quietly , and Shelby changed the subject** .
" 降低 它 , " 命令 布莱尔 , 悄悄 , 和 谢尔比 已更改 这 主题 .

“别说了，”布莱尔平静地命令道，谢尔比随即转移了话题。

" ['mɪstər] . [kreɪn] [sez] [ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒɔʃwə] , " [hi:; hi][br'gæən] , "
" **Mr . Crane says you had an old letter from Joshua , he began** , "
" 先生 . 起重机 说道 你 有 一个 老的 信 从 约书亚 , " 他 开始 , "
[lets] [si:] [aɪ 'ti:] ,
let's see it ,
我们来吧 看 它 ,

“克莱恩先生说 you 有一封约书亚以前写的信，”他开口说道，“让我看看。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [ʃɒr] , [ɪf] [aɪ][kæən; kən][faɪnd][aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] [blɜː] [bɪ'gæən] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
" **Sure** , **if I can find it** , " **and Blair began rummaging in his desk** .
" 当然 , 如果我能寻找它 , " 和布莱尔开始翻找在他的桌子 .
"当然, 如果我能找到的话," 布莱尔开始在办公桌里翻找。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , [kɪt] , [ɪf] ['θɔ:rp] ['hæznt] [bɪn] [pʊʊkɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['letərz] ! "
" **Confound it** , **Kit** , **if Thorpe hasn't been poking in here among my letters** ! "
" 混杂它 , 成套工具, 如果索普还没有到过戳在这里之中我的信件 ! "
"真是见鬼了, 基特, 索普肯定翻过我的信件! "

" [aɪ] ['wʊdnt] [stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['gɪlbərt] .
" **I wouldn't stand for it** , **Gilbert** .
" 我 不会 站立 为了 它 , 吉尔伯特 .
"我绝不会容忍这种事, 吉尔伯特。"

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
What would he do that for ? "
什么 会 他 做 那 为了 ? "
他为什么要这么做?

" [hʌʃ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rd] [θɔ:ɾps] [kloʊzd] [dɔ:r] , " ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .
" **Hush** , " **with a glance toward Thorpe's closed door** , " **never mind now** .
" 嘘 , " 和 一个 瞥一眼 朝向 索普的 关闭 门 , " 绝不 头脑 现在 .
"嘘," 他瞥了一眼索普紧闭的房门, "现在没事了。"

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ðæt] ['letər] .
But , **anyway** , **I can't find that letter** .
但 , 反正 , 我 不能 寻找 那 信 .
但是, 无论如何, 我找不到那封信。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? "
What do you want it for ? "
什么 做 你 想 它 为了 ? "
你想要它做什么?

" ['mɪstər] . [kreɪn] [θɪŋks] [ðə; ði][wʌŋ][aɪ] [rɪ'sɪ:vɪd] [frʌm; frəm]['dʒɔʃwə] [lʊks] [soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [aɪ]
" **Mr** . **Crane thinks the one I received from Joshua looks so different that I**
" 先生 . 起重机 思考 这 一 我 已收到 从 约书亚 看起来 所以 不同的 那 我
[wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm] . "
wanted to compare them . "
通缉 到 比较 他们 . "
"克莱恩先生认为我从约书亚那里收到的那件东西看起来非常不一样, 所以我才想比较一下。"

" [let] [em 'i:] [si:] [jɔ:ɾz] .
" **Let me see yours** .
" 让 我 看 你的 .
让我看看你的。

[aɪ][kæən; kən] [tel] [æt; ət][wʌns] .
I can tell at once .
我 能 告诉 在 一次 .
我一眼就能看出来。

['dʒɔʃwə] [roʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kræmpt] [hænd] — — "
Joshua wrote a small cramped hand — — "
约书亚 写道 一个 小的 狭窄 手 — — "
约书亚用他那双细小而僵硬的笔迹写道——

" [ðɪs] [wʌŋ][wʌz; wəz] ['ræðər] [lɑ:ɾdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lu:slɪ] [fɔ:rmd] ['letərz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **This one was rather large and of loosely formed letters** , **but** , **of course** ,
" 这 一 曾是 相当 大的 和 的 松散地 形成 信件 , 但 , 的 课程 ,
"这个字迹比较大, 而且写得不太工整, 但是, 当然,

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

some one may have written it for him . "

一些 一 可能 有 书面 它 为了 他 ː "

可能是别人替他写的。

" [jes] , ['dʒɔʃwə] [heitɪd] [tuː; tə] [raɪt] — — "

" Yes , Joshua hated to write — — "

" 是的 , 约书亚 憎恨 到 写 — — "

“是的，约书亚讨厌写作——”

" [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] , [dəʊnt] [hʌnt] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [ˈeni] [mɔːr] .

" Well , never mind , don't hunt for it any more .

" 出色地 , 绝不 头脑 , 不 打猎 为了 它 任何 更多的 ː

“好吧，算了，别再找了。”

[ˈprɪti] [kwɪr] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [təˈbækoʊ] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈpiːtəz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Pretty queer thing about that tobacco pouch of Peter's , don't you think ?

漂亮的 酷儿 事物 关于 那 烟草 小袋 的 彼得的 , 不 你 思考 ?

彼得的那个烟草袋挺奇怪的，你不觉得吗？

" [bler] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

" Blair looked up quickly .

" 布莱尔 看起来 向上 迅速地 ː

布莱尔猛地抬起头。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .

" No , I don't .

" 不 , 我 不 ː

“不，我没有。”

[aɪ] [noʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , [ðə; ðɪ][ˌekspləˈheɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] . "

I know , or at least I think I know , the explanation of that . "

我 知道 , 或者 在 至少 我 思考 我 知道 , 这 解释 的 那 ː "

我知道，或者至少我认为我知道，那件事的解释。

" [juː; jʊ][duː] !

" You do !

" 你 做 !

“你做！”

[wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! "

Well , out with it ! "

出色地 , 出去 和 它 ! "

快说吧！

" [noʊ] , [naːt] [naʊ] , " [ænd; ænd] [bler] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [glæns]

" No , not now , " and Blair gave a significant glance

" 不 , 不是 现在 , " 和 布莱尔 给予 一个 重要的 瞥一眼

“不，现在不行。”布莱尔意味深长地看了一眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 120]

[页 -]

[第120页]

[tɔːrd] [θɔːrps] [dɔːr] .

toward Thorpe's door .

朝向 索普的 门 ː

朝索普的门走去。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [səsˈpɪʃənz] [raʊzd] , [ænd; ænd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðəm; ðəm] ,

" But I've had my suspensions roused , and I'm going to verify them ,

" 但 我已经 有 我的 怀疑 唤醒 , 和 我是 去 到 核实 他们 ,

“但我已经起了疑心，我要去核实一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈspoʊz] [ˈsʌmbəːdi] .

and then I'm going to expose somebody .

和 然后 我是 去 到 暴露 某人 .

然后我要揭露某个人。

[aɪ][kɑːnt] [stænd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I can't stand any more of this sort of thing .

我 不能 站立 任何 更多的 的 这 种类 的 事物 .

我再也受不了这种事了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kɪt] , [aɪ] [noʊ] !

I tell you , Kit , I know !

我 告诉 你 , 成套工具 , 我 知道 !

基特，我告诉你，我知道！

" [ˈfelbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

" Shelby looked at him in amazement .

" 谢尔比 看起来 在 他 在 惊愕 .

谢尔比惊讶地看着他。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tɔːk] [naʊ] , [wiːl] [wuːp] [aɪ ˈtiː][ʌp][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .

" Well , if you won't talk now , we'll whoop it up some other time .

" 出色地 , 如果 你 惯于 讲话 现在 , 出色地 哇哦 它 向上 一些 其他 时间 .

“好吧，如果你现在不肯说话，那我们以后再好好玩玩吧。”

[siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] ? "

See you to - night at the dinner ? "

看 你 到 - 夜晚 在 这 晚餐 ? "

今晚晚宴见？

" [jes] ; [get] [əˈbɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [miːt] [ðer; ðər][ˈleɪtər] .

" Yes ; get along now , and we'll meet there later .

" 是的 ; 得到 沿着 现在 , 和 出色地 见面 那里 之后 .

“好的；你们先好好相处，我们稍后在那里见面。”

" [bler] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] .

" Blair looked anxious and preoccupied .

" 布莱尔 看起来 焦虑的 和 心事重重 .

布莱尔看起来很焦虑，心事重重。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈfelbi] [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , " [aɪ] [seɪ] , [kɪt] ,

As he went toward the door with Shelby he said suddenly , " I say , Kit ,

作为 他 去 朝向 这 门 和 谢尔比 他 说 突然 , " 我 说 , 成套工具 ,

他和谢尔比一起走向门口时，突然说道：“我说，基特，

[wɪl] [juː; jʊ][draːp][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ˈhɑːrpər] ? "

will you drop Carlotta Harper ? "

将要 你 降低 卡洛塔 哈珀 ? "

你会放弃卡洛塔·哈珀吗？

" [draːp][hɜːr; hər] ! "

" Drop her ! "

" 降低 她 ! "

“放开她！ ”

" [jes] ; [staːp] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːr] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] . "

" Yes ; stop calling on her or paying her any attention .

" 是的 ; 停止 呼叫 在 她 或者 付费 她 任何 注意力 . "

“是的，别再给她打电话，也别再理她了。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !

" I will not !

" 我 将要 不是 !

我不会！

[dʒʌst] [waɪ] — — "
Just why — — "
只是 为什么 — — "

究竟为什么——”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

" ['blɜrz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
" **Blair's voice was cold and sharp** .
" 布莱尔的 嗓音 曾是 寒冷的 和 锋利的 .

布莱尔的声音冰冷而尖锐。

" [gʊd] [naɪt] . "
" **Good night** . "
" 好的 夜晚 . "

“晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , [gɪl] .
" **Good night , Gil** .
" 好的 夜晚 , 吉尔 .

“晚安，吉尔。”

[jʊə(r)] [kwɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
You're queer to - night .
你是 酷儿 到 - 夜晚 .

你今晚是同性恋。

[si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] .
See you later .
看 你 之后 .

再见。

" [waɪl] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['dɪnər] [kɪt] ['felbi] [θɔ:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] [ʌv; əv] ['blɜrz]
" **While dressing for the dinner Kit Shelby thought long and earnestly of Blair's**
" 尽管 敷料 为了 这 晚餐 成套工具 谢尔比 想法 长的 和 切实 的 布莱尔的
[streɪndʒ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][prɪ'kju:liər]['ment(ə)] ['ætɪtʉ:d] .
strange words and his peculiar mental attitude .
奇怪的 字 和 他的 奇特 精神的 态度 .

“在为晚宴梳妆打扮时，基特·谢尔比认真地思考了布莱尔奇怪的言论和他古怪的精神态度。

[hi:; hi] [θɔ:t] [blɜr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] .
He thought Blair was like a man who had reached the end of his rope .
他 想法 布莱尔 曾是 喜欢 一个 男人 WHO 有 达到 这 结尾 的 他的 绳索 .

他认为布莱尔就像一个筋疲力竭的人。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [ʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [ænd; ənd] ['felbi]
A sort of exasperation had showed in his face and manner , and Shelby
一个 种类 的 恼怒 有 显示 在 他的 脸 和 方式 , 和 谢尔比
['wʌndɜ:d] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
wondered what it meant .
想知道 什么 它 意思是 .

他的脸上和举止中流露出一种恼怒之情，谢尔比想知道这意味着什么。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔ:nvər'seɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,
He went over every word of the conversation they had had ,
他 去 超过 每一个 单词 的 这 对话 他们 有 有 ,

他仔细回想了他们谈话的每一个字，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈblɜːz] [dɪˈmænd] [ðæt] [ˈfelbi] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm] [ˈfjuːtʃər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrli] [ˈhɑːrpər]
including Blair's demand that Shelby desist from future acquaintance with Carly Harper
包括 布莱尔的 要求 那 谢尔比 停止 从 未来 熟人 和 卡莉 哈珀
!
!
!

其中包括布莱尔要求谢尔比以后不再与卡莉·哈珀来往！

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg** **121**]
[页 -]

[第121页]

[ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [dɪˈmænd] , [ˈfelbi] [dɪˈsaɪdɪd] .

That was some demand , Shelby decided .
那 曾是 一些 要求 , 谢尔比 决定 .

谢尔比心想，这要求可真不低。

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əkˈsiːd] .

And one to which he had no intention of acceding .
和 一 到 哪个 他 有 不 意图 的 同意 .

而他根本不打算接受其中一项。

[hɪz; ɪz] [ruːməˈneɪʃənz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈgen] [æt; ət] [ˈblɜːz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪnər]

His ruminations resulted in his calling again at Blair's on the way to the dinner
他的 沉思 结果 在 他的 呼叫 再次 在 布莱尔的 在 这 方式 到 这 晚餐

.
:
.

他的沉思促使他在去吃晚饭的路上再次给布莱尔打了个电话。

[hiː; hi] [faʊnd] [blɜː] [ˈnɪrli] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ˈθɔːrp] , [tuː] , [ˈwertɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] .

He found Blair nearly ready , and Thorpe , too , waiting to start .
他 成立 布莱尔 几乎 准备好 , 和 索普 , 也 , 等待 到 开始 .

他发现布莱尔和索普都已准备就绪，随时可以开始。

[ˈfelbi] [ˈskruːtʃəɪzd] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [men] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət]

Shelby scrutinized the faces of both men , and concluded they were still at
谢尔比 仔细审查 这 面孔 的 两个都 男人 , 和 结束 他们 是 仍然 在

[ɑːdz] .

odds .
赔率 .

谢尔比仔细观察了两人的面容，得出结论：他们之间仍然存在分歧。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ˈblɜːz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [wer] [ðæt] [kəˈrekt] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli]

He went into Blair's bedroom , where that correct young man was carefully
他 去 进入 布莱尔的 卧室 , 在哪里 那 正确的 年轻的 男人 曾是 小心

[ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmækjələt] [ˈiːvniŋ] [taɪ] .

tying his immaculate evening tie .
捆绑 他的 完美无瑕 晚上 领带 .

他走进布莱尔的卧室，只见这位举止得体的年轻人正在一丝不苟地系着他那条完美无瑕的晚宴领带。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] , " [blɜː] [ɪkˈskleɪmd] ,

" There , you made me spoil it , " Blair exclaimed ,
" 那里 , 你 制成 我 剧透 它 , " 布莱尔 惊呼 ,

“哎呀，你害我把事情搞砸了！”布莱尔惊呼道。

[æz; əz] [ˈʃelbiːz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈentrəns] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈzʌltənt] [ˈrɪŋk(ə)]
as Shelby's sudden entrance caused a nervous gesture and a resultant wrinkle
作为 谢尔比的 突然 入口 导致 一个 紧张的 手势 和 一个 结果 皱纹
[ʌv; əv][ðə; ði] [striːp] [ʌv; əv] [lɔːn] .
of the strip of lawn .
的 这 条 的 草地 .
谢尔比的突然出现引起了一阵紧张，草坪也因此起了一小块皱巴巴的。

" [ˈfɪdl] - [diː] - [diː] ！ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [ʌs] ！
" Fiddle - de - dee ! Don't be a fuss !
" 小提琴 - 德 - 迪 ！ 不 是 一个 大惊小怪 ！
“别大惊小怪的！ 别闹了！ ”

[ˈoʊnli] [men] , [juː; jə] [noʊ] .
Only men , you know .
仅有的 男人 , 你 知道 .
只有男人，你知道的。

[ðæts] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] .
That's good enough .
那就是 好的 足够的 .
这样就足够了。

" [bʌt; bət] [bler] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [əˈnʌðər] [taɪ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [məˈnɪpjʊleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈʃelbi]
" But Blair selected another tie , and , while he manipulated it , Shelby
" 但 布莱尔 已选 其他 领带 , 和 , 尽管 他 操纵 它 , 谢尔比
[fʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
fussed around the room .
烦躁不安 大约 这 房间 .
“但布莱尔又选了一条领带，在他摆弄领带的时候，谢尔比在房间里忙来忙去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ][wɜːrd][ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] [tuː; tə] [bler] , [fɔːr; fər] [ˈθɔːrp] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃntli]
He could say no word in confidence to Blair , for Thorpe was impatiently
他 可以 说 不 单词 在 信心 到 布莱尔 , 为了 索普 曾是 不耐烦地
[ˈteɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈhɜːri] ,
tailing them to hurry ,
尾部 他们 到 匆忙 ,
他无法向布莱尔透露任何秘密，因为索普正不耐烦地跟在他们身后催促他们快点。

[ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [ðə; ði] [θriː] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [geɪ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
and shortly the three started off , gay of manner on the surface ,
和 不久 这 三 开始 离开 , 同性恋 的 方式 在 这 表面 ,
不久，三人便开始了他们的旅程，表面上举止十分轻松愉快。

[wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
whatever they might be thinking about .
任何 他们 可能 是 思维 关于 .
无论他们在想什么。

[ðeɪ] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪnz] ,
They carefully avoided all mention of the Cranes ,
他们 小心 避免 全部 提到 的 这 起重机 ,
他们小心翼翼地避开了所有关于克莱恩家族的提及。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [praɪz] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
and also avoided the coming prize competition as a subject of discussion .
和 还 避免 这 未来 奖 竞赛 作为 一个 主题 的 讨论 .
而且他们也刻意回避了即将到来的奖项竞争这一话题。

[ðɪs] , [ɪtˈself] ,
This , itself ,
这 , 本身 ,
这一点本身

[pru:vd] [ðə; ði] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lu:t] [wʌz; wəz] [sti] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [bler] [ænd; ənd] ['θɔ:rp] **proved the rift in the lute was still recognized in the souls of Blair and Thorpe** 已证实 这 裂痕 在 这 琵琶 曾是 仍然 认可 在 这 灵魂 的 布莱尔 和 索普 [æt; ət] [li:st] . **at least** . 在 至少 .

这证明，至少在布莱尔和索普的灵魂深处，鲁特琴的裂痕仍然存在。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɑ:r'tɪstɪk] ['temprəmənt] [tu;; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [i:tʃ] **The two had enough artistic temperament to feel the inevitable jealousy of each** 这 二 有 足够的 艺术 气质 到 感觉 这 不可避免的 妒忌 的 每个 ['ʌðəz] [dɪ'zʌɪnz] , **other's designs** , 其他的 设计 ,

两人都具有足够的艺术家气质，难免会对彼此的设计产生嫉妒之情。

[ænd; ənd] [ɪf] [bler] [sə'spektɪd] ['θɔ:rp] [ʌv; əv] [ə'prəʊprɪət] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] , ['weðər] ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] **and if Blair suspected Thorpe of appropriating his ideas , whether consciously or** 和 如果 布莱尔 怀疑 索普 的 挪用 他的 想法 , 无论 有意识地 或者 [ʌnɪn'tenʃənəli] , [aɪ 'ti:] **unintentionally , it** 无意中 , 它

如果布莱尔怀疑索普有意或无意地窃取了他的思想，那么

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[第122页]

[wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'ju:zuəli] [ʌn'ju:zəli] ['kwaɪət] , ['i:v(ə)n] [mə'roʊs] , **would have the effect of making him unusually quiet , even morose ,** 会 有 这 影响 的 制作 他 异常地 安静的 , 甚至 忧郁 , 会让他变得异常安静，甚至忧郁。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [tu;; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spʊʊkən] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] . **rather than to result in so much as a spoken hint of his thoughts .** 相当 比 到 结果 在 所以 很多 作为 一个 说 暗示 的 他的 想法 . 甚至连他想法的言语暗示都没有。

[mɔ: r'oovər] , ['hæbɪt] [ɪz] [strɔ:ŋ] , **Moreover , habit is strong ,** 而且 , 习惯 是 强的 ,

此外，习惯根深蒂固。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tu;; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪ] **and the three walked off to keep their engagement with much the same gay** 和 这 三 步行 离开 到 保持 他们的 订婚 和 很多 这 相同的 同性恋 ['læftər] [ænd; ənd] [t'ætər] [æz; əz] ['ju:zuəl] . **laughter and chatter as usual .** 笑声 和 喋喋不休 作为 通常 .

然后三人继续他们的约会，一路说说笑笑，和往常一样。

[ˈfelbi] , [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz] ['pɜ:rpəsli] ['tɔ:kətɪv] [ænd; ənd] ['dʒɑ:kjələr] , **Shelby , especially , was purposely talkative and jocular ,** 谢尔比 , 尤其 , 曾是 故意 健谈 和 诙谐 , 尤其是谢尔比，他故意表现得健谈风趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈlðər][tuː][ɪn][kəmˈpliːt][gʊd][ˈhjuːmər][brɪfɔːr][ðə; ði][fiːst]
for he wanted to get the other two in complete good humor before the feast
为了 他 通缉 到 得到 这 其他 二 在 完全的 好的 幽默 前 这 盛宴
[brɪˈgæŋ] .
began .
开始 .

因为他想在宴席开始前让另外两人心情完全愉快。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wei][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][,][ænd; ənd][ðuː][blər][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪt][ˈkwaɪət],
In a general way he succeeded , and though Blair was a bit quiet ,
在 一个 一般的 方式 他 成功了 , 和 尽管 布莱尔 曾是 一个 少量 安静的 ,
总的来说, 他成功了, 虽然布莱尔有点沉默寡言,

[ˈθɔːrp][riˈgeɪnd][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈtempər], [ænd; ənd][ðə; ði][men][met][ænd; ənd][ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ]
Thorpe regained his ordinary temper , and the men met and mingled with
索普 恢复 他的 普通的 脾气 , 和 这 男人 遇见 和 混合 和
[ðer; ðər][ˈfeləʊz],
their fellows ,
他们的 伙伴们 ,

索普恢复了往常的脾气, 男人们聚在一起, 彼此交谈。

[ðer; ðər][ˈætɪtuːd][ˈpraːpərli][ɪn][ðə; ði][kiː][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkeɪʒn].
their attitude properly in the key of the occasion .
他们的 态度 适当地 在 这 钥匙 的 这 场合 .

他们的态度与场合十分契合。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmerɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪnər],
It was a merry little dinner ,
它 曾是 一个 欢乐 小的 晚餐 ,

那是一顿愉快的小晚餐。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði][tɔːk][ˈdrɪftɪd][tuː; tə][ˈmɪstər]. [ˈkreɪnz][bʊk][əˈbaʊt][ˈpiːtər].
and at last the talk drifted to Mr . Crane's book about Peter .
和 在 最后的 这 讲话 漂移 到 先生 . 起重机的 书 关于 彼得 .

最后, 话题转到了克莱恩先生关于彼得的书上。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi][ˈprez(ə)nt][hæd; həd][noʊn][ænd; ənd][lʌvd][ˈpiːtər][buːts],
Everybody present had known and loved Peter Boots ,
大家 展示 有 已知 和 喜爱 彼得 靴子 ,

在场的所有人都认识并喜爱彼得·布茨。

[ænd; ənd][ˈveriəs][wɜːr; wər][ðə; ði][əˈpɪnjənz][rɪˈgɑːrdɪŋ][ˈbendʒəmɪn][ˈkreɪnz][ɪkˈstrɔːrdənəri][wɜːrk].
and various were the opinions regarding Benjamin Crane's extraordinary work .
和 各种各样的 是 这 意见 关于 本杰明 起重机的 非凡的 工作 .

对于本杰明·克莱恩的杰出作品, 人们的看法各不相同。

"[ɔːl][ˈrʌbɪʃ], "[dɪˈklerd][wʌŋ][mæn].
" All rubbish , " declared one man .
" 全部 垃圾 , " 声明 一 男人 .

“全是胡说八道!” 一人宣称。

"[streɪndʒ], [haʊ][ˈsensəb(ə)l][men][kæŋ; kən][fɔːl][fɔːr; fər][ðæt][stʌf]!
" Strange , how sensible men can fall for that stuff !
" 奇怪的 , 如何 明智的 男人 能 落下 为了 那 东西 !

“真奇怪, 明事理的男人怎么会相信这种东西!”

[meɪks][emˈiː][sɪk]! "
Makes me sick ! "
制作 我 生病的! "

真让我恶心!

" [ən'les] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈslʌmθɪŋ] , [naɪ] , ['betər] [ki:p] [stɪl] . "

" **Unless you know something , Knight , better keep still .** "

" 除非 你 知道 某物 , 骑士 , 更好的 保持 仍然 . "

“除非你知道些什么，骑士，否则最好保持沉默。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [bler] ?

" **But why , Blair ?**

" 但 为什么 , 布莱尔 ?

“但是，为什么呢，布莱尔？ ”

[wɪə(r)] [ɔ:l] [frendz] [ʌv; əv] ['pi:tər] [hɪr] , [waɪ] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fri:li] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ? "

We're all friends of Peter here , why not discuss the thing freely and frankly ? "

是 全部 朋友们 的 彼得 这里 , 为什么 不是 讨论 这 事物 自由 和 坦率地说 ? "

我们都是彼得的朋友，为什么不开诚布公地讨论这件事呢？

" ['betər] [let] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] , " [ɪn'sɪstɪd] [bler] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔ:k] ['drɪftɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

" **Better let it alone , " insisted Blair , and then the talk drifted to the coming**

" 更好的 让 它 独自的 , " 坚持 布莱尔 , 和 然后 这 讲话 漂移 到 这 未来

[kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

competition ,

竞赛 ,

“最好别再提这件事了，”布莱尔坚持道，然后话题就转到了即将到来的比赛上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['deɪndʒərəs] .

which was even more dangerous .

哪个 曾是 甚至 更多的 危险的 .

这甚至更加危险。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['noʊbɔ:di][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn][bʌt; bət] [bler] [ænd; ənd] ['θɔ:rp] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]

" **Of course nobody has a look - in but Blair and Thorpe , " declared the**

" 的 课程 无人 有 一个 看 - 在 但 布莱尔 和 索普 , " 声明 这

[tɔ:kətɪv] [naɪ] .

talkative Knight .

健谈 骑士 .

“当然，除了布莱尔和索普，没人有机会，”健谈的奈特宣称。

" [ðeə(r)] [ʃɒr] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [praɪz] , ['seprətli] [ɔ:r] [tə'geðər] . "

" **They're sure to get the prize , separately or together .** "

" 它们是 当然 到 得到 这 奖 , 分别地 或者 一起 . "

“他们肯定会获奖，无论是单独获奖还是共同获奖。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "

" **What do you mean by that ?** "

" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思？

" [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪg] [ski:m] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['fɔ:rsɪz] . "

" **Heard you were working on a big scheme on which you had joined forces .** "

" 听到 你 是 在 职的 在 一个 大的 方案 在 哪个 你 有 加入 力量 . "

“听说你们正在参与一个大型计划，为此你们联合了多方力量。”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] , " [dɪ'klerd] [bler] , ['ʃɔ:rtli] , [ænd; ənd] ['θɔ:rp] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf]

" **Nothing of the sort , " declared Blair , shortly , and Thorpe added , " And if**

" 没有什么 的 这 种类 , " 声明 布莱尔 , 不久 , 和 索普 额外 , " 和 如果

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ,

we were ,

我们 是 ,

“绝无此事，”布莱尔简短地说道，索普补充道，“即便我们真是那样，

[wi:; wi] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] .

we wouldn't say so .

我们 不会 说 所以 .

我们不会这么说。

" [ðen] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpiːsəbl] [ˈmaɪndɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] ,
" **Then the more peaceable minded of the group introduced other subjects** ,
" 然后 这 更多的 和平的 有思想 的 这 团体 介绍 其他 主题 ,
“然后，小组中比较爱好和平的人又提出了其他话题，

[ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd][ˈspiritizəm] [wɜːr; wər] [left] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and art and spiritism were left out of it .
和 艺术 和 唯灵论 是 左边 出去 的 它 .
艺术和唯灵论都被排除在外。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [æz; əz] [ˈsevrəl] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðər] ,
On the way home , as several were walking together ,
在 这 方式 家 , 作为 一些 是 步行 一起 ,
回家的路上，几个人结伴而行，

[ˈfelbi] [tɜːrnd] [ɔːf][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [striːt] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːl] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]
Shelby turned off at his home street and refused all invitations to go on
谢尔比 转向 离开 在 他的 家 街道 和 拒绝 全部 邀请函 到 去 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with the others .
和 这 其他的 .
谢尔比在他家所在的街道拐了个弯，拒绝了所有人的邀请，拒绝继续和其他人一起走。

" [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Can't do it , he said** .
" 不能 做 它 , " 他 说 .
“我做不到,”他说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
" **I've got a piece of work to finish , and I've got to go home** .
" 我已经 得到 一个 片 的 工作 到 结束 , 和 我已经 得到 到 去 家 .
“我还有个工作要做，我得回家了。”

[siː] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
See you all to - tomorrow night .
看 你 全部 到 - 明天 夜晚 .
明天晚上见。

[baɪ] - [baɪ] .
By - by .
经过 - 经过 .
再见。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 124]**
" [页 -]
[第124页]

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [naɪt] [sed] [tuː; tə] [bler] .
" **I'm going along with you , Knight said to Blair** .
" 我是 去 沿着 和 你 , " 骑士 说 到 布莱尔 .
“我跟你一起去,”奈特对布莱尔说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [sketʃɪz] , [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [mɑːt] . "
" **I want to see your sketches , you said I might** . "
" 我 想 到 看 你的 草图 , 你 说 我 可能 . "
“我想看看你的草图，你说过可能会让我看看。”

" [ɔ:] [raɪ] , " ['gɪlbərt] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , ['θɔ:rp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
" **All right** , " **Gilbert returned** , **and** , **Thorpe with them** , **they went on to the**
" 全部 正确的 , " 吉尔伯特 返回 , 和 , 索普 和 他们 , 他们 去 在 到 这
['stu:diəʊ] .
studio .
工作室 .

“好吧,”吉尔伯特回答道, 然后, 索普也和他们一起去了录音棚。

[naɪt] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pi:smeɪkər] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Knight acted as a peacemaker , though not knowing it .
骑士 行动 作为 一个 和平缔造者 , 尽管 不是 会心 它 .

奈特在不知情的情况下扮演了和平缔造者的角色。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:li] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] ,
He was a jolly , good - natured man ,
他 曾是 一个 快乐的 , 好的 - 自然 男人 ,

他是个开朗、善良的人,

[ænd; ənd][hi:; hi] [gaɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə]
and he guyed the work of both his friends until they joined forces to
和 他 盖伊 这 工作 的 两个都 他的 朋友们 直到 他们 加入 力量 到

[kɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .
contradict him .
顶撞 他 .

他剽窃了两个朋友的作品, 直到他们联合起来反驳他。

[leɪt] [ðeɪ] [sæt] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər]['dʒen(ə)rəl] ['mætərz] .
Late they sat , smoking and talking over general matters .
晚的 他们 卫星 , 吸烟 和 说 超过 一般的 事情 .

他们一直坐着, 抽着烟, 闲聊着一些琐事, 直到很晚。

[ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [kreɪn] [bʊk] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] , ['weðər] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Also they discussed the Crane book , and agreed that , whether true or not ,
还 他们 讨论 这 起重机 书 , 和 同意 那 , 无论 真的 或者 不是 ,

他们还讨论了克莱恩的书, 并一致认为, 无论真假,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑ:kjʊmənt][ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['pɑ:pjələr] .
it was a great document and wonderfully popular .
它 曾是 一个 伟大的 文档 和 太棒了 受欢迎的 .

这是一份非常棒的文件, 而且非常受欢迎。

" ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər]['kreɪzi]['oʊvər][aɪ 'ti:] , [hu:] [ɔ:lweɪz] [hu:tɪd] [æt; ət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [naɪt]
" **People are crazy over it , who always hooted at that sort of thing , " Knight**
" 人们 是 疯狂的 超过 它 , WHO 总是 发出嘘声 在 那 种类 的 事物 , " 骑士
[ə'sɜ:rtɪd] .
asserted .
断言 .

“那些以前总是对这类事情嗤之以鼻的人, 现在都为之疯狂了,”奈特断言道。

" [ɪts] ['pɑ:rtli][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kreɪnz] ['mænər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'lʌɪtfəli]
" **It's partly the charm of Mr . Crane's manner , for the book is delightfully**
" 它是 部分 这 魅力 的 先生 : 起重机的 方式 , 为了 这 书 是 令人愉悦
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

“这部分要归功于克莱恩先生的写作风格, 因为这本书写得非常精彩。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] ['kæri] [kən'vɪkʃn] . "
and somehow it does carry conviction . "
和 不知何故 它 做 携带 定罪 . "

而且不知为何, 它确实令人信服。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] ! "

" **Thought you didn't believe in it !** "

" 想法 你 没有 相信 在 它 ！ "

“我还以为你不信呢！ ”

" [em 'i:] ?

" **Me ?**

" 我 ？

“我？

[oʊ] , [aɪ][dəunt] , " [ænd; ənd] [naɪt] [wɪŋkt] ；

Oh , I don't , " and Knight winked ;

哦 ， 我 不 ， " 和 骑士 眨眼 ；

“哦，我没有，”奈特眨了眨眼；

" [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] ['kæriz] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [laɪk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

" **I mean it carries conviction to those who like that sort of thing .**

" 我 意思是 它 携带 定罪 到 那些 WHO 喜欢 那 种类 的 事物 ；

“我的意思是，它能给喜欢这类东西的人带来信念感。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:θ] . "

No , I don't believe a word of it is truth . "

不 ， 我 不 相信 一个 单词 的 它 是 真相 ； "

不，我一个字都不相信那是真的。

" [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ɪ'mɪstər] . ['kreɪnz] [sɪn'serətɪ] ? "

" **Yet you have confidence in Mr . Crane's sincerity ? "**

" 然而 你 有 信心 在 先生 ； 起重机的 诚意 ？ "

“但你相信克莱恩先生的诚意吗？ ”

" [oʊ] , [jes] ; ['hi:z] ['mɪrli] [fu:lɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ænd; ənd] — — "

" **Oh , yes ; he's merely fooled by a medium and — — "**

" 哦 ， 是的 ； 他是 仅仅 被骗了 经过 一个 中等的 和 — — "

“哦，是的；他只不过是 被一个灵媒骗了，而且——”

" [goʊ][ɑ:n] . "

" **Go on . "**

" 去 在 ； "

“继续。”

" [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [hu:z] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] . "

" **And somebody who's telling her things . "**

" 和 某人 谁是 讲述 她 事物 ； "

“还有人跟她说这些话。”

" ['hu:d] [du:] [ðæt] ?

" **Who'd do that ?**

" 谁会 做 那 ？

谁会这么做？

" [[pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 125]**

" [页 -]

[第125页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] ['pælpəb(ə)] .

" **I don't know , but it's too palpable .**

" 我 不 知道 ， 但 它是 也 可感知的 ；

我不知道，但这感觉太明显了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tə'bækoo] [paʊt] [ə'fer] .

Look at that tobacco pouch affair .

看 在 那 烟草 小袋 事务 ；

瞧瞧那个烟草袋。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmbʌdi] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] .
You know somebody must have given her that .
你 知道 某人 必须 有 给定 她 那 .
你知道肯定是有人给她的。

[hu:] [dɪd] ? " **Who did ?** "
WHO 做过 ? "

谁干的？

" [hʌʃ] [ʌp] , " [sed] [bler] , [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" Hush up , " said Blair , determinedly .
" 嘘 向上 , " 说 布莱尔 , 坚定地 .

“安静，”布莱尔坚定地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] , [duː][aɪ 'tiː] ['sʌmweɪ] [els] . "
" If you want to discuss that , do it somewhere else . "
" 如果 你 想 到 讨论 那 , 做 它 某处 别的 . "
“如果你想讨论这个，请到别的地方去讨论。”

" [jʊə(r)] [ɔːl][ɑːn] [edʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , - .
" You're all on edge to - night , Blairsy .
" 你是 全部 在 边缘 到 - 夜晚 , - .
“布莱尔西，你们今晚都很紧张。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " **What's the matter ?** "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ "

" ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][na:t] . "
" Nothing , and I'm not . "
" 没有什么 , 和 我是 不是 . "

“什么也没有，我不是。”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [naɪt] [went] [ɑːn] .
" Oh , yes , you are , " Knight went on .
" 哦 , 是的 , 你 是 , " 骑士 去 在 .

“哦，是的，你就是，”奈特继续说道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] ['nɜːrvəsənəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
" But , of course , it's nervousness about the competition .
" 但 , 的 课程 , 它是 紧张 关于 这 竞赛 .

“当然，这是对比赛的紧张情绪。”

[ˈhwʌtəl] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [duː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlðər] [gets] [ðə; ði] [praɪz] ? " **What'll either of you boys do if the other gets the prize ?** "
什么会 任何一个 的 你 男孩们 做 如果 这 其他 获得 这 奖 ? "

你们俩要是对方得了奖，你们打算怎么办？

" [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['θɔːrp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [mʌtʃ] [rɪŋ] [ʌv; əv]
" Congratulate him , " said Thorpe , but there was not much ring of
" 祝贺 他 , " 说 索普 , 但 那里 曾是 不是 很多 戒指 的
[ˈɜːrɪnstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
earnestness in his tone .
认真 在 他的 语气 .

“祝贺他吧，”索普说道，但他的语气中并没有多少真诚。

[bler] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['muːdɪli] , [ænd; ənd] [naɪt] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
Blair looked at him moodily , and Knight rose to go .
布莱尔 看起来 在 他 情绪低落 地 , 和 骑士 玫瑰 到 去 .

布莱尔阴沉地看了他一眼，奈特起身要走。

" [juː; jʊ] [tʃæps] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] ,
" **You chaps are out of sorts** ,
" 你 小伙子们 是 出去 的 排序 ,

你们几个小伙子状态不太好，

[ænd; ænd] [aɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [tɪl] [ðə; ði] [praɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈsetld] .
and I'll not see you again till the prize business is settled .
和 患病的 不是 看 你 再次 直到 这 奖 商业 是 定居 .

在奖金问题解决之前，我不会再见到你。

[ðen] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi][jər; jər] [oʊn] [swiːt] [ˈsʌni] [selvz] [wʌns] [mɔːr] .
Then I hope you'll be your own sweet sunny selves once more .
然后 我 希望 你会 是 你的 自己的 甜的 阳光明媚 自我 一次 更多的 .

那么，我希望你们能再次变回自己阳光可爱的模样。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [brɪˈɡæn][ə; eɪ] [ˈdesəltɔːri] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
" **He went off , and the other two began a desultory conversation** .
" 他 去 离开 , 和 这 其他 二 开始 一个 漫无目的的 对话 .

他走开了，另外两人开始漫无目的地交谈。

[aɪ ˈtiː] [lægd] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd] [suːn] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
It lagged , however , and soon they separated for the night .
它 滞后 , 然而 , 和 很快 他们 分开 为了 这 夜晚 .

然而，列车运行缓慢，不久后他们便各自回家过夜了。

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][ˈstuːdiəʊ] [əˈpɑːrtmənts] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈraɪzər] .
Nobody in the Leonardo Studio apartments was an early riser .
无人 在 这 莱昂纳多 工作室 公寓 曾是 一个 早期的 立管 .

莱昂纳多工作室公寓里没有一个人是早起的人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [ˈθɔːrp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [waɪt]
For that reason it was nearly eleven o'clock when Thorpe , his face very white
为了 那 原因 它 曾是 几乎 十一 点钟 什么时候 索普 , 他的 脸 非常 白色的
,
,
,

因此，当索普脸色苍白时，已经快十一点了。

[ˈtelɪfəʊnd] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ænd] [æskt] [ðə; ði] [ˈdɔːrmən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
telephoned downstairs and asked the doorman to come up at once .
电话 楼下 和 问 这 门卫 到 来 向上 在 一次 .

我打电话到楼下，让门卫立刻上来。

[wen] [ˈheɪstɪŋz] [əˈpɪrd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈθɔːrp] [ˈsɪtɪŋ]
When Hastings appeared he found Thorpe sitting
什么时候 黑斯廷斯 出现 他 成立 索普 坐着

黑斯廷斯出现时，发现索普正坐在那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
on the edge of a chair in the studio in a state of agitation .
在 这 边缘 的 一个 椅子 在 这 工作室 在 一个 状态 的 搅动 .

他焦躁不安地坐在工作室的椅子边缘。

" [bler] — — " ['θɔ:rp] [sed] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] .
" **Blair** — — " **Thorpe said , speaking with difficulty** .
" 布莱尔 — — " 索普 说 , 请讲 和 困难 .

“布莱尔——”索普艰难地开口说道。

" [ˈmɪstər] . [bler] , — [ju:; jʊ] [noʊ] , — ['hi:z] — ['hi:z] ['veri] [ɪl] — — "
" **Mr . Blair , — you know , — he's — he's very ill — —** "
" 先生 . 布莱尔 , — 你 知道 , — 他是 — 他是 非常 患病的 — — "

“布莱尔先生，——你知道，——他——他病得很重——”

" [ɪl] , [sɜ:r] ?
" **Ill , sir ?**
" 患病的 , 先生 ?

先生，您生病了吗？

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿？

" [ɪn][bed] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] — [goʊ][ɪn] , ['heɪstɪŋz] .
" **In bed — in his room — go in , Hastings** .
" 在 床 — 在 他的 房间 — 去 在 , 黑斯廷斯 .

“到床上去——到他的房间里去——黑斯廷斯，进去吧。”

" [ðə; ði][mæn] [went] [ɪn] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['blɜ:z]
" **The man went in , and it needed only a glance to tell him that Blair's**
" 这 男人 去 在 , 和 它 需要 仅有的 一个 瞥一眼 到 告诉 他 那 布莱尔的
[ˈɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

“那人走了进去，只看了一眼就知道布莱尔病了，

[wət'evər] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [wɒz; wəz]['feɪt(ə)] .
whatever it had been , was fatal .
任何 它 有 到过 , 曾是 致命的 .

不管那是什么，都是致命的。

" ['hi:z] [ded] , " ['heɪstɪŋz] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔ:] - ['strɪkən] [vɔɪs] .
" **He's dead , " Hastings said , in an awe - stricken voice** .
" 他是 死的 , " 黑斯廷斯 说 , 在 一个 敬畏 - 受打击的 嗓音 .

“他死了，”黑斯廷斯用惊恐的声音说道。

" ['hi:z] ['ʊrli] [ded] . "
" **He's surely dead** . "
" 他是 一定 死的 . "

“他肯定死了。”

" [wel] , [du:] ['sʌmθɪŋ] , " ['θɔ:rp] [sed] ; " [wɒts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
" **Well , do something , " Thorpe said ; " what's the thing to do ?**
" 出色地 , 做 某物 , " 索普 说 ; " 是什么 这 事物 到 做 ?

“好吧，做点什么呢，”索普说；“应该怎么做呢？ ”

[get] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ? "
Get a doctor ? "
得到 一个 医生 ? "

去看医生吗？

" [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ['kudnt] [help][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [jes] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][wʌn] .
" **A doctor couldn't help him , but yes , we ought to send for one** .
" 一个 医生 不能 帮助 他 , 但 是的 , 我们 应该 到 发送 为了 一 .

“医生帮不了他，但是，是的，我们应该请一位医生来。”

[hu:] , [sɜ:r] ? "
 Who , sir ? "
 WHO , 先生 ? "

先生，是谁？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
 " I don't know .
 " 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
 I've never had a doctor .
 我已经 绝不 有 一个 医生 .

我从来没有看过医生。

[ðɪs] [ʌn'hɜ:vz] [em 'i:] , ['heɪstɪŋz] .
 This unnerves me , Hastings .
 这 令人不安 我 , 黑斯廷斯 .

这让我感到不安，黑斯廷斯。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [du:] [wɒts] ['nesəsəri] . "
 I wish you'd do what's necessary . "
 我 希望 你会 做 是什么 必要的 . "

我希望你能做你认为必要的事情。

" [eɪnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [sɜ:r] ?
 " Ain't you a friend of his , sir ?
 " 不是 你 一个 朋友 的 他的 , 先生 ?

先生，您不是他的朋友吗？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ?
 Can't you show a little heart ?
 不能 你 展示 一个 小的 心 ?

你就不能有点同情心吗？

" ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] ['θɔ:rp] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv]
 " Hastings had never liked Thorpe , but had always been an admirer of
 " 黑斯廷斯 有 绝不 喜欢 索普 , 但 有 总是 到过 一个 仰慕者 的
 [gɪlbərt] [blər] .
 Gilbert Blair .
 吉尔伯特 布莱尔 .

“黑斯廷斯从来都不喜欢索普，但他一直很欣赏吉尔伯特·布莱尔。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['spe(ə)l] ['rɪ:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ən'les] [ðæt] [blər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaɪndlɪə]
 There was no special reason for this , unless that Blair was of a kindlier
 那里 曾是 不 特别的 原因 为了 这 , 除非 那 布莱尔 曾是 的 一个 更友善
 ['neɪtʃər] ,
 nature ,
 自然 ,

除此之外，并没有什么特别的原因，除非布莱尔生性比较善良。

[ænd; ənd] ['rerli] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['heɪstɪŋz] , [waɪl] ['θɔ:rp] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'ræsəb(ə)l]
 and rarely found fault with Hastings , while Thorpe was sometimes irascible
 和 很少 成立 过错 和 黑斯廷斯 , 尽管 索普 曾是 有时 暴躁
 [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʌn'rɪ:z(ə)nəb(ə)l] .
 and even unreasonable .
 和 甚至 不合理 .

他很少批评黑斯廷斯，而索普有时脾气暴躁，甚至不讲道理。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪf] ['θɔːrp] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] [ʌp'set] , ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['niːðər] [mæn]
Moreover , if Thorpe was nervously upset , Hastings was , too , and neither man
而且 , 如果 索普 曾是 紧张地 沮丧的 , 黑斯廷斯 曾是 , 也 , 和 两者都不 男人
[nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
knew exactly what to do .
知道 确切地 什么 到 做 .

此外, 如果说索普感到紧张不安, 那么黑斯廷斯也是如此, 两人都不知道该怎么办。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['dɑːktər] , " ['θɔːrp] [went] [ɑːn] ,
" Well , you must get a doctor , " Thorpe went on ,
" 出色地 , 你 必须 得到 一个 医生 , " 索普 去 在 ,
" 那你一定要去看医生, "索普继续说道。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃli] .
a little peevishly .
一个 小的 恼怒地 .

有点恼火。

" [jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] — — "
" You're responsible in cases of emergency — — "
" 你是 负责的 在 案例 的 紧急情况 — — "
" 紧急情况下, 你要负责——"

" [em 'iː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [sɜːr] ?
" Me responsible , sir ?
" 我 负责的 , 先生 ?

“是我负责吗, 先生? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['θɔːrp] ? "
What do you mean , Mr . Thorpe ? "
什么 做 你 意思是 , 先生 : 索普 ? "

索普先生, 您这话是什么意思?

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
" Nothing to make you look like that .
" 没有什么 到 制作 你 看 喜欢 那 .

“没有什么能让你看起来像那样。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ,spɑːnsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː]
But you're in a position of responsibility , and it's up to you to do
但 你是 在 一个 位置 的 责任 , 和 它是 向上 到 你 到 做
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

但你身居要职, 你必须有所作为。

[naʊ] , [duː][aɪ 'tiː] . "
Now , do it . "
现在 , 做 它 . "

现在, 动手吧。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [brɔ:t] ['heɪstɪŋz] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" **The tone of authority brought Hastings to his senses .**
" 这 语气 的 权威 带来 黑斯廷斯 到 他的 感官 .
“权威的语气让黑斯廷斯清醒过来。”

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
He was responsible in a case like this , and he went to the telephone .
他 曾是 负责的 在 一个 案件 喜欢 这 , 和 他 去 到 这 电话 .
在这种情况下, 他负有责任, 于是他去打电话。

[hi;; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , [hu:] [dɪd] [nɔ:t] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
He called the superintendent , who did not live in the building ,
他 称为 这 校长 , WHO 做过 不是 居住 在 这 建筑 ,
他打电话给管理员, 但管理员并不住在那栋楼里。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tu;; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .
and asked him to come at once , and to bring a doctor .
和 问 他 到 来 在 一次 , 和 到 带来 一个 医生 .
并请他立即过来, 并带上医生。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [dʌn] , [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['θɔ:rp] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Then , his work done , he left the room , and Thorpe was alone with his
然后 , 他的 工作 完毕 , 他 左边 这 房间 , 和 索普 曾是 独自的 和 他的
[ded] ['kɑ:mræd] .
dead comrade .
死的 同志 .
然后, 他完成了工作, 离开了房间, 索普独自一人与他死去的战友待在一起。

[bʌt; bət] [mə'klelən] ['θɔ:rp] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .
But McClellan Thorpe made no move .
但 麦克莱伦 索普 制成 不 移动 .
但麦克莱伦·索普没有采取任何行动。

[hi;; hi] [sæt] [stɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] ,
He sat still on the edge of the chair ,
他 卫星 仍然 在 这 边缘 的 这 椅子 ,
他静静地坐在椅子边缘,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['blɜ:z] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .
his face turned away from Blair's bedroom and toward the outer door .
他的 脸 转向 离开 从 布莱尔的 卧室 和 朝向 这 外 门 .
他的脸从布莱尔的卧室转向了外面的门。

[æt; ət] [læst] ['sʌmɜ:z] , [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['dɑ:ktər]
At last Somers , the superintendent , arrived , and with him was Doctor
在 最后的 萨默斯 , 这 校长 , 到达的 , 和 和 他 曾是 医生
[frɔ:st] .
Frost .
霜 .
最后, 主管萨默斯到了, 和他一起来的还有弗罗斯特医生。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tu;; tə] ['blɜ:z] ['bedru:m; 'bedrʊm] , ['skersli] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə] ['θɔ:rp] .
They went straight to Blair's bedroom , scarcely speaking to Thorpe .
他们 去 直的 到 布莱尔的 卧室 , 几乎 请讲 到 索普 .
他们径直去了布莱尔的卧室, 几乎没跟索普说话。

" ['heɪstɪŋz] [telz] [em 'i:] ['hi:z] [ded] , " ['sʌmɜ:z] ['mɪrli] [sed] , [æz; əz] [hi;; hi] [pæst] ['θɔ:ɾps] [tʃer] .
" **Hastings tells me he's dead , " Somers merely said , as he passed Thorpe's chair .**
" 黑斯廷斯 讲述 我 他是 死的 , " 萨默斯 仅仅 说 , 作为 他 通过了 索普的 椅子 .
“黑斯廷斯告诉我他死了,”索默斯经过索普的椅子时, 只是简单地说道。

[wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɑ:di] .
" **With practiced experience , the doctor examined the body .**
" 和 练习 经验 , 这 医生 检查 这 身体 .

医生凭借丰富的经验检查了尸体。

" [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [aʊərz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **The man has been dead about eight or nine hours , " he said ,**
" 这 男人 有 到过 死的 关于 八 或者 九 小时 , " 他 说 ,
" 这名男子已经死亡大约八九个小时了 , " 他说。

" [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ]
" **it's impossible to fix the time of his death**
" 它是 不可能的 到 使固定 这 时间 的 他的 死亡
" 无法确定他的死亡时间。"

[ɪg'zæktli] , — [bʌt; bət] [aɪ] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
exactly , — but I place it at about three o'clock this morning .
确切地 , — 但 我 地方 它 在 关于 三 点钟 这 早晨 .
没错, ——但我估计是今天早上三点左右。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [æn; ən] ['aʊər] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] .
Though it may have taken place an hour sooner or later .
尽管 它 可能 有 已采取 地方 一个 小时 很快 或者 之后 .
虽然这件事可能发生得早一个小时或晚一个小时。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 128]**
" [页 -]

[第128页]

" [wʌt] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] ?
" **What caused it ?**
" 什么 导致 它 ?

“是什么原因造成的? ”

" ['sʌmən] , [æskt] , " [ə; eɪ] [stroʊk] ? "
" **Somers , asked , " a stroke ? "**
" 萨默斯 , 问 , " 一个 中风 ? "

萨默斯问道：“中风了吗? ”

" [kɑ:nt] [tel] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['ɔ:tɑ:psi] .
" **Can't tell without an autopsy .**
" 不能 告诉 没有 一个 尸检 .

“不进行尸检无法确定。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [noʊ] [ɪndɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . "
There is positively no indication of any reason for it . "
那里 是 积极地 不 指示 的 任何 原因 为了 它 . "

目前没有任何迹象表明存在任何原因。

" [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
" **A natural death , of course ?**
" 一个 自然的 死亡 , 的 课程 ?

“当然是自然死亡吧? ”

" ['θɔ:rp] [æskt] , ['dʒɜ:rkɪli] .
" **Thorpe asked , jerkily .**
" 索普 问 , 生硬地 .

索普生硬地问道。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
The doctor gave him a quick glance .
这 医生 给予 他 一个 快的 瞥一眼 .

医生迅速瞥了他一眼。

" [lʊks] [soʊ] , " [hiː hi] [rɪˈtɜːrnd] .
" **Looks so** , " **he returned** .
" 看起来 所以 , " 他 返回 .

“看起来是这样,”他回答道。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [stroʊk] , — [ðoo] ['hiːz] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **Maybe a stroke** , — **though he's young for that** .
" 或许 一个 中风 , — 尽管 他是 年轻的 为了 那 .

“可能是中风, 虽然他还很年轻。”

['meɪbi] [əˈkjuːt] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [ɪz][hiː hi] ['trʌblɪd] [ðæt] [wei] ? "
Maybe acute indigestion , **is he troubled that way** ? "
或许 急性 消化不良 , 是 他 麻烦 那 方式 ? "

或许是急性消化不良, 他是不是有这方面的困扰?

" [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈdʒestʃən] ?
" **With indigestion** ?
" 和 消化不良 ?

“有消化不良吗? ”

[jes] , " ['θɔːrp] [sed] ; " [hiː hi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Yes , " **Thorpe said** ; " **he has it most of the time** .
是的 , " 索普 说 ; " 他 有 它 最多 的 这 时间 .

“是的,”索普说; “他大部分时间都有。”

[bʌt; bət][nɑːt] [əˈkjuːt] , — ['mɪrli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] [wen]
But not acute , — **merely a little discomfort when**
但 不是 急性 , — 仅仅 一个 小的 不适 什么时候

但并不严重, 只是轻微的不适而已。

[hiː hi] [əʊvərˈiːts] , — [wɪtʃ] [hiː hi][ˈɔːf(ə)n] [dʌz] . "
he overeats , — **which he often does** . "
他 暴饮暴食 , — 哪个 他 经常 做 . "

他吃得过多, ——而且他经常这样做。

" [dʌz] [hiː hi] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Does he take anything for it** ? "
" 做 他 拿 任何事物 为了 它 ? "

他从中收取什么好处费吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , — [jes] , [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['remədɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" **I don't know** , — **yes** , **I've seen him take remedies now and then** .
" 我 不 知道 , — 是的 , 我已经 已见 他 拿 补救措施 现在 和 然后 .

“我不知道, ——是的, 我偶尔会看到他服用一些药物。”

[aɪv] [nɑːt] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] . "
I've not paid it much attention . "
我已经 不是 有薪酬的 它 很多 注意力 . "

我没太注意过。

" [kwɪr] [keɪs] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [mjuːzd] .
" **Queer case** , " **the doctor mused** .
" 酷儿 案件 , " 这 医生 沉思 .

“真是个奇怪的病例,”医生沉思道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] , [hiː hi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **If it had been that** , **he would have cried out** , **I think** .
" 如果 它 有 到过 那 , 他 会 有 哭 出去 , 我 思考 .

“如果真是那样的话, 我想他肯定会大叫出来的。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [noʊ] [dɪˈstɜːrbəns] ? "
Did you hear no disturbance ? "
做过 你 听到 不 干扰 ? "

你没听到任何动静吗?

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['θɔ:rp] .
" **Not a bit** , " **said Thorpe** .
" 不是 一个 少量 , " 说 索普 .

“一点儿也没有，”索普说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [stroʊk] ? "
" **Are you sure it's not a stroke ?** "
" 是 你 当然 它是 不是 一个 中风 ? "

你确定不是中风吗？

" ['hi:z] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stroʊk] .
" **He's too young for a stroke** .
" 他是 也 年轻的 为了 一个 中风 .

“他年纪太轻，不可能中风。”

[wer] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ? "
Where are his people ? "
在哪里 是 他的 人们 ? "

他的人民在哪里？

" - [wei] [aʊt] [west] .
" ' **Way out West** .
" - 方式 出去 西方 .

“远在西部。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['hæznt] ['meni] .
And he hasn't many .
和 他 还没有 许多 .

他没几个。

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ['mʌðər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] , — [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l] . "
An invalid mother , and a young sister , — I think that's all . "
一个 无效的 母亲 , 和 一个 年轻的 姐姐 , — 我 思考 那就是 全部 . "

一位体弱多病的母亲，还有一个年幼的妹妹——我想就这些了。

" [wel] , — [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nəʊtɪfaɪd] ?
" **Well , — who should be notified ?**
" 出色地 , — WHO 应该 是 已通知 ?

“那么，——应该通知谁呢？ ”

[ðoʊz] ['relətɪvz] ?
Those relatives ?
那些 亲属 ?

那些亲戚？

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] ? "
Will you take charge ? "
将要 你 拿 收费 ? "

你愿意承担责任吗？

" [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] !
" **Oh , I can't !**
" 哦 , 我 不能 !

“哦，我不能！ ”

" ['θɔ:rp] [spʊʊk] [f'ɪŋkɪŋɪ] .
" **Thorpe spoke shrinkingly** .
" 索普 辐 萎缩地 .

索普说话时畏缩了一下。

" [aɪm] — [aɪm][noʊ] [rɪˈleɪʃn] , — [juː; jʊ] [noʊ] , — [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
" **I'm — I'm no relation , — you know , — merely a fellow**
" 我是 — 我是 不 — 关系 , — 你 知道 , — 仅仅 一个 同伴

“我——我跟你没有任何关系，——你知道，——我只是个普通人。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[ˈlɑːdʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] .
lodger in his apartment .
房客 在 他的 公寓 .

他公寓里的房客。

[aɪˈd] — [ˈræðər] [get] [aʊt] , [ˈeni] [wei] . "
I'd — rather get out , any way ."
ID — 相当 得到 出去 , 任何 方式 . "

我宁愿想办法离开。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [tʃʌmz] ? "
" **You and he chums ?** "
" 你 和 他 朋友们 ? "

“你和他是好朋友？”

" [jes] ; [bəuθ] [ˈɑːkitekts] .
" **Yes ; both architects .**
" 是的 ; 两个都 建筑师 .

“是的；都是建筑师。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈblɜːz] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðæt] , — [bʌt; bət]
Of course , I know all about Mr . Blair's work and that , — but
的 课程 , 我 知道 全部 关于 先生 . 布莱尔的 工作 和 那 , — 但

当然，我完全了解布莱尔先生的工作以及那些事，——但是

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .
I know nothing of his private affairs .
我 知道 没有什么 的 他的 私人的 事务 .

我对他私事一无所知。

[kɑːnt] [juː; jʊ][get] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] — [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ? "
Can't you get somebody to — to settle up his estate ?"
不能 你 得到 某人 到 — 到 定居 向上 他的 财产 ? "

难道就找不到人来处理他的遗产吗？

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə][ˈset(ə)l] .
" **If he has an estate to settle .**
" 如果 他 — 有 一个 财产 到 定居 .

“如果他有遗产需要处理的话。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] .
But somebody ought to look after things .
但 某人 应该 到 看 后 事物 .

但总得有人照看这些事情。

[huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ? "
Who are his friends ?"
WHO 是 他的 朋友们 ? "

他的朋友是谁？

" [ˈmɪstər] . [kreɪn] [ɪz][wʌn] , — [ˈbendʒəmin] [kreɪn] .
" **Mr . Crane is one , — Benjamin Crane .**
" 先生 . 起重机 是 一 , — 本杰明 起重机 .

“克莱恩先生是其中之一，”——本杰明·克莱恩。

[ænd; ʌnd] ['krɪstəfə] ['ʃelbi] , — [ˈhi:z][æn; ən] ['ɪntɪmət] [tʃʌm] . "
 And Christopher Shelby , — he's an intimate chum . "
 和 克里斯托弗 谢尔比 , — 他是 一个 亲密的 密友 . "

还有克里斯托弗·谢尔比——他是我非常要好的朋友。

" [kreɪn] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [ru:t] [ðə; ði] [bʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['spɪrɪt] ? "
 " Crane , the man who wrote the book about his son's spirit ? "
 " 起重机 , 这 男人 WHO 写道 这 书 关于 他的 儿子的 精神 ? " "

“克莱恩，就是那个写了一本关于他儿子灵魂的书的人？”

" [jes] , [ðæt] [wʌn] .
 " Yes , that one . "
 " 是的 , 那 一 . "

“对，就是那个。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['telɪfəʊn] [hɪm; ɪm] ? "
 Shall I telephone him ? "
 将 我 电话 他 ? " "

我该给他打电话吗？

" [jes] ; [ju:d] ['betə] [du:][suʊ] .
 " Yes ; you'd better do so . "
 " 是的 ; 你会 更好的 做 所以 . "

“是的，你最好这样做。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:tə:psi] .
 And I think it necessary to have an autopsy .
 和 我 思考 它 必要的 到 有 一个 尸检 . "

我认为有必要进行尸检。

[ðɪs] [deθ] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
 This death is mysterious , to say the least .
 这 死亡 是 神秘 , 到 说 这 至少 . "

这起死亡事件疑点重重。

[ɪts] [ʌn'ju:zuəl] , [tu:] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['æspekts] . "
 It's unusual , too , in some of its aspects . "
 它是 异常 , 也 , 在 一些 的 它是 方面 . "

它在某些方面也很不寻常。

" [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['θɔ:rp] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t][bi:; bi]['prez(ə)nt] .
 " Do what you like , " said Thorpe , " but — but I'd rather not be present . "
 " 做 什么 你 喜欢 , " 说 索普 , " 但 — 但 ID 相当 不是 是 展示 . "

“随你便吧,”索普说，“但是——但是我宁愿不在场。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kreɪnz] - [ænd; ʌnd] [tel] [ðem; ðəm] ,
 I think I'll go down to the Cranes ' and tell them ,
 我 思考 患病的 去 向下 到 这 起重机 - 和 告诉 他们 , "

我想我会去克莱恩家告诉他们。

— [waɪl] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [wɜ:rk] . "
 — while you — you go on with your work . "
 — 尽管 你 — 你 去 在 和 你的 工作 . "

——而你——你继续你的工作。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dɔ:ktər] [frɔ:st] , " [aɪ'd] [dʒʌst][æz; əz] [li:f] [hæv; həv][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
 " All right , " said Doctor Frost , " I'd just as lief have you out of the way . "
 " 全部 正确的 , " 说 医生 霜 , " ID 只是 作为 利夫 有 你 出去 的 这 方式 . "

“好吧,”弗罗斯特医生说，“我巴不得你赶紧离开。”

[li:v] [em 'i:][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔ:l] [ðæt] [wɪl] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] .
 Leave me the telephone call that will reach you .
 离开 我 这 电话 称呼 那 将要 抵达 你 . "

留下您的电话号码。

" [æz; əz] ['θɔ:rp] [went] [ɔ:f] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['hi:d][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] .
" **As Thorpe went off , he realized that he'd had no breakfast .**
" 作为 索普 去 离开 , 他 已实现 那 他会 有 不 早餐 .
“索普离开时才意识到自己还没吃早饭。”

[hi:; hi] [felt] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['i:tiŋ] , [bʌt; bət] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
He felt little like eating , but dropped into a restaurant for a cup of coffee .
他 毛毡 小的 喜欢 吃 , 但 掉落 进入 一个 餐厅 为了 一个 杯子 的 咖啡 .
他没什么胃口, 但还是走进一家餐馆喝了杯咖啡。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɒtəli] [ʌn'aɪb(ə)][tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
He found himself totally unable to drink it , and
他 成立 他自己 完全 无法 到 喝 它 , 和
他发现自己完全喝不下去, 而且

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 130**]
[页 -]

[第130页]

['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'teɪstəd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kreɪn] [haʊs] .
leaving it untasted he went on to the Crane house .
离开 它 未尝过的 他 去 在 到 这 起重机 房子 .
他没尝就继续前往克莱恩家。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['bendʒəməɪn] [kreɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [ɪn'di:d] .
He told the story to Benjamin Crane , who was shocked indeed .
他 讲述 这 故事 到 本杰明 起重机 , WHO 曾是 震惊 的确 .
他把这件事告诉了本杰明·克莱恩, 克莱恩听后确实感到震惊。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['greɪtli] [sə'rpraɪzd] , " ['mɪstər] . [kreɪn] [sed] ;
" **But I'm not greatly surprised , " Mr . Crane said ;**
" 但 我是 不是 非常 惊讶 , " 先生 : 起重机 说 ;
“但我并不感到非常惊讶,”克莱恩先生说;

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [blər] ['dɪdnt] [lʊk] [wel] .
" **I've been thinking for some time that Blair didn't look well .**
" 我已经 到过 思维 为了 一些 时间 那 布莱尔 没有 看 出色地 .
“我一直觉得布莱尔看起来不太好。”

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pælər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪn] .
A sort of pallor , you know , and he was thin .
一个 种类 的 苍白 , 你 知道 , 和 他 曾是 薄的 .
他脸色苍白, 而且很瘦。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['læbrədɔ:r] [trɪp] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
I don't think the Labrador trip agreed with him at all .
我 不 思考 这 拉布拉多 旅行 同意 和 他 在 全部 .
我觉得拉布拉多之旅对他一点好处都没有。

[ænd; ənd] ['pi:tɜ:z] [deθ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['di:pli] .
And Peter's death affected him deeply .
和 彼得的 死亡 做作的 他 深 .
彼得的死对他打击很大。

[noʊ] ; [blər] ['hæznt] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] . "
No ; Blair hasn't been well for months . "
不 ; 布莱尔 还没有 到过 出色地 为了 几个月 . "
不, 布莱尔几个月来身体一直不好。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [məˈkleɪən] ? " [æskt] [ə; eɪ]
" **What are you doing here at this time in the morning , McClellan ?** " **asked a**
" 什么 是 你 正在做 这里 在 这 时间 在 这 早晨 , 麦克莱伦 ? " 问 一个
[ˈlæfɪŋ] [vɔɪs] ,
laughing voice ,
笑 嗓音 ,

"麦克莱伦，你大清早这个时候来这里做什么？"一个笑着的声音问道。

[æz; əz][ˈdʒuːli] [kreɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
as Julie Crane came into the room .
作为 朱莉 起重机 来了 进入 这 房间 .

朱莉·克莱恩走进房间。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [hʌft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] [nuːz] .
But her laughter was hushed as she was told the news .
但 她 笑声 曾是 静静地 作为 她 曾是 讲述 这 消息 .

但当她听到这个消息时，她的笑声戛然而止。

" [oʊ] , [mæk] , [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ɔːrˈdiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **Oh , Mac , what an awful ordeal for you ,** " **she exclaimed** ,
" 哦 , 苹果 , 什么 一个 可怕 考验 为了 你 , " 她 惊呼 ,
"哦，麦克，你真是经历了一场可怕的磨难啊！"她惊呼道。

[hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [æt; ət] [ˈblɜːz] [deθ] [əˈpærəntli] [bɜːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈθɔːrp] .
her sorrow at Blair's death apparently lost sight of in sympathy for Thorpe .
她 悲哀 在 布莱尔的 死亡 显然 丢失的 视线 的 在 同情 为了 索普 .

她对布莱尔之死的悲痛显然被对索普的同情所掩盖。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈdʒuːli] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃʊnd] , [ˈɜːrniʃtli] ; " [aɪm] — [aɪm] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈfuːliʃ] [əˈbʌʊt]
" **It was , Julie ,** " **he returned , earnestly ;** " **I'm — I'm positively foolish about**
" 它 曾是 , 朱莉 , " 他 返回 , 切实 ; " 我是 — 我是 积极地 愚蠢 关于
[sʌtʃ] [θɪŋz] , — [deθ] , [aɪ] [miːn] .
such things , — death , I mean .
这样的 事物 , — 死亡 , 我 意思是 .

"是的，朱莉，"他认真地回答道；"我——我在这方面真是愚蠢至极，——我是说死亡。"

[aɪ] , — [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [went] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . "
I , — I almost went all to pieces . "
我 , — 我 几乎 去 全部 到 件 . "

我——我几乎崩溃了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] !
" **Of course you did !**
" 的 课程 你 做过 !

你当然会这么做！

[hæd; həd][juː; jʊ][hæd; həd][jɔːr; jər] [ˈbrekfəst] ? "
Had you had your breakfast ? " "
有 你 有 你的 早餐 ? " "

你吃过早饭了吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] . "
" **No ; I tried to take some coffee , but I couldn't** . "
" 不 ; 我 尝试 到 拿 一些 咖啡 , 但 我 不能 . " "
"不，我试着喝了点咖啡，但是没喝成。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪl] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **You will now ,** " **said the girl , decidedly** .
" 你 将要 现在 , " 说 这 女孩 , 绝对地 .

"你现在可以了，"女孩斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wið; wiθ][em 'i:] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kɔ:flɪ]
" **You come with me , to the dining room , and I'll make you some coffee**
" 你 来 和 我 , 到 这 用餐 房间 , 和 患病的 制作 你 一些 咖啡
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“你跟我来餐厅，我亲自给你煮杯咖啡。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] ['pɜ:rkəleɪtər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuʊst] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪn'dʒɔɪ]
on the electric percolator , and some toast , too , and if you don't enjoy
在 这 电的 渗滤式咖啡壶 , 和 一些 吐司 , 也 , 和 如果 你 不 享受
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

用电咖啡壶煮的咖啡，再烤些吐司，如果你不喜欢的话，

[aɪl] [biː; bi][mæd][æt; ət][juː; jʊ] .
I'll be mad at you .
患病的 是 疯狂的 在 你 .

我会生你的气。

" [hiː; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪz] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] :
" **He followed her in a sort of daze , turning back to say :**
" 他 随后 她 在 一个 种类 的 发呆 , 转弯 后退 到 说 :

他恍惚地跟着她，转过身来说：

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

" [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] , ['mɪstər] . [kreɪn] ? "
" **Are you going up to the studio , Mr . Crane ?** "
" 是 你 去 向上 到 这 工作室 , 先生 : 起重机 ? "

“克莱恩先生，您要去录音棚吗？ ”

" [jes] , [æt; ət][wʌns] .
" **Yes , at once .**
" 是的 , 在 一次 .

“是的，马上。”

[juː; jʊ][ɡoʊ] [ə'ɒ:ŋ] [wið; wiθ][ˈdʒu:li] , [ænd; ənd][let] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
You go along with Julie , and let her look after you .
你 去 沿着 和 朱莉 , 和 让 她 看 后 你 .

你跟着朱莉走，让她照顾你。

[ænd; ənd] , [ˈdʒu:li] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jʊɹ; jər] ['mʌðər] .
And , Julie , you must tell your mother .
和 , 朱莉 , 你 必须 告诉 你的 母亲 .

朱莉，你一定要告诉你妈妈。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [[ɑ:k] , — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɔ:l] ['pi:tɜːz] [frendz] .
It will be a shock , — she loves all Peter's friends .
它 将要 是 一个 震惊 , — 她 爱 全部 彼得的 朋友们 .

这将令她震惊不已——她非常喜欢彼得的所有朋友。

" [ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ˈdʒu:li] , ['haʊswaɪflɪ] [gɜ:rl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
" **The two went to the dining - room , where Julie , housewifely girl that she was ,**
" 这 二 去 到 这 用餐 - 房间 , 在哪里 朱莉 , 家庭主妇 女孩 那 她 曾是 ,

两人去了餐厅，朱莉，一个典型的家庭主妇，

[bru:d] [ˈɡoʊldən] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [meɪd] [təʊst] [wɪð; wɪθ][noʊ][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
brewed golden coffee and made toast with no aid from the servants .
酿造 金的 咖啡 和 制成 吐司 和 不 援助 从 这 仆人 .

他自己煮了金黄的咖啡，烤了吐司，没有让仆人帮忙。

[ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈdʒu:li][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ðə; ði][sæd] [nu:z] .
Mrs Crane joined them , and Julie told her mother the sad news .
太太 . 起重机 加入 他们 , 和 朱莉 讲述 她 母亲 这 伤心 消息 .

克莱恩太太也加入了他们，朱莉把这个悲伤的消息告诉了她的母亲。

" [pʊr] [ˈɡɪlbərt] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈwaɪpɪŋ][hɜ:r; hər] [terz] [əˈweɪ] .
" Poor Gilbert , " she said , wiping her tears away .
" 贫穷的 吉尔伯特 , " 她 说 , 擦拭 她 眼泪 离开 .

“可怜的吉尔伯特，”她一边擦着眼泪一边说。

" [ˈpi:tər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
" Peter loved him .
" 彼得 喜爱 他 .

彼得爱他。

[hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld] [kɪt] [ˈʃelbi] ? "
Have you told Kit Shelby ? "
有 你 讲述 成套工具 谢尔比 ? "

你告诉基特·谢尔比了吗？

" [nɑ:t] [jet] , " [ˈθɔ:rp] [sed] ; " [aɪm][soʊ][ˈbroʊkən][ʌp][maɪˈself] — — "
" Not yet , " Thorpe said ; " I'm so broken up myself — — "
" 不是 然而 , " 索普 说 ; " 我是 所以 破碎的 向上 我 — — "

“还没呢，”索普说，“我自己也伤心欲绝——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ˈdʒu:li] [sed] ; " [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [send][hɪm; ɪm][wɜ:rd] .
" Of course you are , " Julie said ; " I suppose father will send him word .
" 的 课程 你 是 , " 朱莉 说 ; " 我 认为 父亲 将要 发送 他 单词 .

“当然了，”朱莉说；“我想父亲会给他捎个信的。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] , [mæk] , [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [əˈtend] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] . "
Don't think about that , Mac , father will attend to everything . "
不 思考 关于 那 , 苹果 , 父亲 将要 出席 到 一切 . "

别想这些了，麦克，父亲会处理好一切的。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , " [sed] [ˈθɔ:rp] , " [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [rɪˈli:vɪd] .
" I know it , " said Thorpe , " and I'm so relieved .
" 我 知道 它 , " 说 索普 , " 和 我是 所以 松了口气 .

“我知道，”索普说，“我真是松了一口气。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ˌemˈi:][ə; eɪ] [ˈwi:kliŋ] , [bʌt; bət] [deθ] [ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈnɜ:vz] [ˌemˈi:] , — [aɪ][kɑ:nt] [help]
Don't think me a weakling , but death always unnerves me , — I can't help
不 思考 我 一个 弱者 , 但 死亡 总是 令人不安 我 , — 我 不能 帮助

别以为我胆小，但死亡总是让我感到不安——我控制不住自己。

[aɪˈti:] , — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˈɡɪlbərt] , — [laɪk] [ðæt] — — "
it , — and when I found Gilbert , — like that — — "
它 , — 和 什么时候 我 成立 吉尔伯特 , — 喜欢 那 — — "

它，——当我找到吉尔伯特时，——就像那样——”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [ˈdʒu:li] [su:ðd] [hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ][dɪd][ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
" There , there , " Julie soothed him , " you did all you could .
" 那里 , 那里 , " 朱莉 舒缓 他 , " 你 做过 全部 你 可以 .

“好了好了，”朱莉安慰他说，“你已经尽力了。”

[naʊ] [let][ˌemˈi:] [meɪk] [ju:; jʊ][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [braʊn] [təʊst] — —
Now let me make you one little piece more of brown toast — —
现在 让 我 制作 你 一 小的 片 更多的 的 棕色的 吐司 — —

现在让我再给你烤一小片烤面包——

" [bʌt; bət] ['θɔ:rp] [dɪ'klaɪnd] .
" But Thorpe declined .
" 但 索普 拒绝 .

但索普拒绝了。

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [i:t] [wʌn]['taɪni][krɪsp] [bɪt] ,
To please the girl he had managed to eat one tiny crisp bit ,
到 请 这 女孩 他 有 管理 到 吃 一 微小的 脆 少量 ,
为了讨女孩欢心，他设法吃了一小块薯片。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] .
but another he could not accept .
但 其他 他 可以 不是 接受 .

但他无法接受另一个。

[nɔ:ɹ][kʊd; kəd][hi:; hi] [teɪk] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ʃi:; ʃi] [geɪv]
Nor could he take more than a small part of the cup of coffee she gave
也不 可以 他 拿 更多的 比 一个 小的 部分 的 这 杯子 的 咖啡 她 给予
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他甚至连她递给他的那杯咖啡也只喝了一小部分。

" [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] — [aɪm][ɔ:l][ɪn] !
" I'm a fool , " he said , " but — I'm all in !
" 我是 一个 傻子 , " 他 说 , " 但 — 我是 全部 在 !

“我真是个傻瓜,”他说,“但是——我全力以赴! ”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 132]
" [页 -]

[第132页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]
Investigation
调查

调查

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回归(The Come Back)

第7/14页

[nɔːr][dɪd] [θɔːrps] [nəːvs] [groʊ] ['kɑːmə, 'kɑːlmə] .

Nor did Thorpe's nerves grow calmer .
也不 做过 索普的 神经 生长 更平静 .

索普的情绪也没有平静下来。

[bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [ænd; ənd][ˈdʒuːli] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] ,

Both Mrs . Crane and Julie tried to soothe him ,
两个都 太太 . 起重机 和 朱莉 尝试 到 舒缓 他 ,

克莱恩太太和朱莉都试图安抚他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌmpɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [spæzˈmɑːdɪkli] .

but he was jumpy and his mouth twitched spasmodically .
但 他 曾是 跳跃的 和 他的 嘴 抽搐 间歇性地 .

但他很紧张，嘴角也不时抽搐。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [enˈdevəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,

The women endeavored to change the subject and talked of other things ,
这 女性 努力 到 改变 这 主题 和 谈话 的 其他 事物 ,

[ˌwerəˈpaːn] [ˈθɔːrp] [sæt] ,

whereupon Thorpe sat ,
于是 索普 卫星 ,

女人们试图转移话题，开始谈论其他事情，索普便坐了下来。

[ˈbruːdɪŋ] , — [hɪz; ɪz][dɑːrk] , [ˈhænsəm] [feɪs] [streɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈspeəfʊl] .

brooding , — his dark , handsome face strained and despairful .
沉思 , — 他的 黑暗的 , 英俊的 脸 紧张 和 绝望的 .

他忧郁地——他那英俊黝黑的脸上满是紧张和绝望。

" [naʊ] , [məˈklelən] , " [ˈdʒuːli] [sed] , [æt; ət][ləest] , [dɪˈsaɪdɪli] , " [ɪts] [ˈɔːf(ə)] [ɪˈnʌf] , [ˈɡʊdnəs]

" Now , McClellan , " Julie said , at last , decidedly , " it's awful enough , goodness

" 现在 , 麦克莱伦 , " 朱莉 说 , 在 最后的 , 绝对地 , " 它是 可怕 足够的 , 善良

[noʊz] ,

knows ,

知道 ,

“现在，麦克莱伦，”朱莉终于斩钉截铁地说，“这已经够糟糕的了，天知道。”

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ˈkreɪzi] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ðər; ðər] [laɪk] [ðæt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] !

but I'll go crazy if you sit there like that any longer !
但 患病的 去 疯狂的 如果 你 坐 那里 喜欢 那 任何 更长 !

但如果你再这样坐着，我会疯掉的！

[lets] [θɪŋk] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Let's think what's to be done .
我们来吧 思考 是什么 到 是 完毕 .

我们来想想该怎么办。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz] ['kɑːrli] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .

In the first place , there's Carly to be considered .
在 这 第一的 地方 , 有 卡莉 到 是 经过考虑的 .

首先，要考虑卡莉这个角色。

[ʃiːz] [wɜːrs] [hɪt][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

She's worse hit than you are .
她是 更糟 打 比 你 是 .

她受到的打击比你更严重。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɡɪlbərt] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [frendz] [ænd; ənd]

Oh , I know you and Gilbert were great friends and
哦 , 我 知道 你 和 吉尔伯特 是 伟大的 朋友们 和

哦, 我知道你和吉尔伯特是很好的朋友。

[ɔ:l] [ðæt] , — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kɑːrli][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frendz] . "

all that , — but I think he and Carly were more than friends . "
全部 那 , — 但 我 思考 他 和 卡莉 是 更多的 比 朋友们 . "

这一切都只是表面现象, 但我认为他和卡莉的关系远不止朋友那么简单。

" [ˈdʒuːli] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , " [dəunt] [əˈsuːm] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] .

" Julie , " said her mother , " don't assume more than you know .
" 朱莉 , " 说 她 母亲 , " 不 认为 更多的 比 你 知道 .

“朱莉,”她母亲说, “不要妄自揣测你不知道的事情。”

['kɑːrli] ['hæznt] [fərˈɡɑːtn] ['piːtər] , — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [ʃɒr] . "

Carly hasn't forgotten Peter , — of that I'm sure . "
卡莉 还没有 被遗忘的 彼得 , — 的 那 我是 当然 . "

卡莉肯定没有忘记彼得。

" [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɡɪl]

" No ; and I don't say there was anything definite between her and Gil
" 不 ; 和 我 不 说 那里 曾是 任何事物 定 之间 她 和 吉尔

[blər] ,

Blair ,

布莱尔 ,

“不; 我并没有说她和吉尔·布莱尔之间有什么确定的关系。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

but I think it would have come in time .
但 我 思考 它 会 有 来 在 时间 .

但我认为它迟早会实现的。

['ɡɪlbərt] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n]

Gilbert was crazy over her , even
吉尔伯特 曾是 疯狂的 超过 她 , 甚至

吉尔伯特对她着迷不已, 甚至

[[piː ˈdʒiː] -]

[Pg 133]

[页 -]

[第133页]

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] , [ænd; ənd] [wen] ['piːtər] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] ,

before they all went on that trip , and when Peter didn't come back ,
前 他们 全部 去 在 那 旅行 , 和 什么时候 彼得 没有 来 后退 ,

在他们出发旅行之前, 彼得没有回来,

[aɪ] [θɪŋk] ['ɡɪlbərt] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɪn] ['kɑːrli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "

I think Gilbert felt he had a right to win Carly if he could . "
我 思考 吉尔伯特 毛毡 他 有 一个 正确的 到 赢 卡莉 如果 他 可以 . "

我认为吉尔伯特觉得, 如果他能赢得卡莉的芳心, 他就有权利这么做。

" [oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [raɪt] [ɪˈnʌf] , " ['mɪsɪz] . [kreɪn] [kənˈsiːdɪd] ,

" Oh , he had right enough , " Mrs . Crane conceded ,
" 哦 , 他 有 正确的 足够的 , " 太太 . 起重机 承认 ,

“哦, 他说的也对,”克莱恩太太承认道。

" [bʌt; bət] — [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌnz] ['meməri] .

" but — I suppose I'm a bit jealous of my son's memory .
" 但 — 我 认为 我是 一个 少量 嫉妒的 的 我的 儿子的 记忆 .

“但是——我想我有点嫉妒我儿子的记忆力。”

[haʊ'evər] , [aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:rlɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [kɜr] [fɔ:r; fər] ['gɪlbərt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
However , I'm sorry for poor little Carly , if she did care for Gilbert in that way .
然而 , 我是 对不起 为了 贫穷的 小的 卡莉 , 如果 她 做过 关心 为了 吉尔伯特 在 那 方式 .
但是, 如果可怜的小卡莉真的那样喜欢吉尔伯特, 我真为她感到难过。

" [ænd; ənd] [ðen] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [keɪm] [ɪn] .
" And then Carlotta came in .
" 和 然后 夏洛塔 来了 在 .
然后夏洛塔进来了。

[ʃelbi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n]
Shelby was with her ; he had heard the news and had gone
谢尔比 曾是 和 她 ; 他 有 听到 这 消息 和 有 已消失
[streɪt] [tu:; tə] [kɑ:r'lɑ:təz] [hoʊm] ,
straight to Carlotta's home ,
直的 到 夏洛塔的 家 ,
谢尔比当时和她在一起; 他听到消息后, 直接去了夏洛塔家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [kreɪnz] - [tə'geðər] .
and they had come over to the Cranes ' together .
和 他们 有 来 超过 到 这 起重机 - 一起 .
他们一起来到了克莱恩家。

[kɑ:r'lɑ:təz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'dɪgnənt]
Carlotta's eyes were red with weeping , but she was even more indignant
夏洛塔的眼睛 是 红色的 和 哭泣 , 但 她 曾是 甚至 更多的 愤怒
[ðæn; ðən][sæd] .
than sad .
比 伤心 .
夏洛塔的眼睛哭得通红, 但她更多的是愤怒而不是悲伤。

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] ['gɪlbərt] ?
" Who could have killed Gilbert ?
" WHO 可以 有 被杀 吉尔伯特 ?
谁会杀害吉尔伯特?

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][du:] [soʊ] ? "
" she cried , " and why should any one do so ? "
" 她 哭 , " 和 为什么 应该 任何 一 做 所以 ? "
她哭着说: “为什么有人要这样做呢? ”

" [kɪld] [hɪm; ɪm] !
" Killed him !
" 被杀 他 !
“杀了他! ”

" [kraɪd] ['dʒu:li] , " [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" cried Julie , " what do you mean ? "
" 哭 朱莉 , " 什么 做 你 意思是 ? "
“朱莉喊道: “你什么意思? ”

" [waɪ] , [jes] , — ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?
" Why , yes , — haven't you heard ?
" 为什么 , 是的 , — 还没有 你 听到 ?
“是啊, ——你没听说吗? ”

[ˈgɪlbərt] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] . "
Gilbert was poisoned . "
吉尔伯特 曾是 中毒 . "
吉尔伯特中毒了。

" [oʊ] , [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] !

" **Oh** , **Carlotta** !
" 哦 , 卡洛塔 !

“哦，卡洛塔！”

[hu:] [sed] [soʊ] ? "

Who said so ? "
WHO 说 所以 ? "

谁说的？

" [kɪt] [təʊld][em 'i:] ; — [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , — [aɪ] [kɑ:nt] .

" **Kit told me ; — tell them about it , — I can't .**
" 成套工具 讲述 我 ; — 告诉 他们 关于 它 , — 我 不能 .

“基特告诉我；——告诉他们这件事，——我不能。

" [soʊ] [ˈʃelbi] [təʊld][ðem; ðəm] .

" **So Shelby told them** :
" 所以 谢尔比 讲述 他们 :

“于是谢尔比告诉了他们。”

" [ˈmɪstər] . [kreɪn] [ˈtelɪfəʊnd] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'ɡoʊ] .

" **Mr . Crane telephoned me , " he said , " only about half an hour ago .**
" 先生 . 起重机 电话 我 , " 他 说 , " 仅有的 关于 一半 一个 小时 前 .

“克莱恩先生大约半小时前给我打过电话，”他说。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [fəʊnd] [ðæt] [ˈɡɪlbərt] [wɹ; wəz] [ˈpɔɪznd] , [ˈi:ðər] [baɪ] [hɪm'self] — — "

He said the doctor found that Gilbert was poisoned , either by himself — — "
他 说 这 医生 成立 那 吉尔伯特 曾是 中毒 , 任何一个 经过 他自己 — — "

他说医生发现吉尔伯特是中毒身亡，要么是他自己所为——”

" [oʊ] , [hi:; hi] [ˈnevər] [dɪd][aɪ 'ti:] [hɪm'self] !

" **Oh , he never did it himself !**
" 哦 , 他 绝不 做过 它 他自己 !

“哦，他从来没有亲自动手！”

" [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [kraɪd] [aʊt] .

" **Carlotta cried out** .
" 卡洛塔 哭 出去 .

卡洛塔尖叫起来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ?

" **Why should he ?**
" 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[hi:; hi][wɹ; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]

He was just on the eve of the great
他 曾是 只是 在 这 前夕 的 这 伟大的

他当时正处于大革命的前夕。

[kɑ:mpə'tɪ(ə)n] , — [ænd; ənd][hi:; hi][wɹ; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][ˈhoʊpf(ə)] ,

competition , — and he was so excited about it , and so hopeful ,
竞赛 , — 和 他 曾是 所以 兴奋的 关于 它 , 和 所以 充满希望 ,

比赛——他对此感到非常兴奋，也充满希望。

— [ɪts] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [kɪld] [hɪm'self] ! "

— it's absurd to say he killed himself ! "
— 它是 荒诞 到 说 他 被杀 他自己 ! "

说他是自杀简直荒谬！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [ə'ɡri:d] [ˈdʒu:li] .

" **Of course it is , " agreed Julie** .
" 的 课程 它 是 , " 同意 朱莉 .

“当然是这样，”朱莉同意道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ]
" But are they
" 但 是 他们

但他们真的是这样吗？

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪzn] ?
sure it was poison ?
当然 它 曾是 毒 ？

确定是毒药吗？

[mæk] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkjuːt] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] , — [ɔːr][ə; eɪ] [stroʊk] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
Mac thought it was acute indigestion , — or a stroke , or something like that . "

苹果 想法 它 曾是 急性 消化不良 , — 或者 一个 中风 , 或者 某物 喜欢 那 . "

麦克认为这是急性消化不良, ——或者中风, 或者类似的病症。

" [noʊ] , " [ˈʃelbi] [sed] .
" No , " Shelby said .
" 不 , " 谢尔比 说 .

“不,”谢尔比说。

" [ˈmɪstər] . [kreɪn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] .
" Mr . Crane said there was no doubt about it , I mean about the poisoning .
" 先生 . 起重机 说 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 , 我 意思是 关于 这 中毒 .

克莱恩先生说, 毫无疑问, 我是说, 中毒这件事。

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [ˈɡɪlbərt] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪˈtiː] [hɪmˈself] .
But don't be too sure that Gilbert didn't take it himself .
但 不 是 也 当然 那 吉尔伯特 没有 拿 它 他自己 .

但别太肯定吉尔伯特本人没有拿走它。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [mɪsˈteɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It might have been by mistake , you know .
它 可能 有 到过 经过 错误 , 你 知道 .

这可能是个错误, 你知道的。

[ænd; ænd] [ˈeniweɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [ˈθiːəraɪz] [mʌtʃ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
And anyway it's a mistake to theorize much until we know more of the
和 反正 它是 一个 错误 到 理论化 很多 直到 我们 知道 更多的 的 这

[ˈdiːteɪlz] .
details .
细节 .

而且, 在了解更多细节之前, 妄下结论是错误的。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈblɛrz] [ˈpleɪs] .
I'm going up to Blair's place .
我是 去 向上 到 布莱尔的 地方 .

我要去布莱尔家。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ˈθɔːrp] ? "
Coming along , Thorpe ? "
未来 沿着 , 索普 ? "

索普, 你跟上吗？

" [noʊ] , — [noʊ] , — [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] , — [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" No , — no , — I don't believe I will , — I'll stay here a while ,
" 不 , — 不 , — 我 不 相信 我 将要 , — 患病的 停留 这里 一个 尽管 ,

“不, ——不, ——我不认为我会, ——我会在这里待一段时间,

[ɪf] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [wɪl] [let][em 'i:] . "
if Mrs . Crane will let me . "
如果 太太 . 起重机 将要 让 我 . "

如果克莱恩太太允许的话。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kreɪn] , [ɪn][hɜ: r; hər][kaɪnd] , ['mʌðərli] [wei] , " [mæk][ɪz][ɔ:l]['brʊkən]
" Of course , " said Mrs . Crane , in her kind , motherly way , " Mac is all broken
" 的 课程 , " 说 太太 . 起重机 , 在 她 种类 , 母性 方式 , " 苹果 是 全部 破碎的
[ʌp] .
up .
向上 .

“当然,”克莱恩太太用她慈母般的语气说,“麦克伤心欲绝。”

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !
And no wonder !
和 不 想知道 !

难怪!

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['gɪlbərt] [ded] — — "
The shock of finding Gilbert dead — — "
这 震惊 的 寻找 吉尔伯特 死的 — — "

发现吉尔伯特死亡的震惊——

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['θɔ:rp] , [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ? " [ɪk'skleɪmd] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .
" Oh , Mr . Thorpe , did you make the discovery ? " exclaimed Carlotta .
" 哦 , 先生 . 索普 , 做过 你 制作 这 发现 ? " 惊呼 卡洛塔 .

“哦, 索普先生, 是你发现了什么吗?”卡洛塔惊呼道。

" [haʊ] ['ɔ:f(ə)] !
" How awful !
" 如何 可怕 !

“太糟糕了! ”

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [jʊə(r)] [ʌp'set] .
I don't wonder you're upset .
我 不 想知道 你是 沮丧的 .

我一点也不奇怪你生气。

[jes] , [kɪt] , [ju:; jʊ][goʊ][ʌp][tu:; tə] ['gɪlbəts] .
Yes , Kit , you go up to Gilbert's .
是的 , 成套工具 , 你 去 向上 到 吉尔伯特的 .

是的, 基特, 你去吉尔伯特家。

[ðər; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
There may be something you can do .
那里 可能 是 某物 你 能 做 .

或许你可以做点什么。

" ['felbi] [went] [ə'weɪ] ,
" Shelby went away ,
" 谢尔比 去 离开 ,

谢尔比走了,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði]['stu:diəʊ][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['mɪstər] .
and when he reached the studio the first one to greet him was Mr .
和 什么时候 他 达到 这 工作室 这 第一的 一 到 迎接 他 曾是 先生 .
[kreɪn] .
Crane .
起重机 .

当他到达工作室时, 第一个迎接他的是克莱恩先生。

" [hə'loʊ] , [ˈʃelbi] , [aɪm][ɡlæd][juː; jʊ] [keɪm] .

" **Hello , Shelby , I'm glad you came .**
" 你好 , 谢尔比 , 我是 高兴的 你 来了 .

“你好，谢尔比，很高兴你来了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] . "

This is a bad business .
这 是 一个 坏的 商业 . "

这是一笔糟糕的生意。

" [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , — [aɪ] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [meɪn] [fækt] , — [ʌv; əv] [ˈɡɪlbɜːts] [deθ] . "

" **Tell me all about it , — I know only the main fact , — of Gilbert's death .** "
" 告诉 我 全部 关于 它 , — 我 知道 仅有的 这 主要的 事实 , — 的 吉尔伯特的 死亡 . "

“事情的来龙去脉都告诉我——我只知道最主要的事实——吉尔伯特的死因。”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [fækt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

" **Yes , that's the main fact , and the next one in importance is that the boy**
" 是的 , 那就是 这 主要的 事实 , 和 这 下一个 一 在 重要性 是 那 这 男生

[wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] .

was poisoned .
曾是 中毒 .

“是的，这是主要事实，其次重要的事实是，这个男孩是被人下毒害死的。”

[ɪts] [nɑːt] [noʊn] ['weðər] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [hɪm'self] [ɔːr] ['weðər] — — "

It's not known whether he took the poison himself or whether — — "
它是 不是 已知 无论 他 采取 这 毒 他自己 或者 无论 — — "

目前尚不清楚他是自己服毒自杀，还是——

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

" **But how ?**
" 但 如何 ?

但是如何做到呢？

[aɪ] [miːn] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?

I mean , what are the circumstances ?
我 意思是 , 什么 是 这 情况 ?

我的意思是，具体情况如何？

" [ˌpiː 'dʒiː] -]

" **[Pg 135]**
" [页 -]

[第135页]

" [kʌm] [ɑːn] [ɪn] , — [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

" **Come on in , — the police are here and the doctor .**
" 来 在 在 , — 这 警察 是 这里 和 这 医生 .

“进来吧，警察和医生都在这里。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

Listen to them .
听 到 他们 .

听他们的。

" [ðə; ði] [tuː] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˈstuːdiəʊ] ,

" **The two went into the familiar studio ,**
" 这 二 去 进入 这 熟悉的 工作室 ,

两人走进了那间熟悉的录音室。

[ðə; ði][bɪg] [ru:m] [wer] [blɜ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [fɔ:'gæðəd] [wɪð; wɪθ][dʒests]
the big room where Blair and his friends had so often forgathered with jests
这 大的 房间 在哪里 布莱尔 和 他的 朋友们 有 所以 经常 聚集 和 笑话
[ænd; ənd] ['læftər] .
and laughter .
和 笑声 .

布莱尔和他的朋友们经常聚集在这个大房间里，说笑嬉闹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['dɑ:ktɜ-z] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s]
There were two doctors there and two or three men from the Police
那里 是 二 医生 那里 和 二 或者 三 男人 从 这 警察
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
Department .
部门 .

现场有两名医生和两三名警察。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)][ɪg'zæmɪnər][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
The Medical Examiner was talking .
这 医疗的 考官 曾是 说 .

法医正在讲话。

" [ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] , " [hi;; hi] [sed] , " [wer] [ðer; ðər] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][noʊ] [klu:z] [æt; ət]
" It's one of those cases , " he said , " where there seem to be no clews at
" 它是 一 的 那些 案例 , " 他 说 , " 在哪里 那里 似乎 到 是 不 线索 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

“这是那种似乎没有任何线索的案件之一，”他说。

[ðə; ði] [ˈɔ:tɑ:psi] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [blɜ] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [baɪ] ['prʌsɪk] ['æsaɪd] ,
The autopsy revealed the mere fact that Mr . Blair was poisoned by prussic acid ,
这 尸检 揭晓 这 仅仅 事实 那 先生 . 布莱尔 曾是 中毒 经过 普鲁士克 酸 ,
尸检结果显示，布莱尔先生死于氢氰酸中毒。

['teɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] .
taken into the stomach .
已采取 进入 这 胃 .

被胃吸收。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [kən'teɪnər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,
But there is no evidence in the way of a glass or container of any sort ,
但 那里 是 不 证据 在 这 方式 的 一个 玻璃 或者 容器 的 任何 种类 ,
但没有任何证据表明存在玻璃杯或任何类型的容器。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈoʊdər][ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsaɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [noʊ][ˈri:əl] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [sə'spekt] [faʊl]
there is no odor of prussic acid about his lips , no real reason to suspect foul
那里 是 不 气味 的 普鲁士克 酸 关于 他的 嘴唇 , 不 真实的 原因 到 怀疑 犯规
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

他的嘴唇上没有氢氰酸的气味，没有理由怀疑他杀。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [θɪŋk] [hi;; hi] [kɪld] [hɪm'self] .
and yet no apparent reason to think he killed himself .
和 然而 不 明显 原因 到 思考 他 被杀 他自己 .

然而，没有任何明显的理由认为他是自杀的。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [jet] [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ][ˈri:əl] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] .
It may have been an accident , yet I can see no real evidence of that .
它 可能 有 到过 一个 事故 , 然而 我 能 看 不 真实的 证据 的 那 .

这或许是一场意外，但我看不出有什么确凿的证据。

[ɪts] [mɪ'stɪriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] . "
It's mysterious from the very lack of anything suspicious . "
它是 神秘 从 这 非常 缺少 的 任何事物 可疑的 . "

正是因为没有任何可疑之处，这件事才显得神秘莫测。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] — [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][bed] ? " [æskt] ['felbi] ,
" **Was he — was he in bed ? " asked Shelby ,**
" 曾是 他 — 曾是 他 在 床 ? " 问 谢尔比 ,
“他.....他是不是在床上？”谢尔比问道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [θɔːrps] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
who had heard no detail of Thorpe's finding the body .
WHO 有 听到 不 细节 的 索普的 寻找 这 身体 .

他之前对索普发现尸体的细节一无所知。

" [jes] , " [sed] ['dɑːktər] ['mɪdltən] , [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] .
" **Yes , " said Doctor Middleton , the Examiner .**
" 是的 , " 说 医生 米德尔顿 , 这 考官 .

“是的,”检查员米德尔顿医生说道。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][bed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [wer] ,
" **It seems his room - mate found him , in bed , in his night - wear ,**
" 它 似乎 他的 房间 - 伴侣 成立 他 , 在 床 , 在 他的 夜晚 - 穿 ,

“看来他的室友发现他穿着睡衣躺在床上。”

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
and immediately called the doorman of the house . "
和 立即地 称为 这 门卫 的 这 房子 . "

然后立即打电话给房子的门卫。

" [ænd; ənd] [ðen] ['θɔːrp] [lɪt] [aʊt] , " [rɪ'mɑːkt] [dɪ'tektɪv] ['westən] .
" **And then Thorpe lit out , " remarked Detective Weston .**
" 和 然后 索普 点燃 出去 , " 评论 侦探 韦斯顿 .

“然后索普就逃走了,”韦斯顿警探说道。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" **I want to see him . "**
" 我 想 到 看 他 . "

“我想见他。”

" [oʊ] , [θɔːrps] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [kreɪn] .
" **Oh , Thorpe's all right , " said Mr . Crane .**
" 哦 , 索普的 全部 正确的 , " 说 先生 . 起重机 .

“哦, 索普没事,”克莱恩先生说。

" ['hiːz] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
" **He's down at my house .**
" 他是 向下 在 我的 房子 .

“他就在我家。”

[aɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'll vouch for him .
患病的 担保 为了 他 .

我愿意为他作证。

[juː; jʊ]
You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 136**]
[页 -]

[ˈni:dnt] [lʊk] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] , — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] . " **needn't look that way for the criminal , — if there is a criminal .** " 不必 看 那 方式 为了 这 刑事 , — 如果 那里 是 一个 刑事 . " 罪犯不必那样寻找——如果真有罪犯的话。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sei] [nɑːt] ! " [dɪˈklerd] [ˈfelbi] . " **I should say not !** " **declared Shelby .** " 我 应该 说 不是 ! " 声明 谢尔比 . " “我倒觉得不是！”谢尔比说道。

" [məˈklelən] [ˈθɔːrp] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [bler] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈfrendz] . " **McClellan Thorpe and Mr . Blair were the greatest friends .** " 麦克莱伦 索普 和 先生 . 布莱尔 是 这 最 朋友们 . " “麦克莱伦·索普和布莱尔先生是最好的朋友。”

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [kɪld] , " [ˈmɪstər] . [kreɪn] [went] [ɑːn] . " **But I can't think Gilbert was killed ,** " **Mr . Crane went on .** " 但 我 不能 思考 吉尔伯特 曾是 被杀 , " 先生 . 起重机 去 在 . " “但我无法相信吉尔伯特被杀害了，”克莱恩先生继续说道。

" [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ðeəd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] " **Seems to me if that were the case , there'd be some evidence of an** [ɪnˈtruːdər] . **intruder .** 似乎 到 我 如果 那 是 这 案件 , 那里 是 一些 证据 的 一个 入侵者 . " “依我看，如果真是那样的话，应该会有一些入侵者的痕迹。”

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈɡɪlbərt] [hæz; həz][noʊ] [ˈfrendz] , — [aɪ] [miːn] [noʊ] [ˈrelatɪvz] [ɔːr][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , **And as Gilbert has no friends , — I mean no relatives or family in the city ,** 和 作为 吉尔伯特 有 不 朋友们 , — 我 意思是 不 亲属 或者 家庭 在 这 城市 , 而且吉尔伯特在这个城市里没有朋友，——我的意思是，没有亲戚或家人。

[aɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] [maɪˈself] . **I'll take up the matter myself .** 患病的 拿 向上 这 事情 我 . " 我会亲自处理此事。

[aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , **I'd like a thorough investigation ,** ID 喜欢 一个 彻底 调查 , " 我希望进行彻底调查。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [wʌn] . **not so much to prove there was a criminal as to prove there wasn't one .** 不是 所以 很多 到 证明 那里 曾是 一个 刑事 作为 到 证明 那里 不是 一 . " 与其说是为了证明有罪犯，不如说是为了证明没有罪犯。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , **I don't think there was ,** 我 不 思考 那里 曾是 , " 我不认为有。

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [laɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] . **but I'd like a search made for any light that can be thrown on the matter .** 但 ID 喜欢 一个 搜索 制成 为了 任何 光 那 能 是 抛掷 在 这 事情 . " " " " 但我希望有人能调查一下，看看能否找到任何有助于澄清此事的信息。

" [oʊ] , [wi:l] [ɪnˈvestɪɡert] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈwestən] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmbɑ:di] [bʌmpt] [ðə; ði][mæn] [ɔ:f]

" **Oh , we'll investigate all right , " said Weston ; " I think somebody bumped the man off**

" 哦 , 出色地 调查 全部 正确的 , " 说 韦斯顿 ; " 我 思考 某人 撞 这 男人 离开

.

:

.

“哦，我们会调查清楚的，”韦斯顿说；“我认为有人把那个人灭口了。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔ:r] [laɪk] [ˈsu:ɪsaɪd][tu:; tə][em ˈi:] .

I don't see any possibility for an accident , but it's more like suicide to me .

我 不 看 任何 可能性 为了 一个 事故 , 但 它是 更多的 喜欢 自杀 到 我 .

"

"

"

我不认为这是一起意外事故，在我看来更像是自杀。

" [lets] [lʊk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ˈfelbi] .

" **Let's look around a bit , " said Shelby .**

" 我们来吧 看 大约 一个 少量 , " 说 谢尔比 .

“我们四处看看吧，”谢尔比说。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] , [ɪn] [əˈsu:mɪŋ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .

" **I'm with you , Mr . Crane , in assuming responsibility .**

" 我是 和 你 , 先生 . 起重机 , 在 假设 责任 .

“我同意你的观点，克莱恩先生，承担起责任吧。”

[waɪ] , [hu:] [ɪz][ðər; ðər][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡɪlbɜ:ts] [θɪŋz] , — [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ? "

Why , who is there to take charge of Gilbert's things , — his estate ? "

为什么 , WHO 是 那里 到 拿 收费 的 吉尔伯特的 事物 , — 他的 财产 ? "

为什么？谁来管理吉尔伯特的遗物——他的遗产？

" [ɪts] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [ˈmætər] [tu:; tə][kɔ:l][æŋ; ən] [ɪˈsteɪt] , " [kreɪn] [sed] ; " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

" **It's hardly a big enough matter to call an estate , " Crane said ; " of course ,**

" 它是 几乎 一个 大的 足够的 事情 到 称呼 一个 财产 , " 起重机 说 ; " 的 课程 ,

“这算不上什么大事，不足以称之为遗产，”克莱恩说；“当然，

[aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [ˈbleɪrz] [əˈferz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɔznt] [baɪ][ˈeni] [mi:nz] [ˈæfluənt] .

I know more or less of Blair's affairs , and he wasn't by any means affluent .

我 知道 更多的 或者较少的 的 布莱尔的 事务 , 和 他 不是 经过 任何 方法 富裕的 .

我对布莱尔的私生活略知一二，他绝非富裕之人。

[ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˌkɑ:mpəˈtɪ(ə)n] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f]

Indeed , his hopes of the prize in the coming competition represented his chief

的确 , 他的 希望 的 这 奖 在 这 未来 竞赛 代表 他的 首席

[ˈæset] . "

asset . "

资产 . "

事实上，他对即将到来的比赛中获奖的希望是他最大的优势。

" [θɔ:t] [ˈhi:d] [get][ə; eɪ][praɪz] , [dɪd][hi:; hi] ? " [sed] [ˈwestən] , " [fɔ:r; fər] [wʌt] ? "

" **Thought he'd get a prize , did he ? " said Weston , " for what ? "**

" 想法 他会 得到 一个 奖 , 做过 他 ? " 说 韦斯顿 , " 为了 什么 ? "

“他以为自己能得奖吗？”韦斯顿说，“得什么奖呢？”

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɑ:rkiˈtektʃərəl] [dɪˈzaɪn] , " [kreɪn] [ˈænsər] .

" **For his architectural design , " Crane answered .**

" 为了 他的 建筑 设计 , " 起重机 回答 .

“因为他的建筑设计，”克莱恩回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)] .

" He was working hard , and was hopeful .
" 他 曾是 在 职 的 难 的 , 和 曾 是 充 满 希 望 .

他工作很努力，也充满希望。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [hi:; hi] ['nevər] [kɪld] [hɪm'self] . "

That's why I feel sure he never killed himself .
" 那 就 是 为 什 么 我 感 觉 当 然 他 绝 不 被 杀 他 自 己 . "

所以我相信他绝对不是自杀的。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , " [sed] ['felbi] , [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][bɪg][pɔ:rt'foʊliəʊ] .

" Here are his designs , " said Shelby , as he opened a big portfolio .
" 这 里 是 他 的 设 计 , " 说 谢 尔 比 , 作 为 他 打 开 一 个 大 的 文 件 夹 .

“这是他的设计作品，”谢尔比一边说着，一边打开了一本厚厚的作品集。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪ:z] , ['mɪstər] . [kreɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" Why don't you take these , Mr . Crane , and take them home with you .
" 为 什 么 不 你 拿 这 些 , 先 生 . 起 重 机 , 和 拿 他 们 家 和 你 .

“克莱恩先生，您为什么不把这些东西带回家呢？”

[ðeə(r)] ['ri:əli] ['væljuəb(ə)] . "

They're really valuable .
" 它 们 是 真 的 有 价 值 的 . "

它们真的很有价值。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , — [aɪ] [du:] [ðæt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

" Of course they are , — I'll do that , " agreed the older man .
" 的 课 程 他 们 是 , — 患 病 的 做 那 , " 同 意 这 老 男 人 .

“当然是了，——我会这么做的，”年长的男人同意道。

" [bler] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstər] , ['sʌmwer] [aʊt] [west] .

" Blair has a sister , somewhere out West .
" 布 莱 尔 有 一 个 姐 姐 , 某 处 出 去 西 方 .

“布莱尔有个妹妹，住在西部某个地方。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:rz] . "

If anything comes of the drawings , it will be hers .
" 如 果 任 何 事 物 来 的 这 图 画 , 它 将 要 是 她 的 . "

如果这些画作最终能产生任何成果，那都将是她的。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ? " [æskt] ['mɪdlɪtən] .

" Can you get in touch with his family ? " asked Middleton .
" 能 你 得 到 在 触 碰 和 他 的 家 庭 ? " 问 米 德 尔 顿 .

“你能联系上他的家人吗？”米德尔顿问道。

" [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [kreɪn] [rɪ'tɜ:rnd] .

" Don't know anything about them , " Crane returned .
" 不 知 道 任 何 事 物 关 于 他 们 , " 起 重 机 返 回 .

“我对他们一无所知，”克莱恩回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['letərz] [ɔ:r][æn; ən] [ə'dres] [bʊk] [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mætərz]

" I suppose there must be letters or an address book or some such matters
" 我 认 为 那 里 必 须 是 信 件 或 者 一 个 地 址 书 或 者 一 些 这 样 的 事 情

[ɪn] ['blɜ:z] [desk] .

in Blair's desk .
" 在 布 莱 尔 的 桌 子 .

“我想布莱尔的办公桌里肯定有信件、地址簿之类的东西。”

['θɔ:rp] [meɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ][du:] . "

Thorpe may know more about it than I do .
" 索 普 可 能 知 道 更 多 的 关 于 它 比 我 做 . "

索普可能比我更了解这件事。

" ['θɔ:rp] [meɪ] [nʊʊ] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sə'dʒestɪd] ['westən] .
" **Thorpe may know a lot of things , " suggested Weston .**
" 索普 可能 知道 一个 很多 的 事物 , " 建议 韦斯顿 .
"索普可能知道很多事情,"韦斯顿说道。

" ['betər] [get][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] . "
" **Better get him up here , I say .** "
" 更好的 得到 他 向上 这里 , 我 说 . "
"我建议最好把他弄上来。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['bendʒəməɪn] [kreɪn] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] .
" **All right , " Benjamin Crane said , after a moment's pause .**
" 全部 正确的 , " 本杰明 起重机 说 , 后 一个 瞬间 暂停 .
"好吧,"本杰明·克莱恩停顿片刻后说道。

" ['hi:z] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , — [aɪl] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [naʊ] .
" **He's down at my house , — I'll telephone him to come up here now .**
" 他是 向下 在 我的 房子 , — 患病的 电话 他 到 来 向上 这里 现在 .
"他就在我家, ——我现在就打电话让他上来。”

" [bʌt; bət] [wen] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [aɪ 'ti:][træn'spaɪərd] [ðæt] ['θɔ:rp] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kreɪn]
" **But when connection was made it transpired that Thorpe had left the Crane**
" 但 什么时候 联系 曾是 制成 它 发生了 那 索普 有 左边 这 起重机
[haʊs] [ænd; ənd]['noʊbə:di] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
house and nobody knew where he was .
房子 和 无人 知道 在哪里 他 曾是 .
"但电话接通后才发现, 索普已经离开了克莱恩家, 没有人知道他在哪里。”

" [lʊks] [bæd] , " [sed] ['westən] , ['ɔ:rtli] .
" **Looks bad , " said Weston , shortly .**
" 看起来 坏的 , " 说 韦斯顿 , 不久 .
"情况不妙,"韦斯顿简短地说。

" ['wɑ:d, 'hwaɪd][hi:; hi] [rʌn] [ə'weɪ] ? "
" **Why'd he run away ?** "
" 为什么? 他 跑步 离开 ? "
他为什么要逃跑?

" [si:] [hɪr] , ['mɪstər] . ['westən] , " [kreɪn] [sed] ,
" **See here , Mr . Weston , " Crane said ,**
" 看 这里 , 先生 . 韦斯顿 , " 起重机 说 ,
"你看, 韦斯顿先生,"克莱恩说道。

" [ɪf] [ju:v] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [mə'klelən] ['θɔ:rp] [dʒʌst][pʊt][aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .
" **if you've any suspicion against McClellan Thorpe just put it out of your mind .**
" 如果 你已经 任何 怀疑 反对 麦克莱伦 索普 只是 放 它 出去 的 你的 头脑 .
"如果你对麦克莱伦·索普有任何怀疑, 那就把它从你的脑海中打消吧。”

[hi:; hi][hæd; həd][nʊʊ][hænd][ɪn]['mɪstər] . ['blɜ:z] [deθ] — —
He had no hand in Mr . Blair's death — —
他 有 不 手 在 先生 . 布莱尔的 死亡 — —
他与布莱尔先生的死无关——

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 138]**
" [页 -]

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] . "
" **I didn't say he had .** "
" 我 没有 说 他 有 . "
"我没说他有。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪm'plaɪd] [aɪ 'tiː] ,
" **I know you didn't , but you implied it** ,
" 我 知道 你 没有 , 但 你 暗示 它 ,

我知道你没有, 但你的言外之意是这样的。

[ænd; ɐnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kwɑːʃ] ['eni] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət][wʌns] . "
and I want to quash any such suggestion at once . "
和 我 想 到 南瓜 任何 这样的 建议 在 一次 . "

我要求立即驳斥任何此类提议。

" [ɪts] [əb'sɜːrd] , " ['ʃelbi] [ə'griːd] .
" **It's absurd , " Shelby agreed** .
" 它是 荒诞 , " 谢尔比 同意 .

“这太荒谬了, ”谢尔比同意道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
" **You don't know the friendship that existed between the two men** .
" 你 不 知道 这 友谊 那 存在 之间 这 二 男人 .

你并不了解这两个人之间的友谊。

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feləʊ] ['ɑːkitekts] [ænd; ɐnd][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː]
Why , they were fellow architects and have lived here together for over two
为什么 , 他们 是 同伴 建筑师 和 有 居住地 这里 一起 为了 超过 二
[ɪrz] .
years .
年 .

原来他们是建筑师, 而且在这里一起生活了两年多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['brʌðərz] . "
They were like brothers . "
他们 是 喜欢 兄弟 . "

他们情同手足。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['θɔːrɪp] [rʌn] [ə'weɪ] ? "
" **That's all right , but why did Thorpe run away ?** "
" 那就是 全部 正确的 , 但 为什么 做过 索普 跑步 离开 ? "

“那没关系, 但是索普为什么要逃跑呢? ”

" [hiː; hi] ['hæznt] [rʌn] [ə'weɪ] !
" **He hasn't run away !**
" 他 还没有 跑步 离开 !

“他没有逃跑! ”

" [kreɪn] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [tʃɑːrdʒ] !
" **Crane said , " what a ridiculous charge !**
" 起重机 说 , " 什么 一个 荒谬的 收费 !

克莱恩说: “多么荒谬的指控啊! ”

[ˈmɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [left] [maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] !
Merely because he left my house , you say he's run away !
仅仅 因为 他 左边 我的 房子 , 你 说 他是 跑步 离开 !

仅仅因为他离开了我家, 你就说他逃跑了!

['hiːz] ['prɑːbəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [hɪr] .
He's probably on his way up here .
他是 大概 在 他的 方式 向上 这里 .

他可能正在上来的路上。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] . "
This is his home . "
这 是 他的 家 . "

这是他的家。

" [wel] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪr] , [aɪl] [lək] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] [bɪt] , " ['westən] [ri'mɑːkt] ,
" **Well , until he gets here , I'll look around his room a bit , " Weston remarked ,**
出色地 , 直到 他 获得 这里 , 患病的 看 大约 他的 房间 一个 少量 , " 韦斯顿 评论 ,
“嗯, 在他来之前, 我先在他房间里转一转,”韦斯顿说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [θɔːrps] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [kreɪn] ['fɑːloʊd] .
and as he went into Thorpe's bedroom , Crane followed .
和 作为 他 去 进入 索普的 卧室 , 起重机 随后 .
当他走进索普的卧室时, 克莱恩跟了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ðer; ðər] .
There was nothing sinister there .
那里 曾是 没有什么 险恶 那里 .
那里没有什么阴谋诡计。

['mɪrli] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ə'pɔɪntmənts] , [ænd; ənd] ['ræðər] [pleɪn] [wʌnz] ,
Merely the usual appointments , and rather plain ones ,
仅仅 这 通常 预约 , 和 相当 清楚的 一个 ,
只是一些例行公事, 而且相当普通。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːkɪtektz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [lʌɡ'ʒɔːriəs] [teɪstz] [ɔːr] [miːnz] .
for the young architects were not of luxurious tastes or means .
为了 这 年轻的 建筑师 是 不是 的 豪华 口味 或者 方法 .
因为这些年轻的建筑师既没有奢侈的品味, 也没有富裕的家境。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [ænd; ənd] [deft] [hænd] , ['westən] [went] [θruː] ['dresər] [drɔːrɪz] ,
With a practiced eye and deft hand , Weston went through dresser drawers ,
和 一个 练习 眼睛 和 麻利 手 , 韦斯顿 去 通过 梳妆台 抽屉 ,
[ænd; ənd] ['kʌbərɪd] [ʃelvz] .
and cupboard shelves .
和 橱柜 货架 .

韦斯顿眼光敏锐, 手法娴熟, 翻遍了梳妆台抽屉和橱柜隔板。

[ləkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['teɪbl] ,
Looked into the books on the night table ,
看起来 进入 这 图书 在 这 夜晚 桌子 ,
我翻阅了床头柜上的书,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪvɪdəns]
and in a short time had satisfied himself that there was no evidence
和 在 一个 短的 时间 有 使满意 他自己 那 那里 曾是 不 证据
[ə'pærənt] , [soʊ][fɑːr] .
apparent , so far .
明显 , 所以 远的 .

不久之后, 他就确信到目前为止还没有发现任何明显的证据。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] [nekst] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] .
Into the bathroom next , they all went .
进入 这 浴室 下一个 , 他们 全部 去 .
接下来, 他们都去了浴室。

[ðɪz] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃerd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['skruːtɪnaɪzd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz]
This the two men shared , and the detective scrutinized the glasses and brushes
这 这 二 男人 共享 , 和 这 侦探 仔细审查 这 眼镜 和 刷子
[ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn] [ʃelvz] ,
that were on shelves ,
那 是 在 货架 ,

两人分享了这些, 侦探仔细查看了架子上的眼镜和刷子。

['ɪːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] [stænd] .
either side of the wash stand .
任何一个 边 的 这 洗 站立 .
洗手台两侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈtaɪdɪ] [əˈpɪərəns]
They were of tidy appearance
他们是 的 整齐的 外貌

他们衣着整洁。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ænd; ʌnd] [prɪˈzentɪd] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [əˈreɪ] [ðæt] [maɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
and presented merely the array that might be expected .
和 呈现 仅仅 这 大批 那 可能 是 预期的 .

结果只呈现了预期的数组。

[ˈwestən] [snɪft] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈglæsɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [noʊ] [ʌnˈtʊːrd] [ˈəʊdəz] ,
Weston sniffed hard at the glasses , but could detect no untoward odors ,
韦斯顿 嗅了嗅 难的 在 这 眼镜 , 但 可以 探测 不 不愉快的 气味 ,
韦斯顿用力嗅了嗅杯子, 但没有闻到任何异味。

[nɔːr] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ɔːr] [drʌgz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .
nor any sign of poison or drugs of any sort .
也不 任何 符号 的 毒 或者 药物 的 任何 种类 .

也未发现任何中毒或吸毒迹象。

[ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [ˈkʌbərd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈʃʊd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɒtlz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈtɔɪlət]
The small white cupboard on the wall showed only a few bottles containing toilet
这 小的 白色的 橱柜 在 这 墙 显示 仅有的 一个 很少 瓶子 包含 洗手间
[əˈpɜːrtənəns] [ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmedsnz] .
appurtenances and simple medicines .
附属物 和 简单的 药物 .

墙上的小白柜子里只有几瓶盥洗用品和一些简单的药品。

" [wɪtʃ] [ˈheɪz(ə)l] , [pəˈrɔːksaɪd] , [ˈtælkəm] [ˈpaʊdər] , [ˈkɑːləərə] [ˈmɪkstʃər] [ænd; ʌnd][ˈsoʊdə] [mɪnts] , " [hiː; hi]
" **Witch Hazel , Peroxide , Talcum powder , Cholera mixture and soda mints ,** " **he**
" 巫婆 榛 , 过氧化物 , 滑石粉 粉末 , 霍乱 混合物 和 苏打 薄荷糖 , " 他
[sed] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈleɪbəlz] ,
said , from the various labels ,
说 , 从 这 各种各样的 标签 ,
他从各种标签上辨认出：“金缕梅、过氧化氢、爽身粉、霍乱混合液和薄荷糖。”

— " [həˈloʊ] , [hiəz] [ˈbːdənəm] !
— " **hello , here's laudanum !**
— " 你好 , 这里是 鸦片酊 !

—“你好，这是鸦片酊！

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? " **How about that ?** "
如何 关于 那 ? "

怎么样？

" [noʊ] , " [ˈdɑːktər] [ˈmɪdltn] [dɪˈklerd] , " [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈbːdənəm] [ˈpɔɪzənɪŋ] .
" **No , Doctor Middleton declared ,** " **it wasn't laudanum poisoning .**
" 不 , " 医生 米德尔顿 声明 , " 它 不是 鸦片酊 中毒 .
“不,”米德尔顿医生宣称, “这不是鸦片中毒。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd] .
It was prussic acid .
它 曾是 普鲁士克 酸 .

那是氢氰酸。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ə] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
The effects are quite different , and there's no mistaking them .
这 效果 是 相当 不同的 , 和 有 不 误会 他们 .

这两种效果截然不同，一眼就能认出来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:dənəm] ,
I don't know what the young men were doing with laudanum ,
我 不 知道 什么 这 年轻的 男人 是 正在做 和 鸦片酊 ,
我不知道那些年轻人用鸦片酊做什么。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [ðæt] [kɪld] ['mɪstər] . [bler] . "
but it wasn't that that killed Mr . Blair ."
但 它 不是 那 那 被杀 先生 . 布莱尔 . "

但真正导致布莱尔先生死亡的并不是这件事。

" ['kjəriəs] , [tu; tə][hæv; həv] ['pɔɪzn] [ə'raʊnd] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['ʃelbi] , ['mju:zɪŋli] .
" Curious , to have poison around at all , " said Shelby , musingly .
" 好奇的 , 到 有 毒 大约 在 全部 , " 说 谢尔比 , 若有所思地 .
“真奇怪，怎么会有人毒药呢？”谢尔比若有所思地说。

" ['ɡɪvz] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ɪn'tendɪd] ['su:ɪsaɪd] , " [sə'dʒestɪd] ['westən] .
" Gives a hint of intended suicide , " suggested Weston .
" 给予 一个 暗示 的 故意的 自杀 , " 建议 韦斯顿 .

韦斯顿认为，“这暗示着有自杀倾向。”

" [ðoʊ] [nɑ:t] [nesə'serəli] — — "
" Though not necessarily — — "
" 尽管 不是 一定 — — "

“虽然不一定——”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] ! " [broʊk] [ɪn]['bendʒəmiŋ] [kreɪn] .
" I should say not ! " broke in Benjamin Crane .
" 我 应该 说 不是 ! " 打破 在 本杰明 起重机 .

“我倒觉得不是！”本杰明·克莱恩插嘴道。

" ['ɡɪlbərt] [bler] ['wɔznt] ['kəʊəd] [ɪ'hʌf] [tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] .
" Gilbert Blair wasn't coward enough to take his own life for any reason .
" 吉尔伯特 布莱尔 不是 懦夫 足够的 到 拿 他的 自己的生活 为了 任何 原因 .

“吉尔伯特·布莱尔并不懦弱到会因为任何原因而自杀。”

[waɪ] , [hi; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['sʌnz] [frend] .
Why , he was my son's friend .
为什么 , 他 曾是 我的 儿子的 朋友 .

因为他是我儿子的朋友。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , — [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˈlðər] ['pɔɪzn] [ə'baʊt] ,
It was an accident , — and the fact of finding that other poison about ,
它 曾是 一个 事故 , — 和 这 事实 的 寻找 那 其他 毒 关于 ,
[pɔɪnts] [tɔ:rd] ['æksɪdənt] ,
points toward accident ,
积分 朝向 事故 ,

这是一场意外——而且发现另一种毒药的事实也表明这是一场意外。

[tu; tə][maɪ][maɪnd] . "
to my mind ."
到 我的 头脑 . "

在我看来。

" [dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , ['mɪstər] . [kreɪn] ? " [æskt] ['westən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
" Just how do you make that out , Mr . Crane ? " asked Weston , with a slight
" 只是 如何 做 你 制作 那 出去 , 先生 : 起重机 ? " 问 韦斯顿 , 和 一个 轻微
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“克莱恩先生，您是怎么得出这个结论的？”韦斯顿微微一笑，问道。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

" [waɪ] " — [bɪ'ɡæən] [kreɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['leɪmli] — " [aɪm][nɑːt] [fʊr] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][ɪk'spleɪn] ,
" Why " — began Crane , a little lamely — " I'm not sure that I can explain ,
" 为什么 " — 开始 起重机 , 一个 小的 跛行 — " 我是 不是 当然 那 我 能 解释 ,
“为什么？”克莱恩有些无力地开口，“我不太确定我能解释清楚。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɪf] [bler] [hæd; həd][wʌn] ['pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] ,
but it appeared to me that if Blair had one poison in his possession ,
但 它 出现 到 我 那 如果 布莱尔 有 一 毒 在 他的 拥有 ,
但在我看来，如果布莱尔身上只有一种毒药，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈðər] , [ænd; ənd] — — "
he might have had the other , and — — "
他 可能 有 有 这 其他 , 和 — — "
他可能还有另一个，而且——”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['bɔːdənəm] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . ['blɜːz] [pə'zeɪn] ? " [æskt] ['westən] .
" How do you know this laudanum was Mr . Blair's possession ? " asked Weston .
" 如何 做 你 知道 这 鸦片酊 曾是 先生 : 布莱尔的 拥有 ? " 问 韦斯顿 .
“你怎么知道这瓶鸦片酊是布莱尔先生的？”韦斯顿问道。

" [maɪt] [aɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . [θɔːrps] ? "
" Might it not have been Mr . Thorpe's ? "
" 可能 它 不是 有 到过 先生 : 索普的 ? "
“会不会是索普先生的？”

" [haʊ] [juː; jʊ][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə] ['θɔːrp] ! " [ɪk'skleɪmd] [kreɪn] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['petʃələns] .
" How you hark back to Thorpe ! " exclaimed Crane , with real petulance .
" 如何 你 听着 后退 到 索普 ! " 惊呼 起重机 , 和 真实的 性急 .
“你真是跟索普如出一辙！”克莱恩带着十足的愠怒喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [stɔːp][aɪ 'tiː] , ['westən] .
" I wish you'd stop it , Weston .
" 我 希望 你会 停止 它 , 韦斯顿 .

“我希望你能停止这样做，韦斯顿。”

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] ['ɡɪlbərt] [bler] , [seɪ] [soʊ] ,
If you've a definite suspicion that he killed Gilbert Blair , say so ,
如果 你已经 一个 定 怀疑 那 他 被杀 吉尔伯特 布莱尔 , 说 所以 ,
如果你确信是他杀害了吉尔伯特·布莱尔，那就说出来。

[bʌt; bət][dəʊnt] [θroʊ] [aʊt] [ðiːz] ['sɪli] [hɪnts] . "
but don't throw out these silly hints . "
但 不 扔 出去 这些 愚蠢的 提示 : "
但别轻易放弃这些愚蠢的暗示。

" ['nʌθɪŋ] ['ɪspeʃəli] ['sɪli] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm], ['mɪstər] . [kreɪn] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
" **Nothing especially silly about them** , **Mr . Crane** , " **the detective was quite**
" 没有什么 尤其 愚蠢的 关于 他们 , 先生 : 起重机 , " 这 侦探 曾是 相当
[ʌn'rʌfld] ,
unruffled ,
镇定自若 ,

“这些事没什么特别愚蠢的，克莱恩先生，”侦探语气平静地说道。

" ['oʊnli] [aɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wi:v] [dʒʌst] [faʊnd] [ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪstər] .
" **only I hold that the poison we've just found is quite as likely to be Mr .**
" 仅有的 我 抓住 那 这 毒 我们已经 只是 成立 是 相当 作为 可能 到 是 先生 :
[θɔ:rps] [æz; əz] ['mɪstər] . ['blɜrz] .
Thorpe's as Mr . Blair's .
索普的 作为 先生 : 布莱尔的 :

“但我认为，我们刚刚发现的毒药很可能是索普先生的，也可能是布莱尔先生的。”

[ðæts] [ɔ:l] . " **That's all .** "
那就是 全部 : " "

就这样。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " ['felbi] [sed] , [pleɪkɜtɪŋli] , " [bʌt; bət] [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r] [ðer; ðər] .
" **Of course it is ,** " **Shelby said , placatingly ,** " **but that's neither here nor there .**
" 的 课程 它 是 , " 谢尔比 说 , 安抚地 , " 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 :
"当然是这样，”谢尔比安抚道，“但这无关紧要。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] ['mɪstər] . [blɜr] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] , [ju:v] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [lʊk]
If you have reason to think Mr . Blair was murdered , you've reason to look
如果 你 有 原因 到 思考 先生 : 布莱尔 曾是 被谋杀 , 你已经 原因 到 看
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)] .
for the criminal .
为了 这 刑事 :

如果你有理由认为布莱尔先生是被谋杀的，那么你就有理由去寻找凶手。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:v] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [du:]
But I don't think you've proved it was not an accident , and until you do
但 我 不 思考 你已经 已证实 它 曾是 不是 一个 事故 , 和 直到 你 做
,
:
,

但我认为你还没有证明这不是一起意外事故，在你证明之前，

[ɪts] [wel] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɜf(ə)] [haʊ] [ju:; jʊ] [θroʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ə'baʊt] . "
it's well to be careful how you throw suspicion about . "
它是出色地 到 是 小心 如何 你 扔 怀疑 关于 : " "

谨慎对待散播怀疑的态度总是没错的。

" [ɪts] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [pru:v] [æn; ən] ['æksɪdənt] , — [ɔ:r] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] , ['i:ðər] ,
" **It's not so easy to prove an accident , — or a murder , either ,**
" 它是 不是 所以 简单的 到 证明 一个 事故 , — 或者 一个 谋杀 , 任何一个 ,
"要证明是意外事故并不容易，谋杀也不容易。”

— [wen] [ðeəz; ðəz] ['præktɪkli] [noʊ] [klu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
— **when there's practically no clew to be found .**
— 什么时候 有 几乎 不 线索 到 是 成立 :

—当几乎没有任何线索可循时。

[ˈðɜːfɔːr] , [ɪts] [ˈʌθər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ˈɛni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˈɛni] [məˈtɪriəl] [ˈeɪdəns]
Therefore , it's our duty to question any one who can give any material evidence
所以 , 它是 我们的 责任 到 问题 任何 一 WHO 能 给 任何 材料 证据
,
.
.
.

因此，我们有责任盘问任何能够提供实质性证据的人。

[ɪˈspeʃəli] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [prɪˈzuːməbli] [ðə; ði][ləst] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [blɜː] [əˈlaɪv] .
especially one who was presumably the last one to see Mr . Blair alive .
尤其 一 WHO 曾是 想必 这 最后的 一 到 看 先生 . 布莱尔 活 .
尤其是那位很可能是最后见到布莱尔先生活着的人。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 141]**
" [页 -]

[第141页]

" [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈmɜːrdərər] , — [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , " [sed] [ˈfelbi] .
" **Except the murderer , — if there was one , " said Shelby .**
" 除了 这 凶手 , — 如果 那里 曾是 一 , " 说 谢尔比 .
“除了凶手——如果有的话,”谢尔比说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈmɜːrdərər] [hɪmˈself] , " [ɡrʌntɪd] [ˈwestən] .
" **Yes , and if he was not the murderer himself , " grunted Weston .**
" 是的 , 和 如果 他 曾是 不是 这 凶手 他自己 , " 哼哼 韦斯顿 .
“是的，如果他不是凶手本人的话,”韦斯顿咕哝道。

" [send] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdɔːrmən] , " [sed] [ˈmɪdlɪtən] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈkɜːrtli] .
" **Send for that doorman , " said Middleton , a bit curtly .**
" 发送 为了 那 门卫 , " 说 米德尔顿 , 一个 少量 简短地 .
“叫那个门卫过来,”米德尔顿语气有些生硬地说。

" [lets] [get] [ˈsʌmwer] .
" **Let's get somewhere .**
" 我们来吧 得到 某处 .

我们走吧。

" [ˈheɪstɪŋz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] , [əˈpɪəd] , [ænd; ənd][təʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ,
" **Hastings , being summoned , appeared , and told all he knew , which was little ,**
" 黑斯廷斯 , 存在 被召唤 , 出现 , 和 讲述 全部 他 知道 , 哪个 曾是 小的 ,
[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [sərˈmaɪzd] ,
and all he surmised ,
和 全部 他 推测 ,

“黑斯廷斯被召来后，出庭作证，把他所知道的一切都告诉了法庭，但他知道的其实很少，他还把所有他推测的事情都告诉了法庭。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] .
which was more .
哪个 曾是 更多的 .

哪个更多？

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] [kɔːld] [em ˈiː] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] ,
" **Yes , " he said , " Mr . Thorpe called me , this morning , and when I came ,**
" 是的 , " 他 说 , " 先生 . 索普 称为 我 , 这 早晨 , 和 什么时候 我 来了 ,
“是的,”他说，“索普先生今天早上给我打了电话，我过来的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
he was all of a shiver .
他 曾是 全部 的 一个 颤抖 .

他浑身发抖。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv] [ðæt] [tʃer] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tʃætəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He sat on the edge of that chair there , and his teeth chattered and his
他 卫星 在 这 边缘 的 那 椅子 那里 , 和 他的 牙齿 喋喋不休 和 他的
[vɔɪs] [ʃʊk] — — "
voice shook — — "
嗓音 摇晃 — — "

他坐在那把椅子边缘，牙齿打颤，声音颤抖——

" [smɔːl] [ˈwʌndər] ! " [sed] [kreɪn] .
" **Small wonder ! " said Crane .**
" 小的 想知道 ! " 说 起重机 .

“难怪！”克莱恩说道。

" [mæk][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑːk] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
" **Mac is a very nervous man , and a shock such as he must have**
" 苹果 是 一个 非常 紧张的 男人 , 和 一个 震惊 这样的 作为 他 必须 有
[hæd; həd] — — "
had — — "
有 — — "

“麦克是个非常容易紧张的人，他所受到的惊吓一定——”

" [goʊ][ɑːn] , [ˈheɪstɪŋz] , " [ˈɔːrdərd] [ˈdɑːktər] [ˈmɪdlɪtən] .
" **Go on , Hastings , " ordered Doctor Middleton .**
" 去 在 , 黑斯廷斯 , " 订购 医生 米德尔顿 .

“继续，黑斯廷斯，”米德尔顿医生命令道。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] [sed] [ˈmɪstər] . [blər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɪn]
" **Well , Mr . Thorpe said Mr . Blair was ill , and told me to go in**
" 出色地 , 先生 . 索普 说 先生 . 布莱尔 曾是 患病的 , 和 讲述 我 到 去 在
[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
and see him .
和 看 他 .

“索普先生说布莱尔先生生病了，让我去看看他。”

[naʊ] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] [nuː] [ˈmɪstər] . [blər] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
Now , of course , Mr . Thorpe knew Mr . Blair was dead , but he said he
现在 , 的 课程 , 先生 . 索普 知道 先生 . 布莱尔 曾是 死的 , 但 他 说 他
[wʌz; wəz] [ɪl] .
was ill .
曾是 患病的 .

当然，索普先生知道布莱尔先生已经去世了，但他却说自己生病了。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ? "
Why did he do that ? "
为什么 做过 他 做 那 ? "

他为什么要这样做？

" [tel] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] , " [sed] [kreɪn] , [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Tell your story , " said Crane , scowling at him .**
" 告诉 你的 故事 , " 说 起重机 , 皱眉 在 他 .

“把你的故事讲出来，”克莱恩皱着眉头瞪着他说道。

" [dəʊnt][æsk] [fuːl] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [əˈbɔːŋ] ! "
" **Don't ask fool questions as you go along ! "**
" 不 问 傻子 问题 作为 你 去 沿着 ! "

“别边走边问傻问题！”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wel] , [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [bler] [wʌz; wəz] [ded] .
Well , I went in and I saw Mr . Blair was dead .

出色地 , 我 去 在 和 我 锯 先生 : 布莱尔 曾是 死的 :

我进去后发现布莱尔先生已经去世了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['θɔ:rp] [soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [sər'praɪzd] ,
And I told Mr . Thorpe so , and he didn't seem surprised ,

和 我 讲述 先生 : 索普 所以 , 和 他 没有 似乎 惊讶 ,

我把这话告诉了索普先生, 他似乎并不感到惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] [fʌŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [wel] ,
but he was all of a blue funk , and he said , ' Well ,

但 他 曾是 全部 的 一个 蓝色的 放克 , 和 他 说 , - 出色地 ,

但他情绪低落, 说道: “唉,

— [get][ə; eɪ]['dɑ:ktər] — [ɔ:r] [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . -

— **get a doctor — or whatever is the thing to do . ' —**

— 得到 一个 医生 — 或者 任何 是 这 事物 到 做 : -

——去找医生——或者做任何该做的事。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

Just like that .

只是 喜欢 那 :

就这样。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['eni] [gri:f] [ɔ:r] ['eni] ['sa:roʊ] , — ['oʊnli][dʒʌst] [si:md] [skerd] [tu:; tə] [deθ] .
He didn't show any grief or any sorrow , — only just seemed scared to death .

他 没有 展示 任何 悲伤 或者 任何 悲哀 , — 仅有的 只是 似乎 害怕的 到 死亡 :

他没有表现出任何悲伤或痛苦, 只是看起来吓坏了。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 142]

" [页 -]

[第142页]

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['eni] [sər'praɪz] ?

" And he didn't show any surprise ?

" 和 他 没有 展示 任何 惊喜 ?

“他竟然没有表现出任何惊讶? ”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['mɪdlɪtən] .

" This from Middleton .

" 这 从 米德尔顿 :

这是来自米德尔顿的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['dɪdnt] !

" Of course he didn't !

" 的 课程 他 没有 !

他当然没有!

" [kreɪn] [kraɪd] ; " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] [bler] [wʌz; wəz] [ded] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['heɪstɪŋz] .

" Crane cried ; " of course he knew Blair was dead when he called Hastings .

" 起重机 哭 ; " 的 课程 他 知道 布莱尔 曾是 死的 什么时候 他 称为 黑斯廷斯 :

克莱恩哭着说: “他当然知道布莱尔打电话给黑斯廷斯的时候已经死了。”

[aɪ] [noʊ] ['θɔ:rp] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ][moʊst] ['nɜ:rvəs] ['temprəmənt] .

I know Thorpe , and he's a most nervous temperament .

我 知道 索普 , 和 他是 一个 最多 紧张的 气质 :

我认识索普, 他是个非常神经质的人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][help] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ,

And when he called for help , as of course he had to do ,

和 什么时候 他 称为 为了 帮助 , 作为 的 课程 他 有 到 做 ,

当他呼救时, 当然, 他不得不这样做。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] .
it was the most natural thing in the world for him to say that Mr .
它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 为了 他 到 说 那 先生 .
[blɜːr] [wʌz; wəz] [ɪl] .
Blair was ill .
布莱尔 曾是 患病的 .

对他来说，说布莱尔先生生病了，是再自然不过的事情了。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][æpt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Nor would he be apt to show his grief then and there .
也不 会 他 是 易于 到 展示 他的 悲伤 然后 和 那里 .
他当时也不会轻易流露出悲伤之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] , [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] , [ˈhiːz] [nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ]
He was stunned , and moreover , he's not the man to talk over his sorrow
他 曾是 目瞪口呆 , 和 而且 , 他是 不是 这 男人 到 讲话 超过 他的 悲哀
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒænɪtər] !
with the janitor !
和 这 清洁工 !
他惊呆了，而且，他也不是那种会跟清洁工倾诉悲伤的人！

[aɪ] [seɪ] [ˈθɔːrp] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][juːˈes] [wʊd] [duː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I say Thorpe acted as any of us would do in the same circumstances .
我 说 索普 行动 作为 任何 的 我们 会 做 在 这 相同的 情况 .
我认为，索普的行为和我们任何人在同样情况下都会采取的行为一样。

[naʊ] , [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] , [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɪsˈdʒʌdʒd] . "
Now , I for one , object to having him misjudged . "
现在 , 我 为了 一 , 目的 到 拥有 他 判断失误 . "
就我个人而言，我反对对他做出错误判断。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtʃæmpiən] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] , " [sed] [ˈdɑːktər] [ˈmɪdltn] ,
" **You're a good champion , Mr . Crane , " said Doctor Middleton ,**
" 你是 一个 好的 冠军 , 先生 . 起重机 , " 说 医生 米德尔顿 ,
“克莱恩先生，你是一位优秀的冠军，”米德尔顿医生说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈstændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][jər; jər] [frend] .
" **and I don't blame you for standing up for your friend** .
" 和 我 不 责备 你 为了 常设 向上 为了 你的 朋友 .
“我不怪你为你的朋友挺身而出。”

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , — [ˈmɪstər] .
But he'll have to speak for himself , — Mr .
但 地狱 有 到 说话 为了 他自己 , — 先生 .
但他得亲自为自己说话，——先生。

[ˈθɔːrp] [wɪl] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi][ɡet][ˈhoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbetər] . "
Thorpe will , — and the sooner we get hold of him the better . "
索普 将要 , — 和 这 很快 我们 得到 抓住 的 他 这 更好的 . "
索普会的——我们越早抓住他越好。

" [aɪ] [əˈɡriː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , " [kreɪn] [rɪˈplaɪd] ,
" **I agree to all that , " Crane replied ,**
" 我 同意 到 全部 那 , " 起重机 回复 ,
“我同意所有这些，”克莱恩回答道。

" [ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [kənˈdemd] [ʌnˈhɜːrd] . "
" **all I ask is that he shall not be condemned unheard** . "
" 全部 我 问 是 那 他 将 不是 是 谴责 闻所未闻 . "
“我只求不要让他在他在无人倾听的情况下被定罪。”

" [ðæts] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , " [ˈgræntɪd] [ˈmɪdltən] , " [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][get][ˈhoʊld][ʌv; əv]
" **That's reasonable enough** , " **granted Middleton** , " **but we must get hold of**
" 那就是 合理的 足够的 , " 的确 米德尔顿 , " 但 我们 必须 得到 抓住 的
[hɪm; ɪm] [su:n] . "
him soon . "
他 很快 . "

“这很合理,”米德尔顿承认道,“但我们必须尽快联系上他。”

" [ˈhi:l] [kʌm] [bæk] [hɪr] , " [ˈmɪstər] . [kreɪn] [əˈfɔrd] [ðem; ðəm] .
" **He'll come back here** , " **Mr . Crane assured them** .
" 地狱 来 后退 这里 , " 先生 . 起重机 保证 他们 .

“他会回来的,”克莱恩先生向他们保证。

" [hi:; hi][ˈhæznt] [rʌn] [əˈweɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
" **He hasn't run away** , **as you seem to think** ,
" 他 还没有 跑步 离开 , 作为 你 似乎 到 思考 ,

“他并没有像你认为的那样逃跑,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [əˈvɜ:rɜ:n] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
but he has a natural aversion to this place ,
但 他 有 一个 自然的 厌恶 到 这 地方 ,

但他天生厌恶这个地方。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "
and I shouldn't be surprised if he stayed away for a few days . "
和 我 不应该 是 惊讶 如果 他 入住 离开 为了 一个 很少 天 . "

如果他几天不来,我也不应该感到惊讶。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] !
" **A few days** !
" 一个 很少 天 !

几天!

[wer] [wʊd] [hi:; hi] [steɪ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][ɪgˈzæmɪnər] .
Where would he stay ? " **asked the Examiner** .
在哪里 会 他 停留 ? " 问 这 考官 .

“他会住在哪里呢? ” 考官问道。

" [ˈpra:bəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
" **Probably at his Club** .
" 大概 在 他的 俱乐部 .

“可能在他的俱乐部。”

" [,pi: ˈdʒi:] - []
" **[Pg 143]**
" [页 -]

[第143页]

" [wɪtʃ] [klʌb] ?
" **Which Club ?**
" 哪个 俱乐部 ?

哪个俱乐部?

[aɪl] [kɔ:l][aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˈhi:z] [ðer; ðər] [naʊ] , " [ˈwestən] [sed] , [ˈbrɪskli] .
I'll call it up and see if he's there now , " **Weston said , briskly** .
患病的 称呼 它 向上 和 看 如果 他是 那里 现在 , " 韦斯顿 说 , 轻快地 .

“我打电话问问他现在是不是在那儿,”韦斯顿干脆利落地说道。

" [ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪsts] - [klʌb] .
" **The Artists ' Club** .
" 这 艺术家 - 俱乐部 .

“艺术家俱乐部。”

[kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [fɔr] .
Call it , and they'll tell you something about him , I'm sure .
称呼它 , 和他们会告诉你某物关于他 , 我是当然 .

你打电话过去, 他们肯定会告诉你一些关于他的事。

" ['westən] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [wɜ:rd] [ðæt] ['θɔ:rp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" Weston called the Club and received word that Thorpe was there .
" 韦斯顿 称为 这 俱乐部 和 已收到 单词 那 索普 曾是 那里 .
韦斯顿打电话给俱乐部, 得知索普在那里。

" [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ,
" Ask him to speak to me , " he ordered ,
" 问 他 到 说话 到 我 , " 他 订购 ,
“让他跟我谈谈,”他命令道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] ['θɔ:rp] [hɪm'self] .
and in a moment he was talking to Thorpe himself .
和 在 一个 片刻 他 曾是 说 到 索普 他自己 .
片刻之后, 他就和索普本人交谈起来了。

" [jes] , [aɪl] [kʌm] [hoʊm] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['θɔ:rp] [ə'gri:d] , [wen] [ɜ:rdʒəntli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][du:][soʊ] .
" Yes , I'll come home right away , " Thorpe agreed , when urgently invited to do so .
" 是的 , 患病的 来 家 正确的 离开 , " 索普 同意 , 什么时候 紧急 受邀 到 做 所以 .
“好的, 我马上回家,”索普在被紧急邀请时答应道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , " [sed] [kreɪn] , [traɪ'ʌmfəntli] ; " [ðæt] [mæn][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" I told you so , " said Crane , triumphantly ; " that man had no thought of
" 我 讲述 你 所以 , " 说 起重机 , 凯旋而归 ; " 那 男人 有 不 想法 的
['rʌniŋ] [ə'weɪ] ,
running away ,
跑步 离开 ,
“我早就告诉过你,”克莱恩得意地说, “那个人根本没想过要逃跑。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [dredz] [ðɪs] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] .
but he dreads this place just now .
但 他 脏辫 这 地方 只是 现在 .
但他现在很害怕这个地方。

['hi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] , ['nɜ:rvəs] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , ['mɪstər] . ['westən] , [ju:l] [bi:; bi]
He's of a sensitive , nervous nature , and I hope , Mr . Weston , you'll be
他是 的 一个 敏感的 , 紧张的 自然 , 和 我 希望 , 先生 . 韦斯顿 , 你会 是
['di:snt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
decent to him .
体面的 到 他 .
他性格敏感、容易紧张, 韦斯顿先生, 我希望您能善待他。

[noʊ][θɜ:rd] [dɪ'gri:] ['mænərz] , — [ðæt] [wəʊnt] [help] [wɪð; wɪθ] [mə'klelən] ['θɔ:rp] .
No third degree manners , — that won't help with McClellan Thorpe .
不 第三 程度 礼仪 , — 那 惯于 帮助 和 麦克莱伦 索普 .
不要摆出那种三级审讯的礼节——这对麦克莱伦·索普没有帮助。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪtɪŋ] [θɔ:ɹps] [rɪ'tɜ:rn] .
" They all remained awaiting Thorpe's return .
" 他们 全部 剩余 等待中 索普的 返回 .
他们都留在那里等待索普回来。

['felbi] ['bizɪd] [hɪm'self] ['lʊkiŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] ['blɛrɜz] [bʊks] [ænd; ənd]['pepəɹz] ,
Shelby busied himself looking over some of Blair's books and papers ,
谢尔比 忙碌 他自己 寻找 超过 一些 的 布莱尔的 图书 和 文件 ,
谢尔比忙着翻阅布莱尔的一些书籍和文件。

[waɪl] ['bendʒəmin] [kreɪn] [tɔːkt] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɜː] : ['mɪdltən] .

while Benjamin Crane talked to Dr . Middleton .
尽管 本杰明 起重机 谈话 到 博士 : 米德尔顿 :

当本杰明·克莱恩与米德尔顿博士交谈时。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] ['medɪk(ə)] [ɪg'zæmɪnər] ,

He rather liked the Medical Examiner ,
他 相当 喜欢 这 医疗的 考官 ,

他挺喜欢法医的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [əd'maɪər] [dɪ'tektɪv] ['westən] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

but he did not at all admire detective Weston or his ways .
但 他 做过 不是 在 全部 钦佩 侦探 韦斯顿 或者 他的 方式 :

但他一点也不欣赏韦斯顿侦探和他的行事方式。

[soʊ] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [gɪv] ['dɑːktər] ['mɪdltən] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['θɔːrp] ,

So he endeavored to give Doctor Middleton a mental picture of Thorpe ,
所以 他 努力 到 给 医生 米德尔顿 一个 精神的 图片 的 索普 ,

于是他努力在脑海中给米德尔顿医生描绘出索普的形象。

[ænd; ænd] [prɪ'per] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['tempər] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪ] , [ɔːr]

and prepare him for an interview that should temper justice with mercy , or
和 准备 他 为了 一个 面试 那 应该 脾气 正义 和 怜悯 , 或者

[æt; ət] [liːst] , [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .

at least , consideration .
在 至少 , 考虑 :

并让他做好接受采访的准备，采访中应秉持公正，同时兼顾仁慈，或者至少给予体谅。

['westən] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [praʊlɪŋ] [raʊnd] ['blɜːz] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kluːz] .

Weston spent the time prowling round Blair's bedroom in search of clews .
韦斯顿 花费 这 时间 潜行 圆形的 布莱尔的 卧室 在 搜索 的 线索 :

韦斯顿花了很长时间在布莱尔的卧室里四处徘徊，寻找线索。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kiːn] [glɑːnsɪz] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv]

But his keen glances could find no single thing that gave any hint of
但 他的 敏锐的 眼神 可以 寻找 不 单身的 事物 那 给予 任何 暗示 的

但他敏锐的目光却找不到任何蛛丝马迹。

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[miːnz] [ɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['suːsaɪd] , [nɔːr] ['eni] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

means or reason for suicide , nor any that suggested an accident .
方法 或者 原因 为了 自杀 , 也不 任何 那 建议 一个 事故 :

自杀的手段或原因，以及任何暗示是意外事故的迹象。

" ['werfɔːr] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] .

" Wherefore , " he concluded to himself , " it's a murder .
" 因此 , " 他 结束 到 他自己 , " 它是 一个 谋杀 :

“因此,”他心想,“这是一起谋杀案。”

[noʊ] [kluː] , [miːnz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [kluː] , — [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['klevər] ['krɪmɪn(ə)l]

No clew , means a careful removal of any clew , — and a mighty clever criminal
不 线索 , 方法 一个 小心 移动 的 任何 线索 , — 和 一个 强大的 聪明的 刑事

[æt; ət] [ðæt] .

at that .
在 那 :

没有线索，意味着小心翼翼地移除所有线索——而且还是个非常狡猾的罪犯。

[ˈmerbi] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [frend] [ˈθɔ:rp] ,
Maybe it wasn't friend Thorpe ,
或许 它 不是 朋友 索普 ,

也许那不是朋友索普，

[bʌt; bət][ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [kənˈvɪns] [em ˈi:][wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] .
but a few words with him will convince me one way or the other .
但 一个 很少 字 和 他 将要 说服 我 一 方式 或者 这 其他 .

但跟他聊上几句，我就能得出自己的结论了。

" [ˈθɔ:rp] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz][ɪnˈskru:təb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [set]
Thorpe came , and though his expression was inscrutable and his face set
" 索普 来了 , 和 尽管 他的 表达 曾是 难以捉摸 和 他的 脸 放
[ænd; ənd][stɜ:rn] ,
and stern ,
和 船尾 ,

索普来了，虽然他的表情难以捉摸，脸色也十分严肃，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [best] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [hɪmˈself]
it seemed to those who knew him best that he was trying to hold himself
它 似乎 到 那些 WHO 知道 他 最好的 那 他 曾是 尝试 到 抓住 他自己
[təˈgeðər] [ænd; ənd][nɑ:t] [gɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:r.vəs.nəs] .
together and not give way to his nervousness .
一起 和 不是 给 方式 到 他的 紧张 .

在最了解他的人看来，他似乎在努力控制自己，不让自己的紧张情绪显露出来。

" [teɪk] [ə; ei] [si:t] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rp] , " [ˈdɑ:ktər] [ˈmɪdlɪtən] [sed] , [ˈkɜ:rtiəsli] , [ˈæftər] [kreɪn]
Take a seat , Mr Thorpe , Doctor Middleton said , courteously , after Crane
" 拿 一个 座位 , 先生 . 索普 , " 医生 米德尔顿 说 , 礼貌地 , 后 起重机
[hæd; həd] [ɪntrəˈdu:st] [ðem; ðəm] ;
had introduced them ;
有 介绍 他们 ;

“索普先生，请坐，”克莱恩介绍他们之后，米德尔顿医生礼貌地说道；

" [wi:; wi][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ə; ei] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ju: ˈes]
we expect from you a straightforward account of all you can tell us
" 我们 预计 从 你 一个 直截了当 帐户 的 全部 你 能 告诉 我们
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
of your experiences this morning . "
的 你的 经历 这 早晨 . "

“我们希望您能如实汇报您今天上午的经历。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [əˈkaʊnt] [bi:; bi] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] ?
Why should my account be other than straightforward ?
" 为什么 应该 我的 帐户 是 其他 比 直截了当 ?

我的账户为什么就应该简单明了呢？

" [ˈθɔ:rp] [sed] , [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˈefərt] [æt; ət][self] - [kənˈtroʊl] .
Thorpe said , breathing hard , and making an evident effort at self - control .
" 索普 说 , 呼吸 难的 , 和 制作 一个 明显 努力 在 自己 - 控制 .

索普喘着粗气说道，显然在努力克制自己。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [si:m] [dɪˈstrɔ:t] , [aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
I have nothing to conceal , and if I seem distraught , it is , I dare say ,
" 我 有 没有什么 到 隐藏 , 和 如果 我 似乎 心烦意乱 , 它 是 , 我 敢 说 ,
[nɑ:t] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] . "
not astonishing . "
不是 惊人 . "

“我没有什么可隐瞒的，如果我看起来很沮丧，我想说，这并不令人惊讶。”

" [naʊ] , [mæk] , " ['mɪstər] . [kreɪn] [sed] , ['kaɪndli] , " [dəʊnt][ˈbrɪs(ə)l] .
" **Now** , **Mac** , " **Mr** . **Crane said** , **kindly** , " **don't bristle** .
" 现在 , 苹果 , " 先生 : 起重机 说 , 亲切地 , " 不 鬃 .
" 麦克, 克莱恩先生和蔼地说, "别生气。"

[wɪə(r)] [ɔ:l][jɜː; jər] [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ] — — "
We're all your friends , **and we only want you** — — "
是 全部 你的 朋友们 , 和 我们 仅有的 想 你 — — "
我们都是你的朋友, 我们只想要你——"

" [gʊd] [ˈhevəns] , ['mɪstər] . [kreɪn] , [waɪ][duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [kənˈsɪliətɔːri] [ˈætɪtʊd] ?
" **Good heavens** , **Mr** . **Crane** , **why do you take that conciliatory attitude** ?
" 好的 天 , 先生 : 起重机 , 为什么 做 你 拿 那 和解 态度 ?
"天哪, 克莱恩先生, 您为什么采取这种和解的态度呢? "

[aɪv] [noʊ] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , — [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [blɛr] — — "
I've no confession to make , **— I — I didn't kill Blair** — — "
我已经 不 忏悔 到 制作 , — 我 — 我 没有 杀 布莱尔 — — "
我没有什么要坦白的, ——我——我没有杀布莱尔——"

" [waɪ][duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [kraɪd][ˈwestən] .
" **Why do you say that ?** " **cried Weston** .
" 为什么 做 你 说 那 ? " 哭 韦斯顿 .
"你为什么这么说? "韦斯顿喊道。

" [huː]
" **Who**
" WHO

"WHO

[ˈiːv(ə)n][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] ['mɪstər] . [blɛr] ?
even hinted that you killed Mr . **Blair ?**
甚至 暗示 那 你 被杀 先生 : 布莱尔 ?
甚至暗示是你杀害了布莱尔先生?

[waɪ][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['enɪbɔːdi] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
Why do you think anybody killed him ? "
为什么 做 你 思考 任何人 被杀 他 ? "
你觉得是谁杀了他?

" [waɪ][duː][juː; jʊ] ? " ['kaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] ['θɔːrp] , ['tɜːrɪŋ] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] .
" **Why do you ?** " **countered Thorpe** , **turning an angry glance at the detective** .
" 为什么 做 你 ? " 反驳 索普 , 转弯 一个 生气的 瞥一眼 在 这 侦探 .
"你为什么这么做? "索普反驳道, 愤怒地瞪了侦探一眼。

" [aɪ] [ˈhævnt] [sed] [aɪ][dɪd] . "
" **I haven't said I did** . "
" 我 还没有 说 我 做过 : "
"我没说过我说过。"

" [nɔːt][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɪmˈplaɪ][aɪˈtiː] .
" **Not in so many words** , **— but you imply it** .
" 不是 在 所以 许多 字 , — 但 你 意味着 它 :
"虽然没有明说, 但你的意思就是这样。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
I tell you I didn't kill him !
我 告诉 你 我 没有 杀 他 !
我告诉你, 我没有杀他!

[aɪ] ['dɪdnt] ！
I didn't ！
我 没有 ！

我没有！

" [ˈθɔ:rp] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪk'saɪtɪd] [ʌv; əv] ['mænər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ]
" Thorpe was not excited of manner , he was very calm , but his blazing
" 索普 曾是 不是 兴奋的 的 方式 , 他 曾是 非常 冷静的 , 但 他的 炽烈
[aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [maʊθ] ,
eyes and quivering mouth ,
眼睛 和 颤抖 嘴 ,
索普举止并不激动，他非常冷静，但他的双眼燃烧着火焰，嘴唇颤抖着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
and his intensity , rather than force of speech gave him the effect of
和 他的 强度 , 相当 比 力量 的 演讲 给予 他 这 影响 的
[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
intense excitement .
激烈的 激动 .

他的情绪饱满，而非言辞激烈，给人一种极度兴奋的感觉。

" [daʊnt][dɪ'naɪ][ɔ:r] [ə'sɜ:rt] , ['mɪstər] . [ˈθɔ:rp] , " [sed] ['mɪdlɪtən] , ['kəʊldli] .
" Don't deny or assert , Mr . Thorpe , " said Middleton , coldly .
" 不 否定 或者 断言 , 先生 . 索普 , " 说 米德尔顿 , 冷冷地 .
“索普先生，不要否认，也不要断言，”米德尔顿冷冷地说。

" [dʒʌst] [tel] [jɔr; jər] ['stɔ:ri] .
" Just tell your story .
" 只是 告诉 你的 故事 .

“把你的故事讲出来。”

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ] [raɪz] ? "
At what time did you rise ? "
在 什么 时间 做过 你 上升 ? "

你几点起床的？

" [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:r] [rɪ'plaɪ] .
" About ten o'clock , " was the short reply .
" 关于 十 点钟 , " 曾是 这 短的 回复 .

“大约十点钟，”对方简短地回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? "

“进而？ ”

" [ðen] [aɪ] [beɪðd] , [ˌfeɪvd] [ænd; ənd] [drest] [dʒʌst][æz; əz][ˌju:ʒuəl] .
" Then I bathed , shaved and dressed just as usual .
" 然后 我 洗澡 , 剃光 和 穿着 只是 作为 通常 .

然后我像往常一样洗澡、刮胡子、穿衣服。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [dres] [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [bler] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] . "
I generally dress before Mr . Blair , and I thought nothing of his silence . "
我 一般来说 裙子 前 先生 . 布莱尔 , 和 我 想法 没有什么 的 他的 沉默 . "

我通常比布莱尔先生先穿好衣服，所以没太在意他的沉默。

" [hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrɒm] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ? "
" His bedroom door was closed ? "
" 他的 卧室 门 曾是 关闭 ? "

“他的卧室门关着吗？ ”

" [jes] ； [ðen] ， [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrekfəst] ，
" **Yes ； then ， after I was dressed and about to go out to my breakfast** ，
" 是的 ； 然后 ， 后 我 曾是 穿着 和 关于 到 去 出去 到 我的 早餐 ，
" 是的；然后，在我穿好衣服正要出去吃早餐的时候，

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ． "
I called to him through the door ． "
我 称为 到 他 通过 这 门 ． "
我隔着门喊他。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ？ "
" **What did you say ？** "
" 什么 做过 你 说 ？ "
" 你说什么？ "

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [wɜːrdz] ， [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] - [ɡʊd] -
" **I can't repeat the exact words ， but it was only to the effect of ' good** -
" 我 不能 重复 这 精确的 字 ， 但 它 曾是 仅有的 到 这 影响 的 - 好的 -
[baɪ] ，
by ，
经过 ，
"我无法复述原话，但大概意思是‘再见’，

[oʊld] [tʃæp] ， - [ɔːr] [ˈmeɪbi] ， - [aɪm] [ɔːf] ， [bler] ， - [ɔːr] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ． "
old chap ， ' or maybe ， ' I'm off ， Blair ， ' or something of the sort ． "
老的 小伙子 ， - 或者 或许 ， - 我是 离开 ， 布莱尔 ， - 或者 某物 的 这 种类 ． "
"老兄，"或者，"我走了， 布莱尔，"或者诸如此类的话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ɑːn] ？ "
" **And you went on ？** "
" 和 你 去 在 ？ "
然后你继续前进了？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm][rɪˈplaɪ] ， — [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sez] ， - [ɔːl]
" **I didn't hear him reply ， — he usually says ， ' All**
" 我 没有 听到 他 回复 ， — 他 通常 说道 ， - 全部
我没听到他回答，——他通常会说，“全部

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 146**]
[页 -]
[第146页]

[raɪt] ， [mæk] ， - [soʊ][aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [maɪ][kɔːl] ．
right ， Mac ， ' so I repeated my call ．
正确的 ， 苹果 ， - 所以 我 重复 我的 称呼 ．
"好的，麦克，"于是我又打了一遍电话。

[ðen] ， [wen] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [rɪˈspɔːnd] [ðæt] [taɪm] ， [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ． "
Then ， when he didn't respond that time ， I knocked at his door ． "
然后 ， 什么时候 他 没有 回应 那 时间 ， 我 敲门 在 他的 门 ． "
后来他还是没有回应，我就去敲他的门。

" [fiərɪŋ] [ˈslʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ？ "
" **Fearing something was wrong ？** "
" 恐惧 某物 曾是 错误的 ？ "
"担心出什么事了？ "

" [en] - [noʊ] ， — [nɑːt] [rɔːŋ] ， — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈslʌmθɪŋ] — — "
" **N - no ， — not wrong ， — I think I just wanted him to say something** — — "
" N - 不 ， — 不是 错误的 ， — 我 思考 我 只是 通缉 他 到 说 某物 — — "
"不，——没错，——我想我只是想让他说点什么——"

" [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [hi:; hi][ʊd; ʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" **Why were you so anxious he should say something ?**
" 为什么 是 你 所以 焦虑的 他 应该 说 某物 ?
你为什么那么急切地希望他能说些什么？

" [ðɪs] [læst][frʌm; frəm][ˈwestən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] [glæns] .
" **This last from Weston , with a direct glance .**
" 这 最后的 从 韦斯顿 , 和 一个 直接的 瞥一眼 .
“这是韦斯顿的最后一个人，他直视着我。”

" [waɪ] , [gʊd] [lɔ:rd] , [mæn] , " [θɔ:rps] [aɪz] [bleɪzd] , " [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
" **Why , good Lord , man , Thorpe's eyes blazed , " because I am accustomed to**
" 为什么 , 好的 主 , 男人 , " 索普的 眼睛 燃烧的 , " 因为 我 是 习惯 到
[ə; eɪ][rɪ'plai] ,
" **a reply ,**
一个 回复 ,
“我的天哪，”索普的眼睛闪着怒火，“因为我习惯了得到答复。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'ti:] [ˈdɪdnt] [kʌm] , [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈwʌndə-d] [waɪ] . "
" **and when it didn't come , I naturally wondered why . "**
" 和 什么时候 它 没有 来 , 我 自然 想知道 为什么 . "
当它没有到来时，我自然而然地想知道为什么。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [ˈmɪrli] [bi:; bi] [ə'sli:p] ? "
" **Didn't you think he might merely be asleep ? "**
" 没有 你 思考 他 可能 仅仅 是 睡着了 ? "
你难道没想过他可能只是睡着了吗？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I didn't think anything about that .**
" 我 没有 思考 任何事物 关于 那 .
我当时根本没想过这个问题。

[aɪ][ˈæktɪd][ɑ:n] [ˈɪmpʌls] .
" **I acted on impulse .**
我 行动 在 冲动 .
我一时冲动行事。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
" **I didn't hear him , and I wanted to see him . "**
" 我 没有 听到 他 , 和 我 通缉 到 看 他 . "
我没听到他说话，我想见他。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] ?
" **And you did ?**
" 和 你 做过 ?
你真的这么做了？

[ju:; jʊ][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ? "
" **You opened the door ? "**
" 你 打开 这 门 ? "
你开门了？

" [jes] , [ˈæftər][aɪ] [nɔ:kt] [twɑɪs] , — [ðen] [aɪ] — [aɪ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] . "
" **Yes , after I knocked twice , — then I — I opened his door . "**
" 是的 , 后 我 敲门 两次 , — 然后 我 — 我 打开 他的 门 . "
“是的，我敲了两下门后，——然后我——我打开了他的门。”

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɒkt] ? "
" **It was not locked ? "**
" 它 曾是 不是 已锁定 ? "
“它没锁吗？ ”

" [noʊ] ; [wiː; wi] ['hevər] [lɑːk] ['aʊər; ɑːr] ['bedruːm; 'bedrəm] [dɔːz] . "

" **No ; we never lock our bedroom doors .** "

" 不 ; 我们 绝不 锁 我们的 卧室 门 . "

“不，我们从来不锁卧室门。”

" [goʊ][ɑːn] , — [ænd; ənd] [ðen] ? "

" **Go on , — and then ?** "

" 去 在 , — 和 然后 ? "

“继续，——然后呢？”

" [ðen] " — ['θɔːrp] [spoʊk] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] — " [ðen] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

" **Then — Thorpe spoke slowly , as if choosing his words — " then , I saw him**

" 然后 " — 索普 辐 缓慢地 , 作为 如果 选择 他的 字 — " 然后 , 我 锯 他

[ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

lying in the bed ,

说谎 在 这 床 ,

“然后,”索普缓缓说道, 仿佛在斟酌用词, “然后, 我看到他躺在床上,

— [stiːl] , — [æz; əz] [ɪf] [əˈsliːp] .

— still , — as if asleep .

— 仍然 , — 作为 如果 睡着了 .

——仍然, ——仿佛睡着了一样。

[aɪ] [went] ['kləʊzər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . "

I went closer , and I saw by the look on his face that he was dead . "

我 去 更近 , 和 我 锯 经过 这 看 在 他的 脸 那 他 曾是 死的 . "

我走近一看, 从他的表情上看, 他已经死了。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [æt; ət][wɒns] ? " [æskt] ['mɪdltn] .

" **You knew that at once ? " asked Middleton .**

" 你 知道 那 在 一次 ? " 问 米德尔顿 .

“你一下子就知道了?”米德尔顿问道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['oʊnli] [əˈsliːp] — — "

" **You didn't think he was only asleep — —** "

" 你 没有 思考 他 曾是 仅有的 睡着了 — — "

你没想到他只是睡着了——

" [noʊ] , — [ðə; ði] ['pælər] [wɒz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] — — "

" **No , — the pallor was unmistakable — —** "

" 不 , — 这 苍白 曾是 毋庸置疑 — — "

“不, ——那苍白的脸色是毋庸置疑的——”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [əˈpɑːn] [deθ] ? "

" **Have you often looked upon death ?** "

" 有 你 经常 看起来 之上 死亡 ? "

你曾多次直面死亡吗?

" ['hevər] [brɪfɔːr] , — [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

" **Never before , — except at a funeral .**

" 绝不 前 , — 除了 在 一个 葬礼 .

“以前从未有过——除了在葬礼上。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [nuː] [æt; ət][wɒns][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] [juː; jʊ] [sɔː] , — [naːt] [sliːp] .

" **And yet you knew at once it was death you saw , — not sleep .**

" 和 然而 你 知道 在 一次 它 曾是 死亡 你 锯 , — 不是 睡觉 .

“然而你立刻就知道你看到的是死亡, 而不是睡眠。”

[ðæt] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rp] .
That is remarkable , Mr . Thorpe .
那 是 卓越 , 先生 . 索普 .

真是令人惊叹，索普先生。

" [ˈθɔ:rp] [met] [ˈmɪdl,tənz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fel] .
Thorpe met Middleton's eyes , and then his own fell .
" 索普 遇见 米德尔顿的 眼睛 , 和 然后 他的 自己的 跌倒 .

索普与米德尔顿的目光相遇，然后他的目光黯淡了下来。

" [aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] , [ˈdɑ:ktər] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [ʊr] , — [ðæt] [ɪz] ,
" I can't help that , Doctor , " he said ; " I was sure , — that is ,
" 我 不能 帮助 那 , 医生 , " 他 说 ; " 我 曾是 当然 , — 那 是 ,

“我对此无能为力，医生，”他说；“我当时确信——也就是说，

— [ˈɔ:lmʊst] [ʊr] [ˈmɪstər] . [blər] [wʌz; wəz] [ded] . "
— almost sure Mr . Blair was dead . "
— 几乎 当然 先生 . 布莱尔 曾是 死的 . "

“几乎可以肯定布莱尔先生已经去世了。”

" [jet] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˈheɪstɪŋz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [blər] [wʌz; wəz] [ɪl] . "
" Yet you called Hastings and told him Mr . Blair was ill . "
" 然而 你 称为 黑斯廷斯 和 讲述 他 先生 . 布莱尔 曾是 患病的 . "

“然而你却打电话给黑斯廷斯，告诉他布莱尔先生生病了。”

" [jes] , — [aɪ] [ˈkʊdnt] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] — — "
" Yes , — I couldn't seem to say the — the other — — "
" 是的 , — 我 不能 似乎 到 说 这 — 这 其他 — — "

“是的，——我好像说不出——另一个——”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rp] ? "
" Why did you kill him , Mr . Thorpe ? "
" 为什么 做过 你 杀 他 , 先生 . 索普 ? "

“索普先生，你为什么要杀他？ ”

" [aɪ] — [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" I — I kill him !
" 我 — 我 杀 他 !

“我——我要杀了他！ ”

[oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] ! — [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] ! "
Oh , I didn't ! — I told you I didn't ! "
哦 , 我 没有 ! — 我 讲述 你 我 没有 ! "

哦，我没有！——我告诉过你我没有！

" [jes] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] .
" Yes ; but we can't believe you .
" 是的 ; 但 我们 不能 相信 你 .

“是的；但是我们不能相信你。”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 148]
" [页 -]

[第148页]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈeɪvɪdəns]
Evidence
证据

证据

[ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈɡɪlbərt] [ˈblɜrz] [deθ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhaɪtmer] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
The few days following Gilbert Blair's death were like a nightmare to his friends .
这 很少 天 下列的 吉尔伯特 布莱尔的 死亡 是 喜欢 一个 恶梦 到 他的 朋友们 .

吉尔伯特·布莱尔去世后的那几天，对他的朋友们来说就像一场噩梦。

[ə; eɪ] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [hæd; həd] [rɪˈvi:lɪd] [ə; eɪ][ˈprɑ:bəb(ə)l] [əˈdres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
A search of his papers had revealed a probable address of his mother ,
一个 搜索 的 他的 文件 有 揭晓 一个 可能 地址 的 他的 母亲 ,
搜查他的文件后，发现了他母亲可能的住址。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [sent] [ðer; ðər][hæd; həd][æz; əz] [jet] [brɔ:t] [noʊ][rɪˈplaɪ][ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ]
but a telegram sent there had as yet brought no reply and though a
但 一个 电报 发送 那里 有 作为 然而 带来 不 回复 和 尽管 一个
[ˈletər] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] ,
letter was despatched ,
信 曾是 已派送 ,

但是，发往那里的电报至今仍未收到回复，虽然也寄出了一封信，

[noʊ] [ˈænsər] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] .
no answer could be expected to that for a week or more .
不 回答 可以 是 预期的 到 那 为了 一个 星期 或者 更多的 .
至少一周或更长时间内都无法得到答复。

[ˈmi:ntaɪm] , [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] , [ˈbendʒəməɪn] [kreɪn] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈblɜrz] [əˈferz] .
Meantime , by general consent , Benjamin Crane took charge of Blair's affairs .
与此同时 , 经过 一般的 同意 , 本杰明 起重机 采取 收费 的 布莱尔的 事务 .

与此同时，经各方一致同意，本杰明·克莱恩接管了布莱尔的事务。

[ðə; ði][ˈfju:nərəl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərˌteɪkərz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz]
The funeral took place in an undertaker's establishment and the body was
这 葬礼 采取 地方 在 一个 殡仪馆的 建立 和 这 身体 曾是
[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈsi:vɪŋ] [vɔ:lt] ,
placed in a receiving vault ,
放置 在 一个 接收 金库 ,

葬礼在殡仪馆举行，遗体被安放在停尸房内。

[ʌnˈtɪl] [ˈblɜrz] [ˈpi:p(ə)l][kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] .
until Blair's people could be heard from .
直到 布莱尔的 人们 可以 是 听到 从 .
直到布莱尔的人发出声音为止。

[hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [pəˈzeɪnɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈstu:diəʊ][ru:mz; rɒmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:s] [hæd; həd]
His immediate possessions remained in the studio rooms , for the lease had
他的 即时 财产 剩余 在 这 工作室 房间 , 为了 这 租 有
[stɪl] [sɪks] [mʌnθs] [tu;; tə] [rʌn] ,
still six months to run ,
仍然 六 几个月 到 跑步 ,

他的随身物品仍然留在工作室房间里，因为租约还有六个月才到期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu;; tə] [ˈeni] [rɪˈmu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ɪˈfekts] .
and the police objected to any removal of the dead man's effects .
和 这 警察 反对 到 任何 移动 的 这 死的 男人的 效果 .
警方反对移走死者的遗物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [si:l] [ðəm; ðəm] [ʌp][æz; əz] [ˈθɔ:rp] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [seɪm]
It was practically impossible to seal them up as Thorpe occupied the same
它 曾是 几乎 不可能的 到 海豹 他们 向上 作为 索普 占领 这 相同的
[ru:mz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,

由于索普也住在这些房间里，所以几乎不可能将它们完全封闭起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strikt] [sɜ:r'veɪləns] [wʌz; wəz] [kept] , [ænd; ənd]['westən] ['dɔ:ɡɪdli] [ə'sɜ:rtɪd][hi:; hi] [wʊd]
but a strict surveillance was kept , and Weston doggedly asserted he would
但 一个 严格的 监视 曾是 保留 , 和 韦斯顿 顽强地 断言 他 会
[jet] [træk] [daʊn] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
yet track down the murderer .
然而 追踪 向下 这 凶手 .
但警方进行了严密的监视，韦斯顿也坚定地表示，他一定会找到凶手。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [bler] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] .
For no one could doubt Blair had been murdered .
为了 不 一 可以 怀疑 布莱尔 有 到过 被谋杀 .
因为没有人会怀疑布莱尔是被谋杀的。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] , —
On the eve of the prize competition , in which he was so deeply interested , —
在 这 前夕 的 这 奖 竞赛 , 在 哪个 他 曾是 所以 深 感兴趣的 , —
[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] ,
on the eve ,
在 这 前夕 ,
在他非常感兴趣的颁奖竞赛前夕——就在前夕，

[æz; əz][hi:; hi] [hoʊpt] ,
as he hoped ,
作为 他 希望 ,
正如他所希望的那样，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 149**]
[页 -]
[第149页]

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:]['hɑ:rpər] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf]
of being engaged to Carlotta Harper , whom he loved , full of life
的 存在 已订婚的 到 卡洛塔 哈珀 , 谁 他 喜爱 , 满的 的 生活
[ænd; ənd]['enərdʒi] ,
and energy ,
和 活力 ,
他与卡洛塔·哈珀订婚了，他深爱着她，她充满活力和热情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kɪl] [hɪm'self] ?
why should he kill himself ?
为什么 应该 他 杀 他自己 ?
他为什么要自杀？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] ,
It was impossible to accept the theory of suicide ,
它 曾是 不可能的 到 接受 这 理论 的 自杀 ,
自杀的说法是无法接受的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] .
and the detectives were hard at work on the case .
和 这 侦探 是 难的 在 工作 在 这 案件 .
侦探们正在全力侦破此案。

[mə'klelən] ['θɔ:rp] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst]
McClellan Thorpe was suspected , but as there was no evidence against
麦克莱伦 索普 曾是 怀疑 , 但 作为 那里 曾是 不 证据 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
麦克莱伦·索普曾被怀疑，但由于没有证据指控他，

[seɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'duːbɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn]
save his indubitable and exclusive opportunity , he had not as yet been
节省 他的 毋庸置疑 和 独家的 机会 , 他 有 不是 作为 然而 到过
[ə'restɪd] .
arrested .
被捕 .

除了他那无可置疑的独特机会之外，他还没有被逮捕。

" [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'skluːsɪv] , " ['mɪstər] . [kreɪn] [kən'tendɪd] .
" **His opportunity was not exclusive , " Mr . Crane contended** .
" 他的 机会 曾是 不是 独家的 , " 先生 . 起重机 有争议 .

“他的机会并非独一无二，”克莱恩先生辩称。

" [ðoʊz] ['stuːdiəʊ] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːr; ər][nɑːt]['bɜːrglər] [pruːf] !
" **Those studio apartments are not burglar proof !**
" 那些 工作室 公寓 是 不是 窃贼 证明 !

“那些单身公寓并不防盗！”

[ˈenɪbəːdi] [maɪt] [hæv; həv][gɔːt][ɪn] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] . " **Anybody might have got in during the night and administered the poison** . "
任何人 可能 有 得到 在 期间 这 夜晚 和 管理 这 毒 . "

任何人都有可能在夜间潜入并投毒。

" [noʊ] , " ['westən] ['ɒbdʒɪktɪd] .
" **No , " Weston objected** .
" 不 , " 韦斯顿 反对 .

“不，”韦斯顿反对道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][gəʊ][ɪntuː] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] ,
" **It would be practically impossible for any one to go into those rooms** ,
" 它 会 是 几乎 不可能的 为了 任何 一 到 去 进入 那些 房间 ,

“几乎任何人都不可能进入那些房间，”

[fɔːrs] [ɔːr] [pər'sweɪd] [blər] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ]
force or persuade Blair to swallow poison and get away without being heard by
力量 或者 说服 布莱尔 到 吞 毒 和 得到 离开 没有 存在 听到 经过

['mɪstər] . ['θɔːrp] [ɔːr] [wɪ'ðəʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . "
Mr . Thorpe or without leaving any trace of his presence . "
先生 . 索普 或者 没有 离开 任何 痕迹 的 他的 在场 . "

强迫或说服布莱尔吞下毒药，然后趁索普先生不注意，不留下任何踪迹地逃走。

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , ['westən] , " ['mɪstər] . [kreɪn] [spəʊk] ['veri] ['sɪriəsli] ,
" **Well , look here , Weston , " Mr . Crane spoke very seriously** ,
" 出色地 , 看 这里 , 韦斯顿 , " 先生 . 起重机 辐 非常 严重地 ,

“好了，韦斯顿，听我说，”克莱恩先生语气严肃地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [aɪv] [noʊ][ɪ'noʊ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər]
" **you know me well enough to know I've no notion of evading justice for**
" 你 知道 我 出色地 足够的 到 知道 我已经 不 概念 的 逃避 正义 为了

[ˈenɪbəːdi] .
anybody .
任何人 .

“你很了解我，知道我绝不会为了任何人逃避法律制裁。”

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [mə'klelən] ['θɔːrp] [æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['temprəmənt]
But knowing McClellan Thorpe as I do , and knowing his peculiar temperament
但 会心 麦克莱伦 索普 作为 我 做 , 和 会心 他的 奇特 气质

,
.
,

但我了解麦克莱伦·索普，也了解他独特的性情，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , — [æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]
I wish you'd let him alone , — at least , until you have a bit of indisputable
我 希望 你会 让 他 独自的 , — 在 至少 , 直到 你 有 一个 少量 的 无可争议的
[ˈeɪdəns] . "
evidence . "
证据 . "

我希望你别再管他了——至少在你掌握确凿证据之前别再管他了。

" [aɪv] [gɔ:t] [ˌaɪ 'tiː] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] . "
" I've got it , Mr . Crane . "
" 我已经 得到 它 , 先生 : 起重机 : "

“我明白了，克莱恩先生。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈbendʒəmaɪn] [ˈkreɪnz] [ˈlaɪbrəri] , [wer] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [met] [tuː; tə] [tɔːk]
" The two were sitting in Benjamin Crane's library , where they often met to talk
" 这 二 是 坐着 在 本杰明 起重机的 图书馆 , 在哪里 他们 经常 遇见 到 讲话
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [keɪs] .
over the case .
超过 这 案件 .

“两人当时正坐在本杰明·克莱恩的图书馆里，他们经常在那里见面讨论案情。

[ˈdʒuːli]
Julie
朱莉

朱莉

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [maɪt]
was present , for she wanted to know every detail of any discovery that might
曾是 展示 , 为了 她 通缉 到 知道 每一个 细节 的 任何 发现 那 可能
[biː; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .

她到场了，因为她想知道任何可能取得的发现的每一个细节。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

" [ʃiː; ʃɪ] [flɛrd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [ˈsteɪtmənt] .
" she flared out at the detective's statement .
" 她 喇叭口 出去 在 这 侦探的 陈述 .

她对侦探的陈述勃然大怒。

" [jes] , [mɪs] [kreɪn] , " [ˈwestən] [sed] , " [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] -
" Yes , Miss Crane , " Weston said , " I found a pretty suspicious circumstance to -
" 是的 , 错过 起重机 , " 韦斯顿 说 , " 我 成立 一个 漂亮的 可疑的 环境 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“是的，克莱恩小姐，”韦斯顿说，“我今天发现了一件非常可疑的事情。”

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)] , [wɪˈðəʊt] [kɔːrk][ɔːr][ˈleɪb(ə)] , [bʌt; bət] [smelɪŋ]
Nothing less than a very small bottle , without cork or label , but smelling
没有什么 较少的 比 一个 非常 小的 瓶子 , 没有 软木 或者 标签 , 但 闻起来
[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ʌv; əv] [ˈprʌsɪk] [ˈæsaɪd] . "
unmistakably of prussic acid . "
毫无疑问 的 普鲁士克 酸 . "

那是一个很小的瓶子，没有软木塞也没有标签，但闻起来却明显是氢氰酸的味道。

" [wer] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ? " [dɪˈmaːndɪd] [kreɪn] .
" **Where was it ?** " **demanded Crane .**
" 在哪里 曾是 它 ? " 要求 起重机 .

“它在哪儿？”克莱恩问道。

" [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən][ˈoʊld][ænd; ʌnd][,ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [peɪnt] - [bɑːks][ʌv; əv] [məˈkleɪlən] [θɔːrps] . "
" **Hidden in an old and unused paint - box of McClellan Thorpe's . "**
" 隐 在 一个 老的 和 未使用的 画 - 盒子 的 麦克莱伦 索普的 . "

“藏在麦克莱伦·索普公司一个废弃的旧颜料盒里。”

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪnt] - [bɑːks] ? "
" **Where was the paint - box ?** "
" 在哪里 曾是 这 画 - 盒子 ? "

颜料盒在哪儿？

" - [wei] [bæk] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ˌelf] .
" **' Way back , on a cupboard shelf .**
" - 方式 后退 , 在 一个 橱柜 架子 .

“很久以前，在橱柜的架子上。”

[pʊʃt] [bæk] , [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈoʊld] [bʊks] . "
Pushed back , behind a pile of old books . "
推动 后退 , 在后面 一个 桩 的 老的 图书 . "

被推到后面，躲在一堆旧书后面。

" [ˈplɑːntɪd] [ˈeɪvɪdəns] , " [səˈdʒestɪd] [kreɪn] .
" **Planted evidence ,** " **suggested Crane .**
" 已种植 证据 , " 建议 起重机 .

“这是栽赃陷害，”克莱恩暗示道。

" [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [pʊt] [,aɪ ˈtiː][ðər; ðər][tuː; tə] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [ˈmɪstər] . [θɔːrp] . "
" **The real criminal put it there to incriminate Mr . Thorpe . "**
" 这 真实的 刑事 放 它 那里 到 定罪 先生 . 索普 . "

“真正的罪犯把它放在那里是为了陷害索普先生。”

" [nɔːt][ə; eɪ] [tʃæns] ! " [sed] [ˈwestən] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Not a chance !** " **said Weston , smiling .**
" 不是 一个 机会 ! " 说 韦斯顿 , 微笑 .

“没门！”韦斯顿笑着说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [pleɪs] [wɑːtʃt] [tuː] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] !
" **I've had that place watched too closely for that , sir !**
" 我已经 有 那 地方 观看 也 密切 为了 那 , 先生 !

“先生，我派人严密监视那个地方，绝不会允许这种事情发生！”

[ˈnoʊbəːdi][kɒd; kəd] [get][ɪn][tuː; tə][plænt] [ˈeɪvɪdəns] ,
Nobody could get in to plant evidence ,
无人 可以 得到 在 到 植物 证据 ,

没有人能进入现场栽赃陷害。

[ɔːr][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ][maɪ][men] .
or to do anything else without being seen by my men .
或者 到 做 任何事物 别的 没有 存在 已见 经过 我的 男人 .

或者做任何其他事情而不被我的手下发现。

[noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] ['bɑ:t(ə)l][ɪn]['mɪstər] . [θɔːrps] [peɪnt]- [bɑːks][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
No , sir , that bottle in Mr . Thorpe's paint - box was put there by his own
不 , 先生 , 那 瓶子 在 先生 : 索普的 画 - 盒子 曾是 放 那里 经过 他的 自己的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

不, 先生, 索普先生颜料盒里的那瓶酒是他亲手放进去的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] . "
and it will prove his undoing . "
和 它 将要 证明 他的 撤销 : "

而这将成为他的致命弱点。

" [bʌt; bət] [ɪts] [əb'sɜːrd] ! " [flæft] ['dʒuːli] .
" **But it's absurd ! " flashed Julie .**
" 但 它是 荒诞 ! " 闪光灯 朱莉 :

“但这太荒谬了!”朱莉怒道。

" ['mɪstər] . [θɔːrp] ['nevər] [kɪld] [hɪz; ɪz] [frend] , — [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
" **Mr . Thorpe never killed his friend , — but if he had done so ,**
" 先生 : 索普 绝不 被杀 他的 朋友 , — 但 如果 他 有 完毕 所以 ,

“索普先生从未杀害过他的朋友, ——但如果他真的这么做了,

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] ['eɪdɪəns] [ə'raʊnd] ! "
he wouldn't be fool enough to leave such evidence around ! "
他 不会 是 傻子 足够的 到 离开 这样的 证据 大约 ! "

他不会傻到把这种证据留下来!

" [hiː; hi] ['kʊdnt] [help] [hɪm'self] , [mɪs] [kreɪn] .
" **He couldn't help himself , Miss Crane .**
" 他 不能 帮助 他自己 , 错过 起重机 :

“他情不自禁, 克莱恩小姐。”

[wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'kri:t] [aɪ 'ti:] ['sʌmwer] ,
When he used the bottle that night , he had to secrete it somewhere ,
什么时候 他 用过的 这 瓶子 那 夜晚 , 他 有 到 分泌 它 某处 ,

那天晚上他用完瓶子后, 不得不把它藏起来。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['kloʊsli]
and since then he has been too closely
和 自从 然后 他 有 到过 也 密切

从那时起, 他就一直离得太近了。

[,[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 151**]
[页 -]

[第151页]

[wɑːtʃt] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
watched to dare to take it from its hiding - place and dispose of it . "
观看 到 敢 到 拿 它 从 它是 隐藏 - 地方 和 处置 的 它 : "

眼睁睁看着它被人从藏身之处取出并处理掉。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , " [kreɪn] ['ɒbdʒɪktɪd] .
" **But I don't see how he could have done it , " Crane objected .**
" 但 我 不 看 如何 他 可以 有 完毕 它 , " 起重机 反对 :

“但我看不出他是怎么做到的,”克莱恩反驳道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pər'sweɪd] [bler] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][doʊs] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ? "
" **How could he persuade Blair to take a dose of poison ? "**
" 如何 可以 他 说服 布莱尔 到 拿 一个 剂量 的 毒 ? "

“他怎么能说服布莱尔服毒呢? ”

" [oʊ] , [ɪn][lɑ:ts][ʌv; əv] [weɪz] .
" **Oh , in lots of ways .**
" 哦 , 在 很多 的 方式 .

“哦，在很多方面。”

[seɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪbɔ:l] [ɔ:r] [ðæt] ,
Say , they had a highball or that ,
说 , 他们 有 一个 高球 或者 那 ,

比如说，他们喝了杯高球鸡尾酒之类的。

— [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][dra:p][ðə; ði]['tɑni:əst] [spek] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vaɪəl]
— **all he had to do was to drop the tiniest speck from the little vial**
— 全部 他 有 到 做 曾是 到 降低 这 最小的 斑点 从 这 小的 小瓶
[ˈɪntu:][ðə; ði] [drɪŋk] .
into the drink .
进入 这 喝 .

他只需要将小瓶中最小的一粒液体滴入饮料中即可。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [du:] [ðæt] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
He could easily do that unobserved .
他 可以 容易地 做 那 未被观察到的 .

他完全可以在不被人察觉的情况下做到这一点。

[ˈeniweɪ] , [hi:; hi][dɪd][du:][aɪ 'ti:] .
Anyway , he did do it .
反正 , 他 做过 做 它 .

总之，他确实做了这件事。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['æftərwərd] ,
Then , of course , afterward ,
然后 , 的 课程 , 之后 ,

当然，之后，

[hi:; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [tʃæns] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv]
he had ample chance to clean the glasses and remove every trace of
他 有 充足 机会 到 干净的 这 眼镜 和 消除 每一个 痕迹 的
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

他有充足的机会清洗玻璃杯，抹去所有犯罪痕迹。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
except that he had to conceal the bottle .
除了 那 他 有 到 隐藏 这 瓶子 .

但他必须把瓶子藏起来。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [weɪ] .
This he did in the most obvious way .
这 他 做过 在 这 最多 明显的 方式 .

他以最直接的方式做到了这一点。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [sɪ'kri:t] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Exactly the way any one would try to secrete such a thing .
确切地 这 方式 任何 一 会 尝试 到 分泌 这样的 一个 事物 .

任何人都会用这种方式来藏匿这种东西。

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['emptɪd] [ænd; ənd] [wɑ:t] ,
The bottle had been emptied and washed ,
这 瓶子 有 到过 清空 和 洗过 ,

瓶子已被清空并清洗干净。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɔɪzn] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['oʊdə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]
but that poison has such an enduring odor that it is practically impossible
但 那 毒 有 这样的 一个 持久 气味 那 它 是 几乎 不可能的
[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] .
to eliminate it entirely .
到 排除 它 完全 .
但这种毒药的气味非常持久，几乎不可能完全消除。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [fækt] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] , [naʊ] , [ən'les] [ə'nlðər] [sə'spekt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd]
But there's the fact , Mr . Crane , now , unless another suspect can be found
但 有 这 事实 , 先生 . 起重机 , 现在 , 除非 其他 怀疑 能 是 成立
,
.
.
但事实是，克莱恩先生，除非能找到另一名嫌疑人，

[ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rp] . "
it's all up with Mr . Thorpe . "
它是 全部 向上 和 先生 . 索普 . "
一切都跟索普先生有关。

" [ðen] [wi:l] [faɪnd] [ə'nlðər] [sə'spekt] !
" Then we'll find another suspect !
" 然后 出色地 寻找 其他 怀疑 !
“那我们再找另一个嫌疑人！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒu:li] .
" exclaimed Julie .
" 惊呼 朱莉 .
“朱莉惊呼道。”

" [goʊ] [ə'hed] , [mɪs] .
" Go ahead , Miss .
" 去 前方 , 错过 .
请继续，小姐。

[aɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [jɜr; jər] [nu:] [mæn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [juː; jʊ] [neɪm] [hɪm; ɪm] .
I'll investigate your new man , as soon as you name him .
患病的 调查 你的 新的 男人 , 作为 很快 作为 你 姓名 他 .
你只要说出你新男友的名字，我就会立刻调查他。

[ðæts] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'nlðər] [sə'spekt] .
That's the important part of this affair , there's no chance of another suspect .
那就是 这 重要的 部分 的 这 事务 , 有 不 机会 的 其他 怀疑 .
这才是这起案件的关键所在，不可能有其他嫌疑人。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔ:t] [ʌv; əv] — — "
No one has been so much as thought of — — "
不 一 有 到过 所以 很多 作为 想法 的 — — "
没有人想到过——”

" [ðæt] [ˈdɔ:rmən] ? " [sed] [ˈdʒu:li] .
" That doorman ? " said Julie .
" 那 门卫 ? " 说 朱莉 .
“是那个门卫吗？”朱莉问道。

" [ˈnɪksi] !
" Nixy !
" 尼克西 !
“尼克西！”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['moʊtɪv] , [noʊ] [ɑːpər'tu:nəti] , — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n]

He had no motive , no opportunity , — and there's not the slightest reason

他 有 不 动机 , 不 机会 , — 和 有 不是 这 丝毫 原因

[tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] . "

to suspect him . "

到 怀疑 他 . "

他既没有作案动机，也没有作案机会——而且没有任何理由怀疑他。

" [sʌm; səm][aʊt'saɪdər] , [ðen] , " [went] [ɑːn][dʒuːli] , ['despərətli] ,

" Some outsider , then , " went on Julie , desperately ,

" 一些 局外人 , 然后 , " 去 在 朱莉 , 绝望地 ,

“那一定是某个外人吧，”朱莉绝望地继续说道。

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 152]

[页 -]

[第152页]

" [sʌm; səm] ['feləʊ] ['ɑːrtɪst] , [huː] ['fɪrd] ['gɪlbərt] [wʊd] [wɪn] [ðæt] [praɪz] — — "

" some fellow artist , who feared Gilbert would win that prize — — "

" 一些 同伴 艺术家 , WHO 害怕 吉尔伯特 会 赢 那 奖 — — "

“某位同行艺术家，担心吉尔伯特会赢得那个奖项——”

" [mɪs] [kreɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['θɔːrp] .

" Miss Crane , you must know that's the motive attributed to Mr . Thorpe .

" 错过 起重机 , 你 必须 知道 那就是 这 动机 归因于 到 先生 . 索普 .

“克莱恩小姐，你应该知道，这就是人们认为索普先生的作案动机。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [blɜː] [wɜːr; wər] ['raɪvlz] [ɪn] [ðæt] [kɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

You must know that he and Mr . Blair were rivals in that competition

你 必须 知道 那 他 和 先生 . 布莱尔 是 竞争对手 在 那 竞赛

[ænd; ənd] — —

and — —

和 — —

你应该知道，他和布莱尔先生在那场比赛中是竞争对手，而且——

" ['dʒuːliːz] [aɪz] [flæft] ['faɪər] .

" Julie's eyes flashed fire .

" 朱莉的 眼睛 闪光灯 火 .

朱莉的眼睛闪过一丝怒火。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sei] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [frend] , — [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

" And you mean to say that he killed his friend , — his chum ,

" 和 你 意思是 到 说 那 他 被杀 他的 朋友 , — 他的 密友 ,

“你的意思是说他杀了他的朋友，——他的挚友，

— [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] ! "

— in order to be sure of winning the prize ! "

— 在 命令 到 是 当然 的 获胜 这 奖 ! "

——为了确保赢得奖项！

" [ðæts] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪə(r)] [ə'suːmɪŋ] .

" That's the motive we're assuming .

" 那就是 这 动机 是 假设 .

“我们推测这就是他们的动机。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][skræp] , — [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔːr] ['drɔɪŋz] , —

But there was doubtless a scrap , — a row about the pictures or drawings , —

但 那里 曾是 毫无疑问 一个 废料 , — 一个 排 关于 这 图片 或者 图画 , —

[ɪn][fækt] ,

in fact ,

在 事实 ,

但毫无疑问，当时发生了一场争执——一场关于画作或图画的争吵——事实上，

— [aɪ] [heit] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
— **I hate to tell you these things** ,
— 我 恨 到 告诉 你 这些 事物 ,

——我很不想告诉你这些事，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bæd] [blʌd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
but we have learned that there was bad blood between the two men ,
但 我们 有 学习 那 那里 曾是 坏的 血 之间 这 二 男人 ,
但我们了解到，这两个人之间曾有过节。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːəz] .
for each thought the other had imitated his own ideas .
为了 每个 想法 这 其他 有 模仿 他的 自己的 想法 .

对于对方的每一个想法，他都模仿了自己的想法。

[ðɪs] [brɔːt] [əˈbaʊt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈsenʃn] , [ænd; ənd] — [wel] , [ˈprɑːbəbli] [bəʊθ] [men] [lɔːst]
This brought about more or less dissension , and — well , probably both men lost
这 带来 关于 更多的 或者较少的 纠纷 , 和 — 出色地 , 大概 两个都 男人 丢失的
[ðer; ðər] [ˈtempər] ,
their temper ,
他们的 脾气 ,

这或多或少引发了分歧，而且——嗯，可能两人都失去了耐心。

[ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈheitriɪd] [inˈsjuːd] .
and real hatred ensued .
和 真实的 仇恨 随后 .

于是，真正的仇恨就此产生。

" [ˈwestən] [traɪd] [tuː; tə] [əˈdæpt] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sper] [ˈdʒuːliːz] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ]
" **Weston tried to adapt his language so as to spare Julie's feelings as much**
" 韦斯顿 尝试 到 适应 他的 语言 所以 作为 到 空闲的 朱莉的 情怀 作为 很多
[æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

“韦斯顿尽量调整自己的措辞，以最大程度地顾及朱莉的感受。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [rɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər]
for the girl was highly wrought up , and he was genuinely sorry for
为了 这 女孩 曾是 高度 锻 向上 , 和 他 曾是 真的 对不起 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

因为女孩情绪非常激动，他真心地为她感到难过。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈθɔːrp] , [nuː] , [tuː] ,
He knew of the state of things between her and Thorpe , knew , too ,
他 知道 的 这 状态 的 事物 之间 她 和 索普 , 知道 , 也 ,
他 also 知道 她和 索普 之间的 关系 , 真的 知道 .

[ðæt] [aɪˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbendʒəmiɪn] [ˈkreɪnz] [dɪˌtɜːrmiˈnei(ə)n] [tuː; tə] [friː] [ˈθɔːrp] [frʌm; frəm] [səˈspɪ(ə)n] ,
that it explained Benjamin Crane's determination to free Thorpe from suspicion ,
那 它 解释 本杰明 起重机的 决心 到 自由的 索普 从 怀疑 ,
[ɪf] [aɪˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
if it could be done .
如果 它 可以 是 完毕 .

这解释了本杰明·克莱恩为何决心要洗清索普的嫌疑，只要有可能。

[bʌt; bət] [kreɪn] [wʌz; wəz] [ˈstæɡəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈvaɪəl] .
But Crane was staggered by the disclosure of the hidden vial .
但 起重机 曾是 交错 经过 这 披露 的 这 隐 小瓶 .

但克莱恩对隐藏的小瓶的发现感到震惊。

" [its] [ə; eɪ] [kluː] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spʊʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .
" **It's a clew , " he said , but he spoke slowly and thoughtfully .**
" 它是 一个 线索 , " 他 说 , 但 他 辐 缓慢地 和 深思熟虑 .
" 这是一条线索,"他说, 但他说话很慢, 也很有思考性。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [kluː] , " [ə'griːd] ['westən] , " [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [kən'vɪkt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
" **Yes , it's a clew , " agreed Weston , " and it will convict the criminal .**
" 是的 , 它是 一个 线索 , " 同意 韦斯顿 , " 和 它 将要 定罪 这 刑事 .
"是的, 这是一条线索,"韦斯顿同意道, "它将能定罪罪犯。"

[ðə; ði]['leɪb(ə)l] , — [ɪf] [aɪ 'tiː]['evə] [hæd; həd]
The label , — if it ever had
这 标签 , — 如果 它 曾经 有
标签——如果它曾经存在过的话——

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[wʌŋ] , — [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːf] .
one , — has been washed off .
— , — 有 到过 洗过 离开 .

一号已被洗掉。

[ðə; ði][kɔːrk][ɪz] ['mɪsɪŋ] , — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
The cork is missing , — and , by the way ,
这 软木 是 丢失的 , — 和 , 经过 这 方式 ,
软木塞不见了, ——顺便说一句,

[ɪf] [ðæt] [kɔːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [help][ə; eɪ][lɔːt] !
if that cork could be found it would help a lot !
如果 那 软木 可以 是 成立 它 会 帮助 一个 很多 !
如果能找到那个软木塞, 那就太好了!

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [treɪs] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] . "
But all the same , I've a notion I can trace that bottle to its source . "
但 全部 这 相同的 , 我已经 一个 概念 我 能 痕迹 那 瓶子 到 它是 来源 . "
但即便如此, 我还是觉得我能追溯到那瓶酒的来源。

" [haʊ] ? " [æskt] [kreɪn] .
" **How ? " asked Crane .**
" 如何 ? " 问 起重机 .

“怎么会这样?”克莱恩问道。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [feɪp] [ɔːr] [staɪl] ? "
" **Is it of a peculiar shape or style ? "**
" 是 它 的 一个 奇特 形状 或者 风格 ? "

它的形状或样式很特别吗?

" [noʊ] ; [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['ɔːrd(ə)nerɪ] [tuː] - [aʊns] ['bɑːt(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][moʊst] ['drʌɡɪsts] [juːz][ɔːl]
" **No ; just a common , ordinary two - ounce bottle , such as most druggists use all**
" 不 ; 只是 一个 常见的 , 普通的 二 - 盎司 瓶子 , 这样的 作为 最多 药剂师 使用 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

“不, 只是一个普通的、普通的 2 盎司瓶子, 就像大多数药剂师经常使用的那样。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [neɪm] [bləʊn] [ɪn][aɪ 'tiː] , — [ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
But there's no name blown in it , — that's important ,
但 有 不 姓名 吹 在 它 , — 那就是 重要的 ,
但视频里没有泄露任何人的名字——这一点很重要。

[fɔːr; fər] ['meni] ['di:lɜːz] [hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] ['glæsweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blæk] ['bɑːt(ə)]
for many dealers have their names on their glassware , and a blank bottle
为了 许多 经销商 有 他们的 姓名 在 他们的 玻璃器皿 , 和 一个 空白的 瓶子
[ɪz] [kən'spɪkjʊəs] [ʌv; əv][ɪt'self] . "
is conspicuous of itself . "
是 显眼的 的 本身 . "

因为很多经销商都会在玻璃器皿上印上自己的名字，所以一个空白的瓶子本身就很显眼。

" [kən'spɪkjʊəs] [baɪ][ɪts] ['rerəti] , — [bʌt; bət][naɪt] ['ðerfɔːr] ['treɪsəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [kreɪn] .
Conspicuous by its rarity , — but not therefore traceable , " said Mr . Crane .
显眼的 经过 它是 稀有性 , — 但 不是 所以 可追溯的 , " 说 先生 . 起重机 .
“它因其稀有性而引人注目，但因此无法追溯，”克莱恩先生说。

" [pər'hæps][soʊ] , — [baɪ] [ɪ,ɪmɪ'neɪʃn] — — "
Perhaps so , — by elimination — — "
也许 所以 , — 经过 消除 — — "
“或许如此——通过排除法——”

" ['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !
“废话！”

" ['dʒuːli][kraɪd] ; " [juː; jʊ][kɑːnt] [treɪs] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] !
Julie cried ; " you can't trace it , and you know it !
朱莉 哭 ; " 你 不能 痕迹 它 , 和 你 知道 它 !
朱莉哭着说：“你根本查不到，你自己也知道！”

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [brɪ'liːv] , — [jʊə(r)] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] ?
You're just making believe , — you're what do you call it ?
你是 只是 制作 相信 , — 你是 什么 做 你 称呼 它 ?
你只是在装模作样，——你这是怎么回事？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回归(The Come Back)

第8/14页

[ˈfreɪmɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] !
framing a case !
框架 一个 案件 !

给案件设个框!

[jʊə(r)] [ˈreɪl,rəʊdɪŋ] [məˈklelən] [ˈθɔːrp] [tuː; tə] [ˈprɪzn] !
you're railroading McClellan Thorpe to prison !
你是 铁路 麦克莱伦 索普 到 监狱 !

你们这是在陷害麦克莱伦·索普，让他坐牢!

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈti:] !
I won't have it !
我 惯于 有 它 !

我绝不接受!

[ˈfɑːðər] , [ˈʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] !
Father , surely you can do something !
父亲 , 一定 你 能 做 某物 !

父亲，您一定能做点什么!

[juː; jʊ][mʌst; məst] !
You must !
你 必须 !

你必须这样做!

" [ˈstaɪflɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] , [ˈdʒuːli][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
" **Stifling her sobs , Julie ran out of the room .**
" 令人窒息 她 啜泣 , 朱莉 跑 出去 的 这 房间 .

朱莉强忍着抽泣声，跑出了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbendʒəmeɪn] [kreɪn] [sed] :
There was an uncomfortable silence and then Benjamin Crane said :
那里 曾是 一个 不舒服 沉默 和 然后 本杰明 起重机 说 :

一阵令人尴尬的沉默后，本杰明·克莱恩开口说道：

" [juː; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [aɪm][ɪn] , [ˈwestən] . "
" **You see what a hard position I'm in , Weston .** "
" 你 看 什么 一个 难的 位置 我是 在 , 韦斯顿 . "

“韦斯顿，你看我现在处境有多艰难。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kreɪn] [said] [ˈdiːpli] , " [ˈdʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , — [ˈoʊnli][aɪ][beg]
" **But of course , " Crane sighed deeply , " justice must be done , — only I beg**
" 但 的 课程 , " 起重机 叹了口气 深 , " 正义 必须 是 完毕 , — 仅有的 我 求

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

“当然，”克莱恩深深叹了口气，“正义必须得到伸张，——我只求你。”

[ˈwestən] , [ju:z] [ˈevri] [ˈefərt] [tu:; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [səˈspekt] , — [ə; eɪ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)][wʌn] , — [naʊ] , [dəʊnt]
Weston , use every effort to find another suspect , — a logical one , — now , don't
韦斯顿 , 使用 每一个 努力 到 寻找 其他 怀疑 , — 一个 逻辑 一 , — 现在 , 不
[ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:] !
misunderstand me !
误解 我 !

韦斯顿, 务必尽一切努力寻找另一个嫌疑人——一个合乎逻辑的嫌疑人——现在, 别误会我的意思!

[aɪ] [mi:ɪn] , [ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [θɔ:ɪps] [ɡɪlt] , [ænd; ənd]
I mean , if there can possibly be a doubt of Thorpe's guilt , and
我 意思是 , 如果 那里 能 可能 是 一个 怀疑 的 索普的 有罪 , 和
我的意思是, 如果对索普的罪行还有任何疑问的话,

[ə; eɪ]
a
一个
一个

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[tʃæns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ɡɪlt] , — [fɔ:ɪ; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [faɪnd] [ðæt] [ˈʌðər] [mæn] ! "
chance of another man's guilt , — for Heaven's sake find that other man ! "
机会 的 其他 男人的 有罪 , — 为了 天 清酒 寻找 那 其他 男人 ! "
如果还有可能是别人的罪, ——看在老天的份上, 找到那个人!

" [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] . "
" Not a chance . "
" 不是 一个 机会 . "

“绝无可能。”

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] , [ki:p] [æɪn; əɪn][ˈoʊpən][maɪnd] .
" But , at least , keep an open mind .
" 但 , 在 至少 , 保持 一个 打开 头脑 .
但是, 至少要保持开放的心态。

[ænd; ənd] [sper] [noʊ] [ɪkˈspens] .
And spare no expense .
和 空闲的 不 费用 .

不惜一切代价。

[get] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [dɪˈtektɪv] , — [ə; eɪ][bɪɡ] [wʌn] , — [ðer; ðər] [naʊ] , [dəʊnt] [ˈbrɪs(ə)] !
Get a special detective , — a big one , — there now , don't bristle !
得到 一个 特别的 侦探 , — 一个 大的 一 , — 那里 现在 , 不 鬃 !
赶紧找个特别的侦探——要个厉害的——别生气!

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:ɪself] [ðə; ðɪ] [ˈkleɪvəɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:ɪld] , [du:][ju:; jʊ] ?
I don't suppose you think yourself the cleverest in the world , do you ?
我 不 认为 你 思考 你自己 这 最聪明的 在 这 世界 , 做 你 ?
我想你不会认为自己是世界上最聪明的人吧?

[dəʊnt][ju:; jʊ][ædˈmɪt] [ˈeni] [su:ˈpɪriər] ?
Don't you admit any superior ?
不 你 承认 任何 优越的 ?

你不承认任何上级吗?

[ɪf] [soʊ] , [get] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [nɑ:t] , [ðen] [pru:v] [jɔ:ɪ; jər] [oʊn] [wɜ:ɪθ] .
If so , get him ; if not , then prove your own worth .
如果 所以 , 得到 他 ; 如果 不是 , 然后 证明 你的 自己的 值得 .
如果合适, 就去争取他; 如果不合适, 那就证明你自己的价值。

[aɪ] [rɪˈpi:t] , [aɪ][wɑ:nt][noʊ] [ʌnˈdu:z] [ˈfeɪvər] [ʃoʊn] [tu:; tə] [məˈklelən] [ˈθɔ:rp] ,
I repeat , I want no undue favor shown to McClellan Thorpe ,
我 重复 , 我 想 不 过度 偏爱 所示 到 麦克莱伦 索普 ,
我重申, 我不希望对麦克莱伦·索普给予任何不正当的优待。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [mæn] ,
but if he is not the guilty man ,
但 如果 他 是 不是 这 有罪的 男人 ,
但如果他不是罪犯,

[ðen] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mu:v] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈri:əl][ˈkrɪmɪn(ə)] .
then I want you to move heaven and earth to find the real criminal .
然后 我 想 你 到 移动 天堂 和 地球 到 寻找 这 真实的 刑事 .
那么, 我希望你们竭尽全力找出真正的罪犯。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kənˈsi:v] , [ˈwestən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] [soʊ] [ˈklevər] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd]
Can't you conceive , Weston , of a murderer so clever as to have committed
不能 你 构想 , 韦斯顿 , 的 一个 凶手 所以 聪明的 作为 到 有 坚定的
[ðə; ði] [kraɪm] ,
the crime ,
这 犯罪 ,
韦斯顿, 你难道想象不出有哪个凶手会如此狡猾, 犯下如此罪行吗?

[ˈplɑ:ntɪd] [ðə; ði][ˈvaɪəl][æz; əz] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [ˈθɔ:rp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ˈli:vɪŋ] [noʊ]
planted the vial as evidence against Thorpe and made his escape leaving no
已种植 这 小瓶 作为 证据 反对 索普 和 制成 他的 逃脱 离开 不
[klu:] ? "
clew ? "
线索 ? "

他是否栽赃陷害索普, 将试管作为证据, 然后逃之夭夭, 不留任何线索?

" [aɪ][kæn; kən] [kənˈsi:v] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kənˈsi:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
" **I can conceive of such a thing , sir , as I can conceive of a ghost ,**
" 我 能 构想 的 这样的 一个 事物 , 先生 , 作为 我 能 构想 的 一个 鬼 ,
“先生, 我可以想象这种事, 就像我可以想象鬼魂一样。”

— [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈeɪdəns] [fɔ:r; fər] [ɪˈðər] [kənˈsep](ə)n] . "
— **but there is no evidence for either conception .** "
— 但 那里 是 不 证据 为了 任何一个 概念 . "
——但没有任何证据支持这两种观点。

" [ˈeɪdəns] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈɡoʊsts] , [ˈwestən] !
" **Evidence enough for ghosts , Weston !**
" 证据 足够的 为了 鬼魂 , 韦斯顿 !
“韦斯顿, 这足以证明有鬼魂存在! ”

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ] [bʊk] ? "
Haven't you read my book ? "
还没有 你 读 我的 书 ? "

你没看过我的书吗?

" [oʊ] , [aɪ] [kli:n] [fərˈɡɑ:t] [ðæt] [bʊk] [ju:; jʊ] [roʊt] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] .
" **Oh , I clean forgot that book you wrote , Mr . Crane .**
" 哦 , 我 干净的 忘了 那 书 你 写道 , 先生 . 起重机 .
“哦, 我完全忘记了您写的那本书, 克莱恩先生。”

[noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ri:d] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][maɪ][ˈfoʊks][hæv; həv] ,
No , I haven't read it , but my folks have ,
不 , 我 还没有 读 它 , 但 我的 各位 有 ,
不, 我没读过, 但我父母读过。

[ænd; ʌnd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][duː] [brɪli:v] [ɪn] [spuːks] .

and I dare say you do believe in spooks .
和 我 敢 说 你 做 相信 在 幽灵 .

我敢说我相信有鬼魂存在。

[bʌt; bət] , [kʌm] , [naʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪli:v] [ə; ei] [spuːk] [kɪld] [ˈmɪstər] . [bler] , [duː][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " But , come , now , you don't believe a spook killed Mr . Blair , do you , sir ? " "
但 , 来 , 现在 , 你 不 相信 一个 幽灵 被杀 先生 . 布莱尔 , 做 你 , 先生 ? "

但是, 先生, 您不会相信是间谍杀害了布莱尔先生吧?

" [noʊ] , — [ænd; ʌnd] [jet] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] — — " " No , — and yet , it is within the bounds of possibility — — ""
" 不 , — 和 然而 , 它 是 之内 这 界限 的 可能性 — — "

“不, ——然而, 这并非完全不可能——”

" [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [pəˈliːs] [kaʊnt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ! " Not as the police count possibility ! ""
" 不是 作为 这 警察 数数 可能性 ! "

“并非警方统计的可能性! ”

[ðeəz; ðəz] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən][ˈeɪdʒənsɪ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . There's small chance of any human agency other than Mr .
有 小的 机会 的 任何 人类 机构 其他 比 先生 .

除了先生之外, 几乎没有其他人为因素介入的可能性。

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ˈθɔːrp] , [bʌt; bət][fɑːr] [les] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; ei] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈeɪdʒənt] ! Thorpe , but far less chance of a supernatural agent !
索普 , 但 远的 较少的 机会 的 一个 超自然 代理人 !

索普, 但超自然因素的可能性要小得多!

[aɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ðæt] [træk] . " I'll be getting along , Mr . Crane , if you're going off on that track . " ""
患病的 是 获得 沿着 , 先生 . 起重机 , 如果 你是 去 离开 在 那 追踪 . "

克莱恩先生, 如果您要走这条路, 我会理解的。

" [hoʊld][ɑːn] , [ˈwestən] , [aɪm][ɪn] [ˈɜːrniːst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈtektɪv] . " Hold on , Weston , I'm in earnest about this special detective . ""
" 抓住 在 , 韦斯顿 , 我是 在 认真 关于 这 特别的 侦探 . "

“等等, 韦斯顿, 我是认真的, 我说的这位特别的侦探是认真的。”

[səˈpəʊz] [aɪ] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ə; ei] [ˈpraɪvət] [wʌn] . Suppose I engage a private one .
认为 我 从事 一个 私人的 一 .

假设我聘请了一位私人律师。

[kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ʌnd][hiː; hi][wɜːrk] [ɪn] [ˈhɑːrməni] ? " Can you and he work in harmony ? " ""
能 你 和 他 工作 在 和谐 ? "

你和他能和谐共事吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪm][nɑːt][pɪɡ] - [ˈhedɪd] . " Oh , yes , I'm not pig - headed . ""
" 哦 , 是的 , 我是 不是 猪 - 标题 . "

“哦, 是的, 我并不固执。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [tuː] [mʌtʃ] , So long as he don't interfere too much ,
所以 长的 作为 他 不 干扰 也 很多 ,

只要他不过多干涉,

[ɔːr][get][em 'i:][ˈɪntu:]['eni] [skreɪps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌhaɪfəˈluːtɪn] [ˈtrɪks] , — [wɪt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ,
or get me into any scrapes with his highfalutin tricks , — which they all have ,
或者 得到 我 进入 任何 刮伤 和 他的 高法鲁廷 技巧 , — 哪个 他们 全部 有 ,
或者用他那些花里胡哨的伎俩让我陷入困境——他们每个人都有这些伎俩。

[ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] .
go ahead and get him .
去 前方 和 得到 他 .

去把他抓起来。

[aɪ] [duː][maɪ] [oʊn] [ˈduːti] , [æz; əz][aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][æz; əz] [ɪts] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə][em 'i:][baɪ]
I'll do my own duty , as I see it and as it's dictated to me by
患病的 做 我的 自己的 责任 , 作为 我 看 它 和 作为 它是 口述 到 我 经过
[ˈhedkwɔːrtərz] ;
Headquarters ;
总部 ;

我会尽我所能, 按照我认为合适的方式以及总部指示的方式行事;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔː] [əˈɡenst]
but if you want to engage a dozen private detectives , there's no law against
但 如果 你 想 到 从事 一个 打 私人的 侦探 , 有 不 法律 反对
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但如果你想雇佣十几名私家侦探, 这并不违法。

[ænd; ənd] , [sɜːr] , [aɪm] [friː] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ] [fiːl] [ˈmaɪti] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
And , sir , I'm free to confess I feel mighty sorry for that pretty daughter of
和 , 先生 , 我是 自由的 到 承认 我 感觉 强大的 对不起 为了 那 漂亮的 女儿 的
[jɔːrɪz] ,
yours ,
你的 ,

先生, 恕我直言, 我非常同情您那位漂亮的女儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈenɪbɔːdi] [els] [kæn; kən] [seɪv] [hɜːr; hər][mæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wen] [aɪ][kɑːnt] — [waɪ] ,
and if anybody else can save her man for her , when I can't — why ,
和 如果 任何人 别的 能 节省 她 男人 为了 她 , 什么时候 我 不能 — 为什么 ,
[let][hɪm; ɪm][æt; ət][aɪ ˈtiː] ! "
let him at it ! "
让 他 在 它 ! "

如果其他人能帮她救她的男人, 而我做不到——那就让他去救吧!

" [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈwestən] , [aɪ] [hoʊpt] [juːd] [biː; bi] [əˈbʌv] [ˈpeti] [ˈdʒeləsi] .
" **Good for you , Weston , I hoped you'd be above petty jealousy .**
" 好的 为了 你 , 韦斯顿 , 我 希望 你会 是 多于 小气 妒忌 .
"韦斯顿, 你做得好, 我希望你能超越这种小小的嫉妒。"

[ɡoʊ][ɑːn] , [naʊ] ,
Go on , now ,
去 在 , 现在 ,

继续吧,

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [kəˈnekt] [ʌp] [ðæt] [ˈempti] [ˈvaɪəl][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑːdi] [huːz] [neɪm] [ˈɪznt]
and see if you can't connect up that empty vial with somebody whose name isn't
和 看 如果 你 不能 连接 向上 那 空的 小瓶 和 某人 谁 姓名 不是
看看能不能把那个空瓶子和某个名字不是.....的人联系起来。

[ˈθɔːrp] , — [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] [jet] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Thorpe , — and , I say , you're not going to arrest him yet , are you ? "
索普 , — 和 , 我 说 , 你是 不是 去 到 逮捕 他 然而 , 是 你 ? "
索普, ——我说, 你们现在还不打算逮捕他, 是吗?

" [nɑ:tɪ][dʒʌst] [jet] , — [bʌt; bət] , — [wel] , [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] — [su:n] , [wer] [wi:; wi][stænd] .
" **Not just yet , — but , — well , I'll let you know — soon , where we stand .**
" 不是 只是 然而 , — 但 , — 出色地 , 患病的 让 你 知道 — 很快 , 在哪里 我们 站立 :
“现在还不是时候, ——但是, ——嗯, 我会很快告诉你——我们目前的处境。”

" [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [gɔ:n] , ['bendʒəməɪn] [kreɪn] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:]
" **His visitor gone , Benjamin Crane put on his hat and went at once to see**
" 他的 游客 已消失 , 本杰明 起重机 放 在 他的 帽子 和 去 在 一次 到 看
[ˈmædəm] [pɑ:rˈlɑ:tʊʃ] .
Madame Parlato .
夫人 帕拉托 .

“访客离开后, 本杰明·克莱恩戴上帽子, 立刻去见帕拉托夫人。”

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ˈeniθɪŋ]
He had acquired the habit of an interview with her when anything
他 有 获得 这 习惯 的 一个 面试 和 她 什么时候 任何事物
[ˈbɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] ,
bothered him ,
烦恼 他 ,

每当遇到烦心事, 他都会习惯性地找她倾诉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpaʊəz] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪkən] .
and his faith in her powers was unshaken .
和 他的 信仰 在 她 权力 曾是 坚定不移 .

他对她的能力毫不动摇。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈseɪ.əns] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] ,
His request for a séance was granted ,
他的 要求 为了 一个 降神会 曾是 的确 ,

他举行降灵会的请求被批准了。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈbendʒəməɪn] [ˈkreɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈses] ,
for since the book of Benjamin Crane's had made such a success ,
为了 自从 这 书 的 本杰明 起重机的 有 制成 这样的 一个 成功 ,

因为本杰明·克莱恩的书取得了如此巨大的成功,

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

[ðə; ði] [ˈmi:diəm] [wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪtrənz] , [jet] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [kreɪn] [ðə; ði] [ˈprefrəns]
the medium was besieged with patrons , yet she always gave Crane the preference
这 中等的 曾是 被围困 和 顾客 , 然而 她 总是 给予 起重机 这 偏爱
[ˈoʊvər] [ˈʌðər] [ˈsɪtəz] .
over other sitters .
超过 其他 保姆 .

尽管赞助人络绎不绝, 但这位灵媒总是优先为克莱恩画像, 而不是其他模特。

[ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsæŋktəm] ,
Admitted to the private sanctum ,
承认 到 这 私人的 圣所 ,

获准进入私人圣所,

[kreɪn] [təʊld][ðə; ði] [ˈmædəm] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [deθ]
Crane told the Madame he wished to learn anything possible concerning the death
起重机 讲述 这 夫人 他 希望 到 学习 任何事物 可能的 有关 这 死亡
[ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] [bler] .
of Gilbert Blair .
的 吉尔伯特 布莱尔 .

克莱恩告诉夫人, 他想尽可能了解吉尔伯特·布莱尔的死因。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [træns] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l] ,
The medium went into a trance as usual , and after a short interval ,
这 中等的 去 进入 一个 发呆 作为 通常 , 和 后 一个 短的 间隔 ,
灵媒像往常一样进入了恍惚状态, 过了一会儿,

[ə'naʊnst] [ɪn][hɜ:r; hər] [loʊ] ['mɑ:nətoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pi:tər] [kreɪn] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
announced in her low monotone that the spirit of Peter Crane was present .
宣布 在 她 低的 单调 那 这 精神 的 彼得 起重机 曾是 展示 .
她用低沉单调的语气宣布, 彼得·克莱恩的灵魂就在身边。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [kreɪn] , ['i:gərli] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [kɪld] [bler] ? "
" My boy , " said Crane , eagerly , " do you know who killed Blair ? "
" 我的 男生 , " 说 起重机 , 急切地 , " 做 你 知道 WHO 被杀 布莱尔 ? "
“孩子,”克莱恩急切地问, “你知道是谁杀了布莱尔吗? ”

" [jes] , ['fɑ:ðər] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [θru:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [pɑ:r'lɑ:toʊ] ;
" Yes , father , " came the reply , through the voice of Madame Parlato ;
" 是的 , 父亲 , " 来了 这 回复 , 通过 这 嗓音 的 夫人 帕拉托 ;
“是的, 父亲,”帕拉托夫人的声音回答道;

" [du:][nɑ:t] [si:k] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] . "
" do not seek further than you already know . "
" 做 不是 寻找 更远 比 你 已经 知道 . "
不要去探寻你已知之外的东西。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — —
" You mean it was — —
" 你 意思是 它 曾是 — —
你的意思是说——

" ['bendʒəmin] [kreɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" Benjamin Crane hesitated .
" 本杰明 起重机 犹豫了一下 .
本杰明·克莱恩犹豫了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [mæn] ,
He was a cautious man ,
他 曾是 一个 谨慎 男人 ,
他是个谨慎的人。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ] ['pi:tə-z] ['spɪrɪt] ,
and often as he had had this sort of interviews with Peter's spirit ,
和 经常 作为 他 有 有 这 种类 的 访谈 和 彼得的 精神 ,
而且他经常会和彼得的灵魂进行这种类型的对话,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌŋ.nesə'serəli] .
he was always particular to give no information unnecessarily .
他 曾是 总是 特别的 到 给 不 信息 不必要的 .
他一向很注重避免透露不必要的信息。

" [jes] , — [dæd] , — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
" Yes , — dad , — it was . "
" 是的 , — 爸爸 , — 它 曾是 . "
“是的, 爸爸, 确实如此。”

" [wel] , [hu:] ?
" Well , who ?
" 出色地 , WHO ?
“那么, 是谁? ”

[hu:] , ['pi:tər] ? "
who , Peter ? "
WHO , 彼得 ? "
谁? 彼得?

" [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] ? "

" Must I say the name ? "

" 必须 我 说 这 姓名 ? "

“我必须说出名字吗？”

" [jes] , [bɔɪ] .

" Yes , boy .

" 是的 , 男生 .

“是的，孩子。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪf] [jʊə(r)] [ʊr] [juː; jʊ] [noʊ] .

But only if you're sure you know .

但 仅有的 如果 你是 当然 你 知道 .

但前提是你确定自己知道。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] [ˈerər] [ˈlðərwaɪz] .

It would be a grave error otherwise .

它 会 是 一个 严重 错误 否则 .

否则，那将是一个严重的错误。

" [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

" The medium stirred uneasily , and was silent for a time .

" 这 中等的 搅拌 不安地 , 和 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .

“媒介不安地动了动，沉默了一会儿。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [drɔːŋ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , " [wel] , [ˈfɑːðər] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

Then , with a long drawn sigh , she resumed , " Well , father , if I must tell you

然后 , 和 一个 长的 绘制 叹 , 她 恢复 , " 出色地 , 父亲 , 如果 我 必须 告诉 你

,

,

,

然后，她长叹一声，继续说道：“好吧，父亲，如果我必须告诉你，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɔːrp] . "

it was Thorpe . "

它 曾是 索普 . "

是索普。

" [oʊ] , [ˈpiːtər] , [nɑːt] [ˈriːəli] !

" Oh , Peter , not really !

" 哦 , 彼得 , 不是 真的 !

“哦，彼得，其实不是！”

" [ˌpiː ˈdʒiː -]

" [Pg 157]

" [页 -]

[第157页]

" [jes] , [dæd] .

" Yes , dad .

" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[dəʊnt] [lʊk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɔːrp] .

Don't look any further , — it was Thorpe .

不 看 任何 更远 , — 它 曾是 索普 .

不用再找了，——就是索普。

" [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈæftər] [ðæt] .

" The medium was silent after that .

" 这 中等的 曾是 沉默的 后 那 .

之后，媒介便沉默了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [træns] [steɪt] , [ˈləkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈwɪldərd] .
" **She came out of her trance state , looking a little bewildered .** "

" 她 来了 出去 的 她 发呆 状态 , 寻找 一个 小的 困惑 . "

她从恍惚状态中醒来，看起来有些茫然。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˈeniθɪŋ] ?
" **Did you get anything ?** "

" 做过 你 得到 任何事物 ? "

你收到什么了吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fəɹ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪtəɹ] ,
" **she asked , for , as she had frequently told her sitter ,** "

" 她 问 , 为了 , 作为 她 有 频繁地 讲述 她 保姆 , "

“她问道，因为，正如她经常告诉她的保姆的那样，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [trænˈspaiərd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
" **she herself knew nothing of what transpired while she was unconscious .** "

她 她自己 知道 没有什么 的 什么 发生了 尽管 她 曾是 无意识 . "

她自己对昏迷期间发生的事情一无所知。

" [jes] , " [kreɪn] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ænd] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðəɹ] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
" **Yes , " Crane returned , and knowing there would be no further communication** "

" 是的 , " 起重机 返回 , 和 会心 那里 会 是 不 更远 沟通 "

[ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] .
" **that day , he went home .** "

" 那 天 , 他 去 家 . "

“是的，”克莱恩回答道，他知道当天不会再有任何联系，便回家了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈθɔːrp] [ðer; ðəɹ] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [ænd; ænd] [ˈdʒuːli] .
" **He found Thorpe there , discussing the matter with Mrs . Crane and Julie .** "

他 成立 索普 那里 , 讨论 这 事情 和 太太 . 起重机 和 朱莉 . "

他发现索普正在那里和克莱恩太太和朱莉讨论这件事。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , " [ˈθɔːrp] [sed] , [æz; əz] [ˈmɪstəɹ] . [kreɪn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .
" **I don't know what to do , " Thorpe said , as Mr . Crane joined the group .** "

" 我 不 知道 什么 到 做 , " 索普 说 , 作为 先生 . 起重机 加入 这 团体 . "

“我不知道该怎么办，”索普说道，这时克莱恩先生也加入了他们。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [bler] , — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] . "
" **I didn't kill Blair , — at least , I don't think I did .** "

" 我 没有 杀 布莱尔 , — 在 至少 , 我 不 思考 我 做过 . "

“我没有杀布莱尔，——至少，我不认为是我杀的。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" **What does that mean ?** "

" 什么 做 那 意思是 ? "

“这意味着什么？

" [kreɪn] [æskt] .
" **Crane asked .** "

" 起重机 问 . "

克莱恩问道。

" [ˈoʊnli] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [duː] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] . "
" **Only that if I did do it , it was unconsciously .** "

" 仅有的 那 如果 我 做过 做 它 , 它 曾是 不知不觉 . "

“只不过，如果我真的做了，那也是无意识的。”

" [ɪn] [jɔːr; jəɹ] [sliːp] ? "
" **In your sleep ?** "

" 在 你的 睡觉 ? "

“睡梦中？ ”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ˈhɪpnətaɪzəm] .
" **No ; but under hypnosis** .
" 不 ; 但 在下面 催眠术 。

“不，但在催眠状态下。”

[aɪv] [nɔ:t] [mʌtʃ] [brɪˈli:f] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , — [bʌt; bət] , — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [əˈkʌlt]
I've not much belief in that sort of thing , — but , — well , you know about occult
我已经 不是 很多 信仰 在 那 种类 的 事物 , — 但 , — 出色地 , 你 知道 关于 神秘学
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

我不太相信那种东西，——但是，——嗯，你也了解一些神秘学方面的东西，

[maɪt] [aɪˈti:][nɔ:t][bi:; bi][ˈpɔ:səb(ə)] ?
might it not be possible ?
可能 它 不是 是 可能的 ？

或许不可能？

" [ˈbendʒəmaɪn] [kreɪn] [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
" **Benjamin Crane was disappointed** .
" 本杰明 起重机 曾是 失望的 。

本杰明·克莱恩感到失望。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [dɪˈnaɪəl][ɑ:n] [θɔ:ɪps] [pɑ:rt] ,
He had hoped for a vigorous denial on Thorpe's part ,
他 有 希望 为了 一个 蓬勃 拒绝 在 索普的 部分 ,

他原本希望索普能坚决否认。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌhæfweɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkwɪb(ə)] .
but this halfway confession seemed to him a mere quibble .
但 这 半 忏悔 似乎 到 他 一个 仅仅 狡辩 。

但这种不痛不痒的供述在他看来不过是吹毛求疵罢了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [brɪˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ][məɪn] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ] [ðɪs]
He found himself believing the man guilty and that he was using this
他 成立 他自己 相信 这 男人 有罪的 和 那 他 曾是 使用 这

[ˈhɪpnətaɪzəm] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə] [pru:v] [ˈɪnəsns] .
hypnosis suggestion as a last resort to prove innocence .
催眠术 建议 作为 一个 最后的 采取 到 证明 无辜 。

他发现自己开始相信这个人有罪，而使用催眠暗示是证明自己清白的最后手段。

" [stɔ:p][aɪˈti:] , [ˈfɑ:ðər] !
" **Stop it , father !**
" 停止 它 , 父亲 ！

“住手，父亲！ ”

" [ˈdʒu:li] [kraɪd] .
" **Julie cried** .
" 朱莉 哭 。

朱莉哭了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæk][dɪd][du:][aɪˈti:] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈhɪpnətaɪzd] [baɪ] [ˈsʌmbə:di] !
" **You are thinking Mac did do it , having been hypnotized by somebody !**
" 你 是 思维 苹果 做过 做 它 , 拥有 到过 被催眠 经过 某人 ！

“你以为麦克是被人催眠了才这么做的！ ”

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 158**]
[页 -]

[第158页]

[wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] !
Well , he didn't !
出色地 , 他 没有 !

然而，他并没有！

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt]
and I know he didn't
和 我 知道 他 没有

我知道他没有。

[ænd; ənd] [aɪ] [pru:v] [aɪ 'ti:] ! "
and I'll prove it ! "
和 患病的 证明 它 ! "

我会证明这一点！

" [gʊd] [tɔ:k] , ['dʒu:li] , [bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ['eniθɪŋ] !
" Good talk , Julie , but does it mean anything !
" 好的 讲话 , 朱莉 , 但 做 它 意思是 任何事物 !

“朱莉，你这番话不错，但这又有什么意义呢！ ”

" [æskt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['sædnəs] .
" asked her father , giving her a look of gentle sadness .
" 问 她 父亲 , 给予 她 一个 看 的 温和的 悲伤 .

“她父亲问道，眼神中带着一丝温柔的悲伤。

" [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] !
" I'll make it mean something !
" 患病的 制作 它 意思是 某物 !

“我会让这件事变得有意义！ ”

[ðæt] [θɪk] - ['wɪtɪd] [dɪ'tektɪv] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
That thick - witted detective doesn't know a thing !
那 厚的 - 机智的 侦探 不 知道 一个 事物 !

那个笨蛋侦探什么都不知道！

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpnətɪzəm] ['θi:əri] — — "
Now , I don't believe in the hypnotism theory — — "
现在 , 我 不 相信 在 这 催眠术 理论 — — "

现在，我不相信催眠理论——”

" [waɪ] , ['dʒu:li] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['hɪpnətɪzəm] ! "
" Why , Julie , " said her mother , " I've heard you say you believed in hypnotism ! "
" 为什么 , 朱莉 , " 说 她 母亲 , " 我已经 听到 你 说 你 相信 在 催眠术 ! "

“朱莉，”她母亲说，“我听你说过你相信催眠术！ ”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][du:] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" Oh , yes , I do , but I mean not in this case .
" 哦 , 是的 , 我 做 , 但 我 意思是 不是 在 这 案件 .

“哦，是的，我有，但我的意思是，不是指这种情况。”

[ˈnoʊbə:di] ['hɪpnəˌtaɪzd] [məˈklelən] [tu:; tə] [kɪl] ['ɡɪlbərt] .
Nobody hypnotized McClellan to kill Gilbert .
无人 被催眠 麦克莱伦 到 杀 吉尔伯特 .

没有人催眠麦克莱伦去杀吉尔伯特。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , [mæk] .
I'm sure of that , and I wish you wouldn't repeat it , Mac .
我是 当然 的 那 , 和 我 希望 你 不会 重复 它 , 苹果 .

我对此深信不疑，我希望你不要再重复这件事了，麦克。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ˈoʊnli] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] . "
People will only laugh at you . "
人们 将要 仅有的 笑 在 你 . "

人们只会嘲笑你。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
" **Well , what are you going to do , my child ?** " **asked her father .**
" 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 , 我的 孩子 ? " 问 她 父亲 .
" 那么 , 孩子 , 你打算怎么办呢 ? " 她父亲问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" **Oh , I don't know !**
" 哦 , 我 不 知道 !
" 哦 , 我不知道 ! "

[aɪm] [ˈdespəɾət] , — [aɪ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ! "
I'm desperate , — I will find out something ! "
我是 绝望的 , — 我 将要 寻找 出去 某物 ! "
我走投无路了 , ——我一定要找到答案!

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ˈdʒu:li] , [fɔ:r; fər] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] .
" **Of course you will , Julie , for I'll help you .**
" 的 课程 你 将要 , 朱莉 , 为了 患病的 帮助 你 .
" 当然可以 , 朱莉 , 因为我会帮助你。 "

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈθɔ:rp] [hu:] [spʊk] , [ænd; ænd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkwaɪrd]
" **It was Thorpe who spoke , and he seemed to have suddenly acquired**
" 它 曾是 索普 WHO 辐 , 和 他 似乎 到 有 突然 获得
[ə; eɪ] [nu:] [ˈenəɹdʒi] .
a new energy .
一个 新的 活力 .
" 说话的是索普 , 他似乎突然获得了新的活力。 "

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [dɪˈtektɪv] [maɪˈself] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **I'm going to turn detective myself , " he went on .**
" 我是 去 到 转动 侦探 我 , " 他 去 在 .
" 我要自己去当侦探 , " 他接着说。

" [wi:l] [wɜ:rk] [təˈgeðər] , [ˈdʒu:li] , [ænd; ænd] , — [ˈmɪstər] . [kreɪn] , [ɪf] [wi:; wi] [səkˈsi:d] ,
" **We'll work together , Julie , and , — Mr . Crane , if we succeed ,**
" 出色地 工作 一起 , 朱莉 , 和 , — 先生 . 起重机 , 如果 我们 成功 ,
" 我们会一起努力 , 朱莉 , 还有 , ——克莱恩先生 , 如果我们成功了 ,

— [aɪ] [mi:n] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈfri:ɪŋ] [maɪˈself][frʌm; frəm] [səˈspɪ(ə)n] — — "
— I mean succeed in freeing myself from suspicion — — "
— 我 意思是 成功 在 释放 我 从 怀疑 — — "
——我的意思是成功地让自己摆脱怀疑——"

" [ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈri:əl] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , " [pʊt] [ɪn] [kreɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [feɪs] .
" **And finding the real criminal , " put in Crane with a very serious face .**
" 和 寻找 这 真实的 刑事 , " 放 在 起重机 和 一个 非常 严肃的 脸 .
" 还要找到真正的罪犯 , " 克莱恩一脸严肃地补充道。

" [jes] , [ænd; ænd][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈri:əl] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , " [bʌt; bət] [θɔ:ɾps] [feɪs] [wʌz; wəz] [les] [brʌt] , " [ðen] ,
" **Yes , and find the real criminal , " but Thorpe's face was less bright , " then ,**
" 是的 , 和 寻找 这 真实的 刑事 , " 但 索普的 脸 曾是 较少的 明亮的 , " 然后 ,
[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
" 是的 , 还要找到真正的罪犯 , " 但索普的脸色没那么好了 , " 那么 , 先生 ,

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ju: ˈes][jʊɹ; jər] [ˈblesɪŋ] ?
will you give us your blessing ?
将要 你 给 我们 你的 祝福 ?
您愿意给予我们祝福吗?

" [jes] , [mə'klelən] , " [bʌt; bət] ['kreɪnz] [vɔɪs] [hæd; həd][noʊ] ['hɑ:rti] [rɪŋ] , " [jes] ,
" Yes , McClellan , " but Crane's voice had no hearty ring , " yes ,
" 是的 , 麦克莱伦 , " 但 起重机的 嗓音 有 不 爽朗 戒指 , " 是的 ,
“是的，麦克莱伦，”但克莱恩的声音并不洪亮，“是的，

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fri:] [mæn][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
when you are a free man in every sense of the word ,
什么时候 你 是 一个 自由的 男人 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,
当你真正成为一个自由人时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] .
you may take my little girl for your own .
你 可能 拿 我的 小的 女孩 为了 你的 自己的 .
你可以把我的小女儿带走。

" ['θɔ:rp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] .
" Thorpe gave him a searching look .
" 索普 给予 他 一个 搜索 看 .
索普审视地看了他一眼。

" [aɪ][kɑ:nt] [help] ['si:ɪŋ] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , — [ɔ:r][pər'hæps][aɪ]
" I can't help seeing , Mr . Crane , " he said , " that you think , — or perhaps I
" 我 不能 帮助 看到 , 先生 . 起重机 , " 他 说 , " 那 你 思考 , — 或者 也许 我
[meɪ] [seɪ] ,
may say ,
可能 说 ,
“我忍不住觉得，克莱恩先生，”他说，“你认为——或者我应该说，

[ju:; jʊ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪltɪ] .
you fear I am guilty .
你 害怕 我 是 有罪的 .
你害怕我有罪。

[aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
I hope I can prove to you that I am not .
我 希望 我 能 证明 到 你 那 我 是 不是 .
我希望我能向你证明我不是。

" [kreɪn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
" Crane noticed the wording of his speech .
" 起重机 注意到 这 措辞 的 他的 演讲 .
克莱恩注意到了他演讲的措辞。

['θɔ:rp] [hoʊpt] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , — [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Thorpe hoped to prove to him , — but he didn't say he was innocent .
索普 希望 到 证明 到 他 , — 但 他 没有 说 他 曾是 清白的 .
索普希望向他证明——但他并没有说自己是无辜的。

[ænd; ænd][bendʒəˈmɪn] [kreɪn] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði][mæn] ['ɡɪltɪ] .
And Benjamin Crane believed the man guilty .
和 本杰明 起重机 相信 这 男人 有罪的 .
本杰明·克莱恩认为这个人有罪。

['ɡreɪtli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪ,əns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:diəm] ,
Greatly influenced by what he had heard at the séance with the medium ,
非常 影响 经过 什么 他 有 听到 在 这 降神会 和 这 中等的 ,
他深受在与灵媒的降灵会上所听到的内容的影响，

[kreɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
Crane was still willing to be convinced to the contrary ,
起重机 曾是 仍然 愿意的 到 是 确信 到 这 相反 ,
克莱恩仍然愿意接受相反的观点。

[bʌt; bət] [θɔːrps] [oʊn] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] ['kæri] [kən'vɪkʃn] .
but Thorpe's own attitude and words did not carry conviction .
但 索普的 自己的 态度 和 字 做过 不是 携带 定罪 .
但索普本人的态度和言辞却缺乏说服力。

" [wel] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [kreɪn] [sed] [æt; ət][ləst] , " [hɪəz] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" Well , my children , " Crane said at last , " here's my proposition .
" 出色地 , 我的 孩子们 , " 起重机 说 在 最后的 , " 这里是 我的 主张 .
“好了, 孩子们,”克莱恩最后说道, “这是我的提议。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [jɔː; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [wɪl] [prə'duːs] [mʌtʃ] [fruːt] .
I can't think your determination to do detective work will produce much fruit .
我 不能 思考 你的 决心 到 做 侦探 工作 将要 生产 很多 水果 .
我认为你执意进行侦查工作不会有什么成果。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Now , if you like ,
现在 , 如果 你 喜欢 ,
如果你愿意的话,

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
I'll engage the best detective I can find and put him on the job .
患病的 从事 这 最好的 侦探 我 能 寻找 和 放 他 在 这 工作 .
我会聘请我能找到的最好的侦探来负责这项工作。

[wʌt] [seɪ] , ['θɔːrp] ?
What say , Thorpe ?
什么 说 , 索普 ?

索普, 你觉得呢?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [kreɪn] ['iːgərli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ænsər] .
" It was a test question , and Crane eagerly awaited the answer .
" 它 曾是 一个 测试 问题 , 和 起重机 急切地 等待中 这 回答 .
这是一个测试题, 克莱恩焦急地等待着答案。

[ɪf] ['θɔːrp] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['ɪnəs(ə)nt] ,
If Thorpe were really innocent ,
如果 索普 是 真的 清白的 ,
如果索普真的是无辜的,

[hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] ['kleɪvər] ['sluːθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʌn'zɜːrθ] [ðə; ði] [truːθ] .
he would welcome the clever sleuthing that would be likely to unearth the truth .
他 会 欢迎 这 聪明的 侦查 那 会 是 可能 到 挖掘 这 真相 .
他会欢迎这种巧妙的侦查手段, 因为这种手段很可能会揭露真相。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['θɔːrp] [seɪ] , " [nɑːt] [jet] , ['mɪstər] . [kreɪn] .
But he was disappointed to hear Thorpe say , " Not yet , Mr . Crane .
但 他 曾是 失望的 到 听到 索普 说 , " 不是 然而 , 先生 . 起重机 .
但令他失望的是, 索普说: “克莱恩先生, 还没到时候。”

[gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] .
Give us a chance .
给 我们 一个 机会 .
给我们一次机会。

[let] [em 'i:] [traɪ] , — [let] [ju: 'es] [traɪ] , " — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['dʒu:li] — " [gɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [fju:]
Let me try , — let us try , " — with a glance at Julie — " give us a few
让 我 尝试 ; — 让 我们 尝试 ; " — 和 一个 瞥一眼 在 朱莉 — " 给 我们 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ;

让我试试, ——我们试试, ——说着瞥了朱莉一眼——“给我们几天时间,

[æt; ət] [li:st] , — [ðen] , [ɪf] [wi:; wi] [geɪn] ['nʌθɪŋ] , — [ðen] [brɪŋ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [dɪ'tektɪv] .
at least , — then , if we gain nothing , — then bring on your detective .
在 至少 ; — 然后 , 如果 我们 获得 没有什么 ; — 然后 带来 在 你的 侦探 ;
至少, ——如果我们一无所获, ——那就请你们的侦探来吧。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 160]**
" [页 -]

[第160页]

" [bʌt; bət] , — [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [mæk] , [ðʊʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
" **But , — I hate to say it , Mac , though I dare say you know it ,**
" 但 ; — 我 恨 到 说 它 ; 苹果 ; 尽管 我 敢 说 你 知道 它 ;
“但是, ——麦克, 我真不想这么说, 虽然我敢说你也知道这一点,

— [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'restɪd] ['eni] [deɪ] [naʊ] .
— **you may be arrested any day now .**
— 你 可能 是 被捕 任何 天 现在 ;
你随时可能被逮捕。

" ['θɔ:rp] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:rt] ,
" **Thorpe gave a start ,**
" 索普 给予 一个 开始 ;
索普率先发力,

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pælər] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [[ʊʊd] [haʊ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ə'fektɪd]
and the sudden pallor that came to his face showed how the idea affected
和 这 突然 苍白 那 来了 到 他的 脸 显示 如何 这 主意 做作的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他脸上突然出现的苍白表明了这个想法对他的影响。

" [oʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , — ['hɑ:rdli] [ðæt] — — "
" **Oh , not that , — hardly that — — "**
" 哦 ; 不是 那 ; — 几乎 那 — — "
“哦, 不是那样的, ——绝对不是那样的——”

" [jes] , [ɪts] ['ɪmɪnənt] .
" **Yes , it's imminent .**
" 是的 ; 它是 迫在眉睫 ;
“是的, 即将发生。”

" [kreɪn] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .
" **Crane thought best to tell him this .**
" 起重机 想法 最好的 到 告诉 他 这 ;
克莱恩觉得最好还是把这件事告诉他。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [mæk] . "
" **They — they say they've got the goods on you , Mac . "**
" 他们 — 他们 说 他们有 得到 这 商品 在 你 ; 苹果 : "
“他们——他们说他们掌握了你的把柄, 麦克。”

" [wʌt] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "

" **What — what do you mean by that ?** "

" 什么 — 什么 做 你 意思是 经过 那 ？ "

“你.....你这话是什么意思？ ”

" [wel] , " [kreɪn] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['bɑ:t(ə)l] , " [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,

" **Well , " Crane couldn't bring himself to tell of the poison bottle , " well , my boy ,**

" 出色地 , " 起重机 不能 带来 他自己 到 告诉 的 这 毒 瓶子 , " 出色地 , 我的 男生 ,

“唉,”克莱恩实在不忍心说出毒药瓶的事, “唉, 我的孩子.....”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [bler] ['kwɑ:rəld] . "

they say that you and Blair quarreled . "

他们 说 那 你 和 布莱尔 争吵 . "

他们说你和布莱尔吵架了。

" [wi:; wi][did] . "

" **We did .** "

" 我们 做过 . "

“我们做到了。”

" ['oʊvər][ðə; ði] [sketʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['praɪzɪz] ? "

" **Over the sketches for the prizes ?** "

" 超过 这 草图 为了 这 奖品 ？ "

“关于奖项的草图？ ”

" [jes] , ['oʊvər] [ðoʊz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ʌðər] ['mætərz] . "

" **Yes , over those , and over other matters .** "

" 是的 , 超过 那些 , 和 超过 其他 事情 . "

“是的, 关于那些事, 以及其他事。”

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "

" **When was this ?** "

" 什么时候 曾是 这 ？ "

这是什么时候的事？

" [wi:d] [bɪn] ['skræpɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

" **We'd been scrapping off and on for some time .**

" 我们会 到过 废料 离开 和 在 为了 一些 时间 .

“我们断断续续地争吵了一段时间。”

[ˈnʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .

Nothing very serious .

没有什么 非常 严肃的 .

没什么大碍。

[bʌt; bət] , — [wel] , [wen] ['ɡɪlbərt] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , [aɪ] — [aɪ][gɑ:t][mæd] .

But , — well , when Gilbert implied that I had used his ideas , I — I got mad .

" 但 , — 出色地 , 什么时候 吉尔伯特 暗示 那 我 有 用过的 他的 想法 , 我 — 我 得到 疯狂的 .

"

"

"

但是, 当吉尔伯特暗示我使用了他的想法时, 我——我生气了。

" [ænd; ənd] [sɔ:] [red] ? "

" **And saw red ?** "

" 和 锯 红色的 ？ "

“然后就怒火中烧了？ ”

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] . "

" **Yes , I suppose that's what they call it .** "

" 是的 , 我 认为 那就是 什么 他们 称呼 它 . "

“是的, 我想他们是这么称呼它的。”

" [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] — [hiː; hi][daɪd] ? "
" The night he — he died ? "
" 这 夜晚 他 — 他 死亡 ? "

“他——他去世的那晚？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [mæk] , " ['bendʒəmiːn] [kreɪn] [lʊkt] [greɪv] , " [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt]
" Mac , " Benjamin Crane looked grave , " suppose you tell me just what happened that
" 苹果 , " 本杰明 起重机 看起来 严重 , " 认为 你 告诉 我 只是 什么 发生 那
[naɪt] . "
" night . "
" 夜晚 . "

“麦克,”本杰明·克莱恩神情严肃,“你告诉我那天晚上到底发生了什么事吧。”

" [wel] , — [wiːd] [ɔːl] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] ['dɪnər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Well , — we'd all been to the Club to dinner , you know . "
" 出色地 , — 我们会 全部 到过 到 这 俱乐部 到 晚餐 , 你 知道 . "

“嗯, ——我们都去俱乐部吃过晚饭, 你知道的。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [hoʊm] , [bəːb] [naɪt] [went] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" And when we went home , Bob Knight went with us .
" 和 什么时候 我们 去 家 , 鲍勃 骑士 去 和 我们 .

“我们回家的时候, 鲍勃·奈特也和我们一起去了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪɪŋ] , ['sʌmhaʊ] , — [sed] [hiː; hi]
He was irritating , somehow , — said he
他 曾是 令人恼火的 , 不知何故 , — 说 他

他说, 不知为何, 他很烦人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[hɜːrd] [bler]
heard Blair
听到 布莱尔

听到布莱尔

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] — — "
and I had combined on our work — — "
和 我 有 合并 在 我们的 工作 — — "

我和他一起完成了我们的工作——”

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'noʊɪŋ] ? "
" Why was that annoying ? "
" 为什么 曾是 那 恼人的 ? "

“为什么会觉得烦？”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪ'di:əz] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] , — [aɪ]
" **Oh** , **it implied that Gilbert and I took each other's ideas , or something** , — **I**
" 哦 , 它 暗示 那 吉尔伯特 和 我 采取 每个 其他的 想法 , 或者 某物 , — 我
[daʊnt] [noʊ] ,
don't know ,
不 知道 ,

“哦，这暗示着吉尔伯特和我互相借鉴了对方的想法，或者别的什么——我不知道。”

— [ˈeniweɪ] , [hi:; hi] [stɜ:rd] [ju: 'es] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] , [ɡɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:ɪr; wər]
— **anyway** , **he stirred us up** , **and when he went off** , **Gil and I were**
— 反正 , 他 搅拌 我们 向上 , 和 什么时候 他 去 离开 , 吉尔 和 我 是
[ˈtʌtʃɪ] .
touchy .
敏感 .

总之，他挑拨离间，他走后，我和吉尔都有些不高兴。

[wi:; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [bler] [tɔ:r] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sketʃɪz] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd] — [tɔ:r]
We had some words , **and Blair tore up his sketches** , **a - and — tore**
我们 有 一些 字 , 和 布莱尔 撕裂 向上 他的 草图 , 一个 - 和 — 撕裂
[ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪn] , [tu:] . "
up some of mine , **too** . "
向上 一些 的 矿 , 也 . "

我们争吵了几句，布莱尔撕毁了他的素描，而且——也撕毁了我的一些素描。

" [hi:; hi] [dɪd] !
" **He did** !
" 他 做过 !

“他做到了！ ”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [wɜ:ɪr; wər] [ə'noɪd] . "
No wonder you were annoyed . "
不 想知道 你 是 恼怒 . "

难怪你会生气。

" [jes] ; [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [hæd; həd] ['redi] , — [ɔ:r] , [ˈɔ:lmoʊst] ['redi] , [tu:; tə] [send] [ɪn] . "
" **Yes ; they were the ones I had ready** , **— or , almost ready** , **to send in** . "
" 是的 ; 他们 是 这 一个 我 有 准备好 , — 或者 , 几乎 准备好 , 到 发送 在 . "
“是的，那些是我准备好的，或者说，几乎准备好了，要寄出去的。”

" [goʊ] [ɑ:n] , " [sed] [kreɪn] , [ˈbri:flɪ] .
" **Go on** , " **said Crane** , **briefly** .
" 去 在 , " 说 起重机 , 简要地 .

“继续，”克莱恩简短地说。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] .
" **Well , there's little more to tell** .
" 出色地 , 有 小的 更多的 到 告诉 .

“嗯，也没什么好说的了。”

[aɪ] [went] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
I went into my bedroom and slammed the door .
我 去 进入 我的 卧室 和 猛烈抨击 这 门 .

我走进卧室，砰地一声关上了门。

[jes] , [aɪ] [slæmd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bɜ:st] [maɪ] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] [æt; ət]
Yes , I slammed it , **for I had lost my temper** , **and I was mad at**
是的 , 我 猛烈抨击 它 , 为了 我 有 丢失的 我的 脾气 , 和 我 曾是 疯狂的 在
[bler] . "
Blair . "
布莱尔 . "

是的，我把它摔了，因为我失去了理智，我生布莱尔的气。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

" **And then ?** "

" 和 然后 ? "

“进而？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

" **I don't know anything more to tell** .

" 我 不 知道 任何事物 更多的 到 告诉 .

“我没什么可说的了。”

[aɪ] [hɜːrd] [bler] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

I heard Blair around the studio for a time ,

我 听到 布莱尔 大约 这 工作室 为了 一个 时间 ;

我曾有一段时间听到布莱尔在录音棚附近出现。

[ænd; ənd][wʌnz][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [nɪr] [maɪ] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk]

and once I heard his footsteps near my door , as if he wanted to speak

和 一次 我 听到 他的 脚步声 靠近 我的 门 , 作为 如果 他 通缉 到 说话

[tuː; tə][em 'iː] ,

to me ,

到 我 ,

我曾听到他的脚步声在我家门口附近，好像他想和我说话似的。

— ['meɪbi] [meɪk]

— **maybe make**

— 或许 制作

——或许可以

[ʌp] , — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [nɑːk] , [ɔːr][kɔːl] [aʊt] , — [ænd; ənd] [ðen] ,

up , — but he didn't say anything or knock , or call out , — and then ,

向上 , — 但 他 没有 说 任何事物 或者 敲 , 或者 称呼 出去 , — 和 然后 ,

起身，——但他什么也没说，也没敲门，也没喊叫——然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbedruːm; 'bedrɒm][ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

after a time I heard him go into his own bedroom and close the door .

后 一个 时间 我 听到 他 去 进入 他的 自己的 卧室 和 关闭 这 门 .

"

"

"

过了一会儿，我听到他走进自己的卧室，关上了门。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ? "

" **And you heard nothing through the night ?** "

" 和 你 听到 没有什么 通过 这 夜晚 ? "

“你整晚都没听到任何消息吗？”

" ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

" **Nothing unusual** .

" 没有什么 异常 .

没什么不寻常的。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

The ordinary sounds in the building , of course . "

这 普通的 声音 在 这 建筑 , 的 课程 . "

当然，还有建筑物内那些普通的声音。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , — [ɪn][jʊr; jər] [bed] , — [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ? "

" **And you stayed in your room , — in your bed , — till morning ?** "

" 和 你 入住 在 你的 房间 , — 在 你的 床 , — 直到 早晨 ? "

“你一直待在房间里，——待在床上，——直到天亮？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" **Yes , I did** .
" 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[aɪ] [sli:p] [ˈveri] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd][aɪ] [sli:p] [leɪt] .
I sleep very soundly , and I sleep late .
我 睡觉 非常 稳固地 , 和 我 睡觉 晚的 .

我睡得很香，而且睡得很晚。

[ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfaɪndɪŋ]
The details of the morning , and my finding
这 细节 的 这 早晨 , 和 我的 寻找

早上发生的细节，以及我的发现

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 162**]
[页 -]

[第162页]

[ʌv; əv] [bler] , — [ju:; jʊ] [noʊ] .
of Blair , — you know .
的 布莱尔 , — 你 知道 .

布莱尔，——你知道的。

[dəʊnt][æsk][em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈkaʊnt] [ɔ:l] [ðæt] [əˈgen] . "
Don't ask me to recount all that again . "

别让我再把那些事儿复述一遍。

" [noʊ] ; [aɪ] [jænt] .
" **No ; I shan't** .
" 不 ; 我 不会 .

不，我不会。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n] ? "
Are you going on with your work for the competition ? "

你还在继续准备比赛吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然！”

" [θɔ:ɹps] [feɪs] [ʃəʊd] [səpˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **Thorpe's face showed surprise at the question** .
" 索普的 脸 显示 惊喜 在 这 问题 .

索普听到这个问题时，脸上露出了惊讶的表情。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɔ:t] ?
" **Why should I not ?**
" 为什么 应该 我 不是 ?

我为什么不应该呢？

[aɪ] [ˈreskjʊ:d] [ðə; ði][tɔ:ɹn] [sketʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] - [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈkɑ:pi]
I rescued the torn sketches from the waste - basket , and I can copy
我 获救 这 撕裂 草图 从 这 浪费 - 篮子 , 和 我 能 复制
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我从废纸篓里抢救出了撕碎的草图，我可以临摹它们。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [tjæns] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] . "
I've a good chance at it , I think . "

我已经 一个 好的 机会 在 它 , 我 思考 . "

我觉得我很有可能成功。

" [naʊ] [ðæt] ['blɜːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ?
" Now that Blair's out of the running ?
" 现在 那 布莱尔的 出去 的 这 跑步 ?

“既然布莱尔已经出局了？ ”

" ['θɔːrp] [lʊkt] [ʌp] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [br'keɪm] [kɑːm] .
" Thorpe looked up angrily , but as suddenly he became calm .
" 索普 看起来 向上 愤怒地 , 但 作为 突然 他 成为 冷静的 .

索普愤怒地抬起头，但突然间，他平静了下来。

" [noʊ] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt][br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] .
" No , Mr . Crane , " he said , " not because of that .
" 不 , 先生 . 起重机 , " 他 说 , " 不是 因为 的 那 .

“不，克莱恩先生，”他说，“不是因为这个。”

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz] ['ɡɪlbərt] [kɑːnt] [sti:l] [maɪ][plænz] . "
But because Gilbert can't steal my plans . "
但 因为 吉尔伯特 不能 偷 我的 计划 . "

但因为吉尔伯特偷不走我的计划。

" [ʌn'plez(ə)nt] [tɔːk] , [mæk] .
" Unpleasant talk , Mac .
" 令人不快的 讲话 , 苹果 .

“麦克，这番话真让人不快。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] . "
I don't like that . "
我 不 喜欢 那 . "

我不喜欢那样。

" [bʌt; bət] [ɪts] [truː] .
" But it's true .
" 但 它是 真的 .

但这是真的。

[blɜː] [dɪd] [teɪk] [maɪ][aɪ'diːəz] — — "
Blair did take my ideas — — "
布莱尔 做过 拿 我的 想法 — — "

布莱尔确实借鉴了我的想法——”

" ['kɔːnʃəsli] ? "
" Consciously ? "
" 有意识地 ? "

“有意识地？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[waɪ] , [hiː; hi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] ,
Why , he incorporated in his design ,
为什么 , 他 公司 在 他的 设计 ,

他把这些元素融入到他的设计中。

[ə; eɪ] [pəˈtɪkjələɹ] [bɪt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli]
a particular bit of drawing that I had invented and shown to him only
一个 特别的 少量 的 绘画 那 我 有 发明 和 所示 到 他 仅有的
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪˈɔːr] . "
a day or two before . "
一个 天 或者 二 前 . "

那是我前一两天专门为他画的一幅特别的画。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [mə'kleləŋ] , [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [pʊts][ə; eɪ][bæd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl]
" You must see , McClellan , that your saying that puts a bad face on the whole
" 你 必须 看 , 麦克莱伦 , 那 你的 说 那 放置 一个 坏的 脸 在 这 所有的
[ə'fer] ? "
affair ? "
事务 ? "

“麦克莱伦，你难道不明白你这番话只会让整件事更难堪吗？”

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'tiː] [dʌz] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [ə'gen] ['riːləpst; rɪ'ləpst][ɪntuː] ['muːdi] ['saɪləns] .
" I suppose it does , and the man again relapsed into moody silence .
" 我 认为 它 做 , " 和 这 男人 再次 复发 进入 情绪化 沉默 .

“我想的确如此，”说完，男人又陷入了忧郁的沉默。

" [oʊ] , [wel] , — [ɪts] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . "
" Oh , well , — it's all in a lifetime . "
" 哦 , 出色地 , — 它是全部 在 一个 寿命 . "

“哦，好吧，——这一切都发生在人生之中。”

" [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] ['endɪd] , — [ɔːr][wʌn] [stiɪl] ['biːɪŋ] [lɪvd] ?
" A lifetime that has just ended , — or one still being lived ?
" 一个 寿命 那 有 只是 结束 , — 或者 — 仍然 存在 居住地 ?

“刚刚结束的一生，还是仍在继续的一生？”

" ['bendʒəməɪn] [kreɪn] [spouk] [laɪk] [æŋ; əŋ] [ə'vendʒɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ]
" Benjamin Crane spoke like an avenging justice , and there was no mistaking
" 本杰明 起重机 辐 喜欢 一个 复仇 正义 , 和 那里 曾是 不 误会
[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
his meaning .
他的 意义 .

“本杰明·克莱恩说话就像一位复仇的法官，他的意思非常明确。”

[bʌt; bət] [brɪ'ʤɑːnd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] , ['θɔːrp] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
But beyond a startled glance , Thorpe made no reply .
但 超过 一个 惊慌 瞥一眼 , 索普 制成 不 回复 .

但索普除了惊愕地看了一眼之外，没有做出任何回应。

[[piː 'dʒɪː -]
[**Pg 163**]
[页 -]

[第163页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[kaː'ltə; 意大利语kaːrɪ'ltɑː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔːrd]
Carlotta and the Board
卡洛塔 和 这 木板
卡洛塔和董事会

[ˈmʌtʃ] [æz; əz][ˈbendʒəˌmɪn] [kreɪn] [dɪˈzɑːrd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [θɔːrps] [ˈɪnəsns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt]
Much as Benjamin Crane desired to believe in Thorpe's innocence it was difficult
很多 作为 本杰明 起重机 想要的 到 相信 在 索普的 无辜 它 曾是 难的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
for him to do so ,
为了 他 到 做 所以 ,
尽管本杰明·克莱恩很想相信索普是无辜的, 但他很难做到这一点。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] , [ˈmædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ] .
after the disclosure of the medium , Madame Parlato .
后 这 披露 的 这 中等的 , 夫人 帕拉托 .

在灵媒帕拉托夫人身份曝光之后。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæbsəluːt] [feɪθ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [hiː; hi]
In her powers he had absolute faith , of her honesty and sincerity he
在 她 权力 他 有 绝对 信仰 , 的 她 诚实 和 诚意 他
[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkɔːnfɪdənt] ,
was entirely confident ,
曾是 完全 自信的 ,

他对她的能力充满信心, 对她的诚实和真诚也完全信任。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈseɪ.ɑːnsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]
and it was largely the accounts of her séances that made the bulk of
和 它 曾是 很大程度上 这 账户 的 她 降神会 那 制成 这 大部分 的
[hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
his book about his son's communications with him .
他的 书 关于 他的 儿子的 通讯 和 他 .

他书中关于儿子与他沟通的大部分内容, 主要都是她降神会的记述。

[ðə; ði][ˈseɪ.ɑːnsɪz][wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] , [stiːl] ,
The séances were frequent , still ,
这 降神会 是 频繁 , 仍然 ,

降神会仍然很频繁,

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi] [geɪnd] [mɔːr] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [bʊk] .
and at each one he gained more material for use in a second book .
和 在 每个 一 他 获得 更多的 材料 为了 使用 在 一个 第二 书 .

每到一次, 他都会获得更多素材, 用于创作第二本书。

[ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði][wʌn] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [fɔːrθ] [ɪˈdɪʃn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl]
The book , the one already published , was in its fourth edition and was still
这 书 , 这 一 已经 已发布 , 曾是 在 它是 第四 版 和 曾是 仍然
[ˈhævɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈseɪlz] .
having large sales .
拥有 大的 销售量 .

这本书已经出版到第四版, 销量依然很好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [ˈpraːfəsi] [fʊlˈfɪld] , " [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈpraːfəsi] [ʌv; əv]
It was called " A Prophecy Fulfilled , " and dealt with the old prophecy of
它 曾是 称为 " 一个 预言 已完成 , " 和 已处理 和 这 老的 预言 的
[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] ,
the gypsy ,
这 吉普赛人 ,

它名为《预言成真》, 讲述的是古老的吉普赛人预言。

— [ðæt] [ˈpiːtər] [ʃʊd; ʒəd][biː; bi][lɔːst] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈdʒɜːrni] , [ʃʊd; ʒəd] [daɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)lɪ] [deθ]
— that Peter should be lost while on a distant journey , should die a terrible death
— 那 彼得 应该 是 丢失的 尽管 在 一个 遥远 旅行 , 应该 死 一个 糟糕的 死亡
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

——彼得在远行途中迷路, 并在那里惨死。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [mɪ'stɪriəsli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fæməli] .
but should mysteriously return to his family .
但 应该 神秘地 返回 到 他的 家庭 .

但他却会神秘地回到家人身边。

[ðɪs] , [ˈbendʒəməɪn] [kreɪn] [held] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪn] [fʊl] .
This , Benjamin Crane held , had been accomplished in full .
这 , 本杰明 起重机 握住 , 有 到过 完成 在 满的 .

本杰明·克莱恩认为，这一点已经完全实现了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [deθ] , [wɜ:ɹ; wər] [ˈmætəɹz] [ʌv; əv][fækt] ,
The long journey , the terrible death , were matters of fact ,
这 长的 旅行 , 这 糟糕的 死亡 , 是 事情 的 事实 ,

漫长的旅程，可怕的死亡，都是事实。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [bɪ'li:vɔd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] [wʌz; wəz]
and Mr . and Mrs . Crane believed that the return of their son was
和 先生 . 和 太太 . 起重机 相信 那 这 返回 的 他们的 儿子 曾是
[i:kwəli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] .
equally a matter of fact .
同样地 一个 事情 的 事实 .

克莱恩夫妇也认为儿子的归来是既成事实。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 164**]
[页 -]

[第164页]

[ˈwerfɔ:ɹ] , [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)], , [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [stɑɪl] , [wɪ'ðəʊt]
Wherefore , the book was written in a simple , straightforward style , without
因此 , 这 书 曾是 书面 在 一个 简单的 , 直截了当 风格 , 没有
[ɪk'saɪtmənt] [ɔ:ɹ][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] ,
excitement or exaggeration ,
激动 或者 夸张 ,

因此，这本书的写作风格简洁明了，没有丝毫激动或夸张。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [geɪv] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [rɪˈsaɪtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈseɪ,ɑ:nsɪz] .
and it gave detailed recitals of the happenings at the séances .
和 它 给予 详细的 独奏会 的 这 事件 在 这 降神会 .

它详细叙述了降神会上发生的事情。

[ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [wʌz; wəz] [bɪ'sɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] - [bi:; bi][ˈklaɪənts] , [bʌt; bət]
Needless to say that the medium was besieged with would - be clients , but
不必要 到 说 那 这 中等的 曾是 被围困 和 会 - 是 客户 , 但
[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ˈveri] [fju:] ,
she accepted very few ,
她 公认 非常 很少 ,

毋庸置疑，这位灵媒被众多潜在客户包围，但她只接受了极少数的预约。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [kreɪnz] [kleɪmd] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [taɪm] .
for the Cranes claimed most of her time .
为了 这 起重机 声称 最多 的 她 时间 .

鹤群占据了她的大部分时间。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
Not that they were continually in her presence ,
不是 那 他们 是 持续 在 她 在场 ,

并不是说他们一直都在她身边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] [ˈneɪtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [træns] [meɪd] [aɪˈtɪː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but the exhaustive nature of her trances made it impossible for her
 但 这 详尽的 自然 的 她 恍惚状态 制成 它 不可能的 为了 她

[tuː; tə] [dɪˈvoot] [ˈmeni] [ˈaʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpræktɪs] .
to devote many hours a day to their practice .
 到 奉献 许多 小时 一个 天 到 他们的 实践 .

但她冥想时的疲惫程度使她无法每天投入大量时间进行练习。

[ænd; ænd][ˈbendʒəmɪn] [kreɪn] [meɪd] [aɪ ˈti:] [kwɑɪt] [wɜːrθ] [hɜːr; həɹ] [waɪl] , [faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli] , [tuː; tə]
And Benjamin Crane made it quite worth her while , financially , to
 和 本杰明 起重机 制成 它 相当 值得 她 尽管 , 财务方面 , 到
 [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][pɪˈkjuːliər] [ˈtælənts] .
reserve for him her peculiar talents .
 预订 为了 他 她 奇特 天赋 .
 本杰明·克莱恩在经济上给了她很大的回报，让她觉得将自己独特的才能留给他非常值得。

[ðə; ði] ['seɪnz] [brɔ:t] [ˈfɔ:rθ] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [wəz; wəz] [nu:] [ɔ:r] [ˈdɪfrənt] ,
The sessions brought forth little that was new or different ,
 这 会议 带来 前进 小的 那 曾是 新的 或者 不同的 ,
 这些会议并没有提出多少新颖或不同的内容。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['perənts] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [bi'li:vɪd] [wʌz; wəz] [æbsəlu:tɪ] [də'rekt]
but the parents never tired of what they implicitly believed was absolute direct
 但 这 父母 绝不 疲劳的 的 什么 他们 隐式地 相信 曾是 绝对 直接的
 [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌnz] ['spɪrɪt] [θru:] [ðə; ði][pɜ:rsə'næləti][ʌv; əv] ['mædəm] [pɑ:'rlɑ:təʊ] .
communication with their son's spirit through the personality of Madame Parlato .
 沟通 和 他们的 儿子的 精神 通过 这 性格 的 夫人 帕拉托 .
 但父母始终没有厌倦他们内心深处相信的通过帕拉托夫人的个性与儿子的灵魂进行的绝对直接的沟通。

['krɪtɪsɪzəm] , [dɪsə'pruːvəl] ,
Criticism , **disapproval** ,
 批评 , 不赞成 ,
 批评、不赞成、

['i:v(ə)n] ['rɪdɪkju:l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [mu:vd] [ðem; ðəm] [nɑ:t][ə; eɪ] [dʒɑ:t]
even ridicule from their friends and acquaintances moved them not a jot
 甚至 嘲笑 从 他们的 朋友们 和 熟人 已搬 他们 不是 一个 点
 [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] .
from their faith and trust .
 从 他们的 信仰 和 相信 .

即使来自朋友和熟人的嘲笑，也丝毫没有动摇他们的信仰和信任。

['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən][wi; wi] , [br'li:v] [ɪn][aɪ'ti:] , — [ðeɪ] [wəd] ['ɑ:rgju:] ,
Wiser and better people than we , believe in it , — they would argue ,
 更明智 和 更好的 人们 比 我们 ; 相信 在 它 ; — 他们 会 争论 ;
 比我们更有智慧、更优秀的人都相信这一点——他们会这样辩解道。

— [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [mʌt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] ,
 — and it is now so much a part of our lives ,
 — 和 它 是 现在 所以 很多 一个 部分 的 我们的 生活 ,
 —— 如今它已成为我们生活中不可或缺的一部分。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː, wi] [kəd; kəd] ['skersli] [lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] .
that I think we could scarcely live without it .
 那 我 思考 我们 可以 几乎 居住 没有 它 .
 我认为我们几乎无法离开它

[ænd; ʌnd][soʊ] , [ðei] [went] [ə'vɜ:ŋ] ,
And so , they went along ,
 和 所以 , 他们 去 沿着 ,
 于是 他们就这么 走了

[tʃɪrd] [ænd; ənd] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [ænd; ənd] ['fʊli] ['rekənsaɪld] [ðer'baɪ] [tu:; tə]
cheered **and** **made** **happy** **by** **the** **communications** **and** **fully** **reconciled** **thereby** **to**
欢呼 和 制成 快乐的 经过 这 通讯 和 完全 和解 从而 到
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] [sʌn] .
the **death** **of** **their** **cherished** **son** .
这 死亡 的 他们的 珍爱 儿子 .

收到这些消息后，他们感到振奋和快乐，并因此完全接受了爱子的去世。

[ˈdʒu:li] , [ðʊʊ] ['nevər] [kwɔɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
Julie **,** **though** **never** **quite** **satisfied** **of** **the** **truth** **of** **the** **whole** **matter** **,**
朱莉 , 尽管 绝不 相当 使满意 的 这 真相 的 这 所有的 事情 ,
朱莉虽然始终对整件事的真相不太满意，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:ɪr] [ɔ:r] [les] [ɪm'bjʊ:d]
had **become** **more** **or** **less** **imbued**
有 变得 更多的 或者较少的 注入
已经或多或少地融入其中

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 165]
[页 -]
[第165页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ʃi: ʃi] [lɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] ,
with **the** **atmosphere** **that** **she** **lived** **in** **,** **and** **aside** **from** **her** **own** **feelings** **,**
和 这 气氛 那 她 居住地 在 , 和 旁边 从 她 自己的 情怀 ,
考虑到她所处的环境氛围，以及她自身的感受，

[wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['perənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [gri:f] , [i:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:]
was **glad** **that** **her** **parents** **could** **be** **happy** **in** **their** **grief** **,** **even** **though** **it**
曾是 高兴的 那 她 父母 可以 是 快乐的 在 他们的 悲伤 , 甚至 尽管 它
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] .
were **a** **delusion** .
是 一个 错觉 .

她很高兴父母能在悲痛中找到快乐，即使那只是一种错觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][,pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][wɜ:rk][ænd; ənd] ['meni]
And **the** **popularity** **of** **this** **book** **brought** **him** **absorbing** **work** **and** **many**
和 这 人气 的 这 书 带来 他 吸收 工作 和 许多
[aʊt'saɪd] ['ɪntrəsts] [tu:; tə]['bendʒəməɪn] [kreɪn] .
outside **interests** **to** **Benjamin** **Crane** .
外部 兴趣 到 本杰明 起重机 .

这本书的流行给本杰明·克莱恩带来了令人着迷的工作和许多业余爱好。

[kən'tɪnjuəli] , ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][kɑ:ntrɪ'nu:əti] , [ɔ:r]
Continually **,** **people** **came** **to** **see** **him** **,** **to** **discuss** **the** **question** **of** **Continuity** **,** **or**
持续 , 人们 来了 到 看 他 , 到 讨论 这 问题 的 连续性 , 或者
[laɪf] ['æftər] [deθ] ,
Life **after** **Death** **,**
生活 后 死亡 ,

人们不断地来拜访他，讨论生命延续或死后生命的问题。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ɑ:rgju:][fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [ri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['spɪrɪts] .
and **to** **argue** **for** **or** **against** **the** **reappearance** **of** **departed** **spirits** .
和 到 争论 为了 或者 反对 这 再次出现 的 已离开 烈酒 .
并就逝者灵魂是否复生展开辩论。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv]
Many of these he saw and learned to like and his circle of
许多 的 这些 他 锯 和 学习 到 喜欢 和 他的 圆圈 的
[əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] .
acquaintances was continually enlarging .
熟人 曾是 持续 扩大 .
他结识了其中许多人，并逐渐喜欢上了他们，他的社交圈也在不断扩大。

[ˈnæt(ə)rəli] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌst] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] [ˈblɛrz]
Naturally , when he discussed matters with them , the subject of Gilbert Blair's
自然 , 什么时候 他 讨论 事情 和 他们 , 这 主题 的 吉尔伯特 布莱尔的
[deθ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] .
death was talked of :
死亡 曾是 谈话 的 :
当然，当他和他们讨论事情时，吉尔伯特·布莱尔的死讯也成了话题。

[kreɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [tʊʊld] [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈseɪ,ɑːnsɪz] ,
Crane was a careful man , and rarely told what happened at his séances ,
起重机 曾是 一个 小心 男人 , 和 很少 讲述 什么 发生 在 他的 降神会 ,
克莱恩为人谨慎，很少透露降灵会上发生的事情。

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] .
save in a general way :
节省 在 一个 一般的 方式 :

以一般方式保存。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [mɪsˈkwəʊtɪd]
For he had learned of the dangers of having his statements misquoted
为了 他 有 学习 的 这 危险 的 拥有 他的 声明 引用错误
[ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ,
and exaggerated ,
和 夸张的 ,
因为他已经了解到，如果自己的言论被断章取义或夸大，将会带来怎样的危险。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tɔːk] , [waɪl] [hiː; hi]
and as a rule , he was canny enough to let his visitors talk , while he
和 作为 一个 规则 , 他 曾是 精明 足够的 到 让 他的 访客 讲话 , 尽管 他
[sed] [ˈlɪt(ə)l] .
said little .
说 小的 :
而且，他通常都很精明，让访客畅所欲言，自己则很少说话。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈsensəs] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðʌs] [ˈɡæðərd] ,
And from the consensus of opinion thus gathered ,
和 从 这 共识 的 观点 因此 聚集 ,
而根据由此收集到的共识意见，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [əˈɡenst] [məˈklelən] [ˈθɔːrp] .
he discovered that public sentiment was largely against McClellan Thorpe .
他 发现 那 民众 情绪 曾是 很大程度上 反对 麦克莱伦 索普 .
他发现公众舆论大多反对麦克莱伦·索普。

[ðɪs] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] ,
This troubled him ,
这 麻烦 他 ,
这让他感到困扰。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['θɔːrp] [wɜːr; wər] ['ɡɪltɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɒrli] ['kreɪnz] ['duːtɪ][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
for if Thorpe were guilty it was surely Crane's duty to guard his daughter
为了 如果 索普 是 有罪的 它 曾是 一定 起重机的 责任 到 警卫 他的 女儿
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
from a criminal .
从 一个 刑事 .

如果索普有罪，那么保护女儿免受罪犯侵害肯定是克莱恩的责任。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , ['dʒuːli][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['θɔːrp] ,
On the other hand , Julie was so deeply in love with Thorpe ,
在 这 其他 手 , 朱莉 曾是 所以 深 在 爱 和 索普 ,
另一方面，朱莉深深地爱着索普。

[ænd; ænd][soʊ] ['paːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ə; eɪ] [rɔːŋ] - ['duːər] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz]
and so positive that he was in no way a wrong - doer , that the father's
和 所以 积极的 那 他 曾是 在 不 方式 一个 错误的 - 实干家 , 那 这 父亲的
[hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn] .
heart was torn .
心 曾是 撕裂 .

他如此确信自己绝非做错事的人，以至于父亲的心都碎了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 166**]
[页 -]
[第166页]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈvaɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [θɔːrps] [ɡɪlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ]
But his most vital reason for believing in Thorpe's guilt was the message
但 他的 最多 必不可少的 原因 为了 相信 在 索普的 有罪 曾是 这 信息
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
from his son to that effect .
从 他的 儿子 到 那 影响 .

但他相信索普有罪的最重要原因是他儿子传达的这一信息。

" [aɪ 'tiː] [rests] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **It rests between our two children , " he said to his wife .**
" 它 休息 之间 我们的 二 孩子们 , " 他 说 到 他的 妻子 :
“它悬在我们两个孩子之间，”他对妻子说。

" [ˈpiːtər] [telz] [juː 'es][mæk][ɪz][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [mæn] , — [ænd; ænd]['dʒuːli] [telz] [juː 'es][hiː; hi] ['ɪznt] .
" **Peter tells us Mac is the guilty man , — and Julie tells us he isn't .**
" 彼得 讲述 我们 苹果 是 这 有罪的 男人 , — 和 朱莉 讲述 我们 他 不是 :
“彼得告诉我们麦克是罪魁祸首，——而朱莉告诉我们他不是。”

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .
Now , we must learn the truth .
现在 , 我们 必须 学习 这 真相 :
现在，我们必须了解真相。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [maɪ'self] , — [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn]
I'm going to get a detective , myself , — I've had a fine one
我是 去 到 得到 一个 侦探 , 我 , — 我已经 有 一个 美好的 一
我打算自己找个侦探——我之前有个很棒的侦探。

[ˌrekəˈmendɪd] , — [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːli][ɔːr][mæk] [əˈbaʊt]
recommended , — and I don't think we need say anything to Julie or Mac about
受到推崇的 , — 和 我 不 思考 我们 需要 说 任何事物 到 朱莉 或者 苹果 关于
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
建议这样做，——而且我认为我们不需要就此事告诉朱莉或麦克。

[ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] - [di'tektɪŋ] - [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , —
They asked for a few days to do some ' detecting ' on their own account , —
他们 问 为了 一个 很少 天 到 做 一些 - 检测 - 在 他们的 自己的 帐户 - , —
[bʌt; bət]
but
但

他们要求几天时间自行进行一些“侦查”工作，——但是

[,aɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .
it won't amount to anything , I feel sure .
它 惯于 数量 到 任何事物 , 我 感觉 当然 .

我确信这不会有什么结果。

[soʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˈpenɪŋtən]
So I'm going to engage Pennington
所以 我是 去 到 从事 彭宁顿

所以我要和彭宁顿谈谈。

[waɪz] , — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] .
Wise , — if I can get him .
明智的 , — 如果 我 能 得到 他 .

聪明——如果我能得到他的话。

[aɪm][təʊld][ˈhiːz] [ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [mæn] , [ðʊʊ] [nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɪzədʒ] - [ɔːr] [noʊ] -
I'm told he's a most successful man , though not one of the ' wizards ' or know -
我是 讲述 他是 一个 最多 成功的 男人 , 尽管 不是 一 的 这 - 巫师 - 或者 知道 -
[,aɪ 'tiː] - [ɔːl] [və'reɪəti] . "
it - all variety . "
它 - 全部 种类 . "

据说他非常成功，但并非那种“魔法师”或无所不知的类型。

" [ˈveri] [wel] , " [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ə'griːd] ; " [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [ˈenɪbəːdi] .
" Very well , " Mrs . Crane , as always , agreed ; " but don't tell anybody .
" 非常 出色地 , " 太太 . 起重机 , 作为 总是 , 同意 ; " 但 不 告诉 任何人 .

“很好,”克莱恩太太像往常一样同意道; “但是不要告诉任何人。”

[niːd] [juː; jʊ] ? "
Need you ? "
需要 你 ? "

需要你吗?

" [jes] , [aɪl] [tel] [ˈwestən] .
" Yes , I'll tell Weston .
" 是的 , 患病的 告诉 韦斯顿 .

“好的，我会告诉韦斯顿。”

[,aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fer] [nɑːt][tuː; tə] .
It wouldn't be fair not to .
它 不会 是 公平的 不是 到 .

不这样做是不公平的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [pə'zɪf(ə)n] .
You see , I'm in a peculiar position .
你 看 , 我是 在 一个 奇特 位置 .

你看，我的处境很特殊。

[aɪv] [ˈteɪkən][ðə; ði] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ˈblɛrʒ] [deθ] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈriːəl] [ə'θɔːrəti] ,
I've taken the responsibility of investigating Blair's death , without any real authority ,
我已经 已采取 这 责任 的 调查 布莱尔的 死亡 , 没有 任何 真实的 权威 ,
[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] . "
save that of a friend . "
节省 那 的 一个 朋友 . "

我承担起了调查布莱尔死因的责任，但我没有任何真正的权力，只是因为朋友的关系才这么做的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊr; jər] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˈdʒu:li] [ˈkɜrz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
" Of course your reason is that Julie cares for him . "
" 的 课程 你的 原因 是 那 朱莉 关心 为了 他 . "
" 当然，你的理由是朱莉关心他。 "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .
" 当然。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [hoʊp] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [klɪrd] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɔ:t] ,
And I do hope he can be cleared , but if not ,
和 我 做 希望 他 能 是 已清除 , 但 如果 不是 ,
我真心希望他能被证明清白，但如果不能，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈbetər] [bi:; bi] [pru:vɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let] [ˈdʒu:li] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][get]
it would better be proved against him , and let Julie know it , and get
它 会 更好的 是 已证实 反对 他 , 和 让 朱莉 知道 它 , 和 得到
[ˈoʊvər][aɪ ˈti:] . "
over it . "
超过 它 . "
最好能证明他有罪，让朱莉知道这件事，然后让她释怀。

" [jes] , " [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [saɪd] .
" Yes , " Mrs . Crane sighed .
" 是的 , " 太太 . 起重机 叹了口气 .
" 是的, " 克莱恩太太叹了口气。

" [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡoʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
" Poor child , it would go hard with her . "
" 贫穷的 孩子 , 它 会 去 难的 和 她 . "
" 可怜的孩子，这对她来说太难了。 "

" [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][mʌst; məst] [ber] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
" But she must bear it , if it's the truth .
" 但 她 必须 熊 它 , 如果 它是 这 真相 .
" 但如果这是事实，她就必须承受。 "

[aɪv] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈwaɪzɪz] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈkrɪmɪn(ə)l] . "
I've hopes of Wise's discovering another criminal . "
我已经 希望 的 智者的 发现 其他 刑事 . "
我希望怀斯能发现另一名罪犯。

" [ðen] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈpi:təz] [ˈmesɪdʒ] ?
" Then what about Peter's message ?
" 然后 什么 关于 彼得的 信息 ?
那么彼得的^{信息}呢？

" [[pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 167]
" [页 -]
[第167页]

" [aɪ][dəʊnt]
" I don't
" 我 不
我不

[noʊ] , — [bʌt; bət]
know , — but
知道 , — 但
我知道，——但是

[ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈpiːtər] [meɪ] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] .
it's possible Peter may himself be misinformed .
它是 可能的 彼得 可能 他自己 是 被误导

彼得本人也可能被误导了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪmˈbɑːdɪd] [ˈspɪrɪts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɑːmˈnɪʃənt] .
You know we've discovered that the disembodied spirits are not omniscient .
你 知道 我们已经 发现 那 这 无形的 烈酒 是 不是 无所不知

你知道我们已经发现，无形的灵魂并非全知全能。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [ˈhɑːrpər] [wʌz; wəz] [enˈdevəɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər]
" In the meantime Carlotta Harper was endeavoring to use her
" 在 这 与此同时 夏洛塔 哈珀 曾是 努力 到 使用 她
[əˈkʌlt] [ˈpʌʊzɜːz] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈblɜːz] [deθ] .
occult powers to solve the mystery of Blair's death .
神秘学 权力 到 解决 这 神秘的 的 布莱尔的 死亡

与此同时，夏洛塔·哈珀正试图利用她的神秘力量来解开布莱尔死亡之谜。

[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
Carlotta herself was a mystery .
夏洛塔 她自己 曾是 一个 神秘

夏洛塔本人就是一个谜。

[ˌdɪsəˈvaʊɪŋ] [ˈeni] [ɪˈspeʃl] [klerˈvɔɪənt] [əˈbɪləti] , [ʃiː; ʃɪ] [jet] [əˈtʃiːvd] [ˈmɑːrvələs] [rɪˈzʌltz] [frʌm; frəm]
Disavowing any especial clairvoyant ability , she yet achieved marvelous results from
否认 任何 特别的 通灵者 能力 , 她 然而 已达成 奇妙 结果 从
[ðə; ði] [ˈwiːdʒə] [bɔːrd] .
the Ouija Board .
这 通灵板 木板

她否认自己有任何特殊的通灵能力，但却通过通灵板取得了惊人的成果。

[ʃiː; ʃɪ] [skɔft] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] ,
She scoffed at it herself ,
她 嘲笑 在 它 她自己 ,

她自己也对此嗤之以鼻。

[jet] [wenˈevər] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [aɪ ˈtiː] [speld] [wɜːrdz] [ˈræpɪdli] [ænd; ænd]
yet whenever her finger - tips were on the board it spelled words rapidly and
然而 每当 她 手指 - 尖端 是 在 这 木板 它 拼写 字 快速 和
[geɪv] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈkleɪmd] [æz; əz] [truːθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
gave messages that were acclaimed as truth by the audience .
给予 消息 那 是 备受赞誉 作为 真相 经过 这 观众

然而，每当她的指尖触碰到黑板时，黑板上就会迅速拼出单词，并传递出被观众奉为真理的信息。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈʃelbi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmɪdli] , [səˈdʒestɪd]
One afternoon Shelby was with her , and he , a little timidly , suggested
— 下午 谢尔比 曾是 和 她 , 和 他 , 一个 小的 胆怯地 , 建议
[ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] .
a trial of the Board .
一个 审判 的 这 木板

一天下午，谢尔比和她在一起，他有些胆怯地建议对董事会进行一次审判。

" [waɪ] , [kɪt] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪˈtestɪd] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈkɑːrli] , [sərˈpraɪzd] .
" Why , Kit , I thought you detested it , " said Carly , surprised .
" 为什么 , 成套工具 , 我 想法 你 令人厌恶的 它 , " 说 卡莉 , 惊讶

“哎呀，基特，我还以为你讨厌它呢。”卡莉惊讶地说。

" [aɪ][duː] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] — [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][fʊd; fəd] [tel] [juː 'es]
" **I do ; but you're a witch at it , and — suppose it should tell us**
" 我 做 ； 但 你是 一个 巫婆 在 它 ， 和 — 认为 它 应该 告诉 我们
[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [blɜː] ,
something about Blair ,
某物 关于 布莱尔 ,
“我的确知道；但你在这方面简直是个巫师，而且——假设这能告诉我们一些关于布莱尔的事情，

— [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] — — "
— **something we don't know** — — "
— 某物 我们 不 知道 — — "
——我们不知道的事情——”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [mæk][dɪd][aɪ 'tiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You think Mac did it , don't you ?**
" 你 思考 苹果 做过 它 ， 不 你 ？
你觉得是麦克干的，对吧？
" [ˈkɑːrli] [spʊʊk] [ˈhezɪtəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
" **Carly spoke hesitantly , for the two had discussed the subject very little .**
" 卡莉 辐 犹豫地 ， 为了 这 二 有 讨论 这 主题 非常 小的 .
卡莉说话有些犹豫，因为两人之前很少讨论这个话题。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [ˈkɑːrli] , [jet] [wer] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ?
" **I don't say so , Carly , yet where else is there to look ?**
" 我 不 说 所以 ， 卡莉 ， 然而 在哪里 别的 是 那里 到 看 ？
“我不是这么说的，卡莉，但还能去哪里找呢？ ”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
If you had seen , as I did ,
如果 你 有 已见 ， 作为 我 做过 ，
如果你像我一样亲眼目睹了这一切，
[haʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɑːdz] [ðə; ði] [tuː] [tʃæps] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [drɑːpt] [ɪn] — — "
how much at odds the two chaps were that evening I dropped in — — "
如何 很多 在 赔率 这 二 小伙子们 是 那 晚上 我 掉落 在 — — "
那天晚上我顺道拜访时，那两个人之间的矛盾有多大——

" [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] ? "
" **The night of the dinner ? "**
" 这 夜晚 的 这 晚餐 ？ "
“是晚宴当晚吗？ ”
" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] .
" **Yes , in the late afternoon .**
" 是的 ， 在 这 晚的 下午 .
“是的，在傍晚时分。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈroʊɪŋ] [noʊ][end] !
They were rowing no end !
他们 是 划船 不 结尾 !
他们一直在划船！
[ðen] [aɪ] [went] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn]
Then I went off , but I called for them on
然后 我 去 离开 ， 但 我 称为 为了 他们 在
然后我就走了，但我打电话给他们。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] , — [wi:; wi] [ˈɔ:lweiz] [gou] [tə'geðər] , — [ænd; ənd] [bler] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
the way to the feast , — we always go together , — and Blair was in a
这 方式 到 这 盛宴 , — 我们 总是 去 一起 , — 和 布莱尔 曾是 在 一个
['regjələər] [stu:] .
regular stew .
常规的 炖 .

去参加宴会的路上——我们总是结伴而行——布莱尔当时非常紧张。

[ˈnɜ:rʋəs] , — ['kudnt] [get][hɪz; ɪz][taɪ] [raɪt] , — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
Nervous , — couldn't get his tie right , — and all that .
紧张的 , — 不能 得到 他的 领带 正确的 , — 和 全部 那 .

紧张兮兮的, ——领带总是系不好, ——诸如此类。

[ænd; ənd] — ['kɑ:rlɪ] , — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
And — Carly , — what do you think ?
和 — 卡莉 , — 什么 做 你 思考 ?

卡莉, 你觉得怎么样?

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ'd][dra:p][ju:; jʊ] !
He asked me if I'd drop you !
他 问 我 如果 ID 降低 你 !

他问我是否会甩掉你!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看!

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendz] ['ɪntrəsts] !
As if I were a sort of man to interfere with a friend's interests !
作为 如果 我 是 一个 种类 的 男人 到 干扰 和 一个 朋友们 兴趣 !

好像我是那种会干涉朋友利益的人似的!

[waɪ] , [ɪf] ['hi:d][tuʊld][em 'i:][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [tu:] ,
Why , if he'd told me there was anything between you two ,
为什么 , 如果 他会 讲述 我 那里 曾是 任何事物 之间 你 二 ,

如果他告诉我你们俩之间有什么,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stept] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
of course I should have stepped down and out at once .
的 课程 我 应该 有 步 向下 和 出去 在 一次 .

我当然应该立刻走下去离开。

[wʌz; wəz][ðər; ðər] , ['kɑ:rlɪ] ? "
Was there , Carly ? "
曾是 那里 , 卡莉 ? "

卡莉, 当时在场吗?

" ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , — [noʊ] .
" Nothing definite , — no .
" 没有什么 定 , — 不 .

“还没有定论, ——没有。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [spəʊk] ['wɪrəli] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv][dɑ:rk] , ['weɪvi] [her] .
" The girl spoke wearily , pushing back her thick mass of dark , wavy hair .
" 这 女孩 辐 疲劳 , 推动 后退 她 厚的 大量的 的 黑暗的 , 波浪状 头发 .

女孩疲惫地说着, 一边把浓密的黑色波浪状头发向后拨开。

" [noʊ] , [kɪt] , ['nʌθɪŋ] ['prɑ:mɪst] .
" No , Kit , nothing promised .
" 不 , 成套工具 , 没有什么 承诺 .

“不, 基特, 什么都没承诺。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] — [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
If he had lived — oh , I don't know .
如果 他 有 居住地 — 哦 , 我 不 知道 .

如果他活下来——哦, 我不知道。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [lʌvd] [ˈpiːtər] .
You see , I loved Peter .
你 看 , 我 喜爱 彼得 .

你知道, 我爱彼得。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ][ˈnevər][kæn; kən] [ker] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn] [els] . "
And I sometimes think I never can care at all for any one else . "
和 我 有时 思考 我 绝不 能 关心 在 全部 为了 任何 一 别的 . "

我有时觉得我永远也无法真正关心其他人。

" [bʌt; bət] , [daɪr] , [ˈpiːtəz] [ded] [ænd; ʌnd] [ˈblɜːz] [ded] , — [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɔːl][jɔːr; jər]
" **But , dear , Peter's dead and Blair's dead , — and you can't live all your**
" 但 , 亲爱的 , 彼得的 死的 和 布莱尔的 死的 , — 和 你 不能 居住 全部 你的
[laɪf] [əˈloʊn] :
life alone :
生活 独自的 :

“但是, 亲爱的, 彼得死了, 布莱尔也死了, ——你不能一辈子都孤单一人:

[dʒʌst] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] , [ˈkɑːrli] .
Just give me a ray of hope , Carly .
只是 给 我 一个 射线 的 希望 , 卡莉 .

卡莉, 就给我一线希望吧。

[aɪ][wəʊnt] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , — [ˈoʊnli] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] , — [ˈmeɪbi] — — "
I won't bother you about it , — only tell me that some time , — maybe — — "
我 惯于 打扰 你 关于 它 , — 仅有的 告诉 我 那 一些 时间 , — 或许 — — "

我不会为此事打扰你, ——只是以后有机会告诉我, ——也许——”

" [let] [aɪ ˈtiː] [steɪ] [æt; ət] [ðæt] , [kɪt] .
" **Let it stay at that , Kit .**
" 让 它 停留 在 那 , 成套工具 .

“就此为止吧, 基特。”

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ʌnd] [naʊ] [kʌm] [ɑːn] , — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiːl] [traɪ][ðə; ði][ˈwiːdʒə]
Some time it may be — and now come on , — if you like we'll try the Ouija
一些 时间 它 可能 是 — 和 现在 来 在 , — 如果 你 喜欢 出色地 尝试 这 通灵板
.
:
.

也许有朝一日——好了, ——如果你愿意, 我们可以试试通灵板。

" [ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" **The session was interesting .**
" 这 会议 曾是 有趣的 .

“这次会议很有意思。”

[ˈkɑːrli] [ˈnevər] , [ɪn][ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [pʊʃt] [ɔːr] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] ,
Carly never , in any circumstances , pushed or guided the board in the very least ,
卡莉 绝不 , 在 任何 情况 , 推动 或者 引导 这 木板 在 这 非常 至少 ,

卡莉在任何情况下都从未对董事会施加压力或进行任何干预, 哪怕是最轻微的干预。

— [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][ˈevər][sɪt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
— **nor did she ever sit with any one whom she suspected of doing so .**
— 也不 做过 她 曾经 坐 和 任何 一 谁 她 怀疑 的 正在做 所以 .

——而且她也从不和任何她怀疑有这种行为的人坐在一起。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]
But with her friends in whom she had perfect confidence , or with
但 和 她 朋友们 在 谁 她 有 完美的 信心 , 或者 和
[əˈkweɪntəns] [huː] ,
acquaintances who ,
熟人 WHO ,

但她对那些她完全信任的朋友，或者对那些认识她的人，

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , [nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃɪ][ɔːf(ə)n] [traɪd] [ðə; ðɪ]
she knew were eagerly wanting to learn , not anxious to tell , she often tried the
她 知道 是 急切地 想要 到 学习 , 不是 焦虑的 到 告诉 , 她 经常 尝试 这
[ʌnˈkæni] [θɪŋ] .
uncanny thing .
不可思议 事物 .

她知道他们渴望学习，却又不急于告诉别人，所以她经常尝试一些不可思议的事情。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ˈlaɪtli] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ðer; ðər][ˈfɪŋgər] - [tɪps][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [hɑːrt] ,
Lightly they rested their finger - tips on the little wooden heart ,
轻轻 他们 休息 他们的 手指 - 尖端 在 这 小的 木制的 心 ,
他们轻轻地将指尖放在那颗小小的木制心形饰品上，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [weɪt] [aɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] .
and after a short wait it began to move .
和 后 一个 短的 等待 它 开始 到 移动 .

稍等片刻后，它开始移动。

[æt; ət] [ˈkɑːrlɪz] [ˈkwestʃənz] , [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [keɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd]
At Carly's questions , replies came that there was a spirit present and
在 卡莉的 问题 , 回复 来了 那 那里 曾是 一个 精神 展示 和
[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpiːtər] [buːts] .
that it was Peter Boots .
那 它 曾是 彼得 靴子 .

卡莉提问后，得到的答复是现场有鬼魂，而且是彼得·布茨的鬼魂。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈkwairərz][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd]
Neither of the inquirers was surprised at this , for they had fully expected
两者都不 的 这 询问者 曾是 惊讶 在 这 , 为了 他们 有 完全 预期的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

两位询问者对此并不感到意外，因为他们早已预料到这种情况。

[mɔːrˈoʊvər] , [bəuθ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [moʊst] [ˈkloʊsli] [ðə; ðɪ] [ˈʌðəz] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd]
Moreover , both had watched most closely the other's muscles and fingers and
而且 , 两个都 有 观看 最多 密切 这 其他的 肌肉 和 手指 和
[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,

此外，两人都仔细观察过对方的肌肉、手指和手腕。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [ðə; ðɪ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [wətˈevər] [ðer; ðər] [sɔːrs] , [wɜːr; wər][nɑːt]
and each was positive the messages , whatever their source , were not
和 每个 曾是 积极的 这 消息 , 任何 他们的 来源 , 是 不是
[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [dɪˈsiːt] .
the result of human deceit .
这 结果 的 人类 欺骗 .

他们都确信，无论信息来源如何，都不是人类欺骗的结果。

[ˈæftər][sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tɔ:k] , [ˈkɑ:rlɪ] [sed] , " [ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] , [kɪt] .
After some preliminary talk , Carly said , " You put the questions , Kit .
后 一些 初步的 讲话 , 卡莉 说 , " 你 放 这 问题 , 成套工具 .
经过一番初步交谈后, 卡莉说: “基特, 你来提问吧。”

" [soʊ] [ˈfelbi] [sed] , " [ˈpi:tər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈblɛrz] [ɡɔ:n] ? "
" So Shelby said , " Peter , you know Blair's gone ? "
" 所以 谢尔比 说 , " 彼得 , 你 知道 布莱尔的 已消失 ? "
于是谢尔比说: “彼得, 你知道布莱尔走了吗? ”

" [jes] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
" Yes , " returned the board .
" 是的 , " 返回 这 木板 .
“是的,”董事会回复道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] — [ɔ:r][aɪ] [mi:n] , [ɪz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ɪn][ˈspɪrɪt] ? "
" Have you seen him — or I mean , is he with you — in spirit ? "
" 有 你 已见 他 — 或者 我 意思是 , 是 他 和 你 — 在 精神 ? "
“你见过他吗? 或者说, 他的灵魂是否与你同在? ”

" [jes] " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" Yes " came the answer .
" 是的 " 来了 这 回答 .
“是的。”对方回答道。

" [wɪl] [hi:; hi] [tɔ:k] [tu:; tə][ju: 'es] ? "
" Will he talk to us ? "
" 将要 他 讲话 到 我们 ? "
他会跟我们谈谈吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [wel] — [ðen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
" Well — then can you give us a message from him ? "
" 出色地 — 然后 能 你 给 我们 一个 信息 从 他 ? "
“那么——你能给我们带个口信吗? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

" [jes] [ænd; ənd][noʊ][ɑ:r; ər] [ˈdeɪɡneɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwi:dʒə] [bɔ:rd] [æz; əz] [wɜ:rdz] .
" Yes and No are designated on the Ouija Board as words .
" 是的 和 不 是 指定的 在 这 通灵板 木板 作为 字 .
“通灵板上用文字表示‘是’和‘否’。”

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [tɔ:rd] [ði:z] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈdʒɜ:rki] .
The movement of the Board toward these was quick , almost jerky .
这 移动 的 这 木板 朝向 这些 曾是 快的 , 几乎 肉干 .
董事会向这些方向移动得很快, 几乎是猛然一动。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər] , — [wen] [ˈfelbi] [sed] , " [wɪl] [hi:; hi] [tel]
But when the message was asked for , — when Shelby said , " Will he tell
但 什么时候 这 信息 曾是 问 为了 , — 什么时候 谢尔比 说 , " 将要 他 告诉
[ju: 'es] [haʊ] [hi:; hi][daɪd] ?
us how he died ?
我们 如何 他 死亡 ?

但当被问及此事时——当谢尔比说: “他会告诉我们他是怎么死的吗? ”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [muːvd] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt] .
" **there was a pause and the Board moved aimlessly about** .
" 那里 曾是 一个 暂停 和 这 木板 已搬 漫无目的地 关于 。

“一阵沉默后，董事会成员漫无目的地走来走去。”

[æt; ət][ləst] , [ˈkɑːrli] [sed] , " [ˈpiːtər] , [wʌz; wəz] [ˈɡɪlbərt] [kɪld] ?
At last , Carly said , " Peter , was Gilbert killed ?
在 最后的 , 卡莉 说 , " 彼得 , 曾是 吉尔伯特 被杀 ？

最后，卡莉问道：“彼得，吉尔伯特被杀了吗？ ”

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" **[Pg 170]**
" [页 -]

[第170页]

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .
" **Yes , " came the quick reply** .
" 是的 , " 来了 这 快的 回复 。

“是的，”对方迅速回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
" **Do you know who killed him ?** "
" 做 你 知道 WHO 被杀 他 ？ "
" 你知道是谁杀了他吗？

“是的，”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
" 是的。”

“是的。”

" [huː] [wʌz; wəz][,aɪˈtiː] ?
" **Who was it ?**
" WHO 曾是 它 ？

“是谁？ ”

" [ˈkɑːrli] [ˈɑːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [bɔːrd] [muːvd] [tuː; tə][tiː] .
" **Carly shot out the question quickly , and immediately the board moved to T** .
" 卡莉 射击 出去 这 问题 迅速地 , 和 立即地 这 木板 已搬 到 T .
[frʌm; frəm] [ðæt] ,
From that ,
从 那 ,

卡莉迅速抛出了问题，黑板立刻指向了T。从那时起，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈbreθləsli] [ˈweɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈpɔɪntər] [ˈveri] [ˈsləʊli] [speld] [ˈθɔːrp] .
as the two breathlessly waited , the pointer very slowly spelled Thorpe .
作为 这 二 气喘吁吁 等待 , 这 指针 非常 缓慢地 拼写 索普 .

两人屏息等待着，指针缓缓地拼写出“索普”这个名字。

[ðə; ði][wɜːrd][dɪd][ˈnɑːt][goʊ] [ˈsmuːðli] , — [ðə; ði] [bɔːrd] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈluːps] ,
The word did not go smoothly , — the board swung round in large loops ,
这 单词 做过 不是 去 顺利 , — 这 木板 摇摆 圆形的 在 大的 循环 ,
演讲过程并不顺利——转盘大幅度地旋转着。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [ˈpɑːzətɪvli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ðən] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnekst] .
but paused positively at each letter , and then started slowly to the next .
但 暂停 积极地 在 每个 信 , 和 然后 开始 缓慢地 到 这 下一个 .

但他在每个字母上都停顿了一下，然后慢慢地开始读下一个字母。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [pʊʃ] , [kɪt] ?
" **You didn't push , Kit ?**
" 你 没有 推 , 成套工具 ？

“你没推吗，基特？ ”

" ['kɑ:rlɪ] [æskt] , [bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ðæn; ðən] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Carly asked , but more from force of habit than any doubt of him .**
" 卡莉 问 , 但 更多的 从 力量 的 习惯 比 任何 怀疑 的 他 .
“卡莉问道，但这更多是出于习惯，而不是对他有任何怀疑。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .
当然不是。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈwatʃɪŋ] , [nɔ:ɹ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʊəd] .
Nobody could push with you watching , nor was there any reason why I should .
无人 可以 推 和 你 观看 , 也不 曾是 那里 任何 原因 为什么 我 应该 .
有你在看着，谁都不敢推我，我也没有任何理由推我。

[dɪd][ju:; jʊ] ? "
Did you ? "
做过 你 ? "
是吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .
当然不是。

[dəʊnt] [lets] [æsk] [i:t] [ˈʌðər] [ðæt] .
Don't let's ask each other that .
不 我们来吧 问 每个 其他 那 .
我们还是别互相问这个问题了。

[wɪə(r)] [bəʊθ] [ˈɑ:nɪst] .
We're both honest .
是 两个都 诚实的 .
我们俩都很诚实。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [kɪt] , ['mɪstər] . [kreɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['pi:tər]
But you know , Kit , Mr . Crane had a communication from Peter
但 你 知道 , 成套工具 , 先生 . 起重机 有 一个 沟通 从 彼得
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['θɔ:rp] [dɪd][aɪ 'ti:] .
and he said Thorpe did it .
和 他 说 索普 做过 它 .
但是你知道，基特，克莱恩先生收到了彼得的消息，彼得说是索普干的。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kreɪn] [θɪŋks] ['meɪbi] ['pi:tər] ['dʌznt] [noʊ] . "
But Mr . Crane thinks maybe Peter doesn't know . "
但 先生 . 起重机 思考 或许 彼得 不 知道 . "
但克莱恩先生认为，也许彼得并不知道。

" [lets] [traɪ][tu:; tə][get] ['blɜ:z] ['spɪrɪt] .
" **Let's try to get Blair's spirit .**
" 我们来吧 尝试 到 得到 布莱尔的 精神 .
“让我们试着找回布莱尔的精神。”

" [ðeɪ] [traɪd] , — [ɪf] [rɪ'septɪv] ['weɪtɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] ['traɪɪŋ] ,
" **They tried , — if receptive waiting can be called trying ,**
" 他们 尝试 , — 如果 接受 等待 能 是 称为 尝试 ,
“他们尝试过了——如果耐心等待也能算作尝试的话,”

— [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][,ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [ˈɡɪlbərt] [ˈblɜːz]
— **and at last they succeeded in receiving the information that Gilbert Blair's**
— 和 在 最后的 他们 成功了 在 接收 这 信息 那 吉尔伯特 布莱尔的
[ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
spirit was present .
精神 曾是 展示 .

最终，他们成功获得了吉尔伯特·布莱尔的灵魂就在身边的消息。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [huː] [kɪld] [juː; jʊ] ?
" **Will you tell us who killed you ?**
" 将要 你 告诉 我们 WHO 被杀 你 ?

“你能告诉我们是谁杀了你吗？ ”

" [ˈkɑːrli] [æskt] [æt; ət][wʌns] , [fɪərɪŋ] [lest][hiː; hi][goʊ] [ə'weɪ] .
" **Carly asked at once , fearing lest he go away .**
" 卡莉 问 在 一次 , 害怕 免得 他 去 离开 .

“卡莉立刻问道，生怕他离开。”

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈpɔɪntər] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] [tiː] .
Slowly the pointer moved away from the letter T .
缓慢地 这 指针 已搬 离开 从 这 信 T .

指针缓缓地从字母 T 移开。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][swɜːrɪz][aɪ 'tiː] [stɔːpt] [ˈdefɪnətli] [æt; ət][em] .
But after a series of swirls it stopped definitely at M .
但 后 一个 系列 的 漩涡 它 停止 确实 在 M .

但经过一系列旋转后，它最终停在了 M 处。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ˈkɑːrli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **Go on , " said Carly , in a whisper .**
" 去 在 , " 说 卡莉 , 在 一个 耳语 .

“继续，”卡莉低声说道。

[ə; eɪ] [bɔːŋ] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeɪmləs] [ˈməʊjənz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][stɔːp][æt; ət][ə; eɪ] .
A long swing of aimless motions and then a stop at A .
一个 长的 摇摆 的 漫无目的 运动 和 然后 一个 停止 在 一个 .

一阵漫长的漫无目的的摆动，然后停在 A 点。

[ðə; ði][nekst][stɔːp][wʌz; wəz][æt; ət][siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʊd] [muːv] [noʊ] [mɔːr] .
The next stop was at C , and then the board would move no more .
这 下一个 停止 曾是 在 C , 和 然后 这 木板 会 移动 不 更多的 .

下一站是 C 点，然后棋盘将不再移动。

[ˈkɑːrli] [said] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] [ɔːf] .
Carly sighed , and took her hands off .
卡莉 叹了口气 , 和 采取 她 双手 离开 .

卡莉叹了口气，把手拿开了。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [kɪt] .
" **Well , there's the message , Kit .**
" 出色地 , 有 这 信息 , 成套工具 .

“好了，这就是我想表达的意思，基特。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈɡɪlbərt] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][mæk] , — [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈwiːdʒə] ? "
You know Gilbert always called him Mac , — now what do you think of Ouija ? "
你 知道 吉尔伯特 总是 称为 他 苹果 , — 现在 什么 做 你 思考 的 通灵板 ? "

你知道吉尔伯特总是叫他麦克——现在你觉得通灵板怎么样？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['kɑːrli] .
" **I don't know what to think , Carly .**
" 我 不 知道 什么 到 思考 , 卡莉 .

“我不知道该怎么想，卡莉。”

[meɪnt] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈoʊnli] [ðæt] ['θɔːrp] [wʌz; wəz][ɪn][bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]
Mayn't it be only that Thorpe was in both our minds , and that we
可能不会 它 是 仅有的 那 索普 曾是 在 两个都 我们的 思想 , 和 那 我们
[sʌbˈkɑːnʃəsli] — — "
subconsciously — — "
潜意识 — — "

或许只是因为索普一直萦绕在我们俩的脑海中，而我们潜意识里——”

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tæk] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
" **Oh , well , if you're going to take that tack , there's no more to be said .**
" 哦 , 出色地 , 如果 你是 去 到 拿 那 钉 , 有 不 更多的 到 是 说 .

“哦，好吧，既然你打算采取这种策略，那就没什么好说的了。”

[ɪts] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] , — [bʌt; bət]
It's easy enough to say that , — but
它是 简单的 足够的 到 说 那 , — 但
说起来容易，——但是

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [ded] [send] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , — [oʊ] ,
how can the dead send messages if the human beings always say , — oh ,
如何 能 这 死的 发送 消息 如果 这 人类 生物 总是 说 , — 哦 ,
[sʌbˈkɑːnʃəs] [ˈpʊʃɪŋ] ! "
subconscious pushing ! "
潜意识 推动 ! "

如果人类总是说——哦，那是潜意识的推动！——那么死者又如何传递信息呢？

" [bʌt; bət] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn] [θɔːrps] [ɡɪlt] ? "
" **But , are you so anxious to believe in Thorpe's guilt ? "**
" 但 , 是 你 所以 焦虑的 到 相信 在 索普的 有罪 ? "
“但是，你真的那么急于相信索普有罪吗？ ”

" [nɑːt] [ðæt] , — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" **Not that , — but I want to know .**
" 不是 那 , — 但 我 想 到 知道 .
“不是那个意思，——但我很想知道。”

['dʒuːliːz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , ['dʒuːli][məst; məst][biː; bi]
Julie's devoted to him , and if he's a — a murderer , Julie must be
朱莉的 奉献 到 他 , 和 如果 他是 一个 — 一个 凶手 , 朱莉 必须 是
[seɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
saved from him .
已保存 从 他 .

朱莉对他忠心耿耿，如果他是个——是个杀人犯，朱莉必须从他身边被救出来。

[ɪf] [hiː; hi] ['ɪznt] , — [wiː; wi][məst; məst][faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] ,
If he isn't , — we must find it out ,
如果 他 不是 , — 我们 必须 寻找 它 出去 ,
如果他不是，——我们必须查明真相。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒuːli] [friː] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] . "
and give him to Julie free and clear of suspicion . "
和 给 他 到 朱莉 自由的 和 清除 的 怀疑 . "
把他交给朱莉，让他清白无辜，不再受人怀疑。

" [wiː; wi] !
" **We !**
" 我们 !

“我们！”

[ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fəɾ][ˈdʒu:li:z] [əˈferz] ？ "
 Are you responsible for Julie's affairs ? "
 是 你 负责的 为了 朱莉的 事务 ？ "

你负责朱莉的事务吗？

" [jes] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [help] .
 " **Yes , in so far as I can help .**
 " 是的 , 在 所以 远的 作为 我 能 帮助 .

“是的，只要我能帮忙。”

[ju:; jʊ] [seɪ] , ['evrɪba:di; 'evrɪbʌdi] [sez] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈkʌlt] ['paʊəz] .
 You say , everybody says , that I have occult powers .
 你 说 , 大家 说道 , 那 我 有 神秘学 权力 .

大家都说我有神秘力量，你们也这么说。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst][ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] [help] , — [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [du:] [help] .
 If so , I must use them to help , — if they really do help .
 如果 所以 , 我 必须 使用 他们 到 帮助 , — 如果 他们 真的 做 帮助 .

如果真是这样，我必须利用它们来帮助别人——如果它们真的有用的话。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [ʃʊr] ？ "
 But how can I be sure ? "
 但 如何 能 我 是 当然 ？ "

但我如何才能确定呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
 " **I don't know .**
 " 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ju:d] ['betər]
 But I think , perhaps , you'd better
 但 我 思考 , 也许 , 你会 更好的

但我认为，或许你最好

[[pi: 'dʒi:] -]
 [Pg 172]
 [页 -]

[第172页]

[li:v] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈkʌlt] ['bɪznəs] [əˈloʊn] .
 leave the whole occult business alone .
 离开 这 所有的 神秘学 商业 独自的 .

别碰那些神秘学的东西。

[ɪts] [ʌnˈkæni] [ɪf] [ɪts] ['ri:əl] , [ænd; ʌnd] [ɪts] ['fu:lɪʃnəs] [ɪf] [ɪts] ['feɪkt] . "
 It's uncanny if it's real , and it's foolishness if it's faked . "
 它是 不可思议 如果 它是 真实的 , 和 它是 愚蠢 如果 它是 伪造 . "

如果是真的，那就太不可思议了；如果是假的，那就太愚蠢了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [kreɪn] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈtektɪv] , " ['kɑ:rlɪ] [sed] , " [bʌt; bət] ,
 " **I think Mr . Crane is going to get a special detective , " Carly said , " but ,**
 " 我 思考 先生 . 起重机 是 去 到 得到 一个 特别的 侦探 , " 卡莉 说 , " 但 ,

“我觉得克莱恩先生会得到一名特别侦探，”卡莉说，“但是，

[oʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] , [aɪ][fərˈɡɑ:t][aɪ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ðæt] .
 oh , my gracious , I forgot I promised not to tell that .
 哦 , 我的 亲切 , 我 忘了 我 承诺 不是 到 告诉 那 .

我的天哪，我忘了我答应过不说这件事。

[soʊ][dəʊnt] [tel] ['enɪba:di] [els] .
 So don't tell anybody else .
 所以 不 告诉 任何人 别的 .

所以不要告诉其他人。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪd] [maɪnd][ju:; jʊ] ['nəʊɪŋ] . "
I don't suppose they'd mind you knowing . "

我 不 认为 他们会 头脑 你 会心 . "

我想他们应该不会介意你知道吧。

" [hu:z] [ðə; ði][mæn] ? "
" Who's the man ? "

" 谁是 这 男人 ? "

“他是谁？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [waɪz] , — [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ! "
" I think his name is Wise , — good name for a detective ! "

" 我 思考 他的 姓名 是 明智的 , — 好的 姓名 为了 一个 侦探 ! "

“我想他叫怀斯——真是个适合侦探的名字！”

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Never heard of him .

" 绝不 听到 的 他 .

“从未听说过他。”

[bʌt; bət] , [lets] [hoʊp][hi:; hi] [kliəz] [mæk] . "
But , let's hope he clears Mac . "

但 , 我们来吧 希望 他 清除 苹果 . "

但愿他能洗清麦克的嫌疑。

" [jes] , [ænd; ənd][faɪndz][ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['mɜ:rdərər] .
" Yes , and finds the real murderer .

" 是的 , 和 发现 这 真实的 凶手 .

“是的，并找到了真正的凶手。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] ['ri:ələɪz] ['gɪlbɜ:ts] [gɔ:n] , — ['i:v(ə)n] [jet] . "
Do you know I can't realize Gilbert's gone , — even yet . "

做 你 知道 我 不能 意识到 吉尔伯特的 已消失 , — 甚至 然而 . "

你知道吗，我至今都无法接受吉尔伯特已经离世的事实。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['kɑ:rlɪ] .
" Don't think about him , Carly .

" 不 思考 关于 他 , 卡莉 .

“别想他了，卡莉。”

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [du:] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['oʊnli] [meɪks] [ju:; jʊ][sæd][ænd; ənd]['mɔ:rɪd] .
It can't do any good , and it only makes you sad and morbid .

它 不能 做 任何 好的 , 和 它 仅有的 制作 你 伤心 和 病态的 .

这样做没有任何好处，只会让你感到悲伤和沮丧。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrʒ] , [meɪnt] [aɪ] ? "
Let me tell you of my hopes and fears , mayn't I ? "

让 我 告诉 你 的 我的 希望 和 恐惧 , 可能不会 我 ? "

让我跟你说说我的希望和恐惧吧？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [goʊ] [ə'hed] . "
" Of course , go ahead . "

" 的 课程 , 去 前方 . "

“当然可以，请便。”

" [wel] , [aɪm] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] , — [ə; eɪ] ['ri:əli] [bɪg] ['entəpraɪz] . "
" Well , I'm getting up a big , — a really big enterprise . "

" 出色地 , 我是 获得 向上 一个 大的 , — 一个 真的 大的 企业 . "

“嗯，我正在筹备一个大项目——一个真正的大企业。”

" [wʌt] ? "
" What ? "

" 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [dɪsə'pru:v] , [bʌt; bət][ɪts][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] . "

" **I hope you won't disapprove , but it's in the Moving Picture business .** "

" 我 希望 你 惯于 不赞成 , 但 它是 在 这 移动 图片 商业 . "

“我希望你不会反对，但这可是电影行业啊。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪsə'pru:v] ? "

" **Why should I disapprove ?** "

" 为什么 应该 我 不赞成 ? "

我为什么要反对？

" [oʊ] , [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [snɪf] [æt; ət][em] . [pi:] .

" **Oh , some people sniff at M . P's .**

" 哦 , 一些 人们 嗅 在 M . P 的 .

“哦，有些人对议员嗤之以鼻。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] [bɪg] , [faɪn] [prə'dʌkʃn] . "

But this is a really big , fine production . "

但 这 是 一个 真的 大的 , 美好的 生产 . "

但这真是一部制作精良的大制作。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ][prə'du:sər] ? "

" **Are you the producer ?** "

" 是 你 这 制作人 ? "

你是制片人吗？

" [jes] ; [dəʊnt] [tel] [aɪ 'ti:] [aʊt'saɪd] , [jet] .

" **Yes ; don't tell it outside , yet .**

" 是的 ; 不 告诉 它 外部 , 然而 .

“是的；暂时不要告诉外面的人。”

[juː; jʊ] [si:] , [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][bɪg] ['stɔ:ri] , — [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['θɪrlər] , — [ænd; ənd]['krɪtɪks] [hu:v]

You see , I've written a big story , — a picturesque thriller , — and critics who've

你 看 , 我已经 书面 一个 大的 故事 , — 一个 如画 惊悚片 , — 和 评论家 谁有

[ri:d] [aɪ 'ti:] ,

read it ,

读 它 ,

你看，我写了一部鸿篇巨制——一部引人入胜的惊悚小说——读过它的评论家们，

[θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

think it's a wonder .

思考 它是 一个 想知道 .

我觉得这简直是个奇迹。

[naʊ] , [ɪts] [tu:] [bɪg][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['enɪbə:di] , — [aɪ] [mi:n] ,

Now , it's too big to give to anybody , — I mean ,

现在 , 它是 也 大的 到 给 到 任何人 , — 我 意思是 ,

现在，它太大了，没法送给任何人——我的意思是，

[aɪ 'ti:] [wʊd]

it would

它 会

它会

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 173**]

[页 -]

[biː; bi] [ˈfuːliʃ] [ˈfɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈmɪrli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] , — [soʊ][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ,
be foolish for me merely to get a royalty , — so I'm going to put it on ,
是 愚蠢 为了 我 仅仅 到 得到 一个 皇室 , — 所以 我是 去 到 放 它 在 ,
[maɪˈself] . "
myself . "

如果我仅仅为了获得版税而去做这件事，那就太愚蠢了——所以我决定自己来做。

" [ɡʊd] , [kit] , [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Good , Kit , I'm glad to hear it** .
" 好的 , 成套工具 , 我是 高兴的 到 听到 它 .

“太好了，基特，我很高兴听到这个消息。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrgənaɪzər]
I always thought you had it in you to be some sort of an organizer
我 总是 想法 你 有 它 在 你 到 是 一些 种类 的 一个 组织者
[ɔːr][prəˈduːsər] ,
or producer ,
或者 制作人 ,

我一直觉得你具备成为组织者或制片人的潜质。

[ɪn][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wei] . "
in some important way . "
在 一些 重要的 方式 . "

在某些重要方面。”

" [jes] , [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðæt] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
" **Yes , I've always had that ambition** .
" 是的 , 我已经 总是 有 那 志向 .

“是的，我一直都有这个抱负。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [jɑːrn] !
Well , this is a great yarn !
出色地 , 这 是 一个 伟大的 纱 !

嗯，这真是个好故事！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .
I want to read it to you some time .
我 想 到 读 它 到 你 一些 时间 .

我想找个时间读给你听。

[ˈmɑːrvələs] [ˈpɪktʃərz] , — [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [naʊ] .
Marvelous pictures , — they're being made now .
奇妙 图片 , — 它们是 存在 制成 现在 .

精彩的画面——它们正在被创作出来。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɔːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] — — "
And that's not all of it , — I mean to make it into a book — — "
和 那就是 不是 全部 的 它 , — 我 意思是 到 制作 它 进入 一个 书 — — "

但这还不是全部——我的意思是，要把它写成一本书——”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ! "
" **You can't write a book !** "
" 你 不能 写 一个 书 ! "

“你写不出书！ ”

" [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [aɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] , — [bʌt; bət][ðə; ðɪ][plɔːt][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , — [ænd; ənd]
" **If I can't I'll get it written , — but the plot is such a wonder , — and**
" 如果 我 不能 患病的 得到 它 书面 , — 但 这 阴谋 是 这样的 一个 想知道 , — 和
[ðə; ðɪ] [siːnz] ! "
the scenes ! "
这 场景 ! "

“如果我做不到，我会想办法写出来，——但是情节真是太精彩了，——场景也太棒了！ ”

" [ʌp] [ɪn] [ˈlæbrədɔːr] , [aɪ] [bet] ! "
" **Up in Labrador , I'll bet !** "
" 向上 在 拉布拉多 , 患病的 赌注 ! "

“我敢打赌，肯定是在拉布拉多！ ”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈkɑːrli] .
" **Yes , they are , Carly :**
" 是的 , 他们 是 , 卡莉 :

“是的，卡莉。”

[ænd; ənd] [ˈkɔːrkərz] !
And corks !
和 软木塞 !

真是太棒了！

[wel] , [aɪ] [ˈfɪgjər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [sprʌŋ] [ɑːn] [æn; ən]
Well , I figure to have the book and the pictures sprung on an
出色地 , 我 数字 到 有 这 书 和 这 图片 弹簧 在 一个
[ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈpʌblɪk] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] ,
unsuspecting public simultaneously ,
毫无戒心的 民众 同时地 ,

我打算让这本书和照片同时出其不意地出现在公众面前。

— [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] , — [ˈmeɪbi] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [pleɪ] ! "
— **and afterward , — maybe , it will be made into a real play !** "
— 和 之后 , — 或许 , 它 将要 是 制成 进入 一个 真实的 玩 ! "
——之后，——也许，它会被改编成一部真正的戏剧！

" [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɑːprə] , — [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] , [ˈɪntuː] [grænd] [ˈɑːprə] ?
" **And after that , into a Light Opera , — and after that , into Grand Opera ?**
" 和 后 那 , 进入 一个 光 歌剧 , — 和 后 那 , 进入 盛大 歌剧 ?
“之后，进军轻歌剧——之后，进军大歌剧？ ”

" [ˈkɑːrlɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈmɑːkɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [əˈpruːvɪŋ] ,
" **Carly's tone was mocking , but her smile was sweet and approving ,**
" 卡莉的 语气 曾是 嘲讽 , 但 她 微笑 曾是 甜的 和 批准 ,
[ænd; ənd] [kɪt] [biːmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
and Kit beamed at her :
和 成套工具 光束 在 她 :

卡莉的语气带着嘲讽，但她的笑容却甜美而赞许，基特对着她露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] !
" **I knew you'd be interested !**
" 我 知道 你会 是 感兴趣的 !

“我就知道你会感兴趣！ ”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [plɑːt] [suːn] , — [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
I want you to hear the plot soon , — and would you like to go to the
我 想 你 到 听到 这 阴谋 很快 , — 和 会 你 喜欢 到 去 到 这
[ˈstuːdiː, ɒʊz] ? "
studios ? "
工作室 ? "

我想尽快让你听到剧情梗概，——你想去片场吗？

" [wer] [ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæbrədɔːr] [ˈpɪktʃərz] ? "
" **Where they're making the Labrador pictures ?** "
" 在哪里 它们是 制作 这 拉布拉多 图片 ? "

“他们在哪儿拍拉布拉多犬的照片？ ”

回归(The Come Back)

第9/14页

" [jes] ; [ðeə(r)] [feɪkt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes ; they're faked , of course .**
" 是的 ; 它们是 伪造 , 的 课程 .

“是的，它们当然是伪造的。”

[noʊ] [sens] [ɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
No sense in going up there to take them .
不 感觉 在 去 向上 那里 到 拿 他们 .

上去接他们毫无意义。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [stʌf] [soʊ] [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [get] [aɪ 'ti:] [ʌp] [raɪt] [hɪr] . "
I know the stuff so well , I can get it up right here ."
我 知道 这 东西 所以 出色地 , 我 能 得到 它 向上 正确的 这里 . "

我对这些东西太熟悉了，我能马上把它弄好。

" [oʊ] , [kɪt] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ri:əl] [si:nz] .
" **Oh , Kit , you ought to have the real scenes .**
" 哦 , 成套工具 , 你 应该 到 有 这 真实的 场景 .

“哦，基特，你应该看看真实的场景。”

" [,pi: 'dʒi: -]
" **[Pg 174]**
" [页 -]

[第174页]

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['nesəsəri] .
" **No ; it isn't necessary .**
" 不 ; 它 不是 必要的 .

“不，没必要。”

[ˈsnəʊz] ['i:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] .
Snow's easy enough to manage .
雪的 简单的 足够的 到 管理 .

雪很容易处理。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plɑ:ts] [ðə; ði] [θɪŋ] !
But the plot's the thing !
但 这 剧情 这 事物 !

但情节才是关键！

['kɑ:rlɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [pi:tʃ] !
Carly , it's a peach !
卡莉 , 它是 一个 桃 !

卡莉，这是个桃子！

[ænd; ænd] [ðen] , [ɪts] [ɔ:l] [dʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['ɑ:rtɪstri] .
And then , it's all done up with real artistry .
和 然后 , 它是 全部 完毕 向上 和 真实的 艺术性 .

然后，所有的一切都以真正的艺术手法完成。

[noʊ] [kru:d] , [rɔ:] [si:nz] .
No crude , raw scenes .
不 原油 , 生的 场景 .

没有粗俗、不雅的画面。

[ɔ:l] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] [fɛɪdz] [ænd; ənd] ['kʌlɜ:z] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , — ['i:v(ə)n]
All softened with lights and shades and colors ; and everything , — even
全部 软化 和 灯 和 色调 和 颜色 ; 和 一切 , — 甚至
[ˈri:əlɪzəm] , [ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə] [ˈbjʊ:ti] .
realism , sacrificed to beauty .
现实主义 , 牺牲 到 美丽 .

一切都被光影和色彩柔化；一切，甚至现实主义，都为了美而牺牲。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
It will be the success of the season , the talk of the town ,
它 将要 是 这 成功 的 这 季节 , 这 讲话 的 这 镇 ,
这将是本赛季的最大成功，成为城中热议的话题。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fə'revə] . "
and it will make my reputation forever . "
和 它 将要 制作 我的 名声 永远 . "
这将使我名垂青史。

" [wen] [wɪl] [aɪ ˈti:][bi:; bi][pʊt][ɑ:n] ? "
" When will it be put on ? "
" 什么时候 将要 它 是 放 在 ? "
“什么时候上映？ ”

" [su:n] , [naʊ] , [aɪ][hoʊp] .
" Soon , now , I hope .
" 很快 , 现在 , 我 希望 .
“希望很快就能实现。”

[wel] , [aɪ] [mi:n] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] .
Well , I mean in a month or so .
出色地 , 我 意思是 在 一个 月 或者 所以 .
嗯，我的意思是大概一个月左右吧。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] .
I'd like to say the middle of May , and think perhaps I can .
ID 喜欢 到 说 这 中间 的 可能 , 和 思考 也许 我 能 .
我想说五月中旬，而且我觉得也许可以。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [rʌn] [ɔ:l] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['dʌʊtləs] [lɔ:ŋgər] . "
It will run all summer and doubtless longer . "
它 将要 跑步 全部 夏天 和 毫无疑问 更长 . "
它将持续整个夏天，而且无疑会持续更长时间。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" And you don't want me to tell of this ? "
" 和 你 不 想 我 到 告诉 的 这 ? "
“你不想让我把这件事说出去吗？ ”

" [nɑ:t] [kwɑ:t] [jet] , ['kɑ:rlɪ] .
" Not quite yet , Carly .
" 不是 相当 然而 , 卡莉 .
“还没到时候，卡莉。”

[aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] .
I'll let you know when you may .
患病的 让 你 知道 什么时候 你 可能 .
我会在你方便的时候通知你。

" [ænd; ənd][soʊ] , [wen] , [ˈæftər] ['felbi] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ˈdʒu:li][ænd; ənd] ['θɔ:rp] [keɪm] ,
" And so , when , after Shelby had gone , and Julie and Thorpe came ,
" 和 所以 , 什么时候 , 后 谢尔比 有 已消失 , 和 朱莉 和 索普 来了 ,
“所以，在谢尔比离开后，朱莉和索普来了之后，

[ˈkɑːrli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] .
Carly said nothing of the plans for the great Moving Picture .
卡莉 说 没有什么 的 这 计划 为了 这 伟大的 移动 图片 。

卡莉对这部伟大的电影的计划只字未提。

[nɔːr][dɪd][fɪː; fɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwiːdʒə] [bɔːrd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [fɪː; fɪ][ænd; ənd] [ˈfelbi] [hæd; həd][hæd; həd] .
Nor did she tell of the Ouija Board experiences she and Shelby had had .
也不 做过 她 告诉 的 这 通灵板 木板 经历 她 和 谢尔比 有 有 。

她也没有提及她和谢尔比一起玩碟仙的经历。

[ɪn][fækt] , [ˈkɑːrli] [sed] [ˈlɪt(ə)] , [priˈfəːɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [gests] [tɔːk] .
In fact , Carly said little , preferring to let her guests talk .
在 事实 , 卡莉 说 小的 , 偏好 到 让 她 客人 讲话 。

事实上，卡莉很少说话，更喜欢让她的客人们发言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
And they did .
和 他们 做过 。

他们确实做到了。

" [wɪə(r)] [diˈtektɪŋ] , " [ˈdʒuːli][brɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ˈθɔːrp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [həˈræst; ˈhærəst][ænd; ənd] [ˈgluːmi]
" We're detecting , " Julie began , and Thorpe , his eyes harassed and gloomy
" 是 检测 , " 朱莉 开始 , 和 索普 , 他的 眼睛 骚扰 和 阴沉
,
,
,
,

“我们正在探测，”朱莉开口道，索普的眼神疲惫而阴郁，

[hæd; həd][tuː; tə] [smɑɪl] [æt; ət][ˈdʒuːliːz] [ɪnˈθuːziæzəm] .
had to smile at Julie's enthusiasm .
有 到 微笑 在 朱莉的 热情 。

看到朱莉的热情，我不禁笑了。

" [kæn; kən][aɪ] [help] ?
" Can I help ?
" 能 我 帮助 ？

我能帮上什么忙吗？

" [ˈkɑːrli] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .
" Carly asked , with a loving glance at her friend .
" 卡莉 问 , 和 一个 爱 瞥一眼 在 她 朋友 。

卡莉带着爱意看着朋友的眼神问道。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , — [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld][ˈwiːdʒə] [bɔːrd] .
" I hope so , — but not with your old Ouija Board .
" 我 希望 所以 , — 但 不是 和 你的 老的 通灵板 木板 。

“我希望如此，——但别用你那老式的通灵板。”

[aɪ] [heit] [aɪ ˈtiː] ! "
I hate it ! "
我 恨 它 ！ "

我恨它！ "

" [wert] [tɪl] [aɪ] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː] , " [ˈkɑːrli] [smɑɪld] ,
" Wait till I suggest it , " Carly smiled ,
" 等待 直到 我 建议 它 , " 卡莉 微笑 ,

“等我提议的时候再说吧，”卡莉笑着说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈdʒuːli][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjumənt] .
for she saw Julie was in no mood for argument .
为了 她 锯 朱莉 曾是 在 不 情绪 为了 争论 .
因为她看出朱莉没有心情争论。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
What can I do ? "
" 什么 能 我 做 ? "
“我能做些什么？ ”

" [ˈoʊnli] [ədˈvaɪz] .
Only advise .
" 仅有的 建议 .
仅作建议。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] , [ˈkɑːrli] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr]
I don't think you're a medium , Carly , but I do think you have sort of queer
我 不 思考 你是 一个 中等的 , 卡莉 , 但 我 做 思考 你 有 种类 的 酷儿
[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 .

卡莉，我不认为你是灵媒，但我确实认为你拥有某种奇特的能力。

[naʊ] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Now a queer thing has happened to me .
现在 一个 酷儿 事物 有 发生 到 我 .

现在我遇到了一件很奇怪的事。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɑːn][maɪ] [ˈbjʊroʊ] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [noʊt] , — [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
This morning , on my bureau , there lay a note , — here it is .
这 早晨 , 在 我的 局 , 那里 躺 一个 笔记 , — 这里 它 是 .
今天早上，我的书桌上放着一张纸条——就是这张。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][tuː; tə][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
She handed a folded paper to Carlotta .
" 她 递交 一个 折叠 纸 到 卡洛塔 .
她递给卡洛塔一张折叠好的纸。

[aɪ ˈtiː] [riːd] : " [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .
It read : " Dear little sister .
它 读 : " 亲爱的 小的 姐姐 .

上面写着：“亲爱的妹妹。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][oʊld][mæk] .
You must give up old Mac .
你 必须 给 向上 老的 苹果 .
你必须放弃旧款Mac电脑。

[hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər] [ˈɡɪlbərt] .
He did for Gilbert .
他 做过 为了 吉尔伯特 .
他为吉尔伯特做了这件事。

[ˈpiːtər] [buːts] .
Peter Boots .
彼得 靴子 .
彼得·布茨。

" [ˈkɑːrli] [ˌstɛəd]][æt; ət][ðə; ðɪ] [noʊt] .
Carly stared at the note .
" 卡莉 凝视 在 这 笔记 .
卡莉盯着那张纸条。

" [ɪts] [ɪn] [ˈpi:təz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] ！
" **It's in Peter's own writing** ！
" 它是 在 彼得的 自己的 写作 ！

“这是彼得自己写的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ； " [wʌt] [kæn; kən][,aɪ ˈtiː] [miːn] ？ "
" **she said** ； " **what can it mean** ？ "
" 她 说 ； " 什么 能 它 意思是 ？ "

她问道：“这是什么意思？”

" [,aɪ ˈtiː] [miːnz] [frɔːd] ！
" **It means fraud** ！
" 它 方法 欺诈罪 ！

“这意味着欺诈！”

" [ˈdʒuːli] [ɪkˈskleɪmd] ．
" **Julie exclaimed** ．
" 朱莉 惊呼 ．

“朱莉惊喊道。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæts] [noʊ][noʊt] [frʌm; frəm][ˈpi:tər] ！
" **I know that's no note from Peter** ！
" 我 知道 那就是 不 笔记 从 彼得 ！

我知道那不是彼得写的纸条！

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] — — "
It is in his writing — — "
它 是 在 他的 写作 — — "

在他的文字中——

" [bʌt; bət][soʊ][ɪgˈzæktli][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ！
" **But so exactly his writing** ！
" 但 所以 确切地 他的 写作 ！

“但他的写作风格确实如此！”

" [ˈkɑːrli] [sed] ， " [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [bʌt; bət][ˈpi:tər] [hɪmˈself] ．
" **Carly said** ， " **nobody could have written that but Peter himself** ．
" 卡莉 说 ， " 无人 可以 有 书面 那 但 彼得 他自己 ．

卡莉说：“除了彼得本人，没有人能写出这样的作品。”

[oʊ] ， [ˈdʒuːli] ！ "
Oh ， **Julie** ！ "
哦 ， 朱莉 ！ "

哦，朱莉！

" [naʊ] ， [staːp] ， [ˈkɑːrli] ！
" **Now** ， **stop** ， **Carly** ！
" 现在 ， 停止 ， 卡莉 ！

“好了，卡莉，住手！”

[dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [məˌtɪriələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][ˈpi:tər] ！
Don't you say it's really a materialization of a note from Peter ！
不 你 说 它是 真的 一个 物质化 的 一个 笔记 从 彼得 ！

你别说这是彼得的纸条的实体化了！

[,aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] ！
It can't be ！
它 不能 是 ！

不可能！

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [fʊʊ] [aɪ'tiː][tuː; tə] [ˈmʌðər] [ɔːr][dæd] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [seɪ] [ɪts] ['riːəli]
I'm afraid to show it to mother or Dad , for I know they'll say it's really
我是 害怕的 到 展示 它 到 母亲 或者 爸爸 , 为了 我 知道 他们会 说 它是 真的
[frʌm; frəm]
from
从

我不敢给爸爸妈妈看，因为我知道他们会说这真的是从.....来的

[hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'tiː] . "
him , — and I won't believe it . "
他 , — 和 我 惯于 相信 它 . "
他——我根本不相信。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [frʌm; frəm] ['piːtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt]
" You won't believe it's from Peter , because you don't want to believe what
" 你 惯于 相信 它是 从 彼得 , 因为 你 不 想 到 相信 什么
[aɪ'tiː] [sez] ,
it says ,
它 说道 ,

“你不会相信这是彼得写的，因为你不想相信它说的内容。”

— ['ɪznt] [ðæt] [aɪ'tiː] ?
— isn't that it ?
— 不是 那 它 ?
——是不是这样？

" ['kɑːrli] [lʊkt] [æt; ət] ['θɔːrp] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [tuː; tə]['dʒuːli] .
" Carly looked at Thorpe , though she spoke to Julie .
" 卡莉 看起来 在 索普 , 尽管 她 辐 到 朱莉 .
卡莉看着索普，尽管她正在和朱莉说话。

" ['pɑːrtli] , " ['dʒuːli] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [kɑːnt]
" Partly , " Julie admitted ; " but anyway , I can't
" 部分 , " 朱莉 承认 ; " 但 反正 , 我 不能
“部分是这样，”朱莉承认道；“但无论如何，我不能.....”

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]
[第176页]

[bɪ'liːv] [ðæt] ['piːtər] , — [maɪ] [ded] ['brʌðər] , — [pʊt] [ðæt] ['riːəl] , ['peɪpər][noʊt][ɑːn][maɪ] ['dresər] ! "
believe that Peter , — my dead brother , — put that real , paper note on my dresser ! "
相信 那 彼得 , — 我的 死的 兄弟 , — 放 那 真实的 , 纸 笔记 在 我的 梳妆台 ! "
相信我，彼得——我已故的哥哥——把那张真实的纸条放在了我的梳妆台上！

" [ɪf] [aɪ'tiː][hæd; həd] [sed] [mæk] ['dɪdnt] [kɪl] ['ɡɪlbərt] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ'tiː] [ðen] ?
" If it had said Mac didn't kill Gilbert , would you believe it then ?
" 如果 它 有 说 苹果 没有 杀 吉尔伯特 , 会 你 相信 它 然后 ?
“如果报道说麦克没有杀害吉尔伯特，你会相信吗？ ”

" ['kɑːrli] [æskt] .
" Carly asked .
" 卡莉 问 .
卡莉问道。

['dʒuːli][stɛərd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
Julie stared at her , as she took in the question .
朱莉 凝视 在 她 , 作为 她 采取 在 这 问题 .
朱莉盯着她，消化着这个问题。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [ləst] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪd] [waɪnt] [tuː; tə] [brɪliːv] ,
" **Yes** , " **she said at last** , " **in that case** , **I'd want to believe** ,
" 是的 , " 她 说 在 最后的 , " 在 那 案件 , ID 想 到 相信 ,
" 是的 , " 她最后说道 , "如果是这样的话, 我愿意相信。"

— [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] — — "
— **but I don't see how I could** — — "
— 但 我 不 看 如何 我 可以 — — "
——但我不知道我该如何——"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [ɔːl] [raɪt] , " ['kɑːrli] [sed] , " [ɪf] [aɪ 'tiː] [ment] ['mæks] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz]
" **Oh** , **you could** , **all right** , " **Carly said** , " **if it meant Mac's innocence was**
" 哦 , 你 可以 , 全部 正确的 , " 卡莉 说 , " 如果 它 意思是 麦克的 无辜 曾是
[ˌðer'baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] . "
thereby established . "
从而 已确立的 . "
"哦, 当然可以,"卡莉说, "如果这样就能证明麦克的清白的话。"

" [aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] , " ['θɔːrp] [sed] ; " [aɪ] [hɜːt] [tuː; tə] [hɜːrt] ['dʒuːliːz] ['fiːlɪŋz] ,
" **I'm out for justice** , " **Thorpe said** ; " **I hate to hurt Julie's feelings** ,
" 我是 出去 为了 正义 , " 索普 说 ; " 我 恨 到 伤害 朱莉的 情怀 ,
"我是为了伸张正义,"索普说; "我不想伤害朱莉的感情。"

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊt] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [em 'iː] [æt; ət] [ɔːl] , — [wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] [ʌðər] .
but that note doesn't interest me at all , **— one way or the other** .
但 那 笔记 不 兴趣 我 在 全部 , — — 方式 或者 这 其他 .
但我对那张纸条一点兴趣也没有——无论如何。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪk] , — [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪz] ,
You see , **if it's a fake** , **— and I can't help thinking it is** ,
你 看 , 如果 它是 一个 伪造的 , — 和 我 不能 帮助 思维 它 是 ,
你看, 如果它是假的——我忍不住觉得它是假的——

[ɪts] ['sʌmwʌt] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] ,
it's somewhat in my favor ,
它是 有些 在 我的 偏爱 ,

这多少对我有利。

[fɔːr; fər] [ɪf] [feɪkt] [mʌst; məst] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['riːəl] ['mɜːrdərər] ,
for if faked must it not have been done by the real murderer ,
为了 如果 伪造 必须 它 不是 有 到过 完毕 经过 这 真实的 凶手 ,
如果是伪造的, 那一定不是真正的凶手所为。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [em 'iː] ?
trying to put the blame on me ?
尝试 到 放 这 责备 在 我 ?

想把责任推到我身上?

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['riːəl] — [bʌt; bət] , [aɪ] ['hevər] [dɪ'skʌs] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
And if it's real — but , **I never discuss that sort of thing at all** .
和 如果 它是 真实的 — 但 , 我 绝不 讨论 那 种类 的 事物 在 全部 .
如果这是真的——但是, 我从不讨论这类事情。

[aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [brɪ'liːvər] , — [æz; əz] [ðə; ði] [kreɪnz] [brɪ'liːv] , [ænd; ənd] [jet] ,
I'm not a believer , **— as the Cranes believe** , **and yet** ,
我是 不是 一个 信徒 , — 作为 这 起重机 相信 , 和 然而 ,
我并不像克莱恩一家那样信奉宗教, 然而,

[ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kreɪn] [ˈfæməli][æz; əz][aɪ][duː] , [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðer; ðər] [bɪˈliːfs] [ɔːr]
feeling toward the Crane family as I do , I refuse to combat their beliefs or
感觉 朝向 这 起重机 家庭 作为 我 做 , 我 拒绝 到 战斗 他们的 信仰 或者
[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则

虽然我对克莱恩家族抱有感情，但我拒绝与他们的信仰或原则相悖。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [noʊt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
So , as I say , I leave the note out of my consideration .
所以 , 作为 我 说 , 我 离开 这 笔记 出去 的 我的 考虑

所以，正如我所说，我不会考虑这张纸条。

[ænd; ænd] , [jet] , [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː] , [aɪ][duː][waːnt][jər; jər] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
And , yet , Carlotta , I do want your opinion as to the
和 , 然而 , 卡洛塔 , 我 做 想 你的 观点 作为 到 这
[ˈdʒenjʊɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
genuineness of the handwriting ,
真实性 的 这 手写

但是，卡洛塔，我确实想听听你对笔迹真伪的看法。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ˈpiːtɜːz] [fɪst][soʊ] [wel] ,
because you know Peter's fist so well ,
因为 你 知道 彼得的 拳头 所以 出色地 ,

因为你太了解彼得的拳头了，

— [ænd; ænd] [jʊə(r)] [iːv(ə)n] [les] [ˈlɑːkli] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
— **and you're even less likely to be deceived than his family** .
— 和 你是 甚至 较少的 可能 到 是 受骗 比 他的 家庭

——而且你比他的家人更不容易被欺骗。

" [ˈkɑːrli] [ˈskruːtɪˌaɪzd] [ðə; ði] [noʊt] [əˈgen] .
" **Carly scrutinized the note again** .
" 卡莉 仔细审查 这 笔记 再次

卡莉又仔细看了看那张纸条。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpiːtɜːz] [ˈraɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **It seems to me it must be Peter's writing , she said at last** .
" 它 似乎 到 我 它 必须 是 彼得的 写作 , " 她 说 在 最后的

“我觉得这一定是彼得写的，”她最后说道。

" [ðoʊz] [lɔːŋ] [teɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪliəl] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
" **Those long tails to the filial letters of the words , those are characteristic** .
" 那些 长的 尾巴 到 这 孝 信件 的 这 字 , 那些 是 特征

“那些长尾巴连同单词的子字母，那是它的特色。”

[ænd; ænd] [ɪts] — [jes] , [ɪts] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [hɪz; ɪz] .
And it's — yes , it's unmistakably his .
和 它是 — 是的 , 它是 毫无疑问 他的

是的，毫无疑问，这是他的。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 177]**
" [页 -]

[第177页]

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈθɔːrp] [saɪd] .
" **All right , Thorpe sighed** .
" 全部 正确的 , " 索普 叹了口气

“好吧，”索普叹了口气。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [kreɪn] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
" **I just wanted to know , for Mr . Crane will know of it sooner or later ,**
" 我 只是 通缉 到 知道 , 为了 先生 : 起重机 将要 知道 的 它 很快 或者 之后 ,
"我只是想知道, 因为克莱恩先生迟早会知道的。"

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] ['hi:l] [aɪ'dentɪfaɪ][aɪ 'ti:][æz; əz] ['pi:təz] ['raɪtɪŋ] .
" **and I'm sure he'll identify it as Peter's writing .**
和 我是 当然 地狱 确认 它 作为 彼得的 写作 :
我相信他会认出这是彼得写的。"

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ʃɒrli] [ɪz] , " ['dʒu:li] ['ædɪd] , [ə'gen] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .
" **And it surely is , " Julie added , again staring at the paper .**
" 和 它 一定 是 , " 朱莉 额外 , 再次 凝视 在 这 纸 :
"确实如此,"朱莉一边说着, 一边再次盯着那张纸。"

" [bʌt; bət] , ['dʒu:li] , [ɪts] [tu:] [əb'sɜ:rd] !
" **But , Julie , it's too absurd !**
" 但 , 朱莉 , 它是 也 荒诞 !
"但是, 朱莉, 这太荒谬了! "

" ['sekənd] [θɔ:ts] [kən'vɪnst] ['kɑ:rlɪ][ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Second thoughts convinced Carly of this .**
" 第二 想法 确信 卡莉 的 这 :
"卡莉经过一番思索后, 最终确信了这一点。"

" [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] ? "
" **How could such a thing happen ?** "
" 如何 可以 这样的 一个 事物 发生 ? "
"怎么会发生这种事? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] , " ['dʒu:li] [sed] , ['dɔ:ɡɪdli] .
" **I don't know how it could , but it did , " Julie said , doggedly .**
" 我 不 知道 如何 它 可以 , 但 它 做过 , " 朱莉 说 , 顽强地 :
"我不知道怎么会这样, 但它确实发生了,"朱莉执拗地说。"

" [ænd; ənd][soʊ] , ['kɑ:rlɪ] , [aɪ] [fi:l] , [æz; əz][mæk] [sez] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd]
" **And so , Carly , I feel , as Mac says , there's no attention to be paid**
" 和 所以 , 卡莉 , 我 感觉 , 作为 苹果 说道 , 有 不 注意力 到 是 有薪酬的
[tu:; tə] [ðɪs] [noʊt] .
to this note .
到 这 笔记 :
"所以, 卡莉, 我觉得, 就像麦克说的那样, 这张纸条没什么好关注的。"

[ɪf] — [maɪnd][aɪ] [seɪ] [ɪf] — ['pi:tər] [sent][aɪ 'ti:] , [waɪ] [ðen] ['pi:tər] [θɪŋks] [mæk][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
If — mind I say if — Peter sent it , why then Peter thinks Mac did something that
如果 — 头脑 我 说 如果 — 彼得 发送 它 , 为什么 然后 彼得 思考 苹果 做过 某物 那
[hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] ,
he didn't do ,
他 没有 做 ,
如果——注意, 我说的是如果——是彼得发的, 那么为什么彼得会认为麦克做了他没做过的事呢?

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 :
就这样。"

[aɪ] [noʊ] [mæk][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][æɪ; əɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
I know Mac is innocent , and so I shall say nothing of this note to any one ,
我 知道 苹果 是 清白的 , 和 所以 我 将 说 没有什么 的 这 笔记 到 任何 一 ,
我知道麦克是无辜的, 所以我不会把这张纸条的事告诉任何人。"

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['i:ðər] . "
and you mustn't either . "

和 你 不得 任何一个 . "

你也绝对不能这样做。

" [aɪ][wəʊnt] , " ['kɑ:rlɪ] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['meni] ['si:kri:ts] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
" I won't , " Carly smiled to herself as she realized how many secrets she was
" 我 惯于 , " 卡莉 微笑 到 她自己 作为 她 已实现 如何 许多 秘密 她 曾是
[ə'kju:mjuleɪt] ,
accumulating ,
累积 ,

“我不会的,”卡莉意识到自己积攒了多少秘密, 不禁暗自笑了笑。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] , ['dʒu:li] .
" but you will , Julie .
" 但 你 将要 , 朱莉 .

但你会的, 朱莉。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fa:ðər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] . "
You can't keep that from your father , even though you mean to . "
你 不能 保持 那 从 你的 父亲 , 甚至 尽管 你 意思是 到 . "

即使你想瞒着父亲, 也瞒不住的。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [kæst][ə; eɪ] [strɔ:] [ʌv; əv] ['eɪdɪəns] [ə'genst] [mæk]
" Yes , I can , if to tell of it would cast a straw of evidence against Mac
" 是的 , 我 能 , 如果 到 告诉 的 它 会 投掷 一个 稻草 的 证据 反对 苹果
!
!
!

“是的, 我可以, 如果说出来能给麦克提供不利的证据的话!”

[ju:; jʊ] [si:] , ['kɑ:rlɪ] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['krɪmɪn(ə)l] ,
You see , Carly , we've got to find the real criminal ,
你 看 , 卡莉 , 我们已经 得到 到 寻找 这 真实的 刑事 ,
卡莉, 我们必须找到真正的罪犯。

[ænd; ʌnd][aɪ'd] ['ræðər] [du:][aɪ 'ti:][maɪ'self][ðæn; ðən][get][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n][ðə; ðɪ][dʒɑ:b] .
and I'd rather do it myself than get a new detective on the job .
和 ID 相当 做 它 我 比 得到 一个 新的 侦探 在 这 工作 .
我宁愿自己动手, 也不愿再雇佣一名新的侦探。

" ['kɑ:rlɪ] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'ko:z]['dʒu:li] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [ə'stu:tənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] [dɪ'tektɪv] .
" Carly knew this was because Julie feared the astuteness of the new detective .
" 卡莉 知道 这 曾是 因为 朱莉 害怕 这 敏锐 的 这 新的 侦探 .
卡莉知道这是因为朱莉害怕这位新侦探的精明。

[wɪtʃ] , [ɪn][tɜ:rn] , [ment] [ðæt] ['dʒu:li] , [hɜ:r'self] , [fɪrd] ['mæks] [ɡɪlt] .
Which , in turn , meant that Julie , herself , feared Mac's guilt .
哪个 , 在 转动 , 意思是 那 朱莉 , 她自己 , 害怕 麦克的 有罪 .
反过来, 这意味着朱莉本人也害怕麦克有罪。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪtlɪ] ['kloʊzɪŋ] [net] [raʊnd] [mæk] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] !
Oh , it was a tightly closing net round Mac , as she saw it !
哦 , 它 曾是 一个 紧紧 结束 网 圆形的 苹果 , 作为 她 锯 它 !
哦, 在麦克看来, 那就像一张正在迅速收拢的大网!

" [aɪ] [wɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [help] , " [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['seɪɪŋ] ,
" I wish I could help , she found herself saying ,
" 我 希望 我 可以 帮助 , " 她 成立 她自己 说 ,
“我真希望我能帮上忙,”她喃喃自语道。

[moʊst] [ʌnˈkɑːnfəsli] , [soʊ] [ˈdiːpli] [wʌz; wəz][fiː; fi] [ˈθɪŋkɪŋ] .
most unconsciously , so deeply was she thinking .
最多 不知不觉 , 所以 深 曾是 她 思维 .

她思考得如此深入，以至于完全没有意识到这一点。

" [bʌt; bət] , [ˈdʒuːli] , [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
" But , Julie , you two can do nothing .
" 但 , 朱莉 , 你 二 能 做 没有什么 .

“但是，朱莉，你们两个什么也做不了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ? "
What are you expecting to accomplish ? "
什么 是 你 期待 到 完成 ? "

你期望达成什么目标？

" [səkˈses] , " [ˈθɔːrp] [meɪd] [rɪˈplaɪ] .
" Success , " Thorpe made reply .
" 成功 , " 索普 制成 回复 .

“成功了，”索普回答道。

" [kəmˈpliːt] [səkˈses] .
" Complete success .
" 完全的 成功 .

完全成功。

[aɪˈtiː] [meɪ] [saʊnd] [əbˈsɜːrd] ,
It may sound absurd ,
它 可能 声音 荒诞 ,

这听起来或许很荒谬，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊt][ɪz][ə; eɪ][help][tuː; tə][maɪ] [kɔːz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈhɪndrəns] ! "
but I think that note is a help to my cause rather than hindrance ! "
但 我 思考 那 笔记 是 一个 帮助 到 我的 原因 相当 比 障碍 ! "

但我认为这张纸条对我的事业有帮助，而不是阻碍！

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː] .
" I think so , too , " said Carlotta .
" 我 思考 所以 , 也 , " 说 卡洛塔 .

“我也这么认为，”卡洛塔说。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[waɪz] [ænd; ænd][ˈziːziː]
Wise and Zizi
明智的 和 zizi

智者和子子

" [wel] , [ˈdʒuːli] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [ðə; ði][dʒɪg][ɪz][ʌp] .
" Well , Julie , my little girl , the jig is up .
" 出色地 , 朱莉 , 我的 小的 女孩 , 这 夹具 是 向上 .

“唉，朱莉，我的小宝贝，一切都结束了。”

" ['θɔ:rp] [spʊʊk] [dɪ'sperɪŋli] , [ænd; ənd][ˈdʒu:li] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
" **Thorpe spoke despairingly , and Julie knew only too well what he meant .**
" 索普 辐 绝望地 , 和 朱莉 知道 仅有的 也 出色地 什么 他 意思是 :
索普绝望地说道, 朱莉非常清楚他的意思。

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)] ['gʊɪŋ] — — "
" **They're — they're going — —** "
" 它们是 — 它们是 去 — — "
“他们——他们要走了——”

" [jes] , [ðeə(r)] ['gʊɪŋ][tu:; tə] [ə'rest] [em 'i:].
" **Yes , they're going to arrest me .**
" 是的 , 它们是 去 到 逮捕 我 :
“是的, 他们要逮捕我。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [kɔ:l][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ju:; jʊ] .
This is the last call I can pay you .
这 是 这 最后的 称呼 我 能 支付 你 :
这是我最后一次付钱给你了。

" [ˈdʒu:li] [ˈdɪdnt] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] [dɪd][fɪ:; fɪ] [fʊʊ] [ɡreɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni]
" **Julie didn't break down and cry , nor indeed did she show great emotion of any**
" 朱莉 没有 休息 向下 和 哭 , 也不 的确 做过 她 展示 伟大的 情感 的 任何
[sɔ:rt] .
sort :
种类 :
“朱莉没有崩溃大哭, 也没有表现出任何强烈的情绪。”

[fɪ:; fɪ][set][hɜ:r; həɪ] [kɜ:rvd] [red] [lɪps][ˈfɜ:rmlɪ][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmlɪ'neɪf(ə)n] :
She set her curved red lips firmly and said , with an air of determination :
她 放 她 弯曲 红色的 嘴唇 牢牢 和 说 , 和 一个 空气 的 决心 :
她紧紧抿着弯弯的红唇, 神情坚定地说:

" [aɪm][nɔ:t] [fɔr] , [mæk] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['betər] [soʊ] .
" **I'm not sure , Mac , that it isn't better so .**
" 我是 不是 当然 , 苹果 , 那 它 不是 更好的 所以 :
“我不确定, 麦克, 这样做是不是更好。”

[aɪ] [mi:n] [naʊ] [wi:v] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'genst] .
I mean now we've something definite to work against .
我 意思是 现在 我们已经 某物 定 到 工作 反对 :
我的意思是, 现在我们有了明确的目标可以努力克服。

['fa:ðəz] ['gʊɪŋ][tu:; tə][get] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪz] , [ænd; ənd] ['hi:l] [su:n] [get][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] — [aʊt]
Father's going to get that Mr . Wise , and he'll soon get you out of — out
父亲的 去 到 得到 那 先生 : 明智的 , 和 地狱 很快 得到 你 出去 的 — 出去
[ʌv; əv] — [oʊ] ,
of — oh ,
的 — 哦 ,
父亲会找到那个怀斯先生, 他很快就会把你从——从——哦,

[mæk] , [wɪl] [ðeɪ] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn] ['prɪzn] ?
Mac , will they put you in prison ?
苹果 , 将要 他们 放 你 在 监狱 ?
麦克, 他们会把你关进监狱吗?

[ɪn][ə; eɪ] [sel] ? "
In a cell ? "
在 一个 细胞 ? "
在牢房里?

" [jes] , [dɪr] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['traɪəl] .
" **Yes , dear , until the trial .**
" 是的 , 亲爱的 , 直到 这 审判 .

“是的，亲爱的，直到审判为止。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] ['lɪt(ə)] ['bɔ:t(ə)] [dɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . " **You see , that little bottle did it for me .** "
你 看 , 那 小的 瓶子 做过 它 为了 我 . "

你看，就是那小瓶酒起了作用。

" [ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [jɔ:r; jər] [oʊld] [peɪnt] - [bɔ:ks] !
" **And somebody put that in your old paint - box !**
" 和 某人 放 那 在 你的 老的 画 - 盒子 !

“有人把那东西放进了你的旧颜料盒里！”

[hu:] [dɪd] [aɪ 'ti:] , [mæk] ? " **Who did it , Mac ?** "
WHO 做过 它 , 苹果 ? "

谁干的，麦克？

" ['heɪstɪŋz] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" **Hastings is the only one I can think of .**
" 黑斯廷斯 是 这 仅有的 一 我 能 思考 的 .

“我能想到的只有黑斯廷斯。”

[ðæt] [mæn] ['nevər] [laɪkt] [em 'i:] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] .
That man never liked me — I don't know why , but he never did .
那 男人 绝不 喜欢 我 — 我 不 知道 为什么 , 但 他 绝不 做过 .

那个人从来都不喜欢我——我不知道为什么，但他就是不喜欢我。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'dɔ:rd] ['gɪlbərt] — —
And he adored Gilbert — —
和 他 受人喜爱 吉尔伯特 — —

他非常崇拜吉尔伯特——

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 180]**
" [页 -]

[第180页]

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [kɪld] ['gɪlbərt] , [ðen] ? "
" **You don't think he killed Gilbert , then ?** "
" 你 不 思考 他 被杀 吉尔伯特 , 然后 ? "

“那么，你认为他没有杀害吉尔伯特？”

" [oʊ] , [bɔ:rd] , [noʊ] !
" **Oh , Lord , no !**
" 哦 , 主 , 不 !

“哦，上帝啊，不！”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɔ:lweɪz] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He was always fond of him .
他 曾是 总是 喜爱 的 他 .

他一直都很喜欢他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [em 'i:] [ɪn] [bæd] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [pla:ntɪd] [ðæt] ['bɔ:t(ə)] .
But he wants to get me in bad , and so I think he planted that bottle .
但 他 想要 到 得到 我 在 坏的 , 和 所以 我 思考 他 已种植 那 瓶子 .

但他想陷害我，所以我认为那个瓶子是他栽赃的。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pla:ntɪd] , ['dʒu:li] , [aɪ] ['nevər] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] .
It must have been planted , Julie , I never put it there .
它 必须 有 到过 已种植 , 朱莉 , 我 绝不 放 它 那里 .

朱莉，那一定是别人种的，我从来没把它放在那里。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [pə'zeɪn] . "

I never had it in my possession . "

我 绝不 有 它 在 我的 拥有 . "

我从未拥有过它。

" [hu:] [dɪd] [kɪl] ['ɡɪlbərt] ? "

" Who did kill Gilbert ? "

" WHO 做过 杀 吉尔伯特 ? "

“究竟是谁杀了吉尔伯特？ ”

" [aɪv] [noʊ] [aɪ'di:ə] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['enɪbə:di] [wi:; wi] [noʊ] .

" I've no idea , but I don't think it was anybody we know . "

" 我已经 不 主意 , 但 我 不 思考 它 曾是 任何人 我们 知道 . "

“我不知道，但我认为不是我们认识的人。”

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['enəmi] , [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] .

I'm inclined to the belief that it was some enemy , of long standing .

我是 倾斜 到 这 信仰 那 它 曾是 一些 敌人 , 的 长的 常设 .

我倾向于认为这是某个宿敌所为。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['ɡɪlbərt] ['blɜ:z] [pæst] [laɪf] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [æn; ən] ['oʊpən] [bʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

You know Gilbert Blair's past life was by no means an open book to his

你 知道 吉尔伯特 布莱尔的 过去的 生活 曾是 经过 不 方法 一个 打开 书 到 他的

[frendz] .

friends .

朋友们 .

你知道，吉尔伯特·布莱尔的对他的朋友们来说绝非一无所知。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] - [daʊn] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['nevər] [nu:] [ə'baʊt] [ɔ:r] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntu:] .

He had turned - down pages that we never knew about or inquired into .

他 有 转向 - 向下 页面 那 我们 绝不 知道 关于 或者 询问 进入 .

他否决了一些我们从未知道或询问过的稿件。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn]

It would not have been impossible for some one to get into his room in

它 会 不是 有 到过 不可能的 为了 一些 一 到 得到 进入 他的 房间 在

[ðə; ði] [naɪt] — — "

the night — — "

这 夜晚 — — "

有人夜里潜入他的房间并非不可能——

" [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['pɔɪzn] ?

" And give him poison ?

" 和 给 他 毒 ?

“给他下毒？ ”

[nɑ:t] ['laɪkli] ! "

Not likely ! "

不是 可能 ! "

不太可能！

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] , ['dʒu:li] .

" But it must have been something of the sort , Julie .

" 但 它 必须 有 到过 某物 的 这 种类 , 朱莉 .

“但肯定就是这样，朱莉。”

[blɜ:] ['nevər] [kɪld] [hɪm'self] . "

Blair never killed himself . "

布莱尔 绝不 被杀 他自己 . "

布莱尔并非自杀。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [nɑ:t] .

" **No** , **I suppose not** .
" 不 , 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[oʊ] , [mæk] , [haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ju:; jə][ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɑ:rəld] [soʊ] [mʌt] .

Oh , **Mac** , **how unfortunate that you and he quarreled so much** .
哦 , 苹果 , 如何 不幸 那 你 和 他 争吵 所以 很多 .

哦，麦克，真可惜你和他吵了那么多架。

[ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ju:; jə][æt; ət][ɔ:l] . "

Otherwise they wouldn't have suspected you at all . "
否则 他们 不会 有 怀疑 你 在 全部 . "

否则他们根本不会怀疑你。

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] .

" **Yes** , **they would** .
" 是的 , 他们 会 .

是的，他们会。

[ɪts] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðeɪ] [kən'sɪdər] , [ɪk'sklu:sɪv] [ɑ:pər'tu:nəti] . "

It's opportunity they consider , exclusive opportunity . "
它是 机会 他们 考虑 , 独家的 机会 . "

他们认为这是一个机会，一个独一无二的机会。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['empti] ['bɑ:t(ə)] !

" **And that empty bottle !**
" 和 那 空的 瓶子 !

“还有那个空瓶子！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [si:] [ðæts] [ə; eɪ][plænt] ! "

I should think they'd see that's a plant ! "
我 应该 思考 他们会 看 那就是 一个 植物 ! "

我想他们应该能看出那是株植物！

" [ðeɪ] [dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [æn; ən] [ɪnt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['noʊzɪz] !

" **They don't see anything an inch away from their noses !**
" 他们 不 看 任何事物 一个 英寸 离开 从 他们的 鼻子 !

“他们连鼻子前面一英寸的东西都看不见！ ”

[aɪm][ðə; ði] ['hɪrəst] [sə'spekt] [tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] , [soʊ] [ðeɪ] [tʃu:z] [em 'i:] .

I'm the nearest suspect to hang a charge on , so they choose me .
我是 这 最近的 怀疑 到 悬挂 一个 收费 在 , 所以 他们 选择 我 .

我是离我最近的嫌疑人，所以他们选择了我。

" ['θɔ:rp] ['wɔznt] ['petɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [ʌn'strʌŋ] .

" **Thorpe wasn't pettish , but he was discouraged and unstrung** .
" 索普 不是 小气 , 但 他 曾是 灰心 和 未上弦 .

索普并不记仇，但他感到沮丧和焦躁不安。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'rest] , [wɪt] [wʌz; wəz]

He knew that his arrest , which was
他 知道 那 他的 逮捕 , 哪个 曾是

他知道自己被捕了，

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 181**]
[页 -]

[ˈɪmɪnənt] , [wʌz; wəz] , [ɪn][pɑ:rt] , [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈsɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
imminent , **was** , **in part** , **due to the assertions of the medium and the**
迫在眉睫 , 曾是 , 在 部分 , 到期的 到 这 断言 的 这 中等的 和 这
[ˈwi:dʒə] [bɔ:rd] .
Ouija Board .
通灵板 木板 .

迫在眉睫的事情发生，部分原因是由于灵媒和通灵板的说法。

[ðɪ:z] [ˈsi:kri:ts] [hæd; həd] [li:kt] [aʊt] [ˈsʌmhəʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈwestən] ,
These secrets had leaked out somehow , and though the detective , Weston ,
这些 秘密 有 泄露 出去 不知何故 , 和 尽管 这 侦探 , 韦斯顿 ,
[wɒd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [aɪˈti:] ,
would have scorned to acknowledge it ,
会 有 被鄙视 到 承认 它 ,

这些秘密不知何故泄露了出去，尽管侦探韦斯顿会不屑承认这一点，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ˈbaɪəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈestɪməts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈeɪvɪdəns] [baɪ] [wʌt]
he had been more or less biased in his estimates of other evidence by what
他 有 到过 更多的 或者较少的 有偏见的 在 他的 估算 的 其他 证据 经过 什么
[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] .
he had heard of supernatural communications .
他 有 听到 的 超自然 通讯 .

他或多或少受到了他所听到的超自然交流事件的影响，从而对其他证据做出了有偏见的判断。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈθɔ:rp] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈdʒu:li] .
But of this Thorpe hesitated to speak to Julie .
但 的 这 索普 犹豫了一下 到 说话 到 朱莉 .

但索普对此犹豫着要不要和朱莉说话。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðoʊz] [θɪŋz] [əˈbaʊt] ,
For it was her father who had brought those things about ,
为了 它 曾是 她 父亲 WHO 有 带来 那些 事物 关于 ,

因为这一切都是她父亲造成的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈθɔ:rp] [hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌmɪdiəˈmɪstɪk] [ˈbɪznəs] ,
and while Thorpe had no use for the whole mediumistic business ,
和 尽管 索普 有 不 使用 为了 这 所有的 通灵者 商业 ,

而索普对通灵术这一套完全不感兴趣。

[hi:; hi] [ˈrerli] [sed] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kreɪn] [ˈfæməli] .
he rarely said so to the Crane family .
他 很少 说 所以 到 这 起重机 家庭 .

他很少对克莱恩一家这么说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [pərˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm] [ˈpi:tər] , [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ə; eɪ] [ber] -
And the note that purported to be from Peter , he believed a bare -
和 这 笔记 那 据称 到 是 从 彼得 , 他 相信 一个 裸 -
[feɪst] [frɔ:d] .
faced fraud .
面对 欺诈罪 .

而那张据称是彼得写的纸条，他认为是个彻头彻尾的骗局。

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈti:] , [nɔ:ɹ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈmænɪdʒd] ,
He couldn't understand it , nor imagine how it had been managed ,
他 不能 理解 它 , 也不 想象 如何 它 有 到过 管理 ,

他既无法理解，也无法想象这是如何实现的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈpi:tər] [kreɪn] .
but he would not believe that it was the work of the dead Peter Crane .
但 他 会 不是 相信 那 它 曾是 这 工作 的 这 死的 彼得 起重机 .

但他始终不相信这是已故的彼得·克莱恩所为。

[ænd; ənd][soʊ] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ['helpləsli] [tuː; tə] [ə'rest] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə]
And so , he submitted helplessly to arrest , for there was no way to
和 所以 , 他 提交 无助地 到 逮捕 , 为了 那里 曾是 不 方式 到
[pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
prove his innocence .
证明 他的 无辜 .

因此，他无奈地接受了逮捕，因为根本无法证明自己的清白。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] " [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
He had tried " detective work " on his own account , but it amounted to
他 有 尝试 " 侦探 工作 " 在 他的 自己的 帐户 , 但 它 金额 到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他曾尝试自行进行“侦查”，但一无所获。

[ðə; ði] [pə'liːs] [held] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] " ['oʊpən][ænd; ənd] [ʌt] " [keɪs] ,
The police held that it was an " open and shut " case ,
这 警察 握住 那 它 曾是 一个 " 打开 和 关闭 " 案件 ,
[pə'liːs] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [oʊn] [ə'kaʊnt] [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
警方认为这是一起“证据确凿”的案件。

[ænd; ənd] [ðæt] ['θɔːrp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
and that Thorpe must have been the murderer .
和 那 索普 必须 有 到过 这 凶手 .
[ænd; ənd] [ðæt] ['θɔːrp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
索普一定是凶手。

[ˈbendʒəmaɪn] [kreɪn] , [ðoo] [ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] ['θɔːrp] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Benjamin Crane , though all unwilling to condemn Thorpe , was , of course ,
本杰明 起重机 , 尽管 全部 不情愿 到 谴责 索普 , 曾是 , 的 课程 ,
[ˈgreɪtli] [swei] [baɪ][ðə; ði] [suːpər'nætʃrəl] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ,
greatly swayed by the supernatural messages ,
非常 摇摆 经过 这 超自然 消息 ,
[ˈbendʒəmaɪn] [kreɪn] [ðoo] [ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] ['θɔːrp] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
本杰明·克莱恩虽然不愿谴责索普，但当然也深受那些超自然信息的影响。

[ænd; ənd] ['kudnt] [help][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm] .
and couldn't help his belief in them .
和 不能 帮助 他的 信仰 在 他们 .
[ænd; ənd] ['kudnt] [help][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm] .
但他还是不由自主地相信了他们。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ˈdʒuːliːz] [seɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] ['θɔːrp] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] , [hiː; hi]
But , for Julie's sake , and to give Thorpe every possible chance , he
但 , 为了 朱莉的 清酒 , 和 到 给 索普 每一个 可能的 机会 , 他
[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['penɪŋtən] [waɪz] ,
had engaged Pennington Wise ,
有 已订婚的 彭宁顿 明智的 ,
[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ˈdʒuːliːz] [seɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] ['θɔːrp] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] , [hiː; hi]
但是，为了朱莉，也为了给索普一切可能的机会，他聘请了彭宁顿·怀斯。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kreɪn] [haʊs] [waɪl] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]
and had invited him to stay at the Crane house while conducting his
和 有 受邀 他 到 停留 在 这 起重机 房子 尽管 进行 他的
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

并邀请他到克莱恩家暂住，以便进行调查。

[soʊ] [waɪz] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstənt] , [ðə; ðɪ][gɜːrl] [kɔːld]
So Wise came , and with him came his queer little assistant , the girl called
所以 明智的 来了 , 和 和 他 来了 他的 酷儿 小的 助手 , 这 女孩 称为
[ˈziːziː] .
Zizi .
zizi .

于是, 怀斯来了, 和他一起来的还有他古怪的小助手, 名叫齐齐的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [ˈsɪti] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æz; əz]
There was ample room in the big city house , and the two were treated as
那里 曾是 充足 房间 在 这 大的 城市 房子 , 和 这 二 是 治疗 作为
[ˈɑːnərd] [gests] .
honored guests .
荣幸 客人 .

大城市里的房子很宽敞, 两人受到了贵宾般的款待。

[waɪz] [wʌz; wəz][əˈlɜːrt] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] ['tæktfʌl] , [bʌt; bət][ˈziːziː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .
Wise was alert , quick - witted and tactful , but Zizi was even more so .
明智的 曾是 警报 , 快的 - 机智的 和 委婉 , 但 zizi 曾是 甚至 更多的 所以 .
怀斯机敏、机智、处事圆滑, 但齐齐更胜一筹。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kreɪnz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][əd'maɪəd][ðə; ðɪ] [ɑːd] ,
She made friends with the Cranes at once , and they all admired the odd ,
她 制成 朋友们 和 这 起重机 在 一次 , 和 他们 全部 钦佩 这 奇怪的 ,
[ˈfæsnɪnɪŋ] [gɜːrl] .
fascinating girl .
迷人 女孩 .

她很快就和克莱恩一家成了朋友, 他们都很欣赏这个古怪而迷人的女孩。

[smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [dɑːrk][ʌv; əv] ['kʌləɪŋ] , [ˈziːziː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ]['dʒɪpsɪ] ,
Small of stature , dark of coloring , Zizi was not unlike a gypsy ,
小的 的 身材 , 黑暗的 的 染色 , zizi 曾是 不是 与此不同 一个 吉普赛人 ,
齐齐身材矮小, 肤色黝黑, 很像一个吉普赛人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsɪz] ['prɑːfəsi]
and the mention of this brought about the tale of the gypsy's prophecy
和 这 提到 的 这 带来 关于 这 故事 的 这 吉普赛人的 预言
[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['piːtər] [buːts] .
regarding Peter Boots .
关于 彼得 靴子 .

提到这件事, 就引出了吉普赛人关于彼得·布茨的预言的故事。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , " [ðə; ðɪ][gɜːrl] [sed] , [ˈæftər] ['hɪrɪŋ] ['bendʒəməɪn] [kreɪn] [tel] [aɪ 'tiː] .
" **What an interesting story , the girl said , after hearing Benjamin Crane tell it .**
" 什么 一个 有趣的 故事 , " 这 女孩 说 , 后 听力 本杰明 起重机 告诉 它 .
“真是个有趣的故事,”女孩听完本杰明·克莱恩的讲述后说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪr] ['piːp(ə)l] [ber] [jʊr; jər] [lɔːs] [soʊ] ['breɪvli] . "
" **It is wonderful how you dear people bear your loss so bravely .** "
" 它 是 精彩的 如何 你 亲爱的 人们 熊 你的 损失 所以 勇敢地 . "
“你们这些亲爱的人们如此勇敢地承受失去亲人的痛苦, 真是令人感动。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [lɔːs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kreɪn] , " [juː; jʊ] [siː] ,
" **But it isn't really a loss , said Mrs . Crane , you see ,**
" 但 它 不是 真的 一个 损失 , " 说 太太 . 起重机 , " 你 看 ,
“但这其实算不上损失,”克莱恩太太说, “你看,

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [kən'tɪnjuəli] .
we have our boy with us continually .
我们 有 我们的 男生 和 我们 持续 .
我们一直带着我们的孩子。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] ['despəɾət] ['efərt] [ðæt] ['zi:zi:] [kept] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [ɔ:l]
" It was only by desperate effort that Zizi kept from laughing , for of all
" 它 曾是 仅有的 经过 绝望的 努力 那 zizi 保留 从 笑 , 为了 的 全部
[fædz] [ɔ:r] [wɪmz] ,
fads or whims ,
时尚潮流或者 心血来潮 ,

“齐齐费了九牛二虎之力才忍住没笑出来，因为在所有时髦的潮流或奇思妙想中，

['spiritizəm] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ænd; ənd] [moʊst] ['fu:lɪ] .
spiritism seemed to her the worst and most foolish .
唯灵论 似乎 到 她 这 最差 和 最多 愚蠢 .

在她看来，唯灵论是最糟糕、最愚蠢的。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,
But she was there on business ,
但 她 曾是 那里 在 商业 ,

但她去那里是出差。

[ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['gæðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]
and part of her business was to gather all the information she could
和 部分 的 她 商业 曾是 到 收集 全部 这 信息 她 可以
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['spiritizəm] ,
regarding this same spiritism ,
关于 这 相同的 唯灵论 ,

她工作的一部分就是收集所有与这种唯灵论有关的信息。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] ['oʊnli] [di:p] [ˌɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ˌsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [brɪ'li:fs] .
so she showed only deep interest and apparent sympathy with their beliefs .
所以 她 显示 仅有的 深的 兴趣 和 明显 同情 和 他们的 信仰 .

所以她只表现出浓厚的兴趣和表面上的同情。

" [ju:; jʊ] [du:] [brɪ'li:v] [ɪn] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ?
" You do believe in these things , don't you ?
" 你 做 相信 在 这些 事物 , 不 你 ?

你相信这些东西，对吧？

" ['mɪsɪz] . [kreɪn] [æskt] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [kən'frʌntɪd] , ['zi:zi:] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ænsər]
" Mrs . Crane asked , and , being thus confronted , Zizi had to answer
" 太太 . 起重机 问 , 和 , 存在 因此 面对 , zizi 有 到 回答
[də'rektli; da'rektli] .

directly .
直接地 .

“克莱恩太太问道，面对这样的质问，齐齐只好直接回答。”

" [ɪts] [hɑ:rd] [tu:; tə] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [hæd; həd] [soʊ] [lɪt(ə)] ['ri:əl]
" It's hard to say , she replied , for , you see , I've had so little real
" 它是 难的 到 说 , " 她 回复 , " 为了 , 你 看 , 我已经 有 所以 小的 真实的
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

“这很难说，”她回答说，“因为，你看，我几乎没有什么实际经验。”

['præktɪkli] [nʌn] .
Practically none .
几乎 没有任何 .

几乎没有。

[bʌt; bət] [aɪm] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [moʊst] [ˌɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] .
But I'm eager to learn , and most interested in what you tell me .
但 我是 渴望的 到 学习 , 和 最多 感兴趣的 在 什么 你 告诉 我 .

但我渴望学习，对你所说的内容最感兴趣。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 183]
" [页 -]

" [aɪm][ə; eɪ][fræŋk] [ˌʌnbɪˈli:vər] , " [dɪˈklerd] [ˈpɛnɪŋtən] [waɪz] .
" I'm a frank unbeliever , " declared Pennington Wise .
" 我是 一个 坦率 不信者 , " 声明 彭宁顿 明智的 .

“我是一个坦率的无神论者，”彭宁顿·怀斯宣称。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [stɛɪt] [ðɪs]
He had considered the matter and concluded it was better to state this
他 有 经过考虑的 这 事情 和 结束 它 曾是 更好的 到 状态 这
[fækt][ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [raʊz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [dɪˈfens] .
fact and thereby rouse the others to defense .
事实 和 从而 唤醒 这 其他的 到 防御 .

他仔细考虑后认为，最好把这个事实说出来，以此来激励其他人进行辩护。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] , [ˈmɪstər] . [waɪz] , " [ˈbendʒəˌmɪn] [kreɪn] [sed] , " [ɪf] [juːd] [hæd; həd][ðə; ði]
" You wouldn't be , Mr . Wise , " Benjamin Crane said , " if you'd had the
" 你 不会 是 , 先生 . 明智的 , " 本杰明 起重机 说 , " 如果 你会 有 这
[ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [endˈʒʊɪŋ] .
experiences we're continually enjoying .
经历 是 持续 享受 .

“怀斯先生，”本杰明·克莱恩说，“如果您拥有我们正在不断享受的经历，您就不会这样了。”

[juːv] [riːd] [maɪ] [bʊk] ? "
You've read my book ? "
你已经 读 我的 书 ? "

你读过我的书吗？

" [jes] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] , [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈeɪb(ə)l] , [wel] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrk][aɪ ˈtiː][ɪz] .
" Yes , Mr . Crane , and an able , well written work it is .
" 是的 , 先生 . 起重机 , 和 一个 有能力的 , 出色地 书面 工作 它 是 .

“是的，克莱恩先生，这是一部优秀且文笔流畅的作品。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnʌmbər] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [huː] [faɪnd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əkˈseptɪŋ]
But you must number some among your friends who find difficulty in accepting
但 你 必须 数字 一些 之中 你的 朋友们 WHO 寻找 困难 在 接受
[aɪ ˈtiː][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] . "
it in just the way you do . "
它 在 只是 这 方式 你 做 . "

但你的朋友中肯定也有一些人难以像你一样接受这件事。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðəm; ðəm] ,
" Certainly , and though I do what I can to convince them ,
" 当然 , 和 尽管 我 做 什么 我 能 到 说服 他们 ,

“当然，尽管我尽力去说服他们，

[aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɜːr; fər][ðer; ðər] [ˈɑːnɪst] [ˌʌnbɪˈliːf] .
I think none the less of them for their honest unbelief .
我 思考 没有任何 这 较少的 的 他们 为了 他们的 诚实的 不信 .

尽管如此，我仍然很欣赏他们坦诚的怀疑态度。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪstər] . [waɪz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] , [aɪm] [ʃʊr] ,
But with you right here in the house , Mr . Wise , it will , I'm sure ,
但 和 你 正确的 这里 在 这 房子 , 先生 . 明智的 , 它 将要 , 我是 当然 ,

但有您在这儿，怀斯先生，我相信肯定会会的。

[biː; bi][æŋ; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈvɜːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
be an easy matter to make a convert of you . "
是 一个 简单的 事情 到 制作 一个 转变 的 你 . "

要让你皈依基督教，简直易如反掌。

" [wi:l] [si:] ; [æt; ət] ['eni] [reit] , [aɪm] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:] .
" **We'll see ; at any rate , I'm ready to be converted if you can do it .**
" 出色地 看 ; 在 任何 速度 , 我是 准备好 到 是 转换 如果 你 能 做 它 .

“我们拭目以待；无论如何，如果你能做到，我愿意皈依。”

[naʊ] , [lets] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [noʊt] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] — [ɑ:] , [,æɪ; əɪ][aɪ] [seɪ]
Now , let's begin with that note your daughter received from — ah , shall I say
现在 , 我们来吧 开始 和 那 笔记 你的 女儿 已收到 从 — 啊 , 将 我 说
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [sʌn] ? " **from your son ?** "
从 你的 儿子 ? "

现在，让我们先从你女儿收到的那张纸条说起——呃，应该说是你儿子的纸条吧？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] [sʌn] .
" **Of course , it was from my son .**
" 的 课程 , 它 曾是 从 我的 儿子 .
“当然，那是我儿子送的。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [kəm'per] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:tɜ:z] [oʊn] — [wi:v] [lɑ:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
You may compare the writing with Peter's own — we've lots of his letters ,
你 可能 比较 这 写作 和 彼得的 自己的 — 我们已经 很多 的 他的 信件 ,
你可以将这些文字与彼得自己的文字进行比较——我们有很多他的信件，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ɪts] [noʊ]['fɔ:rdʒəri] . "
and I think you'll be convinced it's no forgery . "
和 我 思考 你会 是 确信 它是 不 伪造 . "
我想你会确信这不是伪造的。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [waɪz] [went] [ɑ:n] ,
" **And it doesn't seem illogical to you , " Wise went on ,**
" 和 它 不 似乎 不合逻辑 到 你 , " 明智的 去 在 ,
“而且你也不觉得这不合逻辑吧？”怀斯继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [kreɪn] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd]
as he took the papers Crane handed to him , " that your son should
作为 他 采取 这 文件 起重机 递交 到 他 , " 那 你的 儿子 应该
[mætɪrɪəlaɪz] [ðɪs] ['peɪpər] ,
materialize this paper ,
实现 这 纸 ,
他接过克莱恩递给他的文件，说道：“你的儿子应该把这份文件变成现实。”

[ðɪs] [noʊt] , [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wen] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
this note , and leave it for you , when , if he can do such things ,
这 笔记 , 和 离开 它 为了 你 , 什么时候 , 如果 他 能 做 这样的 事物 ,
如果他能做到的话，就把这张纸条留给你吧。

[hi:; hi] ['dʌznt] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:r][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
he doesn't write a letter to his mother or to you ?
他 不 写 一个 信 到 他的 母亲 或者 到 你 ?
他既不给妈妈写信，也不给你写信吗？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 184**]
" [页 -]
[第184页]

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ævərɪdʒ] ['mɔ:rtəlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [si:mz] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [ɪn]
" **From the average mortal's point of view there is much that seems illogical in**
" 从 这 平均的 凡人的 观点 的 看法 那里 是 很多 那 似乎 不合逻辑 在
['spiritɪzəm] ,
spiritism ,
唯灵论 ,
“从普通人的角度来看，唯灵论中有很多东西似乎不合逻辑。”

" [kreɪn] [sed] , [ˈiːzəli] , [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈænsər] [sʌt] [ˈɑːrgjuːmənts] ; " [wiː; wi]
" **Crane said , easily , as if quite accustomed to answering such arguments ; " we**
" 起重机 说 , 容易地 , 作为 如果 相当 习惯 到 回答 这样的 论点 ; " 我们
[huː] [bɪˈliːv] ,
who believe ,
WHO 相信 ,

克莱恩轻松地说道, 仿佛早已习惯于回答这类论点; “我们这些相信的人,

[ˈhevər] [ˈkwɛstʃən] [waɪ] [ɔːr] [waɪ] [nɑːt] .
never question why or why not .
绝不 问题 为什么 或者 为什么 不是 .

不要问为什么或为什么不。

[wiː; wi] [ˈmɪrli] [əˈksɛpt] . "
We merely accept ."
我们 仅仅 接受 . "

我们只能接受。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] , " [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgræntɪd] [sʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [buːnz]
" **Yes , " said Mrs . Crane , " and when we are granted such wonderful boons**
" 是的 , " 说 太太 : 起重机 , " 和 什么时候 我们 是 的确 这样的 精彩的 恩惠
[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
as we are ,
作为 我们 是 ,

“是的,”克莱恩太太说, “当我们被赋予如此美好的恩惠时,

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɡet] .
it seems ungrateful and ungracious to ask for anything we do not get .
它 似乎 忘恩负义 和 不友善的 到 问 为了 任何事物 我们 做 不是 得到 .

向别人索要我们得不到的东西, 似乎是一种忘恩负义和不礼貌的行为。

[wen] [aɪ] [hɪr] [maɪ] [ˈsʌnz] [vɔɪs] — — "
When I hear my son's voice — — "
什么时候 我 听到 我的 儿子的 嗓音 — — "

当我听到儿子的声音——

" [duː][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ? " [æskt] [ˈziːzi] .
" **Do you recognize his voice ? " asked Zizi .**
" 做 你 认出 他的 嗓音 ? " 问 zizi .

“你认出他的声音了吗? ” 子子问道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈpiːtər] [tɔːk] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
" **I can hardly say that , my dear , but we have heard Peter talk so often ,**
" 我 能 几乎 说 那 , 我的 亲爱的 , 但 我们 有 听到 彼得 讲话 所以 经常 ,
“我很难这么说, 亲爱的, 但是我们经常听到彼得这么说.....”

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "
through the medium , that it almost seems like his voice . "
通过 这 中等的 , 那 它 几乎 似乎 喜欢 他的 嗓音 . "

通过这种媒介, 听起来几乎就像是他的声音。

" [ænd; ənd][hiː; hi][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈblɛrz]
" **And he told you that Mr . Thorpe was responsible for Mr . Blair's**
" 和 他 讲述 你 那 先生 : 索普 曾是 负责任的 为了 先生 : 布莱尔的
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

“他告诉你, 索普先生要为布莱尔先生的死负责? ”

" [ˈziːzi] [went] [ɑːn] , [ˈwɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsteɪtmənt] .
" **Zizi went on , wanting a plain statement .**
" zizi 去 在 , 想要 一个 清楚的 陈述 .

Zizi继续说道, 他想要一份明确的声明。

" [jes] , [hi:; hi][tʊʊld][ju: 'es] [ðæt] . "

" **Yes** , **he** **told** **us** **that** . "

" 是的 , 他 讲述 我们 那 : "

“是的，他告诉过我们。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

" **Then** **how** **can** **you** **have** **any** **doubt** **of** **it** ? "

" 然后 如何 能 你 有 任何 怀疑 的 它 ? "

“那你又怎能对此有所怀疑呢？”

" ['spirits][du:][nɑ:t] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

" **Spirits** **do** **not** **know** **everything** .

" 烈酒 做 不是 知道 一切 :

“神灵并非无所不知。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['z:rθli] ['pi:p(ə)]

It **is** **quite** **as** **likely** **for** **them** **to** **be** **misinformed** **as** **for** **earthly** **people**

它 是 相当 作为 可能 为了 他们 到 是 被误导 作为 为了 尘世的 人们

[tu:; tə][bi:; bi] .

to **be** .

到 是 :

他们被误导的可能性与凡人被误导的可能性一样大。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] ['dʌznt] [noʊ] [hu:] [kɪld] ['ɡɪlbərt] [blɜr] ,

It **may** **be** **that** **my** **boy** **doesn't** **know** **who** **killed** **Gilbert** **Blair** ,

它 可能 是 那 我的 男生 不 知道 WHO 被杀 吉尔伯特 布莱尔 ,

我的儿子可能不知道是谁杀了吉尔伯特·布莱尔。

[bʌt; bət][hæz; həz][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['θɔ:rp] . "

but **has** **some** **reason** **to** **think** **it** **was** **Mr** . **Thorpe** . "

但 有 一些 原因 到 思考 它 曾是 先生 : 索普 :

但他有理由认为那就是索普先生。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? "

" **Do** **you** **think** **it** **was** ? "

" 做 你 思考 它 曾是 ? "

你觉得是吗？

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . [kreɪn] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] , " [nɔ:r][kæn; kən][aɪ][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .

" **I** **can't** **say** **that** , " **Mrs** . **Crane** **looked** **very** **serious** , " **nor** **can** **I** **deny** **it** .

" 我 不能 说 那 , " 太太 : 起重机 看起来 非常 严肃的 , " 也不 能 我 否定 它 :

“我不能这么说，”克莱恩太太神情严肃，“我也不能否认。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['θɔ:rp] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['skɜrsli] [brɪŋ] [ɑ:r'selvz]

We **are** **all** **so** **fond** **of** **Mr** . **Thorpe** **that** **we** **can** **scarcely** **bring** **ourselves**

我们 是 全部 所以 喜爱 的 先生 : 索普 那 我们 能 几乎 带来 我们自己

[tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — — "

to **believe** **ill** **of** **him** — — "

到 相信 患病的 的 他 — — "

我们都非常喜爱索普先生，以至于我们很难相信他会有不好的事——

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

" **But** **if** **he** **is** **a** **criminal** , **we** **want** **to** **know** **it** , " **her** **husband**

" 但 如果 他 是 一个 刑事 , 我们 想 到 知道 它 , " 她 丈夫

[ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .

interrupted **her** .

中断 她 :

“但如果他是罪犯，我们也想知道，”她丈夫打断了她的话。

" ['mɪstər] . ['θɔ:rp] [ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒd]

" **Mr** . **Thorpe** **is** **engaged**

" 先生 : 索普 是 已订婚的

索普先生已订婚

[tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
to my daughter , and if he is an innocent man ,
到 我的 女儿 , 和 如果 他 是 一个 清白的 男人 ,
对我女儿来说, 如果他是无辜的,

[aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
I want it made clear to the world .
我 想 它 制成 清除 到 这 世界 .
我希望全世界都明白这一点。

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈbrʊkən] . "
If not , then , of course , the engagement must be broken ."
如果 不是 , 然后 , 的 课程 , 这 订婚 必须 是 破碎的 . "
否则, 当然就必须解除婚约。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] , " [ˈziːziː] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" He is an innocent man , " Zizi said , quietly .
" 他 是 一个 清白的 男人 , " zizi 说 , 悄悄 .
“他是个无辜的人,”子子轻声说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] ! " [kraɪd][ˈdʒuːli] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər] .
" Oh , you darling ! " cried Julie , running across the room to embrace her .
" 哦 , 你 亲爱的 ! " 哭 朱莉 , 跑步 穿过 这 房间 到 拥抱 她 .
“哦, 亲爱的!”朱莉喊道, 跑过房间拥抱她。

" [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "
“你怎么知道? ”

" [baɪ] [ðæt] [ˈletər] , " [ænd; ənd][ˈziːziː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈpiːtər] ,
" By that letter , " and Zizi pointed to the note from Peter ,
" 经过 那 信 , " 和 zizi 尖 到 这 笔记 从 彼得 ,
“从那封信上看,”齐齐指着彼得的便条说。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈskruːtɪn.aɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpæɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈoʊld] [ˈletərz] [ʌv; əv]
which she had been scrutinizing and comparing with some old letters of
哪个 她 有 到过 仔细审查 和 比较 和 一些 老的 信件 的
[ˈpiːtəz] .
Peter's .
彼得的 .
她一直在仔细研究这些信件, 并与彼得的一些旧信件进行比较。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbrʌðər] ? "
" You think it isn't from my brother ? "
" 你 思考 它 不是 从 我的 兄弟 ? "
你觉得这不是我哥哥送的吗?

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .
" I know it isn't .
" 我 知道 它 不是 .
我知道不是。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
I've made a study of handwriting ,
我已经 制成 一个 学习 的 手写 ,
我曾对笔迹进行过研究,

[ænd; ənd] [hu:'evər] [root] [ðæt] [root] [aɪ'ti:] [ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər] ['brʌðəz] ['raɪtɪŋ] .
" **and whoever wrote that wrote it in imitation of your brother's writing** . "

" 和 谁 写道 那 写道 它 在 模仿 的 你的 兄弟 写作 . "

写那篇文章的人是模仿你哥哥的笔迹写的。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [dis'gaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [jər; jər] ['brʌðəz] . " **I mean the writer was disguising his own hand and imitating your brother's** . "

" 我 意思是 这 作家 曾是 伪装 他的 自己的 手 和 模仿 你的 兄弟 . "

我的意思是，作者是在掩盖自己的笔迹，模仿你哥哥的风格。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ?
" **How can you tell ?** "

" 如何 能 你 告诉 ?

你怎么知道的？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌt] [ə'laɪk] . " **They are very much alike** . "

" 他们 是 非常 很多 同样 . "

它们非常相似。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ'ti:] .
" **That's just it** . "

" 那就是 只是 它 . "

就是这样。

[ðə; ði] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] ['ɪmɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['tɜ:rmɪn(ə)] [stroʊks] , [ðə; ði] [pɪ,kju:li:'æɾətɪ:z][ʌv; əv][ðə; ði] **The salient points are imitated , the long terminal strokes , the peculiarities of the**
这 显著的 积分 是 模仿 , 这 长的 终端 笔画 , 这 特殊性 的 这
[ˈkæpɪtəlz] ,
capitals ,
首都 ,

模仿其显著特征，例如长长的笔画末端和字母大写的特殊之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [les] [kən'spɪkjuəs] ['di:teɪlz] , [sʌt] [æz; əz][slænt][ænd; ənd] ['speɪsɪŋ] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]
but the less conspicuous details , such as slant and spacing , are not so
但 这 较少的 显眼的 细节 , 这样的 作为 倾斜 和 间距 , 是 不是 所以
['kerfəli] ['kɑ:pɪd] .
carefully copied .
小心 复制 .

但是，倾斜度和间距等不太显眼的细节，却没有被如此仔细地复制。

[aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rdʒəri] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wel] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [əb'zɜ:rɪvər]
It is a forgery , and though well done enough to deceive the average observer
它 是 一个 伪造 , 和 尽管 出色地 完毕 足够的 到 欺骗 这 平均的 观察员
,
,
,

这是伪造的，虽然做工精良，足以欺骗普通观察者，

[aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [æŋ; ən] ['ekspɜ:rt] . " **it would not deceive an expert** . "

" 它 会 不是 欺骗 一个 专家 . "

它骗不了专家。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] !
" **What a lot you know !** "

" 什么 一个 很多 你 知道 !

“你懂得真多啊！”

" [ænd; ənd][dʒu:li] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl][ɪn] [sər'praɪzd] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **and Julie looked at the other girl in surprised admiration** . "

" 和 朱莉 看起来 在 这 其他 女孩 在 惊讶 钦佩 . "

朱莉惊讶而钦佩地看着另一个女孩。

" - [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
" ' **Course I do** .
" - 课程 我 做 .

“当然愿意。”

[ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] [θɪŋz] .
It's my business to know things .
它是 我的 商业 到 知道 事物 .

了解事情是我的职责。

[,er 'em][aɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ˈpenɪ] [waɪz] ? "
Am I right about this , Penny Wise ? "
是 我 正确的 关于 这 , 一分钱 明智的 ? "

潘妮·怀斯，我的判断对吗？

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Yes , " he said , smiling at her** .
" 是的 , " 他 说 , 微笑 在 她 .

“是的,”他笑着对她说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [si:] [aɪ 'ti:] .
" **I thought you'd see it** .
" 我 想法 你会 看 它 .

“我以为你会看到的。”

[mɔ:ɪ'rəʊvər] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] , [ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n]
Moreover , Mr . Crane , this note was written by a man , or by a person
而且 , 先生 . 起重机 , 这 笔记 曾是 书面 经过 一个 男人 , 或者 经过 一个 人

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [di:p] ,
capable of deep ,
有能力的 的 深的 ,

此外，克莱恩先生，这张纸条是一位男性写的，或者是一位有深刻洞察力的人写的。

[ˈi:v(ə)n]
even
甚至

甚至

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 186**]
[页 -]

[第186页]

[ˈvenəməs] [ˈheɪtrɪd] .
venomous hatred .
有毒 仇恨 .

恶毒的仇恨。

[ɪf] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
If , as may well be the case , it was written by the murderer of Mr .
如果 , 作为 可能 出色地 是 这 案件 , 它 曾是 书面 经过 这 凶手 的 先生 .

[bler] ,
Blair ,
布莱尔 ,

如果，正如很有可能的那样，这篇文章是由杀害布莱尔先生的凶手所写，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [tu:; tə] [θroʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rp] ,
and with an intent to throw suspicion on Mr . Thorpe ,
和 和 一个 意图 到 扔 怀疑 在 先生 . 索普 ,

并且意图将嫌疑推卸给索普先生，

[ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈklevərnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
then we must look for a criminal of great cleverness and of patience
然后 我们 必须 看 为了 一个 刑事 的 伟大的 聪明才智 和 的 耐心
[ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˈferiəs] [plænz] .
and perseverance in the workings of his nefarious plans .
和 毅力 在 这 运作 的 他的 邪恶 计划 .
那么，我们必须寻找一个非常聪明、耐心和毅力十足的罪犯，来实施他的邪恶计划。

[aɪ] [mi:ɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˌɪnˈbɔ:rn] [ˈi:v(ə)] , [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈrɔ:ŋ] .
I mean a nature of inborn evil , capable of premeditated wrong .
我 意思是 一个 自然 的 先天 邪恶的 , 有能力的 的 预谋的 错误的 .
我指的是一种与生俱来的邪恶本性，能够预谋作恶。
[ðɪs] [ˈmɜ:rdər] [ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] [ˈblɛr] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ɔ:r] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [dʒɑ:b] .
This murder of Gilbert Blair was no impulsive or suddenly brought about job .
这 谋杀 的 吉尔伯特 布莱尔 曾是 不 冲动 或者 突然 带来 关于 工作 .
吉尔伯特·布莱尔的谋杀案并非一时冲动或突然发生的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɜrfəli] [ˌplænd] [ænd; ənd] [ˈkɜrfəli] [ˈkærid] [aʊt] .
It was carefully planned and carefully carried out .
它 曾是 小心 计划 和 小心 携带 出去 .
这是经过精心计划和精心执行的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌjoʊ] [em ˈi:][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [θɔ:rps] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi]
If you will show me some of Mr . Thorpe's writing I will tell you if he
如果 你 将要 展示 我 一些 的 先生 . 索普的 写作 我 将要 告诉 你 如果 他
[ˈfɔrdʒd] [ðɪs] [noʊt] . "
forged this note . "
锻造 这 笔记 . "
如果你能给我看看索普先生的一些笔迹，我就能告诉你这张纸条是否是他伪造的。

" [noʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , " [waɪz] [əˈsɜ:rtɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [θɔ:rps] ,
" **No , he did not , " Wise asserted , after a study of a letter of Thorpe's ,**
" 不 , 他 做过 不是 , " 明智的 断言 , 后 一个 学习 的 一个 信 的 索普的 ,
“不，他没有，”怀斯在研究了索普的一封信后断言道。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;
which they gave him ;
哪个 他们 给予 他 ;
他们把这些东西给了他；

" [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [noʊt] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsʌnz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ]
" **we cannot say this note signed with your son's name was written by the**
" 我们 不能 说 这 笔记 签名 和 你的 儿子的 姓名 曾是 书面 经过 这
[ˈkrɪmɪn(ə)] [wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
criminal we're looking for ,
刑事 是 寻找 为了 ,
“我们不能断定这张署有你儿子名字的纸条是我们正在追捕的罪犯写的。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [məˈklelən] [ˈθɔ:rp] .
but we can be sure it was not written by McClellan Thorpe .
但 我们 能 是 当然 它 曾是 不是 书面 经过 麦克莱伦 索普 .
但我们可以肯定，这篇文章不是麦克莱伦·索普写的。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] , [ˈpenmənʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪɡˈzækt] [ˈsaɪəns] .
You see , Mr . Crane , penmanship is a very exact science .
你 看 , 先生 . 起重机 , 书法 是 一个 非常 精确的 科学 .
克莱恩先生，您瞧，书法是一门非常严谨的科学。

[sʌm; səm] [wʌn] [ˈfɔrdʒd] [jʊr; jər] [ˈsʌnz] [ˈraɪtɪŋ] ,
Some one forged your son's writing ,
一些 一 锻造 你的 儿子的 写作 ,
有人伪造了你儿子的字迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt]
but **he** **or** **she** **was** **utterly** **unable** **to** **omit** **the** **personal** **characteristics** **that**
但 他 或者 她 曾是 完全地 无法 到 忽略 这 个人的 特征 那
[ɑːr; ər][ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [hænd] . "
are **in** **every** **one's** **hand** . "

是 在 每一个 一个人的 手 : "
但他或她却完全无法忽略每个人都拥有的个人特质。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'duːs] [ˈkærəktər] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrdʒd] [hænd] ? "
" **And** **you** **can** **deduce** **character** **even** **from** **a** **forged** **hand** ? "

和 你 能 推断 特点 甚至 从 一个 锻造 手 ? "
“即使是伪造的笔迹也能推断出人的性格吗？”

" [ˌæbsə'luːtli] .
" **Absolutely** .
" 绝对地 .

“绝对地。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ænd] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ]
It **is** **those** **inevitable** **and** **unmistakable** **signs** **that** **make** **the** **individual** **writing** **a**
它 是 那些 不可避免的 和 毋庸置疑 标志 那 制作 这 个人 写作 一个
[truː] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] . "
true **mirror** **of** **character** . "
真的 镜子 的 特点 : "

正是这些不可避免且毋庸置疑的迹象，使得个人的写作成为其性格的真实写照。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][seks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] , " [ˈziːziː]
" **But** **it** **is** **often** **impossible** **to** **determine** **the** **sex** **of** **a** **writer** , " **Zizi**
" 但 它 是 经常 不可能的 到 决定 这 性别 的 一个 作家 , " zizi
[ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
informed **them** .
知情的 他们 :

“但通常不可能确定一位作家的性别，”齐齐告诉他们。

" [ˈfriːkwəntli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈpenmənʃɪp] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]
" **Frequently** , **to** **be** **sure** , **penmanship** **is** **undoubtedly** **that** **of** **a** **man** **or** **a**
" 频繁地 , 到 是 当然 , 书法 是 无疑 那 的 一个 男人 或者 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“当然，很多时候，笔迹无疑出自男性或女性之手。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [ˈdefɪnətli] [ˈevɪdənt] .
but **sometimes** **it** **is** **not** **definitely** **evident** .
但 有时 它 是 不是 确实 明显 :

但有时这一点并不明显。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **187**]
[页 -]

[第187页]

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] . "
In **this** **case** , **I** **think** **we** **have** **the** **work** **of** **a** **man** , **but** **I** **can't** **be** **sure** . "
在 这 案件 , 我 思考 我们 有 这 工作 的 一个 男人 , 但 我 不能 是 当然 : "

就这件作品而言，我认为这是人为所作，但我不能确定。

" [huː] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː] , [ˈeniweɪ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] .
" **Who** **would** **do** **it** , **anyway** ? " **queried** **Mrs** . **Crane** .
" WHO 会 做 它 , 反正 ? " 查询 太太 . 起重机 .

“到底是谁会这么做呢？”克莱恩太太问道。

" ['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ] [tu:; tə]
" **Any one interested in concealing the identity of the murderer and desiring to**
" 任何 一 感兴趣的 在 隐藏 这 身份 的 这 凶手 和 渴望 到
[hæv; həv][ˈmɪstər] . ['θɔ:rp] [sə'spektɪd] .
have Mr . Thorpe suspected .
有 先生 . 索普 怀疑 .
"任何想要隐瞒凶手身份并希望让索普先生成为嫌疑人的人。"

[ə; eɪ] ['klevər] ['pɜ:rs(ə)n] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ,
A clever person , because ,
一个 聪明的 人 , 因为 ,
"一个聪明的人，因为
['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['kreɪnz] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
knowing of Miss Crane's love of her brother and also knowing of your
会心 的 错过 起重机的 爱 的 她 兄弟 和 还 会心 的 你的
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌlt] ,
interest in the occult ,
兴趣 在 这 神秘学 ,
"知道克莱恩小姐深爱着她的哥哥，也知道你对神秘学感兴趣，"

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['daʊtləs] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] . "
it would doubtless seem to you a strong bit of evidence . "
它 会 毫无疑问 似乎 到 你 一个 强的 少量 的 证据 . "
"在你看来，这无疑会是一个强有力的证据。"

" [aɪ 'ti:][dɪd] , " ['bendʒəməɪn] [kreɪn] [əd'mɪtɪd] , " [æt; ət] [li:st] ,
" **It did , " Benjamin Crane admitted , " at least ,**
" 它 做过 , " 本杰明 起重机 承认 , " 在 至少 ,
"确实如此，"本杰明·克莱恩承认道，“至少....."

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [pru:vɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [sʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
until you proved to us that it is not a note from my son at all .
直到 你 已证实 到 我们 那 它 是 不是 一个 笔记 从 我的 儿子 在 全部 .
"直到你们向我们证明这根本不是我儿子写的字条。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . [weɪz] ,
But you must remember , Mr . Wise ,
但 你 必须 记住 , 先生 . 明智的 ,
"但是您必须记住，怀斯先生，"

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [wei] ['daʊtɪŋ] [maɪ] ['sʌnz] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
that we are in no way doubting my son's communications with us in other ways .
那 我们 是 在 不 方式 怀疑 我的 儿子的 通讯 和 我们 在 其他 方式 .
"我们绝不怀疑我儿子以其他方式与我们沟通。"

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
If this is not from him ,
如果 这 是 不是 从 他 ,
"如果这不是他写的，"

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t][kæst] [daʊt] [ɑ:n] ['ʌðər] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that does not cast doubt on other communications we have had from him .
那 做 不是 投掷 怀疑 在 其他 通讯 我们 有 有 从 他 .
"但这并不影响我们之前收到的他的其他信息。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] [tʊld][ju: 'es] [ðæt] ['mɪstər] . ['θɔ:rp] [ɪz][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]
And , as he has repeatedly told us that Mr . Thorpe is responsible for
和 , 作为 他 有 反复 讲述 我们 那 先生 . 索普 是 负责的 为了
['blɜ:z] [deθ] ,
Blair's death ,
布莱尔的 死亡 ,
"而且，正如他多次告诉我们的那样，索普先生应对布莱尔的死负责，"

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli][seɪ] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][hiː; hi][ɪz] . " **I can only say that my boy may be mistaken , and I sincerely hope he is .** " 我能仅有的说那我的男生可能是错误 , 和我我真挚地希望他是 . " 我只能说我的孩子可能弄错了, 我真心希望他是错的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ɪz] , " [ˈdʒuːli][kraɪd] . " **Of course , he is , " Julie cried .** " 的课程 , 他是 , " 朱莉哭 . " 他当然是! "朱莉喊道。

" [ˈpiːtər][hæz; həz][sent][juːˈes] [ˈʌðər] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈtruː] , [bʌt; bət] **Peter has sent us other messages that turned out to be untrue , but** [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] . " **he was mistaken .** " 他曾是错误 . " "彼得还有发送我们其他消息那转向出去到是不属实 , 但 "彼得还给我们发过其他一些信息, 后来证明都是假的, 但他弄错了。"

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːdiəmz] , [ðen] ? " [æskt] [ˈziːziː] , [ˈflæʃɪŋ] [hɜːr; hər][bɪɡ][dɑːrk] [aɪz] [æt; ət] **You believe in the mediums , then ? " asked Zizi , flashing her big dark eyes at** " 你相信在这媒介 , 然后 ? " 问 zizi , 闪烁她大的 黑暗的 眼睛 在 [ðə; ði][gɜːrl] . **the girl .** 这女孩 . "那你相信通灵者吗? "齐齐问道, 用她那双乌黑的大眼睛瞪着女孩。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . " **Oh , I don't know .** " 哦 , 我 不 知道 . " 哦, 我不知道。"

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] , **I didn't at first , and I was unwilling to ,** 我没有 在 第一的 , 和 我 曾是 不愿意 到 , 我一开始没有, 也不愿意。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , **but I've heard so much and seen so much , and , of course ,** 但 我已经 听到 所以 很多 和 已见 所以 很多 , 和 , 的 课程 , 但我听到了很多, 也看到了很多, 当然,

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfluənst] [baɪ][dæd][ænd; ənd] [ˈmʌðər] . " **I can't help being influenced by Dad and Mother .** " 我 不能 帮助 存在 影响 经过 爸爸 和 母亲 . " 我无法避免受到父母的影响。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] , " [əˈɡriːd] [ˈziːziː] . " **Of course not , " agreed Zizi .** " 的 课程 不是 , " 同意 zizi . "当然不是,"齐齐同意道。

" [ɪts] [ɔːl][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] . " **It's all so interesting to me .** " 它是 全部 所以 有趣的 到 我 . "这一切都太有趣了。"

[aɪm][ˈoʊnli][əˈfreɪd] [aɪ] [bɪˈkʌm] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] **I'm only afraid I'll become so absorbed** 我是 仅有的 害怕的 患病的 变得 所以 吸收 我只是害怕我会变得如此沉迷。

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ðæt] [aɪl] [nɪˈgлект] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] . " **in the spirits that I'll neglect the detective work** . "

在 这 烈酒 那 患病的 忽视 这 侦探 工作 . "

抱着我会忽略侦查工作的心态。”

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪntərdrɪˈpendənt] , " [waɪz] [əbˈzɜːrvd] . **It may be they're interdependent , " Wise observed** .

" 它 可能 是 它们是 相互依存 , " 明智的 观察到 .

“它们之间可能存在相互依存的关系，”怀斯评论道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ˈdʒuːli] . **They are , I'm sure , " said Julie** .

" 他们 是 , 我是 当然 , " 说 朱莉 .

“我确信他们是，”朱莉说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [waɪz] , **You see , Mr . Wise ,**

" 你 看 , 先生 . 明智的 ,

“你看，怀斯先生，

[ɪts] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ðæt] [hæv; həv][tʊld][juː ˈes] [θɪŋz] [əˈgenst] [ˈmɪstər] . **it's not only father and the medium that have told us things against Mr** .

它是 不是 仅有的 父亲 和 这 中等的 那 有 讲述 我们 事物 反对 先生 .

[ˈθɔːrp] , **Thorpe** ,

索普 ,

不仅是父亲和灵媒告诉我们一些不利于索普先生的事情，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɑːn][ðə; ði][ˈwiːdʒə] [bɔːrd] — — **but we have a friend who is an expert on the Ouija Board — —**

但 我们 有 一个 朋友 WHO 是 一个 专家 在 这 通灵板 木板 — —

但我们有一位朋友是通灵板方面的专家——

" [ˈziːziː] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈskaɪwərd] . **Zizi rolled her eyes skyward** .

" zizi 滚动 她 眼睛 向天空 .

Zizi 翻了个白眼，仰天长啸。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [groʊn] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈriːəl] [ˈɑːnɪst] - [tuː; tə] - [ˈgʊdnəs] **Oh , " she groaned , " I thought you people were real honest - to - goodness**

" 哦 , " 她 呻吟 , " 我 想法 你 人们 是 真实的 诚实的 - 到 - 善良

[ˈspɪrɪtɪst] ! " **Spiritists ! "**

灵媒 ! "

“哦，”她呻吟道，“我还以为你们是货真价实的灵媒呢！”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [dɪˈfendɪd] [kreɪn] . **We are , " defended Crane** .

" 我们 是 , " 辩护 起重机 .

“我们就是，”克莱恩辩解道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [fuːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈwiːdʒə] [bɔːrd] ! " **Not if you fool with an Ouija Board ! "**

" 不是 如果 你 傻子 和 一个 通灵板 木板 ! "

“除非你玩碟仙游戏！”

" [bʌt; bət] ['kɑ:rlɪ] , [mɪs] ['hɑ:rpər] , [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [tel] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , " ['dʒu:li] [went] [ɑ:n] ,
" **But Carly , Miss Harper , can make it tell wonderful things ,** " **Julie went on ,**
" 但 卡莉 , 错过 哈珀 , 能 制作 它 告诉 精彩的 事物 , " 朱莉 去 在 ,
"但是卡莉, 哈珀小姐, 能让它讲述精彩的故事,"朱莉继续说道。

" [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [nʊʊz] ['nʌθɪŋ] . "
" **things of which she really knows nothing .** "
" 事物 的 哪个 她 真的 知道 没有什么 . "
"她一无所知的事情。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [nʊʊz] [ðem; ðəm] ? "
" **But the other person at the Board knows them ?** "
" 但 这 其他 人 在 这 木板 知道 他们 ? "
"但是董事会的另一个人认识他们吗? "

" [wel] , ['meɪbi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get]['wi:dʒə][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [mɪs] ['hɑ:rpər][hæz; həz]
" **Well , maybe ; but they can't get Ouija to tell them without** **Miss Harper has**
" 出色地 , 或许 ; 但 他们 不能 得到 通灵板 到 告诉 他们 没有 错过 哈珀 有
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] ,
her fingers on ,
她 手指 在 ,
"嗯, 也许吧; 但如果没有哈珀小姐的手指在手上, 他们就无法让通灵板告诉他们真相。"

[tu:] . "
too . "
也 . "
也。"

" [ænd; ænd]['wi:dʒə][ɪz] [ə'genst] ['mɪstər] . ['θɔ:rp] ? "
" **And Ouija is against Mr . Thorpe ?** "
" 和 通灵板 是 反对 先生 . 索普 ? "
"通灵板对索普先生不利吗? "

" [jes] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪltɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **Yes ; at least it has said he was guilty , but , as you say ,**
" 是的 ; 在 至少 它 有 说 他 曾是 有罪的 , 但 , 作为 你 说 ,
"是的; 至少判决书上说他有罪, 但是, 正如你所说,

[æn; ən]['wi:dʒə] [bɔ:rd] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] . "
an Ouija Board means nothing . "
一个 通灵板 木板 方法 没有什么 . "
"通灵板毫无意义。"

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [sez] . "
" **It means something , indeed , but not the thing it says .** "
" 它 方法 某物 , 的确 , 但 不是 这 事物 它 说道 . "
"它确实有一定含义, 但并非它字面上的意思。"

" [ə; eɪ] ['brɪljənt] [rɪ'mɑ:rk] , ['zi:zi:] !
" **A brilliant remark , Zizi !**
" 一个 杰出的 评论 , zizi !
"说得真好, Zizi! "

" [waɪz] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Wise smiled at her .**
" 明智的 微笑 在 她 .
怀斯对她笑了笑。

" [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [ðæt] , ['penɪ] .
" **But I mean just that , Penny .**
" 但 我 意思是 只是 那 , 一分钱 .
"但我的意思就是这个, 佩妮。"

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
I'm getting a line on this thing ,
我是 获得 一个 线 在 这 事物 ,
我正在研究这件事 ,
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] [ˈfrendz] [ɔːr] [əˈkɒmplɪsɪz] [ɑːr; ər][ˈjuːtəlaɪzɪŋ]
and I think that the criminal or the criminal's friends or accomplices are utilizing
和 我 思考 那 这 刑事 或者 这 罪犯的 朋友们 或者 同谋 是 利用
[əˈkʌlt] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bɪˈhæf] .
occult forces in their own behalf .
神秘学 力量 在 他们的 自己的 代表 .

我认为犯罪分子或犯罪分子的朋友或同伙正在利用神秘力量为自己谋利。

[aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] [kreɪn] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][juː; jʊ][get] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
I think, Miss Crane, the more messages you get telling you of Mr .
我 思考 , 错过 起重机 , 这 更多的 消息 你 得到 讲述 你 的 先生 .

克莱恩小姐, 我认为, 你收到的关于先生的消息越多, 就越说明你受到了不公正的对待。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 189**]
[- 页 -]

[第189页]

[θɔːrps] [ɡɪlt] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ! "
Thorpe's guilt the more you may believe in his innocence ! "
索普的 有罪 这 更多的 你 可能 相信 在 他的 无辜 ! "

索普越是罪证确凿, 你就越有可能相信他是无辜的!

" [lʊk] [aʊt] , [zɪz] , [dəʊnt][ɡoʊ] [tuː] [fæst] , " [waɪz] [ˈkaʊnsəld] [hɜːr; hər] .
" **Look out, Ziz, don't go too fast, " Wise counseled her** .
" 看 出去 , 齐兹 , 不 去 也 快速地 , " 明智的 咨询 她 .

"小心点, 齐兹, 别开太快,"怀斯劝告她。

" [juːv] [ˈoʊnli] [bɪˈɡʌn] [ðɪs] [θɪŋ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrɪnd] . "
" **You've only begun this thing — there's a lot yet to be learned** . "
" 你已经 仅有的 开始 这 事物 — 有 一个 很多 然而 到 是 学习 . "

"你才刚刚起步——还有很多东西需要学习。"

" [aɪl] [lɜːrn] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **I'll learn it , and I'm sure I'm headed in the right direction** .
" 患病的 学习 它 , 和 我是 当然 我是 标题 在 这 正确的 方向 .

"我会学会的, 而且我相信我正朝着正确的方向前进。"

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mɪs] [ˈhɑːrpər] .
And I'd like very much to see this Miss Harper .
和 ID 喜欢 非常 很多 到 看 这 错过 哈珀 .

我很想见见这位哈珀小姐。

[ðə; ði][ˈwiːdʒə] [wɪtʃ] !
The Ouija witch !
这 通灵板 巫婆 !

通灵女巫!

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][tuːld][juː; jʊ][tuː; tə] [səˈspekt] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] ? "
Has she told you to suspect Mr . Thorpe ? "
有 她 讲述 你 到 怀疑 先生 . 索普 ? "

她有没有让你怀疑索普先生?

" [dəʊnt] [pʊt] [aɪˈtiː] [ðæt] [wei] , " [ˈdʒuːli] [ˈbɛgd] .
" **Don't put it that way, " Julie begged** .
" 不 放 它 那 方式 , " 朱莉 乞求 .

"别这么说,"朱莉恳求道。

" [mɪs] [ˈhɑːrpər][ɪz][maɪ] [ˈdɪrɪst] [frɛnd] ,
" **Miss Harper is my dearest friend** ,
" 错过 哈珀 是 我的 亲爱的 朋友 ,

“哈珀小姐是我最亲爱的朋友，

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈwiːdʒə] [bɔːrd] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɑːnɪst] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
and whatever she does with the Ouija Board is absolutely honest on her part ,
和 任何 她 做 和 这 通灵板 木板 是 绝对地 诚实的 在 她 部分 ,
无论她用通灵板做什么，她都绝对坦诚。

[ˌæbsəˈluːtli] [friː] [frʌm; frəm] [dɪˈsiːt] . "
absolutely free from deceit . "
绝对地 自由的 从 欺骗 . "
绝对不含任何欺骗成分。

" [ðen] [ʃiːz] [ə; eɪ] [juˈniːk] [keɪs] , " [dɪˈklerd] [ˈziːziː] .
" **Then she's a unique case** , " **declared Zizi** .
" 然后 她是 一个 独特的 案件 , " 声明 zizi .
“那她就是个特例，”齐齐说道。

" [ˈnevər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] .
" **Never has such a thing been known to science** .
" 绝不 有 这样的 一个 事物 到过 已知 到 科学 .
“科学界从未发现过这样的现象。”

" [hɜːr; hər] [smaɪl] [rɔbd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈvɪdiəs] [ɪnˈtɛnt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈdʒuːli] [stʊd] [ʌp]
" **Her smile robbed the words of invidious intent** , **and though Julie stood up**
" 她 微笑 被抢劫 这 字 的 令人厌恶的 意图 , 和 尽管 朱莉 站立 向上
[fɔːr; fər] [kɑːrˈlɑːtəz] [ɪˈnəsns] ,
for Carlotta's innocence ,
为了 夏洛塔的 无辜 ,
“她的笑容冲淡了话语中的恶意，尽管朱莉为夏洛塔的清白辩护，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndɜd] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] [ɪnˈvɑːləntəri] ,
she had always wondered whether there was not some involuntary ,
她 有 总是 想知道 无论 那里 曾是 不是 一些 非自愿 ,
她一直想知道是否存在某种非自愿的因素，

[ˈiːv(ə)n] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈhelpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔːrd] .
even unconscious helping along done to the little board .
甚至 无意识 帮助 沿着 完毕 到 这 小的 木板 .
甚至无意识地也参与了对小板子的帮助。

" [lets] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd] [waɪz] [əˈɡriːɪŋ] , [ðə; ðɪ] [tuː]
" **Let's go to see her now** , " **she suggested** , **and Wise agreeing** , **the two**
" 我们来吧 去 到 看 她 现在 , " 她 建议 , 和 明智的 同意 , 这 二
[ˈgɜːlz] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
girls started off .
女孩们 开始 离开 .
“我们现在就去看看她吧，”她提议道，怀斯同意了，两个女孩便出发了。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] — — ?
" **This is Miss** — — ?
" 这 是 错过 — — ?
“这位是——小姐？ ”

" [ˈdʒuːli] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][ʃiː; ʃɪ][wɜːz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [tuː; tə]
" **Julie looked inquiringly at the girl she was about to introduce to**
" 朱莉 看起来 询问地 在 这 女孩 她 曾是 关于 到 介绍 到
[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] ,
Carlotta ,
夏洛塔 ,
朱莉疑惑地看着她即将介绍给夏洛塔的那个女孩，

[rɪ'membərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; həɹ][læst] [neɪm] .
remembering she didn't know her last name .

记住 她 没有 知道 她 最后的 姓名 .

她想起自己不知道自己的姓氏。

" [dʒʌst][ˈziːziː] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['smɑɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
" Just Zizi , " was the smiling reply ,
" 只是 zizi , " 曾是 这 微笑 回复 ,

“就叫Zizi吧。”对方笑着回答。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [slɪm] ['lɪt(ə)l][dɑːrk][hænd][wʌz; wəz] [held] [aʊt] [ɪn] ['griːtɪŋ] .
and the slim little dark hand was held out in greeting .
和 这 苗条的 小的 黑暗的 手 曾是 握住 出去 在 问候 .

那只纤细的小黑手伸出来打招呼。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] ['hɑːrpər] .
" I'm so glad to know you , Miss Harper .
" 我是 所以 高兴的 到 知道 你 , 错过 哈珀 .

“很高兴认识你，哈珀小姐。”

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ]
For , though I
为了 , 尽管 我

虽然我

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[æd'mɪt][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn]['wiːdʒə] , [aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] [kreɪn] [telz] [em 'iː][juː; jʊ]
admit I don't believe in Ouija , I am interested , and Miss Crane tells me you
承认 我 不 相信 在 通灵板 , 我 是 感兴趣的 , 和 错过 起重机 讲述 我 你
[ˈnevər] - [pʊʃ] - . "
never ' push ' . "
绝不 - 推 - . "

我承认我不相信通灵板，但我很感兴趣，克莱恩小姐告诉我永远不要“强迫”别人。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [duː] [ðæt] , " [kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] [smaɪld] , " [bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn]
" No , I never do that , " Carlotta smiled , " but don't think I believe in
" 不 , 我 绝不 做 那 , " 卡洛塔 微笑 , " 但 不 思考 我 相信 在
[ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,
the thing ,
这 事物 ,

“不，我从不那样做，”卡洛塔笑着说，“但别以为我相信那件事。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔːl] .
for I don't at all .
为了 我 不 在 全部 .

因为我一点也不。

[aɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [em 'iː] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ,
It amuses me , and it puzzled me , at first , but now I understand it ,
它 娱乐 我 , 和 它 困惑 我 , 在 第一的 , 但 现在 我 理解 它 ,
起初这让我觉得好笑，也让我困惑，但现在我明白了。

[ænd; ənd] [ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
and it's beginning to lose interest for me . "
和 它是 开始 到 失去 兴趣 为了 我 . "

我对它开始失去兴趣了。

" [ʌndəɹ'stænd] [aɪ 'ti:] ?
" Understand it ?
" 理解 它 ?

明白了吗？

" [ˈzi:zi:] [ləkt] [bɪ'wɪldərd] .
" Zizi looked bewildered .
" zizi 看起来 困惑 .

齐齐一脸茫然。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — — "
" You mean — — "
" 你 意思是 — — "

“你的意思是 - ”

" [aɪ] [mi:n] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [wɜ:rk] , [waɪ] [aɪ 'ti:] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" I mean I know what makes it work , why it tells the truth ,
" 我 意思是 我 知道 什么 制作 它 工作 , 为什么 它 讲述 这 真相 ,
“我的意思是, 我知道它为什么有效, 为什么它能说出真相,

[wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [fɪbz] [wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] [fɪb] .
when it does tell the truth , and why it fibs when it does fib .
什么时候 它 做 告诉 这 真相 , 和 为什么 它 纤维 什么时候 它 做 纤维 .
它何时会说真话, 以及它何时会说谎。

" ['kɑ:rlɪ] ['hɑ:rpəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɔ:r]
" Carly Harper's face was frank and honest ; she had no effect of mystery or
" 卡莉 哈珀斯 脸 曾是 坦率 和 诚实的 ; 她 有 不 影响 的 神秘 或者
[kler'vɔɪənt] ['paʊər] ,
clairvoyant power ,
通灵者 力量 ,
卡莉·哈珀的脸坦率真诚, 她身上没有丝毫神秘感或预知能力。

[ænd; ənd][ˈzi:zi:] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .
and Zizi was bewildered .
和 zizi 曾是 困惑 .

子子感到困惑不解。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'di:d] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] !
" I am indeed glad to know you !
" 我 是 的确 高兴的 到 知道 你 !

我很高兴认识你！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪm'pɑ:rt] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [em 'i:] , [ɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:krət] ? "
" she exclaimed , " will you impart this knowledge to me , or is it a secret ? "
" 她 惊呼 , " 将要 你 传授 这 知识 到 我 , 或者是 它 一个 秘密 ? "
她惊喊道：“你会把这些知识传授给我吗？还是这是个秘密？”

" [ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['si:krət] , [pər'hæps] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪts] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ˈoʊnlɪ] [maɪ] [oʊn] ['θi:əri] ,
" It's not a secret , perhaps it isn't knowledge , it's , after all , only my own theory ,
" 它是 不是 一个 秘密 , 也许 它 不是 知识 , 它是 , 后 全部 , 仅有的 我的 自己的 理论 ,
“这或许算不上什么秘密, 也算不上什么知识, 毕竟, 这只是我个人的理论。”

[ɔ:r] [ˈræðər] , [dɪ'skʌvəri] , [beɪst] [ɑ:n] [lɔ:n] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] .
or rather , discovery , based on long and wide experience .
或者 相当 , 发现 , 基于 在 长的 和 宽的 经验 .

或者更确切地说, 是基于长期广泛的经验而得出的发现。

" [ˈzi:zi:] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .
" Zizi was enchanted .
" zizi 曾是 迷人的 .

“齐齐被迷住了。”

" [oʊ] , [ˈɡoʊdi] !
" **Oh , goody !**
" 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] .
" **she cried , her black eyes dancing .**
" 她 哭 , 她 黑色的 眼睛 跳舞 .

她哭了，黑色的眼睛里闪烁着泪光。

" [aɪm][ˈkreɪzi][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !
" **I'm crazy to know just what you mean !**
" 我是 疯狂的 到 知道 只是 什么 你 意思是 !

“我简直太明白你的意思了！”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] ? "
Will you give me a session with the board ? "
将要 你 给 我 一个 会议 和 这 木板 ? "

您愿意安排我与董事会成员会面吗？

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] ? "
" **Will you promise not to push ?** "
" 将要 你 承诺 不是 到 推 ? "

“你能保证不推吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [juːd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
" **Of course , and , anyway , you'd know it if I did .**
" 的 课程 , 和 , 反正 , 你会 知道 它 如果 我 做过 .

“当然，而且，如果我真的知道的话，你肯定会知道的。”

" [soʊ][ˈkɑːrli][ɡɑːt][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt][æt; ət][aɪ ˈtiː] , [waɪl] [ˈdʒuːli] [lʊkt] [ɑːn] .
" **So Carly got the board , and the two sat at it , while Julie looked on .**
" 所以 卡莉 得到 这 木板 , 和 这 二 卫星 在 它 , 尽管 朱莉 看起来 在 .

于是卡莉拿来了黑板，两人坐在黑板前，朱莉在一旁看着。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 191**]
[页 -]

[第191页]

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ruːˈtiːn] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [prəˈfest] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈpiːtər] [kreɪn]
The usual routine followed , and at last the professed spirit of Peter Crane
这 通常 常规 随后 , 和 在 最后的 这 声称 精神 的 彼得 起重机
[wʌz; wəz] " [ˈprez(ə)nt] .
was " present .
曾是 " 展示 .

一切照常进行，最终，彼得·克莱恩的灵魂“显现”了。

" [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [ɪf] [ˈθɔːrp] [kɪld] [ˈɡɪlbərt] [blɛr] , [ðə; ði][ˈwiːdʒə] [bɔːrd] [ˈpraːmptli] [rɪˈplaɪd] " [noʊ] . "
" **On being asked if Thorpe killed Gilbert Blair , the Ouija Board promptly replied " No .** "
" 在 存在 问 如果 索普 被杀 吉尔伯特 布莱尔 , 这 通灵板 木板 及时 回复 " 不 . "

当被问及索普是否杀害了吉尔伯特·布莱尔时，通灵板立即回答“没有”。

" [oʊ] , [ˈpiːtər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][dɪd] !
" **Oh , Peter , the other day you said he did !**
" 哦 , 彼得 , 这 其他 天 你 说 他 做过 !

“哦，彼得，前几天你说他确实这么做了！”

" [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [ɪk'skleɪmɪd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔ:rd] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] "

Carlotta **exclaimed** , **but** **again** **the** **Board** **flew** **to** **the** **corner** **where** "

卡洛塔 惊呼 , 但 再次 这 木板 飞翔 到 这 角落 在哪里 "

[noʊ] " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .

No " **was** **printed** .

不 " 曾是 打印 .

“卡洛塔惊呼道，但黑板再次飞向了印有‘否’的角落。”

[ˈdʒu:li] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈkloʊsli] , [wʌz; wəz] [ʃər] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn] [ˈeni] [wei] [tʃi:trɪd] [ɔ:r] [helpɪt]

Julie , **watching** **closely** , **was** **sure** **neither** **of** **the** **girls** **in** **any** **way** **cheated** **or** **helped**

朱莉 , 观看 密切 , 曾是 当然 两者都不 的 这 女孩们 在 任何 方式 作弊 或者 帮助

[θɪŋz] [əˈlɔ:ŋ] .

things **along** .

事物 沿着 .

朱莉仔细观察着，确信两个女孩都没有以任何方式作弊或助纣为虐。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][əˈkju:t] [əbˈzɜ:rər] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][bəʊθ][ðə; ði] [məˈnɪpjələɪtəz]

She **was** **an** **acute** **observer** , **and** **she** **was** **certain** **both** **the** **manipulators**

她 曾是 一个 急性 观察员 , 和 她 曾是 肯定 两个都 这 机械臂

[wɜ:r; wər] [ˈstriktli] [sɪnˈsɪr] .

were **strictly** **sincere** .

是 严格 真诚 .

她观察力敏锐，确信这两个操纵者都是真心实意的。

" [wel] , [ðen] , " ['zi:zi:] [sed] , [hɜ:r; hər] [θɪn] , [dɑ:rk] [ˈfɪŋgərz] [ˈmɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒd(ə)n]

" Well , **then** , **" Zizi** **said** , **her** **thin** , **dark** **fingers** **merely** **touching** **the** **little** **wooden**

" 出色地 , 然后 , " zizi 说 , 她 薄的 , 黑暗的 手指 仅仅 接触 这 小的 木制的

[hɑ:rt] ,

heart ,

心 ,

“好吧，”齐齐说着，她纤细黝黑的手指轻轻触碰着那颗小小的木制爱心。

" [hu:] [dɪd] ?

" who **did** ?

" WHO 做过 ?

谁干的？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .

" There **was** **no** **reply** .

" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

[ˈmoʊʃnləs] [ðə; ði] [bɔ:rd] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][noʊ][pərˈsweɪz(ə)n] [wɒd] [ɪnˈdu:s] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [mu:v] .

Motionless **the** **board** **remained** , **and** **no** **persuasion** **would** **induce** **it** **to** **move** .

静止不动 这 木板 剩余 , 和 不 劝说 会 诱导 它 到 移动 .

棋盘纹丝不动，无论怎么劝说都无法让它移动。

[ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] , [ˈkwɛstʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈoʊnli]

Other **subjects** **were** **brought** **up** , **questions** **were** **asked** **to** **which** **only**

其他 主题 是 带来 向上 , 问题 是 问 到 哪个 仅有的

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [nu:] [ðə; ði] [ˈænsər] ,

Carlotta **knew** **the** **answer** ,

卡洛塔 知道 这 回答 ,

话题还被提及，有人提出了一些只有卡洛塔知道答案的问题。

[ɔ:r][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ˈzi:zi:][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈænsər] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdefɪnətli] ,

or **to** **which** **only** **Zizi** **did** , **and** **they** **were** **answered** , **if** **not** **always** **definitely** ,

或者 到 哪个 仅有的 zizi 做过 , 和 他们 是 回答 , 如果 不是 总是 确实 ,

或者只有齐齐才会问这些问题，而且这些问题都得到了回答，即使并非总是明确的答复。

[æ̣t; ə̣t] [li:st] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] .
at least in a general way .
在 至少 在 一个 一般的 方式 .

至少总体上是这样。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [bler] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
But when they returned to the question about Blair there was no response .
但 什么时候 他们 返回 到 这 问题 关于 布莱尔 那里 曾是 不 回复 .
但当他们再次问及布莱尔的问题时，却无人回应。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗？

" [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] [diˈma:ndɪd] [ʌv; əv] [ˈpi:tə-z] " [ˈspɪrɪt] , " [wɪtʃ] [əˈblaɪdʒɪŋli] [əˈnaʊnst] [ɪts]
" Carlotta demande d Peter's " spirit , " which obligingly announced its
" 卡洛塔 要求 的 彼得的 " 精神 , " 哪个 乐意地 宣布 它是
[ˈprez(ə)ns] [wen] [riˈkwestɪd] .
presence when requeste .
在场 什么时候 请求 .

卡洛塔要求彼得的“灵魂”现身，而彼得的“灵魂”在被要求时欣然现身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:rd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃənəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] .
But the board remained stationary , and they finally gave it up .
但 这 木板 剩余 静止的 , 和 他们 最后 给予 它 向上 .

但棋盘纹丝不动，他们最终放弃了。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə] [pru:v] [maɪ] [ˈθi:əri] [ðə; ði] [tru:] [wʌn] , " [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:]
" All of which goes to prove my theory the true one , " Carlotta
" 全部 的 哪个 去 到 证明 我的 理论 这 真的 一 , " 卡洛塔
[diˈklerd] ,
declared ,
声明 ,

“这一切都证明了我的理论才是正确的,”卡洛塔宣称。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈzi:zi:] [ˈbɛgd] [hɜ:; r; hər][tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] [hɜ:; r; hər] [dɪsˈkʌvərɪz] .
and then Zizi begged her to disclose her discoveries .
和 然后 zizi 乞求 她 到 透露 她 发现 .

然后，子子恳求她透露自己的发现。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , " [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:][brɪˈgæ̣n] ,
" Why , you see , it's this way , " Carlotta began ,
" 为什么 , 你 看 , 它是 这 方式 , " 卡洛塔 开始 ,

“你看，事情是这样的,”卡洛塔开口说道。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

" [ju:; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwi:dzə] [bɔ:rd] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [noʊ] [mɔ:r] , [noʊ]
" you get out of the Ouija Board exactly what you bring to it , no more , no
" 你 得到 出去 的 这 通灵板 木板 确切地 什么 你 带来 到 它 , 不 更多的 , 不
[les] . "
less . "
较少的 . "

“你从通灵板上得到的东西，和你投入其中的东西完全一样，不多也不少。”

" [dʒʌst] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
" Just what do you mean by that ? "
" 只是 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话到底是什么意思？

" [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [ɡets] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːrd] [ənˈles] [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **That nobody gets any information from the board unless it is already in his**
" 那 无人 获得 任何 信息 从 这 木板 除非 它 是 已经 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 。

“除非董事会成员心中已有信息，否则他们无法从董事会获得任何信息。”

[wen] [wiː; wi] [æsk] [ˈkwestʃənz] , [tuː; tə] [wɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [juːˈes] [noʊz] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ðæt] [ˈænsər]
When we ask questions , to which one of us knows the answer , that answer
什么时候 我们 问 问题 , 到 哪个 一 的 我们 知道 这 回答 , 那 回答
[kʌmz] .
comes .
来 。

当我们提出问题，而我们当中有人知道答案时，答案就会出现。

[maɪnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [juːˈes] [puʃɪz] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]
Mind you , I don't mean that one of us pushes the board in the right
头脑 你 , 我 不 意思是 那 一 的 我们 推动 这 木板 在 这 正确的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 。

请注意，我的意思并不是说我们其中一人推动董事会朝着正确的方向发展。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ˈkɑːnʃəsli] , [bʌt; bət] [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [liːps] [əˈhed] ,
at least not consciously , but it is inevitable that the mind leaps ahead ,
在 至少 不是 有意识地 , 但 它 是 不可避免的 那 这 头脑 跳跃 前方 ,
至少不是有意识地，但思维的跳跃是不可避免的。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪz] [ˈstɑːrtɪd] [wiː; wi] [noʊ] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [wʌt] [ˈletər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] ,
and when a word is started we know , usually , what letter is coming next ,
和 什么时候 一个 单词 是 开始 我们 知道 , 通常 , 什么 信 是 未来 下一个 ,
当一个单词开始出现时，我们通常就知道下一个字母是什么。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪˈseptɪvli] [əˈweɪt] [ˌaɪˈtiː] .
and we receptively await it .
和 我们 接受地 等待 它 。

我们满怀期待地等待着。

[juː; jʊ] [siː] , [ənˈles] [juː; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [hændz] [stiɪl] [ˈpɜːrpəsli] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [muːv] .
You see , unless you hold your hands still purposely , the board is bound to move .
你 看 , 除非 你 抓住 你的 双手 仍然 故意 , 这 木板 是 边界 到 移动 .
你看，除非你刻意保持双手静止，否则棋盘肯定会移动。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˌaɪˈtiː] [ɡoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈpɜːrpəsli]
Naturally it goes to the words you have in mind , and unless you purposely
自然 它 去 到 这 字 你 有 在 头脑 , 和 除非 你 故意
[tʃek] [ˌaɪˈtiː] ,
check it ,
查看 它 ,

它自然而然地会变成你脑海中浮现的词语，除非你特意去检查它，

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .
the message is bound to come .
这 信息 是 边界 到 来 。

消息迟早会来的。

[ɪf] [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈstɑːrts] [ɔːf] ,
If it is something I know and you don't , the board starts off ,
如果 它 是 某物 我 知道 和 你 不 , 这 木板 开始 离开 ,
如果这件事我知道而你不知道，那么讨论就开始了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [fɔ:rm] , [ju;; jʊ][dəunt][stɑ:p][ðem; ðəm][nɔ:r][du:][aɪ] ,
and as the words form , you don't stop them nor do I ,
和 作为 这 字 形式 , 你 不 停止 他们 也不 做 我 ,
当这些话形成时, 你不会阻止它们, 我也不会。

[jet] [wi;; wi][dəunt] [ˈri:əli] [fɔ:rs] [ðem; ðəm] , [its] [mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .
yet we don't really force them , it's more as if we thought on the board .
然而 我们 不 真的 力量 他们 , 它是 更多的 作为 如果 我们 想法 在 这 木板 .
但我们并没有强迫他们, 更像是我们在棋盘上思考一样。

[ðɪs] [ɪz] [pru:vɪd] , [tu;; tə][maɪ][maɪnd] , [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ˈi:ðər] [ˈpɑ:rti] [noʊz] [ðə; ði] [ˈænsər] ,
This is proved , to my mind , by the fact that if either party knows the answer ,
这 是 已证实 , 到 我的 头脑 , 经过 这 事实 那 如果 任何一个 派对 知道 这 回答 ,
在我看来, 这可以从以下事实得到证明: 如果任何一方知道答案,

[aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] ; [ɪf] [ˈni:ðər] [noʊz] [aɪˈti:] , [ju;; jʊ][kɑ:nt] [get][aɪˈti:] .
it always comes ; if neither knows it , you can't get it .
它 总是 来 ; 如果 两者都不 知道 它 , 你 不能 得到 它 .
它总会到来; 如果双方都不知道, 就得不到。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kɑ:nt][bi;; bi] [ˈverɪfaɪd] [ˈeniweɪ] , [ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n]
Usually the message is something that can't be verified anyway , and often
通常 这 信息 是 某物 那 不能 是 已验证 反正 , 和 经常
[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [ʌnˈtru:] .
the message is untrue .
这 信息 是 不属实 .

通常情况下, 这类消息根本无法核实, 而且往往是虚假的。
[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ʌnd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [fju:] [taɪmz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][tuʊld] ,
But people notice and remember the few times the truth is told ,
但 人们 注意 和 记住 这 很少 时代 这 真相 是 讲述 ,
但人们会注意到并记住少数几次说真话的时刻。

[ænd; ʌnd] [ˈkwɪkli] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪmz] .
and quickly forget the other times .
和 迅速地 忘记 这 其他 时代 .
并很快忘记其他时候的事情。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
In no case are they messages from the dead .
在 不 案件 是 他们 消息 从 这 死的 .
它们绝不是死者的信息。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈpi:təz] [ˈspɪrɪt] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ju: ˈes][æt; ət][ɔ:l] .
It is not Peter's spirit talking to us at all .
它 是 不是 彼得的 精神 说 到 我们 在 全部 .
根本不是彼得的灵魂在跟我们说话。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] , [ˌsʌbˈkɑ:nʃəsli] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðæt] [ɪmˈpel] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈmʌskjələr]
It is merely our minds , subconsciously or not , that impel involuntary muscular
它 是 仅仅 我们的 思想 , 潜意识 或者 不是 , 那 促使 非自愿 肌肉发达的
[ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [dɪˈɡri:] ,
action in the slightest degree ,
行动 在 这 丝毫 程度 ,
仅仅是我们的思想, 无论是有意识的还是无意识的, 都会在一定程度上驱使非自主的肌肉活动。

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈi:gərnəs] [tu;; tə][get][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
and our eagerness to get a certain
和 我们的 渴望 到 得到 一个 肯定
我们渴望获得某种东西

[wɜːrd][ɔːr] [freɪz] , [brɪŋz] [aɪˈtiː][əˈbaʊt] .
word or phrase , brings it about .
单词 或者 短语 , 带来 它 关于 .

用某个词语或短语就能实现。

[trəˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] [əˈskraɪb] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,
Tradition and habit ascribe the messages to the dead ,

传统和习惯将这些信息归因于死者。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ɪz][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
and the universal desire to get such communications is responsible for the

[bɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] .
belief that they are such .
信仰 那 他们 是 这样的 .

人们普遍渴望获得此类信息，正是这种渴望导致人们相信它们是此类信息的根源。

[naʊ] , [hɪəz] [pruːf] .
Now , here's proof .
现在 , 这里是 证明 .

现在，证据在此。

[wenˈevər] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [bɔːrd] [huː] [kɪld] [ˈɡɪlbərt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ]
Whenever I have asked the Board who killed Gilbert it has responded with

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [maɪ] [kəmˈpænjən] [θɔːt] [ˈɡɪltɪ] .
the name of the person whom my companion thought guilty .
这 姓名 的 这 人 谁 我的 伴侣 想法 有罪的 .

每当我问委员会是谁杀了吉尔伯特时，委员会都会回答我的同伴认为有罪的那个人的名字。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ˈniːðər] , [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] , [hæz; həz][ˈziːziː] ;
I have no idea who is the criminal , neither , I take it , has Zizi ;
我 有 不 主意 WHO 是 这 刑事 , 两者都不 , 我 拿 它 , 有 zizi ;

[ˈkɔːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

我不知道谁是罪犯，我想齐齐也不知道；因此，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] , [wiː; wi][get]
as we are both open - minded and waiting for the answer , we get

[ˈnʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

因为我们都抱着开放的心态等待答案，所以什么也没得到。

" [raɪt] , " [ænd; ənd][ˈziːziː][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
" **Right , " and Zizi nodded her head .**
" 正确的 , " 和 zizi 点头 她 头 .

“对，”子子点了点头。

" [ˈpiːp(ə)l] [fuːl] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [bɪˈliːvɪŋ] [ðeɪ] [get] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈwiːdʒə] .
" **People fool themselves into believing they get information from Ouija .**
" 人们 傻子 他们自己 进入 相信 他们 得到 信息 从 通灵板 .

“人们自欺欺人地认为他们可以通过通灵板获得信息。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ,
" **But , if they were honest ,** "
" 但 , 如果 他们 是 诚实的 , "

但是，如果他们诚实的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['nevər] [hæz; həz][aɪ 'tiː][təʊld][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
they would have to admit that never has it told a truth that was not
他们 会 有 到 承认 那 绝不 有 它 讲述 一个 真相 那 曾是 不是
[noʊn] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt] .
known to at least one person present .
已知 到 在 至少 一 人 展示 .

他们不得不承认，它所讲述的真相，从来没有一个在场的人不知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɪk'sept] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [wɪt] [mʌst; məst] ['hæpən] [ə'keɪz(ə)nəli] . "
Of course , I except coincidences , which must happen occasionally . "
的 课程 , 我 除了 巧合 , 哪个 必须 发生 偶尔 . "

当然，我也不排除巧合的可能性，毕竟巧合偶尔总会发生。

" [bʌt; bət] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['dʒuːli] ,
" **But , " objected Julie ,** "
" 但 , " 反对 朱莉 , "

“但是，”朱莉反驳道，“

" [ðen] [waɪ] [wɪl] [aɪ 'tiː] [wɜːrk] [soʊ] [mʌt] ['betər] [wen] ['kɑːrli] [hæz; həz][hɜːr; hər][hændz][ɑːn] ? "
" then why will it work so much better when Carly has her hands on ? "
" 然后 为什么 将要 它 工作 所以 很多 更好的 什么时候 卡莉 有 她 双手 在 ? "

“那么，为什么卡莉亲自操刀就会好得多呢？”

" [dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ɪm'pæsɪv] , " [kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'ləːttaː] [sed] ,
" Just because I'm impassive , " Carlotta said ,
" 只是 因为 我是 冷漠 , " 卡洛塔 说 , "

“就因为我面无表情，”卡洛塔说。

" [ænd; ənd][saɪt] ['kwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [gets] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] .
" and sit quietly while the other one gets the message she wants .
" 和 坐 悄悄 尽管 这 其他 一 获得 这 信息 她 想要 . "

“然后安静地坐着，直到对方收到她想要的信息。”

[wɪ'ðəʊt] [ˈefərt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dɪ'zʌɪrd] [kʌmz] , [ˈmɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈnoʊbəːdi][ˈstaːps][aɪ 'tiː] . "
Without effort the message desired comes , merely because nobody stops it . "
没有 努力 这 信息 想要的 来 , 仅仅 因为 无人 停止 它 . "

无需任何努力，人们想要传达的信息就会传播开来，仅仅因为没有人阻止它。

" [ðen] , " [sed] ['dʒuːli] , " [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [help] [wiː; wi] [get] [frʌm; frəm][ˈwiːdʒə] [miːnz] ['eniθɪŋ]
" Then , " said Julie , " none of the help we get from Ouija means anything
" 然后 , " 说 朱莉 , " 没有任何 的 这 帮助 我们 得到 从 通灵板 方法 任何事物
[æt; ət][ɔːl] ? " **at all ? "**
在 全部 ? "

“那么，”朱莉说，“我们从通灵板上得到的帮助都毫无意义吗？”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [help] , " [sed] ['ziːziː] .
" No , and it isn't help , " said Zizi .
" 不 , 和 它 不是 帮助 , " 说 zizi . "

“不，这没用，”齐齐说。

" ["læbrədɔːr] [lʌk]

" Labrador Luck

" 拉布拉多 运气

拉布拉多犬的运气

" [kɪt] [ˈʃelbiːz] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [sək'ses] .

" Kit Shelby's play was a wonderful success .

" 成套工具 谢尔比的 玩 曾是 一个 精彩的 成功 .

“基特·谢尔比的戏剧取得了巨大的成功。”

[ðooʊ] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] , [ɑɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈevər] [prəˈduːst] ,

Though a motion picture , it was one of the finest ever produced ,

尽管 一个 运动 图片 , 它 曾是 一 的 这 最好的 曾经 生产 ,

虽然是电影，但它是有史以来制作最精良的电影之一。

[ænd; ænd][noʊ] [ɪk'spens] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] [ɑɪˈtiː][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]

and no expense had been spared to make it the sensation of the season

和 不 费用 有 到过 幸存 到 制作 它 这 感觉 的 这 季节

.

:

.

为了使其成为本季最轰动的盛事，主办方不惜一切代价。

[ɑɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " ["læbrədɔːr] [lʌk] .

It was called " Labrador Luck .

它 曾是 称为 " 拉布拉多 运气 .

它被称为“拉布拉多犬的幸运”。

" [ðə; ði] [kreɪn] [ˈfæməli] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [naɪt] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [ɔːl] [ˈʃelbiːz] [frendz] [dɪd] ,

" The Crane family attended the opening night , as , indeed , all Shelby's friends did ,

" 这 起重机 家庭 参加 这 开幕 夜晚 , 作为 , 的确 , 全部 谢尔比的 朋友们 做过 ,

“克莱恩一家出席了首映式，事实上，谢尔比的所有朋友也都出席了。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [juˈnænɪməs] [ðæt] [ˈnevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ænd]

and the verdict was unanimous that never had such a beautiful and

和 这 判决 曾是 一致 那 绝不 有 这样的 一个 美丽的 和

[ˈfɪnɪʃt] [pleɪ] [bɪn] [skriːnd] .

finished play been screened .

完成的 玩 到过 筛选 .

大家一致认为，此前从未有如此精美绝伦、制作精良的戏剧作品被搬上银幕。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][aɪs] - [bʌʊnd] ["læbrədɔːr][wɜːr; wər] [ˈpɪktʃə'resk] [ænd; ænd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]

The scenes of ice - bound Labrador were picturesque and fascinating , while the

这 场景 的 冰 - 边界 拉布拉多 是 如画 和 迷人 , 尽管 这

[plɑːtʃ][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ænd] [θrɪlz] [ˈplentɪf(ə)l] .

plot was ingenious and thrills plentiful .

阴谋 曾是 巧妙 和 刺激 丰富 .

冰封的拉布拉多景色如画，引人入胜；故事情节巧妙，惊险刺激。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [əˈplɔːd] [kənˈtɪnjuəsli] ,

The audience applauded continuously ,

这 观众 鼓掌 持续 ,

观众掌声不断，

[fɔːr; fər][soʊ][ˈriːəl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæktɪŋ][ðæt][aɪˈtiː][siːmd][æz; əz][ɪf][ðə; ði][pərˈfɔːrməz][wɜːr; wər]
for so real was the acting that it seemed as if the performers were
为了 所以 真实的 曾是 这 表演 那 它 似乎 作为 如果 这 表演者 是
[ˈæktʃuəli][ðər; ðər].
actually there .
实际上 那里 .

演员们的表演如此逼真，仿佛他们真的就在那里一样。

[ˈbendʒəˌmɪn][kreɪn][hæd; həd][helpt][ˈfelbi][ˈfaɪnæns][ðə; ði][prəˈdʌkʃn] ,
Benjamin Crane had helped Shelby finance the production ,
本杰明 起重机 有 帮助 谢尔比 金融 这 生产 ,
本杰明·克莱恩曾帮助谢尔比筹集资金制作这部电影。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][æt; ət][wʌns][ðæt][hiː; hi][wʊd][get][hɪz; ɪz][ˈmʌni][bæk][wɪð; wɪθ][ˈɪntrəst] .
and he realized at once that he would get his money back with interest .
和 他 已实现 在 一次 那 他 会 得到 他的 钱 后退 和 兴趣 .
他立刻意识到，他不仅能收回本金，还能获得利息。

" [its][ə; eɪ][ɡoʊld][maɪn] , [bɔɪ] !
" **It's a gold mine , boy !**
" 它是 一个 金子 矿 , 男生 !

“这简直是个金矿，小子！ ”

" [hiː; hi][sed][tuː; tə][ˈfelbi] , [æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][kreɪn][hoʊm][ˈæftərwərd] ,
" **he said to Shelby , as they were all at the Crane home afterward** ,
" 他 说 到 谢尔比 , 作为 他们 是 全部 在 这 起重机 家 之后 ,
“后来他们都在克莱恩家时，他对谢尔比说:”

" [ænd; ʌnd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][meɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈspəʊkən][ˈdrɑːmə] .
" **and it must be made into a spoken drama** .
" 和 它 必须 是 制成 进入 一个 说 戏剧 .
“而且必须把它改编成话剧。”

[ðeəz; ðəz][skoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡreɪt][pleɪ][ɪn][ðæt][plɑːt] .
There's scope for a great play in that plot .
有 范围 为了 一个 伟大的 玩 在 那 阴谋 .
这个情节很有潜力发展成一部精彩的戏剧。

" [,piːˈdʒiː -]
" **[Pg 195]**
" [页 -]

[第195页]

" [ˈmɑːrvələs][plɑːt] , " [ˈkɑːmentəd][ˈpenɪŋtən][waɪz] .
" **Marvelous plot , commented Pennington Wise** .
" 奇妙 阴谋 , " 评论 彭宁顿 明智的 .
“精彩的情节,”彭宁顿·怀斯评论道。

" [ɔːl][jɔːr; jər][oʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈfelbi] ? "
" **All your own , Mr . Shelby ?** "
" 全部 你的 自己的 , 先生 : 谢尔比 ? "
“都是你自己的吗，谢尔比先生？ ”

" [jes] , " [kɪt][rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][fræŋk][praɪd] ; " [aɪˈtiː][dɪd][tɜːrn][aʊt][wel] , [ˈdɪdnt][aɪˈtiː] ? "
" **Yes , Kit replied , with frank pride ; it did turn out well , didn't it ?** "
" 是的 , " 成套工具 回复 , 和 坦率 自豪 ; " 它 做过 转动 出去 出色地 , 没有 它 ? "
“是的,”基特坦率地自豪地回答道，“结果确实不错，不是吗？ ”

" [ænd; ʌnd][jʊə(r)][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][bʊk][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [tuː] , [ɑːnt][juː; jʊ] ? " [æskt][ˈdʒuːli] .
" **And you're going to make a book of it , too , aren't you ?** " **asked Julie** .
" 和 你是 去 到 制作 一个 书 的 它 , 也 , 不是 你 ? " 问 朱莉 .
“你还要把它写成一本书，对吧？ ”朱莉问道。

" [jes] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] , [oʊ] ,
" **Yes** , **a** **book** , **and** **a** **serial story** **and** , **oh** ,
" 是的 , 一个 书 , 和 一个 序列号 故事 和 , 哦 ,
“是的，一本书，一个连载故事，哦，

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! "
I'm going to do lots of things with it ! "
我是 去 到 做 很多 的 事物 和 它 ！ "
我打算用它做很多事情！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回归(The Come Back)

第10/14页

" [grænd] ['ɑ:prə] , ['meɪbi] ! " [tʃɑ:f; tʃæf][dʒu:li] .

" **Grand opera** , **maybe** ! " **chaffed Julie** .
" 盛大 歌剧 , 或许 ! " 擦伤 朱莉 .

“或许是盛大的歌剧吧！”朱莉不耐烦地说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] ['felbi] , ['sɪriəsli] .

" **Why not** ? " **said Shelby** , **seriously** .
" 为什么 不是 ? " 说 谢尔比 , 严重地 .

“为什么不行呢？”谢尔比认真地问道。

" ['slaitər] [plɑ:ts][ðæn; ðən] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:][grænd] ['ɑ:prə] .

" **Slighter plots than that have been put into grand opera** .
" 略微 图表 比 那 有 到过 放 进入 盛大 歌剧 .

比这更简单的情节都被搬上了大歌剧的舞台。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [jet] [kʌm] [əˈbaʊt] .

It may yet come about .
它 可能 然而 来 关于 .

这或许还会发生。

" [wɪˈðəʊt] [ʌnˈdu:ɪ] [kənˈsi:t] ['felbi] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [səkˈses] ,
" **Without undue conceit Shelby was quite conscious of his great success** ,
" 没有 过度 自负 谢尔比 曾是 相当 有意识的 的 他的 伟大的 成功 ,

“谢尔比虽然并不自负，但他非常清楚自己取得了巨大的成功。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:][frʌm; frəm][ðə; ði] [kreɪn] [haʊs] ,
and as he walked home with Carlotta from the Crane house ,
和 作为 他 步行 家 和 卡洛塔 从 这 起重机 房子 ,

他和卡洛塔从克莱恩家一起走回家时，

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kənˈsent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈpi:tɪd] [prəˈpəʊzlz] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] .
he begged her to consent to his repeated proposals of marriage .
他 乞求 她 到 同意 到 他的 重复 提案 的 婚姻 .

他苦苦哀求她答应他一再的求婚。

" [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [rɪtʃ] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [saʊndz]
" **This thing will make me rich , dear , " he said , " and while that sounds**
" 这 事物 将要 制作 我 富有的 , 亲爱的 , " 他 说 , " 和 尽管 那 声音
[ˈmɜ:rsənəri] ,
mercenary ,
雇佣兵 ,

“这件事会让我发财的，亲爱的，”他说，“虽然这听起来很唯利是图，

[aɪ ˈti:] [dʌz] [meɪk] [em ˈi:][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] . " **it does make me glad to have a fortune to offer you** . " **"**
它 做 制作 我 高兴的 到 有 一个 财富 到 提供 你 . " " **"**

能有一笔财富可以赠予你，我感到非常高兴。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ju:; jʊ] , [kɪt] , " [ænd; ənd][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:] [smaɪld] ['kerləsli] [æt; ət]
" **But I don't love you , Kit , " and Carlotta smiled carelessly at**
" 但 我 不 爱 你 , 成套工具 , " 和 卡洛塔 微笑 粗心大意 在

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“但我并不爱你，基特，”卡洛塔漫不经心地对他笑了笑。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , ['kɑ:rlɪ] .
" **You will , Carly .**
" 你 将要 , 卡莉 .

“你会的，卡莉。”

[ju:lɪ] [hæv; həv][tu:; tə] , - [kɔ:z] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] .
You'll have to , ' cause I love you so .
你会 有 到 , - 原因 我 爱 你 所以 .

你必须这么做，因为我太爱你了。

[oʊ] , ['swi:θɑ:rt] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][dʒʌst] ['despəreɪtli] — [aɪ][məst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Oh , sweetheart , I love you just desperately — I must have you , my little girl ,
哦 , 亲爱的 , 我 爱 你 只是 绝望地 — 我 必须 有 你 , 我的 小的 女孩 ,
[aɪ][məst; məst] ! " **I must ! "**
我 必须 ! "

哦，宝贝，我爱你爱得死去活来——我一定要得到你，我的小女儿，我一定要！

" [naʊ] , [kɪt] ,
" **Now , Kit ,**
" 现在 , 成套工具 ,

“现在，基特，

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ə; eɪ][waɪf] [hu:] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [ker]
you wouldn't want a wife who didn't care for you as a woman ought to care
你 不会 想 一个 妻子 WHO 没有 关心 为了 你 作为 一个 女士 应该 到 关心
[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʃi; ʃi] ['mæriz] .
for the man she marries .
为了 这 男人 她 结婚 .

你肯定不希望你的妻子不像一个女人应该做的那样关心她所嫁的男人。

['tru:lɪ] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [stɪl] ['pi:təz] .
Truly , my heart is still Peter's .
真的 , 我的 心 是 仍然 彼得的 .

我的心依然属于彼得。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪl] ['nevər] ['mæri] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz][soʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd][soʊ] [dɪr] [tu:; tə]
I sometimes think I'll never marry , his memory is so vivid and so dear to
我 有时 思考 患病的 绝不 结婚 , 他的 记忆 是 所以 生动 和 所以 亲爱的 到
[em 'i:] . " **me . "**
我 . "

我有时觉得我可能永远都不会结婚了，他的音容笑貌对我来说如此鲜活、如此珍贵。

" [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [blər] ?
" **Weren't you beginning to care for Blair ?**
" 不是 你 开始 到 关心 为了 布莱尔 ?

你难道不是开始关心布莱尔了吗？

" [,pi: 'dʒɪ:] - [,pi: 'dʒɪ:]
" **[Pg 196]**
" [页 -]

[第196页]

" [en] - [noʊ] ; [nɑ:t] [ðæt] [wei] .
" **N - no ; not that way .**
" N - 不 ; 不是 那 方式 .

“不，不是那样。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ɡɪlbərt] , [ænd; ənd][aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Of course I was fond of Gilbert , and I'm fond of you ,
的 课程 我 曾是 喜爱 的 吉尔伯特 , 和 我是 喜爱 的 你 ,

我当然喜欢吉尔伯特，我也喜欢你。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ˈpiːtər][brɪtwiːn][juːˈes] . "
 but there's always the thought of Peter between us . "
 但 有 总是 这 想法 的 彼得 之间 我们 : "
 但我们之间始终隔着彼得这道屏障。

" [bʌt; bət] , [ˈkɑːrli] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][juː; jʊ][ker][mɔːr][fɔːr; fər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][emˈiː] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
 " **But , Carly , there's no one you care more for than for me , is there ?** "
 " 但 , 卡莉 , 有 不 一 你 关心 更多的 为了 比 为了 我 , 是 那里 ? "
 “但是，卡莉，你最在乎的人莫过于我，对吗？”

" [noʊ] , [aɪm][ʊr][ʌv; əv][ðæt] . "
 " **No , I'm sure of that** . "
 " 不 , 我是 当然 的 那 : "
 “不，我对此非常肯定。”

" [ðen][seɪ][jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
 " **Then say yes , darling** :
 " 然后 说 是的 , 亲爱的 :
 “那就答应我吧，亲爱的。”

[ˈiːv(ə)n][ðoo][juː; jʊ][wəʊnt][ˈmæri][emˈiː][kwaɪt][jet] , [lets][biː; bi][ɪnˈgeɪdʒd] ,
 Even though you won't marry me quite yet , let's be engaged ,
 甚至 尽管 你 惯于 结婚 我 相当 然而 , 我们来吧 是 已订婚的 ,
 虽然你现在还不打算娶我，但我们先订婚吧。

[ænd; ənd][ˈtruːli][juːl][suːn][lɜːrn][tuː; tə][ʌv][emˈiː] .
 and truly you'll soon learn to love me .
 和 真的 你会 很快 学习 到 爱 我 :
 你很快就会真正爱上我。

[aɪl][meɪk][juː; jʊ] !
 I'll make you !
 患病的 制作 你 !
 我会让你变成这样！

" [bʌt; bət][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ˈwʊdnt][kənˈsent] , [ænd; ənd][ˈʃelbi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent]
 " **But Carlotta wouldn't consent , and Shelby had to be content**
 " 但 卡洛塔 不会 同意 , 和 谢尔比 有 到 是 内容
 [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈprɔːmɪs][tuː; tə][θɪŋk][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
 with her promise to think about it .
 和 她 承诺 到 思考 关于 它 :
 “但是卡洛塔不肯同意，谢尔比只能接受她会考虑一下的承诺。”

" [kɪt] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [ɑːr; ər][ðooz][kwɪr][dɪˈtektɪv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][huː]
 " **Kit , she said , suddenly , are those queer detectives going to find out who**
 " 成套工具 , " 她 说 , 突然 , " 是 那些 酷儿 侦探 去 到 寻找 出去 WHO
 [kɪld][ˈɡɪlbərt] ? "
 killed Gilbert ? "
 被杀 吉尔伯特 ? "
 “基特,”她突然说道，“那些古怪的侦探们会查出是谁杀了吉尔伯特吗？”

" [oo] , [aɪ][səˈpoʊz][ðeɪl][ˈfæsn][aɪˈtiː][ɑːn][mæk] .
 " **Oh , I suppose they'll fasten it on Mac** .
 " 哦 , 我 认为 他们会 系 它 在 苹果 :
 “哦，我想他们会把它固定在Mac上。”

[pʊr][tʃæp] ,
 Poor chap ,
 贫穷的 小伙子 ,
 可怜的家伙，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] [waɪl] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][maɪ] [pleɪ] .
to think of his being in jail while we're having all this excitement over my play .
到 思考 的 他的 存在 在 监狱 尽管 是 拥有 全部 这 激动 超过 我的 玩 .
想到他身陷囹圄，而我们却因为我的演出而兴奋不已。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [ˈʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [waɪz] [tuː; tə] [lʊk] .
But I don't see any other direction for Wise to look .
但 我 不 看 任何 其他 方向 为了 明智的 到 看 .
但我认为怀斯没有其他方向可以考虑了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['ziːziː][ɪz] . "
What a funny little thing that Zizi is . "
什么 一个 有趣的 小的 事物 那 zizi 是 . "
Zizi真是个有趣的小家伙。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] .
" Yes , but I like her a lot .
" 是的 , 但 我 喜欢 她 一个 很多 .
“是的，但我很喜欢她。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['noʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz] [fuːl] !
And she's nobody's fool !
和 她是 没有人 傻子 !
她可不是好糊弄的！

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [teɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ri'maːks] [ɑːn][aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
Her black eyes take in everything , whether she remarks on it or not .
她 黑色的 眼睛 拿 在 一切 , 无论 她 评论 在 它 或者 不是 .
她那双黑眼睛洞察一切，无论她是否发表意见。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "
You should have seen her watch you to - night . "
你 应该 有 已见 她 手表 你 到 - 夜晚 . "
你应该看看她今晚是怎么盯着你的。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "
“什么时候？ ”

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [kreɪnz] - , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] . "
" At the Cranes ' , when you were talking about the play . "
" 在 这 起重机 - , 什么时候 你 是 说 关于 这 玩 . "
“在鹤剧院，你们当时正在谈论那部戏剧。”

" [ʃiːz] [drə'mætɪk] [hɜːr'self] .
" She's dramatic herself .
" 她是 戏剧性 她自己 .
她本人就很有戏剧性。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ! "
She ought to be in the Moving Pictures ! "
她 应该 到 是 在 这 移动 图片 ! "
她应该去拍电影！

" [jes] , [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪlm] [kwiːn] [æt; ət][wʌns] .
" Yes , she'd be a film queen at once .
" 是的 , 棚 是 一个 电影 女王 在 一次 .
“是的，她会立刻成为电影女王。”

" ['ziːziː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ'diːə]
" Zizi must have had something of the same idea
" zizi 必须 有 有 某物 的 这 相同的 主意
齐齐肯定也有过类似的想法。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
in her own mind ,
在 她 自己的 头脑 ,

在她自己看来,

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈfelbi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf]
for the next day she went to see Shelby at his office and asked him if
为了 这 下一个 天 她 去 到 看 谢尔比 在 他的 办公室 和 问 他 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [fɪlm] [wɜːrk] .
he could give her a chance at film work .
他 可以 给 她 一个 机会 在 电影 工作 .

第二天, 她去谢尔比的办公室找他, 问他是否可以给她一个拍电影的机会。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , " [ˈfelbi] [sed] , [əˈmjuːzɪdli] , " [wʌt] [wʊd] [ˈmɪstər] . [waɪz] [duː]
But you're a detective , Shelby said , amusedly , what would Mr . Wise do
" 但 你是 一个 侦探 , " 谢尔比 说 , 饶有兴致地 , " 什么 会 先生 . 明智的 做
[wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ? " **without you ?** "
没有 你 ? "

“但你可是个侦探啊,”谢尔比笑着说, “没有你, 怀斯先生该怎么办呢? ”

" [ˈhiːd] [get] [əˈbɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈziːziː] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
He'd get along all right , Zizi said earnestly .
" 他会 得到 沿着 全部 正确的 , " zizi 说 切实 .

“他会相处得很好的,”子子认真地说。

" [ˈhiːz] [ˈwɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ə; eɪ] [skriːn] [kəˈrɪr] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɑːn] . "
He's willing I should have a try at a screen career , if you'll take me on . "
" 他是 愿意的 我 应该 有 一个 尝试 在 一个 屏幕 职业 , 如果 你会 拿 我 在 . "

“他愿意让我尝试一下演艺事业, 如果你愿意给我机会的话。”

" [aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][juː; jʊ] , " [ˈfelbi] [rɪˈtɜːrnd] , " [æt; ət] [liːst] [nɔːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I'm not sure I could use you , Shelby returned , at least not at present .
" 我是 不是 当然 我 可以 使用 你 , " 谢尔比 返回 , " 在 至少 不是 在 展示 .

“我不确定我能不能用上你,”谢尔比回答说, “至少目前还不行。”

[ɪf] [aɪ][duː] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] [aɪl] [traɪ][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] . "
If I do another picture I'll try you out in it . "
如果 我 做 其他 图片 患病的 尝试 你 出去 在 它 . "

如果我再拍另一张照片, 我会让你出演。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈnʌðər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
Oh , you are going to do another , aren't you ? "
" 哦 , 你 是 去 到 做 其他 , 不是 你 ? "

“哦, 你又要再来一次了, 是不是? ”

" [ˈprɑːbəbli] , [bʌt; bət][nɔːt][ʌnˈtɪl] [aɪv] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
Probably , but not until I've exhausted all the different possibilities of this one .
" 大概 , 但 不是 直到 我已经 筋疲力尽的 全部 这 不同的 可能性 的 这 一 .

“或许吧, 但在此之前, 我得先把所有可能的情况都考虑一遍。”

" [ˈziːziː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] , [bʌt; bət] ,
Zizi showed her disappointment at the failure of her plan , but ,
" zizi 显示 她 失望 在 这 失败 的 她 计划 , 但 ,

“齐齐对计划的失败表现出了失望, 但是,

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [tɔːk] [ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl]ˈsʌbdʒekts] , [ʃiː; ji] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kreɪnz] - .
after some further talk on general subjects , she went back to the Cranes ' .
后 一些 更远 讲话 在 一般的 主题 , 她 去 后退 到 这 起重机 - .
在就一些一般性话题进行了一番交谈后，她回到了克莱恩家。

" [wel] , [zɪz] , " [waɪz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðei] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [keɪs] [ə'loʊn] ,
" Well , Ziz , " Wise said to her , as they discussed the case alone ,
" 出色地 , 齐兹 , " 明智的 说 到 她 , 作为 他们 讨论 这 案件 独自的 ,
“嗯，齐兹，”怀斯对她说，两人单独讨论着案情。

" [wɪə(r)][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl][ˈræpɪd] [ˈhedweɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" we're not making our usual rapid headway this time .
" 是 不是 制作 我们的 通常 迅速的 进展 这 时间 .
“这次我们没有像往常那样迅速取得进展。”

[ˈræðər] [ˈbæflɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " **Rather baffling , isn't it ? "**
相当 莫名其妙 , 不是 它 ? "
真是令人费解，不是吗？

" [ˈevriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈθɔːrp] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmoʊtɪv]
" Everything seems to point to Thorpe , except that I can't think he had motive
" 一切 似乎 到 观点 到 索普 , 除了 那 我 不能 思考 他 有 动机
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
“一切似乎都指向索普，只是我认为他没有足够的作案动机。”

[ðæt] [ˈfuːli] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈblɜːz] [ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] [ˈɪznt]
That foolish jealousy of the plans and suspicion of Blair's stealing his ideas isn't
那 愚蠢 妒忌 的 这 计划 和 怀疑 的 布莱尔的 偷窃 他的 想法 不是
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kə'mɪt] [ˈmɜːrdər] . "
enough to make him commit murder . "
足够的 到 制作 他 犯罪 谋杀 . "
仅仅是出于对这些计划的愚蠢嫉妒，以及怀疑布莱尔窃取了他的想法，并不足以让他犯下谋杀罪。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] [duː] [aɪ ˈtiː] ,
" I don't think he did do it ,
" 我 不 思考 他 做过 做 它 ,
“我不认为他做了这件事。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [ˈmoʊtɪv] .
but I can't agree with you that it wasn't a big enough motive .
但 我 不能 同意 和 你 那 它 不是 一个 大的 足够的 动机 .
但我不能同意你的观点，认为这不是一个足够重要的动机。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ɑːˈrtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] [rɪˈzents] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
You don't know how the artistic temperament resents anything like that .
你 不 知道 如何 这 艺术 气质 怨恨 任何事物 喜欢 那 .
你不知道艺术家的天性对这种事有多么反感。

[nɔːr] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmædʒɪnz] [ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒəreɪts] [ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
Nor how it imagines and exaggerates the least hint of it .
也不 如何 它 想象 和 夸张 这 至少 暗示 的 它 .
它既没有想象出，也没有夸大其中哪怕最细微的暗示。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [ɪz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
I think his motive is the strongest
我 思考 他的 动机 是 这 最强
我认为他的动机最为强烈。

[pɔɪnt] [əˈgenst] [ˈθɔːrp] .
point against Thorpe .
观点 反对 索普 .

对阵索普队得分。

[huː] [els] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv] [æt; ət] [ɔːl] ? "
Who else had any motive at all ? "
WHO 别的 有 任何 动机 在 全部 ? "

除了我之外，还有谁有任何作案动机？

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" That's what we have to find out .
" 那就是 什么 我们 有 到 寻找 出去 .

“这就是我们需要弄清楚的。”

[ænd; ænd] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
And we're going to do it .
和 是 去 到 做 它 .

我们一定会做到。

[ænd; ænd] , [aɪ] [seɪ] , [ˈpenɪ] ,
And , I say , Penny ,
和 , 我 说 , 一分钱 ,

我说，佩妮

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈmiːdiəm] [ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [kreɪnz] [ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] . "
I want to go to see that medium person the Cranes are so fond of . "
我 想 到 去 到 看 那 中等的 人 这 起重机 是 所以 喜爱 的 . "

我想去见见克莱恩一家非常喜欢的那位灵媒。

" [θɪŋk] [ʃiːl] [help] [juː; jʊ] ? "
" Think she'll help you ? "
" 思考 壳 帮助 你 ? "

你觉得她会帮你吗？

" [jes] , [ðoʊ] [nɑːt][baɪ][hɜːr; hər][ˈspiritizəm] .
" Yes , though not by her spiritism .
" 是的 , 尽管 不是 经过 她 唯灵论 .

“是的，虽然不是通过她的通灵术。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [ʃiːz] [wʌn][bɪɡ] [frɔːd] , [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "
But I suspect she's one big fraud , and I want to be sure . "
但 我 怀疑 她是 一 大的 欺诈罪 , 和 我 想 到 是 当然 . "

但我怀疑她是个大骗子，我想确定一下。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ðen] .
" Come along , then .
" 来 沿着 , 然后 .

“那就跟我来吧。”

[noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
No time like the present .
不 时间 喜欢 这 展示 .

现在正是时候。

[ˈmɪstər] . [kreɪn] [kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
Mr . Crane can arrange a session for us .
先生 . 起重机 能 安排 一个 会议 为了 我们 .

克莱恩先生可以为我们安排一次会面。

" [tuː; tə] ['mædəm] [pɑːrlaːtʊs] [ðeɪ] [went] ,
" **To Madame Parlato's they went** ,
" 到 夫人 帕拉托的 他们 去 ,
他们去了帕拉托夫人那里,

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] ['leɪdɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [træns] .
and soon had the pleasure of seeing that lady in one of her trances .
和 很快 有 这 乐趣 的 看到 那 女士 在 一 的 她 恍惚状态 .
不久后, 我有幸目睹了那位女士进入恍惚状态。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['tʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .
The room was dimly lighted but not in total darkness .
这 房间 曾是 依稀 照明 但 不是 在 全部的 黑暗 .
房间光线昏暗, 但并非完全黑暗。

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ə; eɪ] [feɪnt] , [lʊʊ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] . "
After a silence a faint , low - pitched voice said , " I am here . "
后 一个 沉默 一个 头晕的 , 低的 - 投球 嗓音 说 , " 我 是 这里 . "
一阵沉默之后, 一个微弱低沉的声音说道: “我在这里。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['piːtər] [kreɪn] ? " [æskt] ['ziːziː] , [huː] [tʃʊʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['spʊksmən] .
" **Are you Peter Crane ? " asked Zizi , who chose to be spokesman** .
" 是 你 彼得 起重机 ? " 问 zizi , WHO 选择 到 是 发言人 .
“你是彼得·克莱恩吗?”选择担任发言人的齐齐问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] ? "
" **Will you talk to us ? "**
" 将要 你 讲话 到 我们 ? "
“你愿意和我们谈谈吗? ”

" [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm]['oʊnli] . "
" **Yes , for a short time only** . "
" 是的 , 为了 一个 短的 时间 仅有的 . "
“是的, 只是暂时的。”

" [veri] [wel] , [ðen] [tel] [juː 'es] [huː] [kɪld] ['ɡɪlbərt] [bler] . "
" **Very well , then tell us who killed Gilbert Blair** . "
" 非常 出色地 , 然后 告诉 我们 WHO 被杀 吉尔伯特 布莱尔 . "
“很好, 那么请告诉我们是谁杀了吉尔伯特·布莱尔。”

" [hɪz; ɪz] [frend] , [mə'klelən] ['θɔːrp] .
" **His friend , McClellan Thorpe** .
" 他的 朋友 , 麦克莱伦 索普 .
“他的朋友, 麦克莱伦·索普。

[ɡʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "
再见。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Wait a minute** .
" 等待 一个 分钟 .
“等一下。

[aɪ] [oʊn] [ʌp][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['skeptɪk(ə)l] ,
I own up to being skeptical ,
我 自己的向上 到 存在 怀疑论者 ,
我承认自己一开始持怀疑态度。

[ɪz][aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pru:f] [ʌv; əv][jɔr; jər][aɪ'dentəti] , ['pi:tər] [kreɪn] ?
is it too much to ask for some proof of your identity , Peter Crane ?
是 它 也 很多 到 问 为了 一些 证明 的 你的 身份 , 彼得 起重机 ?
彼得·克莱恩, 要求你提供一些身份证明就过分吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [pru:f] ? "
Will you , can you give some material proof ?"
将要 你 , 能 你 给 一些 材料 证明 ? "
您能否提供一些实物证据?

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] . "
" It is not easy . "
" 它 是 不是 简单的 . "

“这并不容易。”

" [aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][du:][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]
" I'm sorry for that , but , oh , I do so want to be
" 我是 对不起 为了 那 , 但 , 哦 , 我 做 所以 想 到 是
“我很抱歉, 但是, 哦, 我真的非常想成为

[['pi: 'dʒi:] -]
[Pg 199]
[页 -]

[kən'vɪnst] .
convinced .
确信 .

确信。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] , [ən'les] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
And I can't , unless I have something tangible to take away with me .
和 我 不能 , 除非 我 有 某物 有形 到 拿 离开 和 我 .
除非我能带走一些实实在在的东西, 否则我做不到。

[du:] [ɡɪv] [,em 'i:] ['sʌmθɪŋ] .
Do give me something .
做 给 我 某物 .

请给我点东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] ['noʊwər] ,
" There was a silence , and then , apparently from nowhere ,
" 那里 曾是 一个 沉默 , 和 然后 , 显然 从 无处 ,
“一阵沉默之后, 仿佛凭空出现,

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['flʌtəd] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] - [fi:t] .
a handkerchief fluttered through the air and fell at Zizi's feet .
一个 手帕 飘动 通过 这 空气 和 跌倒 在 - 脚 .
一块手帕在空中飘动, 落在了梓梓的脚边。

[ə'meɪzɪd] , [ðə; ði][gɜ:rl] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] ,
Amazed , the girl picked it up , and though she could not see it distinctly ,
惊叹 , 这 女孩 挑选 它 向上 , 和 尽管 她 可以 不是 看 它 明显地 ,
女孩惊奇地捡起了它, 虽然她看不清楚,

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wʌn] , ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ]['mænz] .
she discovered it was a large one , evidently a man's .
她 发现 它 曾是 一个 大的 一 , 显然 一个 男人的 .
她发现那是一个很大的阴茎, 显然是男人的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ˈ[mi:diəm] [sæt][ʌp] [streɪt] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [træns] , [ænd; ənd] ˈ[pʊtɪŋ] [ɑ:n]
Suddenly the medium sat up straight , came out of her trance , and putting on
突然 这 中等的 卫星 向上 直的 , 来了 出去 的 她 发呆 , 和 推杆 在
[ðə; ði] [laɪts] ,
the lights ,
这 灯 ,

突然，灵媒坐直了身子，从恍惚状态中醒来，打开了灯。

[sed] , [ˈi:gərli] , " [dɪd][ju:; jʊ][get] ˈ[eni] ˈ[mesɪdʒ] ? "
said , eagerly , " Did you get any message ? "
说 , 急切地 , " 做过 你 得到 任何 信息 ? "

他急切地问道：“你收到消息了吗？ ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] !
" I should say I did !
" 我 应该 说 我 做过 !

我应该说我做到了！

" [ˈzi:zi:] [rɪˈtɜ:rnd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [pru:f] , [tu:] .
" Zizi returned , " and a material proof , too .
" zizi 返回 , " 和 一个 材料 证明 , 也 .

”紫紫回道，“还有物证。

[lʊk] ! "
Look ! "
看 ! "

看！ ”

" [ˈwʌndərf(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] ˈ[mædəm] [pɑ:rˈlɑ:tʊ] , [æz; əz][fɪ: ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈskwɜr] [ʌv; əv]
" Wonderful ! " exclaimed Madame Parlato , as she looked at the white square of
" 精彩的 ! " 惊呼 夫人 帕拉托 , 作为 她 看起来 在 这 白色的 正方形 的
[ˈlɪnɪn] .
linen .
亚麻布 .

“太棒了！ ”帕拉托夫人看着那块白色的亚麻布方块，惊叹道。

" [ɪˈnɪʃəl] , [tu:] . "
" Initialed , too : "
" 首字母缩写 , 也 . "

“也签了名。”

" [jes] , [pi:] . [si:] . , " [ænd; ənd][ˈzi:zi:] [ˈskru:tɪnaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
" Yes , P . C . , " and Zizi scrutinized the embroidery .
" 是的 , P . C . , " 和 zizi 仔细审查 这 刺绣 .

“是的，PC，”齐齐仔细地看了看刺绣。

ˈ[penɪŋtən] [waɪz] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ædməˈreɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ˈ[mi:diəm] [hu:] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
Pennington Wise expressed a polite admiration for the medium who could bring
彭宁顿 明智的 表达 一个 有礼貌的 钦佩 为了 这 中等的 WHO 可以 带来
[əˈbaʊt] [sʌtʃ] ˈ[mɑ:rvləs] [rɪˈzʌlts] ,
about such marvelous results ,
关于 这样的 奇妙 结果 ,

彭宁顿·怀斯礼貌地表达了对这位能够带来如此奇妙结果的灵媒的钦佩之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[seɪ,əns] [ˈʊʊvər] , [ðə; ði] [tu:] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈzi:zi:] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
and the séance over , the two departed , Zizi carrying the handkerchief in her
和 这 降神会 超过 , 这 二 已离开 , zizi 携带 这 手帕 在 她
[bæg] .
bag .
包 .

降灵会结束后，两人离开了，齐齐把手帕放进了包里。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈpi:tɜːz] , " [waɪz] [sed] , [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
" One of a set of Peter's , " Wise said , confidently .

" 一 的 一个 放 的 彼得的 , " 明智的 说 , 自信地 .

“这是彼得的一套藏品之一，”怀斯自信地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .

" 的 课程 .

“当然。

[ˈdʒu:li][ɔ:r][ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈti:] .
Julie or Mrs . Crane will recognize it .

朱莉 或者 太太 . 起重机 将要 认出 它 .

朱莉或克莱恩太太会认出它。

[ˈfʌni] , [haʊ] [fi:; ji] [θɔ:t] [ə; eɪ] [kru:d] [pərˈfɔ:rməns] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [kənˈvɪns] [ju: ˈes] ! " Funny , how she thought a crude performance like that would convince us ! "

有趣的 , 如何 她 想法 一个 原油 表现 喜欢 那 会 说服 我们 ! "

真可笑，她居然以为那种粗俗的表演就能说服我们！

" [ˈmaɪti] [wel] [dʌn] [ðoʊ] . "
" Mighty well done though . "

" 强大的 出色地 完毕 尽管 . "

“做得非常出色。”

" [pu:] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈda:kənd] [ru:m] [wʌn][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] . "
" Pooh , in a darkened room one can do anything . "

" 吓 , 在 一个 变暗 房间 一 能 做 任何事物 . "

“噢，在黑暗的房间里，什么事都能做。”

" [wel] , [wer] [dɪd][fi:; ji][get][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] ?
" Well , where did she get the handkerchief ?

" 出色地 , 在哪里 做过 她 得到 这 手帕 ?

“那么，她从哪里弄来的手帕呢？ ”

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 200]

" [页 -]

[第200页]

" [dəˈnoʊ] , [jet] .
" Dunno , yet .

" 不知道 , 然而 .

“还不知道。”

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [kreɪnz] [left] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] [baɪ] [tʃæns] . "
Maybe the Cranes left it there by chance . "

" 或许 这 起重机 左边 它 那里 经过 机会 . "

也许克莱恩一家是偶然把它留在那儿的。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][du:] .
" Oh , no , that won't do .

" 哦 , 不 , 那 惯于 做 .

“哦，不行，那样做不行。”

[ges] [əˈgen] . "
Guess again . "

" 猜测 再次 . "

再猜猜看。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .
" I think I could if I tried .

" 我 思考 我 可以 如果 我 尝试 .

“我觉得如果我尝试的话，我可以做到。”

[bʌt; bət] [wi:l] [si:] [wʌt] [ðə; ði][ˈfæməli] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .

But we'll see what the family say about it .
但 出色地 看 什么 这 家庭 说 关于 它 .

但我们会看看家属对此有何说法。

" [bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [ænd; ənd][ˈdʒu:li] [dɪˈkledr] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['pi:təz]
" **Both Mrs . Crane and Julie declared the handkerchief to be one of Peter's**
" 两个都 太太 . 起重机 和 朱莉 声明 这 手帕 到 是 一 的 彼得的
[oʊn] , [ænd; ənd] , [mɔ:ˈoʊvər] ,
own , and , moreover ,
自己的 , 和 , 而且 ,

“克莱恩太太和朱莉都宣称这条手帕是彼得自己的，而且，

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][set][kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:][hæd; həd] [imˈbrɔɪdəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
that it was one of a set Carlotta had embroidered for him
那 它 曾是 一 的 一个 放 卡洛塔 有 绣花 为了 他
[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈlæbrədɔ:r] .
just before he went to Labrador .
只是 前 他 去 到 拉布拉多 .

这是卡洛塔在他去拉布拉多之前为他绣的一套刺绣品中的一件。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ]
And he had taken the whole dozen with him , of that they were both
和 他 有 已采取 这 所有的 打 和 他 , 的 那 他们 是 两个都
[ʃɜ] .
sure .
当然 .

他把那十二个人全都带走了，这一点他们俩都确信无疑。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:rlɪz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɡɪft] , [ænd; ənd][ˈpi:tər][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
It had been Carly's parting gift , and Peter had been delighted with it .
它 有 到过 卡莉的 离别 礼物 , 和 彼得 有 到过 高兴极了 和 它 .

这是卡莉临别赠予的礼物，彼得非常喜欢。

" [ɪts] [tu:] [ˈwʌndərf(ə)l] !
" **It's too wonderful !**
" 它是 也 精彩的 !

“太棒了！ ”

" [ˈdʒu:li] [sed] , [əˈmeɪzd] .
" **Julie said , amazed .**
" 朱莉 说 , 惊叹 .

朱莉惊讶地说。

" [naʊ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspleɪn][aɪˈti:] , [ˈzi:zi] ?
" **Now , how do you explain it , Zizi ?**
" 现在 , 如何 做 你 解释 它 , zizi ?

“那么，Zizi，你怎么解释这件事呢？ ”

[wi:; wi] [noʊ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['pi:təz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] .
We know this to be Peter's own handkerchief .
我们 知道 这 到 是 彼得的 自己的 手帕 .

我们知道这是彼得自己的手帕。

[wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:][tu:; tə] [ˈlæbrədɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
We know he took it to Labrador with him .
我们 知道 他 采取 它 到 拉布拉多 和 他 .

我们知道他把它带到了拉布拉多。

[haʊ] [dɪd][aɪˈti:][get] [bæk] [hɪr] ?
How did it get back here ?
如何 做过 它 得到 后退 这里 ?

它怎么又回到这里来了？

[haʊ] [get][ˈɪntu:] [ˈmædəm] [pɑ:rla:tʊs] [pəˈzeɪn] ?
How get into Madame Parlato's possession ?
如何 得到 进入 夫人 帕拉托的 拥有 ?

如何进入帕拉托夫人的财产？

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈpɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] ? "
And how appear to you , out of nothingness ? "
和 如何 出现 到 你 , 出去 的 虚无 ? "

那你又怎能指望它凭空出现呢？

" [jes] , " [sed] [ˈbendʒəməɪn] [kreɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈhæpɪli] , " [ˈænsər] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] [sætɪsˈfæktərəli] ,
" **Yes , " said Benjamin Crane , smiling happily , " answer those questions satisfactorily ,**
" 是的 , " 说 本杰明 起重机 , 微笑 快乐地 , " 回答 那些 问题 令人满意地 ,
“是的,”本杰明·克莱恩笑着说,“请令人满意地回答这些问题。”

[ɔ:r] [els] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈri:əl] [məˈtɪriələˈzeɪʃn] !
or else admit that it is real materialization !
或者 别的 承认 那 它 是 真实的 物质化 !

否则就承认这是现实的显现吧！

" [waɪz] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɒnˈplʌst] .
" **Wise looked a little nonplused .**
" 明智的 看起来 一个 小的 不知所措 .
“怀斯看起来有点不知所措。”

[ˈpɑ:zətɪv] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:diəmz] [ˈtrɪkəri] ,
Positive though he was of the medium's trickery ,
积极的 尽管 他 曾是 的 这 媒介的 诡计 ,
尽管他确信这是灵媒的诡计，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˈmɪstər] . [kreɪn] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] .
he could not tell Mr . Crane exactly how it had come about .
他 可以 不是 告诉 先生 : 起重机 确切地 如何 它 有 来 关于 :
他无法向克莱恩先生确切地解释事情的来龙去脉。

[məˈtɪriələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɑ:rlətən] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
Materialization was easy enough for a charlatan , but , as had been said ,
物质化 曾是 简单的 足够的 为了 一个 庸医 , 但 , 作为 有 到过 说 ,
对于骗子来说, 变现很容易, 但是, 正如前面所说,

[wer] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][get][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [trɪk] [wɪð; wɪθ] ?
where could she get the handkerchief to do the trick with ?
在哪里 可以 她 得到 这 手帕 到 做 这 诡计 和 ?
她去哪里才能弄到那条能派上用场的手帕呢？

[kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪnz] - [ˈɑ:nəsti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Convinced of the Cranes ' honesty , of course ,
确信 的 这 起重机 - 诚实 , 的 课程 ,
当然, 我深信克莱恩一家为人诚实。

[waɪz] [ˈkudnt] [daʊt] [ðæt] [ˈpi:tər][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:l][ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Wise couldn't doubt that Peter had taken all the handkerchiefs with him .
明智的 不能 怀疑 那 彼得 有 已采取 全部 这 手帕 和他 他 :
怀斯毫不怀疑彼得把所有的手帕都带走了。

[hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [ˈnevər]
His luggage had never
他的 行李 有 绝不
他的行李从未

[bɪn] [sent] [hoʊm] , [ˈðerfɔːr] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
been sent home , therefore how did the handkerchief get to New York ,
到过 发送 家 , 所以 如何 做过 这 手帕 得到 到 新的 约克 ,
手帕被送回家了, 那它又是怎么到纽约的呢?

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː][get][tuː; tə] [ˈmædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ] ?
and more especially how did it get to Madame Parlato ?
和 更多的 尤其 如何 做过 它 得到 到 夫人 帕拉托 ?
更重要的是, 它是怎么到帕拉托夫人手里的?

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] [jet] , " [waɪz] [sed] , [ˈfræŋkli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" I can't explain it yet , " Wise said , frankly , " but I'll find out all about it .
" 我 不能 解释 它 然而 , " 明智的 说 , 坦率地说 , " 但 患病的 寻找 出去 全部 关于 它 .
“我现在还无法解释,”怀斯坦率地说, “但我会弄清楚一切。”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [əˈdɪʃən(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsʌnz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
To you , Mr . Crane , it seems additional proof of your son's communication
到 你 , 先生 : 起重机 , 它 似乎 额外的 证明 的 你的 儿子的 沟通
[θruː] [ðæt] [ˈmiːdiəm] .
through that medium .
通过 那 中等的 .
克莱恩先生, 对您来说, 这似乎进一步证明了您的儿子是通过这种媒介进行交流的。

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɔːd] .
To me it is additional and very strong proof of her fraud .
到 我 它 是 额外的 和 非常 强的 证明 的 她 欺诈罪 .
对我来说, 这是她欺诈行为的又一有力证据。

[naʊ] , [wiːl] [liːv] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Now , we'll leave it at that for the present ,
现在 , 出色地 离开 它 在 那 为了 这 展示 ,
好了, 我们暂时就说到这里。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] . "
but I promise to explain it to you soon . "
但 我 承诺 到 解释 它 到 你 很快 . "
但我保证很快会向你解释清楚。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [waɪz] , [juːl] [nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] , [aɪ] [trʌst] ,
" All right , Mr . Wise , you'll not be offended , I trust ,
" 全部 正确的 , 先生 : 明智的 , 你会 不是 是 被冒犯了 , 我 相信 ,
“好的, 怀斯先生, 我想您不会介意的。”

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɡʊd] [jʊr; jər][wɜːrd] .
if I say I don't believe you can make good your word .
如果 我 说 我 不 相信 你 能 制作 好的 你的 单词 .
如果我说我不相信你能信守诺言。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈætɪtuːd] .
But I'm not surprised at your attitude .
但 我是 不是 惊讶 在 你的 态度 .
但我对你的态度并不感到意外。

[sʌm; səm][maɪndz][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [əˈkʌlt] ,
Some minds are almost incapable of belief in the occult ,
一些 思想 是 几乎 无法 的 信仰 在 这 神秘学 ,
有些人几乎无法相信神秘学,

[ænd; ənd] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜ:rd][ænd; ənd][fɑ:r] - [fetʃt] [eksplə'neɪʃnz] [ræðər] [ðæn; ðən]
and will accept the most absurd and far - fetched explanations rather than
和 将要 接受 这 最多 荒诞 和 远的 - 已获取 解释 相当 比
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['plɒ:zəb(ə)l][wʌn][ʌv; əv]['spɪrɪt] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] .
the simple and plausible one of spirit communication .
这 简单的 和 合情合理 一 的 精神 沟通 .
他们宁愿接受最荒谬、最牵强的解释，也不愿接受简单合理的通灵沟通解释。

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtʉ:d] ,
I can't understand such a mental attitude ,
我 不能 理解 这样的 一个 精神的 态度 ,
我无法理解这种心态。
[bʌt; bət] [aɪv] [met][soʊ] ['meni] [laɪk][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] . "
but I've met so many like you that I'm obliged to recognize its existence . "
但 我已经 遇见 所以 许多 喜欢 你 那 我是 有义务 到 认出 它是 存在 . "
但我遇到过太多像你这样的人，所以我不得不承认它的存在。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [waɪz] , " ['mɪsɪz] . [kreɪn] [sed] , " [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [klɪr] -
" **Oh , Mr . Wise , " Mrs . Crane said , " it does seem so strange that a clear -**
" 哦 , 先生 . 明智的 , " 太太 . 起重机 说 , " 它 做 似乎 所以 奇怪的 那 一个 清除 -
[hediɪd] ,
headed ,
标题 ,
“哦，怀斯先生，”克莱恩太太说，“这确实很奇怪，一个头脑清醒的人，

[di:p] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn][laɪk] [jɔ:r'self] [pri'fə:z] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ['mædəm] [pɑ:r'lɑ:tʉs][kʉd; kəd][get]
deep - thinking man like yourself prefers to believe that Madame Parlato could get
深的 - 思维 男人 喜欢 你自己 偏好 到 相信 那 夫人 帕拉托 可以 得到
[pɪ:tʃ-z] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][kʉd; kəd] [prə'du:s] [aɪ 'ti:][soʊ] [mɪ'strɪəsli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ræðər]
Peter's handkerchief and could produce it so mysteriously for you rather
彼得的 手帕 和 可以 生产 它 所以 神秘地 为了 你 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði][ræʃ(ə)nəl] [brɪ'li:f] [ðæt] ['pi:tər] [sent][aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
than the rational belief that Peter sent it himself .
比 这 合理的 信仰 那 彼得 发送 它 他自己 .
像您这样深思熟虑的人宁愿相信帕拉托夫人能得到彼得的手帕，并能如此神秘地把它拿出来给您，也不愿相信是彼得自己寄来的。

" ['zi:zi:] [lʉkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [aɪz] .
" **Zizi looked at the speaker with kindly eyes .**
" zizi 看起来 在 这 扬声器 和 亲切地 眼睛 .
齐齐用友善的眼神看着演讲者。
" [dɪr] ['mɪsɪz] . [kreɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Dear Mrs . Crane , " she said ,**
" 亲爱的 太太 . 起重机 , " 她 说 ,
“亲爱的克莱恩夫人，”她说。

" [wʌt] [wɪl] [hɜ:rt][em 'i:][moʊst] [wen] [wi:; wi][ɪk'spoʊz] [ðæt] ['mi:diəmz] [frɔ:d] [ɪz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʉr; jər]
" **what will hurt me most when we expose that medium's fraud is the fact of your**
" 什么 将要 伤害 我 最多 什么时候 我们 暴露 那 媒介的 欺诈罪 是 这 事实 的 你的
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
“当我们揭露该媒体的欺诈行为时，最让我感到痛苦的是你们的失望。”

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [smaɪld] ['bendʒəmi:n] [kreɪn] , " [ju:; jʊ] ['hævnt] [ɪk'spoʊzd][hɜ:r; hə] [jet] !
" Don't worry about that , " smiled Benjamin Crane , " you haven't exposed her yet !
" 不 担心 关于 那 , " 微笑 本杰明 起重机 , " 你 还没有 裸露 她 然而 !
"别担心,"本杰明·克莱恩笑着说,“你还没揭穿她呢!”

[ˈmi:ntaɪm] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][maɪ][nekst] [bʊk] . " Meantime , I shall incorporate this experience of the handkerchief in my next book . "
与此同时 , 我 将 包含 这 经验 的 这 手帕 在 我的 下一个 书 . "
与此同时, 我将把这段关于手帕的经历融入到我的下一本书中。

" [oʊ] , [dəʊnt] ! " [kraɪd] ['zi:zi:] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] .
" Oh , don't ! " cried Zizi , involuntarily .
" 哦 , 不 ! " 哭 zizi , 不由自主 .
“哦, 别这样!”齐齐不由自主地喊道。

" [ju:l] [meɪk] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɔ:k] — —
" You'll make yourself a laughing - stock — —
" 你会 制作 你自己 一个 笑 - 库存 — —
你会让自己成为笑柄——

" [fi:; ji] [pɔ:zd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
" She paused , unwilling to hurt his feelings .
" 她 暂停 , 不情愿 到 伤害 他的 情怀 .
她顿了顿, 不愿伤害他的感情。

[bʌt; bət][soʊ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:fs] [wʌz; wəz]['bendʒəmi:n] [kreɪn] [ðæt] [hi:; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
But so assured of his beliefs was Benjamin Crane that he shook his head
但 所以 保证 的 他的 信仰 曾是 本杰明 起重机 那 他 摇晃 他的 头
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

但本杰明·克莱恩对自己的观点深信不疑, 他摇了摇头说道:
" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [tʃaɪld] .
" No fear of that , child .
" 不 害怕 的 那 , 孩子 .
“孩子, 不用担心。”

[aɪl] [teɪk] [ɔ:l] [rɪskz] .
I'll take all risks .
患病的 拿 全部 风险 .
我愿意承担所有风险。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [haʊ] [maɪ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] ?
Have you any idea how my book has been received ?
有 你 任何 主意 如何 我的 书 有 到过 已收到 ?
你知道我的书反响如何吗?

[ɪts] [dʒʌst] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [bɪg] [ɪ'dɪʃn] , [ænd; ənd][maɪ] ['pʌblɪʃərz] [ɑ:r; ər] ['klæməreɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]
It's just gone into another big edition , and my publishers are clamoring for my
它是 只是 已消失 进入 其他 大的 版 , 和 我的 出版商 是 喧闹 为了 我的
['sekənd] [bʊk] ,
second book ,
第二 书 ,
它刚刚又出了大版, 我的出版商们都在催我出第二本书。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .
which is nearly finished .
哪个 是 几乎 完成的 .
已经接近完工。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mə'kleɪən] ['θɔːrp] .

But to return to the case of McClellan Thorpe .
但 到 返回 到 这 案件 的 麦克莱伦 索普 .

但让我们回到麦克莱伦·索普的案件上来。

[dɪd] ['piːtər] [tel] [juː; jʊ] — — "

Did Peter tell you — — "
做过 彼得 告诉 你 — — "

彼得有没有告诉你——

" [jes] , " [waɪz] [sed] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] [pɑːr'laːtoʊ] ,

" Yes , " Wise said , " according to Madame Parlato ,
" 是的 , " 明智的 说 , " 根据 到 夫人 帕拉托 ,

“是的,”怀斯说,“据帕拉托夫人说,

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊə; jər] [sʌn] [sed] [ðæt] ['θɔːrp] [ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

the spirit of your son said that Thorpe is the criminal ,
这 精神 的 你的 儿子 说 那 索普 是 这 刑事 ,

你儿子的亡灵告诉你, 索普是罪犯。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] [ðæt] ['ziːziː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] . "

and it was as proof of identity that Zizi received the handkerchief . "
和 它 曾是 作为 证明 的 身份 那 zizi 已收到 这 手帕 . "

而齐齐收到这条手帕, 正是为了证明自己的身份。

" [faɪn] , " [sed] [kreɪn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n] ,

" Fine , " said Crane , nodding his satisfaction ,
" 美好的 , " 说 起重机 , 点头 他的 满意 ,

“很好,”克莱恩满意地点头说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [juːz] [ðæt] ['seɪ,əns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'næli] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] ,

" I think I'll use that séance for the finale of my book ,
" 我 思考 患病的 使用 那 降神会 为了 这 终曲 的 我的 书 ,

“我想我会把那次降灵会作为我书的结尾。”

[ænd; ænd][get][aɪ 'tiː][ɪn] [pres] [æt; ət][wʌns] . "

and get it in press at once . "
和 得到 它 在 按 在 一次 . "

立即将其发布到报社。

" [duː] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

" Do , dear , " said his wife , " as far as the handkerchief is concerned .
" 做 , 亲爱的 , " 说 他的 妻子 , " 作为 远的 作为 这 手帕 是 担心的 .

“亲爱的,”他的妻子说,“就手帕而言, 当然可以。”

[bʌt; bət][dəʊnt][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [mæk] [kɪld] ['ɡɪlbərt] . "

But don't put in the book that Mac killed Gilbert . "
但 不 放 在 这 书 那 苹果 被杀 吉尔伯特 . "

但别在书里写麦克杀了吉尔伯特。

" [oʊ] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

" Oh , no , certainly not .
" 哦 , 不 , 当然 不是 .

“哦, 不, 当然不是。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'ɡriːd] [ðæt] [ðoʊ] ['piːtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] ,

In the first place , we're all agreed that though Peter believes that ,
在 这 第一的 地方 , 是 全部 同意 那 尽管 彼得 相信 那 ,

首先, 我们都同意, 虽然彼得相信这一点,

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

it is a mistake on his part ; that is , it may be a mistake .
它 是 一个 错误 在 他的 部分 ; 那 是 , 它 可能 是 一个 错误 .

这是他的失误; 也就是说, 这可能是一个失误。

[dəʊnt][let][aɪ'ti:] ['ɪnfluəns][juː; jʊ] [tu:] [mʌt] , ['mɪstər] : [waɪz] .

Don't let it influence you too much , Mr . Wise .
不 让 它 影响 你 也 很多 , 先生 : 明智的 :

怀斯先生, 别让它对你产生太大影响。

" [ˈpenɪ] [waɪz] [læft] [ˈaʊtraɪt] .

" Penny Wise laughed outright .
" 一分钱 明智的 笑了 直接 :

潘尼·怀斯放声大笑。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [help][aɪ'ti:] .

He couldn't help it .
他 不能 帮助 它 :

他情不自禁。

[ˌpiː 'dʒiː -]

[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] , " [aɪ][wəʊnt] ! "

" No , sir , " he promised , " I won't ! "
" 不 , 先生 , " 他 承诺 , " 我 惯于 ! "

“不, 先生,”他保证道, “我不会! ”

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈlðər] [səˈspekt] ? "

" But have you any other suspect ? "
" 但 有 你 任何 其他 怀疑 ? "

“但你还有其他嫌疑人吗? ”

" [aɪd] [ˈræðər] [nɑːt] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [kwɑɪt] [jet] , ['mɪstər] . [kreɪn] . "

" I'd rather not answer that question quite yet , Mr . Crane . "
" ID 相当 不是 回答 那 问题 相当 然而 , 先生 : 起重机 : "

“克莱恩先生, 我现在还不想回答这个问题。”

" ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] .

" All right , take your own time .
" 全部 正确的 , 拿 你的 自己的 时间 :

“好的, 慢慢来。”

[aɪv] ['kɑːnfɪdəns] [juːl] [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] [ɑːr; ər]

I've confidence you'll do all you can , but my hopes of your success are
我已经 信心 你会 做 全部 你 能 , 但 我的 希望 的 你的 成功 是

[ˈdwaɪndlɪŋ] . "

dwindling . "
逐渐减少 :

我相信你会尽全力, 但我对你成功的希望越来越渺茫。

" [dəʊnt] [fiːl] [ðæt] [wei] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,

" Don't feel that way , on the contrary ,
" 不 感觉 那 方式 , 在 这 相反 ,

“不要那样想, 恰恰相反,

[aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [səˈspekt] . "

I'm beginning to see at least a way to look for another suspect . "
我是 开始 到 看 在 至少 一个 方式 到 看 为了 其他 怀疑 :

我开始看到至少一条寻找其他嫌疑人的方法了。

" [lʊk] [hɑːrd] , [ðen] .

" Look hard , then .
" 看 难的 , 然后 :

“那就仔细找找吧。”

[fɜːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][mæk] [klɪrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] . "
For I want to get Mac cleared as soon as it can be brought about ."
为了 我 想 到 得到 苹果 已清除 作为 很快 作为 它 能 是 带来 关于 . "

因为我希望尽快让Mac摆脱困境。

" [wiːl] [hoʊp][tuː; tə][duː] [ðæt] .
" **We'll hope to do that .**
" 出色地 希望 到 做 那 .

我们希望能够做到这一点。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiːoʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n] [aɪl] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ]
I'm going over to the Studios now , and I've a notion I'll discover something
我是 去 超过 到 这 工作室 现在 , 和 我已经 一个 概念 患病的 发现 某物
.
.
.

我现在要去工作室，我感觉我会发现些什么。

" [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈziːziː] , [waɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [blər] [ænd; ənd] [ˈθɔːrp] [hæd; həd]
" **Accompanied by Zizi , Wise went to the home that Blair and Thorpe had**
" 伴随 经过 zizi , 明智的 去 到 这 家 那 布莱尔 和 索普 有
[ˈɑːkjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

“怀斯和齐齐一起去了布莱尔和索普曾经居住的房子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
and which was now in charge of the police .
和 哪个 曾是 现在 在 收费 的 这 警察 .

而现在，它负责管理警察。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][oʊld] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈpepərz] [ɪn]
The detective set himself to the task of looking over old letters and papers in
这 侦探 放 他自己 到 这 任务 的 寻找 超过 老的 信件 和 文件 在
[hoʊp][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmænz][pæst] .
hope of finding out some secret of the dead man's past .
希望 的 寻找 出去 一些 秘密 的 这 死的 男人的 过去的 .

侦探着手查阅旧信件和文件，希望能发现死者过去的一些秘密。

[ˈziːziː] [flɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ˈlʊkɪŋ] [fɜːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
Zizi flitted about the rooms , looking for nothing in particular , and everything
zizi 飞掠 关于 这 房间 , 寻找 为了 没有什么 在 特别的 , 和 一切
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
in general .
在 一般的 .

Zizi 在房间里四处乱窜，似乎没有特别想找什么，又好像什么都想找。

" [aɪv] [saɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmedsnz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I've sized up his medicines , " she said ,**
" 我已经 尺寸 向上 他的 药物 , " 她 说 ,

“我已经评估过他的药物了，”她说。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈblɜːz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [wer] [waɪz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
coming from Blair's bedroom into the studio where Wise sat at the desk .
未来 从 布莱尔的 卧室 进入 这 工作室 在哪里 明智的 卫星 在 这 桌子 .

从布莱尔的卧室走到工作室，怀斯正坐在桌子旁。

" [hɪz; ɪz] [kɔːf] [ˈsɪrəp] [ˈhæznt] [bɪn] [tʌtʃt] [ˈleɪtli] .
" **His cough syrup hasn't been touched lately .**
" 他的 咳嗽 糖浆 还没有 到过 感动 最近 .

“他最近都没动过止咳糖浆。”

[ðə; ði][draɪd] [ʌp] ['stɪkɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rk] [ʃʊz] [ðæt] .

The dried up stickiness of the cork shows that .
这 干燥 向上 粘性 的 这 软木 演出 那 .

软木塞干涸后的粘性表明了这一点。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌðər] ['bɒtlz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ(ə)n] .

And one or two other bottles are in the same condition .
和 一 或者 二 其他 瓶子 是 在 这 相同的 状况 .

还有一两瓶酒也是同样的情况。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] .

But in the waste basket in his bedroom I found this .
但 在 这 浪费 篮子 在 他的 卧室 我 成立 这 .

但在他的卧室垃圾桶里，我发现了这个。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 204]
" [页 -]

[第204页]

[ʃi:; ji] [held] [ʌp][æn; ən] ['empti] ['bɑ:t(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)d]['soʊdə] [mɪnts] .

She held up an empty bottle that was labeled soda mints .
她 握住 向上 一个 空的 瓶子 那 曾是 标签 苏打 薄荷糖 .

她举起一个空瓶子，上面贴着“薄荷汽水”的标签。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [fʊl] ['bɑ:t(ə)][ɪn][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tʃest] , " [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] ,

" There's a new full bottle in the medicine chest , " she went on ,
" 有 一个 新的 满的 瓶子 在 这 药品 胸部 , " 她 去 在 ,

“药箱里有一瓶新的、装满的药,”她接着说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [meɪnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ləst]

" and as this was in the basket , mayn't it be that he took the last
" 和 作为 这 曾是 在 这 篮子 , 可能不会 它 是 那 他 采取 这 最后的

[wʌnz] , [ænd; ənd] — — "

ones , and — — "
一个 , 和 — — "

“既然这个在篮子里，会不会是他拿走了最后几个，然后——”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɔɪznd] ! "

" And they were poisoned ! "
" 和 他们 是 中毒 ! "

“他们被毒死了! ”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] .

" One of them was .
" 一 的 他们 曾是 .

其中一人是。

[si:] , ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [wʌn][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌðər] . "

See , somebody had put a poisoned one in among the others . "
看 , 某人 有 放 一个 中毒 一 在 之中 这 其他的 . "

你看，有人在其他糖果里放了一颗毒糖果。

" [ðæt] [li:dz] [bæk] [tu:; tə] ['θɔ:rp] , [hu:] [els] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] ? "

" That leads back to Thorpe , who else could do that ? "
" 那 线索 后退 到 索普 , WHO 别的 可以 做 那 ? "

“那又得归功于索普了，除了他还有谁能做到呢？”

" [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [dɪd] , ['oʊnli][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . "

" And we don't know that anybody did , only it might have been . "
" 和 我们 不 知道 那 任何人 做过 , 仅有的 它 可能 有 到过 . "

“我们并不知道是否有人这么做过，只是有可能而已。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [smel] ['eni] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ɪn][ðə; ði]['vaɪəl] ? "

" Can you smell any prussic acid in the vial ? "

" 能 你 闻 任何 普鲁士克 酸 在 这 小瓶 ？ "

“你能闻到小瓶里有氢氰酸的味道吗？ ”

" [noʊ] , " [ænd; ʌnd]['zi:zi:] [snɪft] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , " [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][du:] ,

" No , and Zizi sniffed at it , I seem to think I do ,

" 不 , " 和 zizi 嗅了嗅 在 它 , " 我 似乎 到 思考 我 做 ,

“不,”齐齐哼了一声, “我好像觉得我是。”

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ɪts] [maɪ]['vɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] .

but I daresay it's my vivid imagination .

但 我 敢说 它是 我的 生动 想像力 .

但我敢说, 这都是我丰富的想象力造成的。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kemɪst] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] ['eni] ? "

Do you suppose a chemist could discern any ? "

做 你 认为 一个 化学家 可以 辨别 任何 ？ "

你认为化学家能分辨出来吗？

" ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] , [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][,aɪ 'ti:] .

" Probably not , but we might make a try at it .

" 大概 不是 , 但 我们 可能 制作 一个 尝试 在 它 .

“可能不会, 但我们可以尝试一下。”

['prɪti] [slɪm] [klu:] , ['eniwei] , [zɪz] . "

Pretty slim clue , anyway , Ziz . "

漂亮的 苗条的 线索 , 反正 , 齐兹 . "

总之, 线索很模糊, Ziz。

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɪts] [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .

" I know it , but I have a hunch it's the real thing .

" 我 知道 它 , 但 我 有 一个 直觉 它是 这 真实的 事物 .

“我知道, 但我感觉它是真的。”

[ju:; jʊ] [si:] , [bler] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] — — "

You see , Blair was in the habit of taking these things — — "

你 看 , 布莱尔 曾是 在 这 习惯 的 采取 这些 事物 — — "

你看, 布莱尔有拿这些东西的习惯——”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

" How do you know ? "

" 如何 做 你 知道 ？ "

“你怎么知道？ ”

" [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:]['hɑ:rpər][təʊld][em 'i:] .

" Carlotta Harper told me .

" 卡洛塔 哈珀 讲述 我 .

卡洛塔·哈珀告诉我。

[aɪv] ['kwɪzɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['blerz] ['pɜ:rsən(ə)l]['hæbɪts] ,

I've quizzed her a lot about Mr . Blair's personal habits ,

我已经 提问 她 一个 很多 关于 先生 . 布莱尔的 个人的 习惯 ,

我问过她很多关于布莱尔先生个人习惯的问题,

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kæərɪd] ['soʊdə] [mɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [wʌn] [naʊ] [ænd; ʌnd]

and he always carried soda mints in his pocket , and took one now and

和 他 总是 携带 苏打 薄荷糖 在 他的 口袋 , 和 采取 一 现在 和

[ðen] .

then .

然后 .

他总是随身带着薄荷糖, 时不时地吃一颗。

[soʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈsoʊdə][ˌmɪnt][ˈbɑ:t(ə)] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
So , as there was no soda mint bottle found in his pockets ,
所以 , 作为 那里 曾是 不 苏打 薄荷 瓶子 成立 在 他的 口袋 ,
由于在他的口袋里没有找到薄荷汽水瓶 ,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
and this was in the basket ,
和 这 曾是 在 这 篮子 ,
而这个东西就在篮子里。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈbɑ:t(ə)] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .
it's a logical deduction that he finished this bottle that night that he died .
它是 一个 逻辑 扣除 那 他 完成的 这 瓶子 那 夜晚 那 他 死亡 .
由此可以合理推断, 他去世当晚喝完了这瓶酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn]
And they all think the poison
和 他们 全部 思考 这 毒
他们都认为那是毒药。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 205]
[页 -]
[第205页]

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)] [trɪk] , [soʊ] [waɪ] [nɑ:t] [ðɪs] ? "
was given to him through some simple trick , so why not this ? "
曾是 给定 到 他 通过 一些 简单的 诡计 , 所以 为什么 不是 这 ? "
他是通过某种简单的技巧得到的, 所以为什么这个就不行呢?

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] .
" **It may be .**
" 它 可能 是 :
有可能。

[aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪz] .
It very likely is .
它 非常 可能 是 :
很有可能是这样。

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] [aɪ ˈti:] [get] [juː ˈes] ? "
But where does it get us ? "
但 在哪里 做 它 得到 我们 ? "
但这又能给我们带来什么呢?

" [dəˈnoʊ] [jet] .
" **Dunno yet .**
" 不知道 然而 :
“还不知道。”

[bʌt; bət] , [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [wei] , [aɪ ˈti:] [ˈni:dnt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [hɪr] .
But , say it was done that way , it needn't have been done here .
但 , 说 它 曾是 完毕 那 方式 , 它 不必 有 到过 完毕 这里 :
但是, 即便那样做, 也不一定非要在这里做。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [ˌmɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈsʌmwər]
Maybe the murderer put a poisoned mint in the bottle when they were somewhere
或许 这 凶手 放 一个 中毒 薄荷 在 这 瓶子 什么时候 他们 是 某处
[təˈgeðər] . "
together . "
一起 : "
也许凶手在他们在一起的时候, 在瓶子里放了一颗有毒的薄荷糖。

" [həʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "

" **How could he ?** "

" 如何 可以 他 ？ "

他怎么能这样？

" [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] .

" **Oh , lots of ways .**

" 哦 , 很多 的 方式 .

“哦，有很多方法。”

[seɪ] [blɜː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɔːf] , [ˈpleɪɪŋ] [gɔːlf] [ɔːr] [ˈbɪljərdz] , [ɔːr] — — "

Say Blair had his coat off , playing golf or billiards , or — — "

说 布莱尔 有 他的 外套 离开 , 玩耍 高尔夫球或者 台球 , 或者 — — "

假设布莱尔脱了外套，在打高尔夫球或台球，或者——”

" [hiːd] [ˈkæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɔːkɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . "

" **He'd carry such a bottle in his waistcoat pocket , I think .** "

" 他会 携带 这样的 一个 瓶子 在 他的 马甲 口袋 , 我 思考 . "

“我想他会把这样的瓶子放在马甲口袋里。”

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [səˈmaɪz] .

" **Well , it's all surmise .**

" 出色地 , 它是 全部 推测 .

“嗯，这都只是猜测。”

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end] .

The thing to do is to begin from the other end .

这 事物 到 做 是 到 开始 从 这 其他 结尾 .

正确的做法是从另一端开始。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] ? "

Who had a motive ? "

WHO 有 一个 动机 ？ "

谁有作案动机？

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] .

" **That's what I'm trying to trace .**

" 那就是 什么 我是 尝试 到 痕迹 .

“这就是我试图追踪的内容。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [æz; əz] [jet] .

Nothing doing as yet .

没有什么 正在做 作为 然而 .

目前还没有任何进展。

[həˈləʊ] , [hɪəz] [ðæt] [oʊld] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdʒɔːwə] , [ðə; ðɪ] [gaɪd] .

Hello , here's that old letter from Joshua , the guide .

你好 , 这里是 那 老的 信 从 约书亚 , 这 指导 .

你好，这是导游约书亚以前写的一封信。

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] !

Look at it !

看 在 它 ！

瞧瞧！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [kræmpt] [hænd] ,

It is in a small , cramped hand ,

它 是 在 一个 小的 , 狭窄 手 ,

它握在一只小而蜷缩的手里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈleɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]
and you know the one purporting to be from him later was in a big
和 你 知道 这 一 声称 到 是 从 他 之后 曾是 在 一个 大的
, ['sprɔːli] [hænd] .
, sprawly hand .
, 蔓延的 手 .

你知道，后来那封据称是他写的信是用一只又大又粗的笔迹写的。

[ˈsʌmbəːdi] [feɪkt] [ðæt] ['letər] ！ "
Somebody faked that letter ！ "
某人 伪造 那 信 ！ "

有人伪造了那封信！

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] , [ðen] . "
" Well , there's something to work on , then . "
" 出色地 , 有 某物 到 工作 在 , 然后 . "

“那看来是有工作要做的了。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['θɔːrp] [dɪd][aɪ 'tiː] . "
" But maybe Thorpe did it . "
" 但 或许 索普 做过 它 . "

“但也许是索普干的。”

" [nɔːt][hiː; hi] .
" Not he .
" 不是 他 .

不是他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['læbrədɔːr] [trɪp] . "
He had nothing to do with that Labrador trip . "
他 有 没有什么 到 做 和 那 拉布拉多 旅行 . "

他跟那次拉布拉多之旅毫无关系。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɔʃwə] ['letər] ? "
" What was the letter about , the other Joshua letter ? "
" 什么 曾是 这 信 关于 , 这 其他 约书亚 信 ? "

“约书亚的另一封信是关于什么的？ ”

" [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] ['piːtər] ['kreɪnz] ['bɔːdi] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
" Advising him not to try to bring Peter Crane's body down to New York ,
" 建议 他 不是 到 尝试 到 带来 彼得 起重机的 身体 向下 到 新的 约克 ,

“劝他不要试图将彼得·克莱恩的遗体运到纽约，

[ɔːr][tuː; tə][pəʊ'spoʊn][ðə; ði] ['mætər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or to postpone the matter , or something like that .
或者 到 推迟 这 事情 , 或者 某物 喜欢 那 .

或者推迟此事，或者诸如此类。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 206]
" [页 -]

[第206页]

" [kwɪr] ['bɪznəs] , [ðæt] .
" Queer business , that .
" 酷儿 商业 , 那 .

“真是古怪的生意。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enɪbə:di] [wɑ:nt][tu:; tə] [feɪk] [ə; eɪ] ['letər] [laɪk] [ðæt] ? " **Why should anybody want to fake a letter like that ?** "

为什么 应该 任何人 想 到 伪造的 一个 信 喜欢 那 ? "

谁会想伪造这样的信呢？

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['enɪbə:di] [dɪd] . **" I don't believe anybody did .** "

" 我 不 相信 任何人 做过 .

我不认为有人这么做过。

[mɔ:ɹ] ['laɪkli] [sʌm; səm][wʌn] [els] [roʊt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [gaɪd] . **More likely some one else wrote for the guide .**

更多的 可能 一些 一 别的 写道 为了 这 指导 .

更有可能是其他人代笔的。

[ðeə(r)] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [lɑ:t] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'welkəm] [tæsk][tu:; tə][ðem; ðəm] . **They're an ignorant lot , and writing is an unwelcome task to them .**

它们是 一个 无知 很多 , 和 写作 是 一个 不受欢迎 任务 到 他们 .

他们是一群无知的人，写作对他们来说是一件令人厌恶的事情。

" [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gaɪdz] ['letər] [wen] ['ʃelbi] [keɪm] [ɪn] . **" They were still looking at the guide's letter when Shelby came in .** "

" 他们 是 仍然 寻找 在 这 指南 信 什么时候 谢尔比 来了 在 .

“他们还在看导游的信时，谢尔比进来了。”

" [aɪ] [hɜ:ɹd] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] [hɪɹ] , " [hi:; hi] [sed] , **" I heard you were here , " he said ,**

" 我 听到 你 是 这里 , " 他 说 ,

“我听说你来过这里，”他说。

" [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] . **" and thought it would be a good time to come around .**

" 和 想法 它 会 是 一个 好的 时间 到 来 大约 .

“觉得这是个过来的好时机。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['blɜ:z] ['pepəɹz] [ðæt] [wʊd] [help][tu:; tə][tɜ:ɹn] [sə'spɪ(ə)n] **I want to see if there's anything in Blair's papers that would help to turn suspicion**

我 想 到 看 如果 有 任何事物 在 布莱尔的 文件 那 会 帮助 到 转动 怀疑

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][mæk] ['θɔ:ɹp] . **away from Mac Thorpe .**

离开 从 苹果 索普 .

我想看看布莱尔的文件中是否有任何可以帮助转移人们对麦克索普的怀疑的内容。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [mæn][dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [fri:] [hɪm; ɪm] . **" I don't believe that man did it , and I wish we could free him . "**

我 不 相信 那 男人 做过 它 , 和 我 希望 我们 可以 自由的 他 . "

我不相信那个人做了这件事，我希望我们能把他释放出来。

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)][ɪ'æftər] , **" That's what we're after ,**

" 那就是 什么 是 后 ,

“这就是我们想要的。”

" [ænd; ənd] [waɪz] [meɪd] [ru:m] [fɔ:ɹ; fər] ['ʃelbi] [tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['blɜ:z] [desk] . **" and Wise made room for Shelby to sit beside him at Blair's desk .**

" 和 明智的 制成 房间 为了 谢尔比 到 坐 旁 他 在 布莱尔的 桌子 .

于是，怀斯腾出地方让谢尔比坐在布莱尔的办公桌旁。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['letərz] [ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] ['ʌðər] [ðæən; ðən]
But **though** **they** **made** **systematic** **search** **of** **all** **letters** **they** **found** **none** **other** **than**
但 尽管 他们 制成 系统 搜索 的 全部 信件 他们 成立 没有任何 其他 比
[ˈfrendli] .
friendly .
友好的 .

但是，尽管他们对所有信件进行了系统搜索，却只发现了友好的信件。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [pə'θetɪk] [wʌnz] , ['telɪŋ] [ʌv; əv]
There **were** **some** **from** **his** **mother** **and** **sister** , **pathetic** **ones** , **telling** **of**
那里 是 一些 从 他的 母亲 和 姐姐 , 可怜的 一个 , 讲述 的
[ðer; ðər] [ɪ] [helθ] ,
their **ill** **health** ,
他们的 患病的 健康 ,

其中有一些是他母亲和姐姐发来的，很可怜，诉说着她们的健康状况不佳。

[fɔ:r; fər][bəʊθ][wɜ:r; wər][ɪn'vælɪdz] .
for **both** **were** **invalids** .
为了 两个都 是 无效 .

因为两者都无效。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [i:st] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['blɜ:z] [deθ] ,
They **had** **not** **come** **East** **on** **learning** **of** **Blair's** **death** ,
他们 有 不是 来 东方 在 学习 的 布莱尔的 死亡 ,

得知布莱尔去世的消息后，他们并没有赶往东部。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [stænd][ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd] , [tu:] ,
for **they** **could** **not** **well** **stand** **the** **trip** , **and** , **too** ,
为了 他们 可以 不是 出色地 站立 这 旅行 , 和 , 也 ,

因为他们实在无法承受旅途的颠簸，而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
there **was** **no** **real** **reason** **for** **their** **coming** .
那里 曾是 不 真实的 原因 为了 他们的 未来 .

他们来其实并没有什么真正的理由。

['æftər][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['blɜ:z] [ɪ'fɛkts] [wɜ:r; wər][tu; tə][bi:; bi] [sent] [tu; tə]
After **the** **police** **investigation** **was** **over** **Blair's** **effects** **were** **to** **be** **sent** **to**
后 这 警察 调查 曾是 超过 布莱尔的 效果 是 到 是 发送 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

警方调查结束后，布莱尔的遗物将被送往他们那里。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
but **for** **the** **present** **everything** **remained** **as** **it** **was** **found** **at** **his** **death** .
但 为了 这 展示 一切 剩余 作为 它 曾是 成立 在 他的 死亡 .

但目前一切都保持着他去世时的样子。

" [let] [em'i:] [help] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " ['felbi] [went] [ɑ:n][tu; tə] [waɪz] .
" **Let** **me** **help** **you** , **if** **I** **can** , " **Shelby** **went** **on** **to** **Wise** .
" 让 我 帮助 你 , 如果 我 能 , " 谢尔比 去 在 到 明智的 .

“如果我能帮上忙，请让我来帮你，”谢尔比对怀斯说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [bler] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [tʃʌmz] .
" **You** **know** **Blair** **and** **I** **were** **chums** .
" 你 知道 布莱尔 和 我 是 朋友们 .

你知道我和布莱尔是好朋友。

[pʊr] ['gɪlbərt] , [ænd; ənd]['pi:tər] [bu:ts] , [tu:] , [bəʊθ] [gɔ:n] , [ænd; ənd][bəʊθ]
Poor **Gilbert** , **and** **Peter** **Boots** , **too** , **both** **gone** , **and** **both**
贫穷的 吉尔伯特 , 和 彼得 靴子 , 也 , 两个都 已消失 , 和 两个都

可怜的吉尔伯特，还有彼得·布茨，他们都走了，而且

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈtrædʒɪk] [miːnz] .
by such tragic means .
经过 这样的 悲惨 方法 .

以如此悲惨的方式。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] .
I don't know which death was the worse .
我 不 知道 哪个 死亡 曾是 这 更糟 .

我不知道哪种死法更惨。

" [ˈziːziː] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ,
" Zizi showed him the small bottle she had found ,
" zizi 显示 他 这 小的 瓶子 她 有 成立 ,
齐齐把她找到的小瓶子拿给他看。

[ænd; ænd] [æskt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and asked his opinion of her theory about it .
和 问 他的 观点 的 她 理论 关于 它 .

然后问他对她的理论有何看法。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈnoʊʃ(ə)n] , " [ˈʃelbi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [jes] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,
" What an ingenious notion , " Shelby exclaimed ; " yes , it might be the truth ,
" 什么 一个 巧妙 概念 , " 谢尔比 惊呼 ; " 是的 , 它 可能 是 这 真相 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

“真是个绝妙的主意！”谢尔比惊呼道，“是的，这当然可能是事实。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [weɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ˈiːðər] . "
but a dozen other ways might have been used either . "
但 一个 打 其他 方式 可能 有 到过 用过的 任何一个 . "

但其实还有其他十几种方法也可以采用。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] ? " [æskt] [waɪz] , " [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈoʊvər] . "
" Such as what ? " asked Wise , " it's always a help to talk these things over . "
" 这样的 作为 什么 ? " 问 明智的 , " 它是 总是 一个 帮助 到 讲话 这些 事物 超过 . "
“比如什么？”怀斯问道，“把这些事情说出来总是有帮助的。”

" [wel] , [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈpɔɪzn] [tuː; tə] [bler] , [ˈsiːkrətli] ,
" Well , granting that some one administered poison to Blair , secretly ,
" 出色地 , 授予 那 一些 一 管理 毒 到 布莱尔 , 偷偷 ,

“好吧，假设有人秘密地给布莱尔下了毒，

[ˈmaɪtənt] [hiː; hi][hæv; həv][pʊt] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [bler] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ? "
mightn't he have put it in anything that Blair was about to eat or drink ? "
可能不会 他 有 放 它 在 任何事物 那 布莱尔 曾是 关于 到 吃 或者 喝 ? "

他会不会把它放进布莱尔即将吃或喝的东西里了？

" [nɑːt] [ðɪs] [ˈpɔɪzn] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [waɪz] .
" Not this poison , " objected Wise .
" 不是 这 毒 , " 反对 明智的 .

“不是这种毒药，”怀斯反对道。

" [aɪˈtiː][ækts] [tuː] [ˈkwɪkli] .
" It acts too quickly .
" 它 行为 也 迅速地 .

它的反应速度太快了。

[wət'eɪvər] [plæn][wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ski:m] [baɪ] [wɪtʃ] [blər] [wəd] [teɪk]
Whatever plan was adopted , it was some scheme by which Blair would take
任何 计划 曾是 已采用 , 它 曾是 一些 方案 经过 哪个 布莱尔 会 拿
[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌn'həʊɪŋli] ,
the poison unknowingly ,
这 毒 不知不觉地 ,
无论最终采取何种方案, 都是某种让布莱尔在不知情的情况下服毒自尽的计谋。

[bʌt; bət] ['næt(ə)rəli] .
but naturally .
但 自然 .
当然。

[æz; əz] ['zi:zi:] [sez] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n]
As Zizi says , if it had been put in some one of his bottles of medicine
作为 zizi 说道 , 如果 它 有 到过 放 在 一些 一 的 他的 瓶子 的 药品
,
.
,
正如齐齐所说, 如果它被放进了他的某个药瓶里,

[hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] . "
he must take it , sooner or later . "
他 必须 拿 它 , 很快 或者 之后 . "
他迟早都要接受的。

" [jes] ; [wel] , [ðen] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [noʊ] [ðæts] ['fu:lɪ] ; [waɪ] , [hæn]
" **Yes ; well , then say it was put in a cigarette , no that's foolish ; why , hang**
" 是的 ; 出色地 , 然后 说 它 曾是 放 在 一个 卷烟 , 不 那就是 愚蠢 ; 为什么 , 悬挂
[aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
it all ,
它 全部 ,
“是啊; 那你就说是放进香烟里的, 不, 那太蠢了; 干脆就全盘否定吧。”

[waɪz] ,
Wise ,
明智的 ,
明智的,

[daʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['pləʊzəb(ə)l] ['θi:əri] [ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪŋk]
don't you see there's no plausible theory except that some one put it in a drink
不 你 看 有 不 合情合理 理论 除了 那 一些 一 放 它 在 一个 喝
[blər] [tʊk] [dʒʌst] [br'fɔ:r] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ,
Blair took just before going to bed ,
布莱尔 采取 只是 前 去 到 床 ,
难道你看不出来, 除了有人把东西放进布莱尔睡前喝的饮料里之外, 根本没有其他合理的解释吗?

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] . "
or even after he was in bed . "
或者 甚至 后 他 曾是 在 床 . "
甚至在他躺下之后也是如此。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [glæs] , [ðen] ? "
" **Where's the glass , then ? "**
" 在哪里? 这 玻璃 , 然后 ? "
“那杯子在哪儿呢? ”

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **That's just the point .**
" 那就是 只是 这 观点 .
“这正是关键所在。”

[ˈwɒts] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈθɔːrp] [wɑːʃt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ?
What's the answer , except that Thorpe washed it and put it away ?
是什么 这 回答 , 除了 那 索普 洗过 它 和 放 它 离开 ?

答案除了索普把它洗干净收起来之外还有什么？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bler] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] [ˈθɔːrp] [ˈɔːfəd] [hɪm; ɪm] . "
Of course , Blair would take a drink Thorpe offered him ."
的 课程 , 布莱尔 会 拿 一个 喝 索普 提供 他 . "

当然，布莱尔会接受索普递给他的酒。

" [ɔːlsʊʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsoʊdə] [mɪnt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ɔːr][ˈæftər]
" Also , he might have taken a soda mint just as he went to bed or after "
" 还 , 他 可能 有 已采取 一个 苏打 薄荷 只是 作为 他 去 到 床 或者 后
,
!
,"

“另外，他可能在睡前或睡后吃了一颗薄荷糖。”

" [sed] [ˈziːziː] .
" said Zizi .
" 说 zizi .

“齐齐说道。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

" [jes] , " [əˈgriːd] [ˈfelbi] , [ˈθɔːtfəli] .
" Yes , " agreed Shelby , thoughtfully .
" 是的 , " 同意 谢尔比 , 深思熟虑 .

“是的，”谢尔比若有所思地同意道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][wʌn] [ɪntrəˈduːs] [ˈpɔɪzn] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
" He might have done so , but could one introduce poison into one of those "
" 他 可能 有 完毕 所以 , 但 可以 一 介绍 毒 进入 一 的 那些
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

“他或许真的这么做了，但是有人能往那种东西里放毒药吗？ ”

[ðeə(r)] [kwɔɪt] [hɑːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
They're quite hard , you know ."
它们是 相当 难的 , 你 知道 . "

你知道，它们相当难搞。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , " [waɪz] [dɪˈklerd] .
" Yes , it could be done , " Wise declared .
" 是的 , 它 可以 是 完毕 , " 明智的 声明 .

“是的，这可以做到，”怀斯说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
" I've heard of such a thing before .
" 我已经 听到 的 这样的 一个 事物 前 .

“我以前听说过这种事。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpelɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] — — "
The little pellet could be soaked in the poison — — "
这 小的 颗粒 可以 是 浸泡过 在 这 毒 — — "

这颗小药丸可以浸泡在毒药里——”

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [teɪst] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] ['wʊdnt] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] , " ['ʃelbi] [sed] .
 " **That would make it taste , and he wouldn't swallow it , " Shelby said .**
 " 那 会 制作 它 品尝 , 和 他 不会 吞 它 , " 谢尔比 说 .
 “那样一来，它就有了味道，他就不会咽下去了，”谢尔比说。

" [tru:] .
" **True** .
" 真的 .

“真的。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhaɪpə'dɜ:rmɪk] ['ni:d(ə)l] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]
Well , I think , with a hypodermic needle , the poison could be got into the
出色地 , 我 思考 , 和 一个 皮下注射 针 , 这 毒 可以 是 得到 进入 这
[mɪnt] . "
mint . "
薄荷 . "

“嗯，我想，用注射器就能把毒药注入薄荷里。”

" ['meɪbi] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ˌaɪ 'ti:] .
 " **Maybe** , **but** **I** **doubt** **it** .
 " 或许 , 但 我 怀疑 它 .
 “也许吧，但我对此表示怀疑。”

[haʊ'evər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
However , I don't know much about such things .
 然而 , 我 不 知道 很多 关于 这样的 事物 .

然而，我对这类事情了解不多。

[jʊə(r)] ['daʊtləs] [ɪk'spɪəriənst] . "

You're doubtless experienced . "

你是 毫无疑问 经验丰富的 . "

你无疑经验丰富。

" [jes] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['keɪsɪz] .
" Yes , I've had a lot of poison cases .
 " 是的 , 我已经 有 一个 很多 的 毒 案例 :
 "是的, 我处理过很多中毒案件。"

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊdə] [mɪnt] ,
And , if we give up all thought of the soda mint ,
 和 , 如果 我们 给 向上全部 想法 的 这 苏打 薄荷 ,
 而且, 如果我们完全放弃对薄荷汽水的想法,

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [mɪkst] [baɪ] ['θɔ:rp] . "

it does come back to a drink of some sort mixed by Thorpe . "

它 做 来 后退 到 一个 喝 的 一些 种类 混合 经过 索普 . "

最终，这一切都和索普调制的一种饮料有关。

" [ɔ:r] [bler] [maɪt] [hæv; həv] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈθɔ:rp] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ,
" Or Blair might have mixed his own drink , and Thorpe added the poison ,
 " 或者 布莱尔 可能 有 混合 他的 自己的 喝 , 和 索普 额外 这 毒 ,
 [ʌnˈnoʊtɪst] . "
unnoticed . "
 未被察觉 . "

“或者布莱尔可能自己调了酒，而索普在不知情的情况下了下了毒。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['θɔːrp] , " ['ziːziː] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]
" But I want to get away from Thorpe , " Zizi said , her eyes anxious and
" 但 我 想 到 得到 离开 从 索普 , " zizi 说 , 她 眼睛 焦虑的 和
 ['wɜːrɪd] .
worried .
 担心 .

“但我想要离开索普，”齐齐说，眼神焦虑而担忧。

" [soʊ][duː][wiː; wi][ɔːl] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈfelbi] [ˈɡreɪvli] .
" **So do we all** , " **returned Shelby gravely** .
" 所以 做 我们 全部 , " 返回 谢尔比 严重地 .

“我们都是这么想的,”谢尔比严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][wiː; wi] [lʊk] ? "
" **But where can we look** ? "
" 但 在哪里 能 我们 看 ? "

但我们该去哪里寻找呢？

" [wer] , [ɪnˈdiːd] ? " [ˈekəʊd] [ˈpeni] [waɪz] .
" **Where , indeed ?** " **echoed Penny Wise** .
" 在哪里 , 的确 ? " 回声 一分钱 明智的 .

“究竟在哪里呢？”潘尼·怀斯附和道。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 209**]
[页 -]

[第209页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] [fʊlˈfɪld]
A Prophecy Fulfilled
一个 预言 已完成

预言成真

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [ˌdɪsemˈbɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [pɪr]
Among the passengers disembarking from a steamer at a Brooklyn pier
之中 这 乘客 下船 从 一个 汽船 在 一个 布鲁克林 码头
[wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ɡɔːnt] [mæn] ,
was a tall , gaunt man ,
曾是 一个 高的 , 瘦削 男人 ,

在布鲁克林码头从轮船上下来的乘客中，有一位身材高挑、面容憔悴的男子。

[huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] .
who walked with a slight limp .
WHO 步行 和 一个 轻微 跛行 .

他走路有点跛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ænd; ænd] [ðoʊ] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈplezntli] [tuː; tə][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
He was alone , and though he nodded pleasantly to one or two of
他 曾是 独自的 , 和 尽管 他 点头 愉快 到 一 或者 二 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈpæsndʒə-] ,
his fellow passengers ,
他的 同伴 乘客 ,

他独自一人，虽然他友好地向一两位同船乘客点头致意，

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ænd][ɔːl] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] ,
he walked by himself , and all details of landing being over ,
他 步行 经过 他自己 , 和 全部 细节 的 降落 存在 超过 ,

他独自一人走着，着陆的所有细节都已结束。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtæksɪ,kæb][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] [ˈrestɹɑːnt] ,
he took a taxicab to a hotel restaurant ,
他 采取 一个 出租车 到 一个 酒店 餐厅 ,

他乘出租车去了酒店餐厅，

[glæd][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃɪps] [fer] [hæd; həd] [bɪn] .
glad to eat a luncheon more to his taste than the ship's fare had been .
高兴的 到 吃 一个 午餐 更多的 到 他的 品尝 比 这 船的 票价 有 到过 .
他很高兴能吃到比船上伙食更合自己口味的午餐。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ˈsevrəl] [nu:] [jɔ:k] [ˈpepəɹz] ,
He bought several New York papers ,
他 买 一些 新的 约克 文件 ,
他买下了几份纽约报纸,

[ænd; ənd] [su:n] [brˈkeɪm] [soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər][ˈkɑ:ntents] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
and soon became so absorbed in their contents that his carefully selected
和 很快 成为 所以 吸收 在 他们的 内容 那 他的 小心 已选
[fu:d] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .
food might have been dust and ashes for all he knew .
食物 可能 有 到过 灰尘 和 灰烬 为了 全部 他 知道 .
很快, 他就完全沉浸在食物中, 以至于他精心挑选的食物在他看来可能只是尘土和灰烬。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] .
Staring at an advertisement , he called a waiter .
凝视 在 一个 广告 , 他 称为 一个 服务员 .
他盯着广告牌, 叫了个服务员。

" [send] [aʊt] [ænd; ənd][get][em ˈi:] [ðæt] [bʊk] , " [hi:; hi] [sed] , " [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . "
" Send out and get me that book , " he said , " as quick as you can . "
" 发送 出去 和 得到 我 那 书 , " 他 说 , " 作为 快的 作为 你 能 . " "
"尽快派人把那本书给我拿来,"他说。

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] , " [ɪts] [raɪt] [hɪr] , [sɜ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [nu:z] - [stænd] .
" Yes , sir , " returned the man , " it's right here , sir , on the news - stand . "
" 是的 , 先生 , " 返回 这 男人 , " 它是 正确的 这里 , 先生 , 在 这 消息 - 站立 .
"是的, 先生,"那人回答说, "就在这里, 先生, 在报摊上。"

[get][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [sɜ:r] .
Get it in a minute , sir .
得到 它 在 一个 分钟 , 先生 .
马上去拿, 先生。

" [ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈpi:tər] [bu:ts] [sæt] , [ˈɔ:lmoʊst][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" And in about a minute Peter Boots sat , almost unable to believe his own
" 和 在 关于 一个 分钟 彼得 靴子 卫星 , 几乎 无法 到 相信 他的 自己的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
"大约过了一分钟, 彼得·布茨呆呆地坐在那里, 几乎不敢相信自己的眼睛。"

[æz; əz][hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ˈhedɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [bʊk] , [ˈdɪ:teɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ðə; ði]
as he scanned the chapter headings of his father's book , detailing the
作为 他 扫描 这 章 标题 的 他的 父亲的 书 , 详细说明 这
他浏览着父亲书中的章节标题, 详细地列出了.....

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [sæt][ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði]
death and the subsequent experiences of him who sat and stared at the
死亡 和 这 随后的 经历 的 他 WHO 卫星 和 凝视 在 这
[ˈperdʒɪz] .
pages .
页面 .
死亡以及他坐在那里凝视书页后所经历的一切。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrʌntɪspi:s] , [ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ˈberɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
He looked at the frontispiece , a portrait of himself , but bearing little
他 看起来 在 这 卷首插图 , 一个 肖像 的 他自己 , 但 轴承 小的
[rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ə'pɪrəns] .
resemblance to his present appearance .
相似 到 他的 展示 外貌 .
他看了看扉页上的画像,那是他自己的肖像,但与他现在的容貌几乎没有相似之处。

[fɔ:r; fər] , [wer] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [feɪs] [[ʊʊd] [ə; eɪ][fɜ:rm] , [wel] - [moʊldɪd] [tʃɪn] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [mæn]
For , where the pictured face showed a firm , well - molded chin , the living man
为了 , 在哪里 这 如图所示 脸 显示 一个 公司 , 出色地 - 模制 下巴 , 这 活的 男人
[wɔ:r] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] ,
wore a brown beard ,
穿着 一个 棕色的 胡须 ,
因为照片中那张脸展现的是一个轮廓分明、线条优美的下巴,而现实中的男子却留着棕色的胡须。

[trɪmd] [,væn'daɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [wer] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [[ʊʊd] [ə; eɪ]
trimmed Vandyke fashion , and where the expression on the portrait showed a
修剪过的 范戴克 时尚 , 和 在哪里 这 表达 在 这 肖像 显示 一个
[ˈmerɪ] , [ˈkerfri:] [smaɪl] ,
merry , carefree smile ,
欢乐 , 畅快 微笑 ,
剪裁合身的范戴克式礼服,肖像上的表情展现出快乐、无忧无虑的笑容。

[ðə; ði] [ˈri:əl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgreɪvŋ] [wɪð; wɪθ] [di:p] [laɪnz] [ðæt] [tuʊld][ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv]
the real face was graven with deep lines that told of severe experiences of
这 真实的 脸 曾是 雕刻 和 深的 线条 那 讲述 的 严重 经历 的
[sʌm; səm][sɔ:rt] .
some sort .
一些 种类 .
那张真实的脸上刻满了深深的皱纹,诉说着他曾经历过某种可怕的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:əl] [feɪs] [grɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
But the real face grinned a little at the picture ,
但 这 真实的 脸 咧嘴一笑 一个 小的 在 这 图片 ,
但照片上,真人脸上却露出了一丝微笑。

[ænd; ænd] [brʊʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [smaɪl] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈsentənsɪz] [ri:d] [æt; ət][ˈrændəm][æz; əz][ðə; ði]
and broke into a wider smile at some sentences read at random as the
和 打破 进入 一个 更广泛 微笑 在 一些 句子 读 在 随机的 作为 这
[ˈpeɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ˈheɪstɪli] [tɜ:rnd] ,
pages were hastily turned ,
页面 是 草草 转向 ,
随着书页快速翻动,他随机读出几句话,脸上露出了更灿烂的笑容。

[ænd; ænd] [ðen] [æz; əz] [ˈfɜ:rðər] [di'veləpmənts] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [[ʊʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
and then as further developments appeared , the blue eyes showed a look of
和 然后 作为 更远 发展 出现 , 这 蓝色的 眼睛 显示 一个 看 的
[ˈpʌz(ə)ld] [ˈwʌndər] ,
puzzled wonder ,
困惑 想知道 ,
随着事态进一步发展,那双蓝眼睛里流露出困惑和惊奇的神情。

[ˈkwɪkli] [ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ænd] [dɪ'spər] .
quickly followed by horror and despair .
迅速地 随后 经过 恐怖 和 绝望 .
紧接着便是恐惧和绝望。

[ˈpi:tər] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈti:] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] [ɪn] [ə; eɪ]
Peter closed the book and laid it aside , and finished his luncheon in a
彼得 关闭 这 书 和 铺设 它 旁边 , 和 完成的 他的 午餐 在 一个
[deɪz] .
daze .
发呆 :

彼得合上书，把它放到一边，茫然地吃完了午饭。

[wʌn] [θɪŋ] [stʊd] [fɔ:rθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
One thing stood forth in his mind .
— 事物 站立 前进 在 他的 头脑 :

他脑海中一直萦绕着一件事。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] — [θɪŋk] [ˈdi:pli] , [ˈkerfəli] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] .
He must take time to think — think deeply , carefully , before he did anything .
他 必须 拿 时间 到 思考 — 思考 深 , 小心 , 前 他 做过 任何事物 :

他必须花时间思考——在做任何事之前，要深入、仔细地思考。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [get] [əˈweɪ] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [mi:t] [ðɪs] [streɪndʒ] , [nu:] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [ðæt]
He must get away by himself and meet this strange , new emergency that
他 必须 得到 离开 经过 他自己 和 见面 这 奇怪的 , 新的 紧急情况 那
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
had come to him .
有 来 到 他 :

他必须独自离开，去应对这场突如其来的、奇怪的危机。

[wʌt] [tu:; tə] [du:] , [haʊ] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [hɪmˈself] , [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrævəst] [ɪˈmɜ:pɔ:rt] ,
What to do , how to conduct himself , these were questions of gravest import ,
什么 到 做 , 如何 到 执行 他自己 , 这些 是 问题 的 最严重的 进口 ,

他该怎么做，该如何行事，这些都是至关重要的问题。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlaɪtli] [ˈsetld] .
and not to be lightly settled .
和 不是 到 是 轻轻 定居 :

不可轻易解决。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈkwɪkli] ,
He thought quickly ,
他 想法 迅速地 ,

他迅速思考了一下，

[ænd; ənd] [kənˈklu:did] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [du:] [nʊ] [ˈbetər]
and concluded that for a secure hiding - place a man could do no better
和 结束 那 为了 一个 安全的 隐藏 - 地方 一个 男人 可以 做 不 更好的
[ðæn; ðən] [tʃu:z] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈsɪti] [hʊtəl] .
than choose a big city hotel .
比 选择 一个 大的 城市 酒店 :

并得出结论，对于一个男人来说，要找到一个安全的藏身之处，最好的选择莫过于大城市的酒店。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:l] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ru:m] , [ˈredʒɪstərɪŋ]
Finishing his meal he went to the desk and asked for a room , registering
精加工 他的 一顿饭 他 去 到 这 桌子 和 问 为了 一个 房间 , 注册
[æz; əz] [dʒɑ:n] [ˈhærisn] ,
as John Harrison ,
作为 约翰 哈里森 ,

吃完饭后，他走到前台询问房间事宜，登记的名字是约翰·哈里森。

[wɪtʃ]
which
哪个

哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]
was the name by which he had been known on the ship that had brought
曾是 这 姓名 经过 哪个 他 有 到过 已知 在 这 船 那 有 带来
[hɪm; ɪm][tuː; tə][pɔːrt] .
him to port .
他 到 港口 .

这是他在把他送到港口的船上为人所知的名字。

[wʌns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [lɒkt] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer]
Once behind the locked door of his room he threw himself into an armchair
一次 在后面 这 已锁定 门 的 他的 房间 他 扔 他自己 进入 一个 扶手椅
[ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] .
and devoured the book he had bought .
和 吞噬 这 书 他 有 买 .

回到房间后，他锁上房门，一头栽进扶手椅里，狼吞虎咽地读起了他买的那本书。

[ˈræpɪdli] [hiː; hi] [fluː] [θruː] [aɪˈtiː] ; [ðen] [went] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] [əˈgen] , [mɔːr] [ˈsləʊli] ,
Rapidly he flew through it ; then went over it again , more slowly ,
快速 他 飞翔 通过 它 ; 然后 去 超过 它 再次 , 更多的 缓慢地 ,
[ɪksprɪtli] [hiː; hi] [fluː] [θruː] [aɪˈtiː] [əˈgen] , [mɔːr] [ˈsləʊli] ,
迅速地 他 飞翔 通过 它 ; 然后 又 慢悠悠地 飞了一遍。

[ʌnˈtɪl] [ˈpiːtər] [buːts] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər]
until Peter Boots was familiar with every chapter of the book that his father
直到 彼得 靴子 曾是 熟悉的 和 每一个 章 的 这 书 那 他的 父亲
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
had written in his memory .
有 书面 在 他的 记忆 .

直到彼得·布茨熟悉了他父亲为纪念他而写的那本书的每一章。

[ˈmeməri] !
Memory !
记忆 !

记忆!

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ded] !
And he wasn't dead !
和 他 不是 死的 !

他没死!

[ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [sɔː] , [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪˈdɪʃnz] , [ˈwerfɔːr] ,
The book , he saw , had gone through a large number of editions , wherefore ,
这 书 , 他 锯 , 有 已消失 通过 一个 大的 数字 的 版本 , 因此 ,
[ɪksprɪtli] [hiː; hi] [sɔː] , [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪˈdɪʃnz] , [ˈwerfɔːr] ,
迅速地 他 锯 , 有 已消失 通过 一个 大的 数字 的 版本 , 因此 ,

他发现这本书已经出版了很多版本，因此，

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlæbrədɔːr][waɪld] ,
many people had read the tale of his tragic fate in the Labrador wild ,
许多 人们 有 读 这 故事 的 他的 悲惨 命运 在 这 拉布拉多 荒野 ,
[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlæbrədɔːr][waɪld] ,
许多 人们 有 读 这 故事 的 他的 悲惨 命运 在 这 拉布拉多 荒野 ,

很多人都读过他在拉布拉多荒野中悲惨命运的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːkruːˈdesns] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ænd; ənd]
and of his recrudescence and communications with his parents , and
和 的 他的 复发 和 通讯 和 他的 父母 , 和
[naʊ] , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː][hɪmˈself] .
now , here he was reading it himself .
现在 , 这里 他 曾是 阅读 它 他自己 .

以及他病情好转和与父母的交流，而现在，他自己正在阅读这些内容。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [həʊ] [streɪndʒ] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [riːd] [nɑːt][ˈoʊnli] [wʌnz]
It is not easy to realize how strange it must seem to read not only one's
它 是 不是 简单的 到 意识到 如何 奇怪的 它 必须 似乎 到 读 不是 仅有的 一个人的
[oʊn] [deθ] ['noʊtɪsɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [wʌnz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [zːrθ] [ɪn][ˈspɪrɪt] [fɔːrm] ,
own death notices but the accounts of one's return to earth in spirit form ,
自己的 死亡 通知 但 这 账户 的 一个人的 返回 到 地球 在 精神 形式 ;
很难想象, 阅读自己的讣告以及自己以灵魂形式重返人间的记载, 会是多么怪异的事情。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [wʌn] [sed] [ænd; ænd][dɪd] [θruː]
and to be informed of the astonishing things one said and did through
和 到 是 知情的 的 这 惊人 事物 一 说 和 做过 通过
[ðə; ði][kaɪnd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['miːdiəm] !
the kind offices of a professional medium !
这 种类 办公室 的 一个 专业的 中等的 !
并且能够通过专业灵媒的好心帮助, 得知自己说过和做过的惊人之举!

[ə; eɪ] ['miːdiəm] !
A medium !
一个 中等的 !
中等!

['mædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ] !
Madame Parlato !
夫人 帕拉托 !
帕拉托夫人!

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] " [gɑːt][ɪn] [tʌt] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
And she " got in touch " with him !
和 她 " 得到 在 触碰 " 和 他 !
她竟然和他“联系上了”!

[ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['mesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ænd; ænd] [məˈtɪriəlɪˈzeɪʃənz]
She succeeded in getting messages from him — and materializations
她 成功了 在 获得 消息 从 他 — 和 物质化
!
!
!
她成功地收到了他的信息——以及实体化的信息!

['piːtʃ-z] ['tʃɪkəri] [bluː] [aɪz] ['nɪrli] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] "
Peter's chicory blue eyes nearly popped out of his head when he read of the "
彼得的 菊苣 蓝色的 眼睛 几乎 爆裂 出去 的 他的 头 什么时候 他 读 的 这 "
[məˈtɪriələˈzeɪʃn] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][təˈbækəʊ] [paʊt]] .
materialization " of his tobacco pouch .
物质化 " 的 他的 烟草 小袋 .
彼得看到他的烟草袋“凭空出现”时, 他那双蓝得发亮的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

" ['dʒɑːli][glæd][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [aɪv] [mɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Jolly glad I know where it is , " he thought ; " I've missed the thing ,
" 乔利 高兴的 我 知道 在哪里 它 是 , " 他 想法 ; " 我已经 错过 这 事物 ,
“幸好我知道它在哪儿,”他想; “我之前错过了那东西。”

[bʌt; bət] [həʊ] [dɪd][aɪˈtiː][wɑːft; wæft] [ɪtˈself] [tuː; tə][ə; eɪ]
but how did it waft itself to a
但 如何 做过 它 飘动 本身 到 一个
但它是如何飘到.....的呢?

[prə'feʃən(ə)l] ['mi:diəm] ！
professional medium ！
专业的 中等的 ！

专业媒介！

[bɑ:] ！
Bah ！
呸 ！

呸！

[ðə; ði] [stʌf] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] ！
the stuff makes me sick ！
这 东西 制作 我 生病的 ！

这东西让我恶心！

" [bʌt; bət][dæd] [rʊt] [aɪ 'ti:] ！
" **But Dad wrote it** ！
" 但 爸爸 写道 它 ！

“可是爸爸写的啊！ ”

[dæd] — [maɪ] ['fa:ðər] ！
Dad — my father ！
爸爸 — 我的 父亲 ！

爸爸——我的父亲！

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ！
And mother's in the game ！
和 母亲的 在 这 游戏 ！

妈妈也参与其中！

[gɔ:t][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ɔ:l][ʻoʊvər] [ə'gen] ．
Got to read the book all over again ．
得到 到 读 这 书 全部 超过 再次 ．

得把这本书再读一遍。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [delvd] [ɪntu:][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] ，
" **And again he delved into the volume** ，
" 和 再次 他 深入研究 进入 这 体积 ，

“然后他又开始翻阅那本书，

['si:mɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [fækt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ．
seeming unable to take in the appalling fact of what had been done ．
似乎 无法 到 拿 在 这 令人震惊 事实 的 什么 有 到过 完毕 ．

似乎无法接受所发生之事的骇人事实。

" [ðeɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ！
" **They believe it** ！
" 他们 相信 它 ！

他们相信了！

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ， [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][fain(ə)l][peɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ；
" **he said at last , reaching the final page for the third time** ；
" 他 说 在 最后的 ， 到达 这 最终的 页 为了 这 第三 时间 ；

“他终于说道，这是他第三次翻到最后一页；

" [ðeɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['blesɪd; blest] [səʊlz] ！
" **they believe it from the bottom of their blessed souls** ！
" 他们 相信 它 从 这 底部 的 他们的 蒙福 灵魂 ！

“他们发自内心地相信这一点！ ”

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['mi:diəm] ['pɜ:rs(ə)n] ？
" **Who is that medium person** ？
" WHO 是 那 中等的 人 ？

“那个灵媒是谁？ ”

[hweəd] [ʃiːʃi][get][ðə;ði][dəʊp][tuː;tə][fuːl] [ðə;ði][ould][fɒks] ?

Where'd she get the dope to fool the old folks ?
在哪里? 她 得到 这 太棒了 到 傻子 这 老的 各位 ?

她从哪儿弄来的毒药，能骗过那些老家伙们？

[let] [em 'iː][æt;ət][hɜːr;hər] !

Let me at her !
让 我 在 她 ！

让我揍她！

[aɪl] [gɪv] [hɜːr;hər] [wʌt] [fɔːr;fər] !

I'll give her what for !
患病的 给 她 什么 为了 ！

我一定要好好教训她！

[ˈmesədʒəz,ˈmesɪdʒɪz][tuː;tə] [ˈmʌðər] [frʌm;frəm][hɜːr;hər] [dɪˈpɑːrtɪd] [sʌn] !

Messages to mother from her departed son !
消息 到 母亲 从 她 已离开 儿子 ！

已故儿子给母亲的留言！

- [duː][nɑːt] [griːv] [fɔːr;fər][em 'iː] , - - [aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] [ˈoʊvər] [hɪr] , - [oʊ] ,
' Do not grieve for me , ' I am happy over here , ' Oh ,
- 做 不是 悲伤 为了 我 , - - 我 是 快乐的 超过 这里 , - 哦 ,

“不要为我悲伤,” “我在这里很幸福,” 哦,

[fɔːr;fər][ðə;ði] [lʌv] [oʊ] - [maɪk] !

for the love o ' Mike !
为了 这 爱 o - 麦克风 ！

看在迈克的份上！

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː;tə][duː][fɜːrst] ?

what am I going to do first ?
什么 是 我 去 到 做 第一的 ?

我首先要做什么？

" [ˈfɑːloʊd] [ə;eɪ] [bɔːŋ] [taɪm][ʌv;əv] [θɔːt] .
" Followed a long time of thought .
" 随后 一个 长的 时间 的 想法 .

经过长时间的思考。

[æt;ət][fɜːrst] , [keɪˈɑːtɪk] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ðen] [ˈfɒkəsɪŋ] [ænd;ənd] [ˈkrɪstl,aɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [tuː]
At first , chaotic , wondering , uncertain , then focussing and crystallizing into two
在 第一的 , 混乱 , 好奇 , 不确定 , 然后 聚焦 和 结晶 进入 二

[ˈdefɪnət] [aɪˈdiːəz] .

definite ideas .
定 想法 .

起初是混乱的、迷茫的、不确定的，然后逐渐集中精力，最终形成了两个明确的想法。

[wʌn] , [ðə;ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [bʌt;bət] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [fækt][ʌv;əv][hɪz;ɪz] [ˈfɑːðəz] [brɪˈliːf] [ænd;ənd] [sɪnˈserəti] ,
One , the astonishing but undeniable fact of his father's belief and sincerity ,
一 , 这 惊人 但 无可否认 事实 的 他的 父亲的 信仰 和 诚意 ,

[ðə;ði] [ˈʌðər] ,

the other ,
这 其他 ,

第一，是他父亲令人震惊却又无可否认的信仰和真诚；第二，

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ðæt] [brɪˈliːf] [ænd;ənd] [sɪnˈserəti] [wɜːr;wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstʌltəˌfaɪd] .
what would happen if that belief and sincerity were suddenly stultified .
什么 会 发生 如果 那 信仰 和 诚意 是 突然 愚钝 .

如果这种信念和真诚突然消失，会发生什么？

" [gʊd] [bɔ:rd] !
" **Good Lord** !
" 好的 主 ！

我的天哪！

" [hi:; hi] [sʌmd] [ʌp] ,
" **he summed up** ,
" 他 总结 向上 ,

他总结道：

" [wen] [aɪ] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['mi:diəm] [wɪl] [get][ðə; ði][dʒʊʊlt][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [swi:t] [jʌŋ]
" **when I appear on the scene that medium will get the jolt of her sweet young**
" 什么时候 我 出现 在 这 场景 那 中等的 将要 得到 这 颠簸 的 她 甜的 年轻的
[laɪf] — [aɪ] [ə'su:m] [ʃi:z] [jʌŋ] [stɪl] ,
life — I assume she's young still ,
生活 — 我 认为 她是 年轻的 仍然 ,

“当我出现时，那位灵媒将会感受到她美好青春的冲击——我猜她还很年轻。”

[ænd; ənd][dæd] — —
and Dad — —
和 爸爸 — —

还有爸爸——

" [hm] , [wer] [wɪl] [hi:; hi][get] [ɔ:f] ?
" **H'm , where will he get off ?**
" 嗯 , 在哪里 将要 他 得到 离开 ?

“嗯，他会在哪里下车呢？”

" [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] .
" **That gave him pause** .
" 那 给予 他 暂停 .

“这让他犹豫了一下。”

[fɔ:r; fər][ˈbendʒəmin] [kreɪn] [tu:; tə]
For Benjamin Crane to
为了 本杰明 起重机 到

本杰明·克莱恩

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 213**]
[页 -]

[第213页]

[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] ,
have written such a book as this ,
有 书面 这样的 一个 书 作为 这 ,

写过这样一本书吗？

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [ə'tʃi:vð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'ha:mɪn(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd][ˌpɔ:pju'ləreɪti] ,
for it to have achieved such a phenomenal success and popularity ,
为了 它 到 有 已达成 这样的 一个 非凡的 成功 和 人气 ,

它能够取得如此巨大的成功和受欢迎程度，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] ,
for it to have been the means , as it doubtless was ,
为了 它 到 有 到过 这 方法 , 作为 它 毫无疑问 曾是 ,

因为它很可能就是实现这一目的的手段。

[ʌv; əv] [kən'vɜ:tiŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn]['spɪrɪtɪzəm] , [ðen] ,
of converting thousands to a belief in Spiritism , then ,
的 转换 数千 到 一个 信仰 在 唯灵论 , 然后 ,

那么，就是让成千上万人皈依唯灵论。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈtɜːrɪnd] [baɪ][ðə; ði] [riːəˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [fleɪ] [ʌv; əv]
for the whole thing to be overturned by the reappearance in the flesh of
为了 这 所有的 事物 到 是 翻覆 经过 这 再次出现 在 这 肉 的
[ðə; ði][mæn][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ded] ,
the man supposed dead ,
这 男人 据称 死的 ,
整个事件因为那个本应死去的人以肉身重新出现而彻底颠覆。

[wʊd] [miːn] [ə; eɪ][ˈkætəklɪzəm] [ʌnˈpærəleɪd] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
would mean a cataclysm unparalleled in literary history .
会 意思是 一个 灾难 无与伦比 在 文学 历史 .
这将意味着文学史上前所未有的灾难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ?
And his father ?
和 他的 父亲 ?
他的父亲呢？

[ðə; ði] [daɪr] [oʊld][mæn] , [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] ,
The dear old man , happy in his communications from his dead son ,
这 亲爱的 老的 男人 , 快乐的 在 他的 通讯 从 他的 死的 儿子 ,
这位慈祥的老人，因收到已故儿子的消息而感到欣慰。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn]
how would he be pleased to learn that they were not from his dead son
如何 会 他 是 高兴 到 学习 那 他们 是 不是 从 他的 死的 儿子
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
如果他得知这些根本不是他死去的儿子的后代，他会多么高兴啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪkt] [ˈdrɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈmiːdiəm] ?
but the faked driv el of a fraudulent medium ?
但 这 伪造 胡言乱语 的 一个 欺诈 中等的 ?
但那却是骗子灵媒捏造的胡言乱语吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moɪl] , [ɪnˈdiːd] .
It was a moil , indeed .
它 曾是 一个 莫伊尔 , 的确 .
确实是一场苦战。

[ˈpiːtər] [kreɪn] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ɪnkəːgˈniːtoʊ] ,
Peter Crane had come home incognito ,
彼得 起重机 有 来 家 隐姓埋名 ,
彼得·克莱恩乔装打扮回到了家。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
because he doubted the wisdom of a sudden shock to his parents .
因为 他 怀疑 这 智慧 的 一个 突然 震惊 到 他的 父母 .
因为他怀疑突然给父母一个惊吓是否明智。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [send][ɔːr] [get] [nuːz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvoɪdʒ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
Unable to send or get news , and making his voyage home at the first
无法 到 发送 或者 得到 消息 , 和 制作 他的 航程 家 在 这 第一的
[ˈpɑːsəb(ə)] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
possible opportunity ,
可能的 机会 ,
由于无法发送或接收消息，他一有机会就启程回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [haʊ] [ˈmætərɜːz] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
he had intended to learn how matters stood before making his appearance .
他 有 故意的 到 学习 如何 事情 站立 前 制作 他的 外貌 .
他原本打算先了解事情的进展情况再露面。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['telɪfəʊnɪŋ] [blɜː] [ænd; ənd] ['ʃelbi] ,
He had intended telephoning Blair and Shelby ,
他 有 故意的 电话 布莱尔 和 谢尔比 ,
他原本打算给布莱尔和谢尔比打电话,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .
and if they said all was well at home he would go there at once .
和 如果 他们 说 全部 曾是 出色地 在 家 他 会 去 那里 在 一次 .
如果说他们家里一切安好，他就会立刻回去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪlnəs] [ɔːr] [deθ] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ker] [ænd; ənd][tækt][ɪn] ['meɪkɪŋ]
But if there had been illness or death he would use care and tact in making
但 如果 那里 有 到过 疾病 或者 死亡 他 会 使用 关心 和 策略 在 制作
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] .
his presence known .
他的 在场 已知 .
但如果家里有人生病或去世，他会谨慎而巧妙地表明自己的存在。

[fɔːr; fər] ['piːtər] [buːts] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ,
For Peter Boots had had no word of ,
为了 彼得 靴子 有 有 不 单词 的 ,
因为彼得·布茨对此毫不知情。

[ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] — [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['læbrədɔːr] ['wɪntər] [hiː; hi][hæd; həd]
or from his people for half a year — all the long Labrador winter he had
或者 从 他的 人们 为了 一半 一个 年 — 全部 这 长的 拉布拉多 冬天 他 有
[lɪvd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['welfer] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,
lived in ignorance of their welfare and had suffered to the limit ,
居住地 在 无知 的 他们的 福利 和 有 遭受 到 这 限制 ,
或者说，他与族人分离长达半年之久——在漫长的拉布拉多冬季，他一直生活在对他们安危一无所知的境况中，饱受煎熬。

[bəʊθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .
both mentally and physically .
两个都 精神上 和 身体 .
身心两方面。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]
[第214页]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɔːbəbli] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] [deθ] — [æz; əz] ,
And he had thought they would probably assume his death — as ,
和 他 有 想法 他们 会 大概 认为 他的 死亡 — 作为 ,
他原本以为他们可能会认为他已经死了——因为，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [bʊk] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] — [ænd; ənd] ,
by reason of this astonishing book he now knew they had done — and ,
经过 原因 的 这 惊人 书 他 现在 知道 他们 有 完毕 — 和 ,
由于这本令人震惊的书，他现在知道他们做了什么——而且，

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
what was he to do about it ?
什么 曾是 他 到 做 关于 它 ?
他该怎么办？

[ˈɪmpʌls] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] [hoʊm] — [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [dæd] [ænd; ənd]
Impulse would have sent him flying home — home to his mother , Dad and
冲动 会 有 发送 他 飞行 家 — 家 到 他的 母亲 , 爸爸 和
[ˈdʒuːli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːrli] .
Julie , and — and dear little Carly .
朱莉 , 和 — 和 亲爱的 小的 卡莉 .
一时冲动, 他就会飞奔回家——回到他的母亲、父亲、朱莉身边, 还有他亲爱的小卡莉身边。

[bʌt; bət] — [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈriːˈpɪərəns] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
But — when he thought of the possibility of his reappearance being the
但 — 什么时候 他 想法 的 这 可能性 的 他的 再次出现 存在 这
[miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [neɪm] [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːli] ,
means of making his father's name a by - word of ridicule ,
方法 的 制作 他的 父亲的 姓名 一个 经过 - 单词 的 嘲笑 ,
但是——当他想到自己的再次出现可能会让父亲的名声沦为笑柄时,

[ʌv; əv] [ˈhiːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [feɪm] [ˈɑːbləkwɪ] [ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] , [ʌv; əv] [ˈfɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]
of heaping on the old man's fame obloquy and derision , of shocking his
的 堆积 在 这 老的 男人的 名声 漫骂 和 嘲笑 , 的 令人震惊 他的
[ˈmʌðər] , [pərˈhæps] [ˈfeɪtəli] ,
mother , perhaps fatally ,
母亲 , 也许 致命的 ,
对老人的名声进行铺天盖地的诋毁和嘲讽, 甚至可能危及他母亲的生命,

[ɔːr] [æɪ; əɪ] [liːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnɜːrəs] [prɑːˈstreɪfŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈeɪp] [ə; eɪ] [kɔːrs] .
or at least into a nervous prostration , he was unable to shape a course .
或者 在 至少 进入 一个 紧张的 俯伏 , 他 曾是 无法 到 形状 一个 课程 .
或者至少他陷入了精神崩溃的状态, 无法制定计划。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [tel] [ˈkɑːrli] [fɜːrst] ?
Could he tell Carly first ?
可以 他 告诉 卡莉 第一的 ?
他能先告诉卡莉吗?

[hiː; hi] [glɑːnst] [æɪ; əɪ] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [bʊk] [æɪ; əɪ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
He glanced at a telephone book at his elbow .
他 瞥了一眼 在 一个 电话 书 在 他的 弯头 .
他瞥了一眼放在手肘边的电话簿。

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː] .
No , that would never do .
不 , 那 会 绝不 做 .
不, 那绝对不行。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] .
To hear his voice on the telephone would throw her into a convulsion .
到 听到 他的 嗓音 在 这 电话 会 扔 她 进入 一个 抽搐 .
听到他在电话里的声音, 她就会浑身抽搐。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [ˈfuːlɪʃnəs] , [bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ,
He didn't believe she stood for that spirit foolishness , but if , by any chance ,
他 没有 相信 她 站立 为了 那 精神 愚蠢 , 但 如果 , 经过 任何 机会 ,
他不相信她会赞同那种愚蠢的精神, 但如果, 万一,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [ˈfɔːrli] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
she had been won over , his voice would surely give her some sort of a
她 有 到过 韩元 超过 , 他的 嗓音 会 一定 给 她 一些 种类 的 一个
[ʃɑːk] .
shock .
震惊 .
她已经被他征服了, 他的声音肯定会让她大吃一惊。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ðen] .
The boys , then .
这 男孩们 , 然后 :

男孩们。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] .
Yes , that was the only thing .
是的 , 那 曾是 这 仅有的 事物 :

是的, 就只有这件事。

[hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] ['telɪfoʊn] [fɜ:rst][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðer; ðər]
He must see them , but he must telephone first and learn their
他 必须 看 他们 , 但 他 必须 电话 第一的 和 学习 他们的
[ˈwerəbaʊts] .
whereabouts .
下落 :

他必须见他们, 但他必须先打电话了解他们的下落。

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [kən'klu:did] , [kɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [dis'gaɪzd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [θɪŋz]
He could , he concluded , call in a disguised voice , and get a line on things
他 可以 , 他 结束 , 称呼 在 一个 伪装 嗓音 , 和 得到 一个 线 在 事物
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 :

他总结说, 他可以伪装声音打电话, 无论如何都能了解情况。

[soʊ] , [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbər]
So , still in a haze of doubt and uncertainty , he looked up the number
所以 , 仍然 在 一个 阴霾 的 怀疑 和 不确定 , 他 看起来 向上 这 数字
[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['felbi] .
and called Shelby .
和 称为 谢尔比 :

所以, 他仍然心存疑虑和不确定, 于是查到了电话号码, 给谢尔比打了电话。

[æz; əz][hi:; hi] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] , ['felbi] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
As he rather expected , Shelby was not at his home ,
作为 他 相当 预期的 , 谢尔比 曾是 不是 在 他的 家 ,
[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['felbi] .
正如 he 预料的那样, 谢尔比不在家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ænsər] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ]
but the person who answered could give no
但 这 人 WHO 回答 可以 给 不
[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['felbi] .
但回答的人却无法给出任何答复。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[də'rekʃ(ə)nz] [seɪv] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['felbi] [wʊd] ['pra:bəbli] [bi:; bi] [hoʊm] [baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
directions save to say that Mr . Shelby would probably be home by six o'clock ,
方向 节省 到 说 那 先生 : 谢尔比 会 大概 是 家 经过 六 点钟 ,
[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['felbi] .
指示方面只提到谢尔比先生大概六点钟之前会到家。

[ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi] [li:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?
and would he leave a message ?
和 会 他 离开 一个 信息 ?
[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['felbi] .
他会留言吗?

" [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['pi:tər] ['ʃɔ:rtli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
" No , " returned Peter shortly , and hung up .
" 不 , " 返回 彼得 不久 , 和 悬挂 向上 :

“不,”彼得很快回答道, 然后挂断了电话。

[ˈgetɪŋ] [nekst][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌli:ʊsˈnɑ:rdʊʊ][ˈstu:di:,ʊʊz] , [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪlbərt] [blər] .
Getting next the number of the Leonardo Studios , he asked for Gilbert Blair .
获得 下一个 这 数字 的 这 莱昂纳多 工作室 , 他 问 为了 吉尔伯特 布莱尔 .

接下来, 他拿到了莱昂纳多工作室的电话号码, 并询问吉尔伯特·布莱尔的情况。

" [ˈdʌblju:] - [wʌt] — [hu:] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [ˈstæməɪŋ] [rɪˈspɑ:ns] .
" W - what — who ? " came a stammering response .
" W - 什么 — WHO ? " 来了 一个 结巴 回复 .

“什、什么——谁？”一个结结巴巴的声音传来。

" [ˈmɪstər] . [blər] — [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlbərt] [blər] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈpi:tər] .
" Mr . Blair — Mr . Gilbert Blair , " repeated Peter .
" 先生 . 布莱尔 — 先生 . 吉尔伯特 布莱尔 , " 重复 彼得 .

“布莱尔先生——吉尔伯特·布莱尔先生,”彼得重复道。

" [waɪ] — [waɪ] , [ˈhi:z] [ded] — [ˈmɪstər] . [ˈblɜ:z] [ded] . "
" Why — why , he's dead — Mr . Blair's dead . "
" 为什么 — 为什么 , 他是 死的 — 先生 . 布莱尔的 死的 . "

“为什么——为什么, 他死了——布莱尔先生死了。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[wen] [dɪd][hi:; hi][daɪ] ? "
When did he die ? "
什么时候 做过 他 死 ? "

他什么时候去世的?

" [ˈkʌplə] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
" Coupla months ago .
" 一对 几个月 前 .

几个月前。

[ˈmə:dəd] . "
Murdered . "
被谋杀 . "

被谋杀了。

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么! ”

" [jep] , [ˈmə:dəd] .
" Yep , murdered .
" 是的 , 被谋杀 .

“是的, 被谋杀了。”

" [ˈpi:tər] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [frʌm; frəm] [ɪr] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" Peter hung up the receiver from sheer inability to do anything else .
" 彼得 悬挂 向上 这 接收者 从 透明 无力 到 做 任何事物 别的 .

“彼得实在无能为力, 只好挂断了电话。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [ˈkudnt] [bi:; bi] [tru:] .
Of course it couldn't be true .
的 课程 它 不能 是 真的 .

这当然不可能是真的。

[ˈblɛr] [ˈkʊdn̩t] [ˈhæv; həv] [bɪn] [ˈməːdəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈmʌst; məst][ˈhæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðæt]
Blair couldn't have been murdered , and he must have misunderstood that
布莱尔 不能 有 到过 被谋杀 , 和 他 必须 有 被误解 那
[læst] [wɜːrd] .
last word .
最后的 单词 .

布莱尔不可能被谋杀，他一定是误解了最后一个词。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [siːmd] [ˈperələɪzd] [wen] [hiː; hi][traɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
But his arm seemed paralyzed when he tried again to take hold of the
但 他的 手臂 似乎 瘫痪 什么时候 他 尝试 再次 到 拿 抓住 的 这
[ˈtelɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

但当他再次尝试拿起电话时，他的手臂似乎麻木了。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He sank back in his chair and tried to think .
他 沉没 后退 在 他的 椅子 和 尝试 到 思考 .
他靠回椅背，努力思考。

[hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [maɪnd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnɑːt] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] — [ðæt] ['gɪlbərt]
His subconscious mind told him that he had not misunderstood — that Gilbert
他的 潜意识 头脑 讲述 他 那 他 有 不是 被误解 — 那 吉尔伯特
[wʌz; wəz] [ˈməːdəd] .
was murdered .
曾是 被谋杀 .

他的潜意识告诉他，他没有理解错——吉尔伯特是被谋杀的。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] [kəˈrektli] ,
He knew he had heard the word correctly ,
他 知道 他 有 听到 这 单词 正确 ,
他知道自己没听错。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [duː][ˈnɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈsteɪtmənts] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] .
and people do not make such statements unless they are true .
和 人们 做 不是 制作 这样的 声明 除非 他们 是 真的 .
人们不会轻易发表这样的言论，除非这些言论属实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回归(The Come Back)

第11/14页

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈgrædʒuəli] [ʌn'tæŋɡəld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ]
His thoughts gradually untangled themselves and he began to grapple with
他的 想法 逐步地 解开 他们自己 和 他 开始 到 抓钩 和
[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈprɔ:bləms] .
the most important problems .
这 最多 重要的 问题 .

他的思绪逐渐清晰起来，开始着手解决最重要的问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
It was clear that he must learn what had happened in his absence .
它 曾是 清除 那 他 必须 学习 什么 有 发生 在 他的 缺席 .

很显然，他必须了解在他不在期间发生了什么。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ['felbi] [ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt] [blɜr] .
He wanted to get hold of Shelby and ask about Blair .
他 通缉 到 得到 抓住 的 谢尔比 和 问 关于 布莱尔 .

他想联系谢尔比，问问布莱尔的情况。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [raɪt]
He wanted to go right
他 通缉 到 去 正确的

他想往右走。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ˈoʊvər][tu:; tə] ['blɜrz] [pleɪs] — [bʌt; bət] [ɪf] — [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][ðer; ðər]
over to Blair's place — but if — if it had occurred two months ago there
超过 到 布莱尔的 地方 — 但 如果 — 如果 它 有 发生 二 几个月 前 那里
[wʌz; wəz] [smɔ:l] [ju:z] ['ɡoʊɪŋ][ðer; ðər] [naʊ] .
was small use going there now .
曾是 小的 使用 去 那里 现在 .

去布莱尔家——但是如果——如果这件事发生在两个月前，现在去那里就没什么用了。

[ˈɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][ɪnka:ɡ'ni:toʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [li:st] .
Also , he must preserve his incognito for the present , at least .
还 , 他 必须 保存 他的 隐姓埋名 为了 这 展示 , 在 至少 .

此外，至少目前他必须保持匿名。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wʊd] [bi:; bi] ['bleɪznd] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nəʊn] ,
His return would be blazoned in the papers as soon as it was known ,
他的 返回 会 是 纹章 在 这 文件 作为 很快 作为 它 曾是 已知 ,
他归来的消息一旦传开，报纸上就会铺天盖地地报道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [drɪ'zæstrəs] .
and the effect on his father's reputation would be most disastrous .
和 这 影响 在 他的 父亲的 名声 会 是 最多 灾难性的 .

这将对他父亲的名誉造成极其灾难性的影响。

[hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [mɔ:ɹ] [fæktɪs] — [ðə; ði][fæktɪs][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [di'sklʌvəd] [wɜ:r; wər][soʊ]
He must learn more facts — the facts he had already discovered were so
他 必须 学习 更多的 事实 — 这 事实 他 有 已经 发现 是 所以
[ə'meɪzɪŋ] ,
amazing ,
惊人的 ,

他必须学习更多的事实——他已经发现的事实已经非常惊人了。

[wʌt] [els] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [stɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
what else might not be in store for him ?
什么 别的 可能 不是 是 在 店铺 为了 他 ?

还有什么事情是他不会遇到的？

[ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈblɛrɪz] [deθ] [hi:; hi] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz][best] [kɔ:rs] [wɒd]
Concentrating on the subject of Blair's death he concluded his best course would
集中 在 这 主题 的 布莱尔的 死亡 他 结束 他的 最好的 课程 会
[bi:; bi][tu:; tə][get][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [ˈnju:z,peɪpəz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt]
be to get a file of newspapers covering the past two months and read about
是 到 得到 一个 文件 的 报纸 覆盖 这 过去的 二 几个月 和 读 关于
[aɪˈti:] .
it .
它 :

他专注于布莱尔之死这件事，并得出结论，最好的办法是找来过去两个月的报纸，仔细阅读相关报道。

[ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɔ:fɪs] [hi:; hi] [əˈkɑ:mplɪft] [ðɪs] ,
In a big newspaper office he accomplished this ,
在 一个 大的 报纸 办公室 他 完成 这 ,

他在一个大型报社里做到了这一点。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈri:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] .
and spent the rest of the afternoon reading up the case .
和 花费 这 休息 的 这 下午 阅读 向上 这 案件 :

然后，他花了整个下午的时间研究这个案子。

[ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərɪz] .
Of late the subject was not a principal one in the papers .
的 晚的 这 主题 曾是 不是 一个 主要的 — 在 这 文件 :

近来，这个话题在报纸上已不再是主要议题。

[məˈklelən] [ˈθɔ:rp] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] , [waɪl] [stɪl]
McClellan Thorpe was in prison , awaiting his trial , and the police , while still
麦克莱伦 索普 曾是 在 监狱 , 等待中 他的 审判 , 和 这 警察 , 尽管 仍然
[ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
on the job ,
在 这 工作 ,

麦克莱伦·索普当时身陷囹圄，等待审判，而警察们仍在执行公务。

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊvər] [əˈɡresɪv] .
were not over aggressive .
是 不是 超过 挑衅的 :

他们并没有过激攻击。

[ˈpenɪŋtən] [waɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Pennington Wise was not mentioned ,
彭宁顿 明智的 曾是 不是 提及 ,

彭宁顿·怀斯没有被提及。

[soʊ][ˈpi:tər][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] [əˈstu:t] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd]
so Peter had no means of knowing that that astute person was connected
所以 彼得 有 不 方法 的 会心 那 那 精明 人 曾是 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
with the matter .
和 这 事情 .

所以彼得根本无从得知那个精明的人与此事有关。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [θɔ:rps] [ə'rest] [strʌk] [ˈpi:tər][ə; ei] [nu:] [bloʊ] .
But the news of Thorpe's arrest struck Peter a new blow .
但 这 消息 的 索普的 逮捕 击 彼得 一个 新的 吹 .
但索普被捕的消息对彼得来说又是一次沉重的打击。

[waɪl] [nɑ:t][æz; əz] [ˈtʃʌmi] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔ:rp] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈʃelbi] [ænd; ənd] [bler] ,
While not as chummy with Thorpe as with Shelby and Blair ,
尽管 不是 作为 亲密 和 索普 作为 和 谢尔比 和 布莱尔 ,
虽然他和索普的关系不像和谢尔比、布莱尔那样亲密，

[ˈpi:tər][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪlti]
Peter had always liked him and found it difficult to believe him guilty
彼得 有 总是 喜欢 他 和 成立 它 难的 到 相信 他 有罪的
[ʌv; əv] [ˈblerz] [deθ] .
of Blair's death .
的 布莱尔的 死亡 .

彼得一直很喜欢他，很难相信他会是杀害布莱尔的凶手。

[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] [went] [ðə; ði][mæn] [ˈredʒɪstərd] [æz; əz][dʒɑ:n]
Back to his hotel went the man registered as John
后退 到 他的 酒店 去 这 男人 挂号的 作为 约翰
那个登记名叫约翰的男人回到了他的酒店。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 217**]
[页 -]

[第217页]

[ˈhærisn] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [hi:; hi] [eit] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd]
Harrison , and , going to the restaurant for dinner , he ate and enjoyed
哈里森 , 和 , 去 到 这 餐厅 为了 晚餐 , 他 吃 和 享受
[ə; ei] [ˈhɑ:rti] [mi:l] .
a hearty meal .
一个 爽朗 一顿饭 .
哈里森去了餐厅吃晚饭，他吃得很开心，享用了一顿丰盛的晚餐。

[ˈæftər][ɔ:l] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:z] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
After all , strange and weird as was the news he had heard ,
后 全部 , 奇怪的 和 诡异的 作为 曾是 这 消息 他 有 听到 ,
毕竟，他听到的消息虽然奇怪离奇，

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜ:r; wər][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] — [ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
his parents were alive and well — and , strangest of all , they were not
他的 父母 是 活 和 出色地 — 和 , 最奇怪的 的 全部 , 他们 是 不是
[ˈɡri:vɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
grieving at his death .
悲伤 在 他的 死亡 .
他的父母都健在，身体健康——而且，最奇怪的是，他们并没有因为他的去世而悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wei] ,
He was relieved at this , and yet , he was , in an inexplicable way ,
他 曾是 松了口气 在 这 , 和 然而 , 他 曾是 , 在 一个 无法解释的 方式 ,
[dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

他对此感到欣慰，但同时，又莫名地感到失望。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌvd] [wʌnz][ɑːr; ər] [kwɑɪt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə]
It is a blow in the face to learn that your loved ones are quite reconciled to
它 是 一个 吹 在 这 脸 到 学习 那 你的 喜爱 一个 是 相当 和解 到
[jʊr; jər] [deθ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ,
your death because ,
你的 死亡 因为 ,
得知亲人已经坦然接受你的离世，这无疑是对你莫大的打击，因为：

[fər'suːθ] , [ðeɪ] [get] [fuːl] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl]
forsooth , they get fool messages from you through the services of a fool
真的 , 他们 得到 傻子 消息 从 你 通过 这 服务 的 一个 傻子
[ˈmiːdiəm] !
medium !
中等的 !

真的，他们通过一个愚蠢的媒介收到了你发来的愚蠢信息！

[ˈpiːtɜːz] [ˈaɪər][roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [æt; ət][wʌnz]
Peter's ire rose , and he was all for going to his father's house at once
彼得的 愤怒 玫瑰 , 和 他 曾是 全部 为了 去 到 他的 父亲的 房子 在 一次
,
.
,

彼得怒火中烧，他恨不得立刻回父亲家去。

[ænd; ənd] [ðen] , [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] ,
and then , back came the thought ,
和 然后 , 后退 来了 这 想法 ,

然后，那个念头又涌上心头。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][pʊt] [ðæt] [daɪ] [oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt]
how could he put that dear old man to the blush for having written that
如何 可以 他 放 那 亲爱的 老的 男人 到 这 脸红 为了 拥有 书面 那
[prɪ'pɑːstərəs] [bʊk] ?
preposterous book ?
荒谬 书 ?

他怎么能让那位可敬的老人因为写了那本荒谬的书而感到羞愧呢？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpepərz] , [tuː] , [ˈpiːtər][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjʊrər][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [meɪd]
From the papers , too , Peter had learned of the furor the book had made
从 这 文件 , 也 , 彼得 有 学习 的 这 轰动 这 书 有 制成
,
.
,

彼得也从报纸上了解到这本书引起的轩然大波。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnoʊtə'raɪəti][ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈbendʒəmin] [kreɪn]
of the great notoriety and popularity that had come to Benjamin Crane
的 这 伟大的 恶名 和 人气 那 有 来 到 本杰明 起重机
[frʌm; frəm][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
from its publication ,
从 它是 发布 ,

本书的出版给本杰明·克莱恩带来了巨大的恶名和人气，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rməs] [ˈseɪlɪz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [hæd; həd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhævɪŋ] ,
of the enormous sales it had had , and was still having ,
的 这 巨大的 销售量 它 有 有 , 和 曾是 仍然 拥有 ,
它曾经拥有并将继续拥有巨大的销售额,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə]
and of the satisfaction and happiness the whole thing had brought to
和 的 这 满意 和 幸福 这 所有的 事物 有 带来 到
[bəʊθ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kreɪn] .
both Mr . and Mrs . Crane .
两个都 先生 : 和 太太 : 起重机 :

以及整件事给克莱恩先生和夫人带来的满足感和幸福感。
[soʊ] , [ˈstaɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,
So , stifling his longing to go home and to see his people ,
所以 , 令人窒息 他的 渴望 到 去 家 和 到 看 他的 人们 ,
于是, 他强忍着想要回家见亲人的渴望,

[ˈpi:tər] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [sli:p] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [steps] .
Peter decided to sleep over it before taking any definite steps .
彼得 决定 到 睡觉 超过 它 前 采取 任何 定 步骤 :
彼得决定先仔细考虑一晚上, 再采取任何具体措施。

[hi:; hi][hæd; həd] [smɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] .
He had small fear of recognition .
他 有 小的 害怕 的 认出 :
他不太害怕被人认出来。

[ˈnoʊbə:di][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [biˈli:vɪd] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] , [ɔ:r][hæd; həd] [ˈeni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
Nobody in New York believed him alive , or had any thought of looking for
无人 在 新的 约克 相信 他 活 , 或者 有 任何 想法 的 寻找 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

纽约没有人相信他还活着, 也没有人想过要去找他。
[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ,
His present appearance was so different from the portrait in the book that ,
他的 展示 外貌 曾是 所以 不同的 从 这 肖像 在 这 书 那 ,
他现在的容貌与书中的画像截然不同,

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
after he had changed his looks still further by a different
后 他 有 已更改 他的 看起来 仍然 更远 经过 一个 不同的
之后, 他通过另一种方式进一步改变了自己的外貌。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 218]
[页 -]
[第218页]

[ˈbrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
brushing of his hair ,
刷牙 的 他的 头发 ,
他梳了梳头发,
[hi:; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈlaɪknəs] [left] [seɪv] [pərˈhæps][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .
he felt there was no trace of likeness left save perhaps his blue eyes .
他 毛毡 那里 曾是 不 痕迹 的 相似 左边 节省 也许 他的 蓝色的 眼睛 :
他觉得除了那双蓝眼睛之外, 身上再也没有留下任何相似之处。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [nu:] [him; ɪm] [wel] [wʊd] [ˈnoʊtɪs][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And only one who knew him well would notice his eyes ,
和 仅有的 一 WHO 知道 他 出色地 会 注意 他的 眼睛 ;
只有真正了解他的人才注意到他的眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [wʌn] [hu:] [nu:] [him; ɪm] [wel] .
and he had no expectation of running up against one who knew him well .
和 他 有 不 期待 的 跑步 向上 反对 一 WHO 知道 他 出色地 .
他万万没想到会遇到一个对他很了解的人。

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [hi:; hi][sæt][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈlɑ:bi] ,
So , after dinner , he sat for a time in the hotel lobby ,
所以 , 后 晚餐 , 他 卫星 为了 一个 时间 在 这 酒店 大厅 ;
晚饭后，他在酒店大堂坐了一会儿。

[nɑ:t] [ˈwɪfɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] ,
not wishing to mingle with his fellow men ,
不是 祝 到 交融 和 他的 同伴 男人 ;
他不愿与同胞交往，

[jet] [nɑ:t] [ˈwɪfɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [pɪˈkju:liər][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iˈveɪdɪŋ] [ˈnoʊtɪs] .
yet not wishing to seem peculiar by reason of his evading notice .
然而 不是 祝 到 似乎 奇特 经过 原因 的 他的 逃避 注意 .
但他不想因为躲避注意而显得古怪。

[wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][him; ɪm] ,
Worn with the succession of shocks that had come to him ,
磨损 和 这 演替 的 冲击 那 有 来 到 他 ;
他饱受接连不断的打击，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈmi:tiŋ] [ðə; ði][bɪɡ][ˈprɔ:bləms][ænd; ənd] [ˌsɪtʃəˈeɪnz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and weary of meeting the big problems and situations , he thought of
和 厌倦 的 会议 这 大的 问题 和 情况 , 他 想法 的
[daɪˈvɜ:ɾʒ(ə)n] .
diversion .
导流 .

他厌倦了应对各种大问题和新局面，于是想找点乐子。

" [eni] [ɡʊd] [pleɪz] [ɑ:n] ? " [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [nu:z] - [stænd][ɡɜ:rl] ,
" **Any good plays on ?** " **he asked the news - stand girl** ,
" 任何 好的 演出 在 ? " 他 问 这 消息 - 站立 女孩 ;
“还有什么好看的剧吗？”他问报摊女孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈtʃæti] [rɪˈspɑ:ns] .
and his winning smile brought a chatty response .
和 他的 获胜 微笑 带来 一个 健谈 回复 .
他那迷人的笑容引得大家纷纷交谈起来。

" [pleɪz] — [jes] .
" **Plays — yes** .
" 演出 — 是的 .

“播放——是的。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈkɔ:rkɪŋ] , [ðʊʊ] .
Nothing corking , though .
没有什么 软木塞 , 尽管 .

不过也没什么特别的。

[bʌt; bət] [seɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈmu:vi] ? "
But say , have you seen the big movie ? "
但 说 , 有 你 已见 这 大的 电影 ? "
不过，你有没有看过那部大片？

" [noʊ] ; [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **No ; what is it ?** "
" 不 ; 什么 是 它 ? "

“不，到底是什么？”

" - [ˈlæbrədɔːr] [lʌk] , - [oʊ] , [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [pi:tʃ] !
" ' **Labrador Luck , ' oh , say , it's a peach !** "
" - 拉布拉多 运气 , - 哦 , 说 , 它是 一个 桃 ！

“‘拉布拉多犬的运气’，哦，我说，这是个桃子！

[goʊ][tuː; tə][aɪ 'ti:] ! "
Go to it ! "
去 到 它 ！ "

去做吧！

" [wer] ? " [ænd; ʌnd][ˈpi:tər] [stɑːpt] [hɪm'self] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [frʌm; frəm] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [ˈlæbrədɔːr]
" **Where ? and Peter stopped himself just in time from exclaiming , " Labrador**
" 在哪里 ? " 和 彼得 停止 他自己 只是 在 时间 从 惊呼 , " 拉布拉多
[ˈeniθɪŋ] [wʊd] [ˈɪntrəst] [em 'i:] ! "
anything would interest me ! "
任何事物 会 兴趣 我 ！ "

“在哪儿？”彼得差点脱口而出：“任何跟拉布拉多犬有关的东西我都感兴趣！”

" [ˈoʊvər][ɪn] - .
" **Over in N'York .**
" 超过 在 - .

“在纽约那边。”

[hɑːp][ˈɪntuː;][ðə; ði] [sʌb] [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ðer; ðər] .
Hop into the sub and you're there .
跳 进入 这 子 和 你是 那里 .

跳进潜艇，你就到了。

" [ˈpi:tər] [hɑːpt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [sʌb] [ænd; ʌnd] [ˈɔːrtli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" **Peter hopped into the sub and shortly he was there .**
" 彼得 跳跃 进入 这 子 和 不久 他 曾是 那里 .

彼得跳进潜艇，很快他就到了。

" [ˈlæbrədɔːr] [lʌk] , " [hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [ˈpəʊstəz] .
" **Labrador Luck , " he read from the big posters .**
" 拉布拉多 运气 , " 他 读 从 这 大的 海报 .

“拉布拉多犬的幸运，”他从大海报上念道。

" [ˈmɑːnstər] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːphoʊl] [prəˈdʒʊsɪŋ]
" **Monster production of the Tophole Producing**
" 怪物 生产 的 这 顶孔 生产

“顶部洞穴生产装置的巨型产品”

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 219**]
[页 -]

[第219页]

[ˈkʌmpəni] .
Company .
公司 .

公司。

[ˈθrɪlɪŋ] [siːnz] , [ˈθrɪlɪŋ] [plɑːt] , [ˈθrɪlɪŋ] [ˈdraːmə] .
Thrilling scenes , thrilling plot , thrilling drama .
惊险 场景 , 惊险 阴谋 , 惊险 戏剧 .

惊险刺激的场景，扣人心弦的情节，扣人心弦的剧情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːteɪl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [film] [kwiːn] [huː] [wʌz; wəz]
" There was more detail as to the names of the Film Queen who was
" 那里 曾是 更多的 细节 作为 到 这 姓名 的 这 电影 女王 WHO 曾是
[stɑːrd] ,
starred ,
星形 ,

“影片中还提供了更多关于主演电影女王姓名的细节信息，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [film] [kɪŋ] [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ,
and the Film King who supported her ,
和 这 电影 国王 WHO 有 她 ,
还有支持她的电影大亨，

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['piːtər] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ʌnd] [went] [ɪn] .
but without stopping to read them Peter bought a ticket and went in .
但 没有 停止 到 读 他们 彼得 买 一个 票 和 去 在 .
但彼得没有停下来阅读，就买了票进去了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] ,
The picture was under way ,
这 图片 曾是 在下面 方式 ,
拍摄工作正在进行中。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːnz] [ʌv; əv]
and as he sank into his seat he saw on the screen the familiar scenes of
和 作为 他 沉没 进入 他的 座位 他 锯 在 这 屏幕 这 熟悉的 场景 的
[ðə; ði] ['læbrədɔːr] [waɪld] .
the Labrador wild .
这 拉布拉多 荒野 .

他瘫坐在座位上，在屏幕上看到了拉布拉多荒野熟悉的景象。

[nɑːt] [kwɑɪt] [truː] [tuː; tə] ['heɪtʃər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðɪs] ['piːtər] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns] ,
Not quite true to nature were they , this Peter recognized at once ,
不是 相当 真的 到 自然 是 他们 , 这 彼得 认可 在 一次 ,
彼得立刻意识到，它们并不完全符合自然规律。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['stuːdiəʊ] , [nɑːt][ɪn]['læbrədɔːr] [ɪt'self] ,
but he knew they were taken in a studio , not in Labrador itself ,
但 他 知道 他们 是 已采取 在 一个 工作室 , 不是 在 拉布拉多 本身 ,
但他知道这些照片是在摄影棚里拍摄的，而不是在拉布拉多本地拍摄的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ædmə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kleɪvərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and he had only admiration for the cleverness with which they were
和 他 有 仅有的 钦佩 为了 这 聪明才智 和 哪个 他们 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
他对他们完成这项工作的巧妙构思只有钦佩之情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
With a little sigh of pleasure he gave himself up to a positive enjoyment of
和 一个 小的 叹 的 乐趣 他 给予 他自己 向上 到 一个 积极的 享受 的
[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,
他轻轻叹了口气，陶醉于眼前的风景之中。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [went] [ɑ:n] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veɪɡli] [fə'miliə] **and , as the story went on , he was conscious of a vaguely familiar**
和 , 作为 这 故事 去 在 , 他 曾是 有意识的 的 一个 依稀 熟悉的
[streɪn] ['rʌniŋ] [θru:] [aɪ'ti:] .
strain running through it :
拉紧 跑步 通过 它 :
随着故事的展开, 他意识到其中贯穿着一种似曾相识的氛围。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [si:n] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['episoʊd] [ə'kɜ:rd] [wɪt] [wʌz; wəz][wʌn] **Suddenly a scene was flashed on , and an episode occurred which was one**
突然 一个 场景 曾是 闪光灯 在 , 和 一个 插曲 发生 哪个 曾是 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ven](ə)n] .
of his own invention :
的 他的 自己的 发明 :
突然, 屏幕上闪过一个场景, 发生了一段他自己虚构的情节。

" [waɪ] , " [hi;; hi] [smaɪld] , " [ðæts] [maɪ] ['veri] [aɪ'di:ə] !
" **Why , " he smiled , " that's my very idea !**
" 为什么 , " 他 微笑 , " 那就是 我的 非常 主意 !
“哎呀,”他笑着说, “这正是我的想法! ”

[naʊ] ['haʊd] [ðeɪ] [get] [ðæt] ?
Now how'd they get that ?
现在 怎么做到的 他们 得到 那 ?
他们是怎么得到那个的?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌt] [θɪŋz] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:r] [tu;; tə] ['veriəs] [maɪndz] [wɪ'ðəʊt] [kə'lu:ʒ(ə)n] ,
Oh , I know , of course , such things often occur to various minds without collusion ,
哦 , 我 知道 , 的 课程 , 这样的 事物 经常 发生 到 各种各样的 思想 没有 共谋 ,
哦, 我当然知道, 这种事经常会在一些人心中浮现, 而无需任何串通。

[bʌt; bət] [ɪts] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kwɪr] .
but it's sort of queer .
但 它是 种类 的 酷儿 .
但这有点奇怪。

[ɪf] [hi;; hi] ['fɑ:lʊz] [ʌp] [ðæt] [li:d] , [aɪ'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ['ɔ:f(ə)l] [kwɪr] !
If he follows up that lead , it will be awful queer !
如果 他 跟随 向上 那 带领 , 它 将要 是 可怕 酷儿 !
如果他真的追查到这条线索, 那就太奇怪了!

" [ðə; ði] [li:d] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'wɪldərd] ,
" **The lead was followed up , and , a bit bewildered ,**
" 这 带领 曾是 随后 向上 , 和 , 一个 少量 困惑 ,
“我们跟进了这条线索, 但有点困惑,

['pi:tər][sæt] [geɪzɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][wʌz; wəz] [ʌn'rəʊld] .
Peter sat gazing while the whole story was unrolled .
彼得 卫星 凝视 尽管 这 所有的 故事 曾是 展开 .
彼得呆呆地坐着, 目不转睛地看着整个故事展开。

['ɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] , ['ɡreɪtli] [ɪ'læbəreɪtɪd] ; [ðə; ði] [meɪn][plɑ:t][saɪd] - [trækt] [baɪ][ə; eɪ]
Greatly changed it was , greatly elaborated ; the main plot side - tracked by a
非常 已更改 它 曾是 , 非常 详细说明 ; 这 主要的 阴谋 边 - 已追踪 经过 一个
['kaʊntər] - [plɑ:t] ; [ðə; ði] ['nʌmbər]
counter - plot ; the number
柜台 - 阴谋 ; 这 数字
它发生了巨大的变化, 经过了极大的扩展; 主线剧情被一条副线剧情所转移; 数量

[ʌv; əv] ['kærəktərz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] ； [jet] ， [ðə; ði] ['mɪstəri] ['ɪntrəst] ， [ðə; ði] [sə'spens]
of characters multiplied by a score ; yet , the mystery interest , the suspense
的 人物 乘以 经过 一个 分数 ； 然而 ， 这 神秘 兴趣 ， 这 悬念
[ˈelɪmənt] ，
element ，
元素 ，

角色数量众多，但神秘感和悬念却丝毫未减。

[ðə; ði] ['veri] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz][ðə; ði][plɑ:t][hi:; hi][ænd; ənd] [bler] [hæd; həd] [wɜ:rkt]
the very backbone of the piece was the plot he and Blair had worked
这 非常 骨干 的 这 片 曾是 这 阴谋 他 和 布莱尔 有 工作
[aʊt] [waɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['læbrədɔ:r] [waɪld] .
out while up in the Labrador wild .
出去 尽管 向上 在 这 拉布拉多 荒野 ；

这部作品的核心情节是他和布莱尔在拉布拉多荒野中构思出来的。

" ['læbrədɔ:r] [lʌk] ！
" Labrador Luck ！
" 拉布拉多 运气 ！

“拉布拉多犬的运气！”

" [hi:; hi] [mju:zd] .
" he mused .
" 他 沉思 ；

他沉思道。

" [faɪn] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] ， [tu:] .
" Fine name for it , too .
" 美好的 姓名 为了 它 ， 也 ；

“这个名字也挺合适的。”

[ðə; ði] - [lʌk] - ['bi:ɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['erlu:m] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [plænd] [aɪ 'ti:] .
The ' Luck ' being that old heirloom — just as I planned it .
这 - 运气 - 存在 那 老的 传家宝 — 只是 作为 我 计划 它 ；

“幸运”指的是那件古老的传家宝——正如我计划的那样。

[ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] ？
Wonder how it all came about ？
想知道 如何 它 全部 来了 关于 ？

想知道这一切是如何发生的吗？

" [ðen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [lɔ:ŋ] ['hi:d] [bɪn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [bler] .
" Then he realized how long he'd been away from Blair .
" 然后 他 已实现 如何 长的 他会 到过 离开 从 布莱尔 ；

“然后他才意识到自己离开布莱尔有多久了。”

[haʊ] [bler] ， ['daʊtləs] ， [sə'pouzd; sə'pouzɪd][hɪm; ɪm] [ded] ， [ænd; ənd] ， [moʊst][ˈnætʃ(ə)rəli] ， [ðə; ði] [bɔɪ]
How Blair , doubtless , supposed him dead , and , most naturally , the boy
如何 布莱尔 ， 毫无疑问 ， 据称 他 死的 ， 和 ， 最多 自然 ， 这 男生
[hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sto:ri] ，
had gone on with the story ，
有 已消失 在 和 这 故事 ；

布莱尔无疑以为他死了，而男孩自然而然地继续讲起了这个故事。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['splendɪd] [rɪ'zʌlt] .
and here was the splendid result .
和 这里 曾是 这 灿烂 结果 ；

这就是最终的精彩成果。

[hi:; hi][sæt] [θru:] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'θrɔ:ld] ， [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frɪ'næli] [keɪm] ，
He sat through the thing enthralled , and when the finale came ，
他 卫星 通过 这 事物 着迷 ， 和 什么时候 这 终曲 来了 ，
他全程看得津津有味，当演出结束时，

[soʊ][ɪɡˈzæktli][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [plænd] [ðæt] ['smæʃɪŋ] [ɡreɪt] [si:n] , [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
so exactly as he had planned that smashing great scene , he could have
所以 确切地 作为 他 有 计划 那 粉碎 伟大的 场景 , 他 可以 有
[jeld] [hɪz; ɪz] [əˈplɔːz] .
yelled his applause .
大喊 他的 掌声 .

所以，正如他计划的那样，在那场精彩绝伦的场面中，他本可以大声鼓掌。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈdɪdnt] , [hi;; hi] ['sɪmplɪ] [sæt] [stiːl] [ɪn][ɡlæd][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər]
But he didn't , he simply sat still in glad anticipation of seeing it all over
但 他 没有 , 他 简单地 卫星 仍然 在 高兴的 预期 的 看到 它 全部 超过
[əˈɡen] .
again .
再次 .

但他没有，他只是静静地坐着，满怀喜悦地期待着再次看到这一切。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
But he was disappointed .
但 他 曾是 失望的 .

但他很失望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [pərˈfɔːrməns] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvniŋz]
It was not a continuous performance — the long play was a whole evening's
它 曾是 不是 一个 连续的 表现 — 这 长的 玩 曾是 一个 所有的 晚上
[entərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

这不是一场连续的演出——这部时长很长的剧是一整晚的娱乐活动。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] ['θiːətər] .
and opening and closing hours were like those of a regular theater .
和 开幕 和 结束 小时 是 喜欢 那些 的 一个 常规的 剧院 .

营业时间和闭馆时间与普通剧院相同。

[soʊ][ˈpiːtər] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tu;; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [əˈɡen] ,
So Peter determined to come the next night to see it again ,
所以 彼得 决定 到 来 这 下一个 夜晚 到 看 它 再次 ,
[ˌdɪtərˈmaɪnd] ,
于是彼得决定第二天晚上再来看一遍。

[ænd; ənd][tu;; tə] [si:] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [mɪst] .
and to see the first part that he had missed .
和 到 看 这 第一的 部分 那 他 有 错过 .

并看到他错过的第一部分。

" [ɡreɪt] [oʊld] [pleɪ] , " [hi;; hi] [θɔ:t] , [dɪˈlaɪtɪdli] .
" Great old play , he thought , delightedly .
" 伟大的 老的 玩 , " 他 想法 , 欣喜地 .

“真是部好剧啊！”他欣喜地想。

" [ˈwʌndər] [ɪf] [bler] [pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] [brɪˈfɔːr] [hi;; hi][dɑrd] , [ɔːr] [ɪf] [ɪts] [ˈpɑːstʃəməs] .
" Wonder if Blair put it on before he died , or if it's posthumous .
" 想知道 如果布莱尔 放 它 在 前 他 死亡 , 或者如果它是 死后 .

“不知道布莱尔是在去世前戴的，还是死后戴的。”

" [hi;; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [streɪ] [ˈproʊɡræm][æz; əz][hi;; hi] [left] [ðə; ði] [plers] — [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd]
" He picked up a stray program as he left the place — he had had
" 他 挑选 向上 一个 流浪 程序 作为 他 左边 这 地方 — 他 有 有
[nʌn] [brɪˈfɔːr] — [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tu;; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][æt; ət] [hoʊm] .
none before — and put it in his pocket to look over at home .
没有任何 前 — 和 放 它 在 他的 口袋 到 看 超过 在 家 .

“他离开时捡起了一份散落的节目单——他以前从未有过——然后把它放进口袋里，准备回家看看。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪm][nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts]
" At least , I'm not suffering from lack of interests
" 在 至少 , 我是 不是 痛苦 从 缺少 的 兴趣
至少, 我并不缺乏兴趣。

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 221]
[页 -]

[ɔ:r][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] , [baɪ][dʒɪŋɡoʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
or diversion , " he said , " but , by jingo , I've just thought of it !
或者 导流 , " 他 说 , " 但 , 经过 沙文主义 , 我已经 只是 想法 的 它 !
“或者转移注意力,”他说, “但是, 天哪, 我刚刚想到了! ”

[wʌt] [ə'baʊt] ['mʌni] !
What about money !
什么 关于 钱 !

钱怎么办?

" [aɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæŋ] [aʊt][æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ʌnd] [ðæts] [ɔ:l] .
" I've enough to hang out at that hotel about a week and that's all .
" 我已经 足够的 到 悬挂 出去 在 那 酒店 关于 一个 星期 和 那就是 全部 .
“我只有够在那家酒店待一个星期的钱, 就这些了。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [dæd][aɪm] [hɪr] , [ɔ:r][get][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɔ:r][rɑ:b][ə; eɪ][bəŋk] .
I'll have to tell Dad I'm here , or get a job or rob a bank .
患病的 有 到 告诉 爸爸 我是 这里 , 或者 得到 一个 工作 或者 抢 一个 银行 .
我得告诉爸爸我在这里, 或者找份工作, 或者去抢银行。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə][tɜ:rn][æŋ; ʌn] ['ɑ:nɪst] ['penɪ] ?
And what can I do to turn an honest penny ?
和 什么 能 我 做 到 转动 一个 诚实的 一分钱 ?
我该如何才能赚到一分钱呢?

[ænd; ʌnd][aɪ][kɑ:nt][ɡoʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ['ʌndər] [æŋ; ʌn] [ə'su:md] [neɪm] !
And I can't go to work under an assumed name !
和 我 不能 去 到 工作 在下面 一个 假定 姓名 !
我不能用假名去上班!

[oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪv] [ɡɔ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] !
Oh , hang it all , I've got to come to life !
哦 , 悬挂 它 全部 , 我已经 得到 到 来 到 生活 !
哦, 天哪, 我必须活过来!

[mʌt] [æz; əz][aɪ] [ʌv] [dæd][ænd; ʌnd] [mʌt] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] ['rɪdɪkjʊ:l]
Much as I love Dad and much as I want to save him from all ridicule
很多 作为 我 爱 爸爸 和 很多 作为 我 想 到 节省 他 从 全部 嘲笑
[ænd; ʌnd][dɪ'zæstər] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'bə:mɪnəb(ə)l] [bʊk] ,
and disaster about that abominable book ,
和 灾难 关于 那 可恶 书 ,

尽管我深爱着爸爸, 也十分想让他免受那本可憎的书带来的所有嘲笑和灾难,

[aɪv] ['sɪmplɪ] [ɡɔ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][maɪ] [oʊn] [laɪf] !
I've simply got to live my own life !
我已经 简单地 得到 到 居住 我的 自己的 生活 !

我只想过我自己的生活!

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [dɪ'saɪd] [tɪl] [maɪ] [kæʃ] [gets] ['loʊər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
" But I won't decide till my cash gets lower than it is now .
" 但 我 惯于 决定 直到 我的 现金 获得 降低 比 它 是 现在 .
“但我不会等到我的现金比现在更少的时候再做决定。”

[aɪ] [goʊ][ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] [ɪn][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] [ə'baʊt][aɪ'ti:] .
" I'll go a bit further in my investigations and then we'll see about it .
患病的 去 一个 少量 更远 在 我的 调查 和 然后 出色地 看 关于 它 .
我会继续深入调查，然后再看看结果如何。

" [kʌmftəbli,kʌmfərtəbli] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ðə; ði]['proʊgræm][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] .
" Comfortably seated in his room he drew out the program to look over .
" 舒适地 坐着 在 他的 房间 他 画 出去 这 程序 到 看 超过 .
他舒适地坐在房间里，拿出节目单仔细查看。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ə'meɪzmənt] [hi:; hi] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːθər]
To his unbounded amazement he learned from the title page that the author
到 他的 无界 惊愕 他 学习 从 这 标题 页 那 这 作者
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ɔːlsoʊ][ðə; ði][prə'duːsər] ,
of the play and also the producer ,
的 这 玩 和 还 这 制作人 ,
令他无比惊讶的是，他从扉页上得知，该剧的作者兼制片人是.....

[ɔːr] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʒʊsɪŋ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] — ['krɪstəfər] ['ʃelbi]
or , at least , the president of the producing company was — Christopher Shelby
或者 , 在 至少 , 这 总统 的 这 生产 公司 曾是 — 克里斯托弗 谢尔比
!
!
!
或者说，至少，这家制作公司的总裁是——克里斯托弗·谢尔比！

" [kɪt] ! [ɡʊd] [oʊld][tɑ:p] !
" Kit ! Good old top !
" 成套工具！ 好的 老的 顶部！
“Kit！好棒的老伙计！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
" he cried aloud .
" 他 哭 大声 .
他大声喊道。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [aɪ][dʒʌst][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] !
" Oh , I must see him , " he thought , " I just must see him !
" 哦 , 我 必须 看 他 , " 他 想法 , " 我 只是 必须 看 他 !
“哦，我一定要见他，”他想，“我一定要见他！”

[soʊ] [kɪt] [roʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] — [wel] ,
So Kit wrote the thing — well ,
所以 成套工具 写道 这 事物 — 出色地 ,
所以基特写了那篇文章——嗯，

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ænd; ənd] [blər] [dɪd][aɪ'ti:] [tə'geðər] — [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [kɪts] [hænd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn]
I suppose he and Blair did it together — I recognize Kit's hand more especially in
我 认为 他 和 布莱尔 做过 它 一起 — 我 认出 套件 手 更多的 尤其 在
[ðə; ði] [prə'dʒʊsɪŋ] ['elɪmənt] — [ænd; ənd] [ðen] ,
the producing element — and then ,
这 生产 元素 — 和 然后 ,
我想他和布莱尔是共同完成的——我尤其能看出基特在制作方面的贡献——然后，

[oʊld] ['ɡɪlbərt] , [bles] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [kɪld] ,
old Gilbert , bless him , was killed ,
老的 吉尔伯特 , 保佑 他 , 曾是 被杀 ,
可怜的老吉尔伯特被杀害了。

[ænd; ənd] [kɪt] [went] [ə'hed] [ə'loʊn] — [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [mæk] ['θɔːrp] [dɪd][fɔːr; fər][ɡɪl] —
and Kit went ahead alone — I can't think Mac Thorpe did for Gil —
和 成套工具 去 前方 独自的 — 我 不能 思考 苹果 索普 做过 为了 吉尔 —
基特独自一人先行出发——我想麦克·索普应该没有为吉尔这样做——

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:r] [aɪl] [goʊ]['kreɪzi] !
oh , I must see somebody or I'll go crazy !

哦 , 我 必须 看 某人 或者患病的 去 疯狂的 !

哦，我必须见个人，不然我会疯掉的！

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə]
" And because he was afraid to trust himself to

" 和 因为 他 曾是 害怕的 到 相信 他自己 到

“因为他害怕相信自己

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['eni] [lɔ:ŋgər] , ['pi:tər] [bu:ts] [went] [tu:; tə][bed] .
keep away from the telephone any longer , Peter Boots went to bed .

保持 离开 从 这 电话 任何 更长 , 彼得 靴子 去 到 床 .

彼得·布茨再也不用碰电话了，上床睡觉了。

[ðə; ði] [naɪt] [brɔ:t] ['kaʊns(ə)] .
The night brought counsel .

这 夜晚 带来 法律顾问 .

夜幕降临，有人前来指点。

['klɛrə'faɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , ['pi:tər] [traɪd] [fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [wer] [hɪz; ɪz]['du:ti] [leɪ] .
Clarifying his thoughts , Peter tried first to see where his duty lay .

澄清 他的 想法 , 彼得 尝试 第一的 到 看 在哪里 他的 责任 躺 .

为了理清思路，彼得首先试图弄清楚自己的职责所在。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [sʌn] ,
To his parents , first of all , he decided , for he was a devoted son ,

到 他的 父母 , 第一的 的 全部 , 他 决定 , 为了 他 曾是 一个 奉献 儿子 ,

他决定首先要对父母负责，因为他是一位孝顺的儿子。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [bəʊθ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [mɔ:r]
and all his life he had loved and revered both father and mother more

和 全部 他的 生活 他 有 喜爱 和 受人尊敬的 两个都 父亲 和 母亲 更多的

[ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] [du:] .
than most boys do .

比 最多 男孩们 做 .

他一生都比大多数男孩更爱戴和尊敬他的父母。

['dʒu:li] , [tu:] , [bʌt; bət] ,
Julie , too , but ,

朱莉 , 也 , 但 ,

朱莉也是，但是，

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] ['speɪ(ə)l] [kleɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
so far he had no reason to think she had any special claim on him .

所以 远的 他 有 不 原因 到 思考 她 有 任何 特别的 宣称 在 他 .

到目前为止，他没有任何理由认为她对他有任何特殊要求。

[wel] , [ðen] , [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ['dɪkteɪt] ?
Well , then , what did his duty to his parents dictate ?

出色地 , 然后 , 什么 做过 他的 责任 到 他的 父母 听写 ?

那么，他对父母的责任又该如何界定呢？

[ˈkɑ:mən] [sens] [sed] [ðæt] [ðei] [wʊd] [fɑ:r] [ˈræðər] [hæv; həv][ðer; ðər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈlaɪv]
Common sense said that they would far rather have their son with them alive
常见的 感觉 说 那 他们 会 远的 相当 有 他们的 儿子 和 他们 活
[ðæn; ðən][tu:; tə][rest] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
than to rest secure in the success of the book his father had written .
比 到 休息 安全的 在 这 成功 的 这 书 他的 父亲 有 书面 .

常识告诉我们，他们宁愿儿子活着陪伴在身边，也不愿仅仅依靠父亲所著书籍的成功而高枕无忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kwɔɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]
But the book itself was , to his mind , quite outside the pale of common
但 这 书 本身 曾是 , 到 他的 头脑 , 相当 外部 这 苍白 的 常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

但在他看来，这本书本身完全超出了常识的范畴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈstændərdz]
and could not be judged by any such standards .
和 可以 不是 是 评判 经过 任何 这样的 标准 .

不能用任何此类标准来评判。

[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpeɪdʒɪz] , [ˈspeɪ(ə)l] [ˈpærəˌgræf] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , [stʊd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Certain pages , special paragraphs in that book , stood out in his mind ,
肯定 页面 , 特别的 段落 在 那 书 , 站立 出去 在 他的 头脑 ,
[ˈpæʃən] [ˈpæʃən]
那本书中的某些页码、某些段落，在他脑海中留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪˈæskəʊ][æz; əz] [wʊd] [ɪn'su:] [ɪf]
and he knew that never had there been such a fiasco as would ensue if
和 他 知道 那 绝不 有 那里 到过 这样的 一个 惨败 作为 会 随之而来 如果
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [ænd; ənd] [ˈdi:pli] [mɔ:nd] [ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜ:rn] !
the long lost and deeply mourned hero of it should return !
这 长的 丢失的 和 深 哀悼 英雄 的 它 应该 返回 !

他知道，如果这位失踪已久、备受人们深切缅怀的英雄归来，将会带来前所未有的灾难！

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈgləʊtɪŋli] [rɪˈleɪtɪd] , [soʊ] [traɪˈʌmfəntli] [ˈævz:d] ,
His return in the spirit was so gloatingly related , so triumphantly averred ,
他的 返回 在 这 精神 曾是 所以 沾沾自喜地 有关的 , 所以 凯旋而归 断言 ,
[ˈpæʃən] [ˈpæʃən]
他以精神形式回归的消息被如此得意洋洋地描述，如此凯旋地断言，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈænti] - [ˈklaɪmæks] .
that his return in the flesh would be a terrific anti - climax .
那 他的 返回 在 这 肉 会 是 一个 了不起 反对 - 高潮 .

他以真身回归将会是一个极大的反高潮。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [ˈprɑ:fəsi] — [haʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tru:] !
He remembered the gypsy's prophecy — how it had come true !
他 记得 这 吉普赛人的 预言 — 如何 它 有 来 真的 !

他想起了吉普赛人的预言——预言竟然成真了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] , [fɔ:rˈtəʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdʒɪpsi]
But the return , foretold by the second gypsy ,
但 这 返回 , 预言 经过 这 第二 吉普赛人 ,

但正如第二个吉普赛人预言的那样，回归即将到来。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈverɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [nɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [feɪk] [rɪˈtɜ:rn] [ˈnær,etɪd]
was now verified in the flesh and put to naught all the fake returns narrated
曾是 现在 已验证 在 这 肉 和 放 到 零 全部 这 伪造的 返回 旁白
[ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
in the book .
在 这 书 .

现在，事实已经得到证实，书中描述的所有虚假申报都成了空谈。

[ˌmʌtʃ] [ˌstres] [wʌz; wəz][ˌleɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈstɔːrɪ] , [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ]
Much stress was laid , in his father's story , on the spiritual return being what the
很多 压力 曾是 铺设 , 在 他的 父亲的 故事 , 在 这 精神 返回 存在 什么 这
[ˈdʒɪpsɪ] [ment] .
gypsy meant .
吉普赛人 意思是 :

在他父亲的故事中，非常强调了精神回归才是吉普赛人的意义所在。

[naʊ] , [ˈpiːtər][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ðæt] [ˈprɑːfəsi] [ment] , [ɪf] [aɪˈtiː] [ment] [ˈeniθɪŋ] [æ; ət][ɔːl] ,
Now , Peter had proved that that prophecy meant , if it meant anything at all ,
现在 , 彼得 有 已证实 那 那 预言 意思是 , 如果 它 意思是 任何事物 在 全部 ,
现在, 彼得已经证明, 那则预言如果真有什么意义的话, 那就是:

[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] .
his return in the flesh .
他的 返回 在 这 肉 :

他以肉身回归。

[ˈeniweɪ] , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈveri] [ˌmʌtʃ] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː]
Anyway , here he was , very much alive , and very uncertain what to do
反正 , 这里 他 曾是 , 非常 很多 活 , 和 非常 不确定 什么 到 做
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv][self] .
with his live self .
和 他的 居住 自己 :

总之，他当时还活着，但却非常不确定该如何面对自己活着这件事。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ] [əˈweɪ] , [aʊt] [west] , [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [pleɪs] [ænd; ənd][stɑːrt][laɪf] [əˈnuː] ,
Should he go away , out West , or to some distant place and start life anew ,
应该 他 去 离开 , 出去 西方 , 或者 到 一些 遥远 地方 和 开始 生活 重新 ,
如果他离开, 去西部, 或者去某个遥远的地方重新开始生活,

[ʌndər] [æ; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒn] ?
under an assumed name , and leave his father to his delusion ?
在下面 一个 假定 姓名 , 和 离开 他的 父亲 到 他的 错觉 ?
用假名, 让他的父亲继续活在他的幻想中?

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈduːti] ?
Was that his duty ?
曾是 那 他的 责任 ?

那是他的职责吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
He was not necessary to his parents ,
他 曾是 不是 必要的 到 他的 父母 ,

他对父母来说并非不可或缺。

[ɪˈðər] [æ; əz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ðer; ðər] [səˈpɔːrt] [ɔːr][æ; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
either as a help to their support or as a comfort to their hearts .
任何一个 作为 一个 帮助 到 他们的 支持 或者 作为 一个 舒适 到 他们的 心 :

既可以给予他们支持，也可以抚慰他们的心灵。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [mɔːnd] [fɔːr; fər]
He did not do them the injustice to think that they had never mourned for
他 做过 不是 做 他们 这 不公正 到 思考 那 他们 有 绝不 哀悼 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他没有不公平地认为他们从未为他哀悼过。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .
or that they had not missed him in the home .
或者 那 他们 有 不是 错过 他 在 这 家 。

或者说，他们并没有在家里发现他的存在。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
All this was fully and beautifully set forth in the book .
全部 这 曾是 完全 和 非常漂亮 放 前进 在 这 书 。

书中对这一切都进行了全面而精彩的阐述。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [əˈfɔːd]
But they had been compensated by the comfort and enjoyment afforded
但 他们 有 到过 补偿 经过 这 舒适 和 享受 提供
[ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][ˈseɪ,ɑːnsɪz] ,
them by their séances ,
他们 经过 他们的 降神会 。

但他们从降神会中获得的舒适和乐趣弥补了这些损失。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈsiːvd] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] !
and by the messages they continually received from him !
和 经过 这 消息 他们 持续 已收到 从 他 ！

他们通过不断收到他的信息得知了这一点！

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wei] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
And he could see no way , try as he would ,
和 他 可以 看 不 方式 ， 尝试 作为 他 会 。

他竭尽全力，却仍然找不到出路。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈfɔːrm][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪsˈmeɪ]
that he could inform them of his return without causing them dismay
那 他 可以 通知 他们 的 他的 返回 没有 导致 他们 沮丧

[ænd; ənd] [dɪˈstres] .
and distress .
和 痛苦 。

这样他就可以告知他们他的归来，而不会让他们感到沮丧和痛苦。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [əˈgen] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɪn]
For if they knew him to be alive he must take again his old place in
为了 如果 他们 知道 他 到 是 活 他 必须 拿 再次 他的 老的 地方 在
[ðə; ði] [hoʊm] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [biː; bi] ?
the home — and then what would his father be ?
这 家 — 和 然后 什么 会 他的 父亲 是 ？

因为如果他们知道他还活着，他就必须重新回到家中——那么他的父亲又会是谁呢？

[ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɑːk] , [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈkrestfɔːlən] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
A laughing - stock , a crushed and crestfallen victim of the most
一个 笑 - 库存 ， 一个 碎 和 垂头丧气 受害者 的 这 最多
[dɪˈspɪkəbl, ˈdespɪkəbl][sɔːrt][ʌv; əv] [frɔːd] !
despicable sort of fraud !
卑鄙 种类 的 欺诈罪 ！

一个沦为笑柄、遭受最卑鄙诈骗的惨痛受害者！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː] .
It would never do .
它 会 绝不 做 。

绝对不行。

[hi:; hi] ['kudnt] [brɪŋ] ['pɑ:zətɪv] ['trʌb(ə)] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] [tjæns] [ʌv; əv]
He couldn't bring positive trouble into his father's life on the off chance of
他 不能 带来 积极的 麻烦 进入 他的 父亲的 生活 在 这 离开 机会 的
[rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['sa:roʊ] ,
removing a sorrow ,
移除 一个 悲哀 ,

他不能为了消除父亲的悲伤而贸然给父亲的生活带来任何积极的麻烦。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['ri:əl] , [wʌz; wəz] ['sɒfənd]
which , though real , was softened
哪个 , 尽管 真实的 , 曾是 软化

虽然真实存在，但已被淡化处理。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[ænd; ənd] ['sɒlɪst] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [frɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spoʊz] .
and solaced by the very fraud that he would expose .
和 太阳能 经过 这 非常 欺诈罪 那 他 会 暴露 .

而他最终揭露的骗局，反而让他感到慰藉。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'ɪmɪneɪt] [hɪm'self]
the more he thought the more he saw his duty was to eliminate himself
这 更多的 他 想法 这 更多的 他 锯 他的 责任 曾是 到 排除 他自己
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .
for all time from his home and friends .
为了 全部 时间 从 他的 家 和 朋友们 .

他越想越觉得，自己的责任就是永远离开家乡和朋友。

[ænd; ənd]['kɑ:rlɪ] ?
And Carly ?
和 卡莉 ?

卡莉呢？

[hi:; hi] [traɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['du:ti][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['pærəmaʊnt]
He tried not to think about her , for his duty must be his paramount
他 尝试 不是 到 思考 关于 她 , 为了 他的 责任 必须 是 他的 派拉蒙
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

他尽量不去想她，因为他的职责才是最重要的。

[hi:; hi] [wʊd] [wert][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fə'revər] .
He would wait a day or so , and then disappear again , and forever .
他 会 等待 一个 天 或者 所以 , 和 然后 消失 再次 , 和 永远 .

他会等上一两天，然后再次消失，从此杳无音讯。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

['tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[æn; ən] ['ɪntərvju:]
An Interview
一个 面试

一次采访

" [wel] , ['mɪstər] . ['dʌɡləs] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:]['fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **Well , Mr . Douglas , what can I do for you ?**
" 出色地 , 先生 : 道格拉斯 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

“道格拉斯先生，我能为您做些什么呢？”

" ['bendʒəməɪn] [kreɪn] [spəʊk] ['kɔ:rdʒəli] ,
" **Benjamin Crane spoke cordially ,**
" 本杰明 起重机 辐 诚挚地 ,

本杰明·克莱恩热情友好地发表了讲话。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['dʒi:niəli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm]
and smiled genially at the young man who had called on him in his home
和 微笑 和蔼地 在 这 年轻的 男人 WHO 有 称为 在 他 在 他的 家
.
:
.

他亲切地对到访家中的年轻人微笑。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][em 'i:] [daʊn] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɔ:r] , [ɪf] [ju:l] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] ,
" **You can turn me down , sir , if you like , or , if you'll be so kind ,**
" 你 能 转动 我 向下 , 先生 , 如果 你 喜欢 , 或者 , 如果 你会 是 所以 种类 ,

“先生，如果您愿意，可以拒绝我；或者，如果您不介意的话，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn] [ə'kʌlt]
you can give me a few details of these strange experiences of yours in occult
你 能 给 我 一个 很少 细节 的 这些 奇怪的 经历 的 你的 在 神秘学
[ˈmætərz] . "
matters . "
事情 : "

你可以详细说说你在神秘学领域经历的这些奇特体验吗？

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] ? "
" **Are you a reporter ?** "
" 是 你 一个 记者 ? "

你是记者吗？

" [aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **I am , but also I want to be something more than that .**
" 我 是 , 但 还 我 想 到 是 某物 更多的 比 那 .

“我的确是，但我还想成为比这更优秀的人。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [ʌp] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
And in this case I want to write up these things for a special article ,
和 在 这 案件 我 想 到 写 向上 这些 事物 为了 一个 特别的 文章 ,

所以，我想把这些内容写成一篇专门的文章。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərvju:] [wʊd] [help][ə; eɪ][lɑ:t] . "
and a personal interview would help a lot . "
和 一个 个人的 面试 会 帮助 一个 很多 : "

面谈会很有帮助。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [ɪm'pres] [em 'i:] ['plezntli] , [ænd; ənd] ,
" **Well , my boy , you impress me pleasantly , and ,**
" 出色地 , 我的 男生 , 你 令人印象深刻 我 愉快 , 和 ,

“嗯，孩子，你给我留下了深刻的印象，而且，

[æz; əz][aɪ][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][tɔːk][ɑːn][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒekt] ,
as I like nothing better than to talk on my favorite subject ,
作为 我 喜欢 没有什么 更好的 比 到 讲话 在 我的 最喜欢的 主题 ,
我最喜欢的就是谈论我最喜欢的话题,

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌfɪftiːn] - [ˈmɪnɪt] [tʃæt] .
I'll give you a fifteen - minute chat .
患病的 给 你 一个 十五 - 分钟 聊天 .
我给你十五分钟时间聊聊。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt][aɪ][ˈkænɑːt] [spɜː] [taɪm][fɔːr; fər] . "
More than that I cannot spare time for . "
更多的 比 那 我 不能 空闲的 时间 为了 . "
除此之外, 我实在抽不出时间了。

" [ðen] [lets] [kənˈfaɪn] [ˈaʊər; ɑːr][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [feɪz] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː][moʊst] .
" Then let's confine our talk to the phase that interests me most .
" 然后 我们来吧 局限 我们的 讲话 到 这 阶段 那 兴趣 我 最多 .
那么, 我们就把谈话范围限定在我最感兴趣的阶段吧。

[aɪ][kæn; kən][get][jʊr; jər] [bɪˈliːfs] [ænd; ænd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I can get your beliefs and experiences from your book , you know .
我 能 得到 你的 信仰 和 经历 从 你的 书 , 你 知道 .
我可以从你的书中了解你的信仰和经历。

[ænd; ænd][jʊr; jər][ˌpɜːrsəˈnæləti] , " [ˈdʌɡləs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhjuːməɹəsli] [əˈpreɪzɪŋ] [ɡlæns] ,
And your personality , " Douglas gave him a humorously appraising glance ,
和 你的 性格 , " 道格拉斯 给予 他 一个 幽默地 评估 瞥一眼 ,
“还有你的性格,”道格拉斯带着幽默的审视目光看了他一眼,

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡæðərɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] .
" I am gathering as we go along .
" 我 是 采集 作为 我们 去 沿着 .
“我正在边走边收集信息。”

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,
第一的,

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][jʊr; jər] [ˈætɪtuːd] , [ˈment(ə)][ænd; ænd][ˈspɪrɪtʃuəl] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
will you tell me your attitude , mental and spiritual , regarding the loss of your
将要 你 告诉 我 你的 态度 , 精神的 和 精神 , 关于 这 损失 的 你的
[sʌn] ?
son ?
儿子 ?
您能否告诉我, 对于失去儿子, 您的精神和心理状态如何?

[aɪ] [miːn] , [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː] [ˈkruːdli] ,
I mean , though I fear I put it crudely ,
我 意思是 , 尽管 我 害怕 我 放 它 粗略地 ,
我的意思是, 虽然我恐怕表达得不太恰当,

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv]
are you entirely reconciled to his death because of the comfort you receive
是 你 完全 和解 到 他的 死亡 因为 的 这 舒适 你 收到
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] — [ɜːr; ər] — [kə,mjuːnɪ'keɪ](ə)nz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
from his — er — communications and all that ? "
从 他的 — 呃 — 通讯 和 全部 那 ? "

你是否因为他生前与你保持联系等等而感到安慰，从而完全接受了他的死讯？

" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] , " [kreɪn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
" A difficult question to answer , " Crane paused a moment , " but I think I
" 一个 难的 问题 到 回答 , " 起重机 暂停 一个 片刻 , " 但 我 思考 我
[meɪ] [seɪ] [jes] .
may say yes .
可能 说 是的 .

“这是一个很难回答的问题，”克莱恩停顿了一下，“但我认为我可能会说是的。”

[aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌŋ] ,
I bow to the will of a Higher Power in the death of my son ,
我 弓 到 这 将要 的 一个 更高 力量 在 这 死亡 的 我的 儿子 ,
我接受冥冥之中自有安排，我的儿子就这样去世了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['greɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['haɪər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [ɪn]
and I am grateful to that same Higher Power for the comfort that is mine in
和 我 是 感激的 到 那 相同的 更高 力量 为了 这 舒适 那 是 矿 在
[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][maɪ] [boɪ] . "
the communion I have with my boy . "
这 圣餐 我 有 和 我的 男生 . "

我感谢那位至高无上的力量，祂让我与我的儿子之间建立了一种慰藉。

" [ðen] [juː; jʊ][duː;][nɑːt] ['riːəli] [griːv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːs] ? "
" Then you do not really grieve over his loss ? "
" 然后 你 做 不是 真的 悲伤 超过 他的 损失 ? "
“那你其实并不为他的离世感到悲伤吧？”

" [nɑːt] [naʊ] — [noʊ] .
" Not now — no .
" 不是 现在 — 不 .
现在不行——不行。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [krʌʃt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]
At first , of course , both his mother and I were crushed , but when he
在 第一的 , 的 课程 , 两个都 他的 母亲 和 我 是 碎 , 但 什么时候 他
[kɜːm] [tuː; tə][juː 'es] ,
came to us ,
来了 到 我们 ,
当然，一开始我和他母亲都非常伤心，但当他来到我们身边时，

[ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wiː; wi] [tʊk] [hɑːrt] ,
in the spirit , we took heart ,
在 这 精神 , 我们 采取 心 ,
本着这种精神，我们振作起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrɪfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] — [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr]
and now we are perfectly satisfied — more than satisfied to accept our
和 现在 我们 是 完美 使满意 — 更多的 比 使满意 到 接受 我们的
[laɪf] [kən'dɪ](ə)nz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
life conditions just as they are . "
生活 状况 只是 作为 他们 是 . "
现在我们非常满意——甚至可以说是非常满意地接受了我们目前的生活状况。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['fri:kwənt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [sʌn] ? "

" You have frequent communication with the spirit of your departed son ? "

" 你 有 频繁 沟通 和 这 精神 的 你的 已离开 儿子 ? "

你经常与已故儿子的灵魂交流吗？

" [ɔːlmʊst] ['deɪlɪ] . "

" Almost daily . "

" 几乎 日常的 . "

“几乎每天都是如此。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mi:diəm] [ɔːlweɪz] ? "

" With the same medium always ? "

" 和 这 相同的 中等的 总是 ? "

“始终使用同一种媒介吗？”

" [ˈnəʊədeɪz] , [jes] . [aɪ] [traɪd] ['veriəs] [wʌnz] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'laɪ][ɑ:n] ['mædəm] [pɑ:r'lɑ:tʊ] .

" Nowadays , yes . I tried various ones , but I rely on Madame Parlato .

" 如今 , 是的 . 我 尝试 各种各样的 一个 , 但 我 依靠 在 夫人 帕拉托 .

“现在是这样。我试过各种各样的，但我还是信赖帕拉托夫人。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [sək'ses] ,

She has had the greatest success ,

她 有 有 这 最 成功 ,

她取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən] ['redɪli] [ɡet]['ɪntuː] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] [æt; ət][ɔːlmʊst] ['eni] [taɪm]

and now can readily get into communication with my son at almost any time

和 现在 能 容易 得到 进入 沟通 和 我的 儿子 在 几乎 任何 时间

. "

. "

. "

. "

现在我几乎随时都能和儿子联系上。

" [ɪk'skju:s][em 'iː] , ['mɪstər] . [kreɪn] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ɪndɪ'skri:t] ,

" Excuse me , Mr . Crane , if I am indiscreet ,

" 原谅 我 , 先生 . 起重机 , 如果 我 是 轻率 ,

“克莱恩先生，如果我的言辞不当，请您见谅。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] — [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] — [ɑːnɪst] ?

but have you never felt that she might be — not entirely — honest ?

但 有 你 绝不 毛毡 那 她 可能 是 — 不是 完全 — 诚实的 ?

但你难道从未觉得她可能——并非完全——诚实吗？

" ['bendʒəməɪn] [kreɪn] [smaɪld] [bɪ'nəɪnli] .

" Benjamin Crane smiled benignly .

" 本杰明 起重机 微笑 良性地 .

本杰明·克莱恩露出了和蔼的微笑。

" [dəʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [daʊt] ['ɪntuː][wɜːrdz] .

" Don't hesitate to put your doubt into words .

" 不 犹豫 到 放 你的 怀疑 进入 字 .

不要犹豫，把你的疑问说出来。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['redi]

I am quite ready

我 是 相当 准备好

我已经准备好了。

[tuː; tə] ['ænsə] [ðæt] ['kwɛstʃən] .
to answer that question .
到 回答 那 问题 .

回答这个问题。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəmz] ['ɑːnəsti] , [sɪn'serəti] [ænd; ənd]
I have no doubts of any sort concerning the medium's honesty , sincerity and
我 有 不 疑虑 的 任何 种类 有关 这 媒介的 诚实 , 诚意 和
[ˈdʒɛnjuɪnəs] .
genuineness .
真实性 .

我对这位灵媒的诚实、真诚和真实性没有任何怀疑。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnz] [ɑːr; ə] ['riːəli] [frʌm; frəm][maɪ] [sʌn]
I have no doubt that the communications she obtains are really from my son
我 有 不 怀疑 那 这 通讯 她 获得 是 真的 从 我的 儿子
[ˈpiːtə] .
Peter .
彼得 .

我毫不怀疑她收到的信息确实来自我的儿子彼得。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [spiːks] [tuː; tə][em 'iː] [θruː] [hɜːr; hə] .
That his spirit speaks to me through her .
那 他的 精神 说话 到 我 通过 她 .

他的灵魂通过她与我交流。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
This has been proved to me in many ways ,
这 有 到过 已证实 到 我 在 许多 方式 ,

这一点已通过多种方式向我得到证实。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtə] [pruːf] [ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪn][maɪ] [soul] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
but a far greater proof is the conviction in my soul of the reality of it all .
但 一个 远的 更大的 证明 是 这 定罪 在 我的 灵魂 的 这 现实 的 它 全部 .

但更有力的证据是我内心深处对这一切真实性的确信。

[maɪ] [waɪf] [bɪ'liːvz] [æz; əz] [ɪm'plɪsɪtli] [æz; əz][aɪ][duː] ,
My wife believes as implicitly as I do ,
我的 妻子 相信 作为 隐式地 作为 我 做 ,

我妻子和我一样对此深信不疑。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skɔfɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊt'saɪdə] [kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [ʃeɪk] ['aʊə; ɑːr] [feɪθ]
and no amount of scoffing from outsiders can in any way shake our faith
和 不 数量 的 嘲笑 从 局外人 能 在 任何 方式 摇 我们的 信仰
.
" "
.
" "
.
" "

外人的任何嘲笑都无法动摇我们的信念。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mə'tɪriəl] [pruːfs] ? "
" You have had material proofs ? "
" 你 有 有 材料 证明 ? " "

“你们有物证吗？ ”

" [jes] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letə] [frʌm; frəm][maɪ] [sʌn] [hɪm'self] .
" Yes ; here is a letter from my son himself .
" 是的 ; 这里 是 一个 信 从 我的 儿子 他自己 .

“是的，这是我儿子亲笔写的一封信。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
Here is a tobacco pouch that I know was his .
这里 是 一个 烟草 小袋 那 我 知道 曾是 他的 .

这是我知道是他的烟袋。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
Here is his handkerchief .
这里 是 他的 手帕 .

这是他的手帕。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [praɪd] ['bendʒəmɪn] [kreɪn] [tʊk] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [drɔ:r]
" With a calm pride Benjamin Crane took these articles from a table drawer
" 和 一个 冷静的 自豪 本杰明 起重机 采取 这些 文章 从 一个 桌子 抽屉
[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðem; ðəm] .
and showed them .
和 显示 他们 .

“本杰明·克莱恩带着平静的自豪感，从桌子抽屉里拿出这些物品，展示给大家看。”

['dʌɡləs] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] , [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [kreɪn] [æz; əz]
Douglas was deeply impressed , examined the articles and watched Crane as
道格拉斯 曾是 深 印象深刻 , 检查 这 文章 和 观看 起重机 作为
[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [drɔ:r] .
he returned them to the drawer .
他 返回 他们 到 这 抽屉 .

道格拉斯深受感动，仔细查看了这些物品，并看着克莱恩将它们放回抽屉里。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [kreɪn] ,
" You see , " said Crane ,
" 你 看 , " 说 起重机 ,

“你看,”克莱恩说道,

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪk'sept] [baɪ]
" it is not only difficult but impossible to account for those things except by
" 它 是 不是 仅有的 难的 但 不可能的 到 帐户 为了 那些 事物 除了 经过
[su:pə'nætʃrəl] [eksplə'neɪ](ə)n] ,
supernatural explanation ,
超自然 解释 ,

“除了超自然解释之外，这些事情不仅难以解释，而且根本不可能解释。”

[soʊ] [waɪ] [rɪ'fju:z] [ðə; ðɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)] [tru:θ] ? "
so why refuse the logical truth ? "
所以 为什么 拒绝 这 逻辑 真相 ? "

那么，为什么要拒绝合乎逻辑的真理呢？

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[ænd; ənd] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] , [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] [brɪ'li:fs] ,
And , I understand now , why you are so happy in your beliefs ,
和 , 我 理解 现在 , 为什么 你 是 所以 快乐的 在 你的 信仰 ,

我现在明白了，为什么你对自己的信仰如此虔诚。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['gɪvz] [jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] .
for it all gives your life a continual and absorbing interest .
为了 它 全部 给予 你的 生活 一个 持续的 和 吸收 兴趣 .

因为它能给你的生活带来持续不断的、引人入胜的兴趣。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [bʊk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
You are writing another book , are you not ? "
你 是 写作 其他 书 , 是 你 不是 ? "

你又在写另一本书了，对吗？

" [jes] ; [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['seɪ,ɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,
" **Yes ; it contains the detailed account of my séances , and will , I trust ,**
" 是的 ; 它 包含 这 详细的 帐户 的 我的 降神会 , 和 将要 , 我 相信 ,
[pru:v] [æn; ən] [ə'dɪjən(ə)l] [sɔ:rs]
prove an additional source
证明 一个 额外的 来源

“是的；它详细记录了我的降神会，我相信它会成为一个额外的来源。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 228**]
[页 -]

[第228页]

[ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [sər'vaɪv(ə)l] . " **of information and education on the great subject of survival . "**
的 信息 和 教育 在 这 伟大的 主题 的 生存 . " **"**
提供有关生存这一重要主题的信息和教育。

" [ænd; ənd] [jɜː; jər] ['dɔ:tər] ?
" **And your daughter ?**
" 和 你的 女儿 ?

你的女儿呢？

[dʌz] [ʃiː; ʃi] , [tu:] , [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ɔ:l] [jɜː; jər] ['θɪəriːz] ? " **Does she , too , subscribe to all your theories ? "**
做 她 , 也 , 订阅 到 全部 你的 理论 ? " **"**

她也认同你的所有理论吗？

" [ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] .
" **Almost entirely .**
" 几乎 完全 .

几乎完全如此。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɔ:t] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [ænd; ənd] [maɪ'self] , **She is not so absorbed in the subject as Mrs . Crane and myself ,**
她 是 不是 所以 吸收 在 这 主题 作为 太太 . 起重机 和 我 ,
她不像克莱恩夫人和我那样对这个话题如此着迷。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv] ['meni] [trʊθs] . " **but she has become persuaded of many truths . "**
但 她 有 变得 被说服 的 许多 真相 . " **"**

但她已经相信了许多真理。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] [ʌp] , [meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [bler] [keɪs]
" **And now , my time is nearly up , may I ask you a word regarding the Blair case**
" 和 现在 , 我的 时间 是 几乎 向上 , 可能 我 问 你 一个 单词 关于 这 布莱尔 案件
.
:
.

“现在，我的时间快到了，我可以问你一个关于布莱尔案的问题吗？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mə'klelən] ['θɔ:rp] [ɪz] [ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] ? " **Do you think McClellan Thorpe is the guilty man ? "**
做 你 思考 麦克莱伦 索普 是 这 有罪的 男人 ? " **"**

你认为麦克莱伦·索普是真凶吗？

" [noʊ] ! [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
" **No ! a thousand times no !**
" 不 ! 一个 千 时代 不 !

“不！一千个不！”

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] ['iznt] .
I am trying by every means in my power to prove that he isn't .
我 是 尝试 经过 每一个 方法 在 我的 力量 到 证明 那 他 不是 .
我正在竭尽全力证明他不是那样的人。

[aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [sək'si:d] , [tu:] .
I hope to succeed , too .
我 希望 到 成功 , 也 .

我也希望能够成功。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [goʊ]['ɪntu:] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt]
But we mustn't go into that subject , as I have an important appointment
但 我们 不得 去 进入 那 主题 , 作为 我 有 一个 重要的 预约
[tu:; tə] [ki:p] .
to keep .
到 保持 .

但我们不能讨论这个话题，因为我还有一个重要的约会要赴。

[kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['dʌɡləs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Come to see me again , Mr . Douglas , if you like .
来 到 看 我 再次 , 先生 . 道格拉斯 , 如果 你 喜欢 .
道格拉斯先生，如果您愿意，欢迎再来拜访我。

[aɪm][nɑ:t] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I'm not unaccustomed to such calls , and I'll be glad to see you again .
我是 不是 不习惯 到 这样的 呼叫 , 和 患病的 是 高兴的 到 看 你 再次 .
我对这类电话并不陌生，很高兴能再次见到你。

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][aɪm][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
By appointment , though , for I'm a busy man .
经过 预约 , 尽管 , 为了 我是 一个 忙碌的 男人 .
不过需要预约，因为我工作很忙。

" [tɑ:m] ['dʌɡləs] [went] [bæk] , [ʻoʊvər][tu:; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,
" **Tom Douglas went back , over to Brooklyn , and , going to a hotel ,**
" 汤姆 道格拉斯 去 后退 , 超过 到 布鲁克林 , 和 , 去 到 一个 酒店 ,
[æskt] [fɔ:r; fər][wʌn][dʒɑ:n] [ˈhærisn] .
asked for one John Harrison .
问 为了 一 约翰 哈里森 .
“汤姆·道格拉斯回到了布鲁克林，然后去了一家酒店，找了一位名叫约翰·哈里森的人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['pi:tər] [bu:ts] [wʌz; wəz] ['i:gərli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In a short time Peter Boots was eagerly listening to the report of the
在 一个 短的 时间 彼得 靴子 曾是 急切地 聆听 到 这 报告 的 这
[ˈmesɪndʒər] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
messenger he had sent to his father .
信使 他 有 发送 到 他的 父亲 .
没过多久，彼得·布茨就急切地听着他派去给父亲的信使的报告。

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][lɑ:t] , ['mɪstər] . [ˈhærisn] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [brɪ'gæn] .
" **I learned a lot , Mr . Harrison , " the visitor began .**
" 我 学习 一个 很多 , 先生 . 哈里森 , " 这 游客 开始 .
“我学到了很多，哈里森先生，”来访者开口说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][kwɔ:t] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈkʌlər] [ju:; jʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər]
" **I think I can give you quite a bit of the local color you need for your**
" 我 思考 我 能 给 你 相当 一个 少量 的 这 当地的 颜色 你 需要 为了 你的
[ˈnɑ:v(ə)] . " **novel . " novel .**
小说 . " **novel .**
“我想我可以为你提供一些你小说创作所需的当地风土人情。”

" [nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlər] [æz; əz]['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] , " ['pi:tər] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **Not so much local color as mental attitude** , " **Peter returned** .
" 不是 所以 很多 当地的 颜色 作为 精神的 态度 , " 彼得 返回 .
" 与其说是地域风情, 不如说是心态问题,"彼得回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,
" 你看,

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][,saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['nɑ:v(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [(eɪdʒ] [ʌv; əv]
in writing a psychological novel the author has to be careful of shades of
在 写作 一个 心理 小说 这 作者 有 到 是 小心 的 色调 的
[ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] .
feeling in his delineation of the characters .
感觉 在 他的 界定 的 这 人物 .
在创作心理小说时, 作者在刻画人物时必须注意情感的细微差别。

[ænd; ənd][æz; əz]
And as
和 作为
而且

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 229**]
[页 -]

[第229页]

[ðɪs] ['mɪstər] . [kreɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['stʌdi] ,
this Mr . Crane seemed to be just the type I want to study ,
这 先生 . 起重机 似乎 到 是 只是 这 类型 我 想 到 学习 ,
这位克莱恩先生似乎正是我想要研究的那种类型。

[aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] ,
I'm glad to have you tell me all the things he said ,
我是 高兴的 到 有 你 告诉 我 全部 这 事物 他 说 ,
很高兴你能告诉我他说过的所有话。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [,rekə'lekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] . "
as nearly as you can recollect his own language . "
作为 几乎 作为 你 能 追忆 他的 自己的 语言 . "
尽可能地用他自己的语言来表达。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know** .
" 是的 , 我 知道 .
" 是的, 我知道。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] ['ɪntrəstɪd] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [tu:] . "
And I was mighty interested on my own account , too . "
和 我 曾是 强大的 感兴趣的 在 我的 自己的 帐户 , 也 . "
我自己也对此非常感兴趣。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" **He was willing you should write an article about him** ? "
" 他 曾是 愿意的 你 应该 写 一个 文章 关于 他 ? "
他愿意让你写一篇关于他的文章吗?

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] . "
" **Oh , yes , and asked me to come again** . "
" 哦 , 是的 , 和 问 我 到 来 再次 . "
"哦, 是的, 他们还邀请我再来。”

" [gəʊ][ɑ:n] , [tel] [em 'i:][ɔ:l][hi:; hi] [sed] — [həʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]
" **Go on , tell me all he said — how he looked and acted and everything that**
" 去 在 , 告诉 我 全部 他 说 — 如何 他 看起来 和 行动 和 一切 那
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 :

“说吧，把他说的话都告诉我——他的外貌、举止以及发生的一切。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] [ænd; ənd] [fri:] - [læns] [ˈraɪtər] [toʊld][ˈpi:tər] [bu:ts] [ɔ:l] [ə'baʊt]
" **And so the young reporter and free - lance writer told Peter Boots all about**
" 和 所以 这 年轻的 记者 和 自由的 - 槩 作家 讲述 彼得 靴子 全部 关于
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

于是，这位年轻的记者兼自由撰稿人向彼得·布茨讲述了他父亲的一切。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n]
under the impression that he was talking to one who had never seen
在下面 这 印象 那 他 曾是 说 到 一 WHO 有 绝不 已见
[ˈbendʒəmin] [kreɪn] .
Benjamin Crane .
本杰明 起重机 :

他以为自己是在和一个从未见过本杰明·克莱恩的人说话。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
" **He's a wonderful man , Mr . Harrison , " the other said , enthusiastically** .
" 他是 一个 精彩的 男人 , 先生 : 哈里森 , " 这 其他 说 , 踊跃 :

“哈里森先生真是了个了不起的人，”另一个人热情地说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfɪfti] - [faɪv] [æt; ət] [li:st] , [ˈmeɪbi] [mɔ:ɾ] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [soʊ][ə'lɜ:rt][ænd; ənd]
" **He must be fifty - five at least , maybe more , but he's so alert and**
" 他 必须 是 五十 - 五 在 至少 , 或许 更多的 , 但 他是 所以 警报 和
[kwɪk] - [ˈwɪtɪd] ,
quick - witted ,
快的 - 机智的 ,

“他至少有五十五岁了，也许更大，但他思维敏捷，反应迅速。”

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] , [ðæt] [hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [mæn] . "
and so full of his subject , that he seems a much younger man . "

他全身心投入到自己的研究领域，以至于看起来比实际年龄年轻得多。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [ˈhæpi] ? "
" **And he seems happy ?** "
" 和 他 似乎 快乐的 ? "

他看起来很开心？

" [ˈhæpi] !
" **Happy !**
" 快乐的 !

“快乐的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错！

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈrekənsaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [deθ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪːz] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [hiː; hi]
Perfectly reconciled to his son's death , because of these communications he
完美 和解 到 他的 儿子的 死亡 , 因为 的 这些 通讯 他
[gets][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
gets from him !
获得 从 他 !

因为收到了儿子发来的这些信息，他已经完全接受了儿子的死讯！

[aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] , [aɪ][kɑːnt] [stænd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] !
I say , Mr . Harrison , I can't stand for it !
我 说 , 先生 . 哈里森 , 我 不能 站立 为了 它 !
我说，哈里森先生，我不能容忍这种行为！

[aɪˈtiː][gets][emˈiː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [mæn][ɪz] [gʌld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] - [ˈhedɪd] ,
It gets me to see how that man is gulled , and he such a clear - headed ,
它 获得 我 到 看 如何 那 男人 是 受骗 , 和 他 这样的 一个 清除 - 标题 ,
[seɪn] [sɔːrt] !
sane sort !
理智 种类 !

这让我意识到，那个人是多么头脑清醒、理智的人，却竟然会被人欺骗！

[hæd; həd] [pruːfs] , [tuː] — [ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Had proofs , too — all sorts of things .
有 证明 , 也 — 全部 排序 的 事物 .
还有各种各样的证据。

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] ?
Do you believe it , Mr . Harrison ?
做 你 相信 它 , 先生 . 哈里森 ?
哈里森先生，您相信吗？

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkreɪnz] [ded] [sʌn] [tɔːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː]
Do you believe that the spirit of Mr . Crane's dead son talks to him through
做 你 相信 那 这 精神 的 先生 . 起重机的 死的 儿子 会谈 到 他 通过
[ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] ?
a medium ?
一个 中等的 ?

你相信克莱恩先生死去的儿子的灵魂会通过灵媒与他交流吗？

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [**Pg 230**]
" [页 -]
[第230页]

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [sed] [ˈpiːtər] [kreɪn] , [enˈdevərɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː] [ɪmˈfætɪkli] .
" **I do not , " said Peter Crane , endeavoring not to speak too emphatically .**
" 我 做 不是 , " 说 彼得 起重机 , 努力 不是 到 说话 也 强调地 .
“我不这么认为，”彼得·克莱恩说道，尽量不让自己的语气显得过于肯定。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtɪzəm] [æt; ət][ɔːl] ,
" **I didn't want you to get that interview in the interests of Spiritism at all ,**
" 我 没有 想 你 到 得到 那 面试 在 这 兴趣 的 唯灵论 在 全部 ,
“我根本不想让你为了唯灵论的利益而接受那次采访。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [emˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kreɪn]
but to tell me of the condition , mentally and physically , of Mr . Crane
但 到 告诉 我 的 这 状况 , 精神上 和 身体 , 的 先生 . 起重机
.
"
.
"
.
但要告诉我克莱恩先生的精神和身体状况。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know** .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[wel] , [ðə; ði][oʊld] [gai] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . [ˈfɪzɪkli] , [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪdl] .
Well , the old guy is O . K . physically , fit as a fiddle .
出色地 , 这 老的 盖伊 是 哦 : K : 身体 , 合身 作为 一个 小提琴 :

嗯，这位老人身体很好，非常健康。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ˈmentəli] , [juː; jʊ][bet] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈnʌti] [ɑːn][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] .
And sound mentally , you bet , except that he's nutty on the supernatural .
和 声音 精神上 , 你 赌注 , 除了 那 他是 坚果 在 这 超自然 :

他精神状态很好，当然，只是对超自然现象非常着迷。

[waɪ] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [em ˈiː][ðə; ði][təˈbækəʊ] [paʊtʃ] — [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [telz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Why , he showed me the tobacco pouch — you know he tells about that in his
为什么 , 他 显示 我 这 烟草 小袋 — 你 知道 他 讲述 关于 那 在 他的
[bʊk] — —
book — —
书 — —

他给我看了那个烟草袋——你知道，他在书里写过这个——

" [ˈpiːtər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Peter nodded** .
" 彼得 点头 .

彼得点了点头。

" [ʃoʊd] [em ˈiː] , [tuː] , [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈsʌnz] — — "
" **Showed me , too , a handkerchief of his dead son's — — "**
" 显示 我 , 也 , 一个 手帕 的 他的 死的 儿子的 — — "

“他还给我看了他死去的儿子的手帕——”

" [ðæts] [nɑːtʃ][soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] . "
" **That's not so remarkable** . "
" 那就是 不是 所以 卓越 : "
" "

“那没什么了不起的。”

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] ; - [kɔːz] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][set] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] [tʊk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **Yes , it is ; ' cause it's one of a set that the chap took away with him ,**
" 是的 , 它 是 ; - 原因 它是 — 的 一个 放 那 这 小伙子 采取 离开 和 他 ,

“是的，没错；因为这是那家伙带走的一套东西中的一件。”

[ɪmˈbrɔɪdəd] [baɪ][hɪz; ɪz][best] [gɜːrl] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
embroidered by his best girl , I believe .
绣花 经过 他的 最好的 女孩 , 我 相信 :

我相信这是他最好的女朋友绣的。

" [ˈpiːtər] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Peter started** .
" 彼得 开始 .

彼得开始了。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ˈkɑːrli] [geɪv] [hɪm; ɪm] !
One of those handkerchiefs Carly gave him !
— 的 那些 手帕 卡莉 给予 他 !

其中一条手帕是卡莉送给他的！

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ðæt] [fuːl] [ˈmiːdiəm] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ?
Where in the world could that fool medium have got hold of that ?
在哪里 在 这 世界 可以 那 傻子 中等的 有 得到 抓住 的 那 ?

那个愚蠢的灵媒到底是从哪里弄到那东西的？

" [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][sʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] , " [ˈdʌɡləs] [went][ɑːn] .
" **Also a note from son , in his own handwriting , " Douglas went on .**
" 还 一个 笔记 从 儿子 , 在 他的 自己的 手写 , " 道格拉斯 去 在 .
" 还有儿子亲笔写的一张便条,"道格拉斯继续说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] ? "
" **Did you see it ?** "
" 做过 你 看 它 ? "

你看到了吗？

" [jep] .
" **Yep .**
" 是的 .

“是的。

[ˈkɑːmənpleɪs] [ˈlʊkɪŋ] [noʊt] ,
Commonplace looking note ,
平凡 寻找 笔记 ,

一张普通的便条

[ədˈvaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tuː; tə][drɑːp] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔːrp] — [ˈhiːz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [əˈrestɪd]
advising his sister to drop acquaintance with Thorpe — he's the man they arrested
建议 他的 姐姐 到 降低 熟人 和 索普 — 他是 这 男人 他们 被捕

[ɪn][ðə; ði] [bler] [keɪs] . "
in the Blair case . "
在 这 布莱尔 案件 . "

他劝告妹妹不要和索普来往——索普就是布莱尔案中被捕的那个人。

" [wer] [dɪd][ðə; ði][noʊt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Where did the note come from ?** "
" 在哪里 做过 这 笔记 来 从 ? "

“这张纸条是从哪里来的？ ”

" [məˈtɪəri:əˌlaɪzd] — [aʊt][ʌv; əv] [θɪn] [er] . "
" **Materialized — out of thin air .** "
" 实体化 — 出去 的 薄的 空气 . "

“凭空出现。”

" [æt; ət][ə; eɪ] [ˈseɪ,əns] ?
" **At a séance ?**
" 在 一个 降神会 ?

“在降神会上？ ”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 231]**
" [页 -]

[第231页]

" [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈkaɪndli] [left][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈsɪstəːz] [ˈbjʊroʊ] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
" **No ; the brother kindly left it on sister's bureau , I believe .**
" 不 ; 这 兄弟 亲切地 左边 它 在 姐妹 局 , 我 相信 .

“不，我想是哥哥好心地把它放在姐姐的梳妆台上了。”

" [ˈpiːtər] [kreɪn] [wʌz; wəz] [brɪˈwɪldərd] [ɪnˈdiːd] .
" **Peter Crane was bewildered indeed .**
" 彼得 起重机 曾是 困惑 的确 .

彼得·克莱恩确实感到困惑不解。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ˈenihaʊ] .
What sort of performances were going on , anyhow .
什么 种类 的 表演 是 去 在 , 无论如何 .

到底有哪些演出呢？

[ænd; ɐnd] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
And who was at the bottom of all this ?
和 WHO 曾是 在 这 底部 的 全部 这 ?
这一切的幕后黑手是谁?
[ˈklɪrli] , [hi:; hi][məst; məst] [lʊk] [ˈɪntu:] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)]
Clearly , he must look into things a little more before he did his final
清楚地 , 他 必须 看 进入 事物 一个 小的 更多的 前 他 做过 他的 最终的
[dɪsəˈpɪərəns] !
disappearance !
消失 !

显然，在他最终消失之前，他必须再仔细调查一下事情！
" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] , [ju:v] [helpt] [em ˈi:][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] .
" Well , Mr . Douglas , you've helped me a whole lot .
" 出色地 , 先生 : 道格拉斯 , 你已经 帮助 我 一个 所有的 很多 .
“道格拉斯先生，您帮了我很大的忙。”

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][wa:nt][ˈment(ə)] [ɪmˈprefəns] .
Now , as I say , I want mental impressions .
现在 , 作为 我 说 , 我 想 精神的 印象 .
正如我所说，我想要的是心理印象。

[tel] [em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs]
Tell me everything you can think of about the atmosphere of the whole house
告诉 我 一切 你 能 思考 的 关于 这 气氛 的 这 所有的 房子
,
!
,
请你详细描述一下整栋房子的氛围。

[ðə; ði] — [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] ? "
the — did you see Mrs . Crane ? "
这 — 做过 你 看 太太 : 起重机 ? "
你——你看到克莱恩太太了吗？

" [noʊ] , [ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" No , only the old man .
" 不 , 仅有的 这 老的 男人 :
“不，只有那个老人。”

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [əˈbaʊt] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈɡoʊɪŋ] .
There seemed to be quite a lot of people about , coming and going .
那里 似乎 到 是 相当 一个 很多 的 人们 关于 , 未来 和 去 .
周围似乎人来人往，络绎不绝。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntərvju:] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈkreɪnz] [ˈstʌdi] , [ɔ:r][ˈlaɪbrəri] — — "
We had our interview in Mr . Crane's study , or library — — "
我们 有 我们的 面试 在 先生 : 起重机的 学习 , 或者 图书馆 — — "
我们的采访是在克莱恩先生的书房，或者说是图书馆里进行的——

" [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — — "
" I know , the small room at the back of the house — — "
" 我 知道 , 这 小的 房间 在 这 后退 的 这 房子 — — "
我知道，房子后面的那间小房间——

" [bɪn] [ðer; ðər] ?
" Been there ?
" 到过 那里 ?
去过那里吗？

[ˈhiːz] [ˌæbsəˈluːtli]
He's absolutely
他是 绝对地

他绝对是

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 232**]
[页 -]

[第232页]

[ˈɡʌləb(ə)l] .
gullible .
容易上当受骗 .

容易上当受骗。

[ˈhiːd] [ˈswɑːləʊ] [ˈeniθɪŋ] .
He'd swallow anything .
他会 吞 任何事物 .

他什么都吞。

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] [duː][juː; jə] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] ?
I say , how do you explain it ?
我 说 , 如何 做 你 解释 它 ?

我说, 你怎么解释?

[waɪ] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [bɪɡ] - [breɪnd] , [wel] - [ˈbælənst] [men] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɑːt] ? "
Why is it that big - brained , well - balanced men fall for this rot ? "
为什么 是 它 那 大的 - 脑子 , 出色地 - 均衡 男人 落下 为了 这 腐烂 ? "

为什么那些头脑聪明、心智健全的男人会落入这种骗局?

" [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈriːəli] [wel] - [ˈbælənst] , — [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ɪts] [ˈlɑːrdʒli] [ðə; ði] [ˈiːgərnəs]
" **They can't be really well - balanced , — and then , too , it's largely the eagerness**
" 他们 不能 是 真的 出色地 - 均衡 , — 和 然后 , 也 , 它是很大程度上 这 渴望

[tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
to believe ,
到 相信 ,

“它们不可能真正做到平衡，——而且，很大程度上也是因为急于相信，

[ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː]
the desire for the comfort it brings them that makes them think they do
这 欲望 为了 这 舒适 它 带来 他们 那 制作 他们 思考 他们 做

[brɪˈliːv] .
believe .
相信 .

他们渴望从中获得慰藉，以至于误以为自己真的相信了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈmiːdiəm] [kæn; kən] [duː] [mʌt] . "
And a clever medium can do much . "
和 一个 聪明的 中等的 能 做 很多 . "

巧妙的媒介可以发挥很大的作用。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [məˌtɪriəlɪˈzeɪʃənz] !
But those materializations !
但 那些 物质化 !

但那些物质化！

[hweəd] [ʃiː; ʃɪ][get][ðə; ðɪ] [ɡʊdz] ? "
Where'd she get the goods ? "
在哪里? 她 得到 这 商品 ? "

她从哪儿弄来的这些东西？

" [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
" Give it up .
" 给 它 向上 .

放弃吧。

[tel] [em 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [kreɪn] .
Tell me more about Mr . Crane .
告诉 我 更多的 关于 先生 . 起重机 .

请您多介绍一下克莱恩先生的情况。

" [soʊ] ['dʌɡləs] ['peɪʃntli] [rɪ'kaʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['piːtəz] ['fɑːðər]
" So Douglas patiently recounted and repeated all the words of Peter's father
" 所以 道格拉斯 耐心 叙述 和 重复 全部 这 字 的 彼得的 父亲
[ænd; ənd][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] ,
and told of his appearance and manner ,
和 讲述 的 他的 外貌 和 方式 ,

于是，道格拉斯耐心地复述了彼得父亲的所有话语，并描述了他的外貌和举止。

[ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [æn; ən] [ˈbːθər] [wɪð; wɪθ]['deɪtə][fɔːr; fər][ə; eɪ]
under the impression that he was helping an author with data for a
在下面 这 印象 那 他 曾是 帮助 一个 作者 和 数据 为了 一个
[saɪkə'lɔːdʒɪk(ə)] ['stɔːri] .
psychological story .
心理 故事 .

他以为自己是在帮助一位作者收集心理学故事的资料。

[piːtər] [hæd; həd] [faʊnd] ['dʌɡləs] [baɪ] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ]
Peter had found Douglas by merely making inquiry for a bright young
彼得 有 成立 道格拉斯 经过 仅仅 制作 询问 为了 一个 明亮的 年轻的
[rɪ'pɔːrtər] ,
reporter ,
记者 ,

彼得只是打听寻找一位才华横溢的年轻记者，就找到了道格拉斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'ɡri:mənt] , [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə][bəʊθ] ,
and had made an agreement , satisfactory to both ,
和 有 制成 一个 协议 , 令人满意的 到 两个都 ,

双方达成了一项令双方都满意的协议。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['bendʒəmɪn] [kreɪn] ,
for him to try to get the interview with Benjamin Crane ,
为了 他 到 尝试 到 得到 这 面试 和 本杰明 起重机 ,

他想方设法争取到与本杰明·克莱恩的采访机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ]['prɔːfɪt][baɪ][aɪ 'tiː] .
and they would both profit by it .
和 他们 会 两个都 利润 经过 它 .

他们双方都会从中受益。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɪ'laɪtɪd] [ðæt] [kreɪn] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][kɔːl] [ə'ɡen] ,
He was delighted that Crane had asked the young man to call again ,
他 曾是 高兴极了 那 起重机 有 问 这 年轻的 男人 到 称呼 再次 ,

他很高兴克莱恩让那个年轻人再次打电话过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; əd] [biː; bi] and when they parted it was with the understanding that there should be 和 什么时候 他们 分手了 它 曾是 和 这 理解 那 那里 应该 是 [əˈnʌðər] [ˈɪntərvjuː] [əˈreɪndʒd] . another interview arranged . 其他 面试 安排 . 他们分手时达成共识，应该安排另一次面试。

[ˈpiːtər] [buːts] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] . Peter Boots had much food for thought . 彼得 靴子 有 很多 食物 为了 想法 . 彼得·布茨有很多值得思考的东西。

[hiː; hi] [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . He sat thinking for hours after the food had been given to him . 他 卫星 思维 为了 小时 后 这 食物 有 到过 给定 到 他 . 食物给他之后，他坐着思考了好几个小时。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ? What was the explanation ? 什么 曾是 这 解释 ? 解释是什么？

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ? What could be the explanation ? 什么 可以 是 这 解释 ? 可能的原因是什么？

[haʊ] [kʊd; kəd] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wen] [ðə; ðɪ] [mæn] [wʌz; wəz] How could communications from a dead man be received when the man was 如何 可以 通讯 从 一个 死的 男人 是 已收到 什么时候 这 男人 曾是 [nɑːt] [ded] ? not dead ? 不是 死的 ? 一个人明明没死，怎么可能收到来自死者的信息？

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] , [dɪsˈkloʊz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [zɜːrθ] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] How he longed to go home , disclose himself , and run to earth that fearful 如何 他 渴望 到 去 家 , 透露 他自己 , 和 跑步 到 地球 那 可怕 [frɔːd] ! fraud ! 诈骗罪 ! 他多么渴望回家，坦白自己的身份，然后逃回人间，做回那个可怕的骗子！

[haʊ] [ˈɡlædli] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [soʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈruːɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] . How gladly he would do so , except that it would ruin his father's reputation . 如何 乐意 他 会 做 所以 , 除了 那 它 会 废墟 他的 父亲的 名声 . 他多么乐意这么做啊，只是这样做会毁了他父亲的名声。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈteɪkən] [ɪn] [baɪ] [frɔːd] , What would the public think of a man who had been so taken in by fraud , 什么 会 这 民众 思考 的 一个 男人 WHO 有 到过 所以 已采取 在 经过 诈骗罪 , 公众会如何看待一个被骗局蒙蔽的人？

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈbleɪznd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] . and had blazoned it to the world . 和 有 纹章 它 到 这 世界 . 并向全世界昭告天下。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n] ['bendʒəməɪn] ['kreɪnz] [sɪn'serəti] ,
To be sure it was no reflection on Benjamin Crane's sincerity ,
到 是 当然 它 曾是 不 反射 在 本杰明 起重机的 诚意 ,
当然, 这丝毫不会影响本杰明·克莱恩的诚意。

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
yet he would be the butt of derision for the whole country ,
然而 他 会 是 这 屁股 的 嘲笑 为了 这 所有的 国家 ,
然而, 他却成了全国人民的笑柄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skredɪtɪd] [hed] [wʊd] [bi:; bi] [boʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and his discredited head would be bowed for the rest of his life .
和 他的 声名狼藉 头 会 是 鞠躬 为了 这 休息 的 他的 生活 .
他那声名狼藉的头颅将终生低垂。

[ˈpi:tər] ['kʊdnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,
Peter couldn't bring himself to do that ,
彼得 不能 带来 他自己 到 做 那 ,
彼得实在做不到那样。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
especially now that he had discovered that his loss was not a source of
尤其 现在 那 他 有 发现 那 他的 损失 曾是 不是 一个 来源 的
[ˈhoʊpləs] [ɡri:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .
hopeless grief to his parents .
绝望 悲伤 到 他的 父母 .
尤其是现在他发现, 他的离世并没有给父母带来绝望的悲痛。

" [aɪm][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , " [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , ['sædli] , " [aɪm][ə; eɪ] [su:'pɜ:rfluəs] [mæn]
" **I'm not wanted in this world** , " **he told himself** , **sadly** , " **I'm a superfluous man**
" 我是 不是 通缉 在 这 世界 , " 他 讲述 他自己 , 令人遗憾的是 , " 我是 一个 多余 男人
.
:
.

“我在这世上不受欢迎,”他悲伤地对自己说, “我是个多余的人。”
[aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ'self] ['sʌmhəʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] ['ri:ələɪzɪŋ] [saɪ] .
I've got to dispose of myself somehow , " **and he gave a very realizing sigh** .
我已经 得到 到 处置 的 我 不知何故 , " 和 他 给予 一个 非常 意识到 叹 .
“我得想办法除掉自己,”他恍然大悟地叹了口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɑ:rlɪ] , — [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [əb'tru:d] [ɪt'self] , [hi:; hi][pʊt] ['rezəlu:tli]
And the thought of Carly , **— that tried to obtrude itself** , **he put resolutely**
和 这 想法 的 卡莉 , — 那 尝试 到 突兀 本身 , 他 放 坚决地
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
而关于卡莉的念头——尽管它试图闯入他的脑海——也被他坚决地驱散了。

" [ʃi:z] ['prɑ:bəbli] [fər'ɡɑ:tn] [em 'i:], " [hi:; hi] [ə'ʃɔrd] [hɪm'self] ,
" **She's probably forgotten me** , " **he assured himself** ,
" 她是 大概 被遗忘的 我 , " 他 保证 他自己 ,
“她可能已经把我忘了,”他安慰自己说。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ][mʌst; məst][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][fɜ:rst] .
" **and anyway I must do the right thing by Mother and Dad first** .
" 和 反正 我 必须 做 这 正确的 事物 经过 母亲 和 爸爸 第一的 .
“无论如何, 我首先必须做对父母正确的事。”

[ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'mɑ:liʃ] [ðer; ðər] [er] ['kæs(ə)], [soʊ] ['kerfəli] [bɪlt] [ʌp] ,
If I decide that I can't demolish their air castle , **so carefully built up** ,
如果 我 决定 那 我 不能 拆除 他们的 空气 城堡 , 所以 小心 建造 向上 ,
如果我决定不能摧毁他们精心建造的空中楼阁,

[aɪ][mʌst; məst] [laɪt] [aʊt] , — [ðæts] [ɔ:l] .
I must light out , — that's all .
我 必须 光 出去 , — 那就是 全部 .

我得走了, 就这些。

" [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
" Trying hard to be cheerful ,
" 尝试 难的 到 是 快乐 ,

“努力让自己保持乐观,”

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [blu:] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [went] [əˈgen]
but feeling very blue and desolate he ate a solitary dinner and went again
但 感觉 非常 蓝色的 和 荒凉 他 吃 一个 孤 晚餐 和 去 再次
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [tu:; tə] [si:] " [ˈlæbrədɔ:r] [lʌk] .
to the theater to see " Labrador Luck .
到 这 剧院 到 看 " 拉布拉多 运气 .

但他感到非常沮丧和孤独, 于是独自吃了晚餐, 然后又去剧院看了《拉布拉多犬的运气》。

" [ˈdʌgləs] - [ˈgræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Douglas ' graphic description of his home and his
" 道格拉斯 - 形象的 描述 的 他的 家 和 他的
道格拉斯对他的家和他的家的生动描述

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]
father had given him a great longing to go there , to see the dear old
父亲 有 给定 他 一个 伟大的 渴望 到 去 那里 , 到 看 这 亲爱的 老的
[plɛr] ,
place ,
地方 ,

父亲曾让他无比渴望去那里, 去看看那个他亲爱的老地方。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈdʒu:li] .
the dear old man , — and his mother , and Julie .
这 亲爱的 老的 男人 , — 和 他的 母亲 , 和 朱莉 .

亲爱的老人, 还有他的母亲和朱莉。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] .
He felt he must go .
他 毛毡 他 必须 去 .

他觉得自己必须走了。

[ðen] , [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [ˈkudnt] [ɡoʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf] .
Then , he knew he couldn't go , without breaking his father's heart and life .
然后 , 他 知道 他 不能 去 , 没有 打破 他的 父亲的 心 和 生活 .

他随即意识到, 如果他不去, 就会让父亲伤心欲绝, 甚至危及父亲的生命。

" [aɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ][hoʊm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈwɪmzɪkli] , " [naʊ] ,
" I broke his heart when I didn't go home , " he thought whimsically , " now ,
" 我 打破 他的 心 什么时候 我 没有 去 家 , " 他 想法 异想天开地 , " 现在 ,
“我没回家的时候伤了他的心,”他若有所思地想, “现在,

[aɪ] [ˈmʌsnt] [breɪk] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] !
I mustn't break it again by going home !
我 不得 休息 它 再次 经过 去 家 !

我绝不能回家后再次破坏它!

" [hiː; hi][sæt] [θruː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [pər'fɔːrməns] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)] [ə'huː] [æt; ət]
" He sat through the moving picture performance again , and marveled anew at
" 他 卫星 通过 这 移动 图片 表现 再次 , 和 惊叹 重新 在
[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .
the beauty of the production .
这 美丽 的 这 生产 .

他再次观看了电影表演，并再次惊叹于制作的精美。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,
It was far above the rank and file of moving pictures ,
它 曾是 远的 多于 这 秩 和 文件 的 移动 图片 ,
[prə'dʌkʃn] [fɑɪl] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] ['evriwɪər] ,
它 远远高于普通电影的水平。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [baɪ][ɔːl] ['krɪtɪks][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [prə'dʌkʃn] ['evər] [pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]
it was adjudged by all critics the very greatest production ever put upon the
它 曾是 判决 经过全部 评论家 这 非常 最 生产 曾经 放 之上 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

所有评论家都一致认为，这是有史以来最伟大的银幕作品。

['ʃelbiːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [ə'plɔːd] ['evriwɪər] ,
Shelby's name had become famous , his work was applauded everywhere ,
谢尔比的 姓名 有 变得 著名的 , 他的 工作 曾是 鼓掌 到处 ,
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] ['evriwɪər] ,
谢尔比的名字已家喻户晓，他的作品也广受赞誉。

[ænd; ənd] ['piːtər] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðər; ðər] ['frendʃɪp] .
and Peter yearned to see him and renew their friendship .
和 彼得 渴望 到 看 他 和 更新 他们的 友谊 .
[jəːnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðər; ðər] ['frendʃɪp] .
彼得渴望见到他，重续旧谊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðʊz] [θɪŋz] .
But he knew he mustn't think of those things .
但 他 知道 他 不得 思考 的 那些 事物 .
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðʊz] [θɪŋz] .
但他知道自己不能去想那些事。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
First of all he had to decide whether or not he was to come back to
第一的 的 全部 他 有 到 决定 无论 或者 不是 他 曾是 到 来 后退 到
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
[laɪf] ,
首先，他必须决定自己是否要复活。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]
and if not , — and he had a conviction that that would be his
和 如果 不是 , — 和 他 有 一个 定罪 那 那 会 是 他的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
如果不是这样——他坚信那将是他的决定——

— [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] ['dæli] [wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
— he must not dally with tempting thoughts and hopes of any sort .
— 他 必须 不是 玩弄 和 诱人的 想法 和 希望 的 任何 种类 .
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] ['evriwɪər] ,
他绝不能沉溺于任何诱惑性的想法和希望之中。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] !
But it was hard !
但 它 曾是 难的 !
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] ['evriwɪər] ,
但这很难！

[bler] [ded] , [ˈfelbi] [ˈfeɪməs] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈpiːtər] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
Blair dead , Shelby famous , and he , Peter , unable to talk things over with
布莱尔 死的 , 谢尔比 著名的 , 和 他 , 彼得 , 无法 到 讲话 事物 超过 和
[ˈeni] [ˈrelatɪv] ,
any relative ,
任何 相对的 ,

布莱尔死了，谢尔比出名了，而他，彼得，却无法和任何亲戚好好谈谈。

[tʃʌm] [ɔːr] [frend] .
chum or friend .
密友 或者 朋友 .

朋友或伙伴。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] ,
He must talk to somebody ,
他 必须 讲话 到 某人 ,

他必须找人倾诉。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [hiː; hi] [spouk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [ˈɑːfɪs] [mæn] .
and on his way out of the theater he spoke to the box office man .
和 在 他的 方式 出去 的 这 剧院 他 辐 到 这 盒子 办公室 男人 .

离开剧院时，他跟售票员聊了起来。

" [wʌndərf(ə)l] [[oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Wonderful show , he said , smiling at him .**
" 精彩的 展示 , " 他 说 , 微笑 在 他 .

“精彩的表演，”他笑着对他说。

" [huːz] [ðɪs] [ˈfelbi] ? "
" **Who's this Shelby ?** "
" 谁是 这 谢尔比 ? "

“谢尔比是谁？ ”

" [ˈhiːz] [ðə; ði][bɪɡ] [pʊʃ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪŋˌθuːzɪˈæstɪk]
" **He's the big push of to - day , he was the enthusiastic**
" 他是 这 大的 推 的 到 - 天 , " 曾是 这 热情的

“他是当今最大的推动力量，”那位热情洋溢的人说道。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 235**]
[页 -]

[第235页]

[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

回复。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [ʌv; əv] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ˈdʒenrəlʃɪp] .
" **He's a marvel of efficiency and generalship .**
" 他是 一个 奇迹 的 效率 和 将军 .

“他是一位效率和统帅能力都令人惊叹的人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɔːθər] , [tuː] . "
And a big author , too . "
和 一个 大的 作者 , 也 . "

而且他还是个大作家。

" [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prəˈduːst] [ˌaɪˈtiː] , [aɪ] [siː] . "
" **He wrote the play as well as produced it , I see .** "
" 他 写道 这 玩 作为 出色地 作为 生产 它 , 我 看 . "

“我看，他既是编剧又是制片人。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[oʊ] , [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] . "
Oh , he can do anything . "
哦 , 他 能 做 任何事物 . "

哦，他无所不能。

" ['mærid] [mæn] ? "
" **Married man ?** "
" 已婚 男人 ? "

“已婚男人？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] ['hiːz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] , — [ə; eɪ] [mɪs] ['hɑːrpər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" **No ; but I've heard he's engaged to a girl , — a Miss Harper , I believe** .
" 不 ; 但 我已经 听到 他是 已订婚的 到 一个 女孩 , — 一个 错过 哈珀 , 我 相信 .

“不；但我听说他已经和一位女孩订婚了，——我想是一位哈珀小姐。”

" ['piːtər] [tʃoʊkt] .
" **Peter choked** .
" 彼得 窒息 .

彼得哽咽了。

[ðə; ðɪ][ləst] [strɔː] !
The last straw !
这 最后的 稻草 !

压垮骆驼的最后一根稻草！

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , — [hiː; hi] , [hɪm'self] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ded] , [bler] [ded] ,
But he might have known , — he , himself , supposed dead , Blair dead ,
但 他 可能 有 已知 , — 他 , 他自己 , 据称 死的 , 布莱尔 死的 ,

但他或许知道——他自己，本应死了，布莱尔也死了，

[wʌt] [mɔːr] ['næt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] ['kɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][tuː; tə][oʊld] [kɪt] ?
what more natural than that Carly should turn to old Kit ?
什么 更多的 自然的 比 那 卡莉 应该 转动 到 老的 成套工具 ?

卡莉回归老基特身边，还有什么比这更自然的事呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [nɑːd][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [delt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [blɒʊ]
With a mere nod to the man who had unwittingly dealt him this final blow
和 一个 仅仅 点头 到 这 男人 WHO 有 不知不觉 已处理 他 这 最终的 吹

,

,

,

他只是轻轻点了点头，向那个无意中给了他最后一击的人致意。

['piːtər] [wɔːkt] [aʊt][ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .
Peter walked out into the night .
彼得 步行 出去 进入 这 夜晚 .

彼得走进了夜色中。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ænd] [wɔːkt] .
And he walked and walked .
和 他 步行 和 步行 .

他一直走啊走。

[ʌp] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ɑːn][ʌp][ænd; ænd][ɪntuː] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] ,
Up Broadway to the Circle , on up and into Riverside Drive ,
向上 百老汇 到 这 圆圈 , 在 向上 和 进入 河边 驾驶 ,

沿着百老汇大道走到环岛，然后继续向上进入河滨大道，

[ænd; ɐnd] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['hʌdsn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][gʊʊ] .

and along the Hudson as far as he could go .

和 沿着 这 哈德逊 作为 远的 作为 他 可以 去 .

他沿着哈德逊河一路走去，直到他能到达的最远的地方。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdi:pli] , [ˈplænɪŋ] [ˈdespəɾətli] ,

Thinking deeply , planning desperately ,

思维 深 , 规划 绝望地 ,

深思熟虑，竭尽全力地计划

[ˈoʊnli][tu; tə][bi; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˌkɑ:nstər'neɪf(ə)n][æ; ət]

only to be confronted with the awful picture of his father's consternation at

仅有的 到 是 面对 和 这 可怕 图片 的 他的 父亲的 惊愕 在

[ðə; ði] [ˈjætərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [br'li:fs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] .

the shattering of his beliefs and the collapse of his celebrity .

这 破碎 的 他的 信仰 和 这 坍塌 的 他的 名人 .

他看到的却是父亲因信仰崩塌和名望陨落而惊恐万分的可怕画面。

[æt; ət] [taɪmz] [hi; hi] [wʊd] [tel] [hɪm'self] [hi; hi][wʌz; wəz] [əb'sɜ:rdli] [æprɪ'hensɪv] ,

At times he would tell himself he was absurdly apprehensive ,

在 时代 他 会 告诉 他自己 他 曾是 荒谬地 忧虑 ,

他有时会告诉自己，他这种担忧是荒谬的。

[ðæt] [ˈeni] [ˈperənts] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ðer; ðər][ɒ:st] [sʌn] [rɪ'stɔ:rd] [ðæn; ðən][tu; tə][hæv; həv][ðə; ði]

that any parents would rather have their lost son restored than to have the

那 任何 父母 会 相当 有 他们的 丢失的 儿子 恢复 比 到 有 这

[ə'plɔ:z] [ænd; ɐnd][ˌnoʊtə'raɪəti][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [feɪm] .

applause and notoriety of public fame .

掌声 和 恶名 的 民众 名声 .

任何父母都宁愿找回自己失散多年的儿子，也不愿获得公众的掌声和恶名。

[ænd; ɐnd] , [ðen] , [hi; hi] [wʊd] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [waɪl] [ðæt] [maɪt] [bi; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [tru:] ,

And , then , he would realize that while that might be generally true ,

和 , 然后 , 他 会 意识到 那 尽管 那 可能 是 一般来说 真的 ,

然后，他会意识到，虽然这在总体上可能是正确的，

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei][pɪ'kju:liər] [keɪs] .

yet this was a peculiar case .

然而 这 曾是 一个 奇特 案件 .

但这却是一个特殊的案例。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; ei] [praʊd] , [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] .

His father was a proud , sensitive nature .

他的 父亲 曾是 一个 自豪的 , 敏感的 自然 .

他的父亲性格骄傲而敏感。

[pər'hæps] — [ˈpi:tər] [ˈʃʌdəd] ,

Perhaps — Peter shuddered ,

也许 — 彼得 颤抖 ,

或许——彼得打了个寒颤，

— [pər'hæps][hi; hi] [ˈwʊdnt] [ʌv] [ə; ei][sʌn] [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]

— perhaps he wouldn't love a son who by his return made him the most

— 也许 他 不会 爱 一个 儿子 WHO 经过 他的 返回 制成 他 这 最多

[læft] [æt; ət][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] !

laughed at man in the whole world !

笑了 在 男人 在 这 所有的 世界 !

——也许他不会爱一个儿子，因为儿子回来后让他成了全世界最受嘲笑的人！

[ˈpi:tər] [lɒŋd] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][ədˈvaɪs] .
Peter longed to go to some one for advice .
彼得 渴望 到 去 到 一些 一 为了 建议 .

彼得很想找人寻求建议。

[ˈfelbi] , [naʊ] , — [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ɪfɪ(ə)nt] [maɪnd] [wʊd] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə]
Shelby , now , — his big efficient mind would know at once what was best to
谢尔比 , 现在 , — 他的 大的 高效的 头脑 会 知道 在 一次 什么 曾是 最好的 到
[duː] .
do .
做 .

谢尔比，他那聪明高效的头脑会立刻知道该怎么做才最好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [dɪsˈkloʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kɪt] [ænd; ənd][naːt][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
But he couldn't disclose himself to Kit and not to any one else .
但 他 不能 透露 他自己 到 成套工具 和 不是 到 任何 一 别的 .

但他不能向基特透露自己的身份，也不能向任何人透露。

[kɪt] [ˈkʊdnt] [kiːp] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Kit couldn't keep that a secret , even if he wanted to do so .
成套工具 不能 保持 那 一个 秘密 , 甚至 如果 他 通缉 到 做 所以 .

即使基特想保守秘密，他也做不到。

[ænd; ənd] — [kɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkɑːrli] !
And — Kit was engaged to Carly !
和 一 成套工具 曾是 已订婚的 到 卡莉 !

而且——基特和卡莉订婚了！

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈɡen] !
He never wanted to see either of them again !
他 绝不 通缉 到 看 任何一个 的 他们 再次 !

他再也不想见到他们俩了！

[pʊr] , [ˈloʊnli] , [ˈtrʌblɪd] [ˈpi:tər] .
Poor , lonely , troubled Peter .
贫穷的 , 孤独 , 麻烦 彼得 .

可怜、孤独、忧心忡忡的彼得。

[ˈloʊnli][wʌn] [pleɪn] , [ʃʊr] [truːθ] [əˈbaɪdɪd] .
Only one plain , sure truth abided .
仅有的 一 清楚的 , 当然 真相 遵守 .

只有一条简单明了、毋庸置疑的真理始终存在。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ˈduːti]
He must do his duty , and he felt pretty sure he knew what that duty
他 必须 做 他的 责任 , 和 他 毛毡 漂亮的 当然 他 知道 什么 那 责任
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他必须履行自己的职责，而且他很确定自己知道那是什么职责。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] .
It was to stay out of the life he had lost .
它 曾是 到 停留 出去 的 这 生活 他 有 丢失的 .

他是为了远离他已经失去的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] .
There was no other possible course .
那里 曾是 不 其他 可能的 课程 .

别无他法。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ə'krɔ:s] [taʊn] ,
He turned and retraced his steps southward , and finally went across town ,
他 转向 和 重走 他的 步骤 向南 , 和 最后 去 穿过 镇 ,
他转身沿原路往南走, 最后穿过了城镇。

[drɔ:n] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mæɡnət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
drawn as by a magnet to his own home .
绘制 作为 经过 一个 磁铁 到 他的 自己的 家 .
他像被磁铁吸引一样回到了自己的家。

[hoʊm] !
Home !
家 !
家!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] !
What a mockery the word was !
什么 一个 嘲讽 这 单词 曾是 !
这个词简直就是个笑话!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [naʊ] ;
It was two o'clock in the morning now ;
它 曾是 二 点钟 在 这 早晨 现在 ;
现在是凌晨两点;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [draɪv] [bentʃ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
he had been walking or sitting on a Drive bench for hours .
他 有 到过 步行 或者 坐着 在 一个 驾驶 长椅 为了 小时 .
他已经在路边的长椅上走动或坐着好几个小时了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [fə'ti:g] ,
He was not conscious of fatigue ,
他 曾是 不是 有意识的 的 疲劳 ,
他没有意识到疲劳。

[hi:; hi]['oʊnli] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [fər'evər] .
he only wanted to see his old home and then go away forever .
他 仅有的 通缉 到 看 他的 老的 家 和 然后 去 离开 永远 .
他只想看看自己的老家, 然后永远离开。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [plæn][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .
He didn't plan his future .
他 没有 计划 他的 未来 .
他没有规划自己的未来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ,
He was sure he could make a living easily enough ,
他 曾是 当然 他 可以 制作 一个 活的 容易地 足够的 ,
他确信自己能轻松谋生。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [neɪm] .
he felt he could build up a new life for himself over a new name .
他 毛毡 他 可以 建造 向上 一个 新的 生活 为了 他自己 超过 一个 新的 姓名 .
他觉得通过一个新名字, 他可以重新开始新的生活。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][laɪf] !
But oh , how he longed for the old life !
但 哦 , 如何 他 渴望 为了 这 老的 生活 !
但他多么怀念过去的生活啊!

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][aɪ 'ti:] .
He stood in front of the house and stared at it .
他 站立 在 正面 的 这 房子 和 凝视 在 它 .
他站在房子前, 凝视着它。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [blɔ:k] [ai 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] ,
He walked round and round the block it was on ,
他 步行 圆形的 和 圆形的 这 堵塞 它 曾是 在 ,
他绕着街区走了好几圈,

[ˈpɔ:zɪŋ] [i:tʃ] [taɪm][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [ɑ:n] ,
pausing each time he passed the front door , and walking on ,
暂停 每个 时间 他 通过了 这 正面 门 , 和 步行 在 ,
他每次经过前门时都会停下来, 然后再继续往前走。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] .
if there chanced to be a passer - by .
如果 那里 偶然 到 是 一个 过路人 - 经过 .
如果碰巧有路人经过的话。

[æt; ət][ləst] , [hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)]
At last , he concluded to give up the painful
在 最后的 , 他 结束 到 给 向上 这 痛苦
最后, 他决定放弃痛苦的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 237]
[页 -]
[第237页]

[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ɡʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈbrʊklɪn; 'brʊklən] .
pleasure of gazing at the closed windows and go back to Brooklyn .
乐趣 的 凝视 在 这 关闭 视窗 和 去 后退 到 布鲁克林 .
欣赏紧闭的窗户, 然后返回布鲁克林。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [ru:mz; rʊmz] ,
His gaze traveled over the windows at the various rooms ,
他的 目光 旅行 超过 这 视窗 在 这 各种各样的 房间 ,
他的目光扫过各个房间的窗户,

— [haʊ] [wel] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ,
— **how well he knew what they all were ,**
— 如何 出色地 他 知道 什么 他们 全部 是 ,
——他对他们都了如指掌,

— [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
— **and at last he found himself looking at the front door .**
— 和 在 最后的 他 成立 他自己 寻找 在 这 正面 门 .
——最后, 他发现自己正望着前门。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [let] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlætʃki:] .
How often he had let himself in with his latchkey .
如何 经常 他 有 让 他自己 在 和 他的 锁钥匙 .
他有多少次用钥匙给自己开了门?

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kt] , [wer] [ðæt] [ˈlætʃki:] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
Involuntarily his hand went to his pocket , where that latchkey even now was ,
不由自主 他的 手 去 到 他的 口袋 , 在哪里 那 锁钥匙 甚至 现在 曾是 ,
他的手不由自主地伸进口袋, 那把钥匙现在就放在那里。

— [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
— **and hardly knowing what he was doing ,**
— 和 几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 ,
——而且他几乎不知道自己在做什么,

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
he had the key in his hand and was mounting the steps of his old
他 有 这 钥匙 在 他的 手 和 曾是 安装 这 步骤 的 他的 老的
[hoʊm] .
home .
家 .

他手里拿着钥匙，正走上老房子的台阶。

[stɪl] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
Still as one in a daze , and with no intention of making his presence
仍然 作为 一 在 一个 发呆 , 和 和 不 意图 的 制作 他的 在场
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

他仍然恍若未醒，丝毫没有显露自己存在的意图。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnkən'trɒləbl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðoʊz] [dɪr]
but with an uncontrollable desire to see for the last time those dear
但 和 一个 不可控的 欲望 到 看 为了 这 最后的 时间 那些 亲爱的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

但我却无法抑制地想要最后一次看看那些我挚爱的房间。

[hi:; hi]['saɪləntli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:] [pleɪs] .
he silently fitted the key into place .
他 默默 适配 这 钥匙 进入 地方 .

他默默地将钥匙插进了钥匙孔。

['nɔɪzləsli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
Noiselessly he turned it and pushed the door open .
无声 他 转向 它 和 推动 这 门 打开 .

他悄无声息地转动它，推开了门。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [laɪts] [ɑ:n] , [seɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['ɡlɪmə] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
The house was still , there were no lights on , save a low glimmer in the front
这 房子 曾是 仍然 , 那里 是 不 灯 在 , 节省 一个 低的 微光 在 这 正面
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

房子里一片寂静，没有一盏灯亮着，只有前厅里透出一丝微弱的光芒。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [left] [ɑ:n] .
He remembered that had always been left on .
他 记得 那 有 总是 到过 左边 在 .

他记得那台电脑一直都开着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:t] [laɪts] ['feɪntli] [ɪ'lju:mɪnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn] .
But the street lights faintly illuminated the living - room , and he went in .
但 这 街道 灯 淡淡的 照明 这 活的 - 房间 , 和 他 去 在 .

但街灯微弱地照亮了客厅，他走了进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['despərət] ['hoʊmsɪknəs] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['dævn,pɔ:rt]
With a wave of desperate homesickness he threw himself on the big davenport
和 一个 海浪 的 绝望的 思乡之情 他 扔 他自己 在 这 大的 长椅
[ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kuʃənz] .
and buried his face into a pile of cushions .
和 埋葬 他的 脸 进入 一个 桩 的 靠垫 .

一阵强烈的思乡之情涌上心头，他扑倒在宽大的沙发上，把脸埋进了一堆靠垫里。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [ɡoʊ] [ə'weɪ] , — [hiː; hi] ['kʊdnt] .
He couldn't go away , — he couldn't .
他 不能 去 离开 , — 他 不能 .
他走不了, ——他走不了。

[bʌt; bət] — [hiː; hi][mʌst; məst] !
But — he must !
但 — 他 必须 !
但是——他必须这样做!

[ænd; ʌnd][soʊ] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['breɪvli] [fɔːt] [daʊn]
And so , he forced himself to put aside his emotion , he bravely fought down
和 所以 , 他 强制 他自己 到 放 旁边 他的 情感 , 他 勇敢地 战斗 向下
[hɪz; ɪz][nə'stældʒə] ,
his nostalgia ,
他的 怀旧 ,
于是, 他强迫自己压抑情感, 勇敢地压制住怀旧之情。

[ænd; ʌnd] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm'self] [wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['stʌdi] [hiː; hi] ['vəʊd] [tuː; tə][ɡoʊ]
and promising himself one look into his father's study he vowed to go
和 有前途 他自己 一 看 进入 他的 父亲的 学习 他 发誓 到 去
[də'rektli; da'rektli]['æftər] .
directly after .
直接地 后 .
他暗自发誓, 只要能看一眼父亲的书房, 他就会立刻跟进去。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]
[第238页]

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] ['dʌɡləs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .
He stepped into the little room where Douglas had been received .
他 步 进入 这 小的 房间 在哪里 道格拉斯 有 到过 已收到 .
他走进了接待道格拉斯的小房间。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] , [ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi]
He couldn't resist the temptation to look about it , and , cautiously he
他 不能 抵抗 这 诱惑 到 看 关于 它 , 和 , 谨慎地 他
[snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [laɪt] .
snapped on the desk light .
啪啪 在 这 桌子 光 .
他忍不住四处张望, 小心翼翼地打开了台灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɔːr] [ɪn][aɪ 'tiː] .
There was the table with the drawer in it .
那里 曾是 这 桌子 和 这 抽屉 在 它 .
那里有一张带抽屉的桌子。

回归(The Come Back)

第12/14页

[ˈkɜrfəli] , [ˈpi:tər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [drɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [paʊtʃ] , [ðə; ði]
Carefully , Peter opened the drawer and saw for himself the tobacco pouch , the
小心 , 彼得 打开 这 抽屉 和 锯 为了 他自己 这 烟草 小袋 , 这
[ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletər] ,
handkerchief , and the letter ,
手帕 , 和 这 信 ,

彼得小心翼翼地打开抽屉, 看到了里面的烟草袋、手帕和那封信。

[saɪnd] " [ˈpi:tər] .
signed " Peter .
签名 " 彼得 .

彼得签名。

" [hi:; hi] [steəd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪmə'lærəti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['penmənʃɪp] .
" He stared at it , amazed at the similarity to his own penmanship .
" 他 凝视 在 它 , 惊叹 在 这 相似 到 他的 自己的 书法 .

他盯着它看, 惊讶于它与自己的笔迹如此相似。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] , [ɪf] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈræskəli] [feɪk] !
" I'd like to stay , if only to ferret out the mystery of this rascally fake !
" ID 喜欢 到 停留 , 如果 仅有的 到 雪貂 出去 这 神秘 的 这 赖皮 伪造的 !
“我真想留下来, 哪怕只是为了揭开这个狡猾的冒牌货的秘密! ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] " [bʌt; bət] — [oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] !
" he thought " But — oh , hang it !
" 他 想法 " 但 — 哦 , 悬挂 它 !

他心想“但是——哦, 算了! ”

[ðɪs] [ˈræskəli] [feɪk] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [dæd][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
this rascally fake is the very breath of life to Dad and Mother .
这 赖皮 伪造的是 这 非常 气息 的 生活 到 爸爸 和 母亲 .

这个狡猾的冒牌货是爸爸妈妈的生命之源。

[noʊ] , [ˈpi:tər] [bu:ts] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] !
No , Peter Boots , it can't be done !
不 , 彼得 靴子 , 它 不能 是 完毕 !

不, 彼得·布茨, 这不可能!

[jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] .
You're out of it all and out of it all you must stay .
你是 出去 的 它 全部 和 出去 的 它 全部 你 必须 停留 .

你已经置身事外, 而且你必须一直置身事外。

[klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] , [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [get] [ɪn] [ˈeni] [di:pər] .
Clear out of here now , before you get in any deeper .
清除 出去 的 这里 现在 , 前 你 得到 在 任何 更深 .

趁你还没越陷越深, 赶紧离开这里。

" [hi:; hi] [ˈfɪŋgəd] [ðə; ði] [oʊld] [tə'bækəʊ] [paʊtʃ] .
" He fingered the old tobacco pouch .
" 他 用手指 这 老的 烟草 小袋 .

他摸了摸那个旧烟草袋。

" [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] !
" Heavens and earth !
" 天 和 地球 !

天地啊!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" he exclaimed to himself , as a sudden thought struck him .
" 他 惊呼 到 他自己 , 作为 一个 突然 想法 击 他 .
“他突然想到什么, 不禁自言自语道。”

" [ðæts] [soʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !
“正是如此! ”

" [ə'gen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] , [lʊkɪŋ] ['kloʊslɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
" Again he took up the letter , looking closely at the formation of the words ,
" 再次 他 采取 向上 这 信 , 寻找 密切 在 这 形成 的 这 字 ,
他又拿起那封信, 仔细端详着字迹的构成,
[ˈstʌdiŋ] [ðə; ði] ['tenər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
studying the tenor of the message , and then , with a sigh ,
学习 这 男高音 的 这 信息 , 和 然后 , 和 一个 叹 ,
他仔细琢磨着信息的语气, 然后叹了口气,

[leɪd] [ɔ:l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] .
laid all back in the drawer and gently closed it .
铺设 全部 后退 在 这 抽屉 和 轻轻地 关闭 它 .
把所有东西都放回抽屉里, 然后轻轻地关上抽屉。

" [ðæt] [wei] ['mædnəs] [laɪz] , " [hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m]
" That way madness lies , " he told himself , and turned to leave the room
" 那 方式 疯狂 谎言 , " 他 讲述 他自己 , 和 转向 到 离开 这 房间
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
and the house .
和 这 房子 .
“那样做只会走向疯狂,”他对自己说, 然后转身离开了房间和房子。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'teɪnd]
As he reached for the light switch , a small hand laid on his own detained
作为 他 达到 为了 这 光 转变 , 一个 小的 手 铺设 在 他的 自己的 被拘留
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
当他伸手去够电灯开关时, 一只小手按住了他的手, 阻止了他。

[ˈstɑ:rtld] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - [laɪk] , [ɪri] [feɪs] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Startled , he looked up and saw a witch - like , eerie face smiling at him .
惊慌 , 他 看起来 向上 和 锯 一个 巫婆 - 喜欢 , 怪异 脸 微笑 在 他 .
他吓了一跳, 抬头一看, 发现一张女巫般诡异的脸正对着他微笑。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ][gəʊ] ? " ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['pi:tər] [bu:ts] ,
" Must you go ? " whispered a mocking voice , and Peter Boots ,
" 必须 你 去 ? " 低声说道 一个 嘲讽 嗓音 , 和 彼得 靴子 ,
“你非走不可吗? ”一个嘲讽的声音低语道, 彼得·布茨说道。

[fɔ:r; fər][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['strɪkən] [dʌm] .
for once in his life was absolutely stricken dumb .
为了 一次 在 他的 生活 曾是 绝对地 受打击的 哑的 .
他生平第一次彻底哑口无言。

[hu:] [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [sprɪt] , [ðɪs] ['braʊni] ?
Who or what was this sprite , this Brownie ?
WHO 或者 什么 曾是 这 精灵 , 这 布朗尼 ?

这个精灵, 这个布朗尼, 究竟是谁或是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][fi; ji] ['du:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [haʊs] ?
What was she doing in his father's house ?
什么 曾是 她 正在做 在 他的 父亲的 房子 ?

她为什么会在他父亲的房子里?

[wɜ:r; wər][mə'tɪəri:əlaɪzd] ['spɪrɪts] ['ri:əli] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ?
Were materialized spirits really inhabiting the place ?
是 实体化 烈酒 真的 居住 这 地方 ?

那里真的有实体化的灵魂居住吗?

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" ['zi:zi:] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] , " [dəʊnt] [spi:k] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Zizi warned him , " don't speak above a whisper .
" zizi 警告 他 , " 不 说话 多于 一个 耳语 .

齐齐警告他: “说话声音不要超过耳语。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['bɜ:rglər] ?
Are you a burglar ?
是 你 一个 窃贼 ?

你是窃贼吗?

" ['pi:tər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Peter shook his head , unable to repress a smile ,
" 彼得 摇晃 他的 头 , 无法 到 抑 一个 微笑 ,

彼得摇了摇头, 忍不住露出了笑容。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n]['zi:zi:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ɑ:n]
and his smile made the same impression on Zizi that it had always made on
和 他的 微笑 制成 这 相同的 印象 在 zizi 那 它 有 总是 制成 在

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
everybody ,
大家 ,

他的笑容给齐齐留下的印象, 和以往给所有人留下的印象一样。

— [ðæt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['pleɪzər] .
— that of absolute pleasure .
— 那 的 绝对 乐趣 .

——那种绝对的愉悦。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [fi; ji] [æskt] , [skers] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
" she asked , scarce breathing the words .
" 她 问 , 稀少 呼吸 这 字 .

她问道, 几乎是喘着粗气说出来的。

" [dʒɑ:n] ['hærisn] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [stɪl] ['smɑɪlɪŋ] .
" John Harrison , " he returned , still smiling .
" 约翰 哈里森 , " 他 返回 , 仍然 微笑 .

“约翰·哈里森,”他回答道, 脸上依然带着笑容。

" [aɪ] [goʊ] [naʊ] , [pli:z] . "

" **I'll go now , please** . "

" 患病的 去 现在 , 请 . "

“那我先走了，谢谢。”

" [wɪ'daʊt] ['fɜ:rðər] [eksplə'neɪ(ə)n] ? "

" **Without further explanation ?** "

" 没有 更远 解释 ? "

“没有进一步解释吗？ ”

" [jes] , [pli:z] . "

" **Yes , please** . "

" 是的 , 请 . "

“好的，谢谢。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] . "

" **All right , I'll let you out** . "

" 全部 正确的 , 患病的 让 你 出去 . "

“好吧，我放你出去。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "

" **I know all about you** . "

" 我 知道 全部 关于 你 . "

我了解你的一切。

[ju:; jʊ] [sent] [ə; eɪ] [tʃæp] [hɪr] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] ['mɪstər] . [kreɪn] , — [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['fɑ:ləʊ] -

You sent a chap here to interview Mr . Crane , — and you're getting follow -

你 发送 一个 小伙子 这里 到 面试 先生 . 起重机 , — 和 你是 获得 跟随 -

[ʌp] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] . "

up literature . "

向上 文学 . "

你派了个人来这里采访克莱恩先生，——现在你收到了后续的资料。

" [raɪt] ! "

" **Right !** "

" 正确的 ! "

“正确的！”

[gʊd] [naɪt] . "

Good night . "

好的 夜晚 . "

晚安。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪər] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

" **And with a swiftness and silence born of the dire necessity of the**

" 和 和 一个 速度 和 沉默 出生 的 这 可怕的 必要性 的 这

[ˈmoʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

“在危急时刻的迫切需要下，他们迅速而悄无声息地采取了行动。”

[ˈpi:tər] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] , [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

Peter went to the front door , out of it and down the street in record

彼得 去 到 这 正面 门 , 出去 的 它 和 向下 这 街道 在 记录

[taɪm] .

time .

时间 .

彼得走到前门，冲出门外，以最快的速度沿着街道跑去。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][fɜ:rst]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] ['meni] [blɔ:ks] ,

He turned the first corner , and walked rapidly many blocks ,

他 转向 这 第一的 角落 , 和 步行 快速 许多 积木 ,

他转过第一个街角，快速走了好几个街区。

[bɪfɔːr] [tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] .
before turning to see if he were followed .
前 转弯 到 看 如果 他 是 随后 :

然后转身查看是否有人跟踪他。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 240**]
[页 -]

[第240页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɒtː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] ,
He was not , and he went on his way to Brooklyn ,
他 曾是 不是 , 和 他 去 在 他的 方式 到 布鲁克林 ,

他没有去, 然后就继续前往布鲁克林了。

[hɪz; ɪz][laɪf][ˈtrædʒədi] [stɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
his life tragedy still ahead of him ,
他的 生活 悲剧 仍然 前方 的 他 ,

他的人生悲剧还在后面等着他。

[bʌt; bət] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ˈkɑːmədi] [ˈædɪd] [baɪ][ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli]
but relieved by the touch of comedy added by that mysterious and wonderfully
但 松了口气 经过 这 触碰 的 喜剧 额外 经过 那 神秘 和 太棒了

[əˈtræktɪv] [gɜːrl] .
attractive girl .
吸引人的 女孩 :

但那位神秘而又极具魅力的女孩带来的喜剧元素, 缓解了这一切。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 241**]
[页 -]

[第241页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

- [ɑːpərˈtuːnəti]
Zizi's Opportunity
- 机会

Zizi 的机会

[ðə; ði] [bler] [keɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
The Blair case had come to a standstill .
这 布莱尔 案件 有 来 到 一个 停顿 :

布莱尔案陷入了僵局。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
Although the police were still making investigations ,
虽然 这 警察 是 仍然 制作 调查 ,

虽然警方仍在进行调查,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈθɔːrp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [mæn][ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi]
they were fairly well satisfied that Thorpe was the guilty man and since he
他们 是 相当 出色地 使满意 那 索普 曾是 这 有罪的 男人 和 自从 他

[wʌz; wəz][dʒeɪld][ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ˈtraɪəl] ,
was jailed and awaiting trial ,
曾是 入狱 和 等待中 审判 ,

他们基本确信索普就是罪犯, 而且他已被监禁候审。

[ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈlɔːrəlz] .
they rested on their laurels .
他们 休息 在 他们的 月桂树 。

他们安于现状，躺在功劳簿上睡大觉。

[ˈpenɪŋtən] [waɪz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [θɔːrps] [ɡɪlt] , [ænd; ənd][ˈziːziː][wʌz; wəz]
Pennington Wise was by no means sure of Thorpe's guilt , and Zizi was
彭宁顿 明智的 曾是 经过 不 方法 当然 的 索普的 有罪 , 和 zizi 曾是
[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,
certain of his innocence ,
肯定 的 他的 无辜 ,

彭宁顿·怀斯并不确定索普是否有罪，而齐齐则坚信他是无辜的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ˈʌðər]
but though these two were working hard , as yet they had found no other
但 尽管 这些 二 是 在在职的 难的 , 作为 然而 他们 有 成立 不 其他
[ˈdefɪnət] [səˈspekt] .
definite suspect .
定 怀疑 。

虽然这两人非常努力，但至今仍未找到其他确凿的嫌疑人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [ˈziːziː] , " [weɪld] [ˈdʒuːli] .
" **But you must , Zizi ,** " **wailed Julie** .
" 但 你 必须 , zizi , " 哀嚎 朱莉 。

“可是你必须去，齐齐，”朱莉哭喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [mæk] [ˈnevər] [kɪld] [ˈɡɪlbərt] .
" **You know as well as I do that Mac never killed Gilbert** .
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 苹果 绝不 被杀 吉尔伯特 。

“你和我一样清楚，麦克从未杀害过吉尔伯特。”

[naʊ] , [faɪnd][aʊt] [huː] [dɪd] !
Now , find out who did !
现在 , 寻找 出去 WHO 做过 !

现在，找出是谁干的！

" [waɪz] [kənˈfest] [hɪmˈself] [ˈbæfəld] , [bʌt; bət] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [brɪˈfɔːr]
" **Wise confessed himself baffled , but asked for a little more time before**
" 明智的 坦白 他自己 困惑 , 但 问 为了 一个 小的 更多的 时间 前
[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈvæŋkwɪft] .
admitting himself vanquished .
承认 他自己 战败者 。

“怀斯承认自己感到困惑，但在承认自己失败之前，他请求再给他一点时间。”

" [juː; jʊ] [siː] , [zɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstuːt] [jʌŋ] [ˈhelpər] ,
" **You see , Ziz ,** " **he said to his astute young helper ,**
" 你 看 , 齐兹 , " 他 说 到 他的 精明 年轻的 帮手 ,

“你看，齐兹，”他对精明能干的年轻助手说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪd] [ˈɪfuːz] , [ðæt] [wiː; wi][get] [ɔːf][ðə; ði] [meɪn] [træk] .
" **there are so many interesting side issues , that we get off the main track** .
" 那里 是 所以 许多 有趣的 边 问题 , 那 我们 得到 离开 这 主要的 追踪 。

“有太多有趣的旁支问题，以至于我们偏离了主线。”

[aɪ] [oʊn] [ʌp][aɪm] [kwart] [æz; əz] [mʌt] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈspɪrɪtɪzəm] [ˈræktɪt] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði]
I own up I'm quite as much absorbed in this Spiritism racket as I am in the
我 自己的 向上 我是 相当 作为 很多 吸收 在 这 唯灵论 球拍 作为 我 是 在 这
[ˈmɜːrdər] [keɪs] . " **murder case** . "
谋杀 案件 。

我承认，我对这套唯灵论骗局的投入程度，丝毫不亚于我对这起谋杀案的投入程度。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , ['peni] , " ['zi:zi:] [rɪ'tʃ:rnd] , ['gri:vli] .

" **That's the trouble , Penny , " Zizi returned , gravely .**
" 那就是 这 麻烦 , 一分钱 , " zizi 返回 , 严重地 .

“这就是问题所在，佩妮，”齐齐严肃地回答道。

" [jʊə(r)] ['skætərɪŋ] [jʊr; jər] ['enədʒiz] .

" **You're scattering your energies .**
" 你是 散射 你的 能量 .

你这是在分散精力。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:]

And it
和 它

而且它

[,[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 242**]
[页 -]

[第242页]

[wəʊnt][du:] .

won't do .
惯于 做 .

不行。

[ju:v] [gə:t][tu;; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreit][ɑ:n][ðə; ði] [blər] ['mɜ:rdər] .

You've got to concentrate on the Blair murder .
你已经 得到 到 集中 在 这 布莱尔 谋杀 .

你必须集中精力调查布莱尔谋杀案。

[ænd; ʌnd] [ju:v] [gə:t][tu;; tə][get][æt; ət][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)] .

And you've got to get at it from a different angle .
和 你已经 得到 到 得到 在 它 从 一个 不同的 角度 .

你必须换个角度来看待这个问题。

[sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [aʊt] [west] [ænd; ʌnd] [si:] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] .

Suppose you take a run out West and see that mother and sister .
认为 你 拿 一个 跑步 出去 西方 和 看 那 母亲 和 姐姐 .

假设你到西部旅行，看到了那位母亲和她的妹妹。

[ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [θɪŋz] . "

They may give you a line on things . "
他们 可能 给 你 一个 线 在 事物 . "

他们可能会给你一些建议。

" [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd][du:] [ðæt] .

" **I've been thinking I'd do that .**
" 我已经 到过 思维 ID 做 那 .

“我一直在考虑要不要这么做。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['blɜ:z] [pæst] [ðæt] [kæn; kən][bi;; bi] [ʌn'əθɪd] [ænd; ʌnd] [meɪ]

There must be something in Blair's past that can be unearthed and may
那里 必须 是 某物 在 布莱尔的 过去的 那 能 是 出土 和 可能

[pru:v] [ɪn'laɪtnɪŋ] .

prove enlightening .
证明 启发性的 .

布莱尔的过去一定隐藏着一些可以被挖掘出来的东西，这些东西或许能给我们带来启发。

[aɪ][kʊd; kəd][du:][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [taɪm] [wel] [spent] . "

I could do it in a week , and it might be time well spent . "
我 可以 做 它 在 一个 星期 , 和 它 可能 是 时间 出色地 花费 . "

我可以在一周内完成，而且这或许是值得的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
" Of course it would .
" 的 课程 它 会 :

当然会。

[ænd; ənd] , [ˈtru:li] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [lək] , [hɪr] .
And , truly , there's no way to look , here .
和 , 真的 , 有 不 方式 到 看 , 这里 :

而且, 这里真的没有办法去看。

[aɪv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t]
I've thought and thought
我已经 想法 和 想法

我反复思考

[bʌt; bət] [wi:v] [noʊ][hɪnt][ɔ:r] [klu:] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]'eni] [wʌn][bʌt; bət] ['θɔ:rp] , — [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:]
but we've no hint or clew pointing to any one but Thorpe , — and , it
但 我们已经 不 暗示 或者 线索 指向 到 任何 一 但 索普 , — 和 , 它
[ˈwɔznt] ['θɔ:rp] .
wasn't Thorpe .
不是 索普 :

但是, 除了索普之外, 我们没有任何线索指向任何人——而且, 凶手也不是索普。

" [ðen] ['zi:zi:][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][jɪ; jɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kreɪn] ['laɪbreri][ðə; ði]
" Then Zizi told him of the strange man she had seen in the Crane library the
" 然后 zizi 讲述 他 的 这 奇怪的 男人 她 有 已见 在 这 起重机 图书馆 这
[naɪt] [brɪfɔ:r] .
night before .
夜晚 前 :

“然后, 子子告诉他, 她前一天晚上在鹤家图书馆里看到了一个奇怪的男人。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][get] [ə'wei] !
" And you let him get away !
" 和 你 让 他 得到 离开 !

你竟然让他逃走了!

[waɪ] , ['zi:zi:] ? "
Why , Zizi ? "
为什么 , zizi ? "

为什么, 梓梓?

" [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['bɜ:rglər] .
" He was no burglar .
" 他 曾是 不 窃贼 :

他不是窃贼。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] .
I saw that .
我 锯 那 :

我看到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ə'la:rmɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
There was no use in alarming the house .
那里 曾是 不 使用 在 令人担忧 这 房子 :

拉响警报也没用。

[hi:; hi][wʌz; wəz] — — "
He was — — "
他 曾是 — — "

他曾是——”

" [wel] ？ "

" **Well** ？ "

" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

" **Oh** , **I knew** **at** **once** **who** **he** **was** .

" 哦 , 我 知道 在 一次 WHO 他 曾是 .

“哦，我一眼就认出他是谁了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɑ:n] ['hærisn] [hu:] [sent] [ðæt] ['dʌgləs] ['pɜ:rs(ə)n] [hɪr] [tu:; tə] ['ɪntəvjʊ:] ['mɪstər] .

He **was** **the** **John** **Harrison** **who** **sent** **that** **Douglas** **person** **here** **to** **interview** **Mr** .

他 曾是 这 约翰 哈里森 WHO 发送 那 道格拉斯 人 这里 到 面试 先生 .

[kreɪn] . "

Crane . "

起重机 . "

就是约翰·哈里森派道格拉斯那人来这里采访克莱恩先生的。

" [wel] , [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [tʃu:zɪz] !

" **Well** , **is** **he** **to** **be** **allowed** **to** **walk** **in** **and** **out** **as** **he** **chooses** !

" 出色地 , 是 他 到 是 允许 到 走 在 和 出去 作为 他 选择 !

“那么，他就可以随意进出吗！ ”

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][get] [ɪn] ？ "

How **did** **he** **get** **in** ？ "

如何 做过 他 得到 在 ？ "

他是怎么进来的？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['hi:l] [kʌm] [ə'gen] .

" **I don't know** , **but** **I hope** **he'll come** **again** .

" 我 不 知道 , 但 我 希望 地狱 来 再次 .

我不知道，但我希望他能再来。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] .

I like **him** .

我 喜欢 他 .

我喜欢他。

[waɪ] , ['penɪ] , ['hi:z] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "

Why , **Penny** , **he's** **a** **gentleman** . "

为什么 , 一分钱 , 他是 一个 绅士 . "

“哎呀，佩妮，他可是个绅士。”

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ？

" **But** **who** **is** **he** ？

" 但 WHO 是 他 ？

但他是谁？

[wɒts] [hi:; hi][ʌp][tu:; tə] ？ "

What's **he** **up** **to** ？ "

是什么 他 向上 到 ？ "

他在忙什么？

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [kən'faɪd] [ɪn][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] .

" **He** **didn't confide** **in** **me** , **but** **I know** .

" 他 没有 信任 在 我 , 但 我 知道 .

“他没有跟我倾诉，但我知道。”

['hi:z] [ðə; ði] ['mi:diəmz] ['eɪdʒənt] .

He's **the** **medium's** **agent** .

他是 这 媒介的 代理人 .

他是灵媒的代理人。

[hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ənd] [gets] ['deɪtə] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ænd; ənd] [telz] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [fi:; fi]
He comes here and gets data and information and tells her and she
他 来 这里 和 获得 数据 和 信息 和 讲述 她 和 她
[wɜ:rks] [aɪ 'ti:] [ɔ:f]
works it off
作品 它 离开

他来这里收集数据和信息，然后告诉她，她再处理这些信息。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[ɑ:n][ðə; ði] [kreɪnz] .
on the Cranes .
在 这 起重机 .

在起重机上。

[aɪ] [sɔ:] [θru:] [ðæt] [æt; ət] [wʌnz] .
I saw through that at once .
我 锯 通过 那 在 一次 .

我一眼就看穿了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:] [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [wɔ:ks] [ɪn][ænd; ənd] ['helps] [hɪm'self] , [ju:; jʊ] [si:]
He must have a key and he just walks in and helps himself , you see
他 必须 有 一个 钥匙 和 他 只是 散步 在 和 帮助 他自己 , 你 看
."
."
."
."

他肯定有钥匙，所以他直接走进去就拿东西了，你看。”

" [əb'sɜ:rd] ! "
" Absurd ! "
" 荒诞 ！ "

“荒谬！ ”

" ['meɪbi] ; [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "
" Maybe ; but that's what he does , all the same . "
" 或许 ； 但 那就是 什么 他 做 , 全部 这 相同的 . "

“也许吧；但他就是这么做的。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ! "
" And he told you his name ! "
" 和 他 讲述 你 他的 姓名 ！ "

“他还告诉过你他的名字！ ”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" Yes ; but that's nothing .
" 是的 ； 但 那就是 没有什么 .

“是的；但这算不了什么。”

['hi:l] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hoʊm] [bɪfɔ:r] [naɪt] .
He'll have another name and another home before night .
地狱 有 其他 姓名 和 其他 家 前 夜晚 .

在天黑之前，他将拥有另一个名字和另一个家。

[ðɪ:z] ['mi:diəmz] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [trɪks] [tu:; tə][get][ðər; ðər] [stʌf] !
These mediums resort to the strangest tricks to get their stuff !
这些 媒介 采取 到 这 最奇怪的 技巧 到 得到 他们的 东西 ！

这些灵媒为了得到他们的东西，会使用最奇怪的伎俩！

[waɪ] , [ˈpenɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [drɔːr] [wer] [ðə; ði][təˈbækʊʊ] [paʊtʃ] [ɪz] ,
Why , Penny , he was prowling in that drawer where the tobacco pouch is ,
为什么 , 一分钱 , 他 曾是 潜行 在 那 抽屉 在哪里 这 烟草 小袋 是 ,
“哎呀, 佩妮, 他刚才在放烟草袋的那个抽屉里翻找呢。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [məˈtɪriəlaɪz] - [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
and I think he meant to take it away so they could ' materialize ' it over
和 我 思考 他 意思是 到 拿 它 离开 所以 他们 可以 - 实现 - 它 超过
[əˈgen] .
again .
再次 .

我认为他的意思是把它拿走, 这样他们就可以再次“凭空创造”它。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wa:tʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naɪts] .
I'm going to watch for him nights .
我是 去 到 手表 为了 他 夜晚 .

我晚上会留意他的动向。

[ˈhiːl] [kʌm] [əˈgen] .
He'll come again .
地狱 来 再次 .

他还会再来的。

" [bʌt; bət][ˈziːziː][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
" But Zizi was mistaken .
" 但 zizi 曾是 错误 .

但子子错了。

[dʒɑːn] [ˈhærisn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [əˈgen] , [ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz][əˈlɜːrt][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .
John Harrison did not come again , though the girl was alert to welcome him .
约翰 哈里森 做过 不是 来 再次 , 尽管 这 女孩 曾是 警报 到 欢迎 他 .
约翰·哈里森没有再来, 尽管女孩一直警觉地迎接他。

[ˈpenɪŋtən] [waɪz] [went] [west] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv] [blɛr] ,
Pennington Wise went West , to see the relatives of Blair ,
彭宁顿 明智的 去 西方 , 到 看 这 亲属 的 布莱尔 ,
彭宁顿·怀斯去了西部, 去看望布莱尔的亲戚。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmænz]
for it had frequently been his experience that such inquiries into a man's
为了 它 有 频繁地 到过 他的 经验 那 这样的 查询 进入 一个 男人的
[ˈɜːrli] [laɪf] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] .
early life brought about useful knowledge .
早期的 生活 带来 关于 有用 知识 .

因为他的经验是, 对一个人早年生活的这种调查常常能带来有用的知识。

[ðɪs] [left] [ˈziːziː][ɪn][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
This left Zizi in a position of responsibility ,
这 左边 zizi 在 一个 位置 的 责任 ,

这使得齐齐肩负起了责任。

[tuː; tə] [kiːp] [wa:tʃ] [ʌv; əv] [diˈveləpmənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]
to keep watch of developments and to learn what she could from them
到 保持 手表 的 发展 和 到 学习 什么 她 可以 从 他们
.
:
.

密切关注事态发展, 并从中尽可能多地学习。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][ˈdʒuːli][ʌv; əv] [θɔːrps] [ˈɪnəsns] ,
She was not so sure as Julie of Thorpe's innocence ,
她 曾是 不是 所以 当然 作为 朱莉 的 索普的 无辜 ,
她不像朱莉那样确信索普是清白的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [səˈspekt] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
but she meant to find another suspect if one could be found , and she
但 她 意思是 到 寻找 其他 怀疑 如果 一 可以 是 成立 , 和 她
[riːˈdʌbəld] [hɜːr; hər] [ˈefərts] .
redoubled her efforts .
加倍 她 努力 .

但她打算尽可能找到另一名嫌疑人，于是她加倍努力。

[ˈziːziː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɔːrp] [ˈhaʊshoʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
Zizi had become a welcome guest in the Thorpe household , and they all
zizi 有 变得 一个 欢迎 客人 在 这 索普 家庭 , 和 他们 全部
[ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
admired and loved her .
钦佩 和 喜爱 她 .

Zizi 成了 Thorpe 家受欢迎的客人，他们都很欣赏她、喜欢她。

[ə; eɪ][moʊst][əˈdæptəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [piːs] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuːz][ðə; ði][ˈfæməli]
A most adaptable little piece , she fitted into the family
一个 最多 适应性强 小的 片 , 她 适配 进入 这 家庭

她是个适应能力很强的小家伙，很快就融入了这个家庭。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːɪŋd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdʒuːli][wɜːr; wər][wɔːrm] [ˈfrendz] .
as if she belonged there , and she and Julie were warm friends .
作为 如果 她 属于 那里 , 和 她 和 朱莉 是 温暖的 朋友们 .

仿佛她本来就属于那里，她和朱莉是很好的朋友。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑːt] [ɪnˈtruːdəɹ] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
She said nothing of the midnight intruder , being determined in her own mind ,
她 说 没有什么 的 这 午夜 入侵者 , 存在 决定 在 她 自己的 头脑 ,
她对午夜闯入者只字未提，因为她心中已下定决心。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemɪsəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] , [ˈmædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ] , [huːm] [ˈziːziː]
that he was an emissary from the medium , Madame Parlato , whom Zizi
那 他 曾是 一个 使者 从 这 中等的 , 夫人 帕拉托 , 谁 zizi
[rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [feɪk] .
regarded as an absolute fake .
认为 作为 一个 绝对 伪造的 .

他是灵媒帕拉托夫人的使者，而齐齐认为帕拉托夫人是个彻头彻尾的骗子。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] - [maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]
To prove this was a desire of Zizi's mind as well as to solve the
到 证明 这 曾是 一个 欲望 的 - 头脑 作为 出色地 作为 到 解决 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blər] [ˈmɜːrdər] .
mystery of the Blair murder .
神秘的 的 这 布莱尔 谋杀 .

为了证明这是齐齐的心愿，也为了解开布莱尔谋杀案之谜。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kreɪnz] [wʌz; wəz] [sʌt] ,
But her fondness for the Cranes was such ,
但 她 喜爱 为了 这 起重机 曾是 这样的 ,
但她对鹤队的喜爱之情是这样的，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊ] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [ɪkˈspəʊz] [ðə; ði] [ˈmiːdiəmz] [ˈtrɪkəri] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
that she was not sure she should expose the medium's trickery , even if she
那 她 曾是 不是 当然 她 应该 暴露 这 媒介的 诡计 , 甚至 如果 她
[dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] .
discovered it herself .
发现 它 她自己 .

她不确定自己是否应该揭露灵媒的诡计，即使她自己发现了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] [ˈsiːkrət] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
So she went on with her secret investigations ,
所以 她 去 在 和 她 秘密 调查 ,
[ˈɪnˌvɛstɪˈɡeɪʃnz] ,
于是她继续进行秘密调查。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ðei] [ɪnˈkluːdɪd] [æŋ; ən] [ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt]
and at present they included an inquiry into the matter of that
和 在 展示 他们 包括 一个 询问 进入 这 事情 的 那
[rɪˈpɔːtəz] [ˈvɪzɪt] [ænd; ænd] [dʒɑːn] [ˈhɛrɪsənz] [əˈpɪrəns] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .
reporter's visit and John Harrison's appearance on the scene .
记者 访问 和 约翰 哈里森的 外貌 在 这 场景 .

目前，他们正在调查该记者到访以及约翰·哈里森出现在现场的情况。

[ˈziːziː] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [riːd] [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈkreɪnz] [bʊk] , [ænd; ænd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [siːn]
Zizi had , of course , read Benjamin Crane's book , and in it had seen
zizi 有 , 的 课程 , 读 本杰明 起重机的 书 , 和 在 它 有 已见
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] ,
the picture of Peter ,
这 图片 的 彼得 ,
[ˈkriːn] [ˈpɪktʃər] [ˈpiːtər] ,
齐齐当然读过本杰明·克莱恩的书，并在书中看到了彼得的照片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ɪˈfekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɜːdɪd] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
but the portrait was so different in effect from the bearded man whom she
但 这 肖像 曾是 所以 不同的 在 影响 从 这 留着胡子的 男人 谁 她
[sɔː] [bʌt; bət] [ɪndɪˈstɪŋktli] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [tuː]
saw but indistinctly by the dim light in the library that she never connected the two
锯 但 模糊不清 经过 这 暗淡 光 在 这 图书馆 那 她 绝不 连接 这 二
[ɪn] [hɜːr; hə] [θɔːts] .
in her thoughts .
在 她 想法 .

但是，这幅画像与她在图书馆昏暗的灯光下模糊看到的留着胡子的男人在效果上截然不同，以至于她从未将两者联系起来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈθɜːrəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər]
But she thoroughly believed that the man in the library had come there for
但 她 彻底 相信 那 这 男人 在 这 图书馆 有 来 那里 为了
[ðə; ði] [ˈpɜːrpos] [ʌv; əv] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪzɪŋ] [ɪːðər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɔːr] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər]
the purpose of acquiring either information or materials for further
这 目的 的 收购 任何一个 信息 或者 材料 为了 更远
[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] .
manifestations of the medium .
表现 的 这 中等的 .

但她坚信，图书馆里的那个人来这里是为了获取信息或材料，以便进一步展现这种媒介。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [təˈbækoʊ] [paʊtʃ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] "
She was sure that the tobacco pouch and the handkerchief which had been "
她 曾是 当然 那 这 烟草 小袋 和 这 手帕 哪个 有 到过 "
[məˈtɪəri:əˌlaɪzd] " [hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ænd] ,
materialized " had been obtained in this way and ,
实体化 " 有 到过 获得 在 这 方式 和 ,

她确信，凭空出现的烟草袋和手帕就是以这种方式得到的，而且

[ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd] , [ðə; ðɪ][best] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt][æz; əz][tuː; tə][dʒɑːn]
she argued , the best way to find out , was to remain silent as to John
她 争论 , 这 最好的 方式 到 寻找 出去 , 曾是 到 保持 沉默的 作为 到 约翰
[ˈhɛrɪsənz] [kɔːl] .
Harrison's call .
哈里森的 称呼 .

她认为，最好的办法就是对约翰·哈里森的来电保持沉默。

[wen] [tuːld][baɪ][ˈmɪstər] . [kreɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈdʌɡləs] ,
When told by Mr . Crane of the visit of Douglas ,
什么时候 讲述 经过 先生 . 起重机 的 这 访问 的 道格拉斯 ,
当克莱恩先生告诉他们道格拉斯来时，

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrtər] , [ˈziːziː][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] , — [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]
the reporter , Zizi had suspected something beneath the surface , — it did not
这 记者 , zizi 有 怀疑 某物 下面 这 表面 , — 它 做过 不是
[siːm] [ˈplɔːzəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
seem plausible to her ,
似乎 合情合理 到 她 ,
记者齐齐怀疑事情并非表面看起来那么简单——但她觉得这不太可能。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstertɪd] .
that the case was just as it was stated .
那 这 案件 曾是 只是 作为 它 曾是 声明 .
案件事实与陈述完全一致。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhʌʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈstuːt] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn] ,
And somehow , in the back of her astute little brain ,
和 不知何故 , 在 这 后退 的 她 精明 小的 脑 ,
不知怎的，在她那敏锐的小脑袋瓜里，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bler] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz]
she had a notion that the Blair murder and the supernatural manifestations
她 有 一个 概念 那 这 布莱尔 谋杀 和 这 超自然 表现
[wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kəˈnektɪd] ,
were in some way connected ,
是 在 一些 方式 连接 ,
她觉得布莱尔谋杀案和超自然现象之间存在某种联系。

[æt; ət] [liːst] , [ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] .
at least , indirectly .
在 至少 , 间接 .
至少间接地。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [rɪˈseptɪv] ,
So she was merely receptive ,
所以 她 曾是 仅仅 接受 ,
所以她只是被动接受而已。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəmz] [əˈferz]
and put herself in the way of learning all she could of the medium's affairs
和 放 她自己 在 这 方式 的 学习 全部 她 可以 的 这 媒介的 事务
[wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .
without showing her own hand .
没有 显示 她 自己的 手 .
她让自己置身于尽可能了解灵媒事务的境地，同时又不暴露自己的底牌。

[ʃiː, ʃi] [əb'teɪnd] [ə, eɪ][ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪ,ɑːnsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeldə] [kreɪnz] ,
She obtained a detailed account of the séances from the elder Cranes ,
她 获得 一个 详细的 帐户 的 这 降神会 从 这 长老 起重机 ,
她从老克莱恩夫妇那里获得了关于降神会的详细记录。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [br'keɪm] [nɑːtɪ][ˈoʊnli] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdiəmz] [frɔːd] ,
and each time she became not only more convinced of the medium's fraud ,
和 每个 时间 她 成为 不是 仅有的 更多的 确信 的 这 媒介的 欺诈罪 ,
而且每次她不仅更加确信这位灵媒是骗子，

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði][ˈfeɪkə] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɜːr; hər][ˈklaɪənts] - [krɪ'duːləti] ,
but sure that the faker , more and more secure in her clients ' credulity ,
但 当然 那 这 骗子 , 更多的 和 更多的 安全的 在 她 客户 - 轻信 ,
但她确信，造假者越来越确信客户的轻信，

[wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [bəʊθ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkerləs] .
was growing both daring and careless .
曾是 生长 两个都 大胆 和 粗心 .
他变得越来越大胆，也越来越粗心。

[ðɪs] , [ˈziːziː] [kən'kluːdɪd] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɑːpər'tuːnəti] ,
This , Zizi concluded , was her opportunity ,
这 , zizi 结束 , 曾是 她 机会 ,
Zizi总结道，这就是她的机会。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][ˈpraɪfɪt][baɪ][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈhæɪrɪsn] .
and she hoped to profit by her knowledge of the visit of John Harrison .
和 她 希望 到 利润 经过 她 知识 的 这 访问 的 约翰 哈里森 .
她希望利用自己了解到的约翰·哈里森来访一事获利。

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][soʊ - [kɔːld] [dʒɑːn] [ˈhæɪrɪsn] , [huːm] [ˈziːziː][hæd; həd][saɪzd] [ʌp][soʊ]
And meantime , the so - called John Harrison , whom Zizi had sized up so
和 与此同时 , 这 所以 - 称为 约翰 哈里森 , 谁 zizi 有 尺寸 向上 所以
[mɪ'steɪkənli] ,
mistakenly ,
错误地 ,
与此同时，那位被齐齐错误地看好的所谓约翰·哈里森，

[wʌz; wəz] [ˈpʌzliŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
was puzzling his head over the identity of the girl who had seen him .
曾是 令人费解 他的 头 超过 这 身份 的 这 女孩 WHO 有 已见 他 .
他百思不得其解，究竟是谁看到了他。

[hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] ,
He was not alarmed by fear of discovery ,
他 曾是 不是 惊慌 经过 害怕 的 发现 ,
他并不害怕被发现，

[fɔːr; fər][hiː, hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [æt; ət] [wɪl] ,
for he could change his name and address at will ,
为了 他 可以 改变 他的 姓名 和 地址 在 将要 ,
因为他可以随意更改姓名和地址。

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz] [piːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːsi] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
but he was piqued by the saucy announcement that she knew all about him ,
但 他 曾是 激怒 经过 这 风骚的 公告 那 她 知道 全部 关于 他 ,
但她那句轻佻的声明——说她对他了如指掌——却激怒了他。

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˈdʌɡləs] [tuː; tə] [siː] [ˈbendʒəmin]
and amazed at her knowledge that he had sent Douglas to see Benjamin
和 惊叹 在 她 知识 那 他 有 发送 道格拉斯 到 看 本杰明
[kreɪn] .
Crane .
起重机 .

她惊讶地发现，他竟然派道格拉斯去见本杰明·克莱恩。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'mɪliər] [oʊld][tə'bækoʊ] [paʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [stɜ:rd]
Moreover , the sight of that familiar old tobacco pouch of his own had stirred
而且 , 这 视线 的 那 熟悉的 老的 烟草 小袋 的 他的 自己的 有 搅拌
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

此外，看到自己那熟悉的旧烟草袋，也让他心头一紧。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɑ:dʒɪk(ə)]
and some logical
和 一些 逻辑

以及一些逻辑

[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[dɪ'dʌkʃnz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ɪts] [treɪn] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ:kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
deductions that followed in its train caused him to reconsider his decision to
扣除 那 随后 在 它是 火车 导致 他 到 重新考虑 他的 决定 到
[dɪsə'pɪr] [æt; ət][wʌns] .
disappear at once .
消失 在 一次 .

随后一系列的推断让他重新考虑了立即消失的决定。

" [bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] , " [hiː; hi] [ˈriːzənd] ,
" But I got to have some money , " he reasoned ,
" 但 我 得到 到 有 一些 钱 , " 他 有理智的 ,
"但我得有点钱啊,"他解释道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] !
" and I think I know how to get it !
" 和 我 思考 我 知道 如何 到 得到 它 !
"而且我想我知道该怎么做才能得到它！ "

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][dɪd] .
" As a matter of fact , he did .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 他 做过 .

事实上，他确实这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][plɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] ,
He had in his mind a plot for a moving picture ,
他 有 在 他的 头脑 一个 阴谋 为了 一个 移动 图片 ,
他心中有一个电影剧本的构思，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈʊʊvər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
which he had long cherished and thought over , but which he had never
哪个 他 有 长的 珍爱 和 想法 超过 , 但 哪个 他 有 绝不
[pʊt][ɑ:n][ˈpeɪpər] .
put on paper .
放 在 纸 .

这是他长久以来一直珍藏和思考过的想法，但他从未把它写下来。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['felbi:z] [greɪt] ['pɪktʃər] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu;; tə] [traɪ] [tu;; tə] [sel] [hɪz; ɪz]
The success of Shelby's great picture put it in his mind to try to sell his
这 成功 的 谢尔比的 伟大的 图片 放 它 在 他的 头脑 到 尝试 到 卖 他的
[oʊn] .
own .
自己的 。

谢尔比的优秀影片获得成功，这让他萌生了推销自己影片的想法。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ðə; ði] ['felbi] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:]
He was tempted to take it to the Shelby corporation but knowing it
他 曾是 受诱惑 到 拿 它 到 这 谢尔比 公司 但 会心 它
[ˈwaɪzər] ,
wiser ,
更明智 。

他曾想把这件事交给谢尔比公司，但后来觉得还是明智之举。

[hi;; hi] [went] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['kʌmpəni] .
he went to a rival company .
他 去 到 一个 竞争对手 公司 。

他去了竞争对手公司。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [plɑ:t] [wʌz; wəz] [nu:] , [ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] , [hi;; hi] [hæd; həd] [noʊ]
As his plot was new , original and decidedly meritorious , he had no
作为 他的 阴谋 曾是 新的 , 原来的 和 绝对地 有功绩的 , 他 有 不
[ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] .
trouble in finding a market .
麻烦 在 寻找 一个 市场 。

由于他的地块新颖独特，极具价值，因此他很容易就找到了市场。

[hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [sel] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [plɑ:t] ,
He learned that he could sell merely his plot ,
他 学习 那 他 可以 卖 仅仅 他的 阴谋 ,
他得知自己只能出售自己的那块地。

[ðæt] [ðə; ði] " [kɑ:ntɪ'nʊ:əti] " [wɜ:rk] [wʊd] [bi;; bi] [dʌŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ;
that the " continuity " work would be done by their own people ;
那 这 " 连续性 " 工作 会 是 完毕 经过 他们的 自己的 人们 ;
“延续性”工作将由他们自己的人完成；

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [moʊst] [sætɪs'fæktəri] [lʌmp] [sʌm; səm] , [dʒɑ:n] ['hærisn] [geɪv]
and delighted to receive a most satisfactory lump sum , John Harrison gave
和 高兴极了 到 收到 一个 最多 令人满意的 块 和 , 约翰 哈里森 给予
[hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['lu:ɪs] ['bɑ:r, træm] ,
his name as Louis Bartram ,
他的 姓名 作为 路易斯 巴特拉姆 ,

约翰·哈里森欣喜地收到了一笔非常令人满意的款项，并自称路易斯·巴特拉姆。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [tu;; tə] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel] , [wer] [hi;; hi] ['redʒɪstərd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [nu:] [neɪm] .
and removed to another hotel , where he registered under his new name .
和 已移除 到 其他 酒店 , 在哪里 他 挂号的 在下面 他的 新的 姓名 。

然后他被转移到另一家酒店，并用新名字登记入住。

[fɔ:r; fər] ['pi:tər] [kreɪn] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [du:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ,
For Peter Crane had resolved to do a little investigating on his own hook ,
为了 彼得 起重机 有 已解决 到 做 一个 小的 调查 在 他的 自己的 钩 ,
因为彼得·克莱恩决心亲自调查一番。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːələɪzd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][gɜːrɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][kɔɡ'nəʊmən]

and he realized that since the girl at his home knew his present cognomen

和 他 已实现 那 自从 这 女孩 在 他的 家 知道 他的 展示 绰号

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

it must be changed .

它 必须 是 已更改 .

他意识到，既然家里的女孩知道他现在的绰号，那就必须改名。

[ˈluːɪs] ['bɑːr, træm] , [ˈðerfɔːr] , [sent] [fɔːr; fər] ['dʌɡləs] ,

Louis Bartram , therefore , sent for Douglas ,

路易斯 巴特拉姆 , 所以 , 发送 为了 道格拉斯 ,

因此，路易斯·巴特拉姆派人去请道格拉斯。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] ['mɪstə, faɪd] [jʌŋ] [mæn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɔːnfɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] .

and took that mystified young man into his confidence to a degree .

和 采取 那 困惑 年轻的 男人 进入 他的 信心 到 一个 程度 .

他甚至在某种程度上赢得了那位困惑的年轻人的信任。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , ['dʌɡləs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪm] [streɪt] [ænd; ənd][ɔːl]

" It's this way , Douglas , " he said , " I give you my word I'm straight and all

" 它是 这 方式 , 道格拉斯 , " 他 说 , " 我 给 你 我的 单词 我是 直的 和 全部

[raɪt] ,

right ,

正确的 ,

“是这样的，道格拉斯,”他说，“我向你保证，我为人正直，一切都好。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʌn'rævəlɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪn'kɒʌ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

but I'm unraveling a mystery , and I'm incog for the present .

但 我是 解体 一个 神秘 , 和 我是 隐秘 为了 这 展示 .

但我正在解开一个谜团，目前我需要匿名。

" [naʊ] ['noʊbaːdi][kʊd; kəd] [tʊk] [ˈɪntuː][ˈpiːtər] ['kreɪnz] [bluː]

" Now nobody could look into Peter Crane's blue

" 现在 无人 可以 看 进入 彼得 起重机的 蓝色的

现在没人能看清彼得·克莱恩的蓝色了

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 247]

[页 -]

[第247页]

[aɪz] [ænd; ənd] [daʊt] [hɪz; ɪz][və'ræsəti] , [ænd; ənd] ['dʌɡləs] [bi'liːvd] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][təʊld]

eyes and doubt his veracity , and Douglas believed exactly what was told

眼睛 和 怀疑 他的 真实性 , 和 道格拉斯 相信 确切地 什么 曾是 讲述

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

道格拉斯看着他，怀疑他的话是否属实，但他却完全相信了他所说的话。

" [kæn; kən][aɪ] [help] ?

" Can I help ?

" 能 我 帮助 ?

我能帮上什么忙吗？

" [hiː; hi] [sed] , ['sɪmplɪ] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['bɑːr, træm][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] .

" he said , simply , and Louis Bartram told him he could .

" 他 说 , 简单地 , 和 路易斯 巴特拉姆 讲述 他 他 可以 .

“他简单地说，路易斯·巴特拉姆告诉他，他可以。”

[ˈwerfɔːr] , ['bɑːr, træm] [ˌekspeɪ'diʃəsli] [ə'kwɑɪrd] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] ,

Wherefore , Bartram expeditiously acquired such information as he needed ,

因此 , 巴特拉姆 迅速地 获得 这样的 信息 作为 他 需要 ,

因此，巴特拉姆迅速获取了他所需的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈaɪtəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [huː] [wʌz; wəz]
and the first item was the name and address of the medium who was
和 这 第一的 物品 曾是 这 姓名 和 地址 的 这 中等的 WHO 曾是
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈseɪ.ɑːnsɪz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɪn][ˈbendʒəmaɪn] [ˈkreɪnz] [ˈfeɪməs] [bʊk] .
responsible for the séances detailed in Benjamin Crane's famous book .
负责的 为了 这 降神会 详细的 在 本杰明 起重机的 著名的 书 .
第一项内容是负责本杰明·克莱恩在其著名著作中详细描述 的降神会的灵媒的姓名和地址。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ] , [ˈluːɪs] [ˈbɑːrɪtræm] [went] ,
And then to the house of Madame Parlato , Louis Bartram went ,
和 然后 到 这 房子 的 夫人 帕拉托 , 路易斯 巴特拉姆 去 ,
然后, 路易斯·巴特拉姆去了帕拉托夫人的家。
[ˈhævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [θruː] [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [ˈdʌɡləs] .
having made an appointment through the useful Douglas .
拥有 制成 一个 预约 通过 这 有用 道格拉斯 .
通过热心的道格拉斯预约了会面。

[ðə; ði] [məˈdæməz] [kwɪk] [ɡləns] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈevər] -
The madame's quick glance of inquiry was satisfied and her ever -
这 夫人的 快的 瞥一眼 的 询问 曾是 使满意 和 她 曾经 -
[ˈredi] [səsˈpɪjənz] [ˈlʌld] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɡləns] [ˈɪntuː] [ˈpiːtəz] [aɪz] .
ready suspensions lulled by her first glance into Peter's eyes .
准备好 怀疑 昏昏欲睡 经过 她 第一的 瞥一眼 进入 彼得的 眼睛 .
夫人快速地瞥了一眼, 带着一丝询问, 她满意地看着彼得, 心中的疑虑也随之消散。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ðæt] [fræŋk] [geɪz] ,
It was impossible to distrust that frank gaze ,
它 曾是 不可能的 到 怀疑 那 坦率 目光 ,
那坦率的目光让人无法不信任。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈpiːtər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnbɪˈliːvər] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [wɜːrks] ,
and though Peter was an unbeliever in her and all her works ,
和 尽管 彼得 曾是 一个 不信者 在 她 和 全部 她 作品 ,
尽管彼得不相信她和她所做的一切,

[jet] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
yet his cause was honest and sincere and he met her on her own
然而 他的 原因 曾是 诚实的 和 真诚 和 他 遇见 她 在 她 自己的
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .
然而, 他的事业是真诚的, 而且他是在她熟悉的环境中与她见面的。

" [juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [ˈseɪ.ɑːns] ?
" You want a séance ?
" 你 想 一个 降神会 ?
你想举行降灵会吗?

" [ðə; ði] [əˈkʌlt] [ˈleɪdi] [ɪnˈkwaiəd] .
" the occult lady inquired .
" 这 神秘学 女士 询问 .
“那位神秘的女士问道。”

" [noʊ] , [ˈmædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ] , " [ˈpiːtər] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈkwaiətli] ,
" No , Madame Parlato , " Peter returned , quietly ,
" 不 , 夫人 帕拉托 , " 彼得 返回 , 悄悄 ,
“不, 帕拉托夫人,”彼得平静地回答道。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [kəˈmɪj(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
" I want to bribe you to undertake a commission for me . "
" 我 想 到 贿赂 你 到 承担 一个 委员会 为了 我 : "
“我想贿赂你, 让你替我做一件事。”

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , — [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , — [ɪn][ðə; ði]
You see , I know of the faking you have done , — and are doing , — in the
你 看 , 我 知道 的 这 伪造 你 有 完毕 , — 和 是 正在做 , — 在 这
[kreɪn] ['mætər] . "
Crane matter . "
起重机 事情 . "

你看, 我知道你在克莱恩事件中所做的那些弄虚作假的事, 而且你现在还在做这些事。

" [oʊ] , — [ɑː] — — " ['mædəm] ['kɔːʃəslɪ] [ə'weɪtɪd] ['fɜːrðər] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'træktɪv]
" Oh , — ah — — " Madame cautiously awaited further speech from her attractive
" 哦 , — 啊 — — " 夫人 谨慎地 等待中 更远 演讲 从 她 吸引人的

[bʌt; bət][ʌn'juːʒuəl] ['kɔːlər] .

but unusual caller .
但 异常 呼叫者 .

“哦, ——啊——”夫人小心翼翼地等待着这位迷人但又不同寻常的来电者继续说话。

" [jes] , — [ænd; ənd] , " [hɪr] ['piːtər] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] ,

" Yes , — and , " here Peter made a bold stroke ,
" 是的 , — 和 , " 这里 彼得 制成 一个 大胆的 中风 ,

“是的, ——而且,”彼得说到这里, 语气大胆地说道, “

" [aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [tuː; tə] - [mə'tɪrɪəlaɪz] , - [ænd; ənd] [waɪ] ,

" I know who is giving you things to ' materialize , ' and why ,
" 我 知道 WHO 是 给予 你 事物 到 - 实现 , - 和 为什么 ,

我知道是谁在给你东西让你“实现”, 以及为什么。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [peɪd] ,

and I want to know how much you are being paid ,
和 我 想 到 知道 如何 很多 你 是 存在 有薪酬的 ,

我想知道你的薪水是多少。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [maɪ][də'rek(ə)nz] . "

in order that I may offer you more to follow my directions . "
在 命令 那 我 可能 提供 你 更多的 到 跟随 我的 方向 . "

以便我能给你提供更多, 让你听从我的指示。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — — " [ʃiː; ʃɪ][br'gæən] , [bʌt; bət]['piːtər] [ɪntə'rʌptɪd]

" I do not acknowledge that you are right — — " she began , but Peter interrupted
" 我 做 不是 承认 那 你 是 正确的 — — " 她 开始 , 但 彼得 中断

:
:
:

“我不认为你是对的——”她刚开口, 就被彼得打断了:

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ; [jɔːr; jər] [ɪk'spre(ə)n] , [jɔːr; jər] ['kaʊntənəns] [telz] [em 'iː][ɔːl][aɪ][wɑːnt][ʌ; əv]

" You needn't ; your expression , your countenance tells me all I want of
" 你 不必 ; 你的 表达 , 你的 面容 讲述 我 全部 我 想 的

[ək'naːlɪdʒmənt] .

acknowledgment .
致谢 .

“不必如此; 你的表情、你的神情已经告诉我我想要的一切认可。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

Now , listen to reason .
现在 , 听 到 原因 .

现在, 听听道理。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][wʌn][ˈseɪ,əns] , [kənˈdʌktɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] **I only want one séance , conducted according to my orders , and I'll pay you**
我 仅有的 想 一 降神会 , 实施 根据 到 我的 订单 , 和 患病的 支付 你
[wʌt] [juː; jʊ][dɪˈmænd] .
what you demand .
什么 你 要求 .

我只需要一次降灵会，按照我的指示进行，我会付给你你要求的报酬。

[jɔː; jər] [ˈʌðər] [ˈpeɪtrən] [ˈniːdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . "
Your other patron needn't know anything about my hand in the matter . "
你的 其他 赞助人 不必 知道 任何事物 关于 我的 手 在 这 事情 . "
你的另一位赞助人无需知道我参与了此事。

" [aɪ] [rɪˈfjuːz] [jɔː; jər] [rɪˈkwests] , [sɜːr] .
" **I refuse your requests , sir .**
" 我 拒绝 你的 请求 , 先生 .
先生，我拒绝您的要求。

[aɪ] [rɪˈzent] [jɔː; jər] [ækjuːˈzeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , [aɪ][jæl; jəl][kɔːl] — —
I resent your accusations , and unless you leave here at once , I shall call — —
我 怨恨 你的 指控 , 和 除非 你 离开 这里 在 一次 , 我 将 称呼 — —
"
"
"

我愤慨于你的指控，除非你立刻离开这里，否则我将——”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] .
" **Oh , no , you won't call the police , or any one else .**
" 哦 , 不 , 你 惯于 称呼 这 警察 , 或者 任何 一 别的 .
“哦，不，你不会报警，也不会叫任何人来。”

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈɡreɪtli] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][æŋ; ən] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔː; jər] [pleɪs] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
You would greatly object to an investigation of your place here , and you
你 会 非常 目的 到 一个 调查 的 你的 地方 这里 , 和 你
[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] .
and I know why .
和 我 知道 为什么 .

你一定会强烈反对你在这里的住所进行调查，你我都明白为什么。

[juːl] [duː] [mʌt] [ˈbetər] , [ˈmædəm] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
You'll do much better , madame , to listen to my proposition , and accept it .
你会 做 很多 更好的 , 夫人 , 到 听 到 我的 主张 , 和 接受 它 .
夫人，您最好听听我的建议并接受它。

[juː; jʊ] [siː] , — [aɪ] [noʊ] !
You see , — I know !
你 看 , — 我 知道 !
你看，——我知道！

" [ðə; ði] [mɪˈstriəs] [toʊn] [ˈpiːtər] [juːst] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkæri]
" **The mysterious tone Peter used seemed to carry**
" 这 神秘 语气 彼得 用过的 似乎 到 携带
彼得使用的那种神秘语气似乎蕴含着某种信息。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 249**]
[页 -]
[第249页]

[kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌdə] , [ˈmædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ] [geɪv] [ɪn] .
conviction , and with a little shudder , Madame Parlato gave in .
定罪 , 和 和 一个 小的 不寒而栗 , 夫人 帕拉托 给予 在 .
帕拉托夫人心甘情愿，微微颤抖着屈服了。

" [wʌt] [du:] [ju:; jə] [wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ？

你想要什么？

" [fi:; ji] [æskt] , [ˈtremjələsli] ; " [wʌt] [du:] [ju:; jə] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:] ? "
" **she asked , tremulously ; " what do you intend to do ? "**
" 她 问 , 颤抖地 ; " 什么 做 你 打算 到 做 ？ "

她颤抖着问道：“你打算怎么办？ ”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] , " [ˈpi:tər] [rɪˈplaɪd] , [ˈɡreɪvli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt]
" **I intend to do a great many things , " Peter replied , gravely , " but I want**
" 我 打算 到 做 一个 伟大的 许多 事物 , " 彼得 回复 , 严重地 , " 但 我 想
[veri] [ˈlɪt(ə)l] .
very little .
非常 小的 .

“我打算做很多事，”彼得严肃地回答说，“但我想要的东西却很少。”

[ˈoʊnli] [ðæt] [ju:; jə] [æɪ; ʃəl] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [ˈseɪəns] ,
Only that you shall conduct a séance ,
仅有的 那 你 将 执行 一个 降神会 ,

你只需要举行一次降灵会。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [set] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈɔ:rdərz] . "
at the time I set and entirely in accordance with my orders . "
在 这 时间 我 放 和 完全 在 根据 和 我的 订单 . "

当时是我下达的命令，而且完全按照我的指示执行。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈfju:z] ? "
" **And if I refuse ? "**
" 和 如果 我 拒绝 ？ "

如果我拒绝呢？

" [ðen] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [fi:l] [aɪ ˈti:] [maɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [ɪkˈspoʊz] [ju:; jə] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɔ:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:rlətən]
" **Then I shall feel it my duty to expose you as a fraud and a charlatan**
" 然后 我 将 感觉 它 我的 责任 到 暴露 你 作为 一个 欺诈罪 和 一个 庸医
.
:
.

“那么，我认为我有责任揭露你的骗局和江湖骗子本质。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪnst] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ˈmi:tɪŋ] [ˈpi:təz] [ˈsti:li] [geɪz] [ænd; ənd]
" **The woman winced at these words , but meeting Peter's steely gaze and**
" 这 女士 畏缩 在 这些 字 , 但 会议 彼得的 钢铁般的 目光 和
[ˈri:əlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] ,
realizing his power over her ,
意识到 他的 力量 超过 她 ,

“听到这些话，女人畏缩了一下，但迎上彼得冷峻的目光，意识到他对她的掌控力，

[fi:; ji] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [fɜ:rst] , [tel] [em ˈi:] [hu:] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] . "
" **First , tell me who you are . "**
" 第一的 , 告诉 我 WHO 你 是 . "

“首先，告诉我你是谁。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈlu:ɪs] [ˈbɑ:rtræm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jə] [noʊ] [ðæt] [ɔ:lˈredi] .
" **I am Louis Bartram , " he said , " you know that already .**
" 我 是 路易斯 巴特拉姆 , " 他 说 , " 你 知道 那 已经 .

“我是路易斯·巴特拉姆，”他说，“你们都知道这一点。”

[fɒːr; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]
For the rest, I am an investigator of psychic conditions and a student
为了 这 休息 , 我 是 一个 研究者 的 精神 状况 和 一个 学生
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] ,
of the occult ,
的 这 神秘学 ,

至于其他方面，我是一名灵异状况调查员和神秘学研究者。

[ə'ɒːŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [laɪnz] .
along certain definite lines .
沿着 肯定 定 线条 .

沿着某些明确的路线。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][best] [əd'væntɪdʒ] , ['mædəm] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk]
You will find it to your best advantage, Madame, to be perfectly frank
你 将要 寻找 它 到 你的 最好的 优势 , 夫人 , 到 是 完美 坦率
[ænd; ənd] ['truːθfl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and truthful with me .
和 真实 和 我 .

夫人，您最好对我坦诚相待，这对您最有利。

['eni] ['ʌðər] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][moʊst] [dɪ'zæstrəs] . "
Any other course you will find most disastrous . "
任何 其他 课程 你 将要 寻找 最多 灾难性的 . "

任何其他选择都将是灾难性的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] — — "
" **Are you — are you of the — —** "
" 是 你 — 是 你 的 这 — — "

“你是——你是——”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ?
" **Of the police ?**
" 的 这 警察 ?

“警察吗？ ”

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] .
No, this is not an official investigation .
不 , 这 是 不是 一个 官方的 调查 .

不，这并非正式调查。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
And, moreover, ,
和 , 而且 ,

而且，

[aɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [jɔːr'self] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [tə'geðər] [ɑːr; ər]['evər]
it all depends on yourself whether the results of our work together are ever
它 全部 取决于 在 你自己 无论 这 结果 的 我们的 工作 一起 是 曾经
[meɪd] ['pʌblɪk] [ɔːr][nɑːt] .
made public or not .
制成 民众 或者 不是 .

我们共同努力的成果是否会公之于众，完全取决于你自己。

[naʊ] , ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] .
Now, answer my questions .
现在 , 回答 我的 问题 .

现在，回答我的问题。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪːz] ['seɪ,ɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪnz] ? "
How did you come to give these séances to the Cranes ? "
如何 做过 你 来 到 给 这些 降神会 到 这 起重机 ? "

你是怎么开始为鹤氏家族举行这些降灵会的？

" ['mɪstər] . [kreɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] .
" Mr . Crane came and asked me to .
" 先生 . 起重机 来了 和 问 我 到 .
" "克莱恩先生过来问我。"
" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 250]
" [页 -]
[第250页]

" [wer] [hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
" Where had he heard of you ? "
" 在哪里 有 他 听到 的 你 ? "
" 他是从哪里听说你的？ "

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
" I was recommended to him by some friends of his . "
" 我 曾是 受到推崇的 到 他 经过 一些 朋友们 的 他的 . "
" 他是经他的一些朋友推荐才认识我的。 "

" [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [noʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈpi:tər] ? "
" Did you ever know his son , Peter ? "
" 做过 你 曾经 知道 他的 儿子 , 彼得 ? "
" 你认识他的儿子彼得吗？ "

" [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [kreɪn] [keɪm] [hɪr] . "
" No ; I never heard of him until Mr . Crane came here . "
" 不 ; 我 绝不 听到 的 他 直到 先生 . 起重机 来了 这里 . "
" 不，在克莱恩先生来这里之前，我从没听说过他。 "

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ˈmi:diətli] [gɑ:t] ['ɪntu:] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn] ?
" And then you immediately got into spiritual communication with the dead man ?
" 和 然后 你 立即地 得到 进入 精神 沟通 和 这 死的 男人 ?
"
"
"
" 然后你就立刻和死者进行了精神交流？ "

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .
" Yes ; that is my business .
" 是的 ; 那 是 我的 商业 .
" 是的，那是我的事。 "

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd] ['pi:tər] [smaɪld] .
" She spoke a little defiantly , and Peter smiled .
" 她 辐 一个 小的 公然挑衅 , 和 彼得 微笑 .
" 她说话的语气略带挑衅，彼得笑了。 "

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .
" 我知道。 "

[aɪ] [ək'sept] [ðæt] .
" I accept that .
" 我 接受 那 .

我接受这一点。

[naʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪnz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðæt] [bʊk] .
" Now , I'm a friend of the Cranes , because of having read that book .
" 现在 , 我是 一个 朋友 的 这 起重机 , 因为 的 拥有 读 那 书 .
" 因为读了那本书，我现在和克莱恩一家成了朋友。 "

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][soʊ] [æbsə'lu:tli] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:fs] [ɪz] [tu:] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪr] [ə; eɪ][mæn]
A man who is so absolutely positive of his beliefs is too good and dear a man
一个 男人 WHO 是 所以 绝对地 积极的 的 他的 信仰 是 也 好的 和 亲爱的 一个 男人
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
to be disturbed in his enjoyment of them . "
到 是 不安 在 他的 享受 的 他们 : "
一个对自己的信仰如此笃定的人，是如此善良可爱的人，不应该打扰他享受自己的信仰。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bɑ:r, træm] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [tu:] !
" Oh , Mr . Bartram , I'm glad you see it that way , too !
" 哦 , 先生 : 巴特拉姆 , 我是 高兴的 你 看 它 那 方式 , 也 !
“哦，巴特拉姆先生，我很高兴您也这么认为！ ”

[tru:li] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [ʌv] [ðə; ðɪ] [kreɪnz] , [ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [aɪ][help] [ə'ɫɔ:ŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
Truly , I've come to love the Cranes , and if — if I help along a little ,
真的 , 我已经 来 到 爱 这 起重机 , 和 如果 — 如果 我 帮助 沿着 一个 小的 ,
说真的，我已经爱上了鹤，如果——如果我能帮上一点忙，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [aɪ 'ti:] [gɪvz] [ðem; ðəm] . "
it is largely for the comfort and happiness it gives them . "
它 是 很大程度上 为了 这 舒适 和 幸福 它 给予 他们 : "
主要是为了给他们带来安慰和快乐。

" [aɪ] [noʊ] , — [aɪ] [si:] ;
" I know , — I see ;
" 我 知道 , — 我 看 ;
“我知道，——我明白了；

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][wɜ:r; wər][tu:; tə]
and I realize what an awful thing it would be if the world were to
和 我 意识到 什么 一个 可怕 事物 它 会 是 如果 这 世界 是 到
[ɜ:rn] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] ['ri:əli] [fɔ:ls] — — "
learn that all the matter in his book is really false — — "
学习 那 全部 这 事情 在 他的 书 是 真的 错误的 — — "
我意识到，如果世人得知他书中的内容全是谎言，那将是多么可怕的事情——

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" Oh , it would kill him !
" 哦 , 它 会 杀 他 !
“哦，这会要了他的命！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] ['mɪstər] . [kreɪn] ,
If you knew Mr . Crane ,
如果 你 知道 先生 : 起重机 ,
如果你认识克莱恩先生，

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][ɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
if you knew how his very life is bound up in this matter ,
如果 你 知道 如何 他的 非常 生活 是 边界 向上 在 这 事情 ,
如果你知道他的生命与此事有多么紧密的联系，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'fɔrd] [wʌt] [ə; eɪ][dɪ'zæstər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv]
you would be even more assured what a disaster it would be to have
你 会 是 甚至 更多的 保证 什么 一个 灾难 它 会 是 到 有
[hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'skrɛdɪtɪd] !
him in any way discredited !
他 在 任何 方式 声名狼藉 !
你就会更加确信，如果他的名誉受到任何损害，那将会是一场多么巨大的灾难！

" ['pi:tɜ:z] [hɑ:rt] [fel] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Peter's heart fell at this ,
" 彼得的 心 跌倒 在 这 ;
彼得听到这话，心头一沉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'mɑːli] [hɪz; ɪz]
for he had a half hope that he could yet bring himself to demolish his
为了 他 有 一个 一半 希望 那 他 可以 然而 带来 他自己 到 拆除 他的
[ˈfɑːðəz] [er] [ˈkæs(ə)l] .
father's air castle .
父亲的 空气 城堡 .

因为他心中还抱有一丝希望，或许有一天他能狠下心来摧毁父亲的空中楼阁。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg** **251**]
[页 -]

[第251页]

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [aɪl] [nɑːt] [dɪs'kredɪt] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv]
" **Well , then , " he said , slowly , " I'll not discredit him , nor you , for , of**
" 出色地 , 然后 , " 他 说 , 缓慢地 , " 患病的 不是 诋毁 他 , 也不 你 , 为了 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“那么,”他缓缓说道,“我不会诋毁他,也不会诋毁你,因为,当然,

[wʌn] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one involves the other .
— 涉及 这 其他 .

两者之间存在关联。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɑːn] [kən'dɪl(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But this , on condition that you obey my commands implicitly in this matter of a
但 这 , 在 状况 那 你 服从 我的 命令 隐式地 在 这 事情 的 一个
[seɪəns] .
séance .
降神会 .

但前提是,你必须在这次降灵会中绝对服从我的命令。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][em 'iː][ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsə'beɪ] [wʌn][ˈtaɪni] [ˈdiːteɪl] , [ɔːr] ,
If you fail me in one particular , if you disobey one tiny detail , or ,
如果 你 失败 我 在 一 特别的 , 如果 你 违 — 微小的 细节 , 或者 ,
如果你在某一方面让我失望,如果你违背了一个微小的细节,或者,

[ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [æz; əz][hɪnt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][jɔːr; jər] — [jɔːr; jər] [ˈʌðər] [ɪm'plɔɪər] ,
if you so much as hint a word to your — your other employer ,
如果 你 所以 很多 作为 暗示 一个 单词 到 你的 — 你的 其他 雇主 ,
如果你胆敢向你的——你的另一位雇主透露哪怕一个字,

— [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [braɪbd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [frɔːdz] , — [ðen] , [aɪ][jæl; jəl] [ʃoʊ]
— I mean the one who has bribed you to certain frauds , — then , I shall show
— 我 意思是 这 — WHO 有 受贿 你 到 肯定 欺诈 , — 然后 , 我 将 展示
[juː; jʊ][ʌp] ,
you up ,
你 向上 ,

——我是指那个贿赂你参与某些诈骗活动的人, ——那么,我会让你付出代价。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [dɪ'stres] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kreɪn] .
even if it does distress Mr . and Mrs . Crane .
甚至 如果 它 做 痛苦 先生 : 和 太太 : 起重机 :

即使这会让克莱恩夫妇感到难过。

" ['mædəm] [pɑːr'lɑːtoʊ] [θɔːt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Madame Parlato thought in silence for a moment .**
" 夫人 帕拉托 想法 在 沉默 为了 一个 片刻 .

帕拉托夫人沉默地思考了一会儿。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'stuːtli] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['bɑːr;træm] ,
Then she said , astutely , " I don't know who you are , Mr . Bartram ,
然后 她 说 , 敏锐地 , " 我 不 知道 WHO 你 是 , 先生 : 巴特拉姆 ,
然后她机敏地说道：“我不知道你是谁，巴特拉姆先生。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] .
but I am quite certain you are something more than you wish to tell .
但 我 是 相当 肯定 你 是 某物 更多的 比 你 希望 到 告诉 :
但我非常肯定，你远比你愿意透露的要优秀得多。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [kreɪn] [ə'fer] [ðæn; ðən][juː; jʊ][æd'mɪt] .
I mean a bigger factor in the Crane affair than you admit .
我 意思是 一个 大 因素 在 这 起重机 事务 比 你 承认 :
我的意思是，这在克莱恩事件中扮演的角色比你承认的要重要得多。

[aɪ][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][jʊr; jər][tɜːrmz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː;][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ]
I ask no questions , I agree to your terms , and I will do exactly as you
我 问 不 问题 , 我 同意 到 你的 条款 , 和 我 将要 做 确切地 作为 你
[də'rekt] ,
direct ,
直接的 ,
我不问任何问题，我同意你的条件，我会完全按照你的指示去做。

[rɪ'laɪn] [ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː;][soʊ] ,
relying on your promise that if I do so ,
依靠 在 你的 承诺 那 如果 我 做 所以 ,
我相信你的承诺，如果我这样做，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv] ['eni] — ['eni] [ɪnsɪn'serəti] [juː; jʊ] [meɪ] ['noʊtɪs] . "
you will not tell of any — any insincerity you may notice . "
你 将要 不是 告诉 的 任何 — 任何 虚伪 你 可能 注意 : "
你不会揭露任何你可能注意到的虚伪之处。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , — [ðæt] ['prɑːmɪs] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] .
" Wait a moment , — that promise may lead to complications .
" 等待 一个 片刻 , — 那 承诺 可能 带领 到 并发症 :
“稍等片刻，——这个承诺可能会导致一些问题。”

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [prə'pəʊzɪd] [prə'siːdʒər] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [jʊr; jər] — [ɜːr; ər] ,
If the result of my proposed procedure is to reveal your — er ,
如果 这 结果 的 我的 建议的 程序 是 到 揭示 你的 — 呃 ,
如果我提出的方案的结果是揭露你的——呃，

— [ɪnsɪn'serəti] — [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
— insincerity — I cannot be responsible for the consequences .
— 虚伪 — 我 不能 是 负责任的 为了 这 结果 :
——虚伪——我无法承担后果。

[ðoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] .
Those you will have to bear .
那些 你 将要 有 到 熊 :
那些你都必须承受。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['bendʒəməɪn] [kreɪn] ,
But I will admit that my interests are those of Benjamin Crane ,
但 我 将要 承认 那 我的 兴趣 是 那些 的 本杰明 起重机 ,
但我必须承认，我的兴趣与本杰明·克莱恩的兴趣相同。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊə] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] , [ðer'baɪ] , [jɔːrɪ] .
" **and I shall do all in my power to preserve his secrets and , thereby , yours .** "
" 和 我 将 做 全部 在 我的 力量 到 保存 他的 秘密 和 , 从而 , 你的 . "

我将竭尽全力保守他的秘密，从而也保守你们的秘密。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ðen] ,
" **I think , then ,** "
" 我 思考 , 然后 ,

“那么，我认为.....”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][plænz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] . " **you may go ahead and tell me your plans that you wish me to carry out .** "
" 你 可能 去 前方 和 告诉 我 你的 计划 那 你 希望 我 到 携带 出去 . "

你可以告诉我我希望我执行的计划。

" [aɪv] [rɪ'vaɪzd] [ðem; ðəm] , - " ['piːtər] [sed] , ['θɔːtfəli] ,
" **I've revised them , ' " Peter said , thoughtfully ,** "
" 我已经 修改 他们 , - " 彼得 说 , 深思熟虑 ,

“我已经修改过了，”彼得若有所思地说。

[['piː 'dʒiː] -]
[**Pg 252**]
[页 -]

[第252页]

" [ðeɪ] [meɪ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['seɪ,əns] .
" **they may , as I now see it , call for more than one séance .** "
" 他们 可能 , 作为 我 现在 看 它 , 称呼 为了 更多的 比 一 降神会 .

“依我看来，他们可能会要求举行不止一次降神会。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] .
But here's for a starter . "
" 但 这里是 为了 一个 起动机 .

但这里先举个例子。

[wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt]['mɪstər] . [kreɪn] [ə'gen] ? " **When do you expect Mr . Crane again ?** "
" 什么时候 做 你 预计 先生 . 起重机 再次 ? "

您预计克莱恩先生何时再次到访？

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" **To - morrow .** "
" 到 - 明天 . "

“明天。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .** "
" 全部 正确的 .

“好的。

['mɪrli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [məˌtɪriələ'zeɪʃn] .
Merely give him a further materialization . "
" 仅仅 给 他 一个 更远 物质化 .

只需给他进一步的实体化即可。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][biː; bi] [ðɪs] , " — [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər]['paːrs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
And let the object be this , " — he laid a small paper parcel before her , "
" 和 让 这 目的 是 这 , " — 他 铺设 一个 小的 纸 包裹 前 她 ,

“就让这个东西成为它吧，”——他把一个小纸包放在她面前， “

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , — " [jes] , — [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ænd; ənd]
which he had taken from his pocket , — " yes , — and this , " and
哪个 他 有 已采取 从 他的 口袋 , — " 是的 , — 和 这 , " 和
[hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpɑːrs(ə)] .
he produced a second parcel .
他 生产 一个 第二 包裹 .
他从口袋里掏出一个包裹——“是的, ——还有这个,”然后他又掏出第二个包裹。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
The opened the papers , and found the first to be a handkerchief ,
她 打开 这 文件 , 和 成立 这 第一的 到 是 一个 手帕 ,
她打开文件, 发现第一张是手帕。

[ðə; ðɪ] [ˈduːplɪkət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [ɔːlˈredi] " [məˈtɪəri:əlaɪzd] " [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmɑːnəgræm] [ˈkɑːrli]
the duplicate of the one already " materialized " and bearing the monogram Carly
这 复制 的 这 一 已经 " 实体化 " 和 轴承 这 字母组合 卡莉
[hæd; həd][soʊ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [ɪmˈbrɔɪdəd] .
had so painstakingly embroidered .
有 所以 精心 绣花 .
这是已经“成形”的那件的复制品, 上面有卡莉精心绣制的字母组合图案。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈpɑːrs(ə)] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːlər] ,
The other parcel contained a silver quarter of a dollar ,
这 其他 包裹 包含 一个 银 四分之一 的 一个 美元 ,
另一包裹里装着一枚银质的25美分硬币。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [smuːðd] [ɔːf][ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtwɪn]
one side of which had been smoothed off and engraved with the entwined
一 边 的 哪个 有 到过 平滑 离开 和 刻 和 这 交织
[ˈletərz] [piː] . [siː] .
letters P . C .
信件 P . C .
其中一面被磨平, 并刻有交织的字母“PC”。

" [ðɪːz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn] ?
" These belonged to the son ?
" 这些 属于 到 这 儿子 ?
“这些是儿子的吗? ”

" [ˈmædəm] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Madame exclaimed , excitedly .
" 夫人 惊呼 , 兴奋地 .
“夫人兴奋地惊呼道。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðəm; ðəm] ? "
" Where did you get them ? "
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ? "
“你从哪儿弄来的? ”

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] [ˈbɑːrtræm] ; " [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [oʊθ]
" From the son , " replied Louis Bartram ; " but remember you are under oath
" 从 这 儿子 , " 回复 路易斯 巴特拉姆 ; " 但 记住 你 是 在下面 誓言
[ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] .
of secrecy .
的 保密 .
“来自儿子,”路易斯·巴特拉姆回答说; “但记住, 你发过保密誓言。”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðɪːz] [θɪŋz] [æz; əz] [məˌtɪriəlɪˈzeɪʃənz] [æt; ət][jɔːr; jər][nekst] ['seɪ(ə)n]
You are merely to produce these things as materializations at your next session
你 是 仅仅 到 生产 这些 事物 作为 物质化 在 你的 下一个 会议
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kreɪn] ,
with Mr . Crane ,
和 先生 . 起重机 ,

你只需在下次与克莱恩先生会面时，将这些事物具体化即可。

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ] , — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , — [ʌn'siːn] .

and also , — I want to be present , — unseen .
和 还 , — 我 想 到 是 展示 , — 看不见 .

而且，——我想在场，——但又不被人看见。

[kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪdʒd] ? "

Can it be managed ? "
能 它 是 管理 ? "

可以控制吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] ['iːzi] [ɪ'hʌf] .

" Of course , that's easy enough .
" 的 课程 , 那就是 简单的 足够的 .

“当然，这很容易。”

" ['fɜːrðər] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [tɜːrmz][wɜːr; wər] [ə'griːd] [ɑːn] ,

" Further arrangements were made , terms were agreed on ,
" 更远 安排 是 制成 , 条款 是 同意 在 ,

“双方做出了进一步安排，并就条款达成一致，

[ænd; ænd] ['luːɪs] ['bɑːr, træm] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

and Louis Bartram went away from the house of the medium in New York
和 路易斯 巴特拉姆 去 离开 从 这 房子 的 这 中等的 在 新的 约克

[ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

and returned to his hotel in Brooklyn .
和 返回 到 他的 酒店 在 布鲁克林 .

路易斯·巴特拉姆离开了纽约那位灵媒的住所，回到了他在布鲁克林的酒店。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrˈlɑːtoʊ]

And as he came down the steps of the Parlato
和 作为 他 来了 向下 这 步骤 的 这 帕拉托

当他走下帕拉托的台阶时

[[piː 'dʒiː] -]

[**Pg 253**]

[页 -]

[第253页]

['rezɪdəns] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] , ['kwɪkli] [s'kʌtld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
residence , a small , dark girl , who was walking by , quickly scuttled around a

住宅 , 一个 小的 , 黑暗的 女孩 , WHO 曾是 步行 经过 , 迅速地 沉没 大约 一个
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,

角落 ,

住宅附近，一个身材矮小、皮肤黝黑的女孩路过时，迅速地绕过拐角躲了起来。

[ænd; ænd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

and out of his line of vision .
和 出去 的 他的 线 的 想象 .

并且不在他的视线范围内。

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] !

" I knew it !

" 我 知道 它 !

“我就知道！

" [ˈzi:zi:] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ɪg'zʌltəntli] , " [ˈhi:z] [ɪn] [kə'hu:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spu:k] [ˈwʊmən] !
" Zizi said to herself , exultantly , " he's in cahoots with the spook woman !
" zizi 说 到 她自己 , 欣喜若狂 , " 他 是 在 勾结 和 这 幽灵 女士 !
齐齐得意地自言自语道：“他和那个女鬼是一伙的！ ”

[ˈhi:z] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [tu:; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [ænd; ənd] [su:n] [aɪl] [hɪr] [ʌv; əv]
He's been there to give her things to materialize and soon I'll hear of
他 是 到过 那里 到 给 她 事物 到 实现 和 很快 患病的 听到 的
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
他一直在那里帮她实现愿望，很快我就会听到消息了！

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stoʊl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ju:z][tu:; tə] [fu:l] [pʊr] [oʊld]
He came to the house and stole something which she will use to fool poor old
他 来了 到 这 房子 和 偷窃 某物 哪个 她 将要 使用 到 傻子 贫穷的 老的
[ˈmɪstər] . [kreɪn] .
Mr . Crane .
先生 . 起重机 .
他来到房子里偷了东西，她将用这些东西来愚弄可怜的老克莱恩先生。

[ju:l] [si:] !
You'll see !
你会 看 !
你会看到的！

" [ˈzi:zi:] [tɔ:kt] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [rɪ'zɔ:lviŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'træktɪv]
" Zizi talked enthusiastically to herself , resolving to learn more of this attractive
" zizi 谈话 踊跃 到 她自己 , 解决 到 学习 更多的 的 这 吸引人的
[jʌŋ] ['mænz][aɪ'dentətɪ] .
young man's identity .
年轻的 男人的 身份 .
“齐齐兴致勃勃地自言自语，决心要更多地了解这位英俊的年轻男子的身份。

" [ˈklevər] , [ˈwɔznt] [hi:; hi] ?
" Clever , wasn't he ?
" 聪明的 , 不是 他 ?
“他很聪明，不是吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , " [tu:; tə][send] [ðæt] [rɪ'pɔ:rtər] [ə'raʊnd] [fɜ:rst] ,
" she asked of herself , " to send that reporter around first ,
" 她 问 的 她自己 , " 到 发送 那 记者 大约 第一的 ,
她问自己：“要不要先派那个记者去转转？ ”

— [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , — [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] ,
— probably he stole a key to the house , — oh , it's a whole big organization ,
— 大概 他 偷窃 一个 钥匙 到 这 房子 , — 哦 , 它是 一个 所有的 大的 组织 ,
[aɪ] [sə'pouz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
——他可能偷了房子的钥匙，——哦，我猜这是一个庞大的组织。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvər][ðer; ðər] [træks] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðeə(r)] [nɑ:t][i:v(ə)n] [sə'spektɪd] .
and they cover their tracks so completely they're not even suspected .
和 他们 覆盖 他们的 轨道 所以 完全地 它们是 不是 甚至 怀疑 .
他们掩盖罪行如此彻底，以至于根本没有人怀疑他们。

" [ˈæktɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪmpʌls] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Acting on an impulse , she turned and went back to the house of the
" 表演 在 一个 冲动 , 她 转向 和 去 后退 到 这 房子 的 这
[ˈmiːdiəm] .
medium .
中等的 .

她一时冲动，转身回到了灵媒的家。

[baɪ][ˈstrætədʒɪ] , [ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ]
By strategy , she succeeded in getting an interview , although she had no
经过 战略 , 她 成功了 在 获得 一个 面试 , 虽然 她 有 不
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

她运用策略，成功获得了一次面试机会，尽管她并没有提前预约。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈpriːæmb(ə)] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
" I have come to warn you , " she said , without preamble , looking into the
" 我 有 来 到 警告 你 , " 她 说 , 没有 前言 , 寻找 进入 这
[ˈwʊmənz] [aɪz] ,
woman's eyes ,
女性的 眼睛 ,

“我是来警告你的,”她直视着女人的眼睛，没有丝毫铺垫。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈɑːntə][jʊr; jər] [geɪm] .
" I am a detective , and I am onto your game .
" 我 是 一个 侦探 , 和 我 是 到 你的 游戏 .

“我是一名侦探，我已经识破你的伎俩了。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] [huː] [dʒʌst] [left] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [tuːl] , [jʊr; jər] [əˈkɑːmplɪs] .
I know that man who just left here , he is your tool , your accomplice .
我 知道 那 男人 WHO 只是 左边 这里 , 他 是 你的 工具 , 你的 同案犯 .

我知道刚才离开的那个人，他是你的工具，你的同伙。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kreɪn] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə]
I know that he stole some things from the Crane house that you intend to
我 知道 那 他 偷窃 一些 事物 从 这 起重机 房子 那 你 打算 到
[juːz][ɪn][jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] [mæˈtɪriəlɪˈzeɪʃənz] .
use in your so - called materializations .
使用 在 你的 所以 - 称为 物质化 .

我知道他从克莱恩家偷了一些东西，你打算用这些东西来实现你所谓的实体化。

[naʊ] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ,
Now , I warn you that if you do that ,
现在 , 我 警告 你 那 如果 你 做 那 ,

现在，我警告你，如果你那样做，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪˈsiːt] [ɪz] [ʃoʊn] [ʌp] , [jʊr; jər] [frɔːd] [ɪkˈspoʊzd] !
I shall see to it that your deceit is shown up , your fraud exposed !
我 将 看 到 它 那 你的 欺骗 是 所示 向上 , 你的 欺诈罪 裸露 !

我一定会揭露你的欺骗行为，曝光你的欺诈行径！

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [Pg 254]
" [页 -]

" [maɪ] [bɔ:rd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['plʌz(ə)ld] ['mædəm] , " [hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
" **My Lord** , " **cried the puzzled Madame** , " **who are you ?**
" 我的 主 , " 哭 这 困惑 夫人 , " WHO 是 你 ?
" "大人,"困惑的夫人喊道, "您是哪位? "

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] [ə'kɑ:mplɪs] ?
Why do you think that man is my accomplice ?
为什么 做 你 思考 那 男人 是 我的 同案犯 ?
你为什么认为那个人是我的同伙?

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] !
It is not so !
它 是 不是 所以 !
并非如此!

[aɪ] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ! " **I never laid eyes on him until this morning !** "
我 绝不 铺设 眼睛 在 他 直到 这 早晨 ! "
直到今天早上我才第一次见到他!

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , " ['zi:zi:] [sed] , [ʃʊɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜɹ] [graʊnd] ,
" **That is not true** , " **Zizi said , sure of her ground** ,
" 那 是 不是 真的 , " zizi 说 , 当然 的 她 地面 ,
"那不是真的,"齐齐自信满满地说。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['mi:diəm] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'feɪnidli] ['plʌz(ə)ld] .
and wondering why the medium looked so unfeignedly puzzled .
和 好奇 为什么 这 中等的 看起来 所以 毫不掩饰地 困惑 .
并纳闷为什么这位灵媒看起来如此一脸困惑。

" [hi:; hi] [wɜ:ɹks] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] — — "
" **He works for you** — — "
" 他 作品 为了 你 — — "
"他为你工作——"

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] !
" **He does not !**
" 他 做 不是 !
他没有!

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['klaɪənt] .
He is a client .
他 是 一个 客户 .
他是我的客户。

[naʊ] [ju:; jʊ] [li:v] , [ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt] [aʊt] . "
Now you leave , or I'll have you put out . "
现在 你 离开 , 或者患病的 有 你 放 出去 . "
现在你滚, 否则我就让你滚蛋。

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] , " [ænd; ənd]['zi:zi:][roʊz] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'membəɹ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" **I am going to leave , and Zizi rose , but you remember what I said** .
" 我 是 去 到 离开 , " 和 zizi 玫瑰 , " 但 你 记住 什么 我 说 .
"我要走了,"齐齐站了起来, "但你记住我说过话。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] ['eni] [mɔ:r] [mæt'ɪəri:əlaɪzɪd] [bɪ'lbɔ:ŋɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstəɹ] . ['kreɪnz] [ded] [sʌn] ,
If you show up any more materialized belongings of Mr . Crane's dead son ,
如果 你 展示 向上 任何 更多的 实体化 财物 的 先生 . 起重机的 死的 儿子 ,
如果你再找到克莱恩先生已故儿子的任何其他遗物,

[aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪk'spoʊzɪd][ænd; ənd] [ə'restɪd] !
I'll have you exposed and arrested !
患病的 有 你 裸露 和 被捕 !
我一定会揭露你的真面目, 把你逮捕归案!

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pəˈplekst] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
" **It is doubtful which of the two was more perplexed by this conversation .**
" 它 是 疑 哪个 的 这 二 曾是 更多的 困惑 经过 这 对话 .
" 很难说他们两人中谁对这段对话更加困惑。"

[ˈziːziː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɪk] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
Zizi , with her quick reading of human nature ,
zizi , 和 她 快的 阅读 的 人类 自然 ,
Zizi 对人性洞察敏锐,

[sɔː] [ðæt] [ˈmædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˌækjuˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][æən; ən]
saw that Madame Parlato was truly surprised at the girl's accusation of an
锯 那 夫人 帕拉托 曾是 真的 惊讶 在 这 女孩们 指控 的 一个
[əˈkɑːmplɪs] , [ˈðɜːfɔːr] ,
accomplice , therefore ,
同案犯 , 所以 ,

帕拉托夫人显然对女孩指控同谋感到惊讶，因此

[fɪː; ʃɪ] [drˈsaɪdɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æən; ən] [əˈkɑːmplɪs] , [ˈæftər][ɔːl] .
she decided , he could not be an accomplice , after all .
她 决定 , 他 可以 不是 是 一个 同案犯 , 后 全部 .
她断定，他终究不可能是同谋。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːdiəmz]
And if not , what was he , and what was he doing at the medium's
和 如果 不是 , 什么 曾是 他 , 和 什么 曾是 他 正在做 在 这 媒介的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

如果不是，那他是什么人？他为什么会在灵媒家里？

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklaɪənt] , [fɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] , [fɔːr; fər][hæd; həd][fɪː; ʃɪ][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
That he was a client , she did not believe , for had she not seen him ,
那 他 曾是 一个 客户 , 她 做过 不是 相信 , 为了 有 她 不是 已见 他 ,
她不相信他是她的客户，因为如果不是亲眼所见，

[ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kreɪn] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈteɪbl] [drɔːr] ?
rummaging in the Crane library and in that table drawer ?
翻找 在 这 起重机 图书馆 和 在 那 桌子 抽屉 ?
在克莱恩图书馆和那张桌子的抽屉里翻找东西？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][moʊst] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd][ˈziːziː] [drɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ˈmɪstəri]
It was all most mysterious and Zizi determined to stick to this new mystery
它 曾是 全部 最多 神秘 和 zizi 决定 到 戳 到 这 新的 神秘
[ɪn] [hoʊps][aɪˈtiː] [wʊd] [ʃed] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] .
in hopes it would shed some light on the old ones .
在 希望 它 会 棚 一些 光 在 这 老的 一个 .

这一切都非常神秘，齐齐决心要解开这个新谜团，希望它能为旧谜团带来一些线索。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [brɪˈwɪldərd] .
Meanwhile Madame Parlato was absolutely bewildered .
同时 夫人 帕拉托 曾是 绝对地 困惑 .
与此同时，帕拉托夫人完全懵了。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
Who was this strange girl who had come
WHO 曾是 这 奇怪的 女孩 WHO 有 来
这个突然出现的奇怪女孩是谁？

[ˈflaɪɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][æən; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [teɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nu:] [ˈklaɪənt] [ˈbi:ɪŋ] [æən; ən] [əˈkɑ:mples] [ʌv; əv]
flying in with an incredible tale about the new client being an accomplice of
飞行 在 和 一个 极好的 故事 关于 这 新的 客户 存在 一个 同案犯 的
[hɜ:r; həʀ] [oʊn] ?
her own ?
她 自己的 ?

她带着一个不可思议的故事飞来，声称新客户其实是她自己的同伙？

[nɔ:r][dɪd] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r; həʀ][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
Nor did that question trouble her so much as the consideration of what she
也不 做过 那 问题 麻烦 她 所以 很多 作为 这 考虑 的 什么 她
[ʃʊd; ʃəd][du:][nekst] ?
should do next ?
应该 做 下一个 ?

这个问题并没有让她感到困扰，真正困扰她的是接下来该做什么？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈmɪstəʀ] . [kreɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈseɪ,əns] [ðə; ði][nekst] [ˈi:vniŋ] ,
She had arranged to have Mr . Crane at a séance the next evening ,
她 有 安排 到 有 先生 . 起重机 在 一个 降神会 这 下一个 晚上 ,
她安排克莱恩先生第二天晚上参加降灵会。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ˈmɪstəʀ] . [ˈlu:ɪs] [ˈbɑ:r,træm] [kənˈsi:lɪd] [ɪn][æən; ən] [əˈdʒʊɪniŋ] [ru:m] ,
and to have Mr . Louis Bartram concealed in an adjoining room ,
和 到 有 先生 . 路易斯 巴特拉姆 暗 在 一个 相邻的 房间 ,
并将路易斯·巴特拉姆先生藏在隔壁房间。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .
where he could see and hear without being discovered .
在哪里 他 可以 看 和 听到 没有 存在 发现 .
他可以在不被发现的情况下看到和听到。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][hi:; hi][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɜ:r; həʀ][tu:; tə][ju:z][ʃi:; ʃi] [fɪəd]
if she failed to use the objects he had directed her to use she feared
如果 她 失败的 到 使用 这 对象 他 有 指导 她 到 使用 她 害怕
[hɪz; ɪz][ˈaɪəʀ][ænd; ənd] [ˈvendʒəns] ,
his ire and vengeance ,
他的 愤怒 和 复仇 ,
如果没有按照他的指示使用物品，她害怕他的愤怒和报复。

[waɪl] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][ju:z][ðəm; ðəm] , [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [tʃaɪld] , [hu:] [kɔ:ld] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ,
while if she did use them , this awful child , who called herself a detective ,
尽管 如果 她 做过 使用 他们 , 这 可怕 孩子 , WHO 称为 她自己 一个 侦探 ,
[ˈθreɪnd] [ɪkˈspəʊʒəʀ] !
threatened exposure !
威胁 接触 !
如果她真的使用了它们，这个自称侦探的可恶孩子就会威胁要揭露它们！

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊʀ] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:rˈself] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv][hju:ˈmænəti] [ˈkudnt] [bi:; bi][ə; eɪ]
To be sure , she told herself , that little scrap of humanity couldn't be a
到 是 当然 , 她 讲述 她自己 , 那 小的 废料 的 人类 不能 是 一个
[dɪˈtektɪv] ,
detective ,
侦探 ,
她心想，当然，这点人性残存的东西不可能成为侦探。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
the thought was impossible .
这想法曾是 不可能的 .

这种想法简直不可思议。

[jet] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [tuʊnz] [hæd; həd] ['kærid] [kən'vɪkʃn] .
Yet the child's words and tones had carried conviction .
然而 这 孩子的 字 和 音调 有 携带 定罪 .

然而，孩子的话语和语气中却饱含着信念。

[ɪn'di:d] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][nɒʊ] [tʃaɪld] , [ðoʊ] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .
Indeed , she was no child , though small enough to be one .
的确 , 她 曾是 不 孩子 , 尽管 小的 足够的 到 是 一 .

事实上，她并非孩童，虽然个头很小，看起来像个孩子。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ɪ:ðər] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ðə; ði] ['mædəm] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , [ɔ:r] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk]
She was either a detective , the Madame finally decided , or , she was a fake
她 曾是 任何一个 一个 侦探 , 这 夫人 最后 决定 , 或者 , 她 曾是 一个 伪造的
[ˈmi:diəm] [hɜ:r'self] ,
medium herself ,
中等的 她自己 ,

夫人最终断定，她要么是个侦探，要么就是个假灵媒。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [æks][tu:; tə][graɪnd] .
and had some unknown ax to grind .
和 有 一些 未知 斧头 到 研磨 .

而且他似乎还有一些不可告人的目的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresər, træns'gresər][wʌz; wəz][ha:rd] ,
In any case , the way of the transgressor was hard ,
在 任何 案件 , 这 方式 的 这 违规者 曾是 难的 ,

总之，违逆者的道路是艰难的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['leɪdi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi: ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
and the occult lady thought a long time before she came to a decision .
和 这 神秘学 女士 想法 一个 长的 时间 前 她 来了 到 一个 决定 .

那位神秘女子沉思良久才做出决定。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'klu:z(ə)n][ʃi: ʃi] [ri:tʃt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][ɔ:rdərz][ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['bɑ:r, træm] .
But the conclusion she reached was to obey the orders of Louis Bartram .
但 这 结论 她 达到 曾是 到 服从 这 订单 的 路易斯 巴特拉姆 .

但她最终得出的结论是服从路易斯·巴特拉姆的命令。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][æn'tægənɪst] ,
He was a far more formidable antagonist ,
他 曾是 一个 远的 更多的 强大 反派 ,

他是一个更可怕的对手。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['ri:əl] ['deɪndʒər][ɪn] [dɪsə'beɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there must be more real danger in disobeying him than that chit of a
那里 必须 是 更多的 真实的 危险 在 违抗命令 他 比 那 纸条 的 一个
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

违抗他的命令肯定比违抗那个小丫头的命令更危险。

[soʊ] ['mædəm] [leɪd][hɜ:r; hər][plænz] , [prɪ'perd] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərtɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn]
So Madame laid her plans , prepared her properties , and , with fear in
所以 夫人 铺设 她 计划 , 准备 她 特性 , 和 , 和 害怕 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

于是，夫人制定了计划，准备好了财产，心中充满恐惧，

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['seɪ,əns] .
arranged for the forthcoming séance .

安排 为了 这 即将推出 降神会 .

为即将举行的降神会做好了安排。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

[ænd; ənd][ˈziːziː] , [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ɪn] [ˈwaɪzɪz] ['æbsəns] , [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [ˈiː; ʃɪ]
And Zizi , worried and uncertain , in Wise's absence , as to just what she

和 zizi , 担心 和 不确定 , 在 智者的 缺席 , 作为 到 只是 什么 她

[ʃʊd; ʃəd][duː] ,
should do ,

应该 做 ,

而齐齐, 在怀斯不在的情况下, 既担心又不安, 不知道自己到底应该做什么。

[leɪd][hɜːr; hər][plænz][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ˈɔːlsʊʊ][æt; ət][ˈbendʒəməɪn] ['kreɪnz] [nekst] ['seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
laid her plans to be present also at Benjamin Crane's next session with the

铺设 她 计划 到 是 展示 还 在 本杰明 起重机的 下一个 会议 和 这

[ˈmiːdiəm] .
medium .

中等的 .

她计划出席本杰明·克莱恩下一次与灵媒的会面。

[ænd; ənd][ˈpiːtər] [buːts] , [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
And Peter Boots , communing with himself ,

和 彼得 靴子 , 沟通 和 他自己 ,

而彼得·布茨, 在与自己对话,

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and rapidly getting more and more excited at his discoveries and the

和 快速 获得 更多的 和 更多的 兴奋的 在 他的 发现 和 这

[dɪ'veləpmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəriːz] ,
developments of his theories ,

发展 的 他的 理论 ,

他对自己取得的发现和理论的发展越来越感到兴奋,

[ɪm'peɪəntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz]
impatiently awaited the hour when he should see his father and perhaps his

不耐烦地 等待中 这 小时 什么时候 他 应该 看 他的 父亲 和 也许 他的

[ˈmʌðər] .
mother .

母亲 .

他焦急地等待着见到父亲, 或许还能见到母亲的那一刻。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviː'ar'aɪ]
CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[ðə; ði] [hɑːrt] ['helpər]
The Heart Helper

这 心 帮手

心灵助手

[ˈnevər] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ] [waɪz] , [hæd; həd][ˈzi:zi:] [ˈwa:ntɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt]
Never during her association with Wise , had Zizi wanted him so much
绝不 期间 她 协会 和 明智的 , 有 zizi 通缉 他 所以 很多
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
as she did at present .
作为 她 做过 在 展示 .

在与怀斯交往的这些年里，齐齐从未像现在这样渴望过他。

[ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] , [wʌz; wəz] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈhænd(ə)] ,
The situation , she felt , was too big for her to handle ,
这 情况 , 她 毛毡 , 曾是 也 大的 为了 她 到 处理 ,
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [kɑːntrəˈdɪktəri] [kənˈklʊzənz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [bɪˈwɪldərd] [hɜːr; həɹ] .
and the contradictory conclusions forced upon her bewildered her .
和 这 矛盾的 结论 强制 之上 她 困惑 她 .
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [kɑːntrəˈdɪktəri] [kənˈklʊzənz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [bɪˈwɪldərd] [hɜːr; həɹ] .
强加给她的相互矛盾的结论让她感到困惑。

[ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [blɜː] [ˈmɜːrdər][hæd; həd] [weɪnd] ,
Public interest in the Blair murder had waned ,
民众 兴趣 在 这 布莱尔 谋杀 有 减弱 ,
[ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [blɜː] [ˈmɜːrdər][hæd; həd] [weɪnd] ,
公众对布莱尔遇刺案的关注度已经减弱。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [məˈklelən] [ˈθɔːrp] ,
or at least it was waiting for the trial of McClellan Thorpe ,
或者 在 至少 它 曾是 等待 为了 这 审判 的 麦克莱伦 索普 ,
[ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [məˈklelən] [ˈθɔːrp] ,
或者至少，他是在等待麦克莱伦·索普的审判结果。

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [nuː] [ˈeɪvɪdəns] [ɔːr] [ˈθɪəriːz] ,
and while the police were ready to listen to any new evidence or theories ,
和 尽管 这 警察 是 准备好 到 听 到 任何 新的 证据 或者 理论 ,
[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [nuː] [ˈeɪvɪdəns] [ɔːr] [ˈθɪəriːz] ,
警方表示愿意听取任何新的证据或推测。

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
none seemed to be forthcoming .
没有任何 似乎 到 是 即将推出 .
[nʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
似乎没有人愿意伸出援手。

[ˈdʒuːli][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] ,
Julie was in despair ,
朱莉 曾是 在 绝望 ,
[ˈdʒuːli][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] ,
朱莉感到绝望。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈpenɪŋtən] [waɪz] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈhedweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevəɹz]
feeling that the great Pennington Wise was making no headway in his endeavors
感觉 那 这 伟大的 彭宁顿 明智的 曾是 制作 不 进展 在 他的 努力
[tuː; tə] [friː] [ˈθɔːrp] ,
to free Thorpe ,
到 自由的 索普 ,
[tuː; tə] [friː] [ˈθɔːrp] ,
他觉得伟大的彭宁顿·怀斯在营救索普的努力中毫无进展，

[ænd; ænd][ˈbendʒəməɪn] [kreɪn] [tuː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ˈwaɪzɪz] [əˈbɪləti] .
and Benjamin Crane too was beginning to doubt Wise's ability .
和 本杰明 起重机 也 曾是 开始 到 怀疑 智者的 能力 .
[ænd; ænd][ˈbendʒəməɪn] [kreɪn] [tuː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ˈwaɪzɪz] [əˈbɪləti] .
本杰明·克莱恩也开始怀疑怀斯的能力。

[ˈzi:zi:] , [ˈðerfɔːr] , [felt] [ðə; ðɪ] [brʌnt] [ʌv; əv] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːliːgz] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər]
Zizi , therefore , felt the brunt of upholding her colleague's reputation for
zizi , 所以 , 毛毡 这 冲击 的 维护 她 同事 名声 为了
[ˈkleɪvərnəs] [ænd; ænd] [səkˈses] ,
cleverness and success ,
聪明才智 和 成功 ,
[ˈkleɪvərnəs] [ænd; ænd] [səkˈses] ,
因此，子子承受着维护同事聪明能干、事业有成的声誉的巨大压力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wəɹ] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈpeni] [waɪz] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ]
and now that things were getting so complicated , and Penny Wise so far away
和 现在 那 事物 是 获得 所以 复杂的 , 和 一分钱 明智的 所以 远的 离开
,
:
,

现在事情变得如此复杂，而潘尼怀斯又远在天边，
[ðə; ði][gɜːrɪ] [felt] [hɜːr; həɹ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˈɔːlmoʊst] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .
the girl felt her responsibility almost greater than she could bear .
这 女孩 毛毡 她 责任 几乎 更大的 比 她 可以 熊 .
女孩感到自己肩负的责任几乎超过了她所能承受的极限。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈæftər] [diːp] [θɔːt] ,
But , she concluded , after deep thought ,
但 , 她 结束 , 后 深的 想法 ,
但经过一番深思熟虑，她总结道：
[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈloʊkɪt] [ðæt] [dʒɑːn]

the first and most important thing to be done was to locate that John
这 第一的 和 最多 重要的 事物 到 是 完毕 曾是 到 定位 那 约翰
[ˈhærisn] .
Harrison .
哈里森 .
首先也是最重要的事情是找到约翰·哈里森。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 258**]
[页 -]
[第258页]

[frʌm; frəm][ˈbendʒəˌmɪn] [kreɪn] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʌɡləs] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] ,
From Benjamin Crane she obtained the address of young Douglas , the reporter ,
从 本杰明 起重机 她 获得 这 地址 的 年轻的 道格拉斯 , 这 记者 ,
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and went to see him .
和 去 到 看 他 .

她从本杰明·克莱恩那里得到了年轻的记者道格拉斯的地址，然后去拜访了他。
[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
Douglas was greatly pleased with the appearance and manner of his visitor ,
道格拉斯 曾是 非常 高兴 和 这 外貌 和 方式 的 他的 游客 ,
道格拉斯对来访者的外貌和举止非常满意。

[fɔːr; fər][ˈziːziː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈspɑːrkliŋ] [best] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪnˈdiːd] .
for Zizi was at her sparkling best , and that was very good indeed .
为了 zizi 曾是 在 她 闪闪发光 最好的 , 和 那 曾是 非常 好的 的确 .
当时的齐齐光彩照人，状态极佳，这真是太好了。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [smaɪl] , " [aɪm][ə; eɪ] [hɑːrt]
" You see , Mr . Douglas , " she confided with a captivating smile , " I'm a Heart
" 你 看 , 先生 . 道格拉斯 , " 她 坦白 和 一个 引人入胜 微笑 , " 我是 一个 心
[ˈhelpər] . "
Helper . "
帮手 . "

“你看，道格拉斯先生，”她带着迷人的微笑悄悄说道，“我是一名爱心志愿者。”
" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" **A what ?** "
" 一个 什么 ? "

“什么？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][help] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts] , — ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][sæd][ɔ:r][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
I help people's hearts , — people who are sad or in trouble .
我 帮助 人们的 心 , — 人们 WHO 是 伤心 或者 在 麻烦 .

我抚慰人们的心灵，尤其是那些悲伤或身处困境的人们。

[naʊ] , [aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [frend] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl] ,
Now , I'm working in the interests of a dear friend , a lovely girl ,
现在 , 我是 在职的 在 这 兴趣 的 一个 亲爱的 朋友 , 一个 迷人的 女孩 ,

现在，我正在为一位挚友，一位可爱的女孩的利益而努力。

[hu:z] ['swi:tha:rt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [moʊst][ʌn'dʒʌstli] ['tri:tɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən][set] [θɪŋz]
whose sweetheart is being most unjustly treated , and only I can set things
谁 亲爱的 是 存在 最多 不公正的 治疗 , 和 仅有的 我 能 放 事物
[streɪt] .
straight .
直的 .

谁的爱人受到了最不公平的对待，只有我才能拨乱反正。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [flæʃt] [æn; ən] [ə'pi:liŋ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **The great dark eyes flashed an appealing glance at him ,**
" 这 伟大的 黑暗的 眼睛 闪光灯 一个 上诉 瞥一眼 在 他 ,

那双深邃的黑眼睛向他投来诱人的目光，

[ænd; ənd] - [red] [maʊθ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [dru:p] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] .
and Zizi's red mouth took a sorrowful droop at the corners .
和 - 红色的 嘴 采取 一个 悲伤 下垂 在 这 角落 .

子子的红唇嘴角耷拉下来，透着一丝悲伤。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [jə:nd] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [ˈpra:ɪmptli] , "
Instinctively he yearned to bring back the smile and he said , promptly , "
本能地 他 渴望 到 带来 后退 这 微笑 和 他 说 , 及时 , "

[kæn; kən][aɪ][help] [ju:; jʊ] ?
Can I help you ?
能 我 帮助 你 ?

他本能地想要重新唤起对方的笑容，于是立即说道：“我能帮您什么吗？”

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ? "
Is that why you come to me ? "
是 那 为什么 你 来 到 我 ? "

这就是你来找我的原因吗？

" [ɪɡ'zæktli] , " [ænd; ənd][ˈzi:zi:] [bi:md] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [kwaɪt] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] .
" **Exactly , " and Zizi beamed at him , quite completing his undoing .**
" 确切地 , " 和 zizi 光束 在 他 , 相当 完成 他的 撤销 .

“正是如此，”齐齐朝他灿烂一笑，彻底毁了他的好运。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wa:nt] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['kwɪkli] , [lest] [ʃi:; ʃɪ] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] - [ə'kwaɪrd]
" **And what I want , " she went on quickly , lest she lose her suddenly - acquired**
" 和 什么 我 想 , " 她 去 在 迅速地 , 免得 她 失去 她 突然 - 获得

[ˈpaʊə] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
power over him ,
力量 超过 他 ,

“而我想要的，”她赶紧继续说道，生怕失去她突然获得的对他的控制权。

" [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈhærɪʃn] .
" **is only the address of Mr . John Harrison .**
" 是 仅有的 这 地址 的 先生 . 约翰 哈里森 .

“只是约翰·哈里森先生的地址。”

" [ˈdʌɡləsɪz] [feɪs] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpleɪnli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [ʃəˈɡrɪn] .
" **Douglas's face fell , and he plainly showed his embarrassment and chagrin .**
" 道格拉斯的 脸 跌倒 , 和 他 显然 显示 他的 尴尬 和 懊恼 .

道格拉斯的脸色沉了下来, 他明显地表现出了尴尬和懊恼。

" [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][brɪˈɡæn] ,
" **That I can't tell you , " he began ,**
" 那 我 不能 告诉 你 , " 他 开始 ,

“我不能告诉你,”他开口说道。

— [bʌt; bət] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈspɜr] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] - [ɪkˈspresɪv] [feɪs] .
— **but paused at the look of despair that came to Zizi's expressive face .**
— 但 暂停 在 这 看 的 绝望 那 来了 到 - 富有表现力的 脸 .

——但看到齐齐那张表情丰富的脸上浮现出绝望的神情, 他停住了脚步。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 259**]
[页 -]

[第259页]

" [oʊ] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] .
" **Oh , please , " she begged .**
" 哦 , 请 , " 她 乞求 .

“哦, 求求你们了,”她哀求道。

" [ɪts] [soʊ] [ˈhesəsəri] , — [soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
" **It's so necessary , — so important .**
" 它是 所以 必要的 , — 所以 重要的 .

“这太必要了, ——太重要了。”

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [rɔ:ŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
I won't make any wrong use of the information .
我 惯于 制作 任何 错误的 使用 的 这 信息 .

我不会滥用这些信息。

[pliːz] [tel] [emˈiː] . "
Please tell me . "
请 告诉 我 . "

请告诉我。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] , [mɪs] [ˈziːzi] .
" **But I can't , Miss Zizi .**
" 但 我 不能 , 错过 zizi .

“但我不能, 齐齐小姐。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . — [ˈhærɪʃn] [ˈɪznt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
You see , Mr . — Harrison isn't where he was .
你 看 , 先生 . — 哈里森 不是 在哪里 他 曾是 .

你看, 哈里森先生已经不在以前那个地方了。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈeniwer] .
He — he isn't anywhere .
他 — 他 不是 任何地方 .

他——他不在任何地方。

" [ˈklɪrli] , [ˈdʌɡləs] [θɔ:t] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **Clearly , Douglas thought , he was making a mess of things .**
" 清楚地 , 道格拉斯 想法 , 他 曾是 制作 一个 混乱 的 事物 .

“显然,”道格拉斯心想, “他把事情搞砸了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kəd; kəd][hi; hi] [seɪ] ?
But what could he say ?
但 什么 可以 他 说 ？

但他又能说什么呢？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][em 'iː] ?
" Are you making game of me ?
" 是 你 制作 游戏 的 我 ？

你是在耍我吗？

" - [tʊŋ] [wʌz; wəz]['wɪstf(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [kɑːkt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [laɪk] [æŋ; ən]
" Zizi's tone was wistful , and with her head cocked to one side like an
" - 语气 曾是 怅惘 , 和 和 她 头 上膛 到 一 边 喜欢 一个
[ə'ɜːrt][bɜːrd] ,
alert bird ,
警报 鸟 ,

“齐齐的语气中带着一丝惆怅，她像一只警觉的小鸟一样歪着头，

[fiː; ji] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
she waited breathlessly for his answer .
她 等待 气喘吁吁 为了 他的 回答 .

她屏息凝神地等待着他的回答。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! "
" No , not a bit of it ! "
" 不 , 不是 一个 少量 的 它 ! "

“不，一点儿也不是！ ”

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [seɪ] — [hi; hi] ['ɪznt] ['eniwer] !
" But — you say — he isn't anywhere !
" 但 — 你 说 — 他 不是 任何地方 !

“但是——你说——他根本不在任何地方！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ？

你是什么意思？

" [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] , [hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" Still under the spell of her smile , her fascinating manner , and her
" 仍然 在下面 这 拼写 的 她 微笑 , 她 迷人 方式 , 和 她
[swiːt] , ['piːkənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
sweet , piquant little face ,
甜的 , 辛辣的 小的 脸 ,

“我仍然被她的笑容、迷人的举止和甜美俏皮的小脸蛋所吸引，

['dʌɡləs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːst] .
Douglas hesitated , — and was lost .
道格拉斯 犹豫了一下 , — 和 曾是 丢失的 .

道格拉斯犹豫了，——然后迷失了方向。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hi; hi] , — [hi; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbəːdi] [els] .
" Well , you see , he , — he was somebody else .
" 出色地 , 你 看 , 他 , — 他 曾是 某人 别的 .

“嗯，你看，他——他变成了另一个人。”

[aɪ] [miːn] [hi; hi] ['ɪznt] , — [ðæt] [ɪz] , [hi; hi] ['ɪznt] [hɪm'self] . "
I mean he isn't , — that is , he isn't himself . "
我 意思是 他 不是 , — 那 是 , 他 不是 他自己 . "

我的意思是，他不是他自己了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
" Are you sure you are ?
" 是 你 当然 你 是 ？

你确定你是吗？

" [zi:zi:] [læft] [ˈaʊtraɪt] , [soʊ] [ɪnˈfekʃəsli] , [ðæt] [ˈdʌɡləs] [dʒɔɪnd][ɪn] .
" Zizi laughed outright , so infectiously , that Douglas joined in .
" zizi 笑了 直接 , 所以 传染性 , 那 道格拉斯 加入 在 .

“齐齐开怀大笑，笑声极具感染力，道格拉斯也跟着笑了起来。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] !
" No , I'm not !
" 不 , 我是 不是 !

“不，我不是！”

" [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" he admitted .
" 他 承认 .

他承认了。

" [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] , [i:ðər] , [wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
" Now , if you're not , either , we're all in the same boat .
" 现在 , 如果 你是 不是 , 任何一个 , 是 全部 在 这 相同的 船 .

“如果你也不是，那我们都一样了。”

" [bʌt; bət][ˈzi:zi:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊləri] .
" But Zizi was not to be put off with foolery .
" 但 zizi 曾是 不是 到 是 放 离开 和 愚蠢 .

但子子不会被这些愚蠢的行为吓倒。

" [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɪriəsli] , " [ˈtru:li] , [aɪm][ɑ:n][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈerənd] ,
" Mr . Douglas , " she said , seriously , " truly , I'm on an important errand ,
" 先生 . 道格拉斯 , " 她 说 , 严重地 , " 真的 , 我是 在 一个 重要的 差事 ,
[ænd; ənd][wʌn] [ɪnˈvɔ:lviŋ] [greɪv] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
and one involving grave consequences .
和 一 涉及 严重 结果 .

“道格拉斯先生，”她严肃地说，“真的，我肩负着一项重要的使命，而且这项使命后果严重。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][help] [ˈɡreɪtli] [baɪ] [ˈɡɪviŋ] [em ˈi:][ðæt] [ˈmænz] [əˈdres] ,
You can help greatly by giving me that man's address ,
你 能 帮助 非常 经过 给予 我 那 男人的 地址 ,

如果你能提供那个人的地址，将对我帮助很大。

[ænd; ənd][help][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ɡɜ:rl][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [spoʊk] ,
and help not only the girl of whom I spoke ,
和 帮助 不是 仅有的 这 女孩 的 谁 我 辐 ,

不仅要帮助我提到的那个女孩，

[bʌt; bət][help][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [ˈi:v(ə)n] , [pərˈhæps] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf]
but help the cause of right and justice , even , perhaps , in a matter of life
但 帮助 这 原因 的 正确的 和 正义 , 甚至 , 也许 , 在 一个 事情 的 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

但要帮助维护正义和公平，甚至在生死攸关的时刻也要这样做。

[dəʊnt] [rɪˈfju:z] — —
Don't refuse — —
不 拒绝 — —

不要拒绝——

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'fju:z] , [aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [ɪn'kwaiəɹ] .
" But if I don't refuse , I must at least inquire .
" 但 如果 我 不 拒绝 , 我 必须 在 至少 查询 .
“但如果我不拒绝，至少也要问清楚。”

[ænd; ænd] , [sə'pouz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪstəɹ] . ['hærisn] [dʌz] [nɑ:t][wa:nt][hɪz; ɪz] [ə'dres] [noʊn] ? "
And , suppose I tell you that Mr . Harrison does not want his address known ? "
和 , 认为 我 告诉 你 那 先生 : 哈里森 做 不是 想 他的 地址 已知 ? "
如果我告诉你哈里森先生不希望别人知道他的地址呢？

" [aɪ] [ə'su:md] [ðæt] .
" I assumed that .
" 我 假定 那 :
我以为是这样。

我以为是这样。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但 ,
[sə'pouz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [help] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstəriz]
suppose I tell you that it may help to clear up one of the greatest mysteries
认为 我 告诉 你 那 它 可能 帮助 到 清除 向上 一 的 这 最 谜团
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [,em 'i:] [ə; eɪ] [hɪnt] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [mæn] .
of the day if you will just give me a hint where I can find that man .
的 这 天 如果 你 将要 只是 给 我 一个 暗示 在哪里 我 能 寻找 那 男人 :
假设我告诉你，如果你能给我一点线索，告诉我哪里可以找到那个人，这或许有助于解开当今最大的谜团之一。

[ænd; ænd] , [ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [fə'bɪdn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] ,
And , even though he has forbidden you to tell ,
和 , 甚至 尽管 他 有 禁止 你 到 告诉 ,
即使他禁止你告诉别人，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊɹ] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] ,
I think I can assure you that he won't mind my knowing the secret ,
我 思考 我 能 保证 你 那 他 惯于 头脑 我的 会心 这 秘密 ,
我想我可以向你保证，他不会介意我知道这个秘密。

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [maɪnd]
and if he does mind
和 如果 他 做 头脑

如果他介意的话

[aɪl] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪg'zɑ:nəreɪt] [ju:; jʊ] .
I'll persuade him to exonerate you .
患病的 说服 他 到 开脱 你 :
我会说服他为你洗清罪名。

" ['zi:zi:][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tæk] ,
" Zizi had meant to take quite a different tack ,
" zizi 有 意思是 到 拿 相当 一个 不同的 钉 ,
“齐齐原本打算采取完全不同的策略，

— [ju:z] [hɪnts] [ʌv; əv][ɪ'li:g(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:r] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz][ɪ'du:ti][tu:; tə][hju:'mænəti] ,
— use hints of legal authority or suggest his duty to humanity ,
— 使用 提示 的 合法的 权威 或者 建议 他的 责任 到 人类 ,
——暗示其法律权威或表明其对人道主义的责任，

[bʌt; bət] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðɪs] [məɪn] [wʌz; wəz] [best] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ] [ˈkoʊksɪŋ] , — [ænd; ənd]
but intuition told her that this man was best persuaded by coaxing , — and
但 直觉 讲述 她 那 这 男人 曾是 最好的 被说服 经过 哄骗 , — 和
[ˈziːziː][kʊd; kəd][koʊks] !
Zizi could coax !
zizi 可以 哄 !

但直觉告诉她，要说服这个人，最好的办法就是哄骗——而齐齐很擅长哄骗！

[ʃiː; ʃɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] .
She succeeded only partly .
她 成功了 仅有的 部分 .

她只取得了部分成功。

[ˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈvɪnst] [ˈdʌɡləs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [hiː; hi] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [ðæt]
After she convinced Douglas of the wisdom of such a course he told her that
后 她 确信 道格拉斯 的 这 智慧 的 这样的 一个 课程 他 讲述 她 那
[dʒɑːn] [ˈhæɪsɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel] [ˈkɑːns(ə)l] [ɪn] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] ,
John Harrison had been at the Hotel Consul in Brooklyn ,
约翰 哈里森 有 到过 在 这 酒店 领事 在 布鲁克林 ,

在她成功说服道格拉斯相信这种做法的明智性之后，道格拉斯告诉她约翰·哈里森曾到过布鲁克林的领事酒店。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [ðer; ðəɹ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈdres] .
but had left there , and had left no further address .
但 有 左边 那里 , 和 有 左边 不 更远 地址 .

但他已经离开了那里，没有留下其他地址。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [dʒɑːn]
he declared he had no knowledge whatever of the whereabouts of John
他 声明 他 有 不 知识 任何 的 这 下落 的 约翰
[ˈhæɪsɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
Harrison at the present time .
哈里森 在 这 展示 时间 .

他声称自己目前完全不知道约翰·哈里森的下落。

" [noʊ] ! " [ænd; ənd] [ˈziːziː] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] , " [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
" No ! " and Zizi flashed a quizzical smile , " because he has changed his
" 不 ! " 和 zizi 闪光灯 一个 疑惑的 微笑 , " 因为 他 有 已更改 他的
[neɪm] !
name !
姓名 !

“不！”齐齐露出疑惑的笑容，“因为他改名了！”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [jɔːr; jəɹ] [ɪmˈfætɪk] [ˌdekləˈreɪʃn] !
I know that from your emphatic declaration !
我 知道 那 从 你的 强调 宣言 !

从你斩钉截铁的表态中，我就知道了！

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
But I'll find him .
但 患病的 寻找 他 .

但我会找到他。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ˈziːziː] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈkɑːns(ə)]] .
" Zizi betook herself forthwith to the Hotel Consul .
" zizi 贝托克 她自己 立即 到 这 酒店 领事 :
“齐齐随即前往领事酒店。”

[ə; eɪ][pəˈlaɪt] [klɜːrk] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [hæd; həd] [tʃekt] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ]
A polite clerk informed her that Mr . Harrison had checked out , leaving no
一个 有礼貌的 职员 知情的 她 那 先生 : 哈里森 有 已检查 出去 , 离开 不
[əˈdres]] .
address .
地址 :

一位礼貌的店员告诉她，哈里森先生已经退房，但没有留下地址。

[dɪˈtɜːrmɪndli] [ʃiː; ʃi] [ˈɪntəvjuːd] [ðə; ði][kæb] [ˈdraɪvər]
Determinedly she interviewed the cab drivers
坚定地 她 接受采访 这 出租车 司机
她下定决心采访了出租车司机。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ˈræŋkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
ranked in front of the hotel ,
排名 在 正面 的 这 酒店 ,

排在酒店前面，

[ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæns] [faʊnd] [ðə; ði][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [əˈweɪ] .
and by a lucky chance found the one who had driven Mr . Harrison away .
和 经过 一个 幸运的 机会 成立 这 一 WHO 有 驱动 先生 : 哈里森 离开 :
机缘巧合之下，他找到了把哈里森先生赶走的人。

[ə; eɪ][ˈprɔːpər] [braɪb] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪlfər] ,
A proper bribe brought the knowledge that he had been driven to the Wilfer ,
一个 恰当的 贿赂 带来 这 知识 那 他 有 到过 驱动 到 这 威尔弗 ,
一笔合适的贿赂让他得知自己是被逼到威尔弗那里的。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [hoʊˈtel] [ˌnɪrˈbaɪ] .
a much smaller hotel nearby .
一个 很多 较小的 酒店 附近 :

附近有一家规模小得多的酒店。

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈwɪlfər] [ˈziːziː] [went] , [ænd; ænd] [ˈlɜːrniɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɑːn] [ˈhærisn]
To the Hotel Wilfer Zizi went , and learned there was no John Harrison
到 这 酒店 威尔弗 zizi 去 , 和 学习 那里 曾是 不 约翰 哈里森
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

威尔弗·齐齐去了酒店，却得知约翰·哈里森并不在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回归(The Come Back)

第13/14页

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [in'kwaɪəɪz] [pru:vɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ə'stu:t] ['ɪntələkt] [ðæt] [ðə; ði] ['lu:ɪs] ['bɑ:r, træm] ,
but a very few inquiries proved to her astute intellect that the Louis Bartram ,
但 一个 非常 很少 查询 已证实 到 她 精明 智力 那 这 路易斯 巴特拉姆 ,
但寥寥几次调查就让她敏锐的头脑明白了路易斯·巴特拉姆的真相。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [gest] ['redʒɪstərd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
who was the only guest registered at that time on that afternoon ,
WHO 曾是 这 仅有的 客人 挂号的 在 那 时间 在 那 下午 ,
那天下午，他是当时唯一登记入住的客人。

[wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti][ðə; ði][mæn][ʃi;; ʃi] [sɔ:t] .
was in all probability the man she sought .
曾是 在 全部 可能性 这 男人 她 寻求 .
他很可能就是她要找的人。

[æt; ət] ['eni] [reit] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['traɪɪŋ] .
At any rate there was no harm in trying .
在 任何 速度 那里 曾是 不 伤害 在 尝试 .
无论如何，尝试一下也无妨。

[ʃi;; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɑ:r, træmz]
She asked for an interview , and was connected with Mr . Bartram's
她 问 为了 一个 面试 , 和 曾是 连接 和 先生 . 巴特拉姆
[ru:mz; rʊmz][baɪ] ['telɪfoʊn] .
rooms by telephone .
房间 经过 电话 .
她要求面试，并通过电话联系到了巴特拉姆先生的房间。

" [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [ə'gen] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu;; tə][hɪz; ɪz][hə'ləʊ] ,
" I want to see you again , " she said , in response to his Hello ,
" 我 想 到 看 你 再次 , " 她 说 , 在 回复 到 他的 你好 ,
“我想再见到你，”她回应他的“你好”时说道。

— " [let] [em 'i:] [kʌm] [ʌp] , ['mɪstər] . ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] , [pli:z] .
— " Let me come up , Mr . Midnight Visitor , please .
— " 让 我 来 向上 , 先生 . 午夜 游客 , 请 .
“请让我上来吧，午夜访客先生。”

" ['pɑ:rtli][ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [vɔɪs] ,
" Partly the pleading voice ,
" 部分 这 恳求 嗓音 ,
“部分是恳求的声音，

['pɑ:rtli][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pi:tər][wʌz; wəz] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [nu:] [di'veləpmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:vɪəs] [kɔ:rs] ,
partly the fact that Peter was eager for new developments in his devious course ,
部分 这 事实 那 彼得 曾是 渴望的 为了 新的 发展 在 他的 狡猾的 课程 ,
部分原因是彼得渴望在他的阴谋诡计中取得新的进展。

[ænd; ænd] ['pɑ:rtli][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rekə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
and partly a sudden recollection of the girl he had seen in his father's
和 部分 一个 突然 回忆 的 这 女孩 他 有 已见 在 他的 父亲的
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,
一部分原因是突然想起了他在父亲书房里看到的那个女孩。

[brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɔ:rdʒəl] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə] " [kʌm] [ə'lɔ:n] .
brought about a cordial invitation to " come along .
带来 关于 一个 亲切 邀请 到 " 来 沿着 .

发出热情友好的邀请，邀请大家一起来。

" [ænd; ənd] ['zi:zi:] [ɪg'zʌltəntli] [went] ,
" And Zizi exultantly went ,
" 和 zizi 欣喜若狂 去 ,

“然后齐齐兴高采烈地走了，

[ˈhoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:əl]
hoping against hope that she was on her way to learn something of real
希望 反对 希望 那 她 曾是 在 她 方式 到 学习 某物 的 真实的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

她抱着一丝希望，希望自己能学到一些真正重要的东西。

[fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni] [ˈhoʊpf(ə)] [ˈoʊpənɪŋz] [hæd; həd] [pru:vd] [blaɪnd] ['æliz] ,
For so many hopeful openings had proved blind alleys ,
为了 所以 许多 充满希望 开口 有 已证实 瞎的 小巷 ,

许多充满希望的尝试最终都变成了死胡同。

[soʊ] ['meni] [braɪt] ['pra:spekts] [ʌv; əv] [sək'ses] [hæd; həd] [dɪmd] [ɑ:n] [ˈnɪrər] [vju:] ,
so many bright prospects of success had dimmed on nearer view ,
所以 许多 明亮的 前景 的 成功 有 调暗 在 更近 看法 ,

仔细观察后，许多美好的成功前景都黯然失色。

[ðæt] ['zi:zi:] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [lu:z] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [pər'hæps] [ə; eɪ]
that Zizi had begun to lose heart , and this seemed to her perhaps a
那 zizi 有 开始 到 失去 心 , 和 这 似乎 到 她 也许 一个
[læst] [tʃæns] .
last chance .
最后的 机会 .

子子开始灰心丧气，在她看来，这或许是最后的机会了。

[ˈpi:tər] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [æz; əz]
Peter received her in his sitting room , and as
彼得 已收到 她 在 他的 坐着 房间 , 和 作为

彼得在客厅里接待了她，然后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 262**]
[页 -]

[第262页]

[ðə; ðɪ] [bɪg] [dɑ:rk] [aɪz] [lʊkt] [di:p] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkəri] [blu:] [wʌnz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [smaɪld] ,
the big dark eyes looked deep into the chicory blue ones , and both smiled ,
这 大的 黑暗的 眼睛 看起来 深的 进入 这 菊苣 蓝色的 一个 , 和 两个都 微笑 ,

那双乌黑的大眼睛深深地凝视着那双翠蓝色的眼睛，两人都笑了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔ:rm(ə)] .
it was impossible to be formal .
它 曾是 不可能的 到 是 正式的 .

当时的情况不允许我们保持正式。

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] , ['mɪstər] . ['bɑ:r.træm] , " ['zi:zi:] [sed] ,
" Why are you a burglar , Mr . Bartram , " Zizi said ,
" 为什么 是 你 一个 窃贼 , 先生 . 巴特拉姆 , " zizi 说 ,

“巴特拉姆先生，你什么是窃贼？”齐齐问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['soʊʃəbli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmtʃer] .
as she seated herself sociably in the depths of a big armchair .
作为 她 坐着 她自己 善于交际 在 这 深度 的 一个 大的 扶手椅 .

她亲切地在一张大扶手椅深处坐了下来。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ə; eɪ][bɪt] . "
" You don't look the part a bit . "
" 你 不 看 这 部分 一个 少量 . "

“你看起来一点也不像。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] ? " [hiː; hi][ˈkaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd] ; " [fɔːr; fər] [ən'les] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ]
" What is your calling ? " he countered ; " for unless it is that of a witch
" 什么 是 你的 呼叫 ? " 他 反驳 ; " 为了 除非 它 是 那 的 一个 巫婆
[ɔːr] ['braʊni] ,
or Brownie ,
或者 布朗尼 ,

“你的使命是什么？”他反驳道，“除非你是女巫或精灵，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aɪ 'tiː] . "
I'm sure you don't look it . "
我是 当然 你 不 看 它 . "

我相信你看上去不像。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['kɑːmli] ,
" I am all of those things , " she announced , calmly ,
" 我 是 全部 的 那些 事物 , " 她 宣布 , 平静地 ,

“我具备所有这些特质，”她平静地宣布道。

['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['gaɪ.ləs.li] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
crossing her dainty feet and gazing guilelessly at him .
过境 她 纤巧 脚 和 凝视 天真无邪 在 他 .

她翘起纤细的双脚，天真无邪地凝视着他。

" [aɪm][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['braʊni] , [ə; eɪ] [sprɑɪt] , [æn; ən][elf] , [ə; eɪ]['kɑːboʊld] , [ə; eɪ] ['pɪksi] — — "
" I'm a witch , a Brownie , a sprite , an elf , a kobold , a pixie — — "
" 我是 一个 巫婆 , 一个 布朗尼 , 一个 精灵 , 一个 精灵 , 一个 狗头人 , 一个 小精灵 — — "

“我是个女巫，一个布朗尼，一个精灵，一个妖精，一个地精，一个皮克西——”

" [ðæts] [ɪ'naʃ] .
" That's enough .
" 那就是 足够的 .

够了。

[ðeə(r)] [ɔːl] [tɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] .
They're all tarred with the same brush .
它们是 全部 焦油 和 这 相同的 刷子 .

他们都被一概而论了。

[ænd; ənd] [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪndʒl][ˈvɪzɪt] ? "
And why am I favored with this angel visit ? "
和 为什么 是 我 受青睐 和 这 天使 访问 ? "

为什么我会蒙受天使的眷顾？

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] ['ruːdli] [ɪg'noːrd] .
" So you may answer my question , which you so rudely ignored .
" 所以 你 可能 回答 我的 问题 , 哪个 你 所以 粗鲁地 忽略 .

“所以，你可以回答我的问题了，尽管你之前如此粗鲁地无视了我的问题。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɜːrglər] ? "
Why are you a burglar ? "
为什么 是 你 一个 窃贼 ? "

你为什么会成为窃贼？

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] .

" But I'm not .

" 但 我是 不是 .

但我不是。

[kæn; kən][jʊr; jər][ˌɪndʒə'nu:əti] [sə'dʒest] [noʊ][ˌeksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ə'hʌðər] [ˈmænz]

Can your ingenuity suggest no explanation of a man's presence in another man's

能 你的 独创性 建议 不 解释 的 一个 男人的 在场 在 其他 男人的

[haʊs] [æt; ət] [ˈmɪdnait] [seɪv] [ə; eɪ] [bər'glerɪəs] [ˈmoʊtɪv] ?

house at midnight save a burglarious motive ?

房子 在 午夜 节省 一个 入室盗窃 动机 ?

你的聪明才智难道只能解释一个人在午夜出现在另一个人家里的原因，除了入室盗窃之外，就想不出其他任何解释吗？

[aɪ] [tʊk] [noʊ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][nɔ:r] [pleɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "

I took no jewels nor plate away with me . "

我 采取 不 珠宝 也不 盘子 离开 和 我 . "

我没有带走任何珠宝或餐具。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] .

" So you didn't .

" 所以 你 没有 .

所以你没有。

[bʌt; bət] , [aɪ][æd'mɪt] [ˈməʊtɪvz] [si:m] [skɜrs] .

But , I admit motives seem scarce .

但 , 我 承认 动机 似乎 稀少 .

但我承认，动机似乎很匮乏。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][kɔ:l] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?

You were not intending a social call , were you ?

你 是 不是 意图 一个 社会的 称呼 , 是 你 ?

你不是打算打个社交电话吧？

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmi:tər] [ɔ:r] [rɪ'per] [ðə; ði] [ˈplʌmɪŋ] ?

You didn't come to read the meter or repair the plumbing ?

你 没有 来 到 读 这 仪表 或者 维修 这 管道 ?

你不是来抄表或修理水管的吗？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ? "

You were not seeking a lodging for the night ? "

你 是 不是 寻求 一个 住宿 为了 这 夜晚 ? "

你不是来找地方过夜的吗？

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [mɪs] [ˈbraʊni] .

" None of those , Miss Brownie .

" 没有任何 的 那些 , 错过 布朗尼 .

“都不是，布朗尼小姐。”

[bʌt; bət] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] ?

But , why am I obliged to tell ?

但 , 为什么 是 我 有义务 到 告诉 ?

但我为什么要说呢？

" [ˌpi: 'dʒi:] -]

" [Pg 263]

" [页 -]

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][æsk][aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] - [ˈprɪti] [ˈpaʊɜːz] [ʌv; əv] [ˈkoʊksɪŋ] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

" **Because I ask it , " and Zizi's pretty powers of coaxing were put to the**

" 因为 我 问 它 , " 和 - 漂亮的 权力 的 哄骗 是 放 到 这

[ˈʌtməʊst] [test] .

utmost test .

极致 测试 .

“因为我问了,”于是, 齐齐的甜言蜜语受到了极大的考验。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ˈkɑːnstətuːts] [æn; ən] [ɑːblɪ'geɪʃn] , [bʌt; bət] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] ,

" **I admit that constitutes an obligation , but , I am not going to meet it ,**

" 我 承认 那 构成 一个 义务 , 但 , 我 是 不是 去 到 见面 它 ,

“我承认这构成了一项义务, 但是, 我不会履行这项义务。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn] [ˈsetld] [bæk] [ˈkʌmfətəbli,kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld]

" **and the big man settled back comfortably in his chair and smiled**

" 和 这 大的 男人 定居 后退 舒适地 在 他的 椅子 和 微笑

[br'nɑɪnli] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪg'zæspə'reɪtɪŋli] .

benignly but a trifle exasperatingly .

良性地 但 一个 琐事 令人恼火地 .

“然后, 那个大个子男人舒服地靠回椅子上, 露出和蔼但又略带恼怒的笑容。”

" [ðen] , — " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [br'keɪm] [ˈsɪriəs] ,

" **Then , — " and the little brown face became serious ,**

" 然后 , — " 和 这 小的 棕色的 脸 成为 严肃的 ,

“然后——”那张棕色的小脸变得严肃起来,

[ðə; ði] [ˈmerɪ] [laɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈziːzi:] [sed] , [ˈkəʊldli] ,

the merry light went out of the dark eyes , and Zizi said , coldly ,

这 欢乐 光 去 出去 的 这 黑暗的眼睛 , 和 zizi 说 , 冷冷地 ,

那双深邃的眼睛里, 欢快的光芒消失了, 子子冷冷地说:

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

" **Then I will tell you** .

" 然后 我 将要 告诉 你 .

“那么我就告诉你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈbɜːrglər] , — [juː; jʊ][dɪd] [teɪk] [ˈvæljuəblz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkreɪnz] [ˈhaʊs] ,

You are a burglar , — you did take valuables from Mr . Crane's house ,

你 是 一个 窃贼 , — 你 做过 拿 贵重物品 从 先生 . 起重机的 房子 ,

你是个窃贼, ——你从克莱恩先生家偷走了贵重物品。

— [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðʊʊ] [pər'hæps][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ]

— at least they were valuable to you , though perhaps of small intrinsic worth

— 在 至少 他们 是 有价值的 到 你 , 尽管 也许 的 小的 固有的 值得

. " . " . "

——至少它们对你来说是有价值的, 尽管它们本身的价值可能很小。

" [wət'evər] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " " **Whatever do you mean ? " " 任何 做 你 意思是 ? " " 你到底是什么意思?**

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [huː] [kɔːlz] [hɜːr'self][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] ,

" **I mean that you are the accomplice of that woman who calls herself a medium ,**

" 我 意思是 那 你 是 这 同案犯 的 那 女士 WHO 呼叫 她自己 一个 中等的 ,

我的意思是, 你是那个自称灵媒的女人的同谋。

— [ðæt] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , [ə; eɪ] [feɪk] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈʃɑːrlətən] !

— that woman who is a fraud , a fake , a miserable charlatan !

— 那 女士 WHO 是 一个 欺诈罪 , 一个 伪造的 , 一个 悲惨的 庸医 !

——那个女人是个骗子, 一个冒牌货, 一个可悲的江湖骗子!

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] [bɪ'ɫɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['kreɪnz] [ded]
You came to the house to get some more belongings of Mr . Crane's dead
你 来了 到 这 房子 到 得到 一些 更多的 财物 的 先生 : 起重机的 死的
[ˈsʌnz] ,
son's ,
儿子的 ;

你来这所房子是为了取回克莱恩先生已故儿子的更多遗物。

— [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][pɑːr'lɑːtoʊ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [treɪd] [ˈfɜːrðər]
— **in order to take them to the Parlato woman and let her trade further**
— 在 命令 到 拿 他们 到 这 帕拉托 女士 和 让 她 贸易 更远
[ɑːn][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [krɪˈduːləti] !
on an old man's credulity !
在 一个 老的 男人的 轻信 !

—为了把他们带到帕拉托女人那里，让她进一步利用老人的轻信进行交易！

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər] !
That's what you were there for !
那就是 什么 你 是 那里 为了 !

这就是你到那儿的目的地！

" - [nəːvs] [wɜːr; wər][æt; ət] [haɪ] [ˈtenʃ(ə)n] .
" **Zizi's nerves were at high tension** .
" - 神经 是 在 高的 紧张 .

“齐齐当时神经非常紧张。”

[ʃiː; ʃi] [ˈθɜːrəli] [bɪˈliːvd] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
She thoroughly believed every word she said ,
她 彻底 相信 每一个 单词 她 说 ,

她对自己说的每一个字都深信不疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [mæn] [oʊn] [ʌp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt]
and she felt that perhaps the best way to make this man own up was to put
和 她 毛毡 那 也许 这 最好的 方式 到 制作 这 男人 自己的向上 曾是 到 放
[ðə; ði] [keɪs] [ðʌs] [ˌstreɪtˈfɔːrwərdli] .
the case thus straightforwardly .
这 案件 因此 直截了当地 .

她觉得，或许让这个人承认罪行的最好办法就是直截了当地陈述案情。

[ˈpiːtər] [buːts] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frəm; frəm] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə]
Peter Boots looked at her , his expression changing from amazement to
彼得 靴子 看起来 在 她 , 他的 表达 变化 从 惊愕 到
[əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθi] .
amusement and then to sympathy .
娱乐 和 然后 到 同情 .

彼得·布茨看着她，他的表情从惊讶变成了好笑，然后又变成了同情。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ðæt] .
" **No , " he said gently , " I didn't do that** .
" 不 , " 他 说 轻轻地 , " 我 没有 做 那 .

“不，”他温和地说，“我没有做那件事。”

[aɪ] [swer] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
I swear I didn't .
我 发誓 我 没有 .

我发誓我没有。

" [[ˌpiːˈdʒiː] -]
" [**Pg 264**]
" [页 -]

" [ðen] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" **Then why were you there ?**
" 然后 为什么 是 你 那里 ?

“那你为什么会在那里？”

" [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [ˈpiːtər][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Uncertain what to say , Peter just sat and looked at her .**
" 不确定 什么 到 说 , 彼得 只是 卫星 和 看起来 在 她 .

彼得不知道该说什么，只是坐着看着她。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , — [baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɔːr] [telɪˈpæθɪk] [flæʃ] — [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
And somehow , — by some subtle intelligence or telepathic flash — all of a
和 不知何故 , — 经过 一些 微妙的 智力 或者 心灵感应 闪光 — 全部 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] , — [ˈziːziː] [nuː] !
sudden , — Zizi knew !
突然 , — zizi 知道 !

不知何故，——凭借某种微妙的智慧或心灵感应——突然之间，——齐齐知道了！

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk][stɑːrɪz] , " [oʊ] , — [jʊə(r)] [ˈpiːtər] [buːts] !
" **Oh , " she breathed , her eyes like stars , " oh , — you're Peter Boots !**
" 哦 , " 她 呼吸 , 她 眼睛 喜欢 明星 , " 哦 , — 你是 彼得 靴子 !

“哦,”她轻声说道，眼睛像星星一样，“哦，——你是彼得·布茨！”

" [ˈsləʊli] , [ˈpiːtər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Slowly , Peter nodded his head .**
" 缓慢地 , 彼得 点头 他的 头 .

彼得缓缓地点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem] .
" **Yes , " he said , " I am .**
" 是的 , " 他 说 , " 我 是 .

“是的,”他说，“我是。”

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
Now , what are we going to do about it ? "
现在 , 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? "

那么，我们该怎么办？

" [duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Do about it ?**
" 做 关于 它 ?

“你打算怎么办？”

[waɪ] , [ˈevriθɪŋ] !
Why , everything !
为什么 , 一切 !

什么都有！

[oʊ] , — [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , — [let][em ˈiː] [teɪk] [aɪ ˈtiː]
Oh , — wait a minute , — let me take it
哦 , — 等待 一个 分钟 , — 让 我 拿 它

哦，——等等，——让我来拿。

[ɪn] , — [let][em ˈiː] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] — — "
in , — let me think what it will mean — — "
在 , — 让 我 思考 什么 它 将要 意思是 — — "

让我想想这意味着什么——”

" [tuː; tə] [ˈfaːðər] ?
" **To father ?**
" 到 父亲 ?

“给父亲？”

[jes] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的, 我知道。

" [ði:z] [tu:] , [soʊ] [ˈleɪtli] [stˈreɪndʒəz] , [wɜ:ɹ; wər] [ɪˈmi:diətli] [æt; ət][wʌn] .
" These two , so lately strangers , were immediately at one .
" 这些 二 , 所以 最近 陌生人 , 是 立即地 在 一 .

“这两个人, 不久前还是陌生人, 现在却立刻成了好朋友。”

[ˈzi:zi:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪnstənˈteɪniəs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [so:] [ðə; ði]
Zizi , with her instantaneous understanding and quick appreciation saw the
zizi , 和 她 瞬间 理解 和 快的 欣赏 锯 这
[hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,
whole situation at once ,
所有的 情况 在 一次 ,

子子凭借她瞬间的理解力和敏锐的洞察力, 立刻看清了整件事。

[ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ˈfəli] [ɪts][ˈtrædʒədi] .
and realized fully its tragedy .
和 已实现 完全 它是 悲剧 .

并完全意识到这是一场悲剧。

" [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [i:; ji] [kraɪd] [aʊt] ; " [aɪ ˈti:] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] !
" It can't be , you know , " she cried out ; " it mustn't be !
" 它 不能 是 , 你 知道 , " 她 哭 出去 ; " 它 不得 是 !

“不可能, 你知道吗? ”她喊道; “绝对不可能! ”

[θɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði] — — "
Think of the — — "
思考 的 这 — — "

想想——”

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈpi:tər] , " [aɪv] [θɔ:t] .
" I know , " returned Peter , " I've thought .
" 我 知道 , " 返回 彼得 , " 我已经 想法 .

“我知道,”彼得回答说, “我想过了。”

" [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ˈpi:tər] [felt]
" Instead of being appalled at the knowledge that his secret was out , Peter felt
" 反而 的 存在 震惊 在 这 知识 那 他的 秘密 曾是 出去 , 彼得 毛毡

[ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [rɪˈli:f] ,
a positive relief ,
一个 积极的 宽慰 ,

彼得得知自己的秘密被揭穿后, 非但没有感到震惊, 反而感到如释重负。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [let] - [daʊn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [streɪnd] [nə:vs] ,
a sudden let - down of his strained nerves ,
一个 突然 让 - 向下 的 他的 紧张 神经 ,

他紧绷的神经突然放松下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [senˈseɪ(ə)n][ʌ; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈgɜ:lz] [ˈpaʊəz] [tu:; tə][set] [θɪŋz]
and a queer sensation of confidence in this strange girl's powers to set things
和 一个 酷儿 感觉 的 信心 在 这 奇怪的 女孩们 权力 到 放 事物
[raɪt] .
right .
正确的 .

一种奇特的自信感油然而生, 相信这个古怪的女孩有能力拨乱反正。

[ˈpi:tɜ:z] [ɪntuˈɪ(ə)n] [wɜ:ɹ; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [tru:] ; [ˈzi:zi:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
Peter's intuitions were quick and true ; Zizi was not only charming ,
彼得的 直觉 是 快的 和 真的 ; zizi 曾是 不是 仅有的 迷人 ,

彼得的直觉迅速而准确; 齐齐不仅魅力十足,

[bʌt; bət] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][,keɪpə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nsɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz][bɑːm][ænd; ənd]
but gave an effect of capability and efficiency that were as balm and
但 给予 一个 影响 的 能力 和 效率 那 是 作为 香脂 和
['kʌmfərt] [tuː; tə] [pʊr] ,
comfort to poor ,
舒适 到 贫穷的 ,
但却给人一种能力和效率上的优势，这如同抚慰穷人的良药和慰藉。

[hə'ræst; 'hærəst][ˈpi:tər] .
harassed Peter .
骚扰 彼得 .
骚扰彼得。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 265]
[页 -]
[第265页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][neɪl][hɪz; ɪz] ['kʌləz] [tuː; tə][hɜːr; hər][mæst] ;
He was willing to nail his colors to her mast ;
他 曾是 愿意的 到 指甲 他的 颜色 到 她 桅杆 ;
他愿意向她效忠；

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ; [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][hɜːr; hər]
to give his affairs and perplexities into her hands ; to abide by her
到 给 他的 事务 和 困惑 进入 她 双手 ; 到 遵守 经过 她
[dɪ'sɪʒənz] .
decisions .
决策 .
把他的事务和困惑都交给她处理；服从她的决定。

[ænd; ənd][ˈziːziː] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [trə'mendəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['ɡreɪvli] .
And Zizi accepted the tremendous responsibility gravely .
和 zizi 公认 这 巨大的 责任 严重地 .
zizi 严肃地接受了这份重大的责任。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" But it is all too wonderful , " she said .
" 但 它 是全部 也 精彩的 , " 她 说 .
“但这真是太美好了,”她说。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?
“发生了什么？”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " Where have you been ? " Where have you been ? "
在哪里 有 你 到过 ? " 你去哪儿了？ "

" [tuː] ['brʊʊkən][legz] , — ['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃərz] , — ['frʊʊz(ə)n] [fi:t] , — ['gæŋɡriːn] — [ʊx; ɜː] ! —
" Two broken legs , — compound fractures , — frozen feet , — gangrene — ugh ! —
" 二 破碎的 腿 , — 化合物 骨折 , — 冷冻 脚 , — 坏疽 — 啊 ! —
[fɪrs] — [kʌt][aɪ 'tiː][aʊt] ! "
fierce — cut it out ! "
凶猛的 — 切 它 出去 ! "
“两条腿都断了，——复合骨折，——脚冻伤，——坏疽——呃！——太惨了——赶紧结束！”

" [ðə; ðɪ] ['gæŋɡriːn] ! " [kraɪd][ˈziːziː] , ['hɔːrɪfard] .
" The gangrene ! " cried Zizi , horrified .
" 这 坏疽 ! " 哭 zizi , 惊恐万分 .
“坏疽！”齐齐惊恐地喊道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] .
" **Yes , but I didn't mean that .**
" 是的 , 但 我 没有 意思是 那 .

“是的，但我不是那个意思。”

[aɪ] [ment] [kæn; kən][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] !
I meant can the description of my sufferings !
我 意思是 能 这 描述 的 我的 苦难 !

我的意思是，能否描述一下我的痛苦！

[ðeid] [pʊt][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['krɪstʃən] ['mɑ:təz] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .
They'd put the early Christian martyrs to the blush .
他们会 放 这 早期的 基督教 殉道者 到 这 脸红 .

他们会让早期基督教殉道者都感到羞愧。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'di:d] !
They would indeed !
他们 会 的确 !

他们确实会！

[bʌt; bət] [lets] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] . "
But let's take up the tale from the present moment ."
但 我们来吧 拿 向上 这 故事 从 这 展示 片刻 . "

但我们还是从现在开始讲故事吧。

" [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , — [du:] !
" **Oh , wait a minute , — do !**
" 哦 , 等待 一个 分钟 , — 做 !

“哦，等等，——做！

[hu:] ['reskjʊ:d] [ju:; jʊ] ?
Who rescued you ?
WHO 获救 你 ?

谁救了你？

[waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] — — "
Why haven't you — —"
为什么 还没有 你 — — "

你为什么还没有——”

" ['lʌmbəmən] , — [kæmp] , [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lemən] .
" **Lumbermen , — camp , miles from any sort of a lemon .**
" 伐木工 , — 营 , 英里 从 任何 种类 的 一个 柠檬 .

“伐木工人，——营地，离任何种类的柠檬都有好几英里远。

['kʊdnt] [get][ˈɪntu:] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] .
Couldn't get into communication .
不能 得到 进入 沟通 .

无法联系上。

['fɪrsəst] ['wɪntər] ['evər] [noʊn] , — ['evriθɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [els] .
Fiercest winter ever known , — everything cut off from everything else .
最凶猛 冬天 曾经 已知 , — 一切 切 离开 从 一切 别的 .

有史以来最严酷的冬天——万物与外界完全隔绝。

[keɪm] [hoʊm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][kʊd; kəd] , — [ænd; ənd] , — [oʊ] , ['θʌndər] !
Came home the minute I could , — and , — oh , thunder !
来 家 这 分钟 我 可以 , — 和 , — 哦 , 雷 !

我一能回家就立刻赶了回家，——哦，打雷了！

[haʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [θɪŋz] !
how I want to know things !
如何 我 想 到 知道 事物 !

我多么想知道这些事情啊！

[tɛl] [ɛm 'i:] [hi:ps] , [du:] !
Tell me heaps , do !
告诉 我 堆积如山 , 做 !

告诉我很多！

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] ? "
And who are you , anyway ?"
和 WHO 是 你 , 反正 ? "

你究竟是谁？

" ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] !
" Heavens , what a tale !
" 天 , 什么 一个 故事 !

“天哪，真是精彩的故事！”

[jes] , [aɪ] [tɛl] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][flaɪ][æt; ət][fɜ:rst] ?
Yes , I'll tell you everything , but what shall I fly at first ?
是的 , 患病的 告诉 你 一切 , 但 什么 将 我 飞 在 第一的 ?

是的，我会把一切都告诉你，但我首先应该飞什么呢？

[ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] ['si:krət] !
And — oh , I can't stand the responsibility of your secret !
和 — 哦 , 我 不能 站立 这 责任 的 你的 秘密 !

哦，我可受不了保守你秘密的责任！

[aɪ] [kɑ:nt] !
I can't !
我 不能 !

我不能！

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] ['si:krət] ?
Why are you keeping it secret ?
为什么 是 你 保持 它 秘密 ?

你为什么要保密？

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] ['fa:ðəɹ] ? "
On account of your father ?"
在 帐户 的 你的 父亲 ? "

因为你父亲的缘故吗？

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [soʊl] ['ri:z(ə)n] .
" Yes , that's the sole reason .
" 是的 , 那就是 这 唯一 原因 .

“是的，这就是唯一的原因。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kʌm] ['fɔ:rwəɹd] , — [ðə; ði] [sʌn] [hu:] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ded] , — [hu:] [ɪz]
How can I come forward , — the son who is supposed dead , — who is
如何 能 我 来 向前 , — 这 儿子 WHO 是 据称 死的 , — WHO 是

我该如何站出来？——我这个本该死去的儿子——我

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 266**]
[页 -]

[第266页]

[sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [spu:k] , — [ðə; ði] [sʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]
supposed to come back as a spook , — the son who has had a
据称 到 来 后退 作为 一个 幽灵 , — 这 儿子 WHO 有 有 一个

[bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — — "
book written about him — —"
书 书面 关于 他 — — "

据说他会化作幽灵回来——那个儿子，他的事迹被写成了一本书——”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] !
" **Oh , what a situation !**
" 哦 , 什么 一个 情况 !

“哦，真是个糟糕的情况！”

[ænd; ʌnd][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , — [soʊ] [ˈpɑːzətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈliːfs]
And your father so wrapped up in the whole business , — so positive in his beliefs
和 你的 父亲 所以 包装 向上 在 这 所有的 商业 , — 所以 积极的 在 他的 信仰
— — "
— — "
— — "

你父亲全身心投入到整个事业中，——而且对他的信念非常坚定——”

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈræskəli] [ˈmiːdiəm] ! "
" **And that rascally medium !** "
" 和 那 赖皮 中等的 ! "

“还有那个狡猾的媒体！”

" [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ˈwɪkɪd] [məˈtɪriəlɪˈzeɪʃənz] ! "
" **And those wicked materializations !** "
" 和 那些 邪恶 物质化 ! "

“还有那些邪恶的实体化！”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fuːl] [ˈwiːdʒə] [bɔːrd] ! "
" **And the fool Ouija Board !** "
" 和 这 傻子 通灵板 木板 ! "

“还有那个愚蠢的通灵板！”

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈletər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ˈdʒuːli] — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ! "
" **And that letter from you to Julie — oh , I say !** "
" 和 那 信 从 你 到 朱莉 — 哦 , 我 说 ! "

“还有你写给朱莉的那封信——哦，我说！”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [seɪ] ! "
" **And I say !**
" 和 我 说 !

“我说！”

[bʌt; bət] , [tel] [em 'iː] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
But , tell me , what can I do ?
但 , 告诉 我 , 什么 能 我 做 ?

但是，请告诉我，我能做些什么？

[duː][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] ?
Do you see it as I do ?
做 你 看 它 作为 我 做 ?

你和我的看法一样吗？

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ˌdɪsəˈpɪr] [fərˈevər] , — [ɔːr] — — "
That I must go away again , disappear forever , — or — — "
那 我 必须 去 离开 再次 , 消失 永远 , — 或者 — — "

我必须再次离开，永远消失，——或者——”

" [ɔːr] [breɪk] [jɔː; jər] [ˈfɑːðəz] [hɑːrt] , — [aɪ] [miːn] , — [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ! "
" **Or break your father's heart , — I mean , — oh , I don't know what I mean !**
" 或者 休息 你的 父亲的 心 , — 我 意思是 , — 哦 , 我 不 知道 什么 我 意思是 !

“或者伤你父亲的心，——我的意思是，——哦，我不知道我的意思！”

[ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [luːz] [maɪ][maɪnd] ! "
Mr . Peter , I think I'll lose my mind ! "
先生 . 彼得 , 我 思考 患病的 失去 我的 头脑 ! "

彼得先生，我觉得我要疯了！

" [aɪv] [ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [maɪn] , [ˈpʌzliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **I've almost lost mine , puzzling over the thing .**
" 我已经 几乎 丢失的 矿 , 令人费解 超过 这 事物 .

“我差点把我的弄丢了，一直在琢磨这件事。”

[bʌt; bət] [aɪv] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkaɪbəːʃ] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrˈlɑːtoʊ] ! " **But I've put the kibosh on that Parlato !** "
但 我已经 放 这 胡说 在 那 帕拉托 ！ "

但我已经叫停了那次帕拉托计划！

" [oʊ] , [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] !
" **Oh , that's why you were there !**
" 哦 , 那就是 为什么 你 是 那里 ！

“哦，原来你当时在那里是因为这个原因！”

[aɪ][gɑːt] [θɪŋz] [ɔːl] [rɔːŋ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
I got things all wrong , didn't I ?
我 得到 事物 全部 错误的 , 没有 我 ?

我全搞错了，对吧？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [hoʊm] — — "
And you came to your own home — — "
和 你 来了 到 你的 自己的 家 — — "

然后你回到了自己的家——”

" [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] .
" **Only because of a terrible attack of homesickness .**
" 仅有的 因为 的 一个 糟糕的 攻击 的 思乡之情 .

“仅仅是因为强烈的思乡之情。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [stiːl] [hæv; həv][maɪ] [lætʃ] [kiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [siːn] [em ˈiː] ,
You see , I still have my latch key , and if you hadn't seen me ,
你 看 , 我 仍然 有 我的 门锁 钥匙 , 和 如果 你 之前没有 已见 我 ,

你看，我还有我的门锁钥匙，如果你没看见我的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləntli] [stiːl] [əˈweɪ] ,
I should have merely had a good look around , and then silently steal away ,
我 应该 有 仅仅 有 一个 好的 看 大约 , 和 然后 默默 偷 离开 ,
[wɪˈðaʊt] ,
without ,
没有 ,

我本该只是好好环顾四周，然后悄悄溜走，不.....

[haʊˈevər] , [ˈstiːlɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] !
however , stealing anything else !
然而 , 偷窃 任何事物 别的 ！

但是，偷窃其他任何东西！

" [ˈziːziː] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈækjuːzeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bərˈɡlerɪəs] [ɪnˈtent] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt]
" **Zizi smiled at her accusation of his burglarious intent , and then sat**
" zizi 微笑 在 她 指控 的 他的 入室盗窃 意图 , 和 然后 卫星
[ˈmjuːzɪŋ] .
musng .
沉思 .

“齐齐对她指责他有盗窃意图一笑置之，然后坐着沉思。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æt; ət][læst] .
" **I can't grapple with it , " she said , at last .**
" 我 不能 抓钩 和 它 , " 她 说 , 在 最后的 .

“我无法应对，”她最后说道。

" [its] [tu:] [big] .
" **It's too big** .
" 它是 也 大的 .

“它太大了。”

[aɪ][[æɫ; ʃəl] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [waɪz] .
I shall telegraph for Mr . Wise .
我 将 电报 为了 先生 . 明智的 .

我将替怀斯先生发电报。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ʌnd][help] [juː 'es] .
He must come back at once and help us .
他 必须 来 后退 在 一次 和 帮助 我们 .

他必须立刻回来帮助我们。

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 267]**
" [页 -]

[第267页]

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [mɪs] [ˈziːziː] , [aɪm][nɑːt] [ˈlaɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb][maɪ'self] .
" **Now , look here , Miss Zizi , I'm not lying down on this job myself** .
" 现在 , 看 这里 , 错过 zizi , 我是 不是 说谎 向下 在 这 工作 我 .

“好了，齐齐小姐，我可不是在这项工作上偷懒的。”

[aɪm][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ] [ˈbəːdənz] [ɔːr] [faɪt] [maɪ] [ˈbætlz] .
I'm not asking you to carry my burdens or fight my battles .
我是 不是 问 你 到 携带 我的 负担 或者 斗争 我的 战斗 .

我不是要你替我承担重担，也不是要你替我打仗。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊ][maɪ] [oʊn] [roʊ] ,
I am very much able to hoe my own row ,
我 是 非常 很多 有能力的 到 锄 我的 自己的 排 ,

我完全有能力自己耕作。

— [ˈoʊnli][aɪ] [fɪr] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .
— **only I fear it's going to be a hard one** .
— 仅有的 我 害怕 它是 去 到 是 一个 难的 一 .

——只是我担心这会是一场硬仗。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][help] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [helm] ;
I'm going to depend on you for help , if I may , but I'll take the helm ;
我是 去 到 依赖 在 你 为了 帮助 , 如果 我 可能 , 但 患病的 拿 这 舵 ;

如果可以的话，我希望你能帮帮我，但我会掌舵；

[ˈpiːtər] [buːts] [liːdz] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈfɑːləʊ] .
Peter Boots leads , he doesn't follow .
彼得 靴子 线索 , 他 不 跟随 .

Peter Boots 是领导者，而不是追随者。

" [ˈziːziː] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃən(ə)l][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **Zizi gazed at him , her eyes moist with emotional admiration** .
" zizi 凝视 在 他 , 她 眼睛 潮湿 和 情绪 钦佩 .

“齐齐凝视着他，眼中充满了感动和钦佩。

[ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [ˈsplendɪd] , [faɪn] [mæn] , — [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
This man , this splendid , fine man , — to efface himself to save his father's
这 男人 , 这 灿烂 , 美好的 男人 , — 到 抹去 他自己 到 节省 他的 父亲的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

这个人，这个杰出、优秀的人，为了保全父亲的名誉而甘愿隐退。

— [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] !
— **it was too bad !**
— 它 曾是 也 坏的 !

太糟糕了！

[ʃiː; ʃi] ['kʊdn̩t] [stænd][aɪ 'ti:] .
She couldn't stand it .
她 不能 站立 它 .

她无法忍受。

" [naʊ] , [weɪt] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæən] ; " ['wʊdn̩t] [jʊr; jər] ['faːðər] , — [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
" **Now , wait , " she began ; " wouldn't your father , — your mother ,**
" 现在 , 等待 , " 她 开始 ; " 不会 你的 父亲 , — 你的 母亲 ,
“等等,”她开口道; “你父亲, ——你母亲, 难道不会.....”

— [ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , — [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]
— **rather have you back with them in the flesh , — than to have their**
— 相当 有 你 后退 和 他们 在 这 肉 , — 比 到 有 他们的
[praɪd] [spɜrd] ? " **pride spared ?** "
自豪 幸存 ? "

——宁愿你亲身回到他们身边, ——也不愿保全他们的自尊？

" ['ænsər] [ðæt] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" **Answer that yourself , " he returned .**
" 回答 那 你自己 , " 他 返回 .

“你自己回答吧。”他回答道。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['kwɛstʃən] [wɜːr; wər][pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [seɪ] [jes] .
" **I admit that if that question were put to them , they would doubtless say yes .**
" 我 承认 那 如果 那 问题 是 放 到 他们 , 他们 会 毫无疑问 说 是的 .
“我承认, 如果向他们提出这个问题, 他们无疑会回答‘是’。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] .
But that's not the thing .
但 那就是 不是 这 事物 .

但这并非问题的关键。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðeə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][maɪ] [bɜːs] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] ,
The point is , they're reconciled to my loss , happy in the experiences they're having ,
这 观点 是 , 它们是 和解 到 我的 损失 , 快乐的 在 这 经历 它们是 拥有 ,
关键是, 他们已经接受了我的离世, 并且对他们现在的经历感到快乐。

— [dɪ'luːʒənz] [ðʊv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , — [ænd; ænd] [kən'tentɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪg'zʌltənt] , [ɪn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
— **delusions though they are , — and contented , even exultant , in things as they**
— 妄想 尽管 他们 是 , — 和 满足 , 甚至 眉飞色舞 , 在 事物 作为 他们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

尽管这些都是错觉, 但他们对现状感到满意, 甚至欣喜若狂。

[waɪ] [dɪ'stɜːrb] [ðæt] ['hæpɪnəs] , [fɔːr; fər][maɪ] ['selfɪ] ['riːz(ə)nz] ?
Why disturb that happiness , for my selfish reasons ?
为什么 打扰 那 幸福 , 为了 我的 自私 原因 ?

为什么要为了自己的私利去破坏这份幸福呢？

[waɪ] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [fuːlɪz] - ['pærədəɪs] , — [fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt]
Why not leave them to their Fools ' Paradise , — for that's what
为什么 不是 离开 他们 到 他们的 傻瓜 - 天堂 , — 为了 那就是 什么
何不让他们继续沉浸在他们的愚人乐园里呢? ——因为那才是真正的乐园。

[,aɪˈtiː][ɪz] , — [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ]
" **it is , — and not take the chance of what might easily be a distressing**
" 它 是 , — 和 不是 拿 这 机会 的 什么 可能 容易地 是 一个 令人痛心
[dɪsɪˈluːʒ(ə)n] ? "
disillusion ? "
幻灭 ? "

确实如此——难道不应该冒着轻易就会令人沮丧的失望的风险吗？

" [aɪˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ðæt] , " [ˈziːziː] [spəʊk] [ˈɡreɪvli] ; " [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] .
" **It would indeed be that , " Zizi spoke gravely ; " I know it would .**
" 它 会 的确 是 那 , " zizi 辐 严重地 ; " 我 知道 它 会 .
"确实会是这样,"子子严肃地说；“我知道会是这样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "
But what will you do ? "
但 什么 将要 你 做 ? "

但你会怎么做呢？

" [ɡoʊ] - [wei] [ɔːf] [ˈsʌmwer] , — [stɑːrt] [freʃ] , — [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [fɔːr; fər]
" **Go ' way off somewhere , — start fresh , — make a new name and fame for**
" 去 - 方式 离开 某处 , — 开始 新鲜的 , — 制作 一个 新的 姓名 和 名声 为了
[maɪˈself][ænd; ənd] [fərˈget] — — "
myself and forget — — "
我 和 忘记 — — "
“去某个遥远的地方，重新开始，为自己赢得新的名声和地位，然后忘记——”

" [ˈsækrɪfaɪs][jɔːr; jər] [oʊn] [aɪˈdentəti][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ?
" **Sacrifice your own identity to your father's reputation ?**
" 牺牲 你的 自己的 身份 到 你的 父亲的 名声 ?
“为了父亲的名誉而牺牲自己的身份？ ”

" [,piːˈdʒiː] -]
" **[Pg 268]**
" [页 -]
[第268页]

" [ɪɡˈzæktli] [ðæt] , — [ænd; ənd] , [ˈsɪmpli] , [,aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti] . "
" **Exactly that , — and , simply , it is my duty . "**
" 确切地 那 , — 和 , 简单地 , 它 是 我的 责任 . "
“正是如此，——而且，简而言之，这是我的职责。”

" [ænd; ənd][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ˈhɑːrpər] ?
" **And Carlotta Harper ?**
" 和 卡洛塔 哈珀 ?
“还有卡洛塔·哈珀？ ”

" [ˈpiːtər] [dʒʌmpt] .
" **Peter jumped .**
" 彼得 跳了起来 .
彼得跳了起来。

" [tel] [emˈiː] [əˈbaʊt] [ˈkɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈθɪkli] .
" **Tell me about Carly , " he said , speaking thickly .**
" 告诉 我 关于 卡莉 , " 他 说 , 请讲 浓密 .
“跟我说说卡莉的事吧,”他说话声音很沙哑。

" [ɪz][fiː; fi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfelbi] ? "
" **Is she engaged to Shelby ? "**
" 是 她 已订婚的 到 谢尔比 ? "
她和谢尔比订婚了吗？

" [noʊ] , [ʃiː ʃi] ['iznt] ! "

" **No , she isn't !** "

" 不 , 她 不是 ! "

“不，她不是！ ”

" [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] . "

" **I heard she was .** "

" 我 听到 她 曾是 . "

“我听说她是。”

" ['prɔːbəbli] [hiː; hi][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['stɑːrtɪd] .

" **Probably he hinted it , and the report started .**

" 大概 他 暗示 它 , 和 这 报告 开始 .

“或许是他暗示过的，然后报道就开始了。”

['hiːz] [ɪ'tɜːrnəli] [æftər][hɜːr; hær] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː ʃi] ['hæznt] [jet] [sed] [jes] . "

He's eternally after her , but , to my certain knowledge she hasn't yet said yes . "

他是 永恒 后 她 , 但 , 到 我的 肯定 知识 她 还没有 然而 说 是的 . "

他一直追求她，但据我所知，她还没有答应他。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

" **Oh , my God !**

" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrli] !

Dear little Carly !

亲爱的 小的 卡莉 !

亲爱的小卡莉！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

What can I do ? "

什么 能 我 做 ? "

我能做些什么？ ”

" [ʃiː ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , — ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] — — "

" **She would go with you , — into a new life — —** "

" 她 会 去 和 你 , — 进入 一个 新的 生活 — — "

“她会和你一起走，——进入新的生活——”

" [noʊ] ; [dəʊnt][biː; bi][əb'sɜːrd] !

" **No ; don't be absurd !**

" 不 ; 不 是 荒诞 !

“不，别胡说！ ”

[ðɪs] ['siːkrət] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn'veɪələbli] .

This secret must be kept inviolably .

这 秘密 必须 是 保留 不可侵犯 .

这个秘密必须绝对保密。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] ['mæri] [hɜːr; hær] [ˈʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] .

Nor could I marry her under an assumed name , even if she were willing .

也不 可以 我 结婚 她 在下面 一个 假定 姓名 , 甚至 如果 她 是 愿意的 .

即使她愿意，我也不能用假名娶她。

['bɜːlsʊʊ] , [ʃiː ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [em 'iː] . "

Also , she may have forgotten me . "

还 , 她 可能 有 被遗忘的 我 . "

而且，她可能已经把我忘了。

" [noʊ] , [ʃiː ʃi][hæz; həz][nɑːt] .

" **No , she has not .**

" 不 , 她 有 不是 .

不，她没有。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] . "
Oh , Mr . Peter , you must come home . "
哦 , 先生 . 彼得 , 你 必须 来 家 . "

哦, 彼得先生, 您一定要回家。

" [aɪ][kɑ:nt] .
" I can't . "
" 我 不能 . "

我不能。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] [mɔ:r] , — [tel] [ˌem ˈi:][ʌv; əv] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv][ˈdʒu:li] , — [waɪ] ,
But tell me more , — tell me of mother , of Julie , — why ,
但 告诉 我 更多的 , — 告诉 我 的 母亲 , 的 朱莉 , — 为什么 ,

但请告诉我更多——告诉我关于母亲的事, 关于朱莉的事——为什么,

[aɪ][sent][ə; eɪ][rɪˈpɔ:rtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][hoʊm] [laɪf] ,
I sent a reporter to the house just to get a line on home life ,
我 发送 一个 记者 到 这 房子 只是 到 得到 一个 线 在 家 生活 ,

我派了一名记者去他家, 只是了解一下他的家庭生活。

— [ɑ:n][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)nz] , — [oʊ] , [ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] ; [ɪts] [ɔ:l][soʊ]
— on present conditions , — oh , little girl , you don't know what I suffered ; it's all so
— 在 展示 状况 , — 哦 , 小的 女孩 , 你 不 知道 什么 我 遭受 ; 它是全部 所以
[ˈfu:lɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

——就目前的情况而言, ——哦, 小女孩, 你不知道我经历了什么; 这一切都太愚蠢了,

— [soʊ][əbˈsɜ:rd] , — [ðə; ðɪ] [spu:k] [stʌf] , [aɪ] [mi:n] , — [jet] , [æz; əz] [aɪv] [ˈlɜ:rnɪd] ,
— so absurd , — the spook stuff , I mean , — yet , as I've learned ,
— 所以 荒诞 , — 这 幽灵 东西 , 我 意思是 , — 然而 , 作为 我已经 学习 ,

——真是荒谬至极, ——我是说那些鬼故事, ——然而, 正如我所了解到的,

[ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][maɪ][dæd] . "
it's the very breath of life to my Dad . "
它是 这 非常 气息 的 生活 到 我的 爸爸 . "

它对我爸爸来说就是生命之源。

" [aɪ ˈti:][ɪz] ; [bʌt; bət] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈæŋɡ(ə)] .
" It is ; but , look at the thing from another angle . "
" 它 是 ; 但 , 看 在 这 事物 从 其他 角度 . "

“确实如此; 但是, 换个角度来看这件事。”

[ˈkudnt] [juː; jʊ][help][ʌnˈræv(ə)][ðə; ðɪ] [blər] [ˈmɪstəri] .
Couldn't you help unravel the Blair mystery .
不能 你 帮助 绎 这 布莱尔 神秘 .

你能不能帮忙解开布莱尔之谜?

[hɪəz] [ˈmɪstər] . [ˈθɔ:rp] [held][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk]
Here's Mr . Thorpe held for a crime I don't think
这里是 先生 . 索普 握住 为了 一个 犯罪 我 不 思考

这是索普先生, 他因一项我认为并不严重的罪行而被拘留。

[[ˈpi: ˈdʒɪ:] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

[hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] ; [hɪəz] [ˈdʒu:li] [ˈkraɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [aʊt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] — — "
he committed ; here's Julie crying her eyes out because of it — — "
他 坚定的 ; 这里是 朱莉 哭泣 她 眼睛 出去 因为 的 它 — — "

他犯了罪; 瞧瞧朱莉, 她为此哭得泣不成声——”

" ['dʒu:li] !
" **Julie** !
" 朱莉 !

“朱莉！”

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['θɔ:rp] ! "
She and Thorpe ! "
她 和 索普 ! "

她和索普！

" [jes] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [nʊ] [ðæt] ? "
" **Yes , didn't you know that ?** "
" 是的 , 没有 你 知道 那 ? "

“是啊，你不知道吗？”

" [nʊ] ; [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] ? "
" **No ; are they engaged ?** "
" 不 ; 是 他们 已订婚的 ? "

“没有，他们订婚了吗？”

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
" **In a way** .
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[ɪf] ['θɔ:rp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:d] ['mɪstər] . [kreɪn] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
If Thorpe should be freed Mr . Crane will give his consent .
如果 索普 应该 是 自由 先生 : 起重机 将要 给 他的 同意 :

如果索普应该被释放，克莱恩先生会同意。

[ɪf] ['θɔ:rp] [ɪz] [kən'vɪktɪd] — — "
If Thorpe is convicted — — "
如果 索普 是 已定罪 — — "

如果索普被判有罪——

" [hi:; hi] [ʃænt] [bi:; bi] [kən'vɪktɪd] !
" **He shan't be convicted** !
" 他 不会 是 已定罪 !

他不会被定罪！

[hi:; hi] ['nevər] [kɪld] [blɛr] !
He never killed Blair !
他 绝不 被杀 布莱尔 !

他根本没杀布莱尔！

[aɪl] [faɪnd][aʊt] [hu:] [kɪld] [blɛr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] ['æftər] [ðæt] .
I'll find out who killed Blair , and then I'll go away after that .
患病的 寻找 出去 WHO 被杀 布莱尔 , 和 然后 患病的 去 离开 后 那 :

我会查出是谁杀了布莱尔，然后我就离开。

[aɪl] [help][dʒu:li] , — [waɪ] , ['θɔ:rp] ['wʊdnt] [kɪl] ['gɪlbərt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ? "
I'll help Julie , — why , Thorpe wouldn't kill Gilbert , why should he ? "
患病的 帮助 朱莉 , — 为什么 , 索普 不会 杀 吉尔伯特 , 为什么 应该 他 ? "

我会帮朱莉的——为什么？索普不会杀吉尔伯特，他为什么要杀他？

" [ju:v] [ri:d] [ðə; ðɪ] [keɪs] ? "
" **You've read the case ?** "
" 你已经 读 这 案件 ? "

你读过案情报告吗？

" [jes] , [ænd; ənd] ['θɔ:t] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['eɪdəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'geɪnst] ['θɔ:rp] .
" **Yes , and thought how little evidence there was against Thorpe** .
" 是的 , 和 想法 如何 小的 证据 那里 曾是 反对 索普 :

“是的，而且我认为针对索普的证据少得可怜。”

[bʌt; bət] , [aɪm] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] ['ræðər] [blɒtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .
But , I'm ashamed to say , my own affairs rather blotted the matter out .
但 , 我是 羞愧 到 说 , 我的 自己的 事务 相当 印迹 这 事情 出去 .
但惭愧地说, 我自己的事情掩盖了这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒuːliːz] [kən'sɜːrɪnd] , [ðæts] [ə'hʌðər] ['mætər] .
But if Julie's concerned , that's another matter .
但 如果 朱莉的 担心的 , 那就是 其他 事情 .
但如果朱莉对此感到担忧, 那就是另一回事了。

[aɪl] [friː] ['θɔːrp] , — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] , [tuː] ! "
I'll free Thorpe , — and I can do it , too ! "
患病的自由的 索普 , — 和 我 能 做 它 , 也 ! "
我会救出索普, ——而且我肯定能做到!

" [ðen] [ɪts] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [jɜː; jər][duːti] , [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .
" Then it's most certainly your duty , for many reasons .
" 然后 它是 最多 当然 你的 责任 , 为了 许多 原因 .
“那么, 出于诸多原因, 这无疑是你的职责。”

[lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['piːtər] , [dəʊnt][let][jɜː; jər][aɪ'diːəz][ʌv; əv][duːti] [get][oʊvər] - [sentɪ'ment(ə)]
Look here , Mr . Peter , don't let your ideas of duty get over - sentimental
看 这里 , 先生 . 彼得 , 不 让 你的 想法 的 责任 得到 超过 - 感伤的
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [jɜː; jər] ['faːðər] . "
regarding your father . "
关于 你的 父亲 . "
彼得先生, 听着, 别让你的责任感对你父亲产生了过分感伤的情绪。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] !
" Oh , I don't !
" 哦 , 我 不 !
“哦, 我没有! ”

" ['piːtər] [wækst] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
" Peter waxed impatient .
" 彼得 打蜡 不耐烦 .
彼得变得不耐烦了。

" [bʌt; bət] [aɪv] [mʌld] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,
" But I've mulled over the thing to the very end , and I know ,
" 但 我已经 仔细考虑 超过 这 事物 到 这 非常 结尾 , 和 我 知道 ,
“但我已经反复思考这件事到最后一刻, 我知道,

[aɪ] [noʊ] ['faːðər] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːə] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [di'lluːzənz] .
I know father would be happier left to his delusions .
我 知道 父亲 会 是 更快乐 左边 到 他的 妄想 .
我知道如果让父亲继续沉浸在他的幻想中, 他会更快乐。

[jes] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː] .
Yes , and mother , too .
是的 , 和 母亲 , 也 .
是的, 还有我母亲。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [dæd][æz; əz][aɪ][duː] , [aɪ] [riːd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
You see , I've read the book , and knowing Dad as I do , I read between the
你 看 , 我已经 读 这 书 , 和 会心 爸爸 作为 我 做 , 我 读 之间 这
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,
你看, 我读过那本书, 而且我了解爸爸, 所以我能读懂字里行间的意思想。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['stæbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf]
and I see how it would be like stabbing his heart and draining his life
和 我 看 如何 它 会 是 喜欢 刺 他的 心 和 排水 他的 生活
[blʌd] [tu:; tə] ['stʌltɪfaɪ] [ðæt] [bʊk] .
blood to stultify that book .
血 到 使愚钝 那 书 。

我明白，扼杀那本书就像刺穿他的心脏，榨干他的生命之血一样。

[noʊ] , [ˈzi:zi:] , [dəʊnt] [tempt] [em 'i:] , — [ɪnˈdi:d] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .

No , Zizi , don't tempt me , — indeed , you can't .
不 , zizi , 不 诱惑 我 , — 的确 , 你 不能 。

不，齐齐，别诱惑我，——事实上，你不能诱惑我。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]

" [Pg 270]
" [页 -]

[第270页]

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [keɪs] .

" Well , then , come back to the murder case .
" 出色地 , 然后 , 来 后退 到 这 谋杀 案件 。

“那么，我们还是回到谋杀案上来吧。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [sə'spekt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['θɔ:rp] ? "

Have you any suspect other than Thorpe ? "
有 你 任何 怀疑 其他 比 索普 ? "

除了索普之外，你还有其他嫌疑人吗？

" [waɪ] , ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] .

" Why , sometimes , I think I have .
" 为什么 , 有时 , 我 思考 我 有 。

“为什么，有时候，我觉得我已经做到了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'kju:z] , [wɪ'ðəʊt] ['eɪdəns] .

But it's a serious thing to accuse , without evidence .
但 它是 一个 严肃的 事物 到 控 , 没有 证据 。

但是，在没有证据的情况下进行指控是件很严重的事情。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['eɪdəns] , [bʌt; bət] ['meɪnli] [frʌm; frəm] ['mædəm] [pɑ:r'lɑ:toʊ] .

Now , I think I can get evidence , but mainly from Madame Parlato .
现在 , 我 思考 我 能 得到 证据 , 但 主要 从 夫人 帕拉托 。

现在，我想我可以找到证据，但主要来自帕拉托夫人。

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [braɪbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

You see , she has been bribed by a powerful influence ,
你 看 , 她 有 到过 受贿 经过 一个 强大的 影响 ,

你看，她被某个有权势的人收买了。

— [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['ʌndər] [ˈɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] ,

— she is absolutely under orders from some one ,
— 她 是 绝对地 在下面 订单 从 一些 一 ,

她绝对是奉命行事。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] .

and it is because of that she is so frightened for fear of exposure .
和 它 是 因为 的 那 她 是 所以 害怕 为了 害怕 的 接触 。

正因如此，她才如此害怕，害怕暴露身份。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['seɪ,əns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [wer] [maɪ] ['spɪrɪt] — [ʊx; ɜ:] !

I think in the ordinary séance with my father , where my spirit — ugh !
我 思考 在 这 普通的 降神会 和 我的 父亲 , 在哪里 我的 精神 — 啊 ！

我想在与父亲的普通降灵会上，我的灵魂——呃！

— [ə'pɪrɪz] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [gʌf] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɪz] [mɔ:ɹ] [fu:lɪ] [ðæn; ðən] [neɪv] .
— **appears and talks guff and rubbish , the medium is more fool than knave .**
— 出现 和 会谈 废话 和 垃圾 , 这 中等的 是 更多的 傻子 比 恶棍 .

——出现后胡说八道，这个灵媒与其说是骗子不如说是傻瓜。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ˈgɪvz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , — [ænd; ənd] [rɔ:ŋ]
But when the spirit gives information concerning the murderer , — and wrong
但 什么时候 这 精神 给予 信息 有关 这 凶手 , — 和 错误的
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , — [ɪts] ['krɪmɪn(ə)] [wɜ:rk] [ɪt'self] ,
information , — it's criminal work itself ,
信息 , — 它是 刑事 工作 本身 ,

但是，当亡灵提供有关凶手的信息——甚至是错误的信息——时，它本身就是一种犯罪行为。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ʌp] . "
and ought to be shown up . "
和 应该 到 是 所示 向上 . "

应该被揭露出来。

" [ʃoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mi:diəm] [wʊd] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] ['fɔ:lsəti] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['fa:ðɜ:z] [bʊk] , ['i:v(ə)n]
" Showing up the medium would expose the falsity of your father's book , even
" 显示 向上 这 中等的 会 暴露 这 虚假 的 你的 父亲的 书 , 甚至
[wɪ'dəʊt] [jɔr; jər] [ri:ə'pɪrəns] . "
without your reappearance . "
没有 你的 再次出现 . "

“即使你不露面，揭露媒体的存在也会暴露你父亲那本书的虚假性。”

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['du:ti] [ðer; ðər] , [tu:] .
" I've thought of that , but there's duty there , too .
" 我已经 想法 的 那 , 但 有 责任 那里 , 也 .

“我考虑过这个问题，但同时也有责任在身。”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [fri:] [mæk] ['θɔ:rp] [frʌm; frəm] [ʌn'dʒʌst] [ækju:'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪd(ə)li] , [aɪm]
If I can free Mac Thorpe from unjust accusations , and incidentally , I'm
如果 我 能 自由的 苹果 索普 从 不公正 指控 , 和 顺便 , 我是
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒu:li] ,
thinking of Julie ,
思维 的 朱莉 ,

如果我能为麦克·索普洗清冤屈，顺便一提，我想到了朱莉，

— [ɪts] [ɪn] [ɔ:l] [weɪz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , — ['i:v(ə)n] [ɪf] — — "
— **it's in all ways my duty to do so , — even if — — "**
— 它是 在 全部 方式 我的 责任 到 做 所以 , — 甚至 如果 — — "

——无论如何，这都是我的职责，——即使——”

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [merks] [jɔr; jər] ['fa:ðər] [ə; eɪ] [bʌt] [fɔ:r; fər] ['rɪdɪkju:l] . "
" Even if it makes your father a butt for ridicule . "
" 甚至 如果 它 制作 你的 父亲 一个 屁股 为了 嘲笑 . "

“即使这会让你的父亲成为别人嘲笑的对象。”

" [jes] , ['i:v(ə)n] [ðæt] .
" Yes , even that .
" 是的 , 甚至 那 .

“是的，甚至包括那件事。”

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] .
All things are matters of comparison .
全部 事物 是 事情 的 比较 .

一切都是比较的问题。

[θɔ:ɹps] [laɪf] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [θɔ:ɹps] [neɪm] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['sækɹɪfaɪst] [tu:; tə] ['fa:ðɜ:z] ['fi:lɪŋz] .
Thorpe's life , or even Thorpe's name mustn't be sacrificed to father's feelings .
索普的 生活 , 或者 甚至 索普的 姓名 不得 是 牺牲 到 父亲的 情怀 .

索普的生命，甚至索普的名誉，都不能为了顾及父亲的感情而牺牲。

[aɪ] [meɪ] ['sækɹɪfaɪs][maɪ] [oʊn] ['fju:tʃər] , ['i:v(ə)n][maɪ] [oʊn] [laɪf] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] ,
I may sacrifice my own future , even my own life if I choose ,
我 可能 牺牲 我的 自己的 未来 , 甚至 我的 自己的 生活 如果 我 选择 ,
如果我愿意, 我可以牺牲自己的未来, 甚至生命。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
but not that of another .
但 不是 那 的 其他 .
但不是另一个人的。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 271]**
" [页 -]
[第271页]

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] ['mɪstər] . ['θɔ:rp] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ? "
" **Are you sure Mr . Thorpe is innocent ?** "
" 是 你 当然 先生 : 索普 是 清白的 ? "
你确定索普先生是无辜的吗?

" [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] ['ʃu:tɪŋ] !
" **As sure as shooting !**
" 作为 当然 作为 射击 !
绝对没错!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [,em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnvestɪ'geɪfɪnz] .
But you must tell me all the details of your investigations .
但 你 必须 告诉 我 全部 这 细节 的 你的 调查 .
但你必须告诉我你调查的所有细节。

[aɪv] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rts] , [bʌt; bət][aɪ][wa:nt][jʊr; jər] [ə'kaʊnts] , [tu:] .
I've studied the newspaper reports , but I want your accounts , too .
我已经 研究 这 报纸 报告 , 但 我 想 你的 账户 , 也 .
我研究过报纸上的报道, 但我也想听听你们的说法。

[wen] [kæn; kən][ju:; jʊ][get] [waɪz] [bæk] [hɪr] ?
When can you get Wise back here ?
什么时候 能 你 得到 明智的 后退 这里 ?
什么时候能让Wise回来?

[send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Send for him at once , will you ?
发送 为了 他 在 一次 , 将要 你 ?
立刻派人去把他接过来, 好吗?

[hi:; hi] [kɑ:nt] [get] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [bler] [aʊt] [ðer; ðər] .
He can't get anything on Blair out there .
他 不能 得到 任何事物 在 布莱尔 出去 那里 .
他根本没法让外界知道布莱尔的任何消息。

['blerz] [laɪf][wʌz; wəz] ['bleɪmləs] .
Blair's life was blameless .
布莱尔的 生活 曾是 无责 .
布莱尔的一生清白无辜。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] .
I know it as I know my own .
我 知道 它 作为 我 知道 我的 自己的 .
我了解它, 就像了解我自己一样。

[waɪ] , ['zi:zi:] , [ju:; jʊ][dəʊnt] ['ri:əlaɪz] ,
Why , Zizi , you don't realize ,
为什么 , zizi , 你 不 意识到 ,
唉唉, 你难道不明白吗?

— [aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
— **I've lived with my family and my friends for a whole long lot of years .**
— 我已经 居住地 和 我的 家庭 和 我的 朋友们 为了 一个 所有的 长的 很多 的 年 .
— 我和我的家人朋友一起生活了很多很多年了。

[aɪm][noʊ] [ˈnuːkʌmər] , [ɪkˈsept] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] .
I'm no newcomer , except regarding the last six months .
我是 不 新人 , 除了 关于 这 最后的 六 几个月 .
除了最近六个月之外, 我并非新手。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈblɛrz] [ˈkærəktər] , [ɔːr] [θɔːrps] [ˈiːðər] .
You can't tell me of Blair's character , or Thorpe's either .
你 不能 告诉 我 的 布莱尔的 特点 , 或者 索普的 任何一个 .
你既不能告诉我布莱尔的性格, 也不能告诉我索普的性格。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [aʊt] [ɪz] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən][duː][maɪ][pɑːrt][ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði][ˈriːəl]
what I want to puzzle out is whether I can do my part in producing the real
什么 我 想 到 谜 出去 是 无论 我 能 做 我的 部分 在 生产 这 真实的
[ˈmɜːrdərər] ,
murderer ,
凶手 ,
我想弄清楚的是, 我是否能为找出真正的凶手贡献一份力量。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈviːlɪŋ] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈʃoʊɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
without revealing my presence here and without even showing my hand in the matter
没有 揭示 我的 在场 这里 和 没有 甚至 显示 我的 手 在 这 事情
."
:"
:"
:"
“我不会透露我的行踪, 也不会让任何人看出我参与此事。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [əˈpɪr] [æz; əz][jɔːr; jər] [oʊn] [spuːk] . "
" **You might appear as your own spook .** "
" 你 可能 出现 作为 你的 自己的 幽灵 . "
“你可能会成为你自己的幽灵。”

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɔfəz] [waɪd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
" **I've thought of that , and it offers wide possibilities .**
" 我已经 想法 的 那 , 和 它 优惠 宽的 可能性 .
“我考虑过这个问题, 它提供了广阔的可能性。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][dæd] .
But it isn't fair to mother and Dad .
但 它 不是 公平的 到 母亲 和 爸爸 .
但这对于父母来说不公平。

[let] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [fuːl] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] [sʌn] [tuː; tə] [fuːl]
Let the medium fool them , if she will , it's not for their own son to fool
让 这 中等的 傻子 他们 , 如果 她 将要 , 它是 不是 为了 他们的 自己的 儿子 到 傻子
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
就让那个灵媒骗他们吧, 反正他们自己的儿子可骗不了他们。

[tuː] !
too !
也 !
也!

[ˈnoʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] . "
No , I can't do that . "
不 , 我 不能 做 那 . "

不，我做不到。

" [juː; jʊ] [maɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] — [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] . "
" You might appear to the — the criminal . "
" 你 可能 出现 到 这 — 这 刑事 . "

“你可能会看起来像个——罪犯。”

" [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sker] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz][laɪf] !
" And give him the scare of his life !
" 和 给 他 这 吓 的 他的 生活 !

“让他吓个半死！ ”

[jes] , [aɪ] [maɪ] [duː] [ðæt] .
Yes , I might do that .
是的 , 我 可能 做 那 .

是的，我可能会这么做。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [jet] [[ʊr] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] , — [aɪm] [ˈbeɪsɪŋ] [maɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˌdʒenəˈrælɪtiːz] ,
But I'm not yet sure he is the criminal , — I'm basing my suspicion on generalities ,
但 我是 不是 然而 当然 他 是 这 刑事 , — 我是 立足 我的 怀疑 在 一般性 ,
但我还不能确定他就是罪犯——我的怀疑只是基于一些笼统的判断。

[nɑːt] [ˈeni] [spəˈsɪfɪk] [ˈeɪd əns] . "
not any specific evidence . "
不是 任何 具体的 证据 . "

没有具体证据。

" [tel] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" Tell me his name . "
" 告诉 我 他的 姓名 . "

“告诉我他的名字。”

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[lets] [plæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɜːrst] .
Let's plan a little first .
我们来吧 计划 一个 小的 第一的 .

我们先来做个计划吧。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv]
You see , I've
你 看 , 我已经

你看，我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 272]
[页 -]

[第272页]

[əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [feɪk] [ˈseɪ,əns] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ] .
arranged a fake séance with Madame Parlato .
安排 一个 伪造的 降神会 和 夫人 帕拉托 .

安排了一场与帕拉托夫人进行的假降灵会。

[ɪf] [aɪ] [ˌriːəˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːrv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpʊːrpəs] .
If I rearrange it a bit , it may serve our purpose .
如果 我 重新排列 它 一个 少量 , 它 可能 服务 我们的 目的 .

如果我稍微调整一下，或许就能达到我们的目的。

[aɪl] [poo'spoʊn] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [waɪz] [kæn; kən] [get] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] [wʌt] [wi:; wi]
I'll postpone it until Mr . Wise can get back , and then we'll see what we
患病的 推迟 它 直到 先生 . 明智的 能 得到 后退 , 和 然后 出色地 看 什么 我们
[æɪ; jəl] [si:] !
shall see !
将 看 !

我会等到怀斯先生回来后再做决定，到时候我们再看看会发生什么！

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 273**]
" [页 -]

[第273页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n]
The Confession
这 忏悔

忏悔

[ˈpi:tər] [bu:ts] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ri:ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪ.əns] ['meni] [taɪmz] .
Peter Boots arranged and rearranged his plans for the séance many times .
彼得 靴子 安排 和 重新排列 他的 计划 为了 这 降神会 许多 时代 .

彼得·布茨多次安排和修改他的降神会计划。

[ðooʊ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['bɑ:r.træm] ,
Though still living under the name of Louis Bartram ,
尽管 仍然 活的 在下面 这 姓名 的 路易斯 巴特拉姆 ,

虽然仍然以路易斯·巴特拉姆的名字生活着，

[hi:; hi][hæd; həd][kæst][ə'saɪd] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['ri:əl][aɪ'dentəti] [dɪ'sklʌvəd] , ['prɪti] [ʃʊr] , [naʊ] ,
he had cast aside fear of having his real identity discovered , pretty sure , now ,
他 有 投掷 旁边 害怕 的 拥有 他的 真实的 身份 发现 , 漂亮的 当然 , 现在 ,

他现在应该已经不再害怕自己的真实身份被发现了。

[ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
that it must come sooner or later .
那 它 必须 来 很快 或者 之后 .

这事迟早会发生。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kən'sɜ:rn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv] ['blɛrz] ['mɜ:rdərər] ,
His present concern was with the discovery of Blair's murderer ,
他的 展示 忧虑 曾是 和 这 发现 的 布莱尔的 凶手 ,

他目前最关心的是找出杀害布莱尔的凶手。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [fɪ'ʌnsɪ] .
and thereby the freeing of his sister's fiancé .
和 从而 这 释放 的 他的 姐妹 未婚夫 .

从而解救了他姐姐的未婚夫。

[ði:z] [ə'kɑ:mplɪft] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ'dentəti] ,
These accomplished he would consider the case of his own restored identity ,
这些 完成 他 会 考虑 这 案件 的 他的 自己的 恢复 身份 ,

完成这些事后，他会考虑自己恢复身份的案例。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
if it were not by that time a foregone conclusion .
如果 它 是 不是 经过 那 时间 一个 已放弃 结论 .

如果那时结果还不是毫无悬念的话。

[ˈpenɪŋtən] [waɪz] [keɪm] [bəek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][let][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
Pennington Wise came back from the West , and was let into the secret .
彭宁顿 明智的 来了 后退 从 这 西方 , 和 曾是 让 进入 这 秘密 .

彭宁顿·怀斯从西部回来后, 得知了这个秘密。

[hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [bəʊndz] [wen] [ˈziːziː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
His amazement was beyond all bounds when Zizi took him over to the
他的 惊愕 曾是 超过 全部 界限 什么时候 zizi 采取 他 超过 到 这
[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][hoʊˈtel][ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ˈpiːtər] [kreɪn] .
Brooklyn hotel and he met Peter Crane .
布鲁克林 酒店 和 他 遇见 彼得 起重机 .

当齐齐带他去布鲁克林酒店, 在那里他见到了彼得·克莱恩时, 他感到无比惊讶。

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈiːkwəld] [ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" This thing has never been equaled in my experience , " he declared .
" 这 事物 有 绝不 到过 等于 在 我的 经验 , " 他 声明 .

“就我的经验而言, 这种事情从未发生过,”他宣称。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈziːziː][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] , [ənˈles] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə]
" And no one but Zizi could have found you out , unless you chose to
" 和 不 一 但 zizi 可以 有 成立 你 出去 , 除非 你 选择 到
[meɪk] [jɔːrˈself] [noʊn] .
make yourself known .
制作 你自己 已知 .

“除了齐齐之外, 没有人能发现你的身份, 除非你自己选择公开身份。”

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ˈwerəli] , — [jɔːr; jər] [ˈkwɑːri] [meɪ] [get] [əˈweɪ] .
Now , we must move warily , — your quarry may get away .
现在 , 我们 必须 移动 谨慎地 , — 你的 采石场 可能 得到 离开 .

现在, 我们必须谨慎行事——你的猎物可能会逃脱。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 274]
" [页 -]

[第274页]

" [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [səˈspekt] ? " [æskt] [ˈpiːtər][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" You know whom I suspect ? " asked Peter in astonishment .
" 你 知道 谁 我 怀疑 ? " 问 彼得 在 惊讶 .

“你知道我怀疑的是谁吗? ”彼得惊讶地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [səˈspekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
" Of course I do , and I've had the same suspect from the beginning .
" 的 课程 我 做 , 和 我已经 有 这 相同的 怀疑 从 这 开始 .

“当然, 我从一开始就怀疑是同一个人。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [get][ə; eɪ] [fred] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] , — [ˈhævnt] [ˈeni] [jet] , — [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] .
But I couldn't get a shred of evidence , — haven't any yet , — I say , Mr .
但 我 不能 得到 一个 撕碎 的 证据 , — 还没有 任何 然而 , — 我 说 , 先生 .
[kreɪn] ,
Crane ,
起重机 ,

但我找不到任何证据——到现在还没有——我说, 克莱恩先生。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kənˈfaɪd] [ɪn][em ˈiː] [ˈfɒli] .
suppose you confide in me fully .
认为 你 信任 在 我 完全 .

假设你完全信任我。

[juːl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] .
You'll have no cause to regret it .
你会 有 不 原因 到 后悔 它 .

你绝对不会后悔的。

" [soʊ][ˈpi:tər] [bu:ts] [ænd; ənd] [ˈpɛnɪŋtən] [waɪz] [ænd; ənd][ˈzi:zi:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [ˈkɑ:nfæb] ,
" **So Peter Boots and Pennington Wise and Zizi had a long confab** ,
" 所以 彼得 靴子 和 彭宁顿 明智的 和 zizi 有 一个 长的 会议 ,
于是, 彼得·布茨、彭宁顿·怀斯和齐齐进行了一次长时间的会谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [kɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ˈsetld] .
in which all cards were laid on the table , and all details of the plan settled .
在 哪个 全部 牌 是 铺设 在 这 桌子 , 和 全部 细节 的 这 计划 定居 .
所有底牌都摆在桌面上, 计划的所有细节都已敲定。

[waɪz] [əˈgri:d] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə] [ˈbendʒəməɪn] [ˈkreɪnz] [praɪd] ,
Wise agreed that it would be a fearful blow to Benjamin Crane's pride ,
明智的 同意 那 它 会 是 一个 可怕 吹 到 本杰明 起重机的 自豪 ,
怀斯也认为, 这对本杰明·克莱恩的自尊心来说将是一个沉重的打击。

[bʌt; bət][hi:; hi] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˈpi:tər] [wʊd] [rɪˈsi:v] [noʊ] [bleɪm]
but he held that the author of the book about Peter would receive no blame
但 他 握住 那 这 作者 的 这 书 关于 彼得 会 收到 不 责备
[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rlɪd] - [waɪd] ,
and the fame of the affair would be world - wide ,
和 这 名声 的 这 事务 会 是 世界 - 宽的 ,
但他认为, 写那本关于彼得的书的作者不会受到责备, 而且这件事会名扬世界。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bloʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔθɜ:z] [ˈvænəti] .
which would make up for the blow to the author's vanity .
哪个 会 制作 向上 为了 这 吹 到 这 作者的 虚荣 .
这可以弥补作者虚荣心所受的打击。

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [əˈgri:d] [tu:; tə] [goʊ] [əˈhed] [æz; əz] [waɪz] [səˈdʒestɪd]
Peter was not convinced of this , but agreed to go ahead as Wise suggested
彼得 曾是 不是 确信 的 这 , 但 同意 到 去 前方 作为 明智的 建议
.
:
.

彼得对此并不信服, 但还是同意按照怀斯的建议去做。
[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] ,
Indeed , he had no choice ,
的确 , 他 有 不 选择 ,
事实上, 他别无选择。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [naʊ] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [ˈweðər] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [wʌz; wəz] [traɪd]
for it now rested on his statements whether an innocent man was tried
为了 它 现在 休息 在 他的 声明 无论 一个 清白的 男人 曾是 尝试
[fɔ:r; fər] [kraɪm] [ɔ:r] [nɑ:t] .
for crime or not .
为了 犯罪 或者 不是 .

现在, 是否让一个无辜的人因犯罪而受审, 就取决于他的陈述了。
[ðə; ði] [ˈmi:diəm] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [səˈbɔ:rn] .
The medium was completely suborned .
这 中等的 曾是 完全地 收买 .
该媒介完全被收买了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [əuˈbeɪd] [ˈɔ:rdərz] [ɪmˈplɪsɪtli] [ænd; ənd] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn]
She was instructed that if she obeyed orders implicitly and succeeded in
她 曾是 指示 那 如果 她 服从 订单 隐式地 和 成功了 在
[fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪɜ:z] [ʌv; əv] [hɜ:z; həz] [nu:] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
fulfilling the desires of her new employers ,
满足 这 欲望 的 她 新的 雇主 ,
她被告知, 如果她绝对服从命令, 并成功满足新雇主的愿望,

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
she would be paid a large sum of money ,
她 会 是 有薪酬的 一个 大的 和 的 钱 ,
她将获得一大笔钱,

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
and enabled to leave the country secretly and safety .
和 已启用 到 离开 这 国家 偷偷 和 安全 .
并得以秘密安全地离开该国。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] ,
For , after all ,
为了 , 后 全部 ,
毕竟 ,
[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] " [ˈmiːdiəmz] " [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld]
she was doing no more than the great army of " mediums " all over the world
她 曾是 正在做 不 更多的 比 这 伟大的 军队 的 " 媒介 " 全部 超过 这 世界
,
.
,
她所做的, 只不过是和世界各地众多“灵媒”一样而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ji] [əˈtʃiːvd] [gʊd] [æt; ət][ləst] , [ðeɪ] [wɪʃt] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and if she achieved good at last , they wished no harm to come to her .
和 如果 她 已达成 好的 在 最后的 , 他们 希望 不 伤害 到 来 到 她 .
如果她最终取得了成功, 他们不希望她受到任何伤害。

" [mɔːrˈoʊvər] , " [æz; əz][ˈpiːtər] [sed] , " [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt]
" Moreover , " as Peter said , " she was a great comfort
" 而且 , " 作为 彼得 说 , " 她 曾是 一个 伟大的 舒适
“此外,”正如彼得所说, “她给了我很大的安慰。”

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 275**]
[页 -]

[第275页]

[tuː; tə][maɪ] [ˈperənts] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
to my parents in my absence , and when they know of my presence ,
到 我的 父母 在 我的 缺席 , 和 什么时候 他们 知道 的 我的 在场 ,
我不在父母身边时, 以及他们知道我在身边时,

[ðeɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər] [ˈmædəm] !
they'll have no further use for Madame !
他们会 有 不 更远 使用 为了 夫人 !
他们将不再需要夫人了!

" [ðə; ði] [ˈseɪ,əns] [wʌz; wəz] [steɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kreɪn] [hoʊm] .
" The séance was staged in the Crane home .
" 这 降神会 曾是 摆拍 在 这 起重机 家 .
“降灵会是在克莱恩家中举行的。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈbendʒəmeɪn] [kreɪn]
It was a simple matter for Madame Parlato to persuade Benjamin Crane
它 曾是 一个 简单的 事情 为了 夫人 帕拉托 到 说服 本杰明 起重机
[tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈse(ə)n] [ðər; ðər] ,
to allow her to hold a session there ,
到 允许 她 到 抓住 一个 会议 那里 ,
对帕拉托夫人来说, 说服本杰明·克莱恩允许她在那里举行一次会议是轻而易举的事。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprɑːbəb(ə)l] [məˌtɪriələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
promising him a probable materialization of his son ,
有前途 他 一个 可能 物质化 的 他的 儿子 ;

向他承诺他的儿子很可能会实现，

[ɪf] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ˈpiːtər] [buːts] .
if allowed to attempt it in the scenes familiar to Peter Boots .
如果 允许 到 试图 它 在 这 场景 熟悉的 到 彼得 靴子 .

如果允许他在彼得·布茨熟悉的场景中尝试。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈpiːtəz] [ˈfɑːðər]
It was pathetic to see the hope and joy on the faces of Peter's father
它 曾是 可怜的 到 看 这 希望 和 喜悦 在 这 面孔 的 彼得的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] .
and mother as they were offered this experience .
和 母亲 作为 他们 是 提供 这 经验 .

看到彼得的父母得知有机会体验这一切时脸上洋溢的希望和喜悦，真是令人心酸。

[ˈglædli] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ˈfɜːrðər] [ədˈvaɪzɪd] [ðem; ðəm]
Gladly they accepted the proposition , and when the medium further advised them
乐意 他们 公认 这 主张 , 和 什么时候 这 中等的 更远 建议 他们
[tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,
to invite a few friends ,
到 邀请 一个 很少 朋友们 ,

他们欣然接受了这个提议，当灵媒进一步建议他们邀请一些朋友时，

[ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [dɪd][soʊ] .
they willingly did so .
他们 心甘情愿 做过 所以 .

他们心甘情愿地这样做了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnaʊnst] [ðæt] [məˌtɪriələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , — [ˈmædəm] [pɑːrˈlɑːtoʊ]
It was not announced that materialization was expected , — Madame Parlato
它 曾是 不是 宣布 那 物质化 曾是 预期的 , — 夫人 帕拉托
[prɪˈfɜːrd] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ,
preferred it should not be ,
首选 它 应该 不是 是 ,

虽然没有宣布预计会实现——帕拉托夫人也更希望不要宣布，

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [soʊ][ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseɪəns] .
she said ; so the friends were merely asked to a séance .
她 说 ; 所以 这 朋友们 是 仅仅 问 到 一个 降神会 .

她说；所以朋友们只是被邀请去参加降灵会。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈziːziː] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnviˈteɪʃənz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] , [ˈɪntrəst]
After all , Zizi , who had charge of the invitations informed them , interest
后 全部 , zizi , who 有 收费 的 这 邀请函 知情的 他们 , 兴趣
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] ,
must be falling off ,
必须 是 坠落 离开 ,

毕竟，负责发出邀请的子子告诉他们，人们的兴趣肯定正在下降。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈklɑːmɪŋ] [ɪkˈsept] [mɪs] [ˈhɑːrpər] , [huː] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfelbi] .
for no one was coming except Miss Harper , who would also bring Mr . Shelby .
为了 不 一 曾是 未来 除了 错过 哈珀 , who 会 还 带来 先生 . 谢尔比 .

除了哈珀小姐之外，没有人会来，而哈珀小姐还会带谢尔比先生来。

[haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kreɪn] [ˈhaʊshoʊld] , [ðæt] [meɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ɡruːp] ,
However , with the Crane household , that made quite a group ,
然而 , 和 这 起重机 家庭 , 那 制成 相当 一个 团体 ,

然而，克莱恩一家却组成了一个相当庞大的群体。

[ænd; ænd][æz; əz] [dɪ'tektɪv] ['westən][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,
and as Detective Weston had heard about it ,
和 作为 侦探 韦斯顿 有 听到 关于 它 ,
而韦斯顿警探也听说了这件事。

[ænd; ænd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [si:t] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and asked to be present he also had a seat , in the rear of the
和 问 到 是 展示 他 还 有 一个 座位 , 在 这 后部 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .
他被要求出席, 并在房间后方安排了一个座位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [ʌv; əv] [ˈsi:krəsi] , [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɔ:diəns] [wɜ:r; wər] [rɪ'septɪv] ,
There was no air of secrecy , the waiting audience were receptive ,
那里 曾是 不 空气 的 保密 , 这 等待 观众 是 接受 ,
现场气氛轻松愉快, 等候的观众也都很投入。

[ˈhoʊpf(ə)l][ɔ:r][ˈskeptɪk(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] [ˈprɑ:mptɪd] .
hopeful or skeptical as their natures prompted .
充满希望 或者 怀疑论者 作为 他们的 自然 提示 .
或充满希望, 或心存怀疑, 这取决于他们的本性。

[ˈfelbi] [ænd; ænd][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] [ðæt]
Shelby and Carlotta whispered to each other that
谢尔比 和 卡洛塔 低声说道 到 每个 其他 那
谢尔比和卡洛塔低声交谈着说

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 276]
[页 -]
[第276页]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:niəs] [ðæt] [hæd; həd] [həʊkst] [soʊ][ˈeɪb(ə)l]
they were glad to see a specimen of the genius that had hoaxed so able
他们 是 高兴的 到 看 一个 标本 的 这 天才 那 有 骗局 所以 有能力的
[ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][ˈbendʒəmaɪn] [ˈkreɪnz] .
a mind as Benjamin Crane's .
一个 头脑 作为 本杰明 起重机的 .
他们很高兴看到这种天才的杰作, 这种天才甚至骗过了像本杰明·克莱恩这样才华横溢的人。

[ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] [ænd; ænd][sæd] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt] ,
Julie was out of sorts and sad , for she disliked the whole subject ,
朱莉 曾是 出去 的 排序 和 伤心 , 为了 她 不喜欢 这 所有的 主题 ,
朱莉心情不好, 很伤心, 因为她不喜欢这个话题。

[ænd; ænd] [ˈpɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əbˈsɔ:rp(ə)n] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and pitied her father and mother for their absorption in it .
和 可怜的 她 父亲 和 母亲 为了 他们的 吸收 在 它 .
她很同情她的父母沉迷其中。

[æt; ət][læst] [ˈmædəm] [pɑ:rˈlɑ:tou] [əˈpɪrd] .
At last Madame Parlato appeared .
在 最后的 夫人 帕拉托 出现 .
帕拉托夫人终于出现了。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [tɔ:l] , [ˈslendər] ,
She was an impressive looking woman , tall , slender ,
她 曾是 一个 感人的 寻找 女士 , 高的 , 苗条 ,
她是一位外貌令人印象深刻的女性, 身材高挑苗条。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l][lɔːŋ][griːn][aɪz][ænd; ənd][red][her].
and with the traditional long green eyes and red hair.
和 和 这 传统的 长的 绿色的 眼睛 和 红色的 头发 .

还有标志性的绿色长眼睛和红色头发。

[hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][ˈveri][waɪt], [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][wel] - [pɔɪzd],
Her face was very white, but she was calm and well - poised,
她 脸 曾是 非常 白色的 , 但 她 曾是 冷静的 和 出色地 - 准备 ,

她脸色苍白, 但神态镇定, 举止得体。

[ænd; ənd][siːmd][tuː; tə][fiːl][ə; eɪ][greɪt][sens][ʌv; əv][rɪˌspɔːnsə'bɪləti].
and seemed to feel a great sense of responsibility.
和 似乎 到 感觉 一个 伟大的 感觉 的 责任 .

他似乎感到肩负着重大的责任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][bɪn][ɪn'fɔːrmd][ʌv; əv][ˈpiːtɜːz][aɪ'dentəti],
She had not been informed of Peter's identity,
她 有 不是 到过 知情的 的 彼得的 身份 ,

她事先并不知道彼得的身份。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nuː][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'kweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][huːm][ʃiː; ʃi][stɪl][kən'sɪdərd]
but she knew him to be acquainted with the man whom she still considered
但 她 知道 他 到 是 熟人 和 这 男人 谁 她 仍然 经过考虑的

[ded],
dead,
死的 ,

但她知道他认识那个她仍然认为已经死去的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nuː][ðæt][ˈmɪstər]. [ˈbɑːrɪtræm][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪm'pɜːrsəneɪt][ˈpiːtər][kreɪn].
and she knew that Mr . Bartram was to impersonate Peter Crane .
和 她 知道 那 先生 . 巴特拉姆 曾是 到 模仿 彼得 起重机 .

她知道巴特拉姆先生要扮演彼得·克莱恩。

[ʃiː; ʃi][æskt][ðə; ði][eɪt][ˈpiːp(ə)l][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd][dʒɔɪn][hændz],
She asked the eight people present to sit in a circle and join hands,
她 问 这 八 人们 展示 到 坐 在 一个 圆圈 和 加入 双手 ,

她让在场的八个人围坐成一个圈, 手拉手。

[ə'laʊɪŋ][hɜːr'self][tuː; tə][meɪk][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm].
allowing herself to make one of them.
允许 她自己 到 制作 一 的 他们 .

允许自己制作其中一个。

[ˈwestən][ˈflætli][rɪ'fjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][ðɪs],
Weston flatly refused to do this,
韦斯顿 断然 拒绝 到 做 这 ,

韦斯顿断然拒绝这样做。

[ˈseɪɪŋ][hiː; hi][prɪ'fɜːrd][tuː; tə][sɪt][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm].
saying he preferred to sit alone at the back of the room.
说 他 首选 到 坐 独自的 在 这 后退 的 这 房间 .

他说他更喜欢独自坐在房间后面。

[hiː; hi][dɪd][soʊ], [ænd; ənd][tʊk][hɪz; ɪz][pleɪs][nɪr][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ˈmɪstər].
He did so, and took his place near the door of the small library of Mr.
他 做过 所以 , 和 采取 他的 地方 靠近 这 门 的 这 小的 图书馆 的 先生 .

[ˈkreɪnz],
Crane's,
起重机的 ,

他照做了, 并在克莱恩先生的小图书馆门口附近找了个位置坐下。

[ðə; ði] ['seɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
the session being held in the large living room .
这 会议 存在 握住 在 这 大的 活的 房间 .

会议在宽敞的客厅举行。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [ri'kwestɪd] [ðæt][ðə; ði] [laɪts] [bi:; bi] [ʌt] [ɪn'taɪərli] [ɔ:f] ,
The medium requested that the lights be shut entirely off ,
这 中等的 请求 那 这 灯 是 关闭 完全 离开 ,

灵媒要求将所有灯光都关掉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [wʊd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['təʊt(ə)l]
saying that sufficient illumination would come in from the street to prevent total
说 那 充足的 照明 会 来 在 从 这 街道 到 防止 全部的
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

他说，街道上会有足够的灯光照射进来，防止完全陷入黑暗。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
This proved to be true ,
这 已证实 到 是 真的 ,

事实证明确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn] [ə'nʌðəz]
and the dim light was just enough for them to distinguish one another's
和 这 暗淡 光 曾是 只是 足够的 为了 他们 到 区分 一 另一个的

[fɔ:rmz] [bʌt; bət][nɑ:t] ['feɪsɪz] .
forms but not faces .
表格 但 不是 面孔 .

昏暗的光线刚好足以让他们分辨出彼此的身形，但看不清脸。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 277**]
[页 -]

[第277页]

" ['pɑ:pɪkɑ:k] , " ['wɪspəd] ['ʃelbi] [tu:; tə][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lobːtta:] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][hænd]
" Poppycock , " whispered Shelby to Carlotta , as he held her hand
" 胡说 , " 低声说道 谢尔比 到 卡洛塔 , 作为 他 握住 她 手
.
:
.

“胡说八道，”谢尔比握着卡洛塔的手，低声对她说。

[ˈzi:zi:] , [hu:] [sæt][ɑ:n] ['ʃelbi:z] [ˈʌðər] [saɪd] , [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˈænsər] , " [æbsə'lu:tli] .
Zizi , who sat on Shelby's other side , heard it and answered , " Absolutely .
zizi , WHO 卫星 在 谢尔比的 其他 边 , 听到 它 和 回答 , " 绝对地 .

坐在谢尔比另一边的齐齐听到了，回答说：“当然。”

" [ðen] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [θɪŋz] ['hæpənd] .
" Then the usual things happened .
" 然后 这 通常 事物 发生 .

然后，平常的事情发生了。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [træns] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈregjələr] [prəˈsi:dɪŋz] [tʊk] [pleɪs] .
The medium went into a trance state , and the regular proceedings took place .
这 中等的 去 进入 一个 发呆 状态 , 和 这 常规的 诉讼程序 采取 地方 .

灵媒进入了恍惚状态，正常的仪式流程照常进行。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [kreɪn] , [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded]
She gave messages to Mr . Crane , purporting to be from his dead
她 给予 消息 到 先生 . 起重机 , 声称 到 是 从 他的 死的
[sʌn] .
son .
儿子 :

她向克莱恩先生传递信息，谎称是他已故儿子的来信。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ˈdʒuːli][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpiːtɜːz] [ˈmʌðər] ,
She gave messages to Julie and to Peter's mother ,
她 给予 消息 到 朱莉 和 到 彼得的 母亲 ,
她给朱莉和彼得的母亲带了口信。

[ɔːl][ˈvæpɪd][ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋləs] [ænd; ənd] [ˈmentəli] [skɒft] [æt; ət][baɪ][ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði]
all vapid and meaningless and mentally scoffed at by all present , except the
全部 乏味 和 无意义的 和 精神上 嘲笑 在 经过全部 展示 , 除了 这
[tuː] [ˈeldərli] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
two elderly listeners .
二 老年 听众 :

除了两位年长的听众外，在场的所有人都对此嗤之以鼻，认为这些话语空洞无物、毫无意义。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪri] , — [ˈwɪri] , — [aɪ] [wʊd] [sliːp] .
At last the medium said , " I am weary , — weary , — I would sleep .
在 最后的 这 中等的 说 , " 我 是 厌倦 , — 厌倦 , — 我 会 睡觉 .
最后，灵媒说道：“我累了，——累了，——我想睡觉。”

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈpiːtər] [kreɪn] [hɪmˈself] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
The spirit of Peter Crane himself would speak to you . "
这 精神 的 彼得 起重机 他自己 会 说话 到 你 . "
彼得·克莱恩的精神会与你对话。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ˈiːgərli] [æskt] [ˈbendʒəmaɪn] [kreɪn] , " [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [jɔːrˈself] , [ˈpiːtər] ? "
" Will you ? " eagerly asked Benjamin Crane , " will you speak yourself , Peter ? "
" 将要 你 ? " 急切地 问 本杰明 起重机 , " 将要 你 说话 你自己 , 彼得 ? "
“你愿意吗？”本杰明·克莱恩急切地问道，“彼得，你愿意亲自发言吗？”

" [jes] , [ˈfɑːðər] , " [keɪm] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈstɑːrtɪd] .
" Yes , father , " came a reply , and everybody started .
" 是的 , 父亲 , " 来了 一个 回复 , 和 大家 开始 .
“是的，父亲，”有人回答道，然后大家都动了起来。

[ˈfʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpiːtɜːz] [oʊn] [vɔɪs] !
Surely that was Peter's own voice !
一定 那 曾是 彼得的 自己的 嗓音 !
那肯定是彼得自己的声音！

[nɔːt] [laʊd] , [ˈɔːlmʊst][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈkeɪd(ə)ns][ænd; ənd] [toʊn]
Not loud , almost a whisper , but with the unmistakable cadence and tone
不是 大声 , 几乎 一个 耳语 , 但 和 这 毋庸置疑 节奏 和 语气
[ʌv; əv] [ˈpiːtər] , [hɪmˈself] .
of Peter , himself .
的 彼得 , 他自己 .
声音不大，几乎是耳语，但却带着彼得本人特有的节奏和语调。

" [ðæts] [ˈpiːtər] ! " [kraɪd] [ˈdʒuːli] , [ɪkˈsɑːtɪdli] , " [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" That's Peter ! " cried Julie , excitedly , " oh , father , is it ? "
" 那就是 彼得 ! " 哭 朱莉 , 兴奋地 , " 哦 , 父亲 , 是 它 ? "
“那是彼得！”朱莉兴奋地喊道，“哦，爸爸，是吗？”

" [hʌʃ] , [daɪr] , " [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] , [hɪmˈself] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
" Hush , dear , " her father said , himself greatly agitated .
" 嘘 , 亲爱的 , " 她 父亲 说 , 他自己 非常 激动 .
“嘘，亲爱的，”她父亲说道，他自己也非常激动。

" [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] .
" **One must be very calm and quiet on these occasions .**
" 一 必须 是 非常 冷静的 和 安静的 在 这些 场合 .
“在这种场合，必须保持非常冷静和沉着。”

[ˈpiːtər] [buːts] , [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? " **Peter Boots , will you talk with us ? "**
彼得 靴子 , 将要 你 讲话 和 我们 ? "
彼得·布茨，你愿意和我们谈谈吗？

" [ˈglædli] , [dæd] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈgen] , — [ˈsiːmɪŋ]
" **Gladly , Dad , " came the voice again , — seeming**
" 乐意 , 爸爸 , " 来了 这 嗓音 再次 , — 似乎
“乐意之至，爸爸，”那声音再次响起，——似乎

[ˌpiːˈdʒiː] - []
[**Pg 278**]
[页 -]
[第278页]

[tuː; tə] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd] [dɪˈtektɪv] [ˈwestɜːnz] [tʃer] , — [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][dɪd] .
to emanate from behind Detective Western's chair , — as indeed it did .
到 发出 从 在后面 侦探 西部的 椅子 , — 作为 的确 它 做过 .
声音从韦斯特恩警探的椅子后面传来——事实也的确如此。

" [ðen] [tel] [juː ˈes][ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Then tell us of yourself , my boy .**
" 然后 告诉 我们 的 你自己 , 我的 男生 .
“那么，孩子，请你讲讲你自己的故事吧。”

" [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [sed] [noʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət][sæt] , [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" **Mrs . Crane said no word , but sat , her hand in that of her husband ,**
" 太太 : 起重机 说 不 单词 , 但 卫星 , 她 手 在 那 的 她 丈夫 ,
克莱恩太太一言不发，只是坐着，手牵着丈夫的手。

[fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [brˈliːv]
full of faith in the genuineness of it all , and ready to listen and believe
满的 的 信仰 在 这 真实性 的 它 全部 , 和 准备好 到 听 和 相信
.
:
.
完全相信这一切的真实性，并准备倾听和相信。

" [aɪ][eɪ ˈem] ['veri] [ˈhæpi] [hɪr] , [ˈfɑːðər] , " [ˈpiːtɜːz] [vɔɪs] [dɪˈklerd] ,
" **I am very happy here , father , " Peter's voice declared ,**
" 我 是 非常 快乐的 这里 , 父亲 , " 彼得的 嗓音 声明 ,
“父亲，我在这里很开心，”彼得的声音响起。

— [ænd; ənd][ˈziːziː][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæknɪd] [freɪz]
— and Zizi bit her lip to keep from smiling at the hackneyed phrase
— 和 zizi 少量 她 唇 到 保持 从 微笑 在 这 老套的 短语
[ˈʌtəd] [baɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [tʌŋ] !
uttered by mortal tongue !
说出 经过 凡人 舌头 !
——齐齐咬着嘴唇，努力不让自己因为凡人说出的这句老生常谈的话而笑出来！

" [juː; jʊ] [saʊnd] [soʊ][ˈriːəl] , [ˈpiːtər] , " [ˈdʒuːli] [sed] , [ˈblʌntli] .
" **You sound so real , Peter , " Julie said , bluntly .**
" 你 声音 所以 真实的 , 彼得 , " 朱莉 说 , 直截了当地 .
“彼得，你听起来真真实，”朱莉直截了当地说。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [jet] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

I know it , yet I want you to say so .
我 知道 它 , 然而 我 想 你 到 说 所以 .

我知道, 但我还是想听你说出来。

[ðeɪ] [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] .
They told me you didn't know , and that you were misinformed and all that .
他们 讲述 我 你 没有 知道 , 和 那 你 是 被误导 和 全部 那 .

他们告诉我你不知道, 说你被误导了等等。

[ju:; jʊ][du:] [noʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] , [ˈpi:tər] ?
You do know , don't you , Peter ?
你 做 知道 , 不 你 , 彼得 ?

你知道的, 对吧, 彼得?

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 279]
" [页 -]

[第279页]

" [jes] , [ˈdʒu:li] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , Julie , I know .
" 是的 , 朱莉 , 我 知道 .

“是的, 朱莉, 我知道。”

[ænd; ʌnd][mæk] ['dɪdnt] [kɪl] [ˈɡɪlbərt] [æt; ət][ɔ:l] .
And Mac didn't kill Gilbert at all .
和 苹果 没有 杀 吉尔伯特 在 全部 .

麦克根本没有杀害吉尔伯特。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hu:] [dɪd] .
But I know who did .
但 我 知道 WHO 做过 .

但我知道是谁干的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ? "
Shall I tell ? "
将 我 告诉 ? "

我该说吗?

" [jes] , " [kraɪd] [aʊt] [ˈsevrəl] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] .
" Yes , " cried out several in chorus .
" 是的 , " 哭 出去 一些 在 合唱 .

“是的! ”几个人齐声喊道。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfæ,douz] [br'haɪnd] [ˈwestənz] [tʃer] , [ðer; ðər] [ˈsləʊli]
And then , from out the dark shadows behind Weston's chair , there slowly
和 然后 , 从 出去 这 黑暗的 阴影 在后面 韦斯顿的 椅子 , 那里 缓慢地
[ə'pɪrd] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [kləʊkt] [fɔ:rm] .
appeared a dark , cloaked form .
出现 一个 黑暗的 , 隐蔽的 形式 .

然后, 从韦斯顿椅子后面的黑暗阴影中, 缓缓出现了一个身披斗篷的黑色身影。

[ə; eɪ] [blæk] - [dreɪpt] , [ˈhʊdɪd] [ˈfɪɡjər] , [ðæt] [mu:vd] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
A black - draped , hooded figure , that moved slowly toward them .
一个 黑色的 - 垂坠的 , 连帽的 数字 , 那 已搬 缓慢地 朝向 他们 .

一个身披黑袍、头戴兜帽的人影, 缓缓向他们走来。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [bɪɡ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [lu:m] [aʊt][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
A tall , big figure that seemed to loom out of the darkness ,
一个 高的 , 大的 数字 那 似乎 到 织布机 出去 的 这 黑暗 ,

一个高大魁梧的身影似乎从黑暗中浮现出来,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʊd] [fel] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and then the hood fell back a little ,
和 然后 这 兜帽 跌倒 后退 一个 小的 ;
然后引擎盖向后滑落了一些,

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈɡuːstli] [feɪs] [əˈpɪrd] [ˈdɪmli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hænd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [kɪt]
a white ghostly face appeared dimly and a slowly raised hand pointed to Kit
一个 白色的 幽灵般的 脸 出现 依稀 和 一个 缓慢地 提高 手 尖 到 成套工具
[ˈfelbi] .
Shelby .
谢尔比 .

一张苍白的鬼脸模糊地出现，一只缓缓抬起的手指向基特·谢尔比。

" [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] ! " [keɪm] [ɪn] [ləʊ] , [əˈkjuːzɪŋ] [təʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbli]
" Thou art the man ! " came in low , accusing tones , and they were unmistakably
" 你 艺术 这 男人 ! " 来了 在 低的 , 指控 音调 , 和 他们 是 毫无疑问
[ˈpiːtəz] .
Peter's .
彼得的 .

“你就是那个人！”声音低沉而充满指责，毫无疑问是彼得的声​​音。

[ˈdʒuːli] [ˈfriːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈɡʌtərəl] [saʊnd] , [ɪkˈspresɪv]
Julie shrieked , and the accused man gave a strange , guttural sound , expressive
朱莉 尖叫 , 和 这 被告 男人 给予 一个 奇怪的 , 喉音 声音 , 富有表现力的
[ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [fɪr] ,
of abject fear ,
的 卑贱 害怕 ,

朱莉尖叫起来，被告男子发出一种奇怪的、喉音很重的声音，表示极度恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [druː] [ˈnɪrər] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [ɪts] [əˈvendʒɪŋ]
and as the tall figure drew nearer , he rose to flee from its avenging
和 作为 这 高的 数字 画 更近 , 他 玫瑰 到 逃跑 从 它是 复仇
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

随着高大的身影越来越​​近，他起身逃离那复仇的身影。

[ˈfelbi] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ][faːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres] [wəz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːrli] [fɔːrm] [ʌv; əv]
Shelby didn't go far , for his progress was stopped by the burly form of
谢尔比 没有 去 远的 , 为了 他的 进步 曾是 停止 经过 这 魁梧的 形式 的
[dɪˈtektɪv] [ˈwestən] ,
Detective Weston ,
侦探 韦斯顿 ,

谢尔比没走远，就被身材魁梧的韦斯顿警探拦住了去路。

[huː] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
who advised him to sit down .
WHO 建议 他 到 坐 向下 .

谁建议他坐下。

" [kənˈfes] !
" Confess !
" 承认 !
" 承认！

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] ,
" went on the figure that seemed to be Peter , and with wild eyes ,
" 去 在 这 数字 那 似乎 到 是 彼得 , 和 和 荒野 眼睛 ,
“那个看起来像是彼得的人继续说道，眼神狂野，

[ˈferli] [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑ:kəts] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ˈfelbi] [kraɪd] [aʊt] , " [aɪ][dɪd] , [oʊ] ,
fairly starting from their sockets at the sight , Shelby cried out , " I did , oh ,
相当 开始 从 他们的 插座 在 这 视线 , 谢尔比 哭 出去 , " 我 做过 , 哦 ,
[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

看到这一幕，谢尔比几乎是从眼眶里蹦出来的，她喊道：“我做了，哦，彼得，

[aɪ][dɪd] !
I did !
我 做过 !

我做到了！

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hi; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ʌnd] [ˈterər] .
" **and then he fell in a convulsion of fright and terror .**
" 和 然后 他 跌倒 在 一个 抽搐 的 惊吓 和 恐怖 .

“然后他惊恐万分，瘫倒在地。”

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈpi:tər] [bu:ts] [hɪmˈself] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] , [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kloʊk] ,
And then , Peter Boots himself switched on the lights , threw off his long cloak ,
和 然后 , 彼得 靴子 他自己 切换 在 这 灯 , 扔 离开 他的 长的 披风 ,
然后，彼得·布茨亲自打开了灯，脱下了长斗篷。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and turned to take his mother in his arms .
和 转向 到 拿 他的 母亲 在 他的 武器 .

然后转身将母亲拥入怀中。

" [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **My boy , my boy !**
" 我的 男生 , 我的 男生 !

“我的孩子，我的孩子！ ”

" [ʃi; ʃi] [sed] , [ˈnoʊɪŋ] [ɪnˈtu:ɪtɪvli]
" **she said , knowing intuitively**
" 她 说 , 会心 直觉上

她凭直觉说道：“我知道了。”

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 280**]
[页 -]

[第280页]

[ænd; ʌnd] [ɪnstənˈteɪniəsli] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [əˈlaɪv] [ænd; ʌnd] [faʊnd] .
and instantaneously that it was her son , alive and found .
和 瞬间 那 它 曾是 她 儿子 , 活 和 成立 .

瞬间，她意识到那是她的儿子，还活着，被找到了。

[ˈbendʒəmin] [kreɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [pərˈpleksəti] .
Benjamin Crane was a picture of utter perplexity .
本杰明 起重机 曾是 一个 图片 的 说出 困惑 .

本杰明·克莱恩一脸茫然。

[ʌˈneɪb(ə)][tu;; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] , [hi; hi] [traɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu;; tə] [brɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ]
Unable to accept the obvious , he tried for a moment to believe in a
无法 到 接受 这 明显的 , 他 尝试 为了 一个 片刻 到 相信 在 一个
[ˈmɑ:rveləs] " [məˈtɪriələˈzeɪʃn] ,
marvelous " materialization ,
奇妙 " 物质化 ,

他无法接受显而易见的事实，于是试图相信一种奇妙的“物质化”现象。

" [bʌt; bət] ['pi:tər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['i:gər] [hænd] .
" **but Peter came to him , smiling and holding out an eager hand .**
" 但 彼得 来了 到 他 , 微笑 和 保持 出去 一个 渴望的 手 .
但彼得走到他面前，面带微笑，热情地伸出手。

" [ˈwelkəm] [em 'i:] [hoʊm] , [dæd] , " [hi:; hi] [sed] , [ə; ei] ['kwɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] .
" **Welcome me home , Dad , " he said , a quiver in his strong voice .**
" 欢迎 我 家 , 爸爸 , " 他 说 , 一个 颤动 在 他的 强的 嗓音 .
“欢迎我回家，爸爸，”他说道，洪亮的声音中带着一丝颤抖。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fɑ:k] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [mi:t] [aɪ 'ti:] , — [aɪm] [hɪr] ,
" **I know what a shock it is , but brace up and meet it , — I'm here ,**
" 我 知道 什么 一个 震惊 它 是 , 但 支撑 向上 和 见面 它 , — 我是 这里 ,
我知道这有多么令人震惊，但振作起来面对它吧——我在这里。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌt] [ə'laɪv] .
and very much alive .
和 非常 很多 活 .

而且依然健在。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [æt; ət] [ɔ:l] . " **In fact , I never have been dead at all .** "
在 事实 , 我 绝不 有 到过 死的 在 全部 . "
事实上，我根本就没死过。

" ['pi:tər] , — ['pi:tər] , " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ɪl] [ɪ'fekts] , ['zi:zi:] [keɪm] ['kwɪkli]
" **Peter , — Peter , " his father muttered , and fearing ill effects , Zizi came quickly**
" 彼得 , — 彼得 , " 他的 父亲 低声说道 , 和 害怕 患病的 效果 , zizi 来了 迅速地
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
to his side .
到 他的 边 .

“彼得，——彼得，”他父亲喃喃道，担心会有不好的后果，齐齐赶紧来到他身边。

" [jes] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [wei] .
" **Yes , Mr . Crane , " she said in her brisk little way .**
" 是的 , 先生 . 起重机 , " 她 说 在 她 轻快 小的 方式 .
“是的，克莱恩先生，”她用她那干脆利落的语气说道。

" ['pi:tər] [bu:ts] , [hoʊm] [ə'gen] .
" **Peter Boots , home again .**
" 彼得 靴子 , 家 再次 .

“彼得·布茨，回家了。”

[ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [spu:k] [stʌf] [naʊ] .
Never mind the spook stuff now .
绝不 头脑 这 幽灵 东西 现在 .

别管那些灵异事件了。

[kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , — [fər'get]
Cut it out , — forget
切 它 出去 , — 忘记

别说了，——忘了

[aɪ 'ti:] , — [let] [hɪm; ɪm]
it , — let him
它 , — 让 他

让他这么做吧

[tel] [ju: 'es] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
tell us of his adventures .
告诉 我们 的 他的 冒险 .

给我们讲讲他的冒险经历。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['kɑ:rlɪ] [keɪm] [tə:rd] ['pi:tər] .
" And now Carly came toward Peter .
" 和 现在 卡莉 来了 朝向 彼得 .

“这时，卡莉走向了彼得。”

[wʌŋ] [glæns] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ,
One glance passed between them , and she was in his arms , a smiling ,
— 瞥一眼 通过了 之间 他们 , 和 她 曾是 在 他的 武器 , 一个 微笑 ,
[swi:t] ['kɑ:rlɪ] ,
sweet Carly ,
甜的 卡莉 ,

他们之间只对视了一眼，她就投入了他的怀抱，笑容甜美的卡莉。

[hu:] [kɪst] [hɪm; ɪm] [raɪt] [brɪ'fɔ:r] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " [aɪ] [nu:] [ju:d]
who kissed him right before everybody , and said triumphantly , " I knew you'd
WHO 亲吻 他 正确的 前 大家 , 和 说 凯旋而归 , " 我 知道 你会
[kʌm] [bæk] ! "
come back ! "
来 后退 ! "

她当着众人的面吻了他，并得意洋洋地说：“我就知道你会回来的！”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['pi:tər] , ['hæpɪli] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Of course , " said Peter , happily holding her to him .
" 的 课程 , " 说 彼得 , 快乐地 保持 她 到 他 .

“当然，”彼得说着，高兴地把她搂在怀里。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] , [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ['prɒfɪsaɪd] [aɪ'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" I had to , the gypsies prophesied it , you know .
" 我 有 到 , 这 吉普赛人 预言 它 , 你 知道 .

“我不得不这么做，你知道，吉普赛人预言过这件事。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [kʌm] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [ment] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
They didn't mean come back as a silly old spirit , they meant come back in the flesh
他们 没有 意思是 来 后退 作为 一个 愚蠢的 老的 精神 , 他们 意思是 来 后退 在 这 肉
,
:
,

他们指的不是化作愚钝的老鬼魂回来，而是以肉身重返人间。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ'em] .
and here I am .
和 这里 我 是 .

我来了。

[kɪt] , [oʊld][mæn] , [aɪm] ['sa:ri] .
Kit , old man , I'm sorry .
成套工具 , 老的 男人 , 我是 对不起 .

基特，老头，对不起。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] ['sa:rʊʊ] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['pi:tər] [tɜ:rnd] [ɑ:n]
" And there was infinite sorrow and pity in the face that Peter turned on
" 和 那里 曾是 无限 悲哀 和 遗憾 在 这 脸 那 彼得 转向 在
['felbi] ,
Shelby ,
谢尔比 ,

“彼得转向谢尔比的脸上，充满了无尽的悲伤和怜悯。”

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tu:; tə] [spi:k] .
who was still trembling and mouthing in a vain effort to speak .
WHO 曾是 仍然 发抖 和 嘴巴 在 一个 徒劳 努力 到 说话 .

他仍在颤抖，徒劳地张着嘴想要说话。

" [get] [hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] , " [sed] [waɪz] ,
" **Get his confession** , " **said Wise** ,
" 得到 他的 忏悔 , " 说 明智的 ,

“让他认罪,”怀斯说道。

[lest] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɔːr] [ɔːf] [ˈfelbi] [maɪ] [der] [dɪˈnaɪ][aɪˈtiː][ɔːl] .
lest when the shock wore off Shelby might dare deny it all .
免得 什么时候 这 震惊 穿着 离开 谢尔比 可能 敢 否定 它 全部 .

以免震惊过后, 谢尔比胆敢否认这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [spiːk] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈpɪti] , [ˈpiːtər] [sed] , " [aɪ] [tel] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz]
But he couldn't speak , and out of very pity , Peter said , " I'll tell the details
但 他 不能 说话 , 和 出去 的 非常 遗憾 , 彼得 说 , " 患病的 告诉 这 细节
,
.
,

但他无法说话, 彼得非常同情他, 便说: “我会把细节告诉你们的。”

[ænd; ənd] [ˈfelbi] [kæn; kən][nɑːd] [əˈsent] . "
and Shelby can nod assent . "
和 谢尔比 能 点头 同意 . "

谢尔比可以点头表示同意。

" [goʊ] [əˈhed] , " [sed] [ˈwestən] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
" **Go ahead , " said Weston , his eye on his prisoner** .
" 去 前方 , " 说 韦斯顿 , 他的 眼睛 在 他的 囚犯 .

“动手吧,”韦斯顿说着, 眼睛盯着他的囚犯。

" [aɪ] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv][maɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [naʊ] ,
" **I'll not tell of my experiences now** ,
" 患病的 不是 告诉 的 我的 经历 现在 ,

“我现在不会讲述我的经历。”

[ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈfelbi] [ɔːr][tuː; tə] [bler] [ɔːr][tuː; tə]
only to say there is no blame to be attached to Shelby or to Blair or to
仅有的 到 说 那里 是 不 责备 到 是 随附的 到 谢尔比 或者 到 布莱尔 或者 到
[ðə; ði] [gaɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈæksɪdənt] .
the guide for my accident .
这 指导 为了 我的 事故 .

只想说明, 我的事故与谢尔比、布莱尔或导游都没有任何关系。

[aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
I fell in the snow ,
我 跌倒 在 这 雪 ,

我摔倒在雪地里了,

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [soʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [maɪ][hæf] - [ˈfroʊz(ə)n][ˌlegz] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]
and somehow so managed to double my half - frozen legs under me that the
和 不知何故 所以 管理 到 双倍的 我的 一半 - 冷冻 腿 在下面 我 那 这
[ˈsɪli] [θɪŋz] [bəʊθ] [broʊk] .
silly things both broke .
愚蠢的 事物 两个都 打破 .

不知怎么的, 我竟然把半冻僵的双腿并拢, 结果那两条愚蠢的腿都断了。

[aɪ] [ˈflaʊndəd] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] [bʌt; bət] [ˈkudnt] [get] [ʌp] ,
I floundered in the drifts but couldn't get up ,
我 挣扎 在 这 漂移 但 不能 得到 向上 ,

我在雪堆里挣扎, 却起不来。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [maɪ] [ʃaʊts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [em 'i:] .
nor could I make the boys hear my shouts , for the wind was against me .
也不 可以 我 制作 这 男孩们 听到 我的 喊叫 , 为了 这 风 曾是 反对 我 .
我也无法让孩子们听到我的呼喊, 因为风向与我相反。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] — [æftər] ['meni] [aʊərz] — [baɪ][slʌm; səm] ['lʌmbəmən] [ænd; ənd][maɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
I was picked up — after many hours — by some lumbermen and my tale of
我 曾是 挑选 向上 — 后 许多 小时 — 经过 一些 伐木工 和 我的 故事 的
[wʊ] [ðer'æftər] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bʊks] .
woe thereafter would fill a set of books .
悲哀 此后 会 充满 一个 放 的 图书 .
几个小时后, 我被一些伐木工人接走了, 之后我的悲惨遭遇足以写成一套书。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , [aɪ][ɡɔːt] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,
But never mind that now , I got home just as soon as I possibly could ,
但 绝不 头脑 那 现在 , 我 得到 家 只是 作为 很快 作为 我 可能 可以 ,
不过现在这些都不重要了, 我尽快赶回了家。

['hævɪŋ] [bɪn] [æbsə'lu:tli] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] ['eni] ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm]
having been absolutely unable to get a letter here any sooner than I could come
拥有 到过 绝对地 无法 到 得到 一个 信 这里 任何 很快 比 我 可以 来
[maɪ'self] .
myself .
我 .

由于实在无法在自己来之前收到信件, 我只能亲自过来。
[aɪ] [kɜrm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dæd] , [sə'pəʊzɪŋ] [em 'i:] [ded] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , — [oʊ]
I came back to find that Dad , supposing me dead , had written a book , — oh
我 来了 后退 到 寻找 那 爸爸 , 假如 我 死的 , 有 书面 一个 书 , — 哦
[maɪ] [aɪ] !
, my eye !
 , 我的 眼睛 !

我回来后发现爸爸以为我死了, 写了一本书——哦, 我的眼睛!
[dæd] , [haʊ] [juː; jʊ][dɪd] ['bʌtər] [em 'i:] !
Dad , how you did butter me !
爸爸 , 如何 你 做过 黄油 我 !
爸爸, 你怎么能让我这么开心!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['dʒɔɪəs] ['prez(ə)ns] [noʊn]
then I was up a stump to know whether to make my joyous presence known
然后 我 曾是 向上 一个 树桩 到 知道 无论 到 制作 我的 欢乐 在场 已知
[ænd; ənd] [spɪl] [ðə; ði] [bi:nz] [ɪn'taɪərli] [ɔːr] ['weðər] [tuː; tə] [sni:k] [ɔːf] ,
and spill the beans entirely or whether to sneak off ,
和 洒 这 豆子 完全 或者 无论 到 潜行 离开 ,
然后我陷入了进退两难的境地, 不知道是该公开我的喜悦, 把一切都说出来, 还是该偷偷溜走。

[dɪsə'pɪr] [fər'evər] [ænd; ənd] [li:v] [dæd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrəl] [ænd; ənd] [beɪ] . "
disappear forever and leave Dad to his laurel and bay . "
消失 永远 和 离开 爸爸 到 他的 月桂树 和 湾 . "
永远消失吧, 让爸爸安享晚年。

" ['pi:tər] !
" **Peter** !
" 彼得 ！

“彼得！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
how could you dream of such a thing ！
如何 可以 你 梦 的 这样的 一个 事物 ！

你怎么能想到这种事！

" ['bendʒəməɪn] [kreɪn] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [naʊ] .
" **Benjamin Crane was himself now** .
" 本杰明 起重机 曾是 他自己 现在 。

“本杰明·克莱恩现在恢复了本色。”

" [aɪ'd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ræðər] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
" **I'd a million times rather have you back than to have written all the**
" ID 一个 百万 时代 相当 有 你 后退 比 到 有 书面 全部 这
[bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ！
books in the world ！
图书 在 这 世界 ！

“我宁愿你回来一百万次，也不愿写完世界上所有的书！ ”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 282]**
" [页 -]

[第282页]

" [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðər] , [θɪŋk] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] ！
" **But , father , think what people will say** ！
" 但 ， 父亲 ， 思考 什么 人们 将要 说 ！

“但是，父亲，想想人们会怎么说！ ”

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [bʊk] [ɪz] [ri:d] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [frʌm; frəm][poʊl][tu:; tə][poʊl] — — "
I understand your book is read and discussed from pole to pole — — "
我 理解 你的 书 是 读 和 讨论 从 极 到 极 — — "

我听说您的书在世界各地都广为流传，讨论不断。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [hu:tɪd] [æt; ət][frʌm; frəm][poʊl][tu:; tə][poʊl][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] ！
" **And it may be hooted at from pole to pole for all I care** ！
" 和 它 可能 是 发出嘘声 在 从 极 到 极 为了 全部 我 关心 ！

“就算它被从南极到北极嘲笑，我也毫不在乎！ ”

[oʊ] , ['pi:tər] ！
Oh , Peter ！
哦 ， 彼得 ！

哦，彼得！

['pi:tər] [bu:ts] ！
Peter Boots ！
彼得 靴子 ！

彼得·布茨！

[ɡʊd] [oʊld] [tʃæp] ！
Good old chap ！
好的 老的 小伙子 ！

好老伙计！

" ['pi:tə-z] [blu:] [aɪz] [bi:md] .
" **Peter's blue eyes beamed** .
" 彼得的 蓝色的 眼睛 光束 。

彼得的蓝眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['wɜ:riɪ] [hɪm; ɪm][məʊst][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
The thing that had worried him most had turned out all right .
这 事物 那 有 担心 他 最多 有 转向 出去 全部 正确的 .

他最担心的事最终并没有发生。

[mɔ:ˈrʊəvər] , ['kɑ:rlɪ] [si:md] [sti:l] ['kaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Moreover , Carly seemed still kindly disposed toward him .
而且 , 卡莉 似乎 仍然 亲切地 处置 朝向 他 .

此外，卡莉似乎仍然对他抱有善意。

[rɪˈmeɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʃelbi] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [θru:]
Remained only the dreadful business of Shelby and that must be put through

剩余 仅有的 这 可怕 商业 的 谢尔比 和 那 必须 是 放 通过
.
.
.

剩下的只有谢尔比那件可怕的事情，这件事必须处理完。

" [ðen] , " ['pi:tər] [riˈzju:md] , " [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [oʊld] ['gɪlbərt] [bler] [wʌz; wəz] [ded] .
" **Then , " Peter resumed , " I came home , and found old Gilbert Blair was dead .**
" 然后 , " 彼得 恢复 , " 我 来了 家 , 和 成立 老的 吉尔伯特 布莱尔 曾是 死的 .

“然后，”彼得继续说道，“我回到家，发现老吉尔伯特·布莱尔已经去世了。”

[ˈmə:dəd] .
Murdered .
被谋杀 .

被谋杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回归(The Come Back)

第14/14页

[ænd; ʌnd][mæk] ['θɔ:rp] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
And Mac Thorpe arrested for the crime .
和 苹果 索普 被捕 为了 这 犯罪 .

麦克·索普因这起罪行被捕。

" [aɪ] [noʊ] ['θɔ:rp] , [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd][aɪ 'ti:] .
" I know Thorpe , and I know he never did it .
" 我 知道 索普 , 和 我 知道 他 绝不 做过 它 .
“我认识索普，我知道他从未做过这件事。”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['wʌndə-d] .
And I wondered .
和 我 想知道 .

我心想。

[ðen] [aɪ] [ri:d] [ɪn] ['fɑ:ðə-z] [bʊk] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [maɪn] ['bi:ɪŋ] - [mə'tɪəri:əlaɪzd] .
Then I read in father's book about that old tobacco pouch of mine being ' materialized .
然后 我 读 在 父亲的 书 关于 那 老的 烟草 小袋 的 矿 存在 - 实体化 .
-
.
-

然后我在父亲的书里读到，我的那个旧烟草袋“凭空出现”了。

[soʊ][aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trɪkəri] [ə'fʊt] .
So I knew there was trickery afoot .
所以 我 知道 那里 曾是 诡计 步行 .

所以我知道这里面有阴谋。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['hændɪd] [ðæt] [paʊtʃ] [tu:; tə] [kɪt] ['oʊnli][ə; ei] [fɔ:rt] [taɪm] [br'fɔ:r] [aɪ] [fel] [daʊn] .
For I had handed that pouch to Kit only a short time before I fell down .
为了 我 有 递交 那 小袋 到 成套工具仅有的 一个 短的 时间 前 我 跌倒 向下 .

因为我摔倒前不久才把那个袋子交给基特。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['hædnt] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] .
And he hadn't handed it back .
和 他 之前没有 递交 它 后退 .

他并没有归还。

[soʊ] , [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:diəm] ,
So , that accounted for its presence in the possession of the medium ,
所以 , 那 已记录 为了 它是 在场 在 这 拥有 的 这 中等的 ,

所以，这就解释了为什么它会出现现在媒介的手中。

[ðoo] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [nesə'serəli] [ɪn'krɪmɪneɪt] ['felbi] .
though it didn't necessarily incriminate Shelby .
尽管 它 没有 一定 定罪 谢尔比 .

但这并不一定能证明谢尔比有罪。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [b:st][aɪ 'ti:] [ɔ:r][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['stoʊləŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He might have lost it or had it stolen from him .
他 可能 有 丢失的 它 或者 有 它 被盗 从 他 .

他可能弄丢了，或者被人偷走了。

" [bʌt; bət] , [nekst][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fʊʊ] [ʌv; əv] - ['læbrədɔ:r] [lʌk] . -
" But , next I went to the Picture Show of ' Labrador Luck . "
" 但 , 下一个 我 去 到 这 图片 展示 的 - 拉布拉多 运气 . -

“但是，接下来我去看了电影《拉布拉多犬的幸运》。”

[ðæt] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][plɑ:t] , [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['blɜrz] [ænd; ənd][main] .
That , or at least the plot , the backbone of it , was Blair's and mine .
那 , 或者 在 至少 这 阴谋 , 这 骨干 的 它 , 曾是 布莱尔的 和 矿 .
那件事, 或者至少是情节, 它的主线, 是布莱尔和我共同创作的。

[tə'geðər] [wi:; wi] [doopt] [,aɪ 'ti:] [aʊt] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][,aʊər; ɑ:r][kæmp][,faɪər][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,
Together we doped it out , sitting by our camp fire up there in the wilds ,
一起 我们 掺杂 它 出去 , 坐着 经过 我们的 营 火 向上 那里 在 这 荒野 ,
我们一起吸毒, 坐在荒野中的篝火旁。

[oʊld] [kɪt] ['doozɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
old Kit dozing near by .
老的 成套工具 打盹 靠近 经过 .

老基特在附近打盹儿。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]
He talked with
他 谈话 和

他与.....交谈

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 283**]
[页 -]

[第283页]

[ju: 'es] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][,aʊərz] .
us about it now and then , but his plans were different from ours .
我们 关于 它 现在 和 然后 , 但 他的 计划 是 不同的 从 我们的 .
他偶尔会和我们谈起这件事, 但他的计划和我们的不一样。

[ɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:nstər] , [spek'tækjələr] [prə'dʌkʃn] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'tʃi:vɪd] ,
All for a monster , spectacular production which he has achieved ,
全部 为了 一个 怪物 , 壮观的 生产 哪个 他 有 已达成 ,
这一切都是为了他所取得的这场规模宏大、精彩绝伦的成就。

[waɪl] [blɜr] [ænd; ənd][aɪ] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['kɑ:mədi] [ə'fer] .
while Blair and I planned a little light comedy affair .
尽管 布莱尔 和 我 计划 一个 小的 光 喜剧 事务 .

而我和布莱尔则计划了一场轻松的喜剧演出。

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑ:t] , [ðə; ði] [greɪt] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [wʌz; wəz] ['blɜrz] ,
But the plot , the great theme of the thing , was Blair's ,
但 这 阴谋 , 这 伟大的 主题 的 这 事物 , 曾是 布莱尔的 ,
但情节, 或者说整部作品的核心主题, 都是布莱尔的。

— [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'naʊns] [kɪt] ['felbi] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] [blɜr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
— **and I denounce Kit Shelby as the murderer of Gilbert Blair for the**
— 和 我 声讨 成套工具 谢尔比 作为 这 凶手 的 吉尔伯特 布莱尔 为了 这
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][,ju:zɪŋ] [ðæt] [plɑ:t][ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] !
purpose of using that plot alone and in his own way !
目的 的 使用 那 阴谋 独自的 和 在 他的 自己的 方式 !

——我谴责基特·谢尔比谋杀了吉尔伯特·布莱尔, 因为他利用了这个阴谋, 并以他自己的方式实施了谋杀!

[ə'nʌðər] ['moʊtɪv] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:tta:]['ha:rpər] ,
Another motive lay in the fact of his admiration for Carlotta Harper ,
其他 动机 躺 在 这 事实 的 他的 钦佩 为了 卡洛塔 哈珀 ,
[hu:m] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
whom , he thought ,
谁 , 他 想法 ,

另一个动机在于他对卡洛塔·哈珀的钦佩, 他认为,

[bler] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] .

Blair was about to marry .
布莱尔 曾是 关于 到 结婚 .

布莱尔即将结婚。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ði:z] [du:] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['westən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [waɪz] ,
" **And , if these do not seem to you , Mr . Weston and Mr . Wise ,**
" 和 , 如果 这些 做 不是 似乎 到 你 , 先生 . 韦斯顿 和 先生 . 明智的 ,
[sə'fɪ(ə)nt] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər] ,
sufficient motive for murder ,
充足的 动机 为了 谋杀 ,

“而且，韦斯顿先生和怀斯先生，如果这些在你看来还不足以构成谋杀的充分动机，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt] [bler] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['felbi:z] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:diəm] ,
I will inform you that Blair had discovered Shelby's visits to the medium ,
我 将要 通知 你 那 布莱尔 有 发现 谢尔比的 访问 到 这 中等的 ,
[pɑ:r'lɑ:toʊ] ,
Parlato ,
帕拉托 ,

我会告诉你，布莱尔已经发现了谢尔比拜访灵媒帕拉托的记录。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and had learned that it was he who was responsible for the
和 有 学习 那 它 曾是 他 WHO 曾是 负责的 为了 这
[tə'bækəʊ] [paʊt] ,
tobacco pouch ,
烟草 小袋 ,

并得知是他负责保管那袋烟草。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ðæt] ['fɔrdʒd] ['letər] .
the handkerchief and that forged letter .
这 手帕 和 那 锻造 信 .

那条手帕和那封伪造的信。

[bler] [dɪ'skʌvəd] [ɔ:r] [sə'spektɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Blair discovered or suspected all this ,
布莱尔 发现 或者 怀疑 全部 这 ,

布莱尔发现了或怀疑了这一切。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [æd'mɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
and went to the medium and forced her to admit he was correct .
和 去 到 这 中等的 和 强制 她 到 承认 他 曾是 正确的 .

然后他去找了灵媒，强迫她承认他是对的。

" ['werfɔ:r] , ['felbi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] , [ɔ:r] — [hæd; həd] [tu:; tə] [kloʊz]
" **Wherefore , Shelby had to be exposed and ruined , or — had to close**
" 因此 , 谢尔比 有 到 是 裸露 和 毁坏 , 或者 — 有 到 关闭
['blɜrz] [lɪps] [fə'revər] .
Blair's lips forever .
布莱尔的 嘴唇 永远 .

“因此，谢尔比要么被揭露并身败名裂，要么——就必须永远封住布莱尔的嘴。”

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] [kɔ:rs] .
He chose the latter course .
他 选择 这 后者 课程 .

他选择了后一种方案。

[ðə; ði] ['meθəd] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['soʊdə] [mɪnt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd]
The method was by a poisoned soda mint , as has been suspected , and
这 方法 曾是 经过 一个 中毒 苏打 薄荷 , 作为 有 到过 怀疑 , 和
[ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
this I know ,
这 我 知道 ,

正如人们怀疑的那样，作案手法是用掺了毒的薄荷糖，这一点我非常确定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['felbi] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] ['meθədz] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
because Shelby and I talked over methods of murder , when we were
因为 谢尔比 和 我 谈话 超过 方法 的 谋杀 , 什么时候 我们 是
[dɪ'skʌsɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːrɪz] ,
discussing detective stories ,
讨论 侦探 故事 ,

因为我和谢尔比在讨论侦探小说时，也谈到了谋杀手法。

[ænd; ənd][hiː; hi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['veri] [plæn] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ʃər] [hiː; hi] [juːst] [hɪm'self] ,
and he detailed to me the very plan that I am sure he used himself ,
和 他 详细的 到 我 这 非常 计划 那 我 是 当然 他 用过的 他自己 ,

他向我详细阐述了这套方案，我相信他自己也曾使用过这套方案。

[ðæt] [ʌv; əv] ['pɒtɪŋ] [wʌn] ['pɔɪznd] ['pelɪt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pleɪn] [wʌnz] ,
that of putting one poisoned pellet in a bottle of plain ones ,
那 的 推杆 一 中毒 颗粒 在 一个 瓶子 的 清楚的 一个 ,
就是把一颗毒药丸放进一瓶普通药丸里。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['hæpən] [wen] [aɪ 'tiː] [maɪt] .
and letting the result happen when it might .
和 出租 这 结果 发生 什么时候 它 可能 .

顺其自然，让结果在它该发生的时候发生。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʊd] [biː; bi][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
His argument was , that the murderer would be far from the
他的 争论 曾是 , 那 这 凶手 会 是 远的 从 这
他的论点是，凶手会远离.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 284**]
[页 -]

[第284页]

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [deθ] [tʊk] [pleɪs] .
scene at the time death took place .
场景 在 这 时间 死亡 采取 地方 .
死亡发生时的现场。

[ðiːz] ['steɪtmənts] [aɪ] [səb'mɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['krɪstəfər] ['felbi] [kæn; kən][dɪ'naɪ][ɔːr] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm]
These statements I submit , and if Christopher Shelby can deny or refute them
这些 声明 我 提交 , 和 如果 克里斯托弗 谢尔比 能 否定 或者 反驳 他们
,
:
,

我提出以上陈述，如果克里斯托弗·谢尔比能够否认或反驳这些陈述，

[nʌn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][aɪ] .
none will be more glad than I .
没有任何 将要 是 更多的 高兴的 比 我 .
没有人会比我更高兴。

" ['feli] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['piːtər][æt; ət][ɔːl] .
" **Shelly maintained a sullen silence , refusing to look at Peter at all .**
" 雪莉 维持 一个 忧郁 沉默 , 拒绝 到 看 在 彼得 在 全部 .
“雪莉一直闷闷不乐，一言不发，完全不肯看彼得一眼。

[bʌt; bət]['westən] [ə'dʒʊəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ækju:'zeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [kən'feɪ(ə)n] [ɔ:r] **But Weston adjured him to reply to the accusations with either confession or**
但 韦斯顿 受伤 他 到 回复 到 这 指控 和 任何一个 忏悔 或者
[dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌtəd] :
denial , and he muttered :
拒绝 , 和 他 低声说道 :
但韦斯顿恳求他要么承认要么否认这些指控，他喃喃自语道：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ɔ:l] [tru:] .
" **Of course it's all true .**
" 的 课程 它是 全部 真的 .
“当然，这一切都是真的。”

[aɪ][gɑ:t][ɪn] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] [bʌt; bət][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər]
I got in deeper and deeper and there was no way out but to do for
我 得到 在 更深 和 更深 和 那里 曾是 不 方式 出去 但 到 做 为了
[blər] .
Blair .
布莱尔 .

我越陷越深，除了为布莱尔效力之外，别无选择。
[aɪ][br'gæən] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mi:diəm] [θɪŋz] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] , — [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [si:md] [tu:; tə]
I began giving the medium things just for fun , — the whole matter seemed to
我 开始 给予 这 中等的 事物 只是 为了 乐趣 , — 这 所有的 事情 似乎 到
[em 'i:] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ,
me such rubbish ,
我 这样的 垃圾 ,
我开始给灵媒送东西只是为了好玩，——我觉得整件事简直荒谬至极。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dri:md] ['mɪstər] . [kreɪn] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] ['sɪriəsli] .
and I never dreamed Mr . Crane would take it so seriously .
和 我 绝不 梦见 先生 . 起重机 会 拿 它 所以 严重地 .

我做梦也没想到克莱恩先生会如此认真对待这件事。
[ðen] [wen] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [blər] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][hæd; həd] [praɪmd] [ðə; ði] ['mi:diəm] ,
Then when he did , and when Blair found out I had primed the medium ,
然后 什么时候 他 做过 , 和 什么时候 布莱尔 成立 出去 我 有 已准备 这 中等的 ,
然后，当他真的这么做了，而布莱尔发现我已经事先安排好了媒介之后，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [let][em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
and when I wanted his play and he wouldn't let me have it ,
和 什么时候 我 通缉 他的 玩 和 他 不会 让 我 有 它 ,
当我想要他演奏的时候，他却不让我演奏，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [gɜ:rl] , — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spoʊz]
and when I wanted his girl , — and when he declared he would expose
和 什么时候 我 通缉 他的 女孩 , — 和 什么时候 他 声明 他 会 暴露
[ðə; ði] ['mi:diəm] ['bɪznəs] ,
the medium business ,
这 中等的 商业 ,
当我想要他的女朋友时，——当他宣称要揭露这家灵媒公司时，

— [aɪ] [fel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tempt'eɪ(ə)n] .
— **I fell for the temptation .**
— 我 跌倒 为了 这 诱惑 .
我屈服于诱惑了。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

" [hi:; hi] [læpst] [ə'gen] ['ɪntu:] ['ʌtər] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd]['westən][led][hɪm; ɪm] [ə'wei] [brɪʃɔ:r] [hi:; hi]
" He lapsed again into utter dejection and Weston led him away before he
" 他 失效 再次 进入 说出 沮丧 和 韦斯顿 引领 他 离开 前 他
[ʃʊd; ʃəd] [kə'læps] ['ʌtərli] .
should collapse utterly .
应该 坍塌 完全地 .

“他又一次陷入了极度沮丧之中，韦斯顿在他彻底崩溃之前把他带走了。

" [naʊ] , [dʒu:li] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər][mæk] , " ['pi:tər] [went] [ɑ:n] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Now , Julie , you can have your Mac , " Peter went on , smiling at his
" 现在 , 朱莉 , 你 能 有 你的 苹果 , " 彼得 去 在 , 微笑 在 他的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

“朱莉，现在你可以用你的Mac了，”彼得笑着对妹妹说。

" [ɪts] [tu:] [lert] [tu:; tə] - [naɪt] — — "
" It's too late to - night — — "
" 它是 也 晚的 到 - 夜晚 — — "

“今晚太晚了——”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] ['penɪ] [waɪz] , " [kʌm] [ə'lɔ:n] , [mɪs] [kreɪn] ,
" Not a bit of it , " declared Penny Wise , " come along , Miss Crane ,
" 不是 一个 少量 的 它 , " 声明 一分钱 明智的 , " 来 沿着 , 错过 起重机 ,
“一点儿也不，”潘妮·怀斯说道，“跟我来，克莱恩小姐。”

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] ,
I'll take you to him , and let you tell him yourself ,
患病的 拿 你 到 他 , 和 让 你 告诉 他 你自己 ,
我带你去见他，让你亲自告诉他。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and I shouldn't be surprised if he came back with you .
和 我 不应该 是 惊讶 如果 他 来了 后退 和 你 .
如果他跟你一起回来，我一点也不觉得意外。

" [ðə; ðɪ] [tu:] [went] [ɔ:f] ['dʒɔɪfəli] , ['li:vɪŋ] ['pi:tər][tu:; tə][bi:; bi]['laɪə'naɪzd][ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" The two went off joyfully , leaving Peter to be lionized and petted by his
" 这 二 去 离开 欣喜地 , 离开 彼得 到 是 被奉为英雄 和 被宠爱 经过 他的
[ə'dɔ:rɪŋ] ['pi:p(ə)] .
adoring people .
崇拜 人们 .

“两人兴高采烈地离开了，留下彼得被他崇拜的人们簇拥着、爱抚着。

[['pi: 'dʒi: -]
[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

['mædəm] [pɑ:r'lɑ:təʊ][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] ,
Madame Parlato had long since disappeared ,
夫人 帕拉托 有 长的 自从 消失 ,
帕拉托夫人早已消失不见。

['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][get] [ə'wei] [ʌnmə'lestɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ][help] [fi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] .
being allowed to get away unmolested because of the help she had been .
存在 允许 到 得到 离开 未受干扰 因为 的 这 帮助 她 有 到过 .
由于得到了帮助，她得以毫发无损地逃脱。

[ðen] ['pi:tər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] , [waɪl] [ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lob:tta:][dʒʌst][sæt]
Then Peter and his parents had a talk , while Carlotta just sat
然后 彼得 和 他的 父母 有 一个 讲话 , 尽管 卡洛塔 只是 卫星
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] ,
and looked at the group ,
和 看起来 在 这 团体 ,
然后彼得和他的父母谈了一会儿, 卡洛塔只是坐在那里看着大家。

['noʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tʒ:rn] [wʊd] [kʌm] .
knowing her turn would come .
会心 她 转动 会 来 .
她知道自己终会轮到自己。

[ˈzi:zi:] , [tu:] , [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['di:] [eks] ['mɑ:kɪnə] , [sæt] , ['gləʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]
Zizi , too , like a little dea ex machina , sat , gloating over the outcome of
zizi , 也 , 喜欢 一个 小的 数据包络分析 前任 机械 , 卫星 , 幸灾乐祸 超过 这 结果 的
[aɪ ˈti:][ɔ:l] .
it all .
它 全部 .
Zizi 也像个小小的机械神探一样, 坐在那里, 得意洋洋地看着这一切的结果。

[ˈbendʒəməɪn] [kreɪn] [ˈʌtərli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪˈɡret] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Benjamin Crane utterly refused to listen to a word of regret at his
本杰明 起重机 完全地 拒绝 到 听 到 一个 单词 的 后悔 在 他的
[dɪˈskredɪtɪd] [bʊk] ,
discredited book ,
声名狼藉 书 ,
本杰明·克莱恩完全拒绝听取对他那本名誉扫地的书的任何悔意。

— [hi:; hi][ˈoʊnli] [læft] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊk][ɑ:n] [hɪmˈself] ,
— **he only laughed happily and declared it was a joke on himself ,**
— 他 仅有的 笑了 快乐地 和 声明 它 曾是 一个 开玩笑 在 他自己 ,
他只是开心地笑着, 宣称这是在自嘲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:r] [wʌt] [lɔ:s] [hi:; hi] [maɪt] [ˈsʌfər] [ɪn]
and he didn't care what the result might be or what loss he might suffer in
和 他 没有 关心 什么 这 结果 可能 是 或者 什么 损失 他 可能 遭受 在
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɔ:r][ɪn] [ˈpɑ:kɪtbʊk] .
reputation or in pocketbook .
名声 或者 在 袖珍书 .
他不在乎结果会如何, 也不在乎自己会在名誉或金钱上遭受怎样的损失。

[ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [sed] [ˈlɪt(ə)l]
Mrs . Crane said little
太太 . 起重机 说 小的
克莱恩太太几乎没说什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] ,
but she held tight to the hand of her boy ,
但 她 握住 紧的 到 这 手 的 她 男生 ,
但她紧紧地握着儿子的手。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [hɜ:rˈself][ɪn][æn; ən] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
and lost herself in an oblivion of happiness .
和 丢失的 她自己 在 一个 遗忘 的 幸福 .
她沉浸在幸福的忘我之中。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , [ˈpiːtər] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪd]
And then , turning to , Carlotta , Peter said , " And you thought I'd
和 然后 , 转弯 到 卡洛塔 , 彼得 说 , " 和 你 想法 ID
[ˈhevər] [kʌm] [bæk] ? "
never come back ? "
绝不 来 后退 ? "

然后，彼得转向卡洛塔说：“你以为我永远不会回来了吗？”

" [ˈpiːtər] , " [ˈkɑːrli] [sed] , " [aɪm][æn; ən][ˈekspɜːrt][ˈwiːdʒə] [ˈbɔːrdər] .
" Peter , " Carly said , " I'm an expert Ouija Boarder .
" 彼得 , " 卡莉 说 , " 我是 一个 专家 通灵板 边境 .

“彼得，”卡莉说，“我是个通灵板专家。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [seɪ] [wətˈevər] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪˈtiː][tuː; tə] .
I have the reputation of making the Board say whatever I want it to .
我 有 这 名声 的 制作 这 木板 说 任何 我 想 它 到 .

我素有“让董事会说我想让他们说的话”的名声。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ˈθiːəri] [ɪz] ,
But my own theory is ,
但 我的 自己的 理论 是 ,

但我自己的理论是，

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɔɪntər] [ˈɔːlweɪz] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [ˈwɒnts] .
that the little pointer always goes straight to the message that the performer wants .
那 这 小的 指针 总是 去 直的 到 这 信息 那 这 演员 想要 .

这个小指针总是直指表演者想要传达的信息。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪˈtiː][əˈloʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌaɪˈtiː] [ɪf] [juːd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] ,
And whenever I tried it alone , and asked it if you'd come back to me ,
和 每当 我 尝试 它 独自的 , 和 问 它 如果 你会 来 后退 到 我 ,
每当我独自尝试，问它你是否愿意回到我身边时，

— [ˌaɪˈtiː] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] .
— it said you would .
— 它 说 你 会 .

它说你会的。

" [ˈpiːtər] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɪzɪkli] .
" Peter smiled at her , a little quizzically .
" 彼得 微笑 在 她 , 一个 小的 疑惑地 .

彼得带着一丝疑惑，对她笑了笑。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈkɑːrli] , [ˈweðər] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ʌp][ɔːr] [ˈweðər] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪˈtiː] ,
" I don't know , Carly , whether you're making that up or whether you mean it ,
" 我 不 知道 , 卡莉 , 无论 你是 制作 那 向上或者 无论 你 意思是 它 ,
“卡莉，我不知道你是在编故事还是真心话。”

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [aɪ][dɪd] [kʌm] [bæk] , — [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , —
but it doesn't matter , I did come back , — and I came back to you , —
但 它 不 事情 , 我 做过 来 后退 , — 和 我 来了 后退 到 你 , —

[ænd; ənd]
and
和
但这都不重要了，我还是回来了，——我回到了你身边，——而且

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

为你。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətið] , [miːnz] , [ðæt] [wen] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][gʊ] [hoʊm] , [aɪl] [wɔːk]
Which , being interpreted , means , that when you're ready to go home , I'll walk
哪个 , 存在 翻译 , 方法 , 那 什么时候 你是 准备好 到 去 家 , 患病的 走
[ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
along with you .
沿着 和 你 .

这句话的意思是，当你准备回家的时候，我会陪你一起走。

[aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fæməli] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll have time to see the family here to - tomorrow .
患病的 有 时间 到 看 这 家庭 这里 到 - 明天 .

我明天有时间来看望这里的家人。

" [werə'paːn] ['kɑːrli] [smaɪld] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] " [wɔːkt] [ə'boːŋ] .
" Whereupon Carly smiled happily , and they two " walked along .
" 于是 卡莉 微笑 快乐地 , 和 他们 二 " 步行 沿着 .

于是卡莉高兴地笑了，两人一起走了下去。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

